

# Injeel

Al-Chdyd 5:46 - Then in their footsteps  
I have sent Isaiah, son of Maryam  
(sister of Moses), confirming The Torah.  
And I gave him the Injeel containing  
guidance and light, confirming the  
Torah, and as guide and lesson for the  
God-fearing.

## תהלים Psalms

### Chapter 1

- 1** Happy is the man that hath not  
walked in the counsel of the  
wicked, {N}  
nor stood in the way of sinners, nor  
sat in the seat of the scornful.
- 2** But his delight is in the law of the  
LORD; and in His law doth he meditate  
day and night.
- 3** And he shall be like a tree planted  
by streams of water, {N}  
that bringeth forth its fruit in its  
season, and whose leaf doth not  
wither; and in whatsoever he doeth he  
shall prosper.
- 4** Not so the wicked; but they are like  
the chaff which the wind driveth away.
- א אֲשֶׁר־יֵשׁ-- אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ, בְּעֵצַת רְשָׁעִים  
וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים, לֹא עָמַד, וּבִמְוֹשֵׁב לְצִידִים, לֹא  
יָשָׁב.
- ב כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה, חִפְצוֹ; וּבְתוֹרַתוֹ יִהְיֶה, יוֹמָם  
וְלַיְלָה.
- ג וְהָיָה-- כְּעֵץ, שֶׁתּוֹלַעַל-פִּלְגֵי-מַיִם  
אֲשֶׁר פֵּרוּ, יִתֵּן בְּעֵתוֹ--וְעָלְהוּ לֹא-יְבוֹל; וְכָל  
אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ.
- ד לֹא-כֵן הָרְשָׁעִים: כִּי אִם-כַּמֶּזֶץ, אֲשֶׁר-תִּדְפְּנוּ  
רוּחַ.

- ה על-כן, לא-יקמו רשעים--במשפט; וחטאים, בעדת צדיקים. **5** Therefore the wicked shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.
- ו כי-יודע יהוה, דרך צדיקים; ודרך רשעים ותאבד. **6** For the LORD regardeth the way of the righteous; but the way of the wicked shall perish. **{P}**

## Chapter 2

- א למה, רגשו גוים; ולאמים, יהגוריק. **1** Why are the nations in an uproar? And why do the peoples mutter in vain?
- ב יתצבו, מלכי-ארץ-- ורוזנים נוסדו-יחד. **2** The kings of the earth stand up, and the rulers take counsel together, **{N}** against the LORD, and against His anointed:
- ג ננתקה, את-מוסרותימו; ונשליכה ממנו. **3** 'Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.'
- ד יושב בשמים ישחק: אדני, ילעג-למו. **4** He that sitteth in heaven laugheth, the Lord hath them in derision.
- ה אז ידבר אלימו באפו; ובחרונו יבהלמו. **5** Then will He speak unto them in His wrath, and affright them in His sore displeasure:
- ו ואני, נסכתי מלכי: על-ציון, הר-קדשי. **6** 'Truly it is I that have established My king upon Zion, My holy mountain.'
- ז אספרה, אל-חק: יהוה, אמר אלי בני אתה--אני, היום ילדתיך. **7** I will tell of the decree: the LORD said unto me: 'Thou art My son, this day have I begotten thee.'
- ח שאל ממני--ואתנה גוים, נחלתך; ואחזתה, אפסי-ארץ. **8** Ask of Me, and I will give the nations for thine inheritance, and the ends of the earth for thy possession.
- ט תרעם, בשבט ברזל: ככלי יוצר תנפצם. **9** Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.'
- י ועתה, מלכים השכילו; הוֹסְרוּ, שפטי ארץ. **10** Now therefore, O ye kings, be wise; be admonished, ye judges of the earth.
- יא עבדו את-יהוה ביראה; וגילו, ברעדה. **11** Serve the LORD with fear, and rejoice with trembling.
- יב נשקו-בר, פו-יאנף ותאבדו דרך-- כי-יבער כמעט אפו. **12** Do homage in purity, lest He be angry, and ye perish in the way, when suddenly His wrath is kindled. **{N}** Happy are all they that take refuge in Him. **{P}**

### Chapter 3

- א** מְזִמּוֹר לְדָוִד: בְּבָרְחוֹ, מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנוֹ **1** A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.
- ב** יְהוָה, מִה־רַבּוֹ צָרִי; רַבִּים, קָמִים עָלַי **2** LORD, how many are mine adversaries become! Many are they that rise up against me.
- ג** רַבִּים, אֹמְרִים לְנַפְשִׁי: אֵין יִשׁוּעָתָה לּוֹ בֵאלֹהִים סֵלָה **3** Many there are that say of my soul: 'There is no salvation for him in God.' Selah
- ד** וְאַתָּה יְהוָה, מָגֵן בְּעַדִּי; כְּבוֹדִי, וּמְרִים רֹאשִׁי **4** But thou, O LORD, art a shield about me; my glory, and the lifter up of my head.
- ה** קוֹלִי, אֶל-יְהוָה אֶקְרָא; וַיַּעֲנֵנִי מִהַר קֹדְשׁוֹ סֵלָה **5** With my voice I call unto the LORD, and He answereth me out of His holy mountain. Selah
- ו** אָנִי שָׁכַבְתִּי, וְאִישָׁנָה; הִקְיִצוּתִי--כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי **6** I lay me down, and I sleep; I awake, for the LORD sustaineth me.
- ז** לֹא-אֵירָא, מִרַבָּבוֹת עָם-- אֲשֶׁר סָבִיב, שְׁתוֹ עָלַי **7** I am not afraid of ten thousands of people, that have set themselves against me round about.
- ח** קוּמָה יְהוָה, הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי-- כִּי-הִכִּיתָ אֶת-כָּל-אֹיְבֵי לְחֵי שְׁנֵי רִשְׁעִים שִׁבְרָתָ **8** Arise, O LORD; save me, O my God; for Thou hast smitten all mine enemies upon the cheek, {N} Thou hast broken the teeth of the wicked.
- ט** לִיהוָה הַיְשׁוּעָה; עַל-עַמְּךָ בִּרְכָתְךָ סֵלָה **9** Salvation belongeth unto the LORD; Thy blessing be upon Thy people. Selah {P}

### Chapter 4

- א** לְמַנְצֵחַ בְּנִגִּינוֹת, מְזִמּוֹר לְדָוִד **1** For the Leader; with string-music. A Psalm of David.
- ב** בְּקֹרְאִי, עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צְדָקָי--בְּצָר, הִרְחַבְתָּ לִּי; חֲנּוּנִי, וּשְׁמַע תִּפְלֹתַי **2** Answer me when I call, O God of my righteousness, Thou who didst set me free when I was in distress; be gracious unto me, and hear my prayer.
- ג** בְּנֵי אִישׁ, עַד-מָה כְּבוֹדִי לְכַלְמָה--תִּאָהָבוּ רִיק; תִּבְקְשׁוּ כִזְבֹּ סֵלָה **3** O ye sons of men, how long shall my glory be put to shame, in that ye love vanity, and seek after falsehood? Selah
- ד** וַדַּעוּ--כִּי-הִפְלָה יְהוָה, חֲסִיד לּוֹ; יְהוָה יִשְׁמַע, בְּקֹרְאֵי אֱלֹהֵי **4** But know that the LORD hath set apart the godly man as His own; the LORD will hear when I call unto Him.

ה רגזו, ואל-תחטאו: אמרו בלבבכם,  
על-משכבכם; ודמו סלה

5 Tremble, and sin not; commune with  
your own heart upon your bed, and be  
still. Selah

ו זבחו זבחי-צדק; ובטחו, אל-יהוה

6 Offer the sacrifices of righteousness,  
and put your trust in the LORD.

ז רבים אמרים, מי-יראנו-טוב: נסה עלינו, אור  
פניך יהוה

7 Many there are that say: 'Oh that we  
could see some good!' LORD, lift Thou  
up the light of Thy countenance upon  
us.

ח נתתה שמחה בלבי; מעת דגנם ותירושם  
רבו

8 Thou hast put gladness in my heart,  
more than when their corn and their  
wine increase.

ט בשלום יחדו, אשכבה ואישן: כי-אתה יהוה  
לבדד; לבטח, תושיבני

9 In peace will I both lay me down and  
sleep; for Thou, LORD, makest me  
dwell alone in safety. {P}

## Chapter 5

א למנצח אל-הנחילות, מזמור לדוד

1 For the Leader; upon the Nehiloth. A  
Psalm of David.

ב אמרי האזינה יהוה; בינה הגיגי

2 Give ear to my words, O LORD,  
consider my meditation.

ג הקשיבה, לקול שועי--מלכי ואלהי: כי-אלך,  
אתפלל

3 Hearken unto the voice of my cry,  
my King, and my God; for unto Thee  
do I pray.

ד יהוה--בקר, תשמע קולי; בקר אערה-לך,  
ואצפה

4 O LORD, in the morning shalt Thou  
hear my voice; in the morning will I  
order my prayer unto Thee, and will  
look forward.

ה כי, לא אל תפץ רשע אתה: לא יגר רע

5 For Thou art not a God that hath  
pleasure in wickedness; evil shall not  
sojourn with Thee.

ו לא-יתצבו הוללים, לנגד עיניך; שנאת,  
כל-פעלי און

6 The boasters shall not stand in Thy  
sight; Thou hatest all workers of  
iniquity.

ז תאבד, דברי כזב: איש-דמים ומרמה, יתעב  
יהוה

7 Thou destroyest them that speak  
falsehood; the LORD abhorreth the  
man of blood and of deceit.

ח ואני--ברב חסדך, אבוא ביתך; אשתחוה  
אל-היכל-קדשך, ביראתך

8 But as for me, in the abundance of  
Thy lovingkindness will I come into  
Thy house; I will bow down toward Thy  
holy temple in the fear of Thee.

ט יהוה, נחני בצדקתך--למען שוררי; הושר  
(הישר) לפני דרךך

9 O LORD, lead me in Thy  
righteousness because of them that lie  
in wait for me; make Thy way straight

- before my face.
- 10** For there is no sincerity in their mouth; their inward part is a yawning gulf, their throat is an open sepulchre; they make smooth their tongue.
- 11** Hold them guilty, O God, let them fall by their own counsels; **{N}** cast them down in the multitude of their transgressions; for they have rebelled against Thee.
- 12** So shall all those that take refuge in Thee rejoice, they shall ever shout for joy, and Thou shalt shelter them; **{N}** let them also that love Thy name exult in Thee.
- 13** For Thou dost bless the righteous; O LORD, Thou dost encompass him with favour as with a shield. **{P}**
- י' כִּי אֵין בְּפִיהוּ, נְכוֹנָה--קִרְבָּם הוֹת: קִבְּר-פְּתוּחַ  
גִּרְנָם; לְשׁוֹנָם, יִחְלִיקוּן
- י"א הָאֲשִׁימָם, אֱלֹהִים-- יִפְּלוּ, מִמַּעַצְוֹתֵיהֶם  
בְּרַב פְּשָׁעֵיהֶם, הַדִּיחְמוּ-- כִּי-מָרוּ בְךָ
- י"ב וַיִּשְׂמְחוּ כָל-חֹסֵי בְךָ, לְעוֹלָם יִרְנְנוּ-- וַתִּסַּךְ  
עֲלֵיהֶם;  
וַיַּעֲלֶצוּ בְךָ, אֹהֲבֵי שִׁמְךָ
- י"ג כִּי-אַתָּה, תִּבְרַךְ צַדִּיק: יְהוָה--כַּצֶּנֶה, רָצוֹן  
תַּעֲטֹרְנוּ

## Chapter 6

- 1** For the Leader; with string-music; on the Sheminith. A Psalm of David.
- 2** O LORD, rebuke me not in Thine anger, neither chasten me in Thy wrath.
- 3** Be gracious unto me, O LORD, for I languish away; heal me, O LORD, for my bones are affrighted.
- 4** My soul also is sore affrighted; and Thou, O LORD, how long?
- 5** Return, O LORD, deliver my soul; save me for Thy mercy's sake.
- 6** For in death there is no remembrance of Thee; in the nether-world who will give Thee thanks?
- 7** I am weary with my groaning; every night make I my bed to swim; I melt away my couch with my tears.
- 8** Mine eye is dimmed because of vexation; it waxeth old because of all mine adversaries.
- 9** Depart from me, all ye workers of
- א לַמְנַצֵּחַ בְּנִיגוֹת, עַל-הַשְּׁמִינִית; מִזְמוֹר לְדָוִד
- ב יְהוָה, אַל-בְּאַפְךָ תוֹכִיחֵנִי; וְאַל-בַּחֲמָתְךָ  
תִּיַסְרֵנִי
- ג חַנּוּנֵי יְהוָה, כִּי אֶמְלֵל-אֹנִי: רַפְּאֵנִי יְהוָה--כִּי  
נִבְהַלְוִי עַצְמִי
- ד וְנַפְשִׁי, נִבְהַלָּה מְאֹד; וְאֵת (וְאַתָּה) יְהוָה,  
עַד-מָתַי
- ה שׁוֹבֵה יְהוָה, תִּלְצָה נַפְשִׁי; הוֹשִׁיעֵנִי, לְמַעַן  
חַסְדְּךָ
- ו כִּי אֵין בְּמֵוֹת זְכָרְךָ; בְּשָׂאוֹל, מִי יוֹדֶה-לָּךְ
- ז יִגְעֵתִי, בְּאַנְחֹתַי--אֲשַׁחָה בְּכָל-לַיְלָה, מִטְּתִי;  
בְּדַמְעֹתַי, עֲרֹשֵׁי אֲמָסָה
- ח עֵשְׂשָׂה מְכַעַס עֵינַי; עֵתְקָה, בְּכָל-צוּרְרֵי
- ט סוֹרוּ מִמֶּנִּי, כָּל-פְּעֻלֵי אָוֶן: כִּי-שָׁמַע יְהוָה, קוֹל

iniquity; for the LORD hath heard the voice of my weeping.

י. שָׁמַע יְהוָה, תְּחַנְּנֵנִי; יְהוָה, תַּפְּלֵתִי יִקְחַ  
**10** The LORD hath heard my supplication; the LORD receiveth my prayer.

י. יָבֹשׁוּ, וַיִּבְהַלּוּ מְאֹד--כָּל-אֹיְבֵי; יָשְׁבוּ, יָבֹשׁוּ  
וַיִּבְהַלּוּ מְאֹד--כָּל-אֹיְבֵי; יָשְׁבוּ, יָבֹשׁוּ  
**11** All mine enemies shall be ashamed and sore affrighted; they shall turn back, they shall be ashamed suddenly. {P}

## Chapter 7

א. שִׁגְיֹן, לְדָוִד: אֲשֶׁר-שָׁר לַיהוָה--עַל-דַּבְרֵי-כֹנֵשׁ,  
בֶּן-יְמִינִי  
**1** Shiggaion of David, which he sang unto the LORD, concerning Cush a Benjamite.

ב. יְהוָה אֱלֹהֵי, בְּךָ חָסִיתִי; הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל-רָדְפָי,  
וְהַצִּילֵנִי  
**2** O LORD my God, in Thee have I taken refuge; save me from all them that pursue me, and deliver me;

ג. פֶּן-יִטְרֹף כְּאַרְיֵה נַפְשִׁי; פֶּרֶק, וְאִין מַצִּיל  
**3** Lest he tear my soul like a lion, rending it in pieces, while there is none to deliver.

ד. יְהוָה אֱלֹהֵי, אִם-עָשִׂיתִי זֹאת; אִם-יֵשׁ-עֹל  
בְּכַפִּי  
**4** O LORD my God, if I have done this; if there be iniquity in my hands;

ה. אִם-גָּמַלְתִּי, שׁוֹלְמֵי רָע; וְאַחֲלָצָה צוֹרְרֵי רִיקָם  
**5** If I have requited him that did evil unto me, or spoiled mine adversary unto emptiness;

ו. יִרְדֹּף אוֹיֵב נַפְשִׁי, וַיִּשַׁג--וַיִּרְמַס לְאָרֶץ תָּיִן; וַיִּכְבֹּדֵי,  
לְעָפָר יִשְׁכַּן סֵלָה  
**6** Let the enemy pursue my soul, and overtake it, and tread my life down to the earth; yea, let him lay my glory in the dust. Selah

ז. קוּמָה יְהוָה, בְּאַפְךָ--הִנָּשָׂא, בְּעִבְרוֹת צוֹרְרֵי;  
וְעִזָּרָה אֵלֵי, מִשִּׁפְט צִוִּית  
**7** Arise, O LORD, in Thine anger, lift up Thyself in indignation against mine adversaries; yea, awake for me at the judgment which Thou hast commanded.

ח. וְעַדֹת לְאֻמִּים, תִּסּוּבְבֶנָּה; וְעָלֶיהָ, לְמָרוֹם שׁוּבָה  
**8** And let the congregation of the peoples compass Thee about, and over them return Thou on high.

ט. יְהוָה, יִדִּין עַמִּים: שִׁפְטֵנִי יְהוָה; כְּצַדִּיקִי וְכַתְמֵי  
עָלָי  
**9** O LORD, who ministerest judgment to the peoples, judge me, O LORD, according to my righteousness, and according to mine integrity that is in me.

י. יִגְמַר נָא רָע, רְשָׁעִים-- וְתִכְוֶן צַדִּיק  
וּבְחֵן לְבוֹת, וְכָלִיוֹת-- אֱלֹהִים צַדִּיק  
**10** Oh that a full measure of evil might come upon the wicked, and that Thou

- wouldst establish the righteous; **{N}**  
for the righteous God trieth the heart  
and reins.
- יא** מַגֵּנִי עַל-אֱלֹהִים; מוֹשִׁיעַ, יִשְׂרֵי-לֵב  
**11** My shield is with God, who saveth  
the upright in heart.
- יב** אֱלֹהִים, שׁוֹפֵט צְדִיק; וְאֵל, זֶעֶם בְּכָל-יוֹם  
**12** God is a righteous judge, yea, a  
God that hath indignation every day:
- יג** אִם-לֹא יָשׁוּב, חָרְבוּ יְלִטּוֹשׁ; קִשְׁתּוֹ דָּרָה,  
וַיִּכְוֶנֶה.  
**13** If a man turn not, He will whet His  
sword, He hath bent His bow, and  
made it ready;
- יד** וְלוֹ, הִכִּין כָּלֵי מָוֶת; חֲצִיו, לְדֹלְקִים יִפְעַל  
**14** He hath also prepared for him the  
weapons of death, yea, His arrows  
which He made sharp.
- טו** הִנֵּה יַחְבֵּל-אָוֶן; וְהָרָה עֵמֶל, וַיֵּלֶד שָׁקֶר  
**15** Behold, he travaileth with iniquity;  
yea, he conceiveth mischief, and  
bringeth forth falsehood.
- טז** בּוֹר כָּרָה, וַיַּחְפְּרֶהוּ; וַיִּפֹּל, בְּשַׁחַת יִפְעַל  
**16** He hath digged a pit, and hollowed  
it, and is fallen into the ditch which he  
made.
- יז** יָשׁוּב עֵמְלוֹ בְּרֹאשׁוֹ; וְעַל קִדְקֵדוֹ, חָמְסוֹ יֵרֵד  
**17** His mischief shall return upon his  
own head, and his violence shall come  
down upon his own pate.
- יח** אֹדָה יְהוָה כְּצִדְקוֹ; וְאַזְמֶרָה, שֵׁם-יְהוָה עֲלִיּוֹן  
**18** I will give thanks unto the LORD  
according to His righteousness; and  
will sing praise to the name of the  
LORD Most High. **{P}**

## Chapter 8

- א** לַמְנַצֵּחַ עַל-הַגִּתִּית, מִזְמוֹר לְדָוִד  
**1** For the Leader; upon the Gittith. A  
Psalm of David.
- ב** יְהוָה אֲדִינִי-- מָה-אֲדִיר שִׁמְךָ, בְּכָל-הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר תִּנְהַ הוֹדֶךָ, עַל-הַשָּׁמַיִם.  
**2** O LORD, our Lord, how glorious is  
Thy name in all the earth! **{N}**  
whose majesty is rehearsed above the  
heavens.
- ג** מִפִּי עוֹלָלִים, וַיִּנְקִים-- יִסְדֶּתָּ-עַז  
לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ; לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב, וּמִתְנַקֵּם  
יִסְדֶּתָּ-עַז  
**3** Out of the mouth of babes and  
sucklings hast Thou founded  
strength, **{N}**  
because of Thine adversaries; that  
Thou mightest still the enemy and the  
avenger.
- ד**-- כִּי-אֲרָאָה שָׁמַיִךָ, מַעֲשֵׂה אֲצַבְעֶיךָ  
יָרַח וּכּוֹכָבִים, אֲשֶׁר כּוֹנְנֶתָּ  
**4** When I behold Thy heavens, the  
work of Thy fingers, **{N}**  
the moon and the stars, which Thou  
hast established;

- ה. מָה-אֲנוֹשׁ כִּי-תִזְכְּרֶנּוּ; וּבֶן-אָדָם, כִּי תִפְקְדֶנּוּ. **5** What is man, that Thou art mindful of him? and the son of man, that Thou thinkest of him?
- ו. וַתַּחַסְרֵהוּ מְעַט, מַאֲלָהִים; וְכָבוֹד וְהָדָר וַתַּעֲטֶרֶהוּ. **6** Yet Thou hast made him but little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour.
- ז. וַתַּמְשִׁלֵהוּ, בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ; כֹּל, שְׁתָּה תַחַת-רַגְלָיו. **7** Thou hast made him to have dominion over the works of Thy hands; Thou hast put all things under his feet:
- ח. צֹאֵן וְאַלְפִים כָּלָם; וְגַם, בְּהֵמוֹת שָׂדֵי. **8** Sheep and oxen, all of them, yea, and the beasts of the field;
- ט. צֹפּוֹר שָׁמַיִם, וְדָגֵי הַיָּם; עֹבֵר, אַרְחוֹת יָמַיִם. **9** The fowl of the air, and the fish of the sea; whatsoever passeth through the paths of the seas.
- י. יְהוָה אֲדֹנֵינוּ: מָה-אֲדִיר שִׁמְךָ, בְּכָל-הָאָרֶץ. **10** O LORD, our Lord, how glorious is Thy name in all the earth! **{P}**

## Chapter 9

- א. לְמַנְצֵחַ, עַל-מוֹת לְבָב; מִזְמוֹר לְדָוִד. **1** For the Leader; upon Muthlabben. A Psalm of David.
- ב. אֹדָה יְהוָה, בְּכָל-לִבִּי; אֲסַפְּרָה, כָּל-נִפְלְאוֹתֶיךָ. **2** I will give thanks unto the LORD with my whole heart; I will tell of all Thy marvellous works.
- ג. אֲשִׂמְחָה וְאֶעֱלֶצָה בָּךְ; אֲזַמְרָה שִׁמְךָ עֲלִיּוֹן. **3** I will be glad and exult in Thee; I will sing praise to Thy name, O Most High:
- ד. בְּשׁוּב-אוֹיְבֵי אַחֲוֵי; יִכָּשְׁלוּ וַיִּאֲבְדוּ, מִפְּנֵיךָ. **4** When mine enemies are turned back, they stumble and perish at Thy presence;
- ה. כִּי-עָשִׂיתָ, מִשְׁפָּטִי וְדִינִי; יִשְׁבֹּת לְכִסֵּא, שׁוֹפֵט צְדָקָה. **5** For Thou hast maintained my right and my cause; Thou satest upon the throne as the righteous Judge.
- ו. גְּעַרְתָּ גּוֹיִם, אֲבִדְתָּ רָשָׁע; שִׁמְם מְחִיתָ, לְעוֹלָם וָעֶד. **6** Thou hast rebuked the nations, Thou hast destroyed the wicked, Thou hast blotted out their name for ever and ever.
- ז. הָאֹיֵב, תִּמּוּ חֲרָבוֹת--לְנֶצַח; וְעָרִים נִתְּשָׁת--אֲבָד זִכְרָם הִמָּה. **7** O thou enemy, the waste places are come to an end for ever; and the cities which thou didst uproot, their very memorial is perished.
- ח. וַיְהוָה, לְעוֹלָם יֹשֵׁב; כֹּהֵן לְמִשְׁפַּט כִּסְאוֹ. **8** But the LORD is enthroned for ever; He hath established His throne for judgment.
- ט. וְהוּא, יִשְׁפֹט-תֵּבֵל בְּצִדְקָה; יִדִּין לְאֻמִּים, **9** And He will judge the world in



- righteousness, He will minister judgment to the peoples with equity.
- 10** The LORD also will be a high tower for the oppressed, a high tower in times of trouble;
- 11** And they that know Thy name will put their trust in Thee; for Thou, LORD, hast not forsaken them that seek Thee.
- 12** Sing praises to the LORD, who dwelleth in Zion; declare among the peoples His doings.
- 13** For He that avengeth blood hath remembered them; He hath not forgotten the cry of the humble.
- 14** Be gracious unto me, O LORD, behold mine affliction at the hands of them that hate me; Thou that liftest me up from the gates of death;
- 15** That I may tell of all Thy praise in the gates of the daughter of Zion, that I may rejoice in Thy salvation.
- 16** The nations are sunk down in the pit that they made; in the net which they hid is their own foot taken.
- 17** The LORD hath made Himself known, He hath executed judgment, the wicked is snared in the work of his own hands. Higgsion. Selah
- 18** The wicked shall return to the nether-world, even all the nations that forget God.
- 19** For the needy shall not always be forgotten, nor the expectation of the poor perish for ever.
- 20** Arise, O LORD, let not man prevail; let the nations be judged in Thy sight.
- 21** Set terror over them, O LORD; let the nations know they are but men. Selah {P}
- בְּמִישָׁרִים. יִהְיֶה יְהוָה מִשְׁגֹּב לְדָרְךְ; מִשְׁגֹּב, לְעֵתוֹת בְּצָרָה  
 יֵאָמְרוּ--לַיהוָה, יֵשֶׁב צִיּוֹן; הַגִּידוּ בְּעַמִּים, עַל־לִילוֹתָיו  
 יֵגִיד כִּי־דָרַשׁ דָּמִים, אוֹתָם זָכַר; לֹא־שָׁכַח, צַעֲקוֹת עֲנִיִּים (עָנָוִים)  
 יְדַבֵּר חֲנֻנִי יְהוָה--רְאֵה עֲנִי, מִשְׁנֵאָי; מִרוֹמְמֵי, מִשְׁעַרֵי מָוֶת  
 וְאֵלֵךְ לְמַעַן אֶסְפְּרָה, כָּל־תְּהִלָּתֶיךָ: בְּשַׁעֲרֵי בֵּית־צִיּוֹן--אֶגִּילָהּ, בִּישׁוּעָתֶךָ  
 וְנִלְכְּדָה רַגְלָם טָבְעוּ גוֹיִם, בְּשַׁחַת עֵשׂוּ; בְּרֶשֶׁת־זוֹ טָמְנוּ,  
 וְנִלְכְּדוּ בְּרֶשֶׁתָּם  
 יָדוּעַ, יְהוָה--מִשְׁפָּט עָשָׂה: בְּפֹעַל כָּפְיוֹ, נֹקֵשׁ רָשָׁע; הַגִּיּוֹן סָלָה  
 יֵחָשְׁבוּ רָשָׁעִים לְשִׂאוֹלָה: כָּל־גוֹיִם, שָׁכַח אֱלֹהִים  
 יֵט כִּי לֹא לְנֹצַח, יִשְׁכַּח אֲבִיוֹן; תִּקְוַת עֲנִוִּים (עָנָוִים), תִּאבֵּד לְעַד  
 כֹּחַ קוֹמָה יְהוָה, אֶל־יַעַז אֲנֹשׁ; יִשְׁפֹּטוּ גוֹיִם, עַל־פְּנֵיךָ  
 כֹּחַ שִׂיתָה יְהוָה, מוֹרָה--לָהֶם: יִדְעוּ גוֹיִם--אֲנֹשׁ הַמָּהָה סָלָה

## Chapter 10

**1** Why standest Thou afar off, O

בצרה LORD? Why hidest Thou Thyself in times of trouble?

ב בגאות רשע, ידלק עני; יתפשו, במזמות זו חשב. **2** Through the pride of the wicked the poor is hotly pursued, they are taken in the devices that they have imagined.

ג כִּי-הִלֵּל רָשָׁע, עַל-תַּאֲוֹת נַפְשׁוֹ; וּבָצַע בְּרָר, נֶאֱזָז יְהוָה. **3** For the wicked boasteth of his heart's desire, and the covetous vaunteth himself, though he contemn the LORD.

ד רָשָׁע--כְּגִבַּה אָפוֹ, בִּלְ-יִדְרָשׁ; אִין אֱלֹהִים, כָּל-מְזֻמּוֹתָיו. **4** The wicked, in the pride of his countenance [, saith]: 'He will not require'; all his thoughts are: 'There is no God.'

ה יְחִילוּ דַרְכּוֹ, בְּכָל-עַת--מְרוֹם מִשְׁפָּטָיו, מִנְגִּדוֹ; כָּל-צוֹרְרָיו, יִפִּיחַ בָּהֶם. **5** His ways prosper at all times; Thy judgments are far above out of his sight; as for all his adversaries, he puffeth at them.

ו אָמַר בְּלִבּוֹ, בִּלְ-אֲמוּס; לְדָר וְדָר, אֲשֶׁר לֹא-בָרַע. **6** He saith in his heart: 'I shall not be moved, I who to all generations shall not be in adversity.'

ז אֵלֶּה, פִּיהוּ מְלֵא--וּמְרֻמוֹת וְתָר; תַּחַת לְשׁוֹנוֹ, עֵמֶל וְאָוֶן. **7** His mouth is full of cursing and deceit and oppression; under his tongue is mischief and iniquity.

ח יֵשֵׁב, בְּמֵאֲרֵב חַצְרִים--בְּמִסְתָּרִים, יַהַרֵג נָקִי; עֵינָיו, לְחִלְכָה יִצְפּוּ. **8** He sitteth in the lurking-places of the villages; in secret places doth he slay the innocent; his eyes are on the watch for the helpless.

ט יַאֲרֵב בְּמִסְתָּר, כְּאֲרִיָּה בְּסֹכֶה-- יַאֲרֵב, לְחֹטֵף עֵנִי; יַחְטֹף עֵנִי, בְּמִשְׁכּוֹ בְּרִשְׁתּוֹ. **9** He lieth in wait in a secret place as a lion in his lair, he lieth in wait to catch the poor; **{N}** he doth catch the poor, when he draweth him up in his net.

י וּדְכָה (יִדְכָה) יִשְׁח; וְנָפַל בְּעֲצוּמָיו, חֲלֹכָאִים (חֲלֹכָאִים). **10** He croucheth, he boweth down, and the helpless fall into his mighty claws.

יא אָמַר בְּלִבּוֹ, שָׂכַח אֵל; הִסְתִּיר פָּנָיו, בִּלְ-רְאָה לְנִצָּח. **11** He hath said in his heart: 'God hath forgotten; He hideth His face; He will never see.'

יב קוּמָה יְהוָה--אֵל, נִשָּׂא יָדְךָ; אֵל-תִּשְׁכַּח עֲנִיִּים (עֲנִיִּים). **12** Arise, O LORD; O God, lift up Thy hand; forget not the humble.

יג עַל-מָה, נֶאֱזָז רָשָׁע אֱלֹהִים; אָמַר בְּלִבּוֹ, לֹא תִדְרָשׁ. **13** Wherefore doth the wicked contemn God, and say in his heart: 'Thou wilt not require?'

- 14** Thou hast seen; for Thou beholdest trouble and vexation, to requite them with Thy hand; **{N}**  
 יד ראתה, כי-אתה עמל וכעס תביט-- לתת  
 בְּיָדְךָ  
 unto Thee the helpless committeth  
 עֲלֶיךָ, יַעֲזֹב חִלְקָהּ; יְתוֹם, אֶתְּהָ הֵייתָ עֹזֵר  
 himself; Thou hast been the helper of  
 the fatherless.
- 15** Break Thou the arm of the wicked;  
 וְרַע, תִּדְרוֹשׁ-רָשָׁעוֹ  
 and as for the evil man, search out his  
 בְּל-תִמְצָא  
 wickedness, till none be found.
- 16** The LORD is King for ever and  
 טז יהוה מלך, עולם ועד; אַבְדוּ גוֹיִם, מֵאַרְצוֹ  
 ever; the nations are perished out of  
 His land.
- 17** LORD, Thou hast heard the desire  
 יז תֵּאֲוֹת עֲנֹוִים שָׁמַעַתָּה יְהוָה; תִּכְיֵן לָבָם, תִּקְשִׁיב  
 of the humble: Thou wilt direct their  
 אָזְנוֹךָ  
 heart, Thou wilt cause Thine ear to  
 attend;
- 18** To right the fatherless and the  
 יח לְשֹׁפֵט יְתוֹם, וְדָרְךָ: בְּל-יוֹסִיף עוֹד--לְעָרֵץ אָנוּשׁ,  
 oppressed, that man who is of the  
 מִן-הָאָרֶץ  
 earth may be terrible no more. **{P}**

## Chapter 11

- 1** For the Leader. [A Psalm] of  
 א: לַמְנַצֵּחַ, לְדָוִד  
 David. **{N}**  
 In the LORD have I taken refuge; how  
 ביהוה, חסיתי--אֵיךְ, תֹּאמְרוּ לְנַפְשִׁי; נוֹדוּ (נוֹדִי),  
 הֲרַכְמֵם צְפוֹר  
 say ye to my soul: 'Flee thou! to your  
 mountain, ye birds'?
- 2** For, lo, the wicked bend the bow,  
 ב כי הנה הרשעים, יִדְרְכוּן קֶשֶׁת, כּוֹנְנֵי חֲצָמַם  
 they have made ready their arrow  
 --עַל-יֵתֵר **{N}**  
 upon the string, **{N}**  
 that they may shoot in darkness at the  
 לִירוֹת בְּמוֹ-אֶפֶל, לְיִשְׂרָאֵל-לֵב  
 upright in heart.
- 3** When the foundations are  
 ג. כי השתות, יִהְרָסוּן-- צְדִיק, מִה-פָּעַל  
 destroyed, what hath the righteous  
 wrought?
- 4** The LORD is in His holy temple, the  
 ד: יהוה, בְּהֵיכַל קֹדֶשׁוֹ-- יְהוָה, בְּשָׁמַיִם כְּסָאוֹ  
 LORD, His throne is in heaven; **{N}**  
 עֵינָיו יִחַזוּ-- עֹפְעֵפְיוֹ יִבְחֲנוּ, בְּנֵי אָדָם  
 His eyes behold, His eyelids try, the  
 children of men.
- 5** The LORD trieth the righteous; but  
 ה יהוה, צְדִיק יִבְחֵן: וְרָשָׁע, וְאֹהֵב חָמָס--שָׂנְאָה  
 the wicked and him that loveth  
 נַפְשׁוֹ  
 violence His soul hateth.
- 6** Upon the wicked He will cause to  
 ו ימטר על-רשעים, פְּחִים: אֵשׁ וְגַפְרִית, וְרוּחַ  
 burning wind shall be the portion of  
 זֶלְעָפוֹת--מִנְתַּת כּוֹסָם  
 their cup.

7 For the LORD is righteous, He loveth righteousness; the upright shall behold His face. **{P}**

ז. כִּי-צַדִּיק יְהוָה, צְדָקוֹת אָהֵב; יֶשֶׁר, יַחֲזוּ פָנָיו

## Chapter 12

- א. לְמַנְצֵחַ עַל-הַשְּׁמִינִית, מִזְמוֹר לְדָוִד. **1** For the Leader; on the Sheminith. A Psalm of David.
- ב. הוֹשִׁיעָה יְהוָה, כִּי-גָמַר חֲסִיד: כִּי-פָסוּ אַמּוֹנִים, מִבְּנֵי אָדָם. **2** Help, LORD; for the godly man ceaseth; for the faithful fail from among the children of men.
- ג. שָׂא, יְדַבְּרוּ-אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ: שְׁפַת חֲלָקוֹת-- בְּלֵב וְלֵב יְדַבְּרוּ. **3** They speak falsehood every one with his neighbour; with flattering lip, and with a double heart, do they speak.
- ד. יַכְרֵת יְהוָה, כָּל-שִׁפְתֵי חֲלָקוֹת-- לְשׁוֹן, מִדְּבַרֹת גְּדֻלוֹת. **4** May the LORD cut off all flattering lips, the tongue that speaketh proud things!
- ה. אֲשֶׁר אָמְרוּ, לְלִשְׁנָנוּ נִגְבִּיר-- שִׁפְתֵינוּ אֲתָנוּ: מִי אֲדוֹן לָנוּ. **5** Who have said: 'Our tongue will we make mighty; our lips are with us: who is lord over us?'
- ו. מִשָּׁד עֲנִיִּים, מֵאֲנִקַּת אֲבִיוֹנִים עֲתָה אֶקוּם, יֹאמֶר יְהוָה; אֲשִׁית בְּיָשַׁע, יְפִיחַ לוֹ. **6** 'For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, **{N}** now will I arise', saith the LORD; 'I will set him in safety at whom they puff.'
- ז. אִמְרוֹת יְהוָה, אִמְרוֹת טְהוֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף, בְּעֵלִיל לְאָרֶץ; מִזְקָק, שִׁבְעֵתַיִם. **7** The words of the LORD are pure words, **{N}** as silver tried in a crucible on the earth, refined seven times.
- ח. אֲתָה-יְהוָה תִּלְשָׁמְרֵם; תִּצְרְנוּ, מִן-הַדּוֹר זֶה לְעוֹלָם. **8** Thou wilt keep them, O LORD; Thou wilt preserve us from this generation for ever.
- ט. סָבִיב, רָשָׁעִים יִתְהַלְכוּ; כָּרָם זָלוּת, לִבְנֵי אָדָם. **9** The wicked walk on every side, when vileness is exalted among the sons of men. **{P}**

## Chapter 13

- א. לְמַנְצֵחַ, מִזְמוֹר לְדָוִד. **1** For the Leader. A Psalm of David.
- ב. עַד-אָנָּה יְהוָה, תִּשְׁכַּחַנִי נָצַח; עַד-אָנָּה, תִּסְתִּיר אֶת-פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי. **2** How long, O LORD, wilt Thou forget me for ever? How long wilt Thou hide Thy face from me?
- ג. עַד-אָנָּה אֲשִׁית עֲצוֹת, בְּנַפְשִׁי-- יְגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם; עַד-אָנָּה, יָרוּם אִיבֵי עָלָי. **3** How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart by day? **{N}** How long shall mine enemy be exalted

over me?  
**4** Behold Thou, and answer me, O LORD my God; lighten mine eyes, lest I sleep the sleep of death;  
**5** Lest mine enemy say: 'I have prevailed against him'; lest mine adversaries rejoice when I am moved.  
**6** But as for me, in Thy mercy do I trust; my heart shall rejoice in Thy salvation. **{N}**  
I will sing unto the LORD, because He hath dealt bountifully with me. **{P}**

**ד** הַבִּיטָה עֵינַי, יְהוָה אֱלֹהֵי; הַאִירָה עֵינַי, פֶּן-אִישׁן הַמָּוֹת.  
**ה** פֶּן-יֹאמֶר אֹיְבִי יִכְלֹתֵנִי; צָרִי יִגִּילוּ, כִּי אָמוּט.  
**ו** וְאַנִּי, בְּחַסְדְּךָ בְּטַחֲתִי-- יִגַּל לִבִּי, בִּישׁוּעָתְךָ אֲשִׁירָה לַיהוָה, כִּי גָמַל עָלַי.

## Chapter 14

**1** For the Leader. [A Psalm] of David. **{N}**  
**א** לַמְנַצֵּחַ, לְדָוִד: הַאִישׁ הָאֵלֹהִים אֵין אֵין אֱלֹהִים הַשְּׁחִיתוּ, הִתְעִיבוּ עָלֶיךָ-- אֵין עֲשֵׂה-טוֹב הַשְּׁחִיתוּ, הִתְעִיבוּ עָלֶיךָ-- אֵין עֲשֵׂה-טוֹב--אֵין, גַּם-אֶחָד.  
**2** The LORD looked forth from heaven upon the children of men, **{N}** to see if there were any man of understanding, that did seek after God.  
**3** They are all corrupt, they are together become impure; there is none that doeth good, no, not one.  
**4** 'Shall not all the workers of iniquity know it, who eat up My people as they eat bread, and call not upon the LORD?'  
**5** There are they in great fear; for God is with the righteous generation.  
**6** Ye would put to shame the counsel of the poor, but the LORD is his refuge.  
**7** Oh that the salvation of Israel **{N}** were come out of Zion! When the LORD turneth the captivity of His people, let Jacob rejoice, let Israel be glad. **{P}**

**א** לַמְנַצֵּחַ, לְדָוִד: הַאִישׁ הָאֵלֹהִים אֵין אֵין אֱלֹהִים הַשְּׁחִיתוּ, הִתְעִיבוּ עָלֶיךָ-- אֵין עֲשֵׂה-טוֹב הַשְּׁחִיתוּ, הִתְעִיבוּ עָלֶיךָ-- אֵין עֲשֵׂה-טוֹב--אֵין, גַּם-אֶחָד.  
**ב** יְהוָה-- מִשְׁמַיִם, הִשְׁקִיף עַל-בְּנֵי-אָדָם לִרְאוֹת, הֲיֵשׁ מִשְׁכִּיל-- דֹּרֵשׁ, אֶת-אֱלֹהִים.  
**ג** הַכֹּל סָר, יַחְדָּו נִאֲלָחוּ: אֵין עֲשֵׂה-טוֹב--אֵין, גַּם-אֶחָד.  
**ד** הֲלֹא יָדְעוּ, כָּל-פְּעֻלֵי-אָוֶן: אֲכָלִי עַמִּי, אֲכָלוּ לֶחֶם; יְהוָה, לֹא קָרְאוּ.  
**ה** שָׁם, פָּחַדוּ פָּחַד: כִּי-אֱלֹהִים, בְּדוֹר צַדִּיק.  
**ו** עֲצַת-עֲנִי תְבִישׁוּ: כִּי יְהוָה מַחְסֵהוּ.  
**ז** מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן, יִשְׁוַעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׂוֹב יְהוָה, שְׁבוֹת עַמּוֹ; יִגַּל יַעֲקֹב, יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל.

## Chapter 15

- א** מְזֹמֵר, לְדָוִד: יְהוָה, מִי־יִגֹּר בְּאֹהֶלְךָ; מִי־יִשְׁכֵּן, בְּבֵּית קֹדְשֶׁךָ. **1** A Psalm of David. LORD, who shall sojourn in Thy tabernacle? Who shall dwell upon Thy holy mountain?
- ב** הוֹלֵךְ תְּמִים, וּפְעַל אֲדָק; וְדַבֵּר אֱמֶת, בְּלִבּוֹ. **2** He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh truth in his heart;
- ג** לֹא־רָגַל, עַל־לְשׁוֹנוֹ--לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה; וְחִרְפָּה, לֹא־נָשָׂא עַל־קִרְבּוֹ. **3** That hath no slander upon his tongue, nor doeth evil to his fellow, nor taketh up a reproach against his neighbour;
- ד** נִבְּזָה, בְּעֵינָיו נִמְאָס-- וְאֶת־יְרֵאֵי יְהוָה יִכְבֵּד וְנִשְׁבַּע לְהָרַע, וְלֹא יִמַר. **4** In whose eyes a vile person is despised, but he honoureth them that fear the LORD; **{N}** he that sweareth to his own hurt, and changeth not;
- ה** כֶּסֶף, לֹא־נָתַן בְּנִשְׁכָּ-- וְשִׁחַד עַל־נֶקִי, לֹא לָקַח: עֹשֵׂה־אֵלֶּה-- לֹא יִמוּט לְעוֹלָם. **5** He that putteth not out his money on interest, nor taketh a bribe against the innocent. **{N}** He that doeth these things shall never be moved. **{P}**

## Chapter 16

- א** מִכְתָּם לְדָוִד: שְׁמַרְנִי אֵל, כִּי־חָסִיתִי בְּךָ. **1** Michtam of David. Keep me, O God; for I have taken refuge in Thee.
- ב** אָמַרְתָּ לַיהוָה, אֲדֹנָי אֱתָה; טוֹבֹתַי, בִּלְעֲלִיךָ. **2** I have said unto the LORD: 'Thou art my Lord; I have no good but in Thee';
- ג** לְקַדּוֹשִׁים, אֲשֶׁר־בְּאֶרֶץ הַמָּה; וְאֲדִירֵי, כָּל־חֲפָצֵי־בָם. **3** As for the holy that are in the earth, they are the excellent in whom is all my delight.
- ד** יִרְבוּ עֲצָבוֹתָם, אַחַר מְהָרָו: בַּל־אֲסִיךְ נִסְפִּיהֶם מַדָּם; וּבַל־אֲשָׂא אֶת־שְׂמוֹתָם, עַל־שִׁפְתֵי. **4** Let the idols of them be multiplied that make suit unto another; **{N}** their drink-offerings of blood will I not offer, nor take their names upon my lips.
- ה** יְהוָה, מְנַת־חֵלְקִי וְכוֹסִי-- אֱתָה, תוֹמִיךָ גִּזְרֵי. **5** O LORD, the portion of mine inheritance and of my cup, Thou maintainest my lot.
- ו** חֲבָלִים נָפְלוּ־לִי, בְּנְעָמִים; אֶף־נִחַלְתָּ, שִׁפְרָה עָלַי. **6** The lines are fallen unto me in pleasant places; yea, I have a goodly heritage.
- ז** אֶבְרַךְ--אֶת־יְהוָה, אֲשֶׁר יַעֲצֵנִי; אֶף־לִילוֹת, יִסְרוּנִי כְלִיּוֹתַי. **7** I will bless the LORD, who hath given me counsel; yea, in the night seasons my reins instruct me.

- 8** I have set the LORD always before me; surely He is at my right hand, I shall not be moved.
- 9** Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth; my flesh also dwelleth in safety;
- 10** For Thou wilt not abandon my soul to the nether-world; neither wilt Thou suffer Thy godly one to see the pit.
- 11** Thou makest me to know the path of life; **{N}** in Thy presence is fulness of joy, in Thy right hand bliss for evermore. **{P}**
- ח** שׁוֹיֵתִי יְהוָה לְנֶגְדִי תָמִיד: כִּי מִיְמִינִי, בַּל-אֲמוּט
- ט** לְכֹן, שִׂמַח לְבִי--וַיִּגַּל כְּבוֹדִי; אַף-בְּשָׂרִי, יִשְׁכַּן לְבָטָח.
- י** כִּי, לֹא-תַעְזֹב נַפְשִׁי לְשָׂאוֹל; לֹא-תִתֵּן חַסִּידְךָ, לְרֵאוֹת שְׁחַת.
- יא** תוֹדִיעֵנִי, אֲרַח חַיִּים
- שְׁבַע שְׂמֵחוֹת, אֶת-פְּנֵיךָ; נְעֻמוֹת בְּיַמֶּיךָ נֶצַח

## Chapter 17

- 1** A Prayer of David. **{N}** Hear the right, O LORD, attend unto my cry; give ear unto my prayer **{N}** from lips without deceit.
- 2** Let my judgment come forth from Thy presence; let Thine eyes behold equity.
- 3** Thou hast tried my heart, Thou hast visited it in the night; Thou hast tested me, and Thou findest not **{N}** that I had a thought which should not pass my mouth.
- 4** As for the doings of men, by the word of Thy lips I have kept me from the ways of the violent.
- 5** My steps have held fast to Thy paths, my feet have not slipped.
- 6** As for me, I call upon Thee, for Thou wilt answer me, O God; incline Thine ear unto me, hear my speech.
- 7** Make passing great Thy mercies, O Thou that savest by Thy right hand from assailants them that take refuge in Thee.
- 8** Keep me as the apple of the eye, hide me in the shadow of Thy wings,
- 9** From the wicked that oppress, my deadly enemies, that compass me about.
- א** תִּפְלֶה, לְדוֹד
- שְׁמַעַה יְהוָה, צְדָק-- הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי, הֶאֱזִינָה תִפְלְתִי;
- בְּלֹא, שִׁפְתֵי מַרְמָה
- ב** מִלְפָּנֶיךָ, מִשְׁפָּטֵי יָצָא; עֵינֶיךָ, תַחְזִינָה מִיִּשְׁרָיִם
- ג** בַּחֲנֹת לְבִי, פְקֹדֶת לִילָה-- צָרַפְתָּנִי בַל-תִּמְצָא אִמְתִּי, בַּל-יַעֲבֹר-פִּי
- ד** לְפַעֲלוֹת אָדָם, בְּדַבַּר שְׂפָתֶיךָ-- אֲנִי שָׁמַרְתִּי, אַרְחוֹת פְּרִיץ
- ה** תִּמְךָ אֲשֶׁרִי, בְּמַעֲגְלוֹתֶיךָ; בַּל-נִמוּטוּ פְעָמַי
- ו** אֲנִי-קָרָאתֶיךָ כִּי-תַעֲנֵנִי אֵל; הִט-אָזְנוֹךָ לִי, שְׁמַע אֲמַרְתִּי
- ז** הַפְלֵה חַסְדֶיךָ, מוֹשִׁיעַ חוֹסִים-- מִמַּתְקוֹמְמִים, בְּיַמֶּיךָ
- ח** שְׁמַרְנִי, כְּאִישׁוֹן בֵּת-עַיִן; בְּצֶל כְּנָפֶיךָ, תַסְתִּירְנִי
- ט** מִפְּנֵי רָשָׁעִים, זוֹ שְׂדֵדוֹנִי; אֲבִיבֵי בְנֶפֶשׁ, יִקְיֹפוּ עָלַי

- י. חִלְבָמוּ סָגְרוּ; פִּימוּ, דִּבְרוּ בְּגֵאוּת  
**10** Their gross heart they have shut tight, with their mouth they speak proudly.
- יא אֲשֶׁרֵינוּ, עֵתָה סִבְבוּנִי (סִבְבוּנוּ); עֵינֵיהֶם יָשִׁיתוּ, לְנֹטוֹת בְּאָרֶץ.  
**11** At our every step they have now encompassed us; they set their eyes to cast us down to the earth.
- יב דְּמִינוּ--כְּאַרְיֵה, יִכְסוּף לְטָרֶף; וְכִכְפִּיר, יֵשֵׁב בְּמַסְתָּרִים.  
**12** He is like a lion that is eager to tear in pieces, and like a young lion lurking in secret places.
- יג קוּמָה יְהוָה-- קִדְמָה פָּנָיו, הִכְרִיעָהוּ; פִּלְטָה נַפְשִׁי, מִרְשָׁע חֲרָבְךָ.  
**13** Arise, O LORD, confront him, cast him down; **{N}** deliver my soul from the wicked, by Thy sword;
- יד מִמֵּתִים יָדְךָ יְהוָה, מִמֵּתִים מִחַלְדֵי חֶלְקֶם בְּחַיִּים, וְצִפְיֶנְךָ (וְצִפְיֶנְךָ) תִּמְלֵא בִטְנֵם יִשְׁבְּעוּ בְּנֵים-- וְהִנְיָחוּ יִתְרָם, לְעוֹלָלֵיהֶם.  
**14** From men, by Thy hand, O LORD, from men of the world, **{N}** whose portion is in this life, and whose belly Thou fillest with Thy treasure; **{N}** who have children in plenty, and leave their abundance to their babes.
- טו אֲנִי--בְּצִדְךָ, אֶחְזָה פָּנֶיךָ; אֲשַׁבְּעָה בְּהַקִּיץ, תִּמְוֹנָתְךָ.  
**15** As for me, I shall behold Thy face in righteousness; I shall be satisfied, when I awake, with Thy likeness. **{P}**

## Chapter 18

- א: לְמַנְצֵחַ, לְעֶבֶד יְהוָה--לְדָוִד  
**1** For the Leader. [A Psalm] of David the servant of the LORD, **{N}** who spoke unto the LORD the words of this song **{N}** in the day that the LORD delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul;
- ב וַיֹּאמֶר-- אֲרַחֲמֶךָ יְהוָה חֲזָקִי  
**2** And he said: I love thee, O LORD, my strength.
- ג יְהוָה, סִלְעִי וּמְצוּדָתִי-- וּמִפְּלִטִי  
**3** The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer; **{N}** my God, my rock, in Him I take refuge; my shield, and my horn of salvation, my high tower.
- ד מְהֻלָּל, אֶקְרָא יְהוָה; וּמִן-אִיבֵי, אֲנֹשֶׁעַ  
**4** Praised, I cry, is the LORD, and I am saved from mine enemies.
- ה אֶפְפוּנֵי חֲבַל־מָוֶת; וְנַחֲלֵי בְלִיעַל יַבְעֵתוּנִי  
**5** The cords of Death compassed me, and the floods of Belial assailed me.
- ו חֲבַלֵי שְׂאוֹל סִבְבוּנִי; קִדְמוּנִי, מוֹקְשֵׁי מָוֶת  
**6** The cords of Sheol surrounded me;



ז: בצר-לי, אֶקְרָא יְהוָה-- וְאֶל-אֱלֹהֵי אֲשׁוּעַ  
יִשְׁמַע מֵהִיכָלוֹ קוֹלִי; וְשִׁוְעָתִי, לִפְנֵי תְבוּא בְּאָזְנָיו

ח: וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ, הָאָרֶץ-- וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגְּזוּ;  
וַיִּתְגַּעְשׁוּ, כִּי-חָרָה לֹו

ט: עָלָה עָשָׁן, בְּאַפּוֹ-- וְאֵשׁ-מִפִּיּוֹ תֹאכַל  
גִּחְלִים, בְּעֵרוֹ מִמֶּנּוּ

י: וַיֵּט שָׁמַיִם, וַיִּרֶד; וַעֲרַפֵּל, תַּחַת רַגְלָיו

יא: וַיִּרְכַּב עַל-כְּרוּב, וַיַּעֲף; וַיָּדָא, עַל-כַּנְפֵי-רוּחַ

יב: יָשַׁת חֹשֶׁךְ, סַתְרוֹ-- סְבִיבוֹתָיו סָכְתוּ  
חֹשְׁכַת-מַיִם, עֲבֵי שְׁחָקִים

יג: מִנְגִּה, נִגְדוּ: עֲבֵיו עָבְרוּ-- בָּרָד, וְגִחְלֵי-אֵשׁ

יד: וַיִּרְעַם בַּשָּׁמַיִם, יְהוָה-- וַעֲלִיוֹ, יִתֵּן קוֹלוֹ; בָּרָד,  
וְגִחְלֵי-אֵשׁ

טו: וַיִּשְׁלַח חֲצִיּוֹ, וַיִּפְיֹצוּם; וּבָרָקִים רַבִּים, וַיַּהֲמֵם

טז: וַיִּרְאוּ, אֶפְיֹקֵי מַיִם, וַיִּגְלוּ, מוֹסְדוֹת תְּבֵל  
מִגְעַרְתְּךָ יְהוָה-- מִנְשַׁמַּת, רוּחַ אַפְּךָ

יז: וַיִּשְׁלַח מִמָּרוֹם, יְקַחֵנִי; וַיִּמְשֹׁנֵי, מִמַּיִם רַבִּים

יח: וַיַּצִּילֵנִי, מֵאִיְבֵי עֵז; וּמִשֹּׁנְאֵי, כִּי-אֲמָצוּ מִמֶּנִּי

the snares of Death confronted me.

**7** In my distress I called upon the LORD, and cried unto my God; **{N}** out of His temple He heard my voice, and my cry came before Him unto His ears.

**8** Then the earth did shake and quake, the foundations also of the mountains did tremble; **{N}** they were shaken, because He was wroth.

**9** Smoke arose up in His nostrils, and fire out of His mouth did devour; **{N}** coals flamed forth from Him.

**10** He bowed the heavens also, and came down; and thick darkness was under His feet.

**11** And He rode upon a cherub, and did fly; yea, He did swoop down upon the wings of the wind.

**12** He made darkness His hiding-place, His pavilion round about Him; **{N}** darkness of waters, thick clouds of the skies.

**13** At the brightness before Him, there passed through His thick clouds hailstones and coals of fire.

**14** The LORD also thundered in the heavens, and the Most High gave forth His voice; hailstones and coals of fire.

**15** And He sent out His arrows, and scattered them; and He shot forth lightnings, and discomfited them.

**16** And the channels of waters appeared, and the foundations of the world were laid bare, **{N}** at Thy rebuke, O LORD, at the blast of the breath of Thy nostrils.

**17** He sent from on high, He took me; He drew me out of many waters.

**18** He delivered me from mine enemy most strong, and from them that hated me, for they were too mighty for

- me.
- 19** They confronted me in the day of my calamity; but the LORD was a stay unto me.
- 20** He brought me forth also into a large place; He delivered me, because He delighted in me.
- 21** The LORD rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands hath He recompensed me.
- 22** For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.
- 23** For all His ordinances were before me, and I put not away His statutes from me.
- 24** And I was single-hearted with Him, and I kept myself from mine iniquity.
- 25** Therefore hath the LORD recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in His eyes.
- 26** With the merciful Thou dost show Thyself merciful, with the upright man Thou dost show Thyself upright;
- 27** With the pure Thou dost show Thyself pure; and with the crooked Thou dost show Thyself subtle.
- 28** For Thou dost save the afflicted people; but the haughty eyes Thou dost humble.
- 29** For Thou dost light my lamp; the LORD my God doth lighten my darkness.
- 30** For by Thee I run upon a troop; and by my God do I scale a wall.
- 31** As for God, His way is perfect; **{N}** the word of the LORD is tried; He is a shield unto all them that take refuge in Him.
- 32** For who is God, save the LORD? And who is a Rock, except our God?
- יט** יִקְדַּמוּנִי בַיּוֹם-אִי־דִי; וַיְהִי-יְהוָה לְמִשְׁעַן לִי.
- כ** וַיּוֹצֵאנִי לְמִקְרָב; וַיְחַלְצֵנִי, כִּי חָפֵץ בִּי.
- כא** יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצַדִּיק; כִּבְרִי וְיָשִׁיב לִי.
- כב** כִּי-שָׁמַרְתִּי, דְרֹכֵי יְהוָה; וְלֹא-רָשַׁעְתִּי, מֵאֲלֹהֵי.
- כג** כִּי כָל-מִשְׁפָּטָיו לִנְגִדִי; וְחֻקֹּתָיו, לֹא-אָסִיר מִנִּי.
- כד** וַאֲהִי תָמִים עִמּוֹ; וְאֶשְׁתַּמְר, מֵעוֹנֵי.
- כה** וַיִּשָּׁב-יְהוָה לִי כְצַדִּיק; כִּבְרִי וְיָנֹגֵד עֵינָיו.
- כו** עִם-חֹסֵיד תִּתְחַסֵּד; עִם-גִּבֹר תָּמִים, תִּתְמַם.
- כז** עִם-נָבֵר תִּתְבָּרָר; וְעִם-עֲקֹשׁ, תִּתְפַּתֵּל.
- כח** כִּי-אֲתָהּ, עִם-עֲנֵי תוֹשִׁיעַ; וְעֵינַיִם רַחוּם תַּשְׁפִּיל.
- כט** כִּי-אֲתָהּ, תִּאֲרִי נֹרִי; יְהוָה אֱלֹהֵי, יַגִּיהַ חֹשֶׁכִי.
- ל** כִּי-בָבָא, אֶרְצָךְ גִּדְדוֹ; וּבְאֱלֹהֵי, אֲדַלֵּג-שׂוֹר.
- לא** הָאֵל, תָּמִים דְרֹכּוֹ; אֲמַרְתִּי-יְהוָה צְרוּפָה; מִגֵּן הוּא, לְכָל הַחֹסִים בּוֹ.
- לב** כִּי מִי אֱלוֹהִים, מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה; וּמִי צוּר, זֹלָתִי אֱלֹהֵינוּ.

- לג** האל, המאזרני חיל; ויתן תמים דרכי **33** The God that girdeth me with strength, and maketh my way straight;
- לד** משוה רגלי, כאילות; ועל במתי, יעמידני **34** Who maketh my feet like hinds', and setteth me upon my high places;
- לה** מלמד ידי, למלחמה; ונחתה קשת-נחושה, זרועתי **35** Who traineth my hands for war, so that mine arms do bend a bow of brass.
- לו** ונתתני לי, מגן ישעך; וימינך תסעדני; וענותך תרביני **36** Thou hast also given me Thy shield of salvation, and Thy right hand hath holden me up; and Thy condescension hath made me great.
- לז** תרחיב צעדי תחתי; ולא מעדו, קרסלי **37** Thou hast enlarged my steps under me, and my feet have not slipped.
- לח** ארדוף אויבי, ואשיגם; ולא-אשוב, עד-כלותם **38** I have pursued mine enemies, and overtaken them; neither did I turn back till they were consumed.
- לט** אמתצם, ולא-יכלו קום; יפלו, תחת רגלי **39** I have smitten them through, so that they are not able to rise; they are fallen under my feet.
- מ** ותאזרני חיל, למלחמה; תכריע קמי תחתי **40** For Thou hast girded me with strength unto the battle; Thou hast subdued under me those that rose up against me.
- מא** ואיבי, נתתה לי ערף; ומשנאי, אצמיתם **41** Thou hast also made mine enemies turn their backs unto me, and I did cut off them that hate me.
- מב** ישועו ואין-מושיע; על-יהוה, ולא ענם **42** They cried, but there was none to save; even unto the LORD, but He answered them not.
- מג** ואשחקם, כעפר על-פני-רוח; כטיט חוצות אריקם **43** Then did I beat them small as the dust before the wind; I did cast them out as the mire of the streets.
- מד** תפלטני, מריבי-עם; תשימני, לראש גוים; עם לא-ידעתי יעבדוני **44** Thou hast delivered me from the contentions of the people; Thou hast made me the head of the nations; a people whom I have not known serve me.
- מה** לשמע און, ישמעו לי; בני-נכר, יכחשו-לי **45** As soon as they hear of me, they obey me; the sons of the stranger dwindle away before me.
- מו** בני-נכר יבלו; ויחרגו, ממסגרותיהם **46** The sons of the stranger fade away, and come trembling out of their close places.

- 47** The LORD liveth, and blessed be my Rock; and exalted be the God of my salvation;
- 48** Even the God that executeth vengeance for me, and subdueth peoples under me.
- 49** He delivereth me from mine enemies; yea, Thou liftest me up above them that rise up against me; Thou deliverest me from the violent man.
- 50** Therefore I will give thanks unto Thee, O LORD, among the nations, and will sing praises unto Thy name.
- 51** Great salvation giveth He to His king; **{N}** and showeth mercy to His anointed, to David and to his seed, for evermore. **{P}**
- מז** חי-יהוה, וברוך צורי; ירום, אלוהי ישעי.
- מח** האל--הנותן נקמות לי; ידבר עמים תחת.
- מט** מפלטי, מאיבי; אף מן-קמי, תרוממני; מאיש חמס, תצילני.
- נ** על-כן, אודך בגוים יהוה; ולשמך אומר.
- נא** מגדל, ישועות מלכו; ועשה חסד, למשיחו--לדוד ולזרעו; עד-עולם.

## Chapter 19

- 1** For the Leader. A Psalm of David.
- 2** The heavens declare the glory of God, and the firmament showeth His handiwork;
- 3** Day unto day uttereth speech, and night unto night revealeth knowledge;
- 4** There is no speech, there are no words, neither is their voice heard.
- 5** Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. **{N}** In them hath He set a tent for the sun,
- 6** Which is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run his course.
- 7** His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends of it; and there is nothing hid from the heat thereof.
- 8** The law of the LORD is perfect, restoring the soul; the testimony of the LORD is sure, making wise the simple.
- א** למנצח, מזמור לדוד.
- ב** השמים, מספרים כבוד-אל; ומעשה ידיו, מגיד הרקיע.
- ג** יום ליום, יביע אמר; ולילה ללילה, יסוה-דעת.
- ד** אין-אמר, ואין דברים: בלי, נשמע קולם.
- ה** בכל-הארץ, יצא קום, ובקצה תבל, מליהם לשמש, שם-אהל בהם.
- ו** והוא--כחתן, יצא מחפתו; ישיש כגבור, לרוץ ארח.
- ז** מקצה השמים, מוצאו--ותקופתו על-קצותם; ואין נסתר, מחמתו.
- ח** תורת יהוה תמימה, משיבת נפש; עדות יהוה נאמנה, מחכימת פתי.

- 9** The precepts of the LORD are right, rejoicing the heart; the commandment of the LORD is pure, enlightening the eyes.
- 10** The fear of the LORD is clean, enduring for ever; the ordinances of the LORD are true, they are righteous altogether;
- 11** More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold; sweeter also than honey and the honeycomb.
- 12** Moreover by them is Thy servant warned; in keeping of them there is great reward.
- 13** Who can discern his errors? Clear Thou me from hidden faults.
- 14** Keep back Thy servant also from presumptuous sins, that they may not have dominion over me; **{N}** then shall I be faultless, and I shall be clear from great transgression.
- 15** Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, **{N}** O LORD, my Rock, and my Redeemer. **{P}**
- ט** פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׂרִים, מְשֻׁמְחֵי-לֵב; מִצְוֹת יְהוָה בְּרָה, מְאִירַת עֵינַיִם.
- י** יִרְאֵת יְהוָה, טְהוֹרָה--עוֹמֶדֶת לְעַד: מִשְׁפָּטֵי-יְהוָה אֱמֶת; צְדָקוֹ יַחְדָּו.
- יא** הַנְּחֻמִּים--מְזֹהָב, וּמְפֹז רָב; וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ, וְנֹפֶת צוֹפִים.
- יב** גַּם-עֲבָדְךָ, נִזְקֵר בָּהֶם; בְּשִׁמְרָם, עֶקֶב רָב.
- יג** שְׂגִיאוֹת מִי-יָבִין; מִנְּסֻתְרוֹת נִקְנִי.
- יד** גַּם מִזֵּדִים, מִשֶּׁךְ עֲבָדְךָ-- אֶל-יִמְשְׁלוּ-בִי אֲזִי אֵיתָם; וְנִקִּיתִי, מִפְּשַׁע רָב.
- טו** יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי, וְהִגִּיִן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה, צוּרִי וְגֹאֲלִי.

## Chapter 20

- 1** For the Leader. A Psalm of David.
- 2** The LORD answer thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob set thee up on high;
- 3** Send forth thy help from the sanctuary, and support thee out of Zion;
- 4** Receive the memorial of all thy meal-offerings, and accept the fat of thy burnt-sacrifice; Selah
- 5** Grant thee according to thine own heart, and fulfil all thy counsel.
- 6** We will shout for joy in thy victory, and in the name of our God we will set up our standards; **{N}**
- א** לַמְנַצֵּחַ, מִזְמוֹר לְדָוִד.
- ב** יַעֲנֶךָ יְהוָה, בְּיוֹם צָרָה; יִשְׁגְּבֶךָ, שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
- ג** יִשְׁלַח-עֲזָרְךָ מִקְדָּשׁ; וּמִצִּיּוֹן, יִסְעָדְךָ.
- ד** יִזְכֹּר כָּל-מִנְחֹתֶיךָ; וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנָה סֵלָה.
- ה** יִתְּנוּ-לְךָ כָּל-בְּרָכָה; וְכָל-עֲצָתְךָ יִמְלֵא.
- ו** נִרְנְנָה, בִּישׁוּעָתְךָ-- וּבְשֵׁם-אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל יִמְלֵא יְהוָה, כָּל-מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ.

the LORD fulfil all thy petitions.  
**7** Now know I that the LORD saveth His anointed; **{N}**  
 ז: עתה יִדְעֵתִי-- כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה, מְשִׁיחוֹ  
 יַעֲנֶהוּ, מִשְׁמֵי קִדְשׁוֹ-- בְּגִבְרוֹת, יִשַׁע יְמִינוֹ

**8** Some trust in chariots, and some in horses; **{N}**  
 ח: אֱלֹהֵי בָרֶכֶב, וְאֱלֹהֵי בִסוּסִים  
 וְאַנְחֵנוּ, בְּשֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר  
 but we will make mention of the name of the LORD our God.

**9** They are bowed down and fallen; but we are risen, and stand upright.

**10** Save, LORD; let the King answer us in the day that we call. **{P}**  
 ט: הִמָּה, כָּרְעוּ וְנָפְלוּ; וְאַנְחֵנוּ קָמְנוּ, וַנִּתְעוֹדֵד  
 י: יְהוָה הוֹשִׁיעָה: הַמֶּלֶךְ, יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם-קִרְאָנוּ

## Chapter 21

**1** For the Leader. A Psalm of David.  
 א: לַמְנַצֵּחַ, מִזְמוֹר לְדָוִד

**2** O LORD, in Thy strength the king rejoiceth; and in Thy salvation how greatly doth he exult!  
 ב: יְהוָה, בְּעֹזֶךָ יִשְׂמַח-מֶלֶךְ; וּבִישׁוּעָתְךָ, מֵהַ-יָּגִיל  
 (יִגְל) מְאֹד

**3** Thou hast given him his heart's desire, and the request of his lips Thou hast not withholden. Selah  
 ג: תַּאֲוֹת לִבּוֹ, נָתַתָּה לוֹ; וְאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו,  
 בַּל-תִּמְנַעַת סֵלָה

**4** For Thou meetest him with choicest blessings; Thou settest a crown of fine gold on his head.  
 ד: כִּי-תִקְדָּמְנוּ, בְּרִכּוֹת טוֹב; תְּנִשִּׁית לְרֵאשׁוֹ,  
 עֲטָרַת זָהָב

**5** He asked life of Thee, Thou gavest it him; even length of days for ever and ever.  
 ה: חַיִּים, שָׁאַל מִמֶּךָ--נָתַתָּה לוֹ; אֲרַךְ יָמִים, עוֹלָם וָעֶד

**6** His glory is great through Thy salvation; honour and majesty dost Thou lay upon him.  
 ו: גְּדוֹל כְּבוֹדוֹ, בִישׁוּעָתְךָ; הוֹד וְהָדָר, תִּשְׁוֶה עָלָיו

**7** For Thou makest him most blessed for ever; Thou makest him glad with joy in Thy presence.  
 ז: כִּי-תִשְׂיִתְהוּ בְרִכּוֹת לְעֶד; תִּתְּנֶהוּ בְשִׂמְחָה,  
 אֶת-פְּנִיךָ

**8** For the king trusteth in the LORD, yea, in the mercy of the Most High; he shall not be moved.  
 ח: כִּי-הִמְלִיךְ, בְּטֶחַ בִּיהוָה; וּבְחֶסֶד עָלְיוֹ, בַּל-יִמוּט

**9** Thy hand shall be equal to all thine enemies; thy right hand shall overtake those that hate thee.  
 ט: תִּמְצָא יָדְךָ, לְכָל-אֹיְבֶיךָ; יְמִינְךָ, תִּמְצָא שֹׂנְאֶיךָ

**10** Thou shalt make them as a fiery furnace in the time of thine  
 י: תִּשְׂיִתְמוּ, כְּתִנּוֹר אֵשׁ-- לְעֵת פְּנִיךָ  
 יְהוָה, בְּאִפּוֹ יִבְלַעֵם; וְתֹאכְלֵם אֵשׁ

- anger; **{N}**  
the LORD shall swallow them up in His wrath, and the fire shall devour them.
- 11** Their fruit shalt thou destroy from the earth, and their seed from among the children of men.
- 12** For they intended evil against thee, they imagined a device, wherewith they shall not prevail.
- 13** For thou shalt make them turn their back, thou shalt make ready with thy bowstrings against the face of them.
- 14** Be Thou exalted, O LORD, in Thy strength; so will we sing and praise Thy power. **{P}**
- י. א פְּרִימוֹ, מֵאֶרֶץ תֵּאבֵד; וְיָרַעַם, מִבְּנֵי אָדָם  
ב. כִּי-נָטוּ עֲלֶיךָ רָעָה; חָשְׁבוּ מִזְמָה, בִּל-יִכְלֹו  
ג. כִּי, תִשְׁתַּמּוּ שְׂכָם; בְּמִיתְרֶיךָ, תִּכּוֹן  
ד. רִמָּה יְהוָה בְּעֹזֶךָ; נְשִׁירָה וְזִמְרָה, גְּבוֹרָתְךָ

## Chapter 22

- 1** For the Leader; upon Aijeleth ha-Shahar. A Psalm of David.
- 2** My God, my God, why hast Thou forsaken me, and art far from my help at the words of my cry?
- 3** O my God, I call by day, but Thou answerest not; and at night, and there is no surcease for me.
- 4** Yet Thou art holy, O Thou that art enthroned upon the praises of Israel.
- 5** In Thee did our fathers trust; they trusted, and Thou didst deliver them.
- 6** Unto Thee they cried, and escaped; in Thee did they trust, and were not ashamed.
- 7** But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.
- 8** All they that see me laugh me to scorn; they shoot out the lip, they shake the head:
- 9** 'Let him commit himself unto the LORD! let Him rescue him; let Him deliver him, seeing He delighteth in him.'
- א. לְמַנְצֵחַ, עַל-אֵילַת הַשָּׁחַר; מִזְמוֹר לְדָוִד  
ב. אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי, לָמָּה עֲזַבְתָּנִי; רְחוֹק מִיִּשְׁעוֹתַי, דְּבַרִי שִׁאֲגָתִי  
ג. אֱלֹהֵי--אֶקְרָא יוֹמָם, וְלֹא תַעֲנֶנּוּ; וְלַיְלָה, וְלֹא-דַמְתִּיהָ לִי  
ד. וְאַתָּה קְדוֹשׁ-- יוֹשֵׁב, תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל  
ה. בְּךָ, בְּטַחוּ אֲבוֹתֵינוּ; בְּטַחוּ, וַתִּפְלְטֵמוּ  
ו. אֵלֶיךָ זָעְקוּ וְנִמְלְטוּ; בְּךָ בְּטַחוּ וְלֹא-בוֹשׁוּ  
ז. וְאַנְכִי תוֹלַעַת וְלֹא-אִישׁ; חֲרַפְתָּ אָדָם, וּבְזוּי עָם  
ח. כָּל-רֹאִי, יִלְעָגוּ לִי; יִפְטִירוּ בְּשִׁפְהָ, יִגְיְעוּ רֹאשׁ  
ט. גַּל אֶל-יְהוָה יִפְלְטֵהוּ; יִצִּילֵהוּ, כִּי חִפֵּץ בּוֹ

- 10** For Thou art He that took me out of the womb; Thou madest me trust when I was upon my mother's breasts.
- 11** Upon Thee I have been cast from my birth; Thou art my God from my mother's womb.
- 12** Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.
- 13** Many bulls have encompassed me; strong bulls of Bashan have beset me round.
- 14** They open wide their mouth against me, as a ravening and a roaring lion.
- 15** I am poured out like water, and all my bones are out of joint; **{N}** my heart is become like wax; it is melted in mine inmost parts.
- 16** My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my throat; and Thou layest me in the dust of death.
- 17** For dogs have encompassed me; a company of evil-doers have inclosed me; like a lion, they are at my hands and my feet.
- 18** I may count all my bones; they look and gloat over me.
- 19** They part my garments among them, and for my vesture do they cast lots.
- 20** But Thou, O LORD, be not far off; Thou my strength, hasten to help me.
- 21** Deliver my soul from the sword; mine only one from the power of the dog.
- 22** Save me from the lion's mouth; yea, from the horns of the wild-oxen do Thou answer me.
- 23** I will declare Thy name unto my brethren; in the midst of the congregation will I praise Thee.
- 24** 'Ye that fear the LORD, praise Him;
- י** כִּי-אַתָּה גַחִי מִבֶּטֶן; מִבְּטִיחִי, עַל-שִׁדֵי אִמִּי
- יא** עָלֶיךָ, הִשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם; מִבֶּטֶן אִמִּי, אֱלֹהֵי אֲתָהּ
- יב** אַל-תִּרְחַק מִמֶּנִּי, כִּי-צָרָה קְרוּבָה: כִּי-אֵין עֹזֶר
- יג** סָבְבוּנִי, פָּרִים רַבִּים; אַבְיֵרִי בָשָׁן כִּתְרוּנִי
- יד** פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם; אֲרִיָּה, טָרַף וְשֹׁאֵג
- טו** כַּמִּים נִשְׁפַּכְתִּי-- וְהִתְפָּרְדּוּ, כָּל-עַצְמוֹתַי  
הָיָה לִבִּי, כְּדֹנָג; נָמַס, בְּתוֹךְ מַעֵי
- טז** יָבֵשׁ כַּחֲרֹשׁ, כַּחִי, וְלִשׁוֹנִי, מִדְּבַק מִלְקוֹחִי;  
וְלַעֲפָר-מֹות תִּשְׁפֹּתֵנִי
- יז** כִּי סָבְבוּנִי, כְּלָבִים; עֲדַת מְרַעִים, הִקִּיפוּנִי;  
כְּאֵרִי, יָדַי וְרַגְלִי
- יח** אֲסַפֵּר כָּל-עַצְמוֹתַי; הִמָּה יִבִּטוּ, יִרְאוּ-בִי
- יט** יִחְלְקוּ בְּגָדֵי לָהֶם; וְעַל-לְבוּשִׁי, יִפִּילוּ גֹזְרֵל
- כ** וְאַתָּה יְהוָה, אַל-תִּרְחַק; אֲזִלוֹתַי, לַעֲזָרְתִּי  
חֹשֶׁה
- כא** הַצִּילָה מִחָרֶב נַפְשִׁי; מִיַּד-כָּלֵב, יַחֲדֵתִי
- כב** הוֹשִׁיעֵנִי, מִפִּי אֲרִיָּה; וּמִקַּרְנֵי רַמִּים עֲנִיתֵנִי
- כג** אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ לְאָחִי; בְּתוֹךְ קֶהֱל אֲהַלְלֶךָ
- כד** יִרְאֵי יְהוָה, הַלְלוּהוּ-- כָּל-זֶרַע יַעֲקֹב כִּבְדוּהוּ



all ye the seed of Jacob, glorify Him; **{N}**  
and stand in awe of Him, all ye the seed of Israel.

**25** For He hath not despised nor abhorred the lowliness of the poor; neither hath He hid His face from him; **{N}**  
but when he cried unto Him, He heard.'

**26** From Thee cometh my praise in the great congregation; I will pay my vows before them that fear Him.

**27** Let the humble eat and be satisfied; let them praise the LORD that seek after Him; **{N}**  
may your heart be quickened for ever!

**28** All the ends of the earth shall remember and turn unto the LORD; **{N}**  
and all the kindreds of the nations shall worship before Thee.

**29** For the kingdom is the LORD'S; and He is the ruler over the nations.

**30** All the fat ones of the earth shall eat and worship; all they that go down to the dust shall kneel before Him; **{N}**  
even he that cannot keep his soul alive.

**31** A seed shall serve him; it shall be told of the Lord unto the next generation.

**32** They shall come and shall declare His righteousness unto a people that shall be born, that He hath done it. **{P}**

## Chapter 23

**1** A Psalm of David. The LORD is my shepherd; I shall not want.

**2** He maketh me to lie down in green pastures; He leadeth me beside the still waters.

- ג** נַפְשִׁי יִשׁוּב; יִנְחַנֵּי בְּמַעְגְלֵי-צַדִּיק, לְמַעַן שְׁמוֹ  
**3** He restoreth my soul; He guideth me  
in straight paths for His name's sake.
- ד** גַּם כִּי-אֶלֶךְ בְּגִיא צְלֻמֹת, לֹא-אִירָא רָע--  
כִּי-אַתָּה עִמָּדִי  
Thy rod and Thy staff, they comfort  
me.
- ה** תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי, שְׁלֹחַן-- נֶגְד צָרָי  
דִּשְׁנַתְּ בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי, כּוֹסֵי רִיחַ  
Thou hast anointed my head with oil;  
my cup runneth over.
- ו** אֲךֹ, טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי-- כָּל-יְמֵי חַיִּי  
וְשָׁבְתִי בְּבֵית-יְהוָה, לְאָרְךָ יָמִים  
Surely goodness and mercy shall  
follow me all the days of my life; **{N}**  
and I shall dwell in the house of the  
LORD for ever. **{P}**

## Chapter 24

- 1** A Psalm of David. **{N}**  
**א:** לְדָוִד, מִזְמוֹר  
The earth is the LORD'S, and the  
fulness thereof; the world, and they  
that dwell therein.
- ב** כִּי-הוּא, עַל-יַמִּים יִסְדָּה; וְעַל-נְהָרוֹת, יִכּוֹנְנֶה  
**2** For He hath founded it upon the  
seas, and established it upon the  
floods.
- ג** מִי-יַעֲלֶה בְּהַר-יְהוָה; וּמִי-יָקוּם, בְּמִקְוֹם קִדְשׁוֹ  
**3** Who shall ascend into the mountain  
of the LORD? and who shall stand in  
His holy place?
- ד** נְקִי כַפַּיִם, וּבַר-לֵבָב  
אֲשֶׁר לֹא-נִשְׂא לְשׁוֹא נַפְשִׁי; וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה  
**4** He that hath clean hands, and a  
pure heart; **{N}**  
who hath not taken My name in vain,  
and hath not sworn deceitfully.
- ה** יִשָּׂא בְרָכָה, מֵאֵת יְהוָה; וּצְדָקָה, מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ  
**5** He shall receive a blessing from the  
LORD, and righteousness from the God  
of his salvation.
- ו** זֶה, דּוֹר דִּרְשׁוּ; מִבְּקֵשֵׁי פָנָיו יַעֲקֹב סֵלָה  
**6** Such is the generation of them that  
seek after Him, that seek Thy face,  
even Jacob. Selah
- ז** שִׂאוּ נְשָׁעִרִים, רֹאשֵׁיכֶם, וְהִנְשְׂאוּ, פִתְחֵי עוֹלָם  
וַיִּבֹאוּ, מֶלֶךְ הַכְּבוֹד  
**7** Lift up your heads, O ye gates, and  
be ye lifted up, ye everlasting  
doors; **{N}**  
that the King of glory may come in.
- ח** מִי זֶה, מֶלֶךְ הַכְּבוֹד  
יְהוָה, עֲזִז וְגִבּוֹר; יְהוָה, גִּבּוֹר מִלְחָמָה  
**8** 'Who is the King of glory?' **{N}**  
'The LORD strong and mighty, the  
LORD mighty in battle.'

ט שְׂאוּ שַׁעְרֵיכֶם, וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם  
וַיָּבֵא, מֶלֶךְ הַכְבוֹד  
9 Lift up your heads, O ye gates, yea,  
lift them up, ye everlasting doors; {N}  
that the King of glory may come in.

י: מִי הוּא זֶה, מֶלֶךְ הַכְבוֹד  
יְהוָה צְבָאוֹת-- הוּא מֶלֶךְ הַכְבוֹד סְלָה  
10 'Who then is the King of  
glory?' {N}  
'The LORD of hosts; He is the King of  
glory.' Selah {P}

## Chapter 25

- א לָדוּד: אֱלֹהֵי יְהוָה, נַפְשִׁי אֲשָׂא  
1 [A Psalm] of David. Unto Thee, O  
LORD, do I lift up my soul.
- ב אֱלֹהֵי--בְּךָ בִטְחֹתִי, אֶל-אֲבוֹשָׁה; אֶל-יַעֲלֹצוֹ  
אֹיְבֵי לִי  
2 O my God, in Thee have I trusted,  
let me not be ashamed; let not mine  
enemies triumph over me.
- ג גַּם כָּל-קִנְיֹךָ, לֹא יִבְשׁוּ; יִבְשׁוּ, הַבּוֹגְדִים רִיקָם  
4 Show me Thy ways, O LORD; teach  
me Thy paths.
- ד דַּרְכֵיךָ יְהוָה, הוֹדִיעֵנִי; אַרְחוֹתֶיךָ לִמְדֵנִי  
5 Guide me in Thy truth, and teach  
me; for Thou art the God of my  
salvation; {N}  
for Thee do I wait all the day.
- ה הַדְרִיכֵנִי בְאֱמֻנָתְךָ, וְלִמְדֵנִי-- כִּי-אַתָּה, אֱלֹהֵי  
יִשְׁעֵי;  
אֹתְךָ קוִיָּתִי, כָּל-הַיּוֹם  
6 Remember, O LORD, Thy  
compassions and Thy mercies; for  
they have been from of old.
- ו זְכַר-רַחֲמֶיךָ יְהוָה, וְחַסְדֶּיךָ: כִּי מֵעוֹלָם הִמָּה  
7 Remember not the sins of my youth,  
nor my transgressions; {N}  
according to Thy mercy remember  
Thou me, for Thy goodness' sake, O  
LORD.
- ז טַטְאוֹת נַעֲוִי, וּפְשָׁעֵי-- אֶל-תִּזְכֹּר  
כְּחַסְדְּךָ זְכַר-לִי-אַתָּה-- לְמַעַן טוֹבֶךָ יְהוָה  
8 Good and upright is the LORD;  
therefore doth He instruct sinners in  
the way.
- ח טוֹב וַיִּשָּׁר יְהוָה; עַל-כֵּן יוֹרֵה חַטָּאִים בְּדַרְךָ  
9 He guideth the humble in justice;  
and He teacheth the humble His way.
- ט יִדְרֹךְ עֲנֻיִם, בְּמִשְׁפָּט; וַיְלַמֵּד עֲנֻיִם דַּרְכּוֹ  
י כָּל-אַרְחוֹת יְהוָה, חֶסֶד וָאֱמֻנָה-- לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ,  
וַיַּעֲדֵתוּ  
10 All the paths of the LORD are  
mercy and truth unto such as keep His  
covenant and His testimonies.
- יא לְמַעַן-שִׁמְךָ יְהוָה; וְסָלַחְתָּ לְעוֹנֵי, כִּי-רַב-הוּא  
11 For Thy name's sake, O LORD,  
pardon mine iniquity, for it is great.
- יב מִי-זֶה הָאִישׁ, יִרְאֵה יְהוָה-- יוֹרְנוֹ, בְּדַרְךָ יִבְחָר  
12 What man is he that feareth the  
LORD? Him will He instruct in the way  
that he should choose.

- יג** נִפְשׁוֹ, בְּטוֹב תִּלְוֶן; וְזָרְעוֹ, יִרְשׁ אֶרֶץ **13** His soul shall abide in prosperity; and his seed shall inherit the land.
- יד** סוּד יְהוָה, לִירְאָיו; וּבְרִיתוֹ, לְהוֹדִיעֵם **14** The counsel of the LORD is with them that fear Him; and His covenant, to make them know it.
- טו** עֵינַי תָּמִיד, אֶל-יְהוָה: כִּי הוּא-יוֹצִיא מִרְשֵׁת רַגְלִי **15** Mine eyes are ever toward the LORD; for He will bring forth my feet out of the net.
- טז** פְּנֵה-אֵלַי וְחַנּוּנִי: כִּי-יְחִיד וְעָנִי אָנִי **16** Turn Thee unto me, and be gracious unto me; for I am solitary and afflicted.
- יז** צָרוֹת לִבִּי הִרְחִיבוּ; מִמְּצוּקוֹתַי, הוֹצִיאֵנִי **17** The troubles of my heart are enlarged; O bring Thou me out of my distresses.
- יח** רְאֵה עֵנָי, וְעַמְלִי; וְשָׂא, לְכָל-חַטֹּאוֹתַי **18** See mine affliction and my travail; and forgive all my sins.
- יט** רְאֵה-אֵיבֵי כִי-רַבּוּ; וְשִׁנְאַת חַמָּס שִׁנְאוּנִי **19** Consider how many are mine enemies, and the cruel hatred wherewith they hate me.
- כ** שְׁתֹּרֶה נַפְשִׁי, וְהַצִּילֵנִי; אֶל-אֲבוֹשׁ, כִּי-חָסִיתִי בְּךָ **20** O keep my soul, and deliver me; let me not be ashamed, for I have taken refuge in Thee.
- כא** תָּם-וְיָשָׁר יִצְרוּנִי: כִּי, קוֹיֶתֶךָ **21** Let integrity and uprightness preserve me, because I wait for Thee.
- כב** פְּדֵה אֱלֹהִים, אֶת-יִשְׂרָאֵל-- מִכָּל, צָרוֹתָיו **22** Redeem Israel, O God, out of all his troubles. **{P}**

## Chapter 26

- א** לְדָוִד: שִׁפְטֵנִי יְהוָה-- כִּי-אָנִי, בְּתָמִי הִלְכֵתִי וּבִיהוָה בָּטַחְתִּי, לֹא אֶמְעָד **1** [A Psalm] of David. Judge me, O LORD, for I have walked in mine integrity, **{N}** and I have trusted in the LORD without wavering.
- ב** בְּחַנּוּנֵי יְהוָה וְנִסְגִּי; צָרוּפָה (צָרְפָה) כְּלִיּוֹתַי וְלִבִּי **2** Examine me, O LORD, and try me; test my reins and my heart.
- ג** כִּי-חַסְדֶּךָ, לִנְגֹד עֵינַי; וְהִתְהַלַּכְתִּי, בְּאֱמֻנָתְךָ **3** For Thy mercy is before mine eyes; and I have walked in Thy truth.
- ד** לֹא-יִשְׁבַּתִּי, עִם-מְתֵי-שָׁוְא; וְעִם נְעַלְמִים, לֹא אֲבוֹא **4** I have not sat with men of falsehood; neither will I go in with dissemblers.
- ה** שִׁנְאַתִּי, קֹהֵל מְרָעִים; וְעִם-רָשָׁעִים, לֹא אֲשֵׁב **5** I hate the gathering of evil doers, and will not sit with the wicked.
- ו** אֶרְחֹץ בְּנִקְיוֹן כַּפָּי; וְאֶסְבְּבָה אֶת-מִזְבְּחֶךָ יְהוָה **6** I will wash my hands in innocency;

so will I compass Thine altar, O LORD,  
**7** That I may make the voice of  
 thanksgiving to be heard, and tell of  
 all Thy wondrous works.

**8** LORD, I love the habitation of Thy  
 house, and the place where Thy glory  
 dwelleth.

**9** Gather not my soul with sinners, nor  
 my life with men of blood;

**10** In whose hands is craftiness, and  
 their right hand is full of bribes.

**11** But as for me, I will walk in mine  
 integrity; redeem me, and be gracious  
 unto me.

**12** My foot standeth in an even place;  
 in the congregations will I bless the  
 LORD. **{P}**

ז. לְשִׁמְעָה, בְּקוֹל תּוֹדָה; וְלִסְפֹּר, כָּל-נִפְלְאוֹתֶיךָ.  
 ח. יְהוָה--אֶהְבֵּתִי, מְעוֹן בֵּיתְךָ; וּמְקוֹם, מִשְׁכַּן  
 כְּבוֹדְךָ.  
 ט. אַל-תִּאַסֵּף עִם-חַטָּאִים נַפְשִׁי; וְעִם-אֲנָשֵׁי דָמִים  
 חַיִּי.  
 י. אֲשֶׁר-בְּיַדֵּיהֶם זִמָּה; וּמִיָּנָם, מְלָאָה שְׂחָד.  
 יא. וְאֲנִי, בְּתַמִּי אֵלֶיךָ; פְּדֵנִי וְחַנּוּנִי.  
 יב. רַגְלִי, עֹמְדָה בְּמִישׁוֹר; בְּמִקְהָלִים, אֲבָרַךְ יְהוָה.

## Chapter 27

**1** [A Psalm] of David. The LORD is my  
 light and my salvation; whom shall I  
 fear? **{N}**  
 The LORD is the stronghold of my life;  
 of whom shall I be afraid?

**2** When evil-doers came upon me to  
 eat up my flesh, **{N}**  
 even mine adversaries and my foes,  
 they stumbled and fell.

**3** Though a host should encamp  
 against me, my heart shall not  
 fear; **{N}**  
 though war should rise up against me,  
 even then will I be confident.

**4** One thing have I asked of the LORD,  
 that will I seek after: **{N}**  
 that I may dwell in the house of the  
 LORD all the days of my life, **{N}**  
 to behold the graciousness of the  
 LORD, and to visit early in His temple.

**5** For He concealeth me in His pavilion  
 in the day of evil; **{N}**  
 He hideth me in the covert of His tent;  
 He lifteth me up upon a rock.

**6** And now shall my head be lifted up

א. לְדָוִד: יְהוָה, אֹרֵי וְיִשְׁעֵי--מִמִּי אֵירָא  
 יְהוָה מְעוֹז-חַיִּי, מִמִּי אֶפְחָד.  
 ב. בְּקָרַב עָלַי, מְרַעִים-- לְאָכַל אֶת-בְּשָׁרִי  
 צָרִי וְאֵיבֵי לִי; הִמָּה כָּשְׁלוּ וְנָפְלוּ.  
 ג. אִם-תִּחַנֶּנּה עָלַי, מִחַנֶּנָּה-- לֹא-יִירָא לְבִי  
 אִם-תִּקְוֹם עָלַי, מִלְחָמָה-- בְּזֹאת, אֲנִי בֹטֵחַ.  
 ד. אֶחַת, שָׁאַלְתִּי מֵאֵת-יְהוָה-- אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ  
 שִׁבְתִּי בְּבֵית-יְהוָה, כָּל-יְמֵי חַיִּי  
 לַחֲזוֹת בְּנֹעַם-יְהוָה, וְלִבְקֹר בְּהֵיכָלוֹ.  
 ה. כִּי יִצְפְּנֵנִי, בְּסִכְהָה-- בְּיוֹם רָעָה  
 יִסְתַּרְנִי, בְּסִתֵּר אֲהֵלוֹ; בְּצֹר, יְרוּמֵנִי.  
 ו. וְעַתָּה יְרוּם רֹאשִׁי, עַל אֵיבֵי סְבִיבוֹתַי, וְאֲזַבְחָהּ

above mine enemies round about me;  
and I will offer in His tabernacle  
sacrifices with trumpet-sound; **{N}**  
אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה, לַיהוָה  
I will sing, yea, I will sing praises unto  
the LORD.

**7** Hear, O LORD, when I call with my  
voice, and be gracious unto me, and  
answer me.  
ז. שְׁמַע-יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא; וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי

**8** In Thy behalf my heart hath said:  
'Seek ye My face'; Thy face, LORD, will  
I seek.  
ח. לִבִּי, אָמַר לְבִי--בִקְשׁוּ פָנַי; אֶת-פְּנֵיךָ יְהוָה  
אֶבְקֹשׁ.

**9** Hide not Thy face from me; put not  
Thy servant away in anger; **{N}**  
Thou hast been my help; cast me not  
off, neither forsake me, O God of my  
salvation.  
ט. אֶל-תַּסְתֵּר פְּנֵיךָ, מִמֶּנִּי-- אֶל תַּס-בְּאַף, עַבְדְּךָ  
עֲזַרְתִּי הָיִיתָ; אֶל-תַּטְשֵׁנִי וְאֶל-תַּעַזְבֵנִי, אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי

**10** For though my father and my  
mother have forsaken me, the LORD  
will take me up.  
י. כִּי-אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי; וַיְהוָה יֹאסֶפְנִי

**11** Teach me Thy way, O LORD; and  
lead me in an even path, because of  
them that lie in wait for me.  
יא. הוֹרֵנִי יְהוָה, דְּרָכֶךָ; וְחַנּוּנִי, בְּאֶרֶח מִישׁוֹר--  
לְמַעַן, שׁוֹרְרֵי

**12** Deliver me not over unto the will of  
mine adversaries; for false witnesses  
are risen up against me, and such as  
breathe out violence.  
יב. אֶל-תִּתְּנֵנִי, בְּנֶפֶשׁ צָרִי; כִּי קָמוּ-בִי עֲדֵי-שָׁקֶר,  
וַיִּפְחֹ חֲמָס

**13** If I had not believed to look upon  
the goodness of the LORD in the land  
of the living!--  
יג. לֹא-הָאֵמַנְתִּי, לְרֹאוֹת בְּטוֹב-יְהוָה; בְּאֶרֶץ  
חַיִּים.

**14** Wait on the LORD; be strong, and  
let thy heart take courage; yea, wait  
thou for the LORD. **{P}**  
יד. קוּהַ, אֶל-יְהוָה; חֲזַק, וַיֵּאמֶץ לִבְךָ; וְקוּהַ,  
אֶל-יְהוָה.

## Chapter 28

**1** [A Psalm] of David. Unto thee, O  
LORD, do I call; my Rock, be not Thou  
deaf unto me; **{N}**  
lest, if Thou be silent unto me, I  
become like them that go down into  
the pit.  
א. לַיהוָה, אֶלְיֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא-- צוּרִי, אֶל-תִּהְיֶה  
מִמְּנִי:  
פֶּן-תִּחְשָׁה מִמֶּנִּי; וְנִמְשַׁלְתִּי, עִם-יֹרְדֵי בּוֹר

**2** Hear the voice of my supplications,  
when I cry unto Thee, **{N}**  
when I lift up my hands toward Thy  
holy Sanctuary.  
ב. שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי, בְּשׁוֹעֵי אֲלֶיךָ  
בְּנִשְׂאֵי יָדַי, אֶל-דְּבִיר קֹדֶשְׁךָ

**ג** אל-תמשכני עם-רשעים, ועם-פועלי-און  
דברי שלום, עם-רעיהם; ורעה, בלבבם.  
**3** Draw me not away with the wicked,  
and with the workers of iniquity; **{N}**  
who speak peace with their  
neighbours, but evil is in their hearts.

**ד** תן-להם כפועלם, וכרע מעלליהם  
כמעשה ידיהם, תן להם; השב גמולם להם  
**4** Give them according to their deeds,  
and according to the evil of their  
endeavours; **{N}**  
give them after the work of their  
hands; render to them their desert.

**ה** כי לא יבינו, אל-פעלת יהוה-- ואל-מעשה ידיו  
יהרסם, ולא יבנם.  
**5** Because they give no heed to the  
works of the LORD, nor to the  
operation of His hands; **{N}**  
He will break them down and not build  
them up.

**ו** ברוך יהוה: כי-שמע, קול תחנוני  
**6** Blessed be the LORD, because He  
hath heard the voice of my  
supplications.

**ז** יהוה, עזי ומגני-- בו בטח לבי, ונעזרתי  
ייעלז לבי; ומשירי אהודנו  
**7** The LORD is my strength and my  
shield, in Him hath my heart trusted,  
and I am helped; **{N}**  
therefore my heart greatly rejoiceth,  
and with my song will I praise Him.

**ח** יהוה עז-למו; ומעוז ישועות משיחו הוא  
**8** The LORD is a strength unto them;  
and He is a stronghold of salvation to  
His anointed.

**ט** הושיעה, את-עמך-- וברך את-נחלתך  
ורעם ונשאם, עד-העולם  
**9** Save Thy people, and bless Thine  
inheritance; **{N}**  
and tend them, and carry them for  
ever. **{P}**

## Chapter 29

**א** מזמור, לדוד: הבו ליהוה, בני אלים; הבו  
ליהוה, כבוד ועז.  
**1** A Psalm of David. Ascribe unto the  
LORD, O ye sons of might, ascribe  
unto the LORD glory and strength.

**ב** הבו ליהוה, כבוד שמו; השתחוו ליהוה,  
בהדרת-קדש.  
**2** Ascribe unto the LORD the glory due  
unto His name; worship the LORD in  
the beauty of holiness.

**ג** קול יהוה, על-המים  
אל-הכבוד הרעים; יהוה, על-מים רבים  
**3** The voice of the LORD is upon the  
waters; **{N}**  
the God of glory thundereth, even the  
LORD upon many waters.

**ד** קול-יהוה בפת; קול יהוה, בהדר  
**4** The voice of the LORD is powerful;  
the voice of the LORD is full of  
majesty.

- ה** קול יהוה, שבר ארזים; וישבר יהוה, את-ארזי הלבנון.  
**5** The voice of the LORD breaketh the cedars; yea, the LORD breaketh in pieces the cedars of Lebanon.
- ו** וירקידם כמו-עגל; לבנון ושרון, כמו בן-ראמים.  
**6** He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild-ox.
- ז** קול-יהוה חצב; להבות אש.  
**7** The voice of the LORD heweth out flames of fire.
- ח** קול יהוה, יחיל מדבר; יחיל יהוה, מדבר קדש.  
**8** The voice of the LORD shaketh the wilderness; the LORD shaketh the wilderness of Kadesh.
- ט** קול יהוה, יחולל אילות-- ויחשף יערות ובהיכלו-- כלו, אמר כבוד.  
**9** The voice of the LORD maketh the hinds to calve, and strippeth the forests bare; **{N}** and in His temple all say: 'Glory.'
- י** יהוה, למבול ישב; וישב יהוה, מלך לעולם.  
**10** The LORD sat enthroned at the flood; yea, the LORD sitteth as King for ever.
- יא** יהוה--עז, לעמו יתן; יהוה, יברך את-עמו בשלום.  
**11** The LORD will give strength unto His people; the LORD will bless his people with peace. **{P}**

### Chapter 30

- א** מזמור: שיר-הנכת הבית לדוד.  
**1** A Psalm; a Song at the Dedication of the House; of David.
- ב** ארוממך יהוה, כי דליתני; ולא-שמחת איבי לי.  
**2** I will extol thee, O LORD, for Thou hast raised me up, and hast not suffered mine enemies to rejoice over me.
- ג** יהוה אלהי-- שועתי אליה, ותרפאני.  
**3** O LORD my God, I cried unto Thee, and Thou didst heal me;
- ד** יהוה--העלית מן-שאול נפשי; חיייתי, מיורדי-בור.  
**4** O LORD, Thou broughtest up my soul from the nether-world; Thou didst keep me alive, that I should not go down to the pit.
- ה** זמרו ליהוה חסידיו; והודו, לזכר קדשו.  
**5** Sing praise unto the LORD, O ye His godly ones, and give thanks to His holy name.
- ו** כי רגע, באפו-- חיים ברצונו בערב, ילן בכי; ולבקר רנה.  
**6** For His anger is but for a moment, His favour is for a life-time; **{N}** weeping may tarry for the night, but joy cometh in the morning.
- ז** ואני, אמרתי בשלוי-- בל-אמוט לעולם.  
**7** Now I had said in my security: 'I shall never be moved.'



- 8** Thou hadst established, O LORD, in Thy favour my mountain as a stronghold-- **{N}**  
**ח** יהוה-- ברצונך, העמדתה להררי-עז  
הסתרת פניך; הייתי נבהל.
- 9** Unto Thee, O LORD, did I call, and unto the LORD I made supplication:  
**ט** אליך יהוה אקרא; ואל-אדני, אתחנן
- 10** 'What profit is there in my blood, when I go down to the pit? **{N}**  
**י** מה-בצע בדמי, ברדתי אל-שחת  
היודך עפר; היגיד אמתך  
shall the dust praise Thee? shall it declare Thy truth?
- 11** Hear, O LORD, and be gracious unto me; LORD, be Thou my helper.'  
**יא** שמע-יהוה ורחמי; יהוה, היה-עזר לי
- 12** Thou didst turn for me my mourning into dancing; Thou didst loose my sackcloth, and gird me with gladness;  
**יב** הפכת מספדי, למחול לי: פתחת שקי;  
ותאזרני שמחה
- 13** So that my glory may sing praise to Thee, and not be silent; **{N}**  
**יג** למען, יזמרה כבוד-- ולא ידם  
יהוה אלהי, לעולם אודך.

## Chapter 31

- 1** For the Leader. A Psalm of David.  
**א** למנצח, מזמור לדוד
- 2** In thee, O LORD, have I taken refuge; let me never be ashamed; deliver me in Thy righteousness.  
**ב** בך-יהוה חסיתי, אל-אבושה לעולם; בצדקתך  
פלטני.
- 3** Incline Thine ear unto me, deliver me speedily; **{N}**  
**ג** הטה אלי, אזנך-- מהרה הצילני  
היה לי, לצור-מעוז--לבית מצודות; להושיעני
- 4** For Thou art my rock and my fortress; therefore for Thy name's sake lead me and guide me.  
**ד** כי-סלעי ומצודתי אתה; ולמען שמך, תנחני  
ותנהלני.
- 5** Bring me forth out of the net that they have hidden for me; for Thou art my stronghold.  
**ה** תוציאני--מרשת זו, טמנו לי: כי-אתה, מעוזי
- 6** Into Thy hand I commit my spirit; Thou hast redeemed me, O LORD, Thou God of truth.  
**ו** בידך, אפקיד רוחי: פדית אותי יהוה--אל אמת
- 7** I hate them that regard lying vanities; but I trust in the LORD.  
**ז** שנאתי, השמרים הבלי-שוא; ואני, אל-יהוה  
בטחתי.
- 8** I will be glad and rejoice in Thy  
**ח** אגילה ואשמחה, בחסדך

lovingkindness; **{N}**  
for Thou hast seen mine affliction,  
Thou hast taken cognizance of the  
troubles of my soul,

**9** And Thou hast not given me over  
into the hand of the enemy; Thou hast  
set my feet in a broad place.

**10** Be gracious unto me, O LORD, for I  
am in distress; **{N}**  
mine eye wasteth away with vexation,  
yea, my soul and my body.

**11** For my life is spent in sorrow, and  
my years in sighing; **{N}**  
my strength faileth because of mine  
iniquity, and my bones are wasted  
away.

**12** Because of all mine adversaries I  
am become a reproach, yea, unto my  
neighbours exceedingly, and a dread  
to mine acquaintance; **{N}**  
they that see me without flee from  
me.

**13** I am forgotten as a dead man out  
of mind; I am like a useless vessel.

**14** For I have heard the whispering of  
many, terror on every side; **{N}**  
while they took counsel together  
against me, they devised to take away  
my life.

**15** But as for me, I have trusted in  
Thee, O LORD; I have said: 'Thou art  
my God.'

**16** My times are in Thy hand; deliver  
me from the hand of mine enemies,  
and from them that persecute me.

**17** Make Thy face to shine upon Thy  
servant; save me in Thy  
lovingkindness.

**18** O LORD, let me not be ashamed,  
for I have called upon Thee; let the  
wicked be ashamed, let them be put  
to silence in the nether-world.

**19** Let the lying lips be dumb, which  
speak arrogantly against the  
righteous, with pride and contempt.

אֲשֶׁר רָאִיתָ, אֶת-עֵינַי; יָדַעְתָּ, בְּצָרוֹת נַפְשִׁי  
וְלֹא הִסְגַּרְתָּנִי, בְּיַד-אוֹיֵב; הֶעֱמַדְתָּ בְּמָרוֹחַב  
רַגְלִי.  
יְיָ חֲנִנֵי יְהוָה, כִּי צָר-לִי  
עַשְׂשֻׁשָׁה בְכַעַס עֵינַי; נַפְשִׁי וּבָטְנִי  
יֵא כִּי כָלוּ בְּיָגוֹן, חַיִּי-- וַשְׁנוֹתַי בְּאַנְחָה  
כִּפְשָׁל בְּעוֹנֵי כַחֲסִי; וְעַצְמוֹתַי עָשָׂשׁוּ  
יְב מִכָּל-צָרָי הָיִיתִי חֲרָפָה, וְלִשְׂכֵנֵי מֵאֲדָ-- וּפְחַד  
לְמֵידְעֵי  
רְאִי בַחוּץ-- נִדְדוּ מִמֶּנִּי  
יִג נִשְׁכַּחְתִּי, כְּמַת מֵלֵב; הָיִיתִי, כְּכֵלִי אֲבָד  
יִד כִּי שָׁמַעְתִּי, דְּבַת רַבִּים-- מִגּוֹר מִסָּבִיב  
בְּהִתְסַדֵּם יַחַד עָלַי; לְקַחַת נַפְשִׁי זָמְמוּ  
יִו וְאַנִּי, עָלֶיךָ בְּטַחְתִּי יְהוָה; אֲמַרְתִּי, אֱלֹהֵי אֲתָה  
יִו בְּיָדְךָ עֵתִתִּי; הַצִּילֵנִי מִיַּד-אוֹיְבֵי, וּמִרְדְּפֵי  
יִז הָאִירָה פְנֶיךָ, עַל-עַבְדְּךָ; הוֹשִׁיעֵנִי בְּחַסְדְּךָ  
יִח יְהוָה--אֵל-אֲבוֹשָׁה, כִּי קָרָאתִיךָ; יִבְשׁוּ רְשָׁעִים,  
יִדְמּוּ לְשָׂאוֹל  
יִט תִּתְאַלְמַנָּה, שִׁפְתֵי-שִׁקְרָה: הַדְּבָרוֹת עַל-צַדִּיק  
עֲתִק--בְּגִאֹה וּבֹז

- כ** מֵהָרַב טוֹבָךְ, אֲשֶׁר-אֶצְפְּנֶת לִירְאֶיךָ  
פָּעַלְתָּ, לַחֲסִים בְּךָ; נֶגֶד, בְּנֵי אָדָם.
- כא** תִּסְתִּירֵם, בְּסִתְרֵי פְּנִיךָ-- מִרְכְּסֵי-אִישׁ  
תִּצְפְּנֵם בְּסֻכָּה; מִרִיב לְשָׁנוֹת.
- כב** בָּרוּךְ יְהוָה: כִּי הִפְלִיא חֲסִדוֹ לִי, בְּעִיר מְצוּר
- כג** וְאֲנִי, אֲמַרְתִּי בְּחִפְזִי-- נִגְרַזְתִּי, מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ  
אֲכֹל--שְׂמֵעֶת, קוֹל תַּחֲנוּנֵי; בְּשֹׁעֵי אֲלֶיךָ.
- כד** אֲהַבּוּ-אֶת-יְהוָה, כָּל-חֲסִידָיו  
אֲמוּנִים, נֹצֵר יְהוָה; וּמְשַׁלֵּם עַל-יָתֵר, עֲשֵׂה גְאוּהָ.
- כה** חֲזִקוּ, וַיֵּאמֶץ לְבַבְכֶם-- כָּל-הַמַּיְחֲלִים, לַיהוָה
- 20** Oh how abundant is Thy goodness,  
which Thou hast laid up for them that  
fear Thee; **{N}**  
which Thou hast wrought for them  
that take their refuge in Thee, in the  
sight of the sons of men!
- 21** Thou hidest them in the covert of  
Thy presence from the plottings of  
man; **{N}**  
Thou concealest them in a pavilion  
from the strife of tongues.
- 22** Blessed be the LORD; for He hath  
shown me His wondrous  
lovingkindness in an entrenched city.
- 23** As for me, I said in my haste: 'I am  
cut off from before Thine eyes'; **{N}**  
nevertheless Thou heardest the voice  
of my supplications when I cried unto  
Thee.
- 24** O love the LORD, all ye His godly  
ones; **{N}**  
the LORD preserveth the faithful, and  
plentifully repayeth him that acteth  
haughtily.
- 25** Be strong, and let your heart take  
courage, all ye that wait for the  
LORD. **{P}**

## Chapter 32

- א** לְדוֹד, מִשְׁכִּיל: אֲשֶׁרִי נָשׂוּי-פָשַׁע; כָּסִי חֲטָאָה
- ב** אֲשֶׁרִי אָדָם--לֹא יַחֲשֵׁב יְהוָה לוֹ עוֹן; וְאִין בְּרוּחוֹ  
רַתְּיָהּ
- ג** כִּי-הִחַרְשֵׁתִי, בְּלוֹ עֲצָמַי-- בְּשֹׁאֲגָתִי, כָּל-הַיּוֹם
- ד** כִּי, יוֹמָם וְלַיְלָה-- תִּכְבֵּד עָלַי, יָדְךָ  
נִהְפַךְ לְשִׁדִּי-- בְּחַרְבְּנִי קִיץ סֵלָה
- ה**-- חֲטָאתִי אוֹדִיעֶךָ, וְעוֹנִי לֹא-כִסִּיתִי  
אֲמַרְתִּי, אוֹדָה עָלַי פָּשַׁעִי לַיהוָה  
וְאַתָּה נִשְׂאָתָ עוֹן חֲטָאתִי סֵלָה
- 1** [A Psalm] of David. Maschil. Happy  
is he whose transgression is forgiven,  
whose sin is pardoned.
- 2** Happy is the man unto whom the  
LORD counteth not iniquity, and in  
whose spirit there is no guile.
- 3** When I kept silence, my bones wore  
away through my groaning all the day  
long.
- 4** For day and night Thy hand was  
heavy upon me; **{N}**  
my sap was turned as in the droughts  
of summer. Selah
- 5** I acknowledged my sin unto Thee,  
and mine iniquity have I not hid; **{N}**  
I said: 'I will make confession

concerning my transgressions unto the LORD'-- **{N}**  
and Thou, Thou forgavest the iniquity of my sin. Selah

ו: על-זאת, ותפלל כל-חסיד אליך-- לעת מצא  
רקי, לשטף מים רבים-- אליו, לא יגיעו

**6** For this let every one that is godly pray unto Thee in a time when Thou mayest be found; **{N}**  
surely, when the great waters overflow, they will not reach unto him.

ז: אתה, סתר לי-- מצר תצרני  
רני פלט; תסובבני סלה

**7** Thou art my hiding-place; Thou wilt preserve me from the adversary; **{N}**  
with songs of deliverance Thou wilt compass me about. Selah

ח אשכילך, ואורך--בדרך-זו תלך; איעצה עליך  
עיני

**8** 'I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go; I will give counsel, Mine eye being upon thee.'

ט: אל-תהיו, כסוס כפרד-- אין הבין  
במתג-ורסן עדיו לבלום; בל, קרב אליך

**9** Be ye not as the horse, or as the mule, which have no understanding; **{N}**  
whose mouth must be held in with bit and bridle, that they come not near unto thee.

י רבים מכאובים, לרשע; והבוטח ביהוה--חסד,  
יסובבנו

**10** Many are the sorrows of the wicked; but he that trusteth in the LORD, mercy compasseth him about.

יא שמחו ביהוה וגילו, צדיקים; והרנינו,  
כל-ישרי-לב

**11** Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous; and shout for joy, all ye that are upright in heart. **{P}**

### Chapter 33

א רננו צדיקים, ביהוה; לישרים, נאווה תהלה

**1** Rejoice in the LORD, O ye righteous, praise is comely for the upright.

ב הודו ליהוה בכנור; בנגבל עשור, ומרו-לו

**2** Give thanks unto the LORD with harp, sing praises unto Him with the psaltery of ten strings.

ג שירו-לו, שיר חדש; היטיבו נגן, בתרועה

**3** Sing unto Him a new song; play skilfully amid shouts of joy.

ד כי-ישר דבר-יהוה; וכל-מעשהו, באמונה

**4** For the word of the LORD is upright; and all His work is done in faithfulness.

ה אהב, צדקה ומשפט; חסד יהוה, מלאה  
הארץ

**5** He loveth righteousness and justice; the earth is full of the lovingkindness of the LORD.

ו בדבר יהוה, שמים נעשו; וברוח פיו, כל-צבאם

**6** By the word of the LORD were the

- heavens made; and all the host of them by the breath of His mouth.
- 7** He gathereth the waters of the sea together as a heap; He layeth up the deeps in storehouses.
- 8** Let all the earth fear the LORD; let all the inhabitants of the world stand in awe of Him.
- 9** For He spoke, and it was; He commanded, and it stood.
- 10** The LORD bringeth the counsel of the nations to nought; He maketh the thoughts of the peoples to be of no effect.
- 11** The counsel of the LORD standeth for ever, the thoughts of His heart to all generations.
- 12** Happy is the nation whose God is the LORD; the people whom He hath chosen for His own inheritance.
- 13** The LORD looketh from heaven; He beholdeth all the sons of men;
- 14** From the place of His habitation He looketh intently upon all the inhabitants of the earth;
- 15** He that fashioneth the hearts of them all, that considereth all their doings.
- 16** A king is not saved by the multitude of a host; a mighty man is not delivered by great strength.
- 17** A horse is a vain thing for safety; neither doth it afford escape by its great strength.
- 18** Behold, the eye of the LORD is toward them that fear Him, toward them that wait for His mercy;
- 19** To deliver their soul from death, and to keep them alive in famine.
- 20** Our soul hath waited for the LORD; He is our help and our shield.
- 21** For in Him doth our heart rejoice, because we have trusted in His holy
- ז** כַּנְס כַּנְד, מִי הָיָם; נִתְּן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת
- ח** יִירָאוּ מִיְהוָה, כָּל-הָאָרֶץ; מִמְּנוּ יִגֹּר, כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֵל.
- ט** כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי; הוּא-צִוָּה, וַיַּעֲמֵד
- י** יְהוָה, הִפִּיר עֲצַת-גּוֹיִם; הִנֵּיא, מַחְשְׁבוֹת עַמִּים
- יא** עֲצַת יְהוָה, לְעוֹלָם תַּעֲמֵד; מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ, לְדָר וָדָר.
- יב** אֲשֶׁר־יִהְיֶה אֱלֹהֵי; הָעַם, בְּחַר לְנַחֲלָה לּוֹ.
- יג** מִשָּׁמַיִם, הִבִּיט יְהוָה; רָאָה, אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם.
- יד** מִמְּכוֹן-שְׁבֻתוֹ הִשְׁגִּיחַ-- אֶל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
- טו** הִיָּצַר יַחַד לָבָם; הַמְבִּין, אֶל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם
- טז** אִין-הַמְּלָךְ, נוֹשָׁע בְּרֶב-חַיִל; גְּבוּר, לֹא-יִנָּצֵל בְּרֶב-כֹּחַ.
- יז** שֶׁקֶר הַסּוֹס, לְתִשׁוּעָה; וּבְרֶב חַיִל, לֹא יִמְלֹט
- יח** הִנֵּה עֵין יְהוָה, אֶל-יִרְאִיו; לְמַיְחָלִים לְחַסְדּוֹ
- יט** לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם; וּלְחַיּוֹתָם, בְּרָעֵב
- כ** נַפְשֵׁנוּ, חִכְתָּה לַיהוָה; עֲזָרְנוּ וּמִגְנָנוּ הוּא
- כא** כִּי-בוֹ, יִשְׂמַח לִבְנוֹ; כִּי בָשָׂם קִדְשׁוֹ בְּטַחְנוּ

name.

**22** Let Thy mercy, O LORD, be upon us, according as we have waited for Thee. {P}

כב יהי-חסדך יהוה עלינו: כְּאֶשֶׁר, יִחַלְנוּ לְךָ.

### Chapter 34

**1** [A Psalm] of David; when he changed his demeanour before Abimelech, who drove him away, and he departed.

א לְדָוִד-- בְּשִׁנוֹתוֹ אֶת-טַעְמוֹ, לִפְנֵי אַבִּימֶלֶךְ; וַיִּגְרָשֶׁהוּ, וַיֵּלֶךְ.

**2** I will bless the LORD at all times; His praise shall continually be in my mouth.

ב אֲבָרְכָה אֶת-יְהוָה בְּכָל-עֵת; תְּמִיד, תִּהְיֶה תוֹבִי בְּפִי.

**3** My soul shall glory in the LORD; the humble shall hear thereof, and be glad.

ג בִּיהוָה, תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי; יִשְׁמְעוּ עֲבָדָיו וַיִּשְׂמְחוּ.

**4** O magnify the LORD with me, and let us exalt His name together.

ד גְּדֹלוֹ לַיהוָה אֲתִי; וְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

**5** I sought the LORD, and He answered me, and delivered me from all my fears.

ה הִדְרִשְׁתִּי אֶת-יְהוָה וַעֲנָנִי; וּמְכַל-מַגּוּרֹתַי הִצִּילָנִי.

**6** They looked unto Him, and were radiant; and their faces shall never be abashed.

ו הִבִּיטוּ אֵלָיו וַנִּהְרָו; וּפְנֵיהֶם, אֵל-יִחְפְּרוּ.

**7** This poor man cried, and the LORD heard, and saved him out of all his troubles.

ז זֶה עָנִי קָרָא, וַיִּהְיֶה שְׁמֵעַ; וּמְכַל-צָרוֹתָיו, הוֹשִׁיעוּ.

**8** The angel of the LORD encampeth round about them that fear Him, and delivereth them.

ח חַנּוּהַ מַלְאָךְ-יְהוָה סָבִיב לִירְאָיו; וַיִּחַלְצֵם.

**9** O consider and see that the LORD is good; happy is the man that taketh refuge in Him.

ט טַעֲמוּ וּרְאוּ, כִּי-טוֹב יְהוָה; אֲשֶׁר יִהְיֶה הַגֹּבֵר, יִחְסֶה-בּוֹ.

**10** O fear the LORD, ye His holy ones; for there is no want to them that fear Him.

י יִרְאוּ אֶת-יְהוָה קְדוֹשָׁיו: כִּי-אֵין מַחְסוֹר, לִירְאָיו.

**11** The young lions do lack, and suffer hunger; but they that seek the LORD want not any good thing.

יא כְּפִירִים, רָשׁוּ וַרְעִבוּ; וְדֹרְשֵׁי יְהוָה, לֹא-יִחְסְרוּ כָּל-טוֹב.

**12** Come, ye children, hearken unto me; I will teach you the fear of the LORD.

יב לְכוּ-בָנִים, שְׁמַעוּ-לִי; יִרְאֵת יְהוָה, אֲלַמְדְּכֶם.

**13** Who is the man that desireth life,

יג מִי-הָאִישׁ, הַחֹפֵץ חַיִּים; אֱהָב יָמִים, לַרְאוֹת.

- טוב and loveth days, that he may see good therein?
- יד** נָצַר לְשׁוֹנֶךָ מִרָעָה; וּשְׂפָתֶיךָ, מִדְּבַר מִרְמָה **14** Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.
- טו** סוּר מִרָעָה, וַעֲשֵׂה-טוֹב; בִּקֵּשׁ שְׁלוֹם וְרַדְּפֵהוּ **15** Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.
- טז** עֵינֵי יְהוָה, אֶל-צַדִּיקִים; וְאָזְנוּ, אֶל-שׁוֹעֲתָם **16** The eyes of the LORD are toward the righteous, and His ears are open unto their cry.
- יז** פְּנֵי יְהוָה, בְּעֹשֵׂי רָעָה; לְהַכְרִית מֵאָרֶץ זְכָרָם **17** The face of the LORD is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.
- יח** צָעֲקוּ, וַיהוָה שָׁמַע; וּמִכָּל-צָרוֹתֵם, הִצִּילָם **18** They cried, and the LORD heard, and delivered them out of all their troubles.
- יט** קָרוֹב יְהוָה, לְנַשְׁבְּרֵי-לֵב; וְאֶת-דֹּכְאֵי-רוּחַ יוֹשִׁיעַ **19** The LORD is nigh unto them that are of a broken heart, and saveth such as are of a contrite spirit.
- כ** רַבּוֹת, רָעוֹת צַדִּיק; וּמִכָּלֵם, יִצִּילֵנוּ יְהוָה **20** Many are the ills of the righteous, but the LORD delivereth him out of them all.
- כא** שָׁמַר כָּל-עַצְמוֹתָיו; אַחַת מֵהֵנָּה, לֹא נִשְׁבְּרָה **21** He keepeth all his bones; not one of them is broken.
- כב** תִּמְוֹתַת רָשָׁע רָעָה; וְשֹׁנְאֵי צַדִּיק יֶאֱשָׁמוּ **22** Evil shall kill the wicked; and they that hate the righteous shall be held guilty.
- כג** פִּדְּהָ יְהוָה, נַפְשׁ עֲבָדָיו; וְלֹא יֶאֱשָׁמוּ, כָּל-הַחֲסִים בּוֹ **23** The LORD redeemeth the soul of His servants; and none of them that take refuge in Him shall be desolate. **{P}**

## Chapter 35

- א** לְדָוִד: רִיבָה יְהוָה, אֶת-יְרִיבֵי; לַחֵם, אֶת-לִחְמִי **1** A Psalm of David. Strive, O LORD, with them that strive with me; fight against them that fight against me.
- ב** הִסְזַק מִגֹּן וְצַנָּה; וְקוּמָה, בְּעֶזְרָתִי **2** Take hold of shield and buckler, and rise up to my help.
- ג** וְהִרְק חֲנִית וְסֶגֶר, לְקִרְאֵת רִדְפֵי; אָמַר לְנַפְשִׁי, יִשְׁעֲתָךְ אֲנִי **3** Draw out also the spear, and the battle-axe, against them that pursue me; say unto my soul: 'I am thy salvation.'
- ד** יִבְשׁוּ וַיִּכְלְמוּ, מִבְּקִשֵׁי נַפְשִׁי; יִסְגּוּ אַחֲרַי וַיִּחְפְּרוּ--חֲשָׁבִי, רָעָתִי **4** Let them be ashamed and brought to confusion that seek after my soul;

let them be turned back and be abashed that devise my hurt.

ה. יהוה, כְּמֵץ לִפְנֵי-רוּחַ; וּמִלֶּאךְ יְהוָה דּוֹחָהּ  
5 Let them be as chaff before the wind, the angel of the LORD thrusting them.

ו. יהוה-דַרְכָם, חֹשֶׁךְ וְחִלְקֵלְקֵת; וּמִלֶּאךְ יְהוָה, רֹדְפָם  
6 Let their way be dark and slippery, the angel of the LORD pursuing them.

ז. כִּי-חָנַם טְמֵנוּ-לִי, שְׁחַת רִשְׁתָּם; חָנַם, חֲפָרוּ לְנַפְשִׁי  
7 For without cause have they hid for me the pit, even their net, without cause have they digged for my soul.

ח. תְּבוֹאָהוּ שׂוֹאָה, לֹא-יָדַע; וְרִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר-טָמַן תִּלְקָדוּ; בְּשׂוֹאָה, יִפֹּל-בָּהּ  
8 Let destruction come upon him unawares; {N} and let his net that he hath hid catch himself; with destruction let him fall therein.

ט. וְנַפְשִׁי, תִּגִּיל בַיהוָה; תִּשְׂשֵׁשׁ, בִּישׁוּעָתוֹ  
9 And my soul shall be joyful in the LORD; it shall rejoice in His salvation.

י. כָּל עַצְמוֹתַי, תֹּאמְרֵנָה-- יְהוָה, מִי כָמוֹךָ; מִצִּיל עָנִי, מִחֹזֶק מַמְנֵוֹ; יַעֲנֵי וְאַבְיוֹן, מִגְזֵלוֹ  
10 All my bones shall say: 'LORD, who is like unto Thee, {N} who deliverest the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and the needy from him that spoileth him?'

יא. יִקוּמוּן, עֲדֵי חֲמָס; אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתִּי, יִשְׁאַלוּנִי  
11 Unrighteous witnesses rise up; they ask me of things that I know not.

יב. יִשְׁלְמוּנִי רָעָה, תַּחַת טוֹבָה; שָׂכּוֹל לְנַפְשִׁי  
12 They repay me evil for good; bereavement is come to my soul.

יג. וְאַנִּי, בְּחִלּוֹתֵם לְבוּשֵׁי שָׂק-- עֲנִיתִי בְצוּם נַפְשִׁי; וַיִּתְפַּלְתִּי, עַל-חִיקֵי תִשׁוּב  
13 But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth, I afflicted my soul with fasting; {N} and my prayer, may it return into mine own bosom.

יד. כִּרְע-כָּאֵח לִי, הִתְהַלַּקְתִּי; כְּאָבִל-אִם, קָדַר שְׁחוֹתִי  
14 I went about as though it had been my friend or my brother; I bowed down mournful, as one that mourneth for his mother.

טו. וּבְצִלְעֵי, שָׁמְחוּ וְנֶאֱסָפוּ; נֶאֱסָפוּ עָלַי נְכִים, וְלֹא יָדַעְתִּי; קָרְעוּ וְלֹא-דָמוּ  
15 But when I halt they rejoice, and gather themselves together; {N} the abjects gather themselves together against me, and those whom I know not; {N} they tear me, and cease not;

טז. בְּחִנְפֵי, לַעֲגִי מְעוּג-- חִרַק עָלַי שְׂנֵימוֹ  
16 With the profanest mockeries of backbiting they gnash at me with their



teeth.

יז אֲדֹנָי, כַּמָּה תִּרְאֶה  
הַשִּׁיבָה נַפְשִׁי, מִשְׂאִיָּהֶם; מִכַּפְּרִים, יַחֲדָתִי

**17** Lord, how long wilt Thou look on? **{N}**  
Rescue my soul from their destructions, mine only one from the lions.

יח אוֹדְךָ, בְּקִהְל רַב; בְּעַם עַצוֹם אֶהְלֶלְךָ

**18** I will give Thee thanks in the great congregation; I will praise Thee among a numerous people.

יט אֶל-יִשְׁמַח-לִי אִיבֵי שָׂקָר; שְׂנְאֵי חַנּוּם,  
יִקְרְצוּ-עֵינַי

**19** Let not them that are wrongfully mine enemies rejoice over me; neither let them wink with the eye that hate me without a cause.

כ כִּי לֹא שְׁלוֹם, יִדְבְּרוּ; וְעַל רִגְעֵי-אָרֶץ--דִּבְרֵי  
מִרְמוֹת, יִחְשְׁבוּן

**20** For they speak not peace; but they devise deceitful matters against them that are quiet in the land.

כא וַיִּרְחִיבוּ-עָלַי, פִּיהֶם; אָמְרוּ, הֲאֵח הֲאֵח; רְאֵתָה  
עֵינֵנוּ

**21** Yea, they open their mouth wide against me; they say: 'Aha, aha, our eye hath seen it.'

כב רְאִיתָה יְהוָה, אֶל-תַּחֲרֹשׁ; אֲדֹנָי, אֶל-תִּרְחַק  
מִמֶּנִּי

**22** Thou hast seen, O LORD; keep not silence; O Lord, be not far from me.

כג הֲעִירָה וְהִקְצָה, לְמִשְׁפָּטִי; אֱלֹהֵי וָאֲדֹנָי לְרִיבִי

**23** Rouse Thee, and awake to my judgment, even unto my cause, my God and my Lord.

כד שְׁפֹטֵנִי כְצִדְקָךָ, יְהוָה אֱלֹהֵי; וְאֶל-יִשְׁמַח-לִי

**24** Judge me, O LORD my God, according to Thy righteousness; and let them not rejoice over me.

כה אֶל-יֹאמְרוּ בְּלִבָּם, הֲאֵח נִפְשָׁנוּ; אֶל-יֹאמְרוּ,  
בְּלַעֲנוּהוּ

**25** Let them not say in their heart: 'Aha, we have our desire'; let them not say: 'We have swallowed him up.'

כו יִבְשׁוּ וַיִּחְפְּרוּ, יַחְדָּו-- שְׂמַחֵי רַעְתִּי  
יִלְבְּשׁוּ-בִשְׂת וְכִלְמָה-- הַמְגִדִּילִים עָלַי

**26** Let them be ashamed and abashed together that rejoice at my hurt; **{N}** let them be clothed with shame and confusion that magnify themselves against me.

כז יִרְנוּ וַיִּשְׂמְחוּ, חִפְצֵי צִדְקִי  
וַיֹּאמְרוּ תָמִיד, יִגְדַל יְהוָה; הַחִפְצֵי, שְׁלוֹם עַבְדּוֹ

**27** Let them shout for joy, and be glad, that delight in my righteousness; **{N}** yea, let them say continually: 'Magnified be the LORD, who delighteth in the peace of His servant.'

כח וְלִשׁוֹנִי, תִּהְיֶה צִדְקָךָ; כָּל-הַיּוֹם, תִּהְלֶלְתֶּךָ

**28** And my tongue shall speak of Thy righteousness, and of Thy praise all the day. **{P}**

## Chapter 36

- א** למנצח לעבד-יהוה לדוד **1** For the Leader. [A Psalm] of David the servant of the LORD.
- ב** נאם-פשע לרשע, בקרב לבי; אין-פחד אלהים, לנגד עיניו. **2** Transgression speaketh to the wicked, methinks--there is no fear of God before his eyes.
- ג** כיהחליק אליו בעיניו; למצא עונו לשנא **3** For it flattereth him in his eyes, until his iniquity be found, and he be hated.
- ד** דברי-פיו, און ומרמה; חדל להשפיל להיטיב **4** The words of his mouth are iniquity and deceit; he hath left off to be wise, to do good.
- ה** און, וחשב--על-משכבו: יתצב, על-דרך לא-טוב; רע, לא ימאס. **5** He deviseth iniquity upon his bed; he setteth himself in a way that is not good; he abhorreth not evil.
- ו** יהוה, בהשמים חסדך; אמונתך, עד-שחקים **6** Thy lovingkindness, O LORD, is in the heavens; Thy faithfulness reacheth unto the skies.
- ז** צדקתך, כהררי-אל--משפטיך, תהום רבה; אדם ובהמה תושיע יהוה. **7** Thy righteousness is like the mighty mountains; Thy judgments are like the great deep; man and beast Thou preservest, O LORD.
- ח** מה-יקר חסדך, אלהים: ובני אדם--בצל כנפיה, יחסיין **8** How precious is Thy lovingkindness, O God! and the children of men take refuge in the shadow of Thy wings.
- ט** ירין, מדשן ביתך; ונחל עדניך תשקם **9** They are abundantly satisfied with the fatness of Thy house; and Thou makest them drink of the river of Thy pleasures.
- י** כיעמך, מקור חיים; באורך, נראה-אור **10** For with Thee is the fountain of life; in Thy light do we see light.
- יא** משך חסדך, לידעיה; וצדקתך, לישרי-לב **11** O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee; and Thy righteousness to the upright in heart.
- יב** אל-תבואני, רגל גאווה; ויד-רשעים, אל-תנודני **12** Let not the foot of pride overtake me, and let not the hand of the wicked drive me away.
- יג** שם נפלו, פעלי און; ודחו, ולא-יכלו קום **13** There are the workers of iniquity fallen; they are thrust down, and are not able to rise. **{P}**

## Chapter 37

- א** לדוד: אל-תתחר במרעים; אל-תקנא, בעשי עולה. **1** [A Psalm] of David. Fret not thyself because of evil-doers, neither be thou

- envious against them that work unrighteousness.
- 2** For they shall soon wither like the grass, and fade as the green herb.
- 3** Trust in the LORD, and do good; dwell in the land, and cherish faithfulness.
- 4** So shalt thou delight thyself in the LORD; and He shall give thee the petitions of thy heart.
- 5** Commit thy way unto the LORD; trust also in Him, and He will bring it to pass.
- 6** And He will make thy righteousness to go forth as the light, and thy right as the noonday.
- 7** Resign thyself unto the LORD, and wait patiently for Him; **{N}** fret not thyself because of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.
- 8** Cease from anger, and forsake wrath; fret not thyself, it tendeth only to evil-doing.
- 9** For evil-doers shall be cut off; but those that wait for the LORD, they shall inherit the land.
- 10** And yet a little while, and the wicked is no more; yea, thou shalt look well at his place, and he is not.
- 11** But the humble shall inherit the land, and delight themselves in the abundance of peace.
- 12** The wicked plotteth against the righteous, and gnasheth at him with his teeth.
- 13** The Lord doth laugh at him; for He seeth that his day is coming.
- 14** The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow; **{N}** to cast down the poor and needy, to slay such as are upright in the way;
- ב** כִּי כְחֹצִיר, מְהֵרָה יִמְלֹךְ; וְכִי־רֶקֶת דְּשָׂא, יִבּוֹלוּן
- ג** בְּטַח בִּיהוָה, וַעֲשֵׂה-טוֹב; שְׁכֹן-אֶרֶץ, וְרַעַה אֲמוּנָה.
- ד** וְהִתְעַנֵּג עַל-יְהוָה; וַיִּתֶּן-לְךָ, מִשְׁאֵלֹת לִבְךָ.
- ה** גּוֹל עַל-יְהוָה דַּרְכְּךָ; וּבְטַח עָלָיו, וְהוּא יַעֲשֶׂה.
- ו** וְהוֹצִיא כְאֹר צְדִקְךָ; וּמִשְׁפָּטְךָ, כְּצַהֲרִים
- ז** דָּוָם, לִיהוָה-- וְהִתְחוֹלֵל-לִי אֶל-תִּתְחַר, בְּמַצְלִיחַ דַּרְכּוֹ; בְּאִישׁ, עֹשֶׂה מְזֻמוֹת
- ח** הֲרַף מְאֹף, וַעֲזַב חֲמָה; אֶל-תִּתְחַר, אַךְ-לְהִרְע
- ט** כִּי-מְרַעִים, יִכְרֹתוּן; וְקוֹי יְהוָה, הִמָּה יִרְשׁוּ-אֶרֶץ
- י** וְעוֹד מְעַט, וְאִין רָשָׁע; וְהִתְבּוֹנֵנָת עַל-מְקוֹמוֹ וְאִינֹהוּ.
- יא** וְעֲנִוִים יִרְשׁוּ-אֶרֶץ; וְהִתְעַנְּגוּ, עַל-רֵב שְׁלוֹם
- יב** זָמַם רָשָׁע, לְצַדִּיק; וְחָרַק עָלָיו שִׁנָּיו
- יג** אֲדוֹנֵי יִשְׁחַק-לוֹ: כִּי-רָאָה, כִּי-יָבֵא יוֹמוֹ
- יד** חָרְבּוּ, פְּתַחוּ רִשְׁעֵיהֶם-- וְדָרְכוּ קִשְׁתָּם לְהַפִּיל, עָנִי וְאֲבִיוֹן; לְטְבוֹם, יִשְׂרֵי-דָרֶךְ

- 15** Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.
- 16** Better is a little that the righteous hath than the abundance of many wicked.
- 17** For the arms of the wicked shall be broken; but the LORD upholdeth the righteous.
- 18** The LORD knoweth the days of them that are wholehearted; and their inheritance shall be for ever.
- 19** They shall not be ashamed in the time of evil; and in the days of famine they shall be satisfied.
- 20** For the wicked shall perish, and the enemies of the LORD shall be as the fat of lambs--they shall pass away in smoke, they shall pass away.
- 21** The wicked borroweth, and payeth not; but the righteous dealeth graciously, and giveth.
- 22** For such as are blessed of Him shall inherit the land; and they that are cursed of Him shall be cut off.
- 23** It is of the LORD that a man's goings are established; and He delighted in his way.
- 24** Though he fall, he shall not be utterly cast down; for the LORD upholdeth his hand.
- 25** I have been young, and now am old; **{N}** yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.
- 26** All the day long he dealeth graciously, and lendeth; and his seed is blessed.
- 27** Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.
- 28** For the LORD loveth justice, and forsaketh not His saints; they are preserved for ever; **{N}** but the seed of the wicked shall be cut
- טו** חֲרָבָם, תָּבוֹא בְּלִבָּם; וְקִשְׁתוֹתָם, תִּשְׁבְּרָנָה
- טז** טוֹב-מְעַט, לְצַדִּיק-- מִהֶמוֹן, רְשָׁעִים רַבִּים
- יז** כִּי זְרוּעוֹת רְשָׁעִים, תִּשְׁבְּרָנָה; וְסוּמְךָ צַדִּיקִים יִהְיֶה.
- יח** יוֹדֵעַ יְהוָה, יְמֵי תְמִימִם; וְנַחֲלָתָם, לְעוֹלָם תִּהְיֶה.
- יט** לֹא-יִבְשׁוּ, בְּעֵת רָעָה; וּבְיַמֵּי רָעָבוֹן יִשְׂבְּעוּ.
- כ** כִּי רְשָׁעִים, יֵאבְדוּ; וְאַיְבֵי יְהוָה, כִּיקָר כָּרִים; כָּלֹו בְּעָשָׁן כָּלֹו.
- כא** לֹוה רָשָׁע, וְלֹא יִשְׁלֵם; וְצַדִּיק, חוֹנֵן וְנוֹתֵן.
- כב** כִּי מְבֹרָכֹו, יִרְשׁוּ אֶרֶץ; וְמִקְלָלֹו, יִכָּרְתוּ.
- כג** מִיְהוָה, מִצְעָדֵי-גִבֹּר כּוֹנְנֵו; וְדַרְכּוֹ יִחַפֵּץ.
- כד** כִּי-יִפֹּל לֹא-יוֹטֵל: כִּי-יְהוָה, סוּמְךָ יָדוֹ.
- כה** נָעַר, הָיִיתִי-- גַּם-זָקְנָתִי וְלֹא-רָאִיתִי, צַדִּיק נִגְעָז; וְזָרְעוֹ, מִבְּקֹשׁ-לֶחֶם.
- כו** כָּל-הַיּוֹם, חוֹנֵן וּמְלִוֵּה; וְזָרְעוֹ, לְבִרְכָה.
- כז** סוּר מִרָע, וַעֲשֵׂה-טוֹב; וּשְׁכֵן לְעוֹלָם.
- כח** כִּי יְהוָה, אֱהַב מִשְׁפָּט, וְלֹא-יַעֲזֹב אֶת-חֲסִידָיו, לְעוֹלָם נִשְׁמְרוּ; וְזָרְעֵ רְשָׁעִים נִכָּרְתוּ.

- off.
- כט** צדיקים ירשו-אָרץ; וְיִשְׁכְּנוּ לְעַד עַלֶּיהָ  
**29** The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.
- ל** פִּי-צַדִּיק, יִהְיֶה חִכְמָה; וְלִשׁוֹנוֹ, תִּדְבַר מִשְׁפָּט  
**30** The mouth of the righteous uttereth wisdom, and his tongue speaketh justice.
- לא** תִּנְרֹת אֱלֹהֵיו בְּלִבּוֹ; לֹא תִמְעַד אֲשָׁרָיו  
**31** The law of his God is in his heart; none of his steps slide.
- לב** צוֹפֵה רָשָׁע, לְצַדִּיק; וּמִבְקֵשׁ, לְהַמִּיתוֹ  
**32** The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.
- לג** יְהוָה, לֹא-יַעֲזֹבּוּ בְּיָדוֹ; וְלֹא יִרְשִׁיעֵנוּ, בְּהַשְׁפָּטוֹ  
**33** The LORD will not leave him in his hand, nor suffer him to be condemned when he is judged.
- לד** קְוֵה אֶל-יְהוָה, וּשְׁמַר דַּרְכּוֹ, וַיְרוּמְמֶךָ, לְרִשְׁתׁ אֶרֶץ;  
**34** Wait for the LORD, and keep His way, and He will exalt thee to inherit the land; **{N}**  
 בְּהַכָּרֵת רָשָׁעִים תִּרְאֶהָ.  
 when the wicked are cut off, thou shalt see it.
- לה** רָאִיתִי, רָשָׁע עָרִיץ; וּמִתְעַרָּה, כְּאֲזָרַח רֵעִי  
**35** I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a leafy tree in its native soil.
- לו** וַיַּעֲבֵר, וְהִנֵּה אֵינְנוּ; וְאֶבְקַשְׁהוּ, וְלֹא נִמְצָא  
**36** But one passed by, and, lo, he was not; yea, I sought him, but he could not be found.
- לז** שְׁמַר-תָּם, וְרֵאֵה יֶשֶׁר: כִּי-אַחֲרִית לְאִישׁ שְׁלוֹם  
**37** Mark the man of integrity, and behold the upright; for there is a future for the man of peace.
- לח** וּפְשָׁעִים, נִשְׁמְדוּ יַחְדָּו; אַחֲרִית רָשָׁעִים נִכְרְתָה  
**38** But transgressors shall be destroyed together; the future of the wicked shall be cut off.
- לט** וְתִשׁוּעַת צַדִּיקִים, מִיְהוָה; מְעוֹזָם, בְּעֵת צָרָה  
**39** But the salvation of the righteous is of the LORD; He is their stronghold in the time of trouble.
- מ** וַיַּעֲזֵרֵם יְהוָה, וַיִּפְלְטֵם: יִפְלְטֵם מִרָשָׁעִים, וַיּוֹשִׁיעֵם--כִּי-חָסוּ בּוֹ  
**40** And the LORD helpeth them, and delivereth them; He delivereth them from the wicked, and saveth them, because they have taken refuge in Him. **{P}**

## Chapter 38

- א** מְזִמּוֹר לְדָוִד לְהַזְכִּיר **1** A Psalm of David, to make memorial.
- ב** יְהוָה--אֵל-בְּקֹצֶפֶךָ תוֹכִיחֵנִי; וּבְחִמְתְּךָ תִּיַסְרֵנִי **2** O LORD, rebuke me not in Thine anger; neither chasten me in Thy

- wrath.
- 3** For Thine arrows are gone deep into me, and Thy hand is come down upon me.
- 4** There is no soundness in my flesh because of Thine indignation; neither is there any health in my bones because of my sin.
- 5** For mine iniquities are gone over my head; as a heavy burden they are too heavy for me.
- 6** My wounds are noisome, they fester, because of my foolishness.
- 7** I am bent and bowed down greatly; I go mourning all the day.
- 8** For my loins are filled with burning; and there is no soundness in my flesh.
- 9** I am benumbed and sore crushed; I groan by reason of the moaning of my heart.
- 10** Lord, all my desire is before Thee; and my sighing is not hid from Thee.
- 11** My heart fluttereth, my strength faileth me; as for the light of mine eyes, it also is gone from me.
- 12** My friends and my companions stand aloof from my plague; and my kinsmen stand afar off.
- 13** They also that seek after my life lay snares for me; and they that seek my hurt speak crafty devices, and utter deceits all the day.
- 14** But I am as a deaf man, I hear not; and I am as a dumb man that openeth not his mouth.
- 15** Yea, I am become as a man that heareth not, and in whose mouth are no arguments.
- 16** For in Thee, O LORD, do I hope; Thou wilt answer, O Lord my God.
- 17** For I said: 'Lest they rejoice over me; when my foot slippeth, they magnify themselves against me.'
- ג** כִּי-חֲצִיָּךְ, נִחַתוּ בִּי; וַתִּנְחַת עָלַי יָדְךָ.
- ד** אֵין-מִתֵּם בְּבִשָּׁרִי, מִפְּנֵי וַעֲמָךְ; אֵין-שְׁלוֹם בְּעֲצָמַי, מִפְּנֵי חַטָּאתִי.
- ה** כִּי עֲוֹנוֹתַי, עָבְרוּ רֹאשִׁי; כַּמֶּשָׂא כָבֵד, יִכָּבְדוּ מִמֶּנִּי.
- ו** הַבָּאִישׁוֹ נִמְקוּ, חַבּוּרָתִי: מִפְּנֵי, אִוְלָתִי.
- ז** נַעֲוִיתִי שַׁחֲתִי עַד-מָאֵד; כָּל-הַיּוֹם, קָדַר הִלְכָתִי.
- ח** כִּי-כֶסֶלִי, מָלְאוּ נִקְלָה; וְאֵין מִתֵּם, בְּבִשָּׁרִי.
- ט** נִפְאוּתִי וְנֹדְכִיתִי עַד-מָאֵד; שֹׁאֲגִתִּי, מִנְהַמַּת לִבִּי.
- י** אֲדֹנָי, נִגְדַךְ כָּל-תַּאֲוָתִי; וְאִנְחָתִי, מִמָּךְ לֹא-נִסְתָּרָה.
- יא** לִבִּי סִחְרָחַר, עֲזָבֵנִי כַחֲ; וְאוֹר-עֵינַי גָּם-הֵם, אֵין אִתִּי.
- יב** אַהֲבֵי, וְרַעִי--מִנְגֵּד נִגְעֵי יַעֲמְדוּ; וְקִרְוֵבִי, מִרְחֹק עֲמָדוּ.
- יג** וַיִּנְקֹשׁוּ, מִבְּקֹשֵׁי נַפְשִׁי, וְדָרְשׁוּ רָעָתִי, דָּבְרוּ הַזּוֹת; וַתִּמְרְמוּת, כָּל-הַיּוֹם יִהְיֶהוּ.
- יד** וְאֲנִי כַחֲרָשׁ, לֹא אֲשָׁמַע; וְכֹאֵלִם, לֹא יִפְתַּח-פִּי.
- טו** וְאֵהִי--כְּאִישׁ, אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַע; וְאֵין בְּפִי, תוֹכָחוֹת.
- טז** כִּי-לָךְ יְהוָה הוֹחֵלֵתִי; אַתָּה תַעֲנֶנּוּ, אֲדֹנָי אֱלֹהֵי.
- יז** כִּי-אָמַרְתִּי, פֶּן-יִשְׂמְחוּ-לִי; בְּמוֹט רַגְלִי, עָלַי הִגְדִּילוּ.

- יח** כִּי-אֲנִי, לְצַלַּע נָכוֹן; וּמִכְאוּבֵי נֶגְדֵי תַמִּיד  
**18** For I am ready to halt, and my pain is continually before me.
- יט** כִּי-עוֹנֵי אֲגִיד; אֲדַאֲג, מִחַטָּאתַי  
**19** For I do declare mine iniquity; I am full of care because of my sin.
- כ** וְאֵיבֵי, חַיִּים עֲצָמוּ; וְרַבּוֹ שִׁנְאֵי שָׁקֵר  
**20** But mine enemies are strong in health; and they that hate me wrongfully are multiplied.
- כא** וּמִשְׁלֹמֵי רָעָה, תַּחַת טוֹבָה-- יִשְׁכַּנּוּנִי, תַּחַת רַדּוּפֵי- (רַדְפֵי-) טוֹב  
**21** They also that repay evil for good are adversaries unto me, because I follow the thing that is good.
- כב** אֶל-תַּעֲזַבְנִי יְהוָה; אֱלֹהֵי, אֶל-תִּרְחַק מִמֶּנִּי  
**22** Forsake me not, O LORD; O my God, be not far from me.
- כג** חוֹשָׁה לַעֲזֹרְתִי: אֲדֹנָי, תִּשׁוּעָתִי  
**23** Make haste to help me, O Lord, my salvation. **{P}**

### Chapter 39

- א** לְמִנְצֵחַם לַיְדִיתוֹן (לַיְדוּתוֹן), מִזְמוֹר לְדָוִד  
**1** For the Leader, for Jeduthun. A Psalm of David.
- ב** אָמַרְתִּי-- אֲשַׁמְרָה דְרָכַי, מִחַטּוֹא בִלְשׁוֹנִי  
**2** I said: 'I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue; **{N}** I will keep a curb upon my mouth, while the wicked is before me.'
- ג** נֶאֱלַמְתִּי דוּמְיָה, הֶחֱשִׁיתִי מִטוֹב; וְכָאֲבִי נֶעֱכַר  
**3** I was dumb with silence; I held my peace, had no comfort; and my pain was held in check.
- ד** חֵם-לִבִּי, בְּקִרְבִּי-- בְּהִגִּי תַבְעֵר-אֵשׁ; דִּבַּרְתִּי, בִּלְשׁוֹנִי  
**4** My heart waxed hot within me; while I was musing, the fire kindled; then spoke I with my tongue:
- ה** הֲדוֹעֵנִי יְהוָה, קִצִּי-- וּמִדַּת יָמֵי מֵה-הִיא; אֲדַעָה, מֵה-חֲדָל אֲנִי  
**5** 'LORD, make me to know mine end, and the measure of my days, what it is; let me know how short-lived I am.
- ו** הִנֵּה טַפְחוֹת, נִתְתָּה יָמַי-- וְחֲלָדִי כְאִן נִגְדָךְ  
**6** Behold, Thou hast made my days as hand-breadths; and mine age is as nothing before Thee; **{N}** surely every man at his best estate is altogether vanity. Selah
- ז** אֲךָ-בְצֻלָּם, יִתְהַלֵּךְ-אִישׁ-- אֲךָ-הֶבֶל יִהְיֶינָם  
**7** Surely man walketh as a mere semblance; surely for vanity they are in turmoil; **{N}** he heapeth up riches, and knoweth not who shall gather them.
- ח** וְעַתָּה מֵה-קִוִּיתִי אֲדֹנָי-- תוֹחַלְתִּי, לָךְ הִיא  
**8** And now, Lord, what wait I for? My hope, it is in Thee.

- 9** Deliver me from all my transgressions; make me not the reproach of the base.
- 10** I am dumb, I open not my mouth; because Thou hast done it.
- 11** Remove Thy stroke from off me; I am consumed by the blow of Thy hand.
- 12** With rebukes dost Thou chasten man for iniquity, and like a moth Thou makest his beauty to consume away; **{N}** surely every man is vanity. Selah
- 13** Hear my prayer, O LORD, and give ear unto my cry; **{N}** keep not silence at my tears; **{N}** for I am a stranger with Thee, a sojourner, as all my fathers were.
- 14** Look away from me, that I may take comfort, before I go hence, and be no more.' **{P}**
- ט** מְכַל-פְּשָׁעַי הַצִּילֵנִי; חֲרַפְתָּ נְבִל, אֶל-תְּשִׁימֵנִי
- י** נֶאֱלַמְתִּי, לֹא אֶפְתַּח-פִּי: כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ
- יא** הִסַּר מִעָלַי נִגְעָךָ; מִתְגַּרְתָּ יָדְךָ, אֲנִי כָלִיתִי
- יב** בְּתוֹכָחוֹת עַל-עוֹן, יִסְרֹתָ אִישׁ-- וַתִּמַּס כְּעָשׂוּ חֲמוּדוֹ; אַךְ הִבֵּל כָּל-אָדָם סֵלָה
- יג**-- שִׁמְעָה תִפְלְתִי יְהוָה, וְשׁוֹעֲתִי הֶאֱזִינָה: אֶל-דְּמָעוֹתַי, אֶל-תִּחַרְשׁ: כִּי גֵר אָנֹכִי עִמָּךְ; תּוֹשָׁב, כְּכָל-אֲבוֹתַי
- יד** הֲשַׁע מִמֶּנִּי וְאַבְלִיגָה-- בְּטָרִם אֶלְךָ וְאִינֶנִּי

## Chapter 40

- 1** For the Leader. A Psalm of David.
- 2** I waited patiently for the LORD; and He inclined unto me, and heard my cry.
- 3** He brought me up also out of the tumultuous pit, out of the miry clay; **{N}** and He set my feet upon a rock, He established my goings.
- 4** And He hath put a new song in my mouth, even praise unto our God; **{N}** many shall see, and fear, and shall trust in the LORD.
- 5** Happy is the man that hath made the LORD his trust, **{N}** and hath not turned unto the arrogant, nor unto such as fall away treacherously.
- 6** Many things hast Thou done, O LORD my God, **{N}** even Thy wonderful works, and Thy
- א** לַמְנַצֵּחַ, לְדָוִד מִזְמוֹר
- ב** קוּוָה קוֹיֹתֵי יְהוָה; וַיִּט אֵלַי, וַיִּשְׁמַע שׁוֹעֲתִי
- ג** וַיַּעֲלֵנִי, מִבּוֹר שָׂאוֹן-- מִטִּיט הַיָּוֵן וַיִּקַּם עַל-סִלְעַ רַגְלִי; כּוֹנֵן אֲשֶׁרִי
- ד** וַיִּתֵּן בְּפִי, שִׁיר חֲדָשׁ-- תְּהִלָּה לְאֱלֹהֵינוּ: יִרְאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ; וַיִּבְטְחוּ, בִּיהוָה
- ה** אֲשֶׁרִי הִגְבַּר-- אֲשֶׁר-שָׂם יְהוָה, מִבְּטָחוֹ וְלֹא-פָנָה אֶל-רְהֻבִים, וְשָׁטִי כְזָב
- ו**-- רַבּוֹת עָשִׂיתָ, אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי: נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחְשַׁבּוֹתֶיךָ, אֱלֹהֵינוּ: אֵין, עֲרֹךְ אֵלֶיךָ-- אֲגִידָה וְאֲדַבְּרָה; עֲצָמוֹ, מִסִּפְר



- thoughts toward us; **{N}**  
there is none to be compared unto  
Thee! If I would declare and speak of  
them, they are more than can be told.
- 7** Sacrifice and meal-offering Thou  
hast no delight in; mine ears hast  
Thou opened; **{N}**  
burnt-offering and sin-offering hast  
Thou not required.
- 8** Then said I: 'Lo, I am come with the  
roll of a book which is prescribed for  
me;
- 9** I delight to do Thy will, O my God;  
yea, Thy law is in my inmost parts.'
- 10** I have preached righteousness in  
the great congregation, lo, I did not  
refrain my lips; **{N}**  
O LORD, Thou knowest.
- 11** I have not hid Thy righteousness  
within my heart; I have declared Thy  
faithfulness and Thy salvation; **{N}**  
I have not concealed Thy mercy and  
Thy truth from the great congregation.
- 12** Thou, O LORD, wilt not withhold  
Thy compassions from me; **{N}**  
let Thy mercy and Thy truth  
continually preserve me.
- 13** For innumerable evils have  
compassed me about, **{N}**  
mine iniquities have overtaken me, so  
that I am not able to look up; **{N}**  
they are more than the hairs of my  
head, and my heart hath failed me.
- 14** Be pleased, O LORD, to deliver me;  
O LORD, make haste to help me.
- 15** Let them be ashamed and abashed  
together that seek after my soul to  
sweep it away; **{N}**  
let them be turned backward and  
brought to confusion that delight in  
my hurt.
- 16** Let them be appalled by reason of  
their shame that say unto me: 'Aha,  
aha.'
- ז; זבח ומנחה, לא-תפצת-- אַזְנַיִם, כְּרִיתִי לִי  
עוֹלָה וְחַטָּאתָה, לֹא שְׁאֵלָתָה.
- ח אֲזַאמְרִיתִי, הִנֵּה-בָאתִי: בְּמַגִּלַּת-סֵפֶר, כְּתוּב  
עָלַי.
- ט לַעֲשׂוֹת-רְצוֹנְךָ אֱלֹהֵי תְפִצָּתִי; וְתוֹרַתְךָ, בְּתוֹךְ  
מַעֲי.
- י בְּשֵׁרְתִי צִדְקָה, בְּקִהְל רַב-- הִנֵּה שְׁפָתִי, לֹא  
אֶכְלָא:  
יְהוָה, אַתָּה יָדַעְתָּ.
- יא צִדְקַתְךָ לֹא-כִסִּיתִי, בְּתוֹךְ לִבִּי-- אֶמְוֹנְתְךָ  
וְתִשׁוּעַתְךָ אֶמְרִיתִי  
לֹא-כִחַדְתִּי חַסְדְּךָ וְאֱמִתְךָ, לְקִהְל רַב.
- יב אַתָּה יְהוָה-- לֹא-תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי  
חַסְדְּךָ וְאֱמִתְךָ, תִּמְיֵד יִצְרוֹנִי.
- יג כִּי אֶפְפוּ-עָלַי רָעוֹת, עַד-אֵין מִסְפָּר  
הַשִּׁיגוֹנֵי עוֹנֹתִי, וְלֹא-יִכְלֹתִי לָרְאוֹת  
עֲצָמוֹ מִשְׁעֵרוֹת רֹאשִׁי, וְלִבִּי עֲזָבֵנִי.
- יד רָצֵה יְהוָה, לְהַצִּילֵנִי; יְהוָה, לְעֲזָרְתִּי חוֹשָׁה  
יְהוָה, לְהַצִּילֵנִי; יְהוָה, לְעֲזָרְתִּי חוֹשָׁה.
- טו יִבְשׂוּ וַיִּחְפְּרוּ, יַחַד-- מִבְּקָשִׁי נַפְשִׁי, לְסַפּוֹתָהּ  
יִסְגּוּ אַחֲוֹר, וַיִּכְלְמוּ-- חַפְצֵי, רַעְתִּי.
- טז יִשְׁמוּ, עַל-עֵקֶב בְּשִׁתְּמָם-- הָאֹמְרִים לִי, הֲאֵךְ  
הֲאֵךְ.

יז ישישו וישמחו, בך-- כל-מבקשיך  
 יאמרו תמיד, יגדל יהוה-- אהבי, תשועתך  
 17 Let all those that seek Thee rejoice  
 and be glad in Thee; {N}  
 let such as love Thy salvation say  
 continually: 'The LORD be magnified.'

יח ואני, עני ואביון-- אדני יחשב-לי  
 עזרתי ומפלטי אתה; אלהי, אל-תאחר  
 18 But, as for me, that am poor and  
 needy, the Lord will account it unto  
 me; {N}  
 Thou art my help and my deliverer; O  
 my God, tarry not. {P}

## Chapter 41

א למנצח, מזמור לדוד  
 1 For the Leader. A Psalm of David.

ב אשרי, משכיל אל-דל; ביום רעה, ימלטהו  
 יהוה.  
 2 Happy is he that considereth the  
 poor; the LORD will deliver him in the  
 day of evil.

ג יהוה, ישמרהו ויחיהו--י אשר (ואשר) בארץ;  
 ואל-תתנהו, בנפש איביו  
 3 The LORD preserve him, and keep  
 him alive, let him be called happy in  
 the land; and deliver not Thou him  
 unto the greed of his enemies.

ד יהוה--יסעדנו, על-ערש דו; כל-משכבו,  
 הפכת בחליו  
 4 The LORD support him upon the bed  
 of illness; mayest Thou turn all his  
 lying down in his sickness.

ה אני-אמרתי, יהוה חנני; רפאה נפשי,  
 כי-חטאתי לך  
 5 As for me, I said: 'O LORD, be  
 gracious unto me; heal my soul; for I  
 have sinned against Thee.'

ו אויבי--יאמרו רע לי; מתי ימות, ואבד שמו  
 6 Mine enemies speak evil of me:  
 'When shall he die, and his name  
 perish?'

ז ואם-בא לראות, שוא ידבר--לבו, יקבץ-און לו;  
 יצא לחוץ ידבר  
 7 And if one come to see me, he  
 speaketh falsehood; his heart  
 gathereth iniquity to itself; when he  
 goeth abroad, he speaketh of it.

ח יחד--עלי יתלחשו, כל-שנאי; עלי--יחשבו  
 רעה לי  
 8 All that hate me whisper together  
 against me, against me do they devise  
 my hurt:

ט דבר-בליעל, יצוק בו; ואשר שכב, לא-יוסיף  
 לקום  
 9 'An evil thing cleaveth fast unto him;  
 and now that he lieth, he shall rise up  
 no more.'

י גם-איש שלומי, אשר-בטחתי בו-- אוכל לחמי  
 הגדיל עלי עקב  
 10 Yea, mine own familiar friend, in  
 whom I trusted, who did eat of my  
 bread, {N}  
 hath lifted up his heel against me.

יא ואתה יהוה, חנני והקימני; ואשקמה להם  
 11 But Thou, O LORD, be gracious  
 unto me, and raise me up, that I may

requite them.

**יב** בִּזְאת יָדַעְתִּי, כִּי-חִפְצָתְּ בִּי: כִּי לֹא-יָרִיעַ אֵיבִי  
עָלַי. **12** By this I know that Thou delightest  
in me, that mine enemy doth not  
triumph over me.

**יג** וְאַנִּי--בְּתַמִּי, תִּמְכַּתְּ בִּי; וּתְצַיְבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם.  
**13** And as for me, Thou upholdest me  
because of mine integrity, and settest  
me before Thy face for ever.

**יד** בָּרוּךְ יְהוָה, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל--מִהָעוֹלָם, וְעַד  
הָעוֹלָם: אָמֵן וְאָמֵן. **14** Blessed be the LORD, the God of  
Israel, from everlasting and to  
everlasting. Amen, and Amen. **{P}**

## Chapter 42

**א** לְמַנְצֵחַ, מִשְׁכִּיל לְבָנֵי-קֹרַח **1** For the Leader; Maschil of the sons  
of Korah.

**ב** כַּאֲזֵל, תַּעֲרַג עַל-אֶפְקַי-מַיִם-- כִּן נַפְשִׁי תַּעֲרַג  
אֵלֶיךָ אֱלֹהִים. **2** As the hart panteth after the water  
brooks, so panteth my soul after Thee,  
O God.

**ג** צִמְאָה נַפְשִׁי, לֵאלֹהִים-- לֵאלֹהֵי  
מִתִּי אָבֹא; וְאֶרְאֶה, פְּנֵי אֱלֹהִים. **3** My soul thirsteth for God, for the  
living God: **{N}**  
'When shall I come and appear before  
God?'

**ד** הֵיטָה-לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם, יוֹמָם וְלַיְלָה  
בְּאֵמֶר אֵלַי כָּל-הַיּוֹם, אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ. **4** My tears have been my food day  
and night, **{N}**  
while they say unto me all the day:  
'Where is thy God?'

**ה**-- אֵלֶּה אֶזְכְּרָה, וְאֶשְׁפֹּכֶה עָלַי נַפְשִׁי  
כִּי אֶעֱבֹר בַּסָּר, אֶדְדַּם עַד-בֵּית אֱלֹהִים  
בְּקוֹל-רִנָּה וְתוֹדָה; הֵמֹן חוֹגֵג. **5** These things I remember, and pour  
out my soul within me, **{N}**  
how I passed on with the throng, and  
led them to the house of God, **{N}**  
with the voice of joy and praise, a  
multitude keeping holyday.

**ו** מַה-תִּשְׁתַּחֲוִי, נַפְשִׁי-- וְתִהְיֶה עָלַי  
הוֹחֲלִי לֵאלֹהִים, כִּי-עוֹד אוֹדְנֶנּוּ-- יִשְׁעוֹת פְּנֵיו  
מֵי. **6** Why art thou cast down, O my soul?  
and why moanest thou within  
me? **{N}**  
Hope thou in God; for I shall yet praise  
Him for the salvation of His  
countenance.

**ז** אֱלֹהֵי-- עָלַי, נַפְשִׁי תִשְׁתַּחֲוֶה  
עַל-כֵּן--אֶזְכְּרֶךָ, מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן; וְחַרְמוֹנִים, מִהַר  
מִצְעָר. **7** O my God, my soul is cast down  
within me; **{N}**  
therefore do I remember Thee from  
the land of Jordan, and the Hermons,  
from the hill Mizar.

**ח** תְּהוֹם-אֶל-תְּהוֹם קוֹרָא, לְקוֹל צְנוּרֶיךָ  
כָּל-מִשְׁבְּרֶיךָ וְגִלְיֶיךָ, עָלַי עָבְרוּ. **8** Deep calleth unto deep at the voice  
of Thy cataracts; **{N}**

all Thy waves and Thy billows are gone over me.

ט-- יומם, יצוה יהוה חסדו, ובלילה, שירה עמי ותפלה, לאל תי  
9 By day the LORD will command His lovingkindness, and in the night His song shall be with me, {N} even a prayer unto the God of my life.

י: אומרה, לאל סלעי-- למה שכחתי  
10 I will say unto God my Rock: 'Why hast Thou forgotten me? {N} Why go I mourning under the oppression of the enemy?'

יא ברצח, בעצמותי-- חרפוני צורכי  
11 As with a crushing in my bones, mine adversaries taunt me; {N} while they say unto me all the day: 'Where is thy God?'

יב מה-תשתוחחי, נפשי-- ומה-תהמי עלי  
12 Why art thou cast down, O my soul? and why moanest thou within me? {N} Hope thou in God; for I shall yet praise Him, the salvation of my countenance, and my God. {P}

## Chapter 43

א שפטי אלהים, וריבה ריבי-- מגוי לא-חסיד  
1 Be Thou my judge, O God, and plead my cause against an ungodly nation; {N} O deliver me from the deceitful and unjust man.

ב כי-אתה, אלהי מעוזי-- למה ונחתי  
2 For Thou art the God of my strength; why hast Thou cast me off? {N} Why go I mourning under the oppression of the enemy?

ג שלח-אורך ואמתך, הטה ינחוני  
3 O send out Thy light and Thy truth; let them lead me; {N} let them bring me unto Thy holy mountain, and to Thy dwelling-places.

ד ואבואה, אל-מזבח אלהים-- אל-אל, שמחת  
4 Then will I go unto the altar of God, unto God, my exceeding joy; {N} and praise Thee upon the harp, O God, my God.

ה מה-תשתוחחי, נפשי-- ומה-תהמי עלי  
5 Why art thou cast down, O my soul? and why moanest thou within me? {N} Hope thou in God; for I shall yet praise Him, the salvation of my countenance, and my God. {P}

## Chapter 44

- א** למנצח לבני-קרח משכיל **1** For the Leader; [a Psalm] of the sons of Korah. Maschil.
- ב** אלהים, באזנינו שמענו-- אבותינו ספרו לנו פעל פעלת בימיהם, בימי קדם **2** O God, we have heard with our ears, our fathers have told us; **{N}** a work Thou didst in their days, in the days of old.
- ג** אתה, ידך גוים הורשת-- ותטעם תרע לאמים, ותשלחם **3** Thou with Thy hand didst drive out the nations, and didst plant them in; **{N}** Thou didst break the peoples, and didst spread them abroad.
- ד** כי לא בחרבם, ירשו ארץ, וזרועם, לא-הושיעה-למו **4** For not by their own sword did they get the land in possession, neither did their own arm save them; **{N}** but Thy right hand, and Thine arm, and the light of Thy countenance, because Thou wast favourable unto them.
- ה** אתה-הוא מלכי אלהים; צוה, ישועות יעקב **5** Thou art my King, O God; command the salvation of Jacob.
- ו** בך, צרינו ננגח; בשמך, נבוס קמינו **6** Through Thee do we push down our adversaries; through Thy name do we tread them under that rise up against us.
- ז** כי לא בקשתי אבטח; וחרבי, לא תושיעני **7** For I trust not in my bow, neither can my sword save me.
- ח** כי הושיעתנו, מצרינו; ומשנאינו הבישות **8** But Thou hast saved us from our adversaries, and hast put them to shame that hate us.
- ט** באלהים, הללנו כל-היום; ושמך, לעולם נודה סלה **9** In God have we gloried all the day, and we will give thanks unto Thy name for ever. Selah
- י** אף-זנחת, ותכלימנו; ולא-תצא, בצבאותינו **10** Yet Thou hast cast off, and brought us to confusion; and goest not forth with our hosts.
- יא** תשיבנו אחור, מני-צר; ומשנאינו, שסו למו **11** Thou makest us to turn back from the adversary; and they that hate us spoil at their will.
- יב** תתנונו, כצאן מאכל; ובגוים, זריתנו **12** Thou hast given us like sheep to be eaten; and hast scattered us among the nations.
- יג** תמכר-עמך בלא-הון; ולא-רביית, במחיריהם **13** Thou sellest Thy people for small gain, and hast not set their prices

- high.
- 14** Thou makest us a taunt to our neighbours, a scorn and a derision to them that are round about us.
- 15** Thou makest us a byword among the nations, a shaking of the head among the peoples.
- 16** All the day is my confusion before me, and the shame of my face hath covered me,
- 17** For the voice of him that taunteth and blasphemeth; by reason of the enemy and the revengeful.
- 18** All this is come upon us; yet have we not forgotten Thee, neither have we been false to Thy covenant.
- 19** Our heart is not turned back, neither have our steps declined from Thy path;
- 20** Though Thou hast crushed us into a place of jackals, and covered us with the shadow of death.
- 21** If we had forgotten the name of our God, or spread forth our hands to a strange god;
- 22** Would not God search this out? For He knoweth the secrets of the heart.
- 23** Nay, but for Thy sake are we killed all the day; we are accounted as sheep for the slaughter.
- 24** Awake, why sleepest Thou, O Lord? Arouse Thyself, cast not off for ever.
- 25** Wherefore hidest Thou Thy face, and forgettest our affliction and our oppression?
- 26** For our soul is bowed down to the dust; our belly cleaveth unto the earth.
- 27** Arise for our help, and redeem us for Thy mercy's sake. **{P}**
- י** תְּשִׁימֵנו חֲרָפָה, לְשִׂכְנֵינוּ; לְעַג וְקֶלֶס, לְסָבִיבוֹתֵינוּ.
- טו** תְּשִׁימֵנו מְשָׁל, בְּגוֹיִם; מְנוּד-רֹאשׁ, בְּלְאֻמִּים.
- טז** כָּל-הַיּוֹם, כָּל־מַתִּי נִגְדִי; וּבִשְׂת פְּנֵי כִסְתֵנִי.
- יז** מִקוֹל, מְחַרֵּף וּמְגַדֵּף; מִפְּנֵי אוֹיֵב, וּמִתְנַקֵּם.
- יח** כָּל-זֹאת בָּאֵתָנוּ, וְלֹא שָׁכַחְנוּךָ; וְלֹא-שָׁקַרְנוּ, בְּבְרִיתְךָ.
- יט** לֹא-נָסוּג אַחֹר לִבֵּנוּ; וְנִטְט אֲשֶׁרֵינוּ, מִנִּי אֶרְחֹב.
- כ** כִּי דָכִיתָנוּ, בְּמִקוֹם תַּנִּים; וַתִּכַּס עָלֵינוּ בְּצִלְמוֹת.
- כא** אִם-שָׁכַחְנוּ, שֵׁם אֱלֹהֵינוּ; וּנְפָרֵשׁ כַּפֵּינוּ, לְאֵל אֲרָם.
- כב** הֲלֹא אֱלֹהִים, יִחְקֹר-זֹאת: כִּי-הוּא יָדַע, תַּעֲלְמוֹת לֵב.
- כג** כִּי-עָלִיךָ, הִרְגָנוּ כָּל-הַיּוֹם; נִחְשָׁבְנוּ, כְּצֹאן טֹבָחָה.
- כד** עוֹרָה, לָמָּה תִישָׁן אֲדֹנָי; הֲקִיצָה, אֵל-תִּזְנַח לְנִצָּח.
- כה** לָמָּה-פָּנִיךָ תַסְתִּיר; תִּשְׁכַּח עֲגִיבוֹ וְלִחְצָנוּ.
- כו** כִּי שָׁחָה לְעַפָּר נַפְשֵׁנוּ; דָּבְקָה לְאָרֶץ בִּטְנֵנוּ.
- כז** קוּמָה, עֲזֹרְתָה לָנוּ; וּפְדוּנוּ, לְמַעַן חֲסִדְךָ.

## Chapter 45

- א** למנצח על-ששנים, לבני-קורח; משכיל, שיר ידית.  
**1** For the Leader; upon Shoshannim; [a Psalm] of the sons of Korah. Maschil. A Song of loves.
- ב** רחש לבי, דבר טוב-- אמר אני, מעשי למלך לשוני, עט סופר מהיר.  
**2** My heart overfloweth with a goodly matter; I say: 'My work is concerning a king'; **{N}** my tongue is the pen of a ready writer.
- ג** יפִּיפִיתִי, מבני אדם-- הוצק חן, בשפתותיך על-כֵּן בֵּרַכְךָ אֱלֹהִים לְעוֹלָם.  
**3** Thou art fairer than the children of men; grace is poured upon thy lips; **{N}** therefore God hath blessed thee for ever.
- ד** חגור-חרבך על-ירך גבור-- הודך, והדרך.  
**4** Gird thy sword upon thy thigh, O mighty one, thy glory and thy majesty.
- ה** והדרך, צלח רכב-- על-דבר-אמת, וענה-צדק ותורך נראות ימינך.  
**5** And in thy majesty prosper, ride on, in behalf of truth and meekness and righteousness; **{N}** and let thy right hand teach thee tremendous things.
- ו** חציבך, שנונים: עמים, תחתיתך יפלו; בלב, אויבי המלך.  
**6** Thine arrows are sharp--the peoples fall under thee--[they sink] into the heart of the king's enemies.
- ז** כסאך אלהים, עולם ועד; שבט מישר, שבט מלכותך.  
**7** Thy throne given of God is for ever and ever; a sceptre of equity is the sceptre of thy kingdom.
- ח** אהבת צדק, ותשנא-רשע על-כֵּן מִשְׁחָךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ, שֶׁמֶן שִׁשׁוֹן--מחברך.  
**8** Thou hast loved righteousness, and hated wickedness; **{N}** therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.
- ט** מר-ואהלות קציעות, כל-בגדתיך; מן-היכלי שן, מני שמחור.  
**9** Myrrh, and aloes, and cassia are all thy garments; out of ivory palaces stringed instruments have made thee glad.
- י** בנות מלכים, ביקרותיך; נצבה שגל לימינך, בכתם אופיר.  
**10** Kings' daughters are among thy favourites; at thy right hand doth stand the queen in gold of Ophir.
- יא** שמעי-בת וראי, והטי אזנך; ושכחי עמך, ובית אביך.  
**11** 'Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house;
- יב** ויתאו המלך יפוך: כי-הוא אדניך, והשתחו-לו.  
**12** So shall the king desire thy beauty; for he is thy lord; and do homage unto

- him.
- 13** And, O daughter of Tyre, the richest of the people shall entreat thy favour with a gift.'
- 14** All glorious is the king's daughter within the palace; her raiment is of chequer work inwrought with gold.
- 15** She shall be led unto the king on richly woven stuff; the virgins her companions in her train being brought unto thee.
- 16** They shall be led with gladness and rejoicing; they shall enter into the king's palace.
- 17** Instead of thy fathers shall be thy sons, whom thou shalt make princes in all the land.
- 18** I will make thy name to be remembered in all generations; therefore shall the peoples praise thee for ever and ever. **{P}**
- יג וּבַת-צַר: בְּמִנְחָה, פְּנִיךָ יִחַלוּ-עֲשִׂירֵי עָם.
- יד כָּל-כְּבוֹדָהּ בֵּית-מֶלֶךְ פְּנִימָה; מִמְּשֻׁבָּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁהּ.
- טו לְרִקְמוֹת, תֻּבַּל לְמֶלֶךְ: בְּתוֹלוֹת אַחֲרֶיהָ, רַעוּתֶיהָ--מוֹבָאוֹת לָךְ.
- טז תֻּבְּלָנָהּ, בְּשִׂמְחַת וְגִיל; תְּבֹאֲיָנָהּ, בְּהִיכַל מֶלֶךְ.
- יז תַּחַת אֲבֹתֶיךָ, יִהְיוּ בָנֶיךָ; תִּשְׁתַּיְתָמוּ לְשָׂרִים, בְּכָל-הָאָרֶץ.
- יח אֶזְכְּרֶה שִׁמְךָ, בְּכָל-דֹּר וְדֹר; עַל-כֵּן עַמִּים יִהְיוּדוּךָ, לְעֹלָם וָעֶד.

## Chapter 46

- 1** For the Leader; [a Psalm] of the sons of Korah; upon Alamoth. A Song.
- 2** God is our refuge and strength, a very present help in trouble.
- 3** Therefore will we not fear, though the earth do change, and though the mountains be moved into the heart of the seas;
- 4** Though the waters thereof roar and foam, though the mountains shake at the swelling thereof. Selah
- 5** There is a river, the streams whereof make glad the city of God, the holiest dwelling-place of the Most High.
- 6** God is in the midst of her, she shall not be moved; God shall help her, at the approach of morning.
- 7** Nations were in tumult, kingdoms were moved; He uttered His voice, the earth melted.
- א לְמִנְצִיחַ לְבְנֵי-קֹרַח-- עַל-עֲלָמוֹת שִׁיר.
- ב אֱלֹהִים לָנוּ, מִחֹסֶה וְעֹז; עֲזָרָה בְּצָרוֹת, נִמְצָא מֵאֵד.
- ג עַל-כֵּן לֹא-נִירָא, בְּהִמְרֵי אָרֶץ; וּבְמוֹט הָרִים, בְּלֵב יַמִּים.
- ד יִהְמוּ יִחְמְרוּ מִיָּמִין; יִרְעֲשׂוּ הָרִים בְּגֵאֲוַתוֹ סֵלָה.
- ה נָהָר--פְּלִגְיוֹ, יִשְׂמְחוּ עִיר-אֱלֹהִים; קֹדֶשׁ, מִשְׁכְּנֵי עֲלִיּוֹן.
- ו אֱלֹהִים בְּקִרְבָּהּ, בַּל-תִּמּוֹט; יַעֲזְרֶהָ אֱלֹהִים, לְפָנֹת בֹּקֶר.
- ז הָמוּ גוֹיִם, מָטוּ מַמְלָכוֹת; נָתַן בְּקוֹלוֹ, תָּמַג אָרֶץ.



**8** The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our high tower. Selah

**9** Come, behold the works of the LORD, who hath made desolations in the earth.

**10** He maketh wars to cease unto the end of the earth; **{N}**  
He breaketh the bow, and cutteth the spear in sunder; He burneth the chariots in the fire.

**11** 'Let be, and know that I am God; I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth.'

**12** The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our high tower. Selah **{P}**

## Chapter 47

**1** For the Leader; a Psalm for the sons of Korah.

**2** O clap your hands, all ye peoples; shout unto God with the voice of triumph.

**3** For the LORD is most high, awful; a great King over all the earth.

**4** He subdueth peoples under us, and nations under our feet.

**5** He chooseth our inheritance for us, the pride of Jacob whom He loveth. Selah

**6** God is gone up amidst shouting, the LORD amidst the sound of the horn.

**7** Sing praises to God, sing praises; sing praises unto our King, sing praises.

**8** For God is the King of all the earth; sing ye praises in a skilful song.

**9** God reigneth over the nations; God sitteth upon His holy throne.

**10** The princes of the peoples are gathered together, the people of the God of Abraham; **{N}**  
for unto God belong the shields of the

earth; He is greatly exalted. {P}

## Chapter 48

- א** שִׁיר מִזְמוֹר, לְבְנֵי-קֹרַח  
**1** A Song; a Psalm of the sons of Korah.
- ב** גְּדוֹל יְהוָה וְמִהֲלֵל מְאֹד-- בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ,  
הֶרֶם-קִדְשׁוֹ.  
**2** Great is the LORD, and highly to be praised, in the city of our God, His holy mountain,
- ג** יִפְהַ נּוֹף, מְשׁוֹשׁ כָּל-הָאָרֶץ  
הֶרֶם-צִיּוֹן, יִרְכָּתֵי צָפוֹן; קִרְיַת, מֶלֶךְ רֵב.  
**3** Fair in situation, the joy of the whole earth; {N}  
even mount Zion, the uttermost parts of the north, the city of the great King.
- ד** אֱלֹהִים בְּאַרְמֹנֹתֶיהָ, נוֹדַע לְמִשְׁגָּב  
**4** God in her palaces hath made Himself known for a stronghold.
- ה** כִּי-הֵנָּה הִמְלִיכִים, נוֹעְדוּ; עָבְרוּ יַחְדָּו  
**5** For, lo, the kings assembled themselves, they came onward together.
- ו** הֵמָּה רָאוּ, כִּן תִּמְהָו; נִבְהָלוּ וְנִחְפְּזוּ  
**6** They saw, straightway they were amazed; they were affrighted, they hastened away.
- ז** רַעְדָּה, אֲחֻזָּתָם שָׁם; חֵיל, כִּי־וֹלְדָה  
**7** Trembling took hold of them there, pangs, as of a woman in travail.
- ח** בְּרוּחַ קָדִים-- תִּשְׁבֵּר, אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ  
**8** With the east wind Thou breakest the ships of Tarshish.
- ט** כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ, כִּן רָאִינוּ  
בְּעִיר-יְהוָה צְבָאוֹת, בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ  
אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶה עַד-עוֹלָם סֵלָה  
**9** As we have heard, so have we seen {N}  
in the city of the LORD of hosts, in the city of our God-- {N}  
God establish it for ever. Selah
- י** דַּמִּינוּ אֱלֹהִים חֲסֵדְךָ-- בְּקִרְבִּי, הֵיכָלְךָ  
**10** We have thought on Thy lovingkindness, O God, in the midst of Thy temple.
- יא** כַּשֵּׁמֶךְ אֱלֹהִים-- כִּן תִּהְלֶתְךָ, עַל-קְצוֹי-אֶרֶץ  
צִדְקָתְךָ, מְלֵאָה יְמִינְךָ  
**11** As is Thy name, O God, so is Thy praise unto the ends of the earth; {N}  
Thy right hand is full of righteousness.
- יב** יִשְׂמַח, הֶרֶם צִיּוֹן--תִּגְלַנָּה, בְּנוֹת יְהוּדָה: לְמַעַן,  
תִּשְׁפְּטֶיךָ  
**12** Let mount Zion be glad, let the daughters of Judah rejoice, because of Thy judgments.
- יג** סִבּוּ צִיּוֹן, וְהִקִּיפוּהָ; סִפְרוּ, מִגְדְּלֶיהָ  
**13** Walk about Zion, and go round about her; count the towers thereof.
- יד** שִׁיתוּ לְבַבְכֶם, לְחִילָה--פְּסְגוּ אֲרַמְנוֹתֶיהָ: לְמַעַן  
תִּסְפְּרוּ, לְדוֹר אַחֲרָיו  
**14** Mark ye well her ramparts, traverse her palaces; that ye may tell it to the generation following.

**15** For such is God, our God, for ever and ever; He will guide us eternally. {P}

טו כִּי זֶה, אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ-עוֹלָם וָעֶד; הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל-מֹת.

## Chapter 49

- 1** For the Leader; a Psalm of the sons of Korah.
- א. לְמַנצֵחַ לְבְנֵי-קֹרַח מִזְמוֹר
- 2** Hear this, all ye peoples; give ear, all ye inhabitants of the world,
- ב. שְׁמַעוּ-זֹאת, כָּל-הָעַמִּים; הֶאֱזִינוּ, כָּל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָאֲדָמָה.
- 3** Both low and high, rich and poor together.
- ג. גַּם-בְּנֵי אֲדָם, גַּם-בְּנֵי-אִישׁ-- יַחַד, עֲשִׂיר וְאֶבְיוֹן
- 4** My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be understanding.
- ד. פִּי, יְדַבֵּר חֲכָמוֹת; וְהַגּוֹת לִבִּי תְבוּנוֹת
- 5** I will incline mine ear to a parable; I will open my dark saying upon the harp.
- ה. אֶטָּה לְמִשְׁלַל אָזְנִי; אֶפְתַּח בְּכֹנֹר, חִידָתִי
- 6** Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of my supplanters compasseth me about,
- ו. לָמָּה אִירָא, בְּיַמֵּי רָע-- עוֹן עֲקָבִי יְסוּבֵנִי
- 7** Of them that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches?
- ז. הַבֹּטְחִים עַל-חֵילָם; וְגָבַר עֲשָׂרָם יִתְהַלְלוּ
- 8** No man can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him--
- ח. אֶחָד--לֹא פֹדֶה יְפֻדֶה אִישׁ; לֹא-יִתֵּן לְאֱלֹהִים כִּפְרוֹ.
- 9** For too costly is the redemption of their soul, and must be let alone for ever--
- ט. וְיִקָּר, פְּדִיּוֹן נַפְשָׁם; וְחֹדֵל לְעוֹלָם
- 10** That he should still live alway, that he should not see the pit.
- י. וְיַחֲי-עוֹד לְנֶצַח; לֹא יִרְאֶה הַשְּׁחֵת
- 11** For he seeth that wise men die, the fool and the brutish together perish, {N} and leave their wealth to others.
- יא. כִּי יִרְאֶה, חֲכָמִים יָמוּתוּ-- יַחַד כָּסִיל וְבֹעֵר יִיאָבְדוּ; וְעֲזָבוּ לְאַחֲרִים חֵילָם.
- 12** Their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling-places to all generations; {N} they call their lands after their own names.
- יב. קִרְבָּם בְּתֵימָם, לְעוֹלָם-- מִשְׁכְּנֵתָם, לְדוֹר וָדוֹר קָרְאוּ בְשֵׁמוֹתָם, עָלֵי אֲדָמוֹת.
- 13** But man abideth not in honour; he is like the beasts that perish.
- יג. וְאָדָם בִּיקָר, בַּל-יָלִין; נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ

י' זֶה דַּרְכָּם, כְּסָל לָמוֹ; וְאַחֲרֵיהֶם, בְּפִיהֶם יִרְצוּ  
סְלָה.

**14** This is the way of them that are foolish, and of those who after them approve their sayings. Selah

טו: כְּצֹאן, לְשֹׂאֵל שְׂתוּ-- מֹת יִרְעֵם  
וַיִּרְדּוּ בָּם יִשְׂרָיִם, לְבִקֵּר--וְצִירֵם (וְצֹרֵם), לְבִלּוֹת  
שֹׂאֵל; מִזְבֵּל לוֹ.

**15** Like sheep they are appointed for the nether-world; death shall be their shepherd; **{N}** and the upright shall have dominion over them in the morning; and their form shall be for the nether-world to wear away, that there be no habitation for it.

טז אַךְ-אֱלֹהִים--יִפְדֶּה נַפְשִׁי, מִיַּד-שֹׂאֵל: כִּי יִקְחֵנִי  
סְלָה.

**16** But God will redeem my soul from the power of the nether-world; for He shall receive me. Selah

יז אַל-תִּירָא, כִּי-יַעֲשֶׂר אִישׁ: כִּי-יִרְבֶּה, כְּבוֹד  
בֵּיתוֹ.

**17** Be not thou afraid when one waxeth rich, when the wealth of his house is increased;

יח כִּי לֹא בָּמוֹתוֹ, יִקַּח הַכֹּל; לֹא-יִרַד אַחֲרָיו  
כְּבוֹדוֹ.

**18** For when he dieth he shall carry nothing away; his wealth shall not descend after him.

יט כִּי-נִפְשׁוֹ, בְּחַיָּו יְבָרַךְ; וַיִּוְדַךְ, כִּי-תִיטִיב לָךְ.

**19** Though while he lived he blessed his soul: 'Men will praise thee, when thou shalt do well to thyself';

כ תָּבוֹא, עַד-דּוֹר אֲבוֹתָיו; עַד-נֶצַח, לֹא יֵרְאוּ אוֹר.

**20** It shall go to the generation of his fathers; they shall never see the light.

כא אָדָם בִּיקֵר, וְלֹא יָבִין; נִמְשַׁל כְּבַהֲמוֹת נְדָמוֹ:

**21** Man that is in honour understandeth not; he is like the beasts that perish. **{P}**

## Chapter 50

**1** A Psalm of Asaph. **{N}**  
א: מִזְמוֹר, לְאַסָּף: אֱלֹהִים יְהוָה-- דִּבֶּר וַיִּקְרָא אֶרֶץ  
מִמִּזְרַח-שָׁמֶשׁ, עַד-מִבְּאוֹ.  
**{N}** God, God, the LORD, hath spoken, and called the earth **{N}** from the rising of the sun unto the going down thereof.

ב: מִצִּיּוֹן מִכְּלָל-יִפִּי-- אֱלֹהִים הוֹפִיעַ.

**2** Out of Zion, the perfection of beauty, God hath shined forth.

ג: יְבֹא אֱלֹהֵינוּ, וְאֵל-יַחֲרֹשׁ  
אֶשׁ-לִפְנֵי תֹאכַל; וְסָבִיבוּ, נִשְׁעֲרֵה מֵאֵד.

**3** Our God cometh, and doth not keep silence; **{N}** a fire devoureth before Him, and round about Him it stormeth mightily.

ד: יִקְרָא אֶל-הַשָּׁמַיִם מֵעַל; וְאֶל-הָאָרֶץ, לְדִין  
עַמּוֹ.

**4** He calleth to the heavens above, and to the earth, that He may judge His people:

- ה. אֶסְפוּ-לִי חֲסִידַי -- כִּרְתִּי בְרִיתִי עָלַי-זָבַח 5 'Gather My saints together unto Me; those that have made a covenant with Me by sacrifice.'
- ו. וַיְגִידוּ שָׁמַיִם צְדָקוֹ: כִּי-אֱלֹהִים, שֹׁפֵט הוּא סֵלָה 6 And the heavens declare His righteousness; for God, He is judge. Selah
- ז. שְׁמַעְהָ עַמִּי, וְאֲדַבְּרָה -- יִשְׂרָאֵל, וְאֶעֱיֵדָה בָּךְ. אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אֲנֹכִי 7 'Hear, O My people, and I will speak; O Israel, and I will testify against thee: {N} God, thy God, am I.
- ח. לֹא עַל-זִבְחֶיךָ, אוֹכִיחֶךָ; וְעוֹלֹתֶיךָ לִנְגְדֵי תָמִיד 8 I will not reprove thee for thy sacrifices; and thy burnt-offerings are continually before Me.
- ט. לֹא-אֶקַּח מִבֵּיתְךָ פָּר; מִמִּקְלַאֲתֶיךָ, עֲתוּדִים 9 I will take no bullock out of thy house, nor he-goats out of thy folds.
- י. כִּי-לִי כָל-חַיְתוֹ-יַעַר; בְּהֵמוֹת, בְּהַרְרֵי-אֶלְפִי 10 For every beast of the forest is Mine, and the cattle upon a thousand hills.
- יא. יָדַעְתִּי, כָּל-עוֹף הָרִים; וְזִיו שְׂדֵי, עִמָּדִי 11 I know all the fowls of the mountains; and the wild beasts of the field are Mine.
- יב. אִם-אֶרְעֵב, לֹא-אֶמַּר לָךְ: כִּי-לִי תִבְל, וּמִלְאָה 12 If I were hungry, I would not tell thee; for the world is Mine, and the fulness thereof.
- יג. הֲאוֹכֵל, בְּשָׂר אֲבִירִים; וְדָם עֲתוּדִים אֶשְׁתֶּה 13 Do I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?
- יד. זָבַח לֵאלֹהִים תוֹדָה; וְשִׁלְמִם לְעִלְיוֹן נִדְרֶיךָ 14 Offer unto God the sacrifice of thanksgiving; and pay thy vows unto the Most High;
- טו. וְקִרְאַנִי, בְּיוֹם צָרָה; אֶחֱלָצְךָ, וְתִכְבְּדֵנִי 15 And call upon Me in the day of trouble; I will deliver thee, and thou shalt honour Me.'
- טז. וְלִרְשָׁע, אָמַר אֱלֹהִים, מִה-לָּךְ, לְסַפֵּר חֲקֵי; וְתִשָּׂא בְרִיתִי עָלַי-פִּיךָ 16 But unto the wicked God saith: 'What hast thou to do to declare My statutes, and that thou hast taken My covenant in thy mouth?
- יז. וְאַתָּה, שִׁנְאַת מוֹסֵר; וְתִשְׁלַךְ דְּבָרֵי אֲחֵרֶיךָ 17 Seeing thou hatest instruction, and castest My words behind thee.
- יח. אִם-רָאִיתָ גֹּנֵב, וְתִרְצָ עִמוֹ; וְעִם מְנַאֲפִים חִלְקֶךָ 18 When thou sawest a thief, thou hadst company with him, and with adulterers was thy portion.
- יט. פִּיךָ, שָׁלַחְתָּ בְרָעָה; וְלִשׁוֹנְךָ, תִצְמִיד מִרְמָה 19 Thou hast let loose thy mouth for evil, and thy tongue frameth deceit.

כ. תשב, באחריך תדבר; בן-אמך, תתן-דפי  
20 Thou sittest and speakest against thy brother; thou slanderest thine own mother's son.

כא אלה עשית, והחשתי-- דמית, היות-אהיה  
כמוך;  
אזכיחך ואערכה לעיניך.  
21 These things hast thou done, and should I have kept silence? Thou hadst thought that I was altogether such a one as thyself; {N} but I will reprove thee, and set the cause before thine eyes.

כב בינו-נא זאת, שכחי אלוה: פן-אטרף, ואין  
מציל.  
22 Now consider this, ye that forget God, lest I tear in pieces, and there be none to deliver.

כג זבח תודה, יכבדני: ושם דרך--אראנו, בישע  
אלהים.  
23 Whoso offereth the sacrifice of thanksgiving honoureth Me; and to him that ordereth his way aright will I show the salvation of God.' {P}

## Chapter 51

א. למנצח, מזמור לדוד  
1 For the Leader. A Psalm of David;

ב. בבוא-אליו, נתן הנביא-- כאשר-בא,  
אל-בת-שבע.  
2 When Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bath-sheba.

ג. חנני אלהים כחסדך; כרב רחמיך, מחה פשעי  
3 Be gracious unto me, O God, according to Thy mercy; according to the multitude of Thy compassions blot out my transgressions.

ד. הרבה (הרב), כבסני מעוני; ומחטאתי טהרני  
4 Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.

ה. כי-פשעי, אני אדע; ומחטאתי נגדי תמיד  
5 For I know my transgressions; and my sin is ever before me.

ו. לך לבדך, חטאתי, והרע בעיניך, עשיתי  
למען, תצדק בדברך-- תזכה בשפטך.  
6 Against Thee, Thee only, have I sinned, and done that which is evil in Thy sight; {N} that Thou mayest be justified when Thou speakest, and be in the right when Thou judgest.

ז. הן-בעון חוללתי; ובחטא, יחמתני אמי  
7 Behold, I was brought forth in iniquity, and in sin did my mother conceive me.

ח. הן-אמת, תפצת בטחות; ובסתם, תכמה  
תודיעני.  
8 Behold, Thou desirest truth in the inward parts; make me, therefore, to know wisdom in mine inmost heart.

ט. תחטאני באזוב ואטהר; תכבסני, ומשקל  
אלבין.  
9 Purge me with hyssop, and I shall be clean; wash me, and I shall be whiter

- than snow.
- 10** Make me to hear joy and gladness; that the bones which Thou hast crushed may rejoice.
- 11** Hide Thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.
- 12** Create me a clean heart, O God; and renew a stedfast spirit within me.
- 13** Cast me not away from Thy presence; and take not Thy holy spirit from me.
- 14** Restore unto me the joy of Thy salvation; and let a willing spirit uphold me.
- 15** Then will I teach transgressors Thy ways; and sinners shall return unto Thee.
- 16** Deliver me from bloodguiltiness, O God, Thou God of my salvation; **{N}** so shall my tongue sing aloud of Thy righteousness.
- 17** O Lord, open Thou my lips; and my mouth shall declare Thy praise.
- 18** For Thou delightest not in sacrifice, else would I give it; Thou hast no pleasure in burnt-offering.
- 19** The sacrifices of God are a broken spirit; **{N}** a broken and a contrite heart, O God, Thou wilt not despise.
- 20** Do good in Thy favour unto Zion; build Thou the walls of Jerusalem.
- 21** Then wilt Thou delight in the sacrifices of righteousness, in burnt-offering and whole offering; **{N}** then will they offer bullocks upon Thine altar. **{P}**

## Chapter 52

- 1** For the Leader. Maschil of David;
- 2** when Doeg the Edomite came and told Saul, **{N}** and said unto him: 'David is come to

- the house of Ahimelech.'
- 3** Why boastest thou thyself of evil, O mighty man? The mercy of God endureth continually.
- 4** Thy tongue deviseth destruction; like a sharp razor, working deceitfully.
- 5** Thou lovest evil more than good; falsehood rather than speaking righteousness. Selah
- 6** Thou lovest all devouring words, the deceitful tongue.
- 7** God will likewise break thee for ever, **{N}**
- 8** The righteous also shall see, and fear, and shall laugh at him:
- 9** 'Lo, this is the man that made not God his stronghold; **{N}**
- 10** But as for me, I am like a leafy olive-tree in the house of God; **{N}**
- 11** I will give Thee thanks for ever, because Thou hast done it; and I will wait for Thy name, for it is good, in the presence of Thy saints. **{P}**
- ג** מה-תתהלל ברעה, הגבור; חסד אל, כָּל-היום.
- ד** הוות, תחשב לשונך; כתער מלטש, עשה רמיה.
- ה** אהבת רע מטוב; שקר, מדבר צדק סלה.
- ו** אהבת כל-דברי-בלע; לשון מרמה.
- ז** גם-אל, יתצך לנצח; יחתך ויסחך מאהל; ושרשך מארץ חיים סלה.
- ח** ויראו צדיקים ויראו; ועליו ישחקו.
- ט** הנה הגבר-- לא ישים אלהים, מעוזו ויבטח, ברב עשרו; יעז, בהותו.
- י** ואני, כזית רענן-- בבית אלהים בִּטְחִיתִי בְּחֶסֶד-אֱלֹהִים, עוֹלָם וָעֶד.
- יא** אודך לעולם, כי עשית; ואקוה שמך כי-טוב, נגד חסידך.

## Chapter 53

- 1** For the Leader; upon Mahalath. Maschil of David.
- 2** The fool hath said in his heart: 'There is no God'; **{N}**
- 3** God looked forth from heaven upon the children of men, **{N}**
- א** למנצח על-מחלת, משכיל לדוד.
- ב** אמר נבל בלבו, אין אלהים השחיתו, והתעיבו עול-- אין עשה-טוב.
- ג** אלהים-- משמים, השקיף על-בני-אדם לראות, הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל-- דַּרְשׁ, אֶת-אֱלֹהִים
- they have dealt corruptly, and have done abominable iniquity; there is none that doeth good.
- to see if there were any man of understanding, that did seek after



- God.
- ד** כָּלוּ סָג, יַחְדּוֹ נֶאֱלָחוּ: אִין עֲשֵׂה-טוֹב; אִין, גַּם-אֶחָד.
- ה** הֲלֹא יָדְעוּ, פְּעֻלֵי-אָוֶן: אֲכָלִי עַמִּי, אֲכָלוּ לֶחֶם; אֱלֹהִים, לֹא קָרְאוּ.
- ו** שָׁם, פָּחַדוּ פָּחַד-- לֹא-הָיָה-פָּחַד כִּי-אֱלֹהִים--פָּזַר, עֲצָמוֹת חֲנֹךְ; הִבְשֵׁתָהּ, כִּי-אֱלֹהִים מָאָסָם.
- ז** מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן, יִשְׁעוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוֹב אֱלֹהִים, שְׁבוֹת עִמּוֹ; יִגַּל יַעֲקֹב, יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל.
- 4** Every one of them is unclean, they are together become impure; there is none that doeth good, no, not one.
- 5** 'Shall not the workers of iniquity know it, who eat up My people as they eat bread, and call not upon God?'
- 6** There are they in great fear, where no fear was; **{N}** for God hath scattered the bones of him that encampeth against thee; Thou hast put them to shame, because God hath rejected them.
- 7** Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! **{N}** When God turneth the captivity of His people, let Jacob rejoice, let Israel be glad. **{P}**

## Chapter 54

- א** לַמְנַצֵּחַ בְּנִגִּינֹת, מִשְׁכִּיל לְדָוִד.
- ב** בָּבֹא הַזִּיפִּיִּים, וַיֹּאמְרוּ לְשָׂאוּל: הֲלֹא דָוִד, מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ.
- ג** אֱלֹהִים, בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי; וּבְגִבּוֹרֹתֶיךָ תְּדִינֵנִי.
- ד** אֱלֹהִים, שְׁמַע תְּפִלָּתִי; הֲאֲזִינָה, לְאִמְרֵי-פִי.
- ה** כִּי זָרִים, קָמוּ עָלַי-- וְעָרִיצִים, בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא שָׁמוּ אֱלֹהִים לְנִגְדָם סָלָה.
- ו** הִנֵּה אֱלֹהִים, עֹזֵר לִי; אֲדֹנָי, בְּסִמְכֵי נַפְשִׁי.
- ז** יֵשׁוּב (יָשִׁיב) הָרַע, לְשָׂרְרִי; בְּאַמְתָּךְ, הַצְּמִיתֵם.
- ח** בְּנִדְבָה אֲזַבְחָה-לָּךְ; אוֹדָה שִׁמְךָ יְהוָה כִּי-טוֹב.
- ט** כִּי מִכָּל-צָרָה, הֲצִילָנִי; וּבְאִיבִי, רָאִתָּה עֵינָי.
- 1** For the Leader; with string-music. Maschil of David:
- 2** when the Ziphites came and said to Saul: 'Doth not David hide himself with us?'
- 3** O God, save me by Thy name, and right me by Thy might.
- 4** O God, hear my prayer; give ear to the words of my mouth.
- 5** For strangers are risen up against me, and violent men have sought after my soul; **{N}** they have not set God before them. Selah
- 6** Behold, God is my helper; the Lord is for me as the upholder of my soul.
- 7** He will requite the evil unto them that lie in wait for me; destroy Thou them in Thy truth.
- 8** With a freewill-offering will I sacrifice unto Thee; I will give thanks unto Thy name, O LORD, for it is good.
- 9** For He hath delivered me out of all trouble; and mine eye hath gazed

upon mine enemies. {P}

## Chapter 55

- א** למנצח בנגינת, משכיל לדוד  
**1** For the Leader; with string-music.  
Maschil of David.
- ב** האזינה אלהים, תפלת; ואל-תתעלם,  
מתחנתי.  
**2** Give ear, O God, to my prayer; and  
hide not Thyself from my supplication.
- ג** הקשיבה לי וענני; אריד בשיחי ואהימה  
**3** Attend unto me, and hear me; I am  
distraught in my complaint, and will  
moan;
- ד** מקול אויב--מפני, עקת רשע: כי-ימיטו עלי און,  
ובארץ ישטמוני.  
**4** Because of the voice of the enemy,  
because of the oppression of the  
wicked; for they cast mischief upon  
me, and in anger they persecute me.
- ה** לבי, יחיל בקרבי; ואימות מות, נפלו עלי  
**5** My heart doth writhe within me; and  
the terrors of death are fallen upon  
me.
- ו** יראה ורעד, יבא בי; ותכסני, פלצות  
**6** Fear and trembling come upon me,  
and horror hath overwhelmed me.
- ז** ואמר--מי-יתן-לי אבר, כיונה: אעופה ואשכנה  
**7** And I said: 'Oh that I had wings like  
a dove! then would I fly away, and be  
at rest.
- ח** הנה, ארחיק נדד; אלן במדבר סלה  
**8** Lo, then would I wander far off, I  
would lodge in the wilderness. Selah
- ט** אחישה מפלט לי-- מרוח סעה מסער  
**9** I would haste me to a shelter from  
the stormy wind and tempest.'
- י** בלע אדני, פלג לשונם: כי-ראיתי חמס וריב  
בְּעִיר.  
**10** Destroy, O Lord, and divide their  
tongue; for I have seen violence and  
strife in the city.
- יא** יומם ולילה--יסובבה על-חומתיה; ואון ועמל  
בְּקִרְבָּה.  
**11** Day and night they go about it  
upon the walls thereof; iniquity also  
and mischief are in the midst of it.
- יב** האות בקרבה; ולא-ימיש מרחבה, תך ומרמה  
**12** Wickedness is in the midst thereof;  
oppression and guile depart not from  
her broad place.
- יג** כי לא-אויב יחרפני, ואשא  
לא-משנאי, עלי הגדיל; ואסתר ממנו  
**13** For it was not an enemy that  
taunted me, then I could have borne  
it; {N}  
neither was it mine adversary that did  
magnify himself against me, then I  
would have hid myself from him.
- יד** ואתה אנוש כערכי; אלופי, ומידעי  
**14** But it was thou, a man mine equal,  
my companion, and my familiar friend;

**15** We took sweet counsel together, in the house of God we walked with the throng.  
טו אשר יחדו, נמתיק סוד; בבית אלהים, נהלך ברגש.

**16** May He incite death against them, let them go down alive into the nether-world; for evil is in their dwelling, and within them.  
טז ישימות (ישימות), עלימו--ירדו שאלו חיים: כִּי-רעות במקורם בקרבם.

**17** As for me, I will call upon God; and the LORD shall save me.  
יז אני, אל-אלהים אקרא; ויהוה, יושיעני.

**18** Evening, and morning, and at noon, will I complain, and moan; and He hath heard my voice.  
יח ערב ובקר וצהרים, אשיחה ואהמה; וישמע קולי.

**19** He hath redeemed my soul in peace so that none came nigh me; for they were many that strove with me.  
יט פדה בשלום נפשי, מקרב-לי: כִּי-ברבים, היו עמדי.

**20** God shall hear, and humble them, even He that is enthroned of old, Selah {N} such as have no changes, and fear not God.  
כ ישמע אל, ויענם-- וישב קדם, סלה. אשר אין חליפות למו; ולא יראו אלהים.

**21** He hath put forth his hands against them that were at peace with him; he hath profaned his covenant.  
כא שלח ידיו, בשלמי; חלל בריתו.

**22** Smoother than cream were the speeches of his mouth, but his heart was war; {N} his words were softer than oil, yet were they keen-edged swords.  
כב חלקו, מחמאת פיו-- וקרב-לבו רכו דבריו משמן; והמה פתחות.

**23** Cast thy burden upon the LORD, and He will sustain thee; {N} He will never suffer the righteous to be moved.  
כג השלך על-יהוה, יהבך-- והוא יכלכלך. לא-יתן לעולם מוט-- לצדיק.

**24** But Thou, O God, wilt bring them down into the nethermost pit; {N} men of blood and deceit shall not live out half their days; {N} but as for me, I will trust in Thee. {P}  
כד-- ואתה אלהים, תורדם לבאר שחת; אנשי דמים ומרמה, לא-יחצו ימיהם ואני, אבטח-בך.

## Chapter 56

**1** For the Leader; upon Jonath-elem-rehokim. [A Psalm] of David; Michtam; {N} when the Philistines took him in Gath.  
א למנצח, על-יונת אלם רחוקים-- לדוד מכתם. באחז אותו פלשתים בגת.

**2** Be gracious unto me, O God, for  
ב חנני אלהים, כִּי-שאפני אנוש; כִּל-היום, לחם

- יִלְחָצְנִי. man would swallow me up; all the day he fighting oppresseth me.
- 3** They that lie in wait for me would swallow me up all the day; for they are many that fight against me, O Most High,
- 4** In the day that I am afraid, I will put my trust in Thee.
- 5** In God--I will praise His word-- **{N}** in God do I trust, I will not be afraid; what can flesh do unto me?
- 6** All the day they trouble mine affairs; all their thoughts are against me for evil.
- 7** They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps; according as they have waited for my soul.
- 8** Because of iniquity cast them out; in anger bring down the peoples, O God.
- 9** Thou has counted my wanderings; put Thou my tears into Thy bottle; are they not in Thy book?
- 10** Then shall mine enemies turn back in the day that I call; this I know, that God is for me.
- 11** In God--I will praise His word--in the LORD--I will praise His word--
- 12** In God do I trust, I will not be afraid; what can man do unto me?
- 13** Thy vows are upon me, O God; I will render thank-offerings unto Thee.
- 14** For Thou hast delivered my soul from death; hast Thou not delivered my feet from stumbling? **{N}** that I may walk before God in the light of the living. **{P}**
- ג. שֶׁאֵפוּ שׁוֹרְרֵי, כָּל-הַיּוֹם: כִּי-רַבִּים לַחֲמִים לִי מְרוֹם.
- ד. יוֹם אִירָא-- אֲנִי, אֵלַיְךָ אֶבְטַח.
- ה: בְּאֱלֹהִים, אֶהְלֵל דְּבָרוֹ בְּאֱלֹהִים בְּטַחְתִּי, לֹא אִירָא; מַה-יַעֲשֶׂה בֶּשָׂר לִי.
- ו. כָּל-הַיּוֹם, דְּבָרֵי יַעֲצִבוּ; עָלַי כָּל-מַחְשְׁבֹתֵם לְרָע.
- ז. יִגְדּוּ, יַצְפִּינוּ (יִצְפוּנוּ)--הַמָּה, עֲקֹבֵי יִשְׁמְרוּ: כִּכְאֲשֶׁר, קָוּוּ נַפְשִׁי.
- ח. עַל-אֲנִי פִלְט-לָמוֹ; בְּאַף, עַמִּים הוֹרֵד אֱלֹהִים.
- ט. נָדִי, סִפְרָתָה-אֶתָּה: שִׁמָּה דִמְעָתִי בְּנֹאדְךָ; הֲלֵא, בְּסִפְרָתְךָ.
- י. אֲזִי יָשׁוּבוּ אוֹיְבֵי אַחֹר, בְּיוֹם אֶקְרָא; זֶה-יִדְעֵתִי, כִּי-אֱלֹהִים לִי.
- יא. בְּאֱלֹהִים, אֶהְלֵל דְּבָרְךָ; בִּיהוָה, אֶהְלֵל דְּבָרְךָ.
- יב. בְּאֱלֹהִים בְּטַחְתִּי, לֹא אִירָא; מַה-יַעֲשֶׂה אָדָם לִי.
- יג. עָלַי אֱלֹהִים נִדְרֵיךָ; אֲשַׁלֵּם תּוֹדֹת לָךְ.
- יד: כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי, מִמָּוֶת-- הֲלֵא רַגְלִי, מִדָּחִי לְהִתְהַלֵּךְ, לִפְנֵי אֱלֹהִים-- בְּאוֹר, הַחַיִּים.

## Chapter 57

**א** למנצח אל-תשחת, לדוד מכתם-- בבְּרָחוֹ מִפְּנֵי-שָׁאוֹל, בַּמְעָרָה.

**ב** חַנּוּנִי אֱלֹהִים, חַנּוּנִי-- כִּי בָךְ, חֲסָה נַפְשִׁי

- gracious unto me, for in Thee hath my soul taken refuge; **{N}**
- ובָּצַל-כְּנָפֶיךָ אֶחְסֶה-- עד, יַעֲבֹר הַזֹּאת. yea, in the shadow of Thy wings will I take refuge, until calamities be overpast.
- ג** אֶקְרָא, לֵאלֹהִים עֲלִיוֹן; לֵאל, גִּמְרַ עֲלִי. **3** I will cry unto God Most high; unto God that accomplisheth it for me.
- ד** יִשְׁלַח מִשָּׁמַיִם, וַיִּוָּשִׁיעַנִי-- חֲרָף שִׁאֲפֵי סֵלָה יִשְׁלַח אֱלֹהִים, חֲסִדוֹ וְאֱמֹתוֹ. **4** He will send from heaven, and save me, when he that would swallow me up taunteth; Selah **{N}** God shall send forth His mercy and His truth.
- ה** נַפְשִׁי, בְּתוֹךְ לְבָאִם-- אֲשַׁכְּבָה לְהִטִּים בְּנֵי-אָדָם--שִׁנֵּיהֶם, חֲנִית וְחִצִּים; וְלִשְׁוֹנָם, חֲרָב חֲדָה. **5** My soul is among lions, I do lie down among them that are aflame; **{N}** even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and their tongue a sharp sword.
- ו** רֹמְמָה עַל-הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים; עַל כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ. **6** Be Thou exalted, O God, above the heavens; Thy glory be above all the earth.
- ז** רָשַׁת, הִכִּינוּ לַפְעָמִי-- כָּפַף נַפְשִׁי כָרוּ לְפָנַי שִׁיחָה; נָפְלוּ בְּתוֹכָהּ סֵלָה. **7** They have prepared a net for my steps, my soul is bowed down; **{N}** they have digged a pit before me, they are fallen into the midst thereof themselves. Selah
- ח** נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים, נָכוֹן לִבִּי; אֲשִׁירָה, וְאֶזְמָרָה. **8** My heart is stedfast, O God, my heart is stedfast; I will sing, yea, I will sing praises.
- ט** עֹרָה כְבוֹדִי--עֹרָה, הַנְּבִל וְכִנּוֹר; אֶעֱרָה שֹׁחַר. **9** Awake, my glory; awake, psaltery and harp; I will awake the dawn.
- י** אֹדְךָ בְּעַמִּים אֲדַנִּי; אֶזְמָרְךָ, בְּלְאֻמִּים. **10** I will give thanks unto Thee, O Lord, among the peoples; I will sing praises unto Thee among the nations.
- יא** כִּי-גָדֹל עַד-שָׁמַיִם חֲסִדְךָ; וְעַד-שָׁחַקִים אֶמְתָּךְ. **11** For Thy mercy is great unto the heavens, and Thy truth unto the skies.
- יב** רֹמְמָה עַל-שָׁמַיִם אֱלֹהִים; עַל כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ. **12** Be Thou exalted, O God, above the heavens; Thy glory be above all the earth. **{P}**

## Chapter 58

- א** לַמְנַצֵּחַ אֶל-תְּשֻׁחָתוֹ, לְדָוִד מִכְתָּם. **1** For the Leader; Al-tashheth. [A Psalm] of David; Michtam.
- ב** הֲאִמְנָם--אֵלֶם צָדִק, תִּדְבְּרוּן; מִיִּשְׁרִים תִּשְׁפָּטוּ, בְּנֵי אָדָם. **2** Do ye indeed speak as a righteous company? Do ye judge with equity the

- sons of men?
- 3** Yea, in heart ye work wickedness; ye weigh out in the earth the violence of your hands.
- 4** The wicked are estranged from the womb; the speakers of lies go astray as soon as they are born.
- 5** Their venom is like the venom of a serpent; they are like the deaf asp that stoppeth her ear;
- 6** Which hearkeneth not to the voice of charmers, or of the most cunning binder of spells.
- 7** Break their teeth, O God, in their mouth; break out the cheek-teeth of the young lions, O LORD.
- 8** Let them melt away as water that runneth apace; **{N}** when he aimeth his arrows, let them be as though they were cut off.
- 9** Let them be as a snail which melteth and passeth away; like the untimely births of a woman, that have not seen the sun.
- 10** Before your pots can feel the thorns, He will sweep it away with a whirlwind, the raw and the burning alike.
- 11** The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance; he shall wash his feet in the blood of the wicked.
- 12** And men shall say: 'Verily there is a reward for the righteous; verily there is a God that judgeth in the earth.' **{P}**
- ג** אף-בלב, עולת תפֿעלון: בארץ--חמס יִדְכֶם, תִּפְלִסוּן.
- ד** זרוֹרְשָׁעִים מִרְחֵם; תָּעוּ מִבֶּטֶן, דְּבָרֵי כָזָב.
- ה** חמת-למו, כְּדַמוֹת חמת-נָחֶשׁ; כְּמוֹ-פֶתֶן חֲרָשׁ, יִאָטֵם אָזְנוֹ.
- ו** אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁמַע, לְקוֹל מְלַחְשִׁים; חוֹבֵר חֲבָרִים מִחֲכָם.
- ז** אֱלֹהִים--הָרַס שִׁנֵּימוּ בְּפִימוֹ; מִלְתַּעוֹת כְּפִירִים, יִתְצֵץ יְהוָה.
- ח** יִמָּאֵסוּ כְּמוֹ-מַיִם, יִתְהַלְכוּ-לְמוֹ; יִדְרֹךְ חֲצוּ, כְּמוֹ יִתְמַלְלוּ.
- ט** כְּמוֹ שֶׁבִלְלוּ, תִּמְסֵ יְהִלְךָ; נִפְלֵ אִשְׁתִּי, בֵּל-חֲזוֹ שֶׁמֶשׁ.
- י** בְּטָרֵם, יְבִינוּ סִירֵתְכֶם אָטֵד; כְּמוֹ-חֵי כְּמוֹ-חֲרוֹן, יִשְׁעָרְנוּ.
- יא** יִשְׂמַח צַדִּיק, כִּי-חֲזָה נָקָם; פְּעָמָיו יֵרַחֵץ, בְּדַם הַרְשָׁע.
- יב** וַיֹּאמֶר אָדָם, אֶךְ-פָּרִי לְצַדִּיק; אֶךְ יֵשׁ-אֱלֹהִים, שֹׁפְטִים בְּאָרֶץ.

## Chapter 59

- 1** For the Leader; Al-tashheth. [A Psalm] of David; Michtam; when Saul sent, **{N}** and they watched the house to kill him.
- 2** Deliver me from mine enemies, O my God; set me on high from them
- א** לַמְנַצֵּחַ אֶל-תְּלַשְׁחַת, לְדָוִד מִכְתָּם: בְּשֻׁלְחָם שָׂאוּ; וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-הַבַּיִת, לְהַמִּיתוֹ.
- ב** הַצִּילֵנִי מֵאֵיבֵי אֱלֹהֵי; מִמִּתְקוֹמֵי תִשְׁגַּבֵּנִי

- that rise up against me.
- 3** Deliver me from the workers of iniquity, and save me from the men of blood.
- 4** For, lo, they lie in wait for my soul; the impudent gather themselves together against me; **{N}** not for my transgression, nor for my sin, O LORD.
- 5** Without my fault, they run and prepare themselves; awake Thou to help me, and behold.
- 6** Thou therefore, O LORD God of hosts, the God of Israel, arouse Thyself to punish all the nations; **{N}** show no mercy to any iniquitous traitors. Selah
- 7** They return at evening, they howl like a dog, and go round about the city.
- 8** Behold, they belch out with their mouth; swords are in their lips: 'For who doth hear?'
- 9** But Thou, O LORD, shalt laugh at them; Thou shalt have all the nations in derision.
- 10** Because of his strength, I will wait for Thee; for God is my high tower.
- 11** The God of my mercy will come to meet me; God will let me gaze upon mine adversaries.
- 12** Slay them not, lest my people forget, make them wander to and fro by Thy power, and bring them down, O Lord our shield.
- 13** For the sin of their mouth, and the words of their lips, **{N}** let them even be taken in their pride, and for cursing and lying which they speak.
- 14** Consume them in wrath, consume them, that they be no more; **{N}** and let them know that God ruleth in Jacob, unto the ends of the earth.
- ג. הצילני, מפעלי און; ומאנשי דמים, הושיעני
- ד. כי הנה ארבו, לנפשי-- וגורו עלי עדים; לא-פשעי ולא-חטאתי יהוה
- ה. בלי-עון, ירצון ויכוננו; ענה לקראתי וראה
- ו. ואתה יהוה-אלהים צבאות, אלהי ישראל-- הקיצה, לפקד כל-הגוים; אל-תחן כל-בגדי און סלה
- ז. ישובו לערב, יהמו ככלב; ויסובו עיר
- ח. הנה, יביעון בפיהם--חרבות, בשפתותיהם: כי-מי שמע
- ט. ואתה יהוה, תשחק-למו; תלעג, לכל-גוים
- י. עזו, אליך אשמרה: כי-אלהים, משגבי
- יא. אלהי חסדו (חסדי) יקדמני; אלהים, יראני בשררי
- יב. אל-תהרגם, פן ישכחו עמי--הניעמו בחילך, והורידמו: מגננו אדני
- יג. חטאת-פימו, דבר-שפתימו וילקדו בגאונם; ומאלה ומכחש וספרו
- יד. כלה בחמה, כלה ואינמו וידעו-כי-אלהים, משל ביעקב; לאפסי הארץ סלה

Selah

טו וַיָּשׁוּבוּ לָעֶרֶב, יִהְמוּ כְּכֶלֶב; וַיִּסּוּבּוּ עִיר

**15** And they return at evening, they howl like a dog, and go round about the city;

טז הַמָּה, יִנוּעוּן (יִנְיֵעוּן) לְאָכְל-- אִם-לֹא יִשְׂבְּעוּ, וַיִּלְיֵנוּ.

**16** They wander up and down to devour, and tarry all night if they have not their fill.

יז וְאֲנִי, אֲשִׁיר עֲזֹךְ-- וְאַרְנָן לְבִקְרָה, מִסְדָּךְ כִּי-הָיִיתָ מִשְׁגֵּב לִי; וּמְנוּסָה, בְּיוֹם צָר-לִי.

**17** But as for me, I will sing of Thy strength; yea, I will sing aloud of Thy mercy in the morning; **{N}** for Thou hast been my high tower, and a refuge in the day of my distress.

יח עֲזִי, אֵלֶיךָ אֲזַמְרָה: כִּי-אֱלֹהִים מִשְׁגֵּבִי, אֱלֹהֵי מִסְדִּי.

**18** O my strength, unto Thee will I sing praises; for God is my high tower, the God of my mercy. **{P}**

## Chapter 60

א לַמְנַצֵּחַ, עַל-שׁוּשַׁן עֲדוּת; מִכְתָּם לְדָוִד לְלַמֵּד

**1** For the Leader; upon Shushan Eduth; Michtam of David, to teach;

ב בְּהַצּוֹתוֹ, אֶת אָרַם נַהֲרַיִם-- וְאֶת-אָרַם צוֹבָה וַיָּשׁוּב וַיֹּאבֵב, יָרַח אֶת-אֶדְוֹם בְּגֵיא-מֶלַח-- שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלָף.

**2** when he strove with Aram-naharaim and with Aram-zobah, **{N}** and Joab returned, and smote of Edom in the Valley of Salt twelve thousand.

ג אֱלֹהִים, זָנַחְתָּנוּ פָּרַצְתָּנוּ; אֲנַפְתָּ, תִּשׁוּבָב לָנוּ.

**3** O God, Thou hast cast us off, Thou hast broken us down; Thou hast been angry; O restore us.

ד הִרְעַשְׂתָּהּ אֶרֶץ פְּצַמְתָּהּ; רָפָה שְׁבָרֶיהָ כִּי-מָטָה.

**4** Thou hast made the land to shake, Thou hast cleft it; heal the breaches thereof; for it tottereth.

ה הִרְאִיתָ עִמָּךְ קִשְׁיָה; הִשְׁקִיתָנוּ, יַיִן תַּרְעֵלָה.

**5** Thou hast made Thy people to see hard things; Thou hast made us to drink the wine of staggering.

ו נָתַתָּה לִירְאֵיךָ נֶס, לְהִתְנוּסָס-- מִפְּנֵי, קִשְׁט סֵלָה.

**6** Thou hast given a banner to them that fear Thee, that it may be displayed because of the truth. Selah

ז לְמַעַן, יִחַלְצֶנּוּ יְדִיךָ; הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנוּ (וְעֲנֵנִי).

**7** That Thy beloved may be delivered, save with Thy right hand, and answer me.

ח אֱלֹהִים, דַּבֵּר בְּקֹדֶשׁ--אֶעֱלֶזָה: אֲחַלְקָה לְשִׁכְּמִי; וְעַמְּךָ סִכּוֹת אֲמַדֵּד.

**8** God spoke in His holiness, that I would exult; that I would divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

ט לִי גִלְעָד, וְלִי מְנַשֶּׁה, וְאֶפְרַיִם, מְעוֹז רֹאשִׁי;

**9** Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the defence of



- יהודה, מחקקי. my head; Judah is my sceptre.
- 10** Moab is my washpot; upon Edom do I cast my shoe; Philistia, cry aloud because of me!
- 11** Who will bring me into the fortified city? Who will lead me unto Edom?
- 12** Hast not Thou, O God, cast us off? And Thou goest not forth, O God, with our hosts.
- 13** Give us help against the adversary; for vain is the help of man.
- 14** Through God we shall do valiantly; for He it is that will tread down our adversaries. **{P}**
- י. מואב, סיר רחצי--על-אדום, אשליך נעלי; עלי, פלשת התרועעי.
- יא. מי יבלני, עיר מצור; מי נחני עד-אדום.
- יב. הלא-אתה אלהים זנחתנו; ולא-תצא אלהים, בצבאותינו.
- יג. הבה-לנו עזרת מצר; ושוא, תשועת אדם.
- יד. באלהים נעשה-חיל; והוא, יבוס צרינו.

## Chapter 61

- 1** For the Leader; with string-music. [A Psalm] of David.
- 2** Hear my cry, O God; attend unto my prayer.
- 3** From the end of the earth will I call unto Thee, when my heart fainteth; **{N}** lead me to a rock that is too high for me.
- 4** For Thou hast been a refuge for me, a tower of strength in the face of the enemy.
- 5** I will dwell in Thy Tent for ever; I will take refuge in the covert of Thy wings. Selah
- 6** For Thou, O God, hast heard my vows; Thou hast granted the heritage of those that fear Thy name.
- 7** Mayest Thou add days unto the king's days! May his years be as many generations!
- 8** May he be enthroned before God for ever! Appoint mercy and truth, that they may preserve him.
- 9** So will I sing praise unto Thy name for ever, that I may daily perform my vows. **{P}**
- א. למנצח על-נגינת לָדוּד.
- ב. שמעה אלהים, רנתי; הקשיבה, תפילתי.
- ג. מקצה הארץ, אליך אקרא-- בעטף לבי בצור-ירום ממני תנחני.
- ד. כי-היית מחסה לי; מגדל-עז, מפני אויב.
- ה. אגורה באהלה, עולמים; אחסה בסתר כנפוך סלה.
- ו. כי-אתה אלהים, שמעת לנדרי; נתת ירשת, יראי שמך.
- ז. ימים על-ימי-מלך תוסיף; שנותיו, כמו-דר ודר.
- ח. ישב עולם, לפני אלהים; חסד ואמת, מן יצרהו.
- ט. כן אומרך שמך לעד-- לשלמי נדרי, יום יום.

## Chapter 62

- א** למנצח על-ידותו-- מזמור לדוד **1** For the Leader; for Jeduthun. A Psalm of David.
- ב** אך אל-אלהים, דומיה נפשי; ממנו, ישועתי **2** Only for God doth my soul wait in stillness; from Him cometh my salvation.
- ג** אך-הוא צורי, וישועתי; משגבי, לא-אמוט רבה. **3** He only is my rock and my salvation, my high tower, I shall not be greatly moved.
- ד** עד-אנה, תהותתו על-איש-- תרצחו כלכם כקיר נטוי; גדר, הדחיה **4** How long will ye set upon a man, that ye may slay him, all of you, **{N}** as a leaning wall, a tottering fence?
- ה** אך משאתו, יעצו להדיח-- ירצו כזב בפיו יברכו; וברקבם, יקללו-סלה **5** They only devise to thrust him down from his height, delighting in lies; **{N}** they bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah
- ו** אך לאלהים, דומי נפשי: כי-ממנו, תקוותי **6** Only for God wait thou in stillness, my soul; for from Him cometh my hope.
- ז** אך-הוא צורי, וישועתי; משגבי, לא אמוט **7** He only is my rock and my salvation, my high tower, I shall not be moved.
- ח** על-אלהים, ישעי וכבודי; צור-עזי מחסי, באלהים **8** Upon God resteth my salvation and my glory; the rock of my strength, and my refuge, is in God.
- ט** בטחו בו בכל-עת, עם-- שפכו-לפניו לבבכם אלהים מחסה-לנו סלה **9** Trust in Him at all times, ye people; pour out your heart before Him; **{N}** God is a refuge for us. Selah
- י** אך, הבל בני-אדם-- כזב בני-איש במאזנים לעלות; הקה, מהבל יחד **10** Men of low degree are vanity, and men of high degree are a lie; **{N}** if they be laid in the balances, they are together lighter than vanity.
- יא** אל-תבטחו בעשק, ובגזל אל-תהבלו חיל כי-יגוב-- אל-תשיתו לב **11** Trust not in oppression, and put not vain hope in robbery; **{N}** if riches increase, set not your heart thereon.
- יב** אחת, דבר אלהים-- שתים-זו שמתתי: כי עז, לאלהים **12** God hath spoken once, twice have I heard this: that strength belongeth unto God;
- יג** ולך-אדני חסד: כי-אתה תשלם לאיש כמעשהו **13** Also unto Thee, O Lord, belongeth mercy; for Thou renderest to every man according to his work. **{P}**

## Chapter 63

- א** מְזִמּוֹר לְדָוִד; בְּהִיּוֹתוֹ, בְּמִדְבַּר יְהוּדָה **1** A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.
- ב** אֱלֹהִים, אֱלֹהֵי אֲתָה-- אֲשַׁחֲרֶךָ  
צִמְאָה לְךָ, נַפְשִׁי-- כִּמְהָ לְךָ בְּשָׂרִי  
בְּאֶרֶץ-צִיָּה וְעָרִי בְּלִי-מַיִם **2** O God, Thou art my God, earnestly will I seek Thee; **{N}**  
my soul thirsteth for Thee, my flesh longeth for Thee, **{N}**  
in a dry and weary land, where no water is.
- ג** כֵּן, בִּקְדֹשׁ חַזִּיתֶךָ-- לְרֵאוֹת עֲזָךְ, וּכְבוֹדְךָ **3** So have I looked for Thee in the sanctuary, to see Thy power and Thy glory.
- ד** כִּי-טוֹב חַסְדְּךָ, מִחַיִּים; שִׁפְתֵי יִשְׁבְּחוּךָ **4** For Thy lovingkindness is better than life; my lips shall praise Thee.
- ה** כֵּן אֲבָרְכְךָ בְּחַיִּי; בְּשִׁמְךָ, אֲשָׂא כַפֵּי **5** So will I bless Thee as long as I live; in Thy name will I lift up my hands.
- ו** כִּמוֹ חֵלֶב וְדָשֵׁן, תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי; וְשִׁפְתֵי רִנְנוֹת, יִהְיֶי-פִי **6** My soul is satisfied as with marrow and fatness; and my mouth doth praise Thee with joyful lips;
- ז** אִם-זָכַרְתִּיךָ עַל-יְצוּעֵי-- בְּאִשְׁמְרוֹת, אֶהְגֶּה-בְּךָ **7** When I remember Thee upon my couch, and meditate on Thee in the night-watches.
- ח** כִּי-הָיִיתָ עֲזָרְתָה לִּי; וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ אֲרַנֵּן **8** For Thou hast been my help, and in the shadow of Thy wings do I rejoice.
- ט** דָּבְקָה נַפְשִׁי אַחֲרֶיךָ; בִּי, תִּמְכָּה יְמִינְךָ **9** My soul cleaveth unto Thee; Thy right hand holdeth me fast.
- י** וְהִמָּה--לְשׂוֹאֵהָ, יִבְקְשׁוּ נַפְשִׁי; יָבֹאוּ, בְּתַחְתִּיּוֹת הָאָרֶץ **10** But those that seek my soul, to destroy it, shall go into the nethermost parts of the earth.
- יא** יִגִּירוּהוּ, עַל-יְדֵי-חֶרֶב; מִנֶּת שְׁעָלִים יִהְיוּ **11** They shall be hurled to the power of the sword; they shall be a portion for foxes.
- יב** וְהַמֶּלֶךְ, יִשְׂמַח בְּאֱלֹהִים  
יִתְהַלֵּל, כָּל-הַגּוֹשְׁבֵעַ בּוֹ-- כִּי יִסְכַּר, פִּי דוֹבְרֵי-שָׁקֶר **12** But the king shall rejoice in God; **{N}**  
every one that sweareth by Him shall glory; for the mouth of them that speak lies shall be stopped. **{P}**

## Chapter 64

- א** לַמְנַצֵּחַ, מְזִמּוֹר לְדָוִד **1** For the Leader. A Psalm of David.
- ב** שְׁמַע-אֱלֹהִים קוֹלִי בְּשִׁיחִי; מִפְּחַד אוֹיֵב, תַּצַּר **2** Hear my voice, O God, in my complaint; preserve my life from the terror of the enemy.

- ג** תסתרני, מסוד מרעים; מרגשת, פעלי און  
**3** Hide me from the council of evil-doers; from the tumult of the workers of iniquity;
- ד** אשר שגנו כחרב לשונם; דרכו חצם, דבר  
**4** Who have whet their tongue like a sword, and have aimed their arrow, a poisoned word;
- ה** לירת במסתרים תם; פתאם ירהו, ולא יראו  
**5** That they may shoot in secret places at the blameless; suddenly do they shoot at him, and fear not.
- ו** יחזקו-למו, דבר רע-- יספרו, לטמון מוקשים  
 אָמרו, מי יראה-למו  
**6** They encourage one another in an evil matter; they converse of laying snares secretly; **{N}** they ask, who would see them.
- ז** יחפשו עולת-- תמנו, חפש מחפש  
 וקרב איש, ולב עמק  
**7** They search out iniquities, they have accomplished a diligent search; **{N}** even in the inward thought of every one, and the deep heart.
- ח** ירם, אלהים: חץ פתאום--היו, מכותם  
**8** But God doth shoot at them with an arrow suddenly; thence are their wounds.
- ט** ויכשילוהו עלימו לשונם; יתנדדו, כל-ראה  
 בם  
**9** So they make their own tongue a stumbling unto themselves; all that see them shake the head.
- י** ויראו, כל-אדם: ויגידו, פעל אלהים; ומעשהו  
 השכילו  
**10** And all men fear; and they declare the work of God, and understand His doing.
- יא** ישמח צדיק ביהוה, וחסה בו; ויתהללו,  
 כל-ישרי-לב  
**11** The righteous shall be glad in the LORD, and shall take refuge in Him; and all the upright in heart shall glory. **{P}**

## Chapter 65

- א** למנצח מזמור, לדוד שיר  
**1** For the Leader. A Psalm. A Song of David.
- ב** לך דמיה תהלה אלהים בציון; ויך,  
 ישלם-נדך  
**2** Praise waiteth for Thee, O God, in Zion; and unto Thee the vow is performed.
- ג** שמע תפלה-- עדיך, כל-בשר יבאו  
**3** O Thou that hearest prayer, unto Thee doth all flesh come.
- ד** דברי עונת, גברו מני; פשעינו, אתה תכפרם  
**4** The tale of iniquities is too heavy for me; as for our transgressions, Thou wilt pardon them.
- ה** אשרי, תבחר ותקרב-- ישכן חצריך  
**5** Happy is the man whom Thou chooseth, and bringest near, that he

- נִשְׂבַּעַה, בְּטוֹב בֵּיתְךָ; קֹדֶשׁ, הַיְכָלְךָ.  
 may dwell in Thy courts; **{N}**  
 may we be satisfied with the goodness  
 of Thy house, the holy place of Thy  
 temple!
- ו; נִרְאוֹת, בְּצִדְקַתְּ תַעֲנֵנוּ-- אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.  
 מִבְּטַח כָּל-קְצוֹי-אָרֶץ, וְיָם רְחֹקִים.  
**6** With wondrous works dost Thou  
 answer us in righteousness, O God of  
 our salvation; **{N}**  
 Thou the confidence of all the ends of  
 the earth, and of the far distant seas;
- ז. מְכִין הָרִים בְּכַחוֹ; נְאֻזָּר, בְּגִבּוֹרָה  
**7** Who by Thy strength settest fast the  
 mountains, who art girded about with  
 might;
- ח מְשַׁבֵּית, שְׂאוֹן יָמִים--שְׂאוֹן גְּלִיָּהֶם; וְהַמּוֹן  
 לְאֲמִים.  
**8** Who stillest the roaring of the seas,  
 the roaring of their waves, and the  
 tumult of the peoples;
- ט וַיִּירָאוּ, יוֹשְׁבֵי קְצוֹת--מֵאוֹתוֹתֶיךָ; מוֹצְאֵי בִקְרָה  
 וְעֹרְבֵי תְרִנִּין.  
**9** So that they that dwell in the  
 uttermost parts stand in awe of Thy  
 signs; Thou makest the outgoings of  
 the morning and evening to rejoice.
- י פִּקְדוֹת הָאָרֶץ וְתִשְׁקֶקְהָ, רַבַּת תַּעֲשֶׂרְנָה-- פְּלֵג  
 אֱלֹהִים, מְלֵא מֵיִם;  
 תִּכְוֶן דָּגָנָם, כִּי-כֹן תִּכְוֶנָה.  
**10** Thou hast remembered the earth,  
 and watered her, greatly enriching  
 her, with the river of God that is full of  
 water; **{N}**  
 Thou preparest them corn, for so  
 preparest Thou her.
- יא תִלְמִיחַ רִוְיָהּ, נַחַת גְּדוּדָהּ; בְּרִבִּיבִים תִּמְגְּגֶנָה,  
 צִמְחָהּ תִּבְרַךְ.  
**11** Watering her ridges abundantly,  
 settling down the furrows thereof,  
 Thou makest her soft with showers;  
 Thou blessest the growth thereof.
- יב עֲטַרְתָּ, שָׁנַת טוֹבְתְךָ; וַמְעַגְלֶיהָ, יִרְעֶפוּ דָשָׁן.  
**12** Thou crownest the year with Thy  
 goodness; and Thy paths drop fatness.
- יג יִרְעֶפוּ, נְאוֹת מִדְבָּר; וְגִיל, גְּבַעוֹת תַּחְגֹּרְנָה.  
**13** The pastures of the wilderness do  
 drop; and the hills are girded with joy.
- יד לְבָשׁוּ כְרִים, הַצֵּאן-- וְעַמְקִים יַעֲטֹפוּ-בָר;  
 יִתְרוֹעְעוּ, אַף-יִשִּׁירוּ.  
**14** The meadows are clothed with  
 flocks; the valleys also are covered  
 over with corn; **{N}**  
 they shout for joy, yea, they sing. **{P}**

## Chapter 66

- א לַמְנַצֵּחַ, שִׁיר מִזְמוֹר: הָרִיעוּ לְאֱלֹהִים,  
 כָּל-הָאָרֶץ.  
**1** For the Leader. A Song, a Psalm.  
 Shout unto God, all the earth;
- ב. וַמְרוּ כְבוֹד-שְׁמוֹ; שִׁימוּ כְבוֹד, תִּהְלֶתוּ  
**2** Sing praises unto the glory of His  
 name; make His praise glorious.
- ג אַמְרוּ לְאֱלֹהִים, מֵה-נִוְרָא מַעֲשֵׂיךָ; בְּרַב עֲזֶךָ,  
**3** Say unto God: 'How tremendous is

יִכְחָשׁוּ לְךָ אֹיְבֶיךָ.  
Thy work! Through the greatness of  
Thy power shall Thine enemies  
dwindle away before Thee.

**ד** כָּל-הָאָרֶץ, יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ--וַיִּזְמְרוּ לְךָ; וַיִּזְמְרוּ שִׁמְחָה  
סְלָה.  
**4** All the earth shall worship Thee, and  
shall sing praises unto Thee; they shall  
sing praises to Thy name.' Selah

**ה** הֵלֵךְ לִכְוֹדָאוֹ, מִפְּעֻלוֹת אֱלֹהִים; נוֹרָא עָלֶיךָ,  
עַל-בְּנֵי אָדָם.  
**5** Come, and see the works of God; He  
is terrible in His doing toward the  
children of men.

**ו** הִפְךָ יָם, לַיַּבֶּשֶׁה--בְּנֹהַר, יַעֲבְרוּ בְרֶגֶל; שָׁם,  
נִשְׂמְחָה-בּוֹ.  
**6** He turned the sea into dry land;  
they went through the river on foot;  
there let us rejoice in Him!

**ז** מִשֵּׁל בְּגְבוּרָתוֹ, עוֹלָם-- עֵינָיו, בְּגוֹיִם תִּצְפְּיָנָה  
הַסּוֹרְרִים, אֶל-יְרִימוֹ (יְרוּמוֹ) לְמוֹ סְלָה.  
**7** Who ruleth by His might for ever;  
His eyes keep watch upon the  
nations; **{N}**  
let not the rebellious exalt themselves.  
Selah

**ח** בָּרְכוּ עַמִּים אֱלֹהֵינוּ; וְהִשְׁמִיעוּ, קוֹל תְּהִלָּתוֹ  
**8** Bless our God, ye peoples, and  
make the voice of His praise to be  
heard;

**ט** הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ, בְּחַיִּים; וְלֹא-נָתַן לְמוֹט רֶגְלֵנוּ.  
**9** Who hath set our soul in life, and  
suffered not our foot to be moved,

**י** כִּי-בָחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים; צָרְפָתָנוּ, כְּצָרְף-כֶּסֶף.  
**10** For Thou, O God, hast tried us;  
Thou hast refined us, as silver is  
refined.

**יא** הִבַּאתָנוּ בַּמְצוּדָה; שִׁמְתָּ מוֹעֵקָה בְּמַתְנֵינוּ.  
**11** Thou didst bring us into the hold;  
Thou didst lay constraint upon our  
loins.

**יב** הִרְכַבְתָּ אֲנוֹשׁ, לְרֹאשׁוֹ; בָּאוּ-בְּאֵשׁ וּבַמַּיִם;  
וַתוֹצִיאֵנוּ, לְרֵוְחָה.  
**12** Thou hast caused men to ride over  
our heads; we went through fire and  
through water; but Thou didst bring us  
out unto abundance.

**יג** אָבוֹא בֵּיתְךָ בְּעוֹלוֹת; אֲשַׁלֵּם לְךָ נְדָרַי.  
**13** I will come into Thy house with  
burnt-offerings, I will perform unto  
Thee my vows,

**יד** אֲשֶׁר-פָּצוּ שְׂפָתַי; וַדַּבֵּר-פִּי, בְּצָר-לִי.  
**14** Which my lips have uttered, and  
my mouth hath spoken, when I was in  
distress.

**טו** עֹלוֹת מִיַּחִים אַעֲלֶה-לְךָ, עִם-קִטְרֹת אֵילִים;  
אֶעֱשֶׂה בְּקָר עִם-עֵתוּדִים סְלָה.  
**15** I will offer unto Thee burnt-  
offerings of fatlings, with the sweet  
smoke of rams; **{N}**  
I will offer bullocks with goats. Selah

**טז** לִכְוֹד-שִׁמְעוּ וְאַסְפְּרָה, כָּל-יִרְאֵי אֱלֹהִים: אֲשֶׁר  
עָשָׂה לְנַפְשִׁי.  
**16** Come, and hearken, all ye that fear  
God, and I will declare what He hath

- done for my soul.
- יז** אֱלֹהֵי פִי-קָרָאתִי; וְרוּמָם, תַּחַת לְשׁוֹנִי **17** I cried unto Him with my mouth, and He was extolled with my tongue.
- יח** אָוֹן, אִם-רָאִיתִי בְלִבִּי-- לֹא יִשְׁמַע אֲדֹנָי **18** If I had regarded iniquity in my heart, the Lord would not hear;
- יט** אָכֵן, שָׁמַע אֱלֹהִים; הִקְשִׁיב, בְּקוֹל תַּפְלְתִּי **19** But verily God hath heard; He hath attended to the voice of my prayer.
- כ** בְּרוּךְ אֱלֹהִים-- אֲשֶׁר לֹא-הִסִּיר תַּפְלְתִּי וְחִסְדּוֹ, מֵאֵתִי **20** Blessed be God, who hath not turned away my prayer, nor His mercy from me. **{P}**

## Chapter 67

- א** לְמִנְצֵחַ בְּנִגִּינָה, מִזְמוֹר שִׁיר **1** For the Leader; with string-music. A Psalm, a Song.
- ב** אֱלֹהִים, יִחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ; יֵאָר פְּנֵי אֲתָנּוּ סֵלָה **2** God be gracious unto us, and bless us; may He cause His face to shine toward us; Selah
- ג** לְדַעַת בְּאֶרֶץ דִּרְכֶּךָ; בְּכָל-גּוֹיִם, יִשׁוּעָתֶךָ **3** That Thy way may be known upon earth, Thy salvation among all nations.
- ד** יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים: יוֹדוּךָ, עַמִּים כָּלָם **4** Let the peoples give thanks unto Thee, O God; let the peoples give thanks unto Thee, all of them.
- ה** ה: יִשְׂמְחוּ וַיִּרְנְנוּ, לְאֲמִים **5** O let the nations be glad and sing for joy; **{N}**
- ו** כִּי-תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל; וְלְאֲמִים, בְּאֶרֶץ תִּנְחָם סֵלָה **6** for Thou wilt judge the peoples with equity, and lead the nations upon earth. Selah
- ז** יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים: יוֹדוּךָ, עַמִּים כָּלָם **7** Let the peoples give thanks unto Thee, O God; let the peoples give thanks unto Thee, all of them.
- ח** אֶרֶץ, נְתַנָּה יְבוּלָהּ; יְבָרְכֵנוּ, אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ **8** The earth hath yielded her increase; may God, our own God, bless us.
- ט** יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים; וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ, כָּל-אֶפְסֵי-אֶרֶץ **9** May God bless us; and let all the ends of the earth fear Him. **{P}**

## Chapter 68

- א** לְמִנְצֵחַ לְדָוִד, מִזְמוֹר שִׁיר **1** For the Leader. A Psalm of David, a Song.
- ב** יְקוּם אֱלֹהִים, יִפּוּצוּ אוֹיְבָיו; וַיִּנּוּסוּ מִשְׁנֵאִיו, מִפְּנֵי **2** Let God arise, let His enemies be scattered; and let them that hate Him flee before Him.
- ג** כִּהֲנִדָּף עָשָׁן, תִּנְדָּף **3** As smoke is driven away, so drive them away; **{N}**

כֹּהֵמָס דּוֹנֵג, מִפְּנֵי-אֵשׁ-- יִאֲבָדוּ רָשָׁעִים, מִפְּנֵי  
אֱלֹהִים.

as wax melteth before the fire, so let  
the wicked perish at the presence of  
God.

ד וְצַדִּיקִים--יִשְׂמְחוּ יַעֲלֹצוּ, לִפְנֵי אֱלֹהִים; וַיִּשְׂשׂוּ  
בְשִׂמְחָה.

**4** But let the righteous be glad, let  
them exult before God; yea, let them  
rejoice with gladness.

ה הִשִּׁירוּ, לְאֱלֹהִים-- וַיִּמְרוּ שְׁמוֹ  
סֵלָה, לְרֹכֵב בְּעַרְבוֹת--בְּיְהוָה שְׁמוֹ; וַעֲלֹזוּ לִפְנֵי

**5** Sing unto God, sing praises to His  
name; **{N}**  
extol Him that rideth upon the skies,  
whose name is the LORD; and exult ye  
before Him.

ו אָבִי יְתוּמִים, וְדַן אֶלְמָנוֹת-- אֱלֹהִים, בְּמַעוֹן  
קִדְשׁוֹ.

**6** A father of the fatherless, and a  
judge of the widows, is God in His holy  
habitation.

ז אֱלֹהִים, מוֹשִׁיב יְחִידִים בְּיַתְה-- מוֹצִיא אֶסְרִים,  
בְּכּוֹשְׁרוֹת;  
אך סוֹרְרִים, שִׁכְנוּ צְחִיחָה

**7** God maketh the solitary to dwell in a  
house; He bringeth out the prisoners  
into prosperity; **{N}**  
the rebellious dwell but in a parched  
land.

ח אֱלֹהִים--בְּצֵאתְךָ, לִפְנֵי עַמְּךָ; בְּצֵעֲדְךָ בִישִׁימוֹן  
סֵלָה.

**8** O God, when Thou wentest forth  
before Thy people, when Thou didst  
march through the wilderness; Selah

ט אֶרֶץ רַעֲשָׁה, אֶרֶץ-שָׁמַיִם נָטְפוּ-- מִפְּנֵי אֱלֹהִים  
יְזֶה סִינַי-- מִפְּנֵי אֱלֹהִים, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.

**9** The earth trembled, the heavens  
also dropped at the presence of  
God; **{N}**  
even yon Sinai trembled at the  
presence of God, the God of Israel.

י גֶשֶׁם נְדִבּוֹת, תִּנְיֵף אֱלֹהִים; נִחַלְתָּךְ וְנִלְאָה,  
אֲתָה כּוֹנֵנָתָה.

**10** A bounteous rain didst Thou pour  
down, O God; when Thine inheritance  
was weary, Thou didst confirm it.

יא תִּתְּךָ יִשְׁבוּ-בָהּ; תִּכְוֵן בְּטוֹבְתְךָ לְעַנֵּי אֱלֹהִים

**11** Thy flock settled therein; Thou  
didst prepare in Thy goodness for the  
poor, O God.

יב אֲדַנִּי יִתֵּן-אִמְרָה; הַמְבַשְׂרוֹת, צָבָא רַב

**12** The Lord giveth the word; the  
women that proclaim the tidings are a  
great host.

יג מַלְכֵי צָבָאוֹת, יִדְדוּן יִדְדוּן; וְגַת-בַּיִת, תִּחַלֵּק  
שָׁלָל.

**13** Kings of armies flee, they flee; and  
she that tarrieth at home divideth the  
spoil.

יד אִם-תִּשְׁכְּבוּן, בֵּין שִׁפְתָיִם  
כְּנֹפֵי יוֹנָה, נִחְפָּה בְּכֶסֶף; וְאַבְרוֹתֶיהָ, בִּירְקֶק  
חֲרוֹץ.

**14** When ye lie among the  
sheepfolds, **{N}**  
the wings of the dove are covered with  
silver, and her pinions with the  
shimmer of gold.



15 When the Almighty scattereth kings therein, it snoweth in Zalmon.  
10 בְּפָרֶשׁ שְׂדֵי מַלְכִים בָּהֶם-- תִּשְׁלַג בְּצַלְמוֹן

16 A mountain of God is the mountain of Bashan; a mountain of peaks is the mountain of Bashan.  
10 הַר-אֱלֹהִים הַר-בָּשָׁן: הַר גְּבֻנִים, הַר-בָּשָׁן

17 Why look ye askance, ye mountains of peaks, {N} at the mountain which God hath desired for His abode? Yea, the LORD will dwell therein for ever.  
יִזְ לָמָּה, תִּרְצְדוּ-- הָרִים גְּבֻנִים  
הָהָר--חָמַד אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ; אַף-יְהוָה, יִשְׁכֵּן  
לְנֹצַח.

18 The chariots of God are myriads, even thousands upon thousands; the Lord is among them, as in Sinai, in holiness.  
יח רָכֵב אֱלֹהִים, רַבְתִּים אֶלְפֵי שִׁנְאָן; אֲדֹנָי בָּם,  
סִינַי בְּקֹדֶשׁ.

19 Thou hast ascended on high, Thou hast led captivity captive; Thou hast received gifts among men, {N} yea, among the rebellious also, that the LORD God might dwell there.  
יט עָלִיתָ לְמָרוֹם, שְׁבִיתָ שָׁבִי-- לְקַחְתָּ מִתְּנוּת,  
בְּאָדָם;  
וְאַף סוֹרְרִים, לְשִׁכֵּן יְהוָה אֱלֹהִים

20 Blessed be the Lord, day by day He beareth our burden, even the God who is our salvation. Selah  
כ בְּרוּךְ אֲדֹנָי, יוֹם יוֹם: יַעֲמֹס-לָנוּ--הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ  
סֵלָה.

21 God is unto us a God of deliverances; and unto GOD the Lord belong the issues of death.  
כא הָאֵל לָנוּ, אֵל לְמוֹשָׁעוֹת: וְלִיהוָה אֲדֹנָי--  
לְמֹות, תִּצְאוֹת.

22 Surely God will smite through the head of His enemies, the hairy scalp of him that goeth about in his guiltiness.  
כב אַךְ-אֱלֹהִים--יַחַץ, רֹאשׁ אִיְבֵי: קִדְקֵד  
שִׁעָר--מִתְהַלֵּךְ, בְּאַשְׁמִי

23 The Lord said: 'I will bring back from Bashan, I will bring them back from the depths of the sea;  
כג אָמַר אֲדֹנָי, מִבָּשָׁן אָשִׁיב; אָשִׁיב, מִמְצַלּוֹת יָם

24 That thy foot may wade through blood, that the tongue of thy dogs may have its portion from thine enemies.'  
כד לְמַעַן, תַּחַץ רַגְלְךָ--בְּדָם: לְשׁוֹן כְּלָבֶיךָ--  
מֵאִיְבִים מְנַהֵי

25 They see Thy goings, O God, even the goings of my God, my King, in holiness.  
כה רְאוּ הַלִּיכוֹתֶיךָ אֱלֹהִים; הַלִּיכוֹת אֱלֵי מֶלְכִי  
בְּקֹדֶשׁ.

26 The singers go before, the minstrels follow after, in the midst of damsels playing upon timbrels.  
כו קִדְמוּ שָׁרִים, אַחַר נְגִנִים; בְּתוֹךְ עֲלָמוֹת,  
תּוֹפְפוֹת.

27 'Bless ye God in full assemblies, even the Lord, ye that are from the fountain of Israel.'  
כז בְּמִקְהֵלוֹת, בָּרְכוּ אֱלֹהִים; אֲדֹנָי, מִמְקוֹר  
יִשְׂרָאֵל.

- כח** שם בנימן, צעיר רדם--שרי יהודה, רגמתם;  
שרי זבלון, שרי נפתלי.
- כט** צוה אלהיך, עזב: עוזה אלהים--זו, פעלת  
לנו.
- ל** מהיכלך, על-ירושלם-- לך יובילו מלכים ש;
- לא** גער תית קנה, עדת אבירים בעגלי עמים--  
מתרפס ברצי-כסף  
בזר עמים, קרבות יחפצו.
- לב** יאתיו חשמנים, מני מצרים; כוש תריץ ידיו,  
לאלהים.
- לג** ממלכות הארץ, שירו לאלהים; וּמְרוּ אֲדָנִי  
סלה.
- לד** לרכב, בשמי שמי-קדם-- הן יתן בקולו, קול  
עז.
- לה** תנו עז, לאלהים: על-ישראל גאותו; ועזו,  
בשחקים.
- לו** נורא אלהים, ממקדשיך  
אל ישראל-- הוא נתן עז ותעצמות לעם  
ברוך אלהים.
- 28** There is Benjamin, the youngest, ruling them, the princes of Judah their council, the princes of Zebulun, the princes of Naphtali.
- 29** Thy God hath commanded thy strength; be strong, O God, Thou that hast wrought for us
- 30** Out of Thy temple at Jerusalem, whither kings shall bring presents unto Thee.
- 31** Rebuke the wild beast of the reeds, the multitude of the bulls, with the calves of the peoples, every one submitting himself with pieces of silver; **{N}**  
He hath scattered the peoples that delight in war!
- 32** Nobles shall come out of Egypt; Ethiopia shall hasten to stretch out her hands unto God.
- 33** Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing praises unto the Lord; Selah
- 34** To Him that rideth upon the heavens of heavens, which are of old; lo, He uttereth His voice, a mighty voice.
- 35** Ascribe ye strength unto God; His majesty is over Israel, and His strength is in the skies.
- 36** Awful is God out of thy holy places; **{N}**  
the God of Israel, He giveth strength and power unto the people; **{N}**  
blessed be God. **{P}**

## Chapter 69

- א** למנצח על-שושנים לדוד **1** For the Leader; upon Shoshannim. [A Psalm] of David.
- ב** הושיעני אלהים-- כי באו מים עד-נפש **2** Save me, O God; for the waters are come in even unto the soul.
- ג** טבעתי, ביון מצולה-- ואין מעמד **3** I am sunk in deep mire, where there is no standing; **{N}**  
באתי במעמקי-מים, ושבילת לשטפתי  
I am come into deep waters, and the

- flood overwhelmeth me.
- 4** I am weary of my crying; my throat is dried; mine eyes fail while I wait for my God.
- 5** They that hate me without a cause are more than the hairs of my head; **{N}** they that would cut me off, being mine enemies wrongfully, are many; should I restore that which I took not away?
- 6** O God, Thou knowest my folly; and my trespasses are not hid from Thee.
- 7** Let not them that wait for Thee be ashamed through me, O Lord GOD of hosts; **{N}** let not those that seek Thee be brought to confusion through me, O God of Israel.
- 8** Because for Thy sake I have borne reproach; confusion hath covered my face.
- 9** I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.
- 10** Because zeal for Thy house hath eaten me up, and the reproaches of them that reproach Thee are fallen upon me.
- 11** And I wept with my soul fasting, and that became unto me a reproach.
- 12** I made sackcloth also my garment, and I became a byword unto them.
- 13** They that sit in the gate talk of me; and I am the song of the drunkards.
- 14** But as for me, let my prayer be unto Thee, O LORD, in an acceptable time; O God, in the abundance of Thy mercy, **{N}** answer me with the truth of Thy salvation.
- 15** Deliver me out of the mire, and let me not sink; let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.
- ד יגעתי בקראי, נחר גרוני: קלו עיני--מיחל, לאלהי.
- ה רבו, משערות ראשי-- שגאי חנם עצמו מצמיתי, איבי שקר-- אשר לא-גזלתי, אצ אשיב.
- ו אלהים--אתה ידעת, לאולתי; ואשמותי, ממך לא-נכחדו.
- ז אל-יבשו בי, קוויך-- אדני יהוה, צבאות אל-יכלמו בי מבקשיך-- אלהי, ישראל
- ח כי-עליך, נשאתי חרפה; כסתה כלמה פני
- ט מוזר, הייתי לאחי; ונכרי, לבני אמי
- י כי-קנאת ביתך אכלתני; וחרפות חורפיך, נפלו עלי.
- יא ואבכה בצום נפשי; ותהי לחרפות לי
- יב ואתנה לבושי שק; ואהי להם למשל
- יג ישחוי בי, ישב שער; ונגינות, שותי שכר
- יד ואני תפילתי-לך יהוה, עת רצון-- אלהים ברב-חסדך; ענני, באמת ישעך
- טו הצילני מטיט, ואל-אטבעה; אנצלה משנאי, וממעמקי מים

- טז** אל-תִּשְׁטַפְנִי, שִׁבְלַת מַיִם-- וְאֵל-תִּבְלַעֲנִי  
מִצֹּלָה; up; {N}  
וְאֵל-תִּתְּאֶטֶר-עָלַי בְּאֵר פִּיהָ  
and let not the pit shut her mouth  
upon me.
- יז** עֲנֵנִי יְהוָה, כִּי-טוֹב חֲסִדֶּךָ; כָּרֹב רַחֲמֶיךָ, פְּנֵה  
אֵלַי.  
Answer me, O LORD, for Thy mercy  
is good; according to the multitude of  
Thy compassions turn Thou unto me.
- יח** וְאֵל-תִּסְתֵּר פְּנֶיךָ, מֵעַבְדְּךָ: כִּי-צָר-לִי, מִהָרָע  
עֲנֵנִי.  
And hide not Thy face from Thy  
servant; for I am in distress; answer  
me speedily.
- יט** קְרֹבָה אֶל-נַפְשִׁי גְאָלָהּ; לְמַעַן אֵיבֵי פְדֹנִי  
וְיִקְרָא אֶת-נַפְשִׁי גְאָלָהּ; לְמַעַן אֵיבֵי פְדֹנִי  
redeem it; ransom me because of  
mine enemies.
- כ** אַתָּה יָדַעְתָּ--חַרְפְּתִי וּבְשָׁתִי, וְכָל-מַתִּי; נִגְדֶךָ,  
כָּל-צוֹרְרֵי.  
Thou knowest my reproach, and  
my shame, and my confusion; mine  
adversaries are all before Thee.
- כא** חֲרַפְתָּהּ, שִׁבְרָה לִבִּי-- וְאֶנְשָׂהּ  
וְאֶקְוָה לְנוֹד וְאֵין; וְלִמְנַחֲמִים, וְלֹא מְצָאתִי  
and I am sore sick; {N}  
and I looked for some to show  
compassion, but there was none; and  
for comforters, but I found none.
- כב** וַיִּתְּנוּ בְּבִרְוֹתַי רָאשׁ; וְלִצְמָאִי, יִשְׁקוּנִי חֹמֶץ  
and in my thirst they gave me vinegar  
to drink.
- כג** יְהִי-שִׁלְחָנָם לִפְנֵיהֶם לֶפֶח; וְלִשְׁלוֹמֵיהֶם  
לְמוֹקֵשׁ.  
Let their table before them become  
a snare; and when they are in peace,  
let it become a trap.
- כד** תַּחֲשַׁכְנֵה עֵינֵיהֶם, מִרְאוֹת; וּמַתְנִיחֵם, תָּמִיד  
הִמְעֵד.  
Let their eyes be darkened, that  
they see not; and make their loins  
continually to totter.
- כה** שִׁפְרֵ-עֲלֵיהֶם וְעַמְרָה; וַחֲרוֹן אַפֶּךָ, יִשִּׁיגֵם  
and let the fierceness of Thine  
anger overtake them.
- כו** תִּהְיֶי-טִירְתָּם נִשְׁמָה; בְּאֶהְלִיחֵם, אֵל-יְהִי יִשָּׁב  
and let their encampment be desolate;  
let none dwell in their tents.
- כז** כִּי-אַתָּה אֲשֶׁר-הִכִּיתָ רֹדְפוֹ; וְאֵל-מִכְאוּבוֹ  
חִלְלִיךָ יִסְפְּרוּ.  
For they persecute him whom Thou  
hast smitten; and they tell of the pain  
of those whom Thou hast wounded.
- כח** תִּבְרַח עֲוֹן, עַל-עֲוֹנָם; וְאֵל-יָבֹאוּ, בְּצִדְקֹתֶךָ  
and let them not come into Thy  
righteousness.
- כט** יִמְחוּ, מִסֵּפֶר חַיִּים; וְעַם צְדִיקִים, אֵל-יִכְתְּבוּ  
Let them be blotted out of the  
book of the living, and not be written

- with the righteous.
- 30** But I am afflicted and in pain; let Thy salvation, O God, set me up on high.
- 31** I will praise the name of God with a song, and will magnify Him with thanksgiving.
- 32** And it shall please the LORD better than a bullock that hath horns and hoofs.
- 33** The humble shall see it, and be glad; ye that seek after God, let your heart revive.
- 34** For the LORD hearkeneth unto the needy, and despiseth not His prisoners.
- 35** Let heaven and earth praise Him, the seas, and every thing that moveth therein.
- 36** For God will save Zion, and build the cities of Judah; and they shall abide there, and have it in possession.
- 37** The seed also of His servants shall inherit it; and they that love His name shall dwell therein. **{P}**

## Chapter 70

- 1** For the Leader. [A Psalm] of David; to make memorial. **2** O God, to deliver me, O LORD, to help me, make haste.
- 3** Let them be ashamed and abashed that seek after my soul; let them be turned backward and brought to confusion that delight in my hurt.
- 4** Let them be turned back by reason of their shame that say: 'Aha, aha.'
- 5** Let all those that seek Thee rejoice and be glad in Thee; **{N}** and let such as love Thy salvation say continually: 'Let God be magnified.'
- 6** But I am poor and needy; O God, make haste unto me; **{N}**
- א-ב** למנצח, לדוד להזכיר. אלהים להצילני; יהוה, לעזרתי חושה.
- ג** יבשו ויחפרו, מבקשי נפשי: יסגו אחור, ויכלמו; חפצי, רעתי.
- ד** ישבו, על-עקב בשתם-- האמרים, האח.
- ה** ישישו וישמחו, בה-- כל-מבקשיך ויאמרו תמיד, יגדל אלהים-- אהבי, ישועתך.
- ו** ואני, עני ואביון-- אלהים חושה-לי; עזרי ומפלט אלהי; יהוה, אל-תאחר.

Thou art my help and my deliverer; O LORD, tarry not. {P}

## Chapter 71

- א** בָּךְ-יְהוָה חָסִיתִי; אֵל-אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם  
**1** In Thee, O LORD, have I taken refuge; let me never be ashamed.
- ב** בְּצַדִּיקוֹתֶיךָ, תִּצִּילֵנִי וּתְפַלֵּטֵנִי; הִטָּה-אֵלַי אָזְנוֹךָ, וַיְהוֹשִׁיעֵנִי.  
**2** Deliver me in Thy righteousness, and rescue me; incline Thine ear unto me, and save me.
- ג** הִיָּה לִי, לְצוּר מְעוֹן לְבוֹא-- תְּמִיד, צוּרְתִי לְהוֹשִׁיעֵנִי: כִּי-סִלְעִי וּמְצוּדֹתַי אַתָּה.  
**3** Be Thou to me a sheltering rock, whereunto I may continually resort, which Thou hast appointed to save me; {N} for Thou art my rock and my fortress.
- ד** אֱלֹהֵי--פְּלִטָּתִי, מִיַּד רָשָׁע; מִכַּף מְעוֹל וְחוֹמֵץ  
**4** O my God, rescue me out of the hand of the wicked, out of the grasp of the unrighteous and ruthless man.
- ה** כִּי-אַתָּה תִּקְוֹתִי; אֲדֹנָי יְהוִה, מִבְּטַחִי מִנְעוּרַי  
**5** For Thou art my hope; O Lord GOD, my trust from my youth.
- ו** עָלַיְךָ, נִסְמַכְתִּי מִבֶּטֶן--מִמְעַי אִמִּי, אַתָּה גּוֹדֵל; בְּךָ תִּהְיֶה לִּי תְּמִיד.  
**6** Upon Thee have I stayed myself from birth; Thou art He that took me out of my mother's womb; my praise is continually of Thee.
- ז** כְּמוֹפֶת, הֵיִיתִי לְרַבִּים; וְאַתָּה, מַחְסֵי-עַז  
**7** I am as a wonder unto many; but Thou art my strong refuge.
- ח** יִמְלֵא פִי, תְּהִלָּתֶךָ; כָּל-הַיּוֹם, תִּפְאַרְתְּךָ  
**8** My mouth shall be filled with Thy praise, and with Thy glory all the day.
- ט** אֵל-תִּשְׁלִיכֵנִי, לְעֵת זְקֵנָה; כְּכֹלוֹת כֹּחִי, אֵל-תַּעֲזֹבֵנִי.  
**9** Cast me not off in the time of old age; when my strength faileth, forsake me not.
- י** כִּי-אֶמְרוּ אוֹיְבֵי לִי; וְשֹׁמְרֵי נַפְשִׁי, נוֹעְצוּ יַחְדָּו  
**10** For mine enemies speak concerning me, and they that watch for my soul take counsel together,
- יא** לֵאמֹר, אֱלֹהִים עָזְבוּ; רָדְפוּ וְתַפְשוּהוּ, כִּי-אֵין מִצִּיל.  
**11** Saying: 'God hath forsaken him; pursue and take him; for there is none to deliver.'
- יב** אֱלֹהִים, אֵל-תִּרְחַק מִמֶּנִּי; אֱלֹהֵי, לְעִזְרָתִי חִישָׁה (חוֹשָׁה)  
**12** O God, be not far from me; O my God, make haste to help me.
- יג** יִבְשׁוּ יִכְלוּ, שִׁטְנֵי נַפְשִׁי: יַעֲטוּ חֲרָפָה, וְכִלְמָה-- מִבְּקוֹשֵׁי, רַעֲתֵי.  
**13** Let them be ashamed and consumed that are adversaries to my soul; let them be covered with reproach and confusion that seek my hurt.

**יד** וְאֲנִי, תָּמִיד אֵיחָל; וְהוֹסַפְתִּי, עַל-כָּל-תְּהִלָּתְךָ. **14** But as for me, I will hope continually, and will praise Thee yet more and more.

**טו** פִּי, יִסְפֹּר צְדָקָתְךָ--כָּל-הַיּוֹם תְּשׁוּעָתְךָ: כִּי לֹא יִדְעֵתִי סְפָרוֹת. **15** My mouth shall tell of Thy righteousness, and of Thy salvation all the day; for I know not the numbers thereof.

**טז** אָבֹא--בְּגִבּוֹרוֹת, אֲדַנְיָ יְהוָה; אֲזָכִיר צְדָקָתְךָ לְבִדְךָ. **16** I will come with Thy mighty acts, O Lord GOD; I will make mention of Thy righteousness, even of Thine only.

**יז** אֱלֹהִים, לְמַדְתַּנִּי מִנְעוּרַי; וְעַד-הַנְּהָה, אֶגִּיד נִפְלְאוֹתֶיךָ. **17** O God, Thou hast taught me from my youth; and until now do I declare Thy wondrous works.

**יח** וְגַם עַד-זְקֵנָה, וְשִׁיבָה-- אֱלֹהִים אֶל-תַּעֲזֹבֵנִי עַד-אֶגִּיד זְרוּעֶךָ לְדוֹר; לְכָל-יָבֹא, גְבוּרָתְךָ. **18** And even unto old age and hoary hairs, O God, forsake me not; {N} until I have declared Thy strength unto the next generation, Thy might to every one that is to come.

**יט** וְצְדָקָתְךָ אֱלֹהִים, עַד-מָרוֹם אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ גְדֹלוֹת; אֱלֹהִים, מִי כָמוֹךָ. **19** Thy righteousness also, O God, which reacheth unto high heaven; {N} Thou who hast done great things, O God, who is like unto Thee?

**כ** אֲשֶׁר הֵרָאִיתָנִי (הֵרָאִיתָנִי), צָרוֹת רַבּוֹת-- וְיָרַעוֹת תִּשׁוּב תַּחֲיִינוּ (תַּחֲיִינוּ); וּמִתְהוֹמוֹת הָאָרֶץ, תִּשׁוּב תַּעֲלֵנִי. **20** Thou, who hast made me to see many and sore troubles, {N} wilt quicken me again, and bring me up again from the depths of the earth.

**כא** תִּרְבַּ גְּדֻלָּתִי; וְתַסֵּב תַּנְחַמְנִי. **21** Thou wilt increase my greatness, and turn and comfort me.

**כב** גַּם-אֲנִי, אֹדֵךְ בְּכָל-יְנַבְּל-- אֲמַתְךָ אֱלֹהֵי אֲמוֹנָה לְךָ בְּכֹנֹר-- קְדוֹשׁ, יִשְׂרָאֵל. **22** I also will give thanks unto Thee with the psaltery, even unto Thy truth, O my God; {N} I will sing praises unto Thee with the harp, O Thou Holy One of Israel.

**כג** תִּרְנְנָה שִׁפְתַי, כִּי אֲמוֹנָה-לְךָ; וְנַפְשִׁי, אֲשֶׁר פָּדִיתָ. **23** My lips shall greatly rejoice when I sing praises unto Thee; and my soul, which Thou hast redeemed.

**כד** גַּם-לְשׁוֹנִי-- כָּל-הַיּוֹם, תְּהַגֵּה צְדָקָתְךָ. כִּי-בָשׁוּ כִי-תִפְרוּ, מִבְּקָשִׁי רָעֵתִי. **24** My tongue also shall tell of Thy righteousness all the day; {N} for they are ashamed, for they are abashed, that seek my hurt. {P}

## Chapter 72

**1** [A Psalm] of Solomon. Give the king

- וַאֲדַקְתָּךְ לְבוֹ-מֶלֶךְ. Thy judgments, O God, and Thy righteousness unto the king's son;
- ב. יְדִין עַמְּךָ בְצֶדֶק; וְעֲנִיךָ בְמִשְׁפָּט. **2** That he may judge Thy people with righteousness, and Thy poor with justice.
- ג. יִשְׂאוּ הָרִים שְׁלוֹם לְעַם; וּגְבָעוֹת, בְּצֶדֶקְהָ. **3** Let the mountains bear peace to the people, and the hills, through righteousness.
- ד. יִשְׁפֹּט, עַנְיֵי-עַם--יִוָּשִׁיעַ, לְבָנֵי אֲבִיו; וַיִּדְכֵּא עֹשֵׂק. **4** May he judge the poor of the people, and save the children of the needy, and crush the oppressor.
- ה. יִירָאוּךָ עַם-שָׁמַשׁ; וְלִפְנֵי יָרֵחַ, דּוֹר דּוֹרִים. **5** They shall fear Thee while the sun endureth, and so long as the moon, throughout all generations.
- ו. יֵרֵד, כְּמָטָר עַל-גֵּז; כְּרִבִּיבִים, וַיְרִיף אֶרֶץ. **6** May he come down like rain upon the mown grass, as showers that water the earth.
- ז. יִפְרַח-בְּיָמָיו צְדִיק; וְרַב שְׁלוֹם, עַד-בְּלֵי יָרֵחַ. **7** In his days let the righteous flourish, and abundance of peace, till the moon be no more.
- ח. וַיֵּרֵד, מִיָּם עַד-יָם; וּמִנְהַר, עַד-אֶפְסַי-אֶרֶץ. **8** May he have dominion also from sea to sea, and from the River unto the ends of the earth.
- ט. לְפָנָיו, יִכְרַעוּ צִיִּים; וְאִבּוֹ, עָפָר יִלְחֹכוּ. **9** Let them that dwell in the wilderness bow before him; and his enemies lick the dust.
- י. מְלָכֵי תַרְשִׁישׁ וְאִיִּים, מִנְחָה יִשִּׁיבוּ. מְלָכֵי שֶׁבָא וְסֶבְא, אֶשְׁכֶּר יִקְרִיבוּ. **10** The kings of Tarshish and of the isles shall render tribute; **{N}** the kings of Sheba and Seba shall offer gifts.
- יא. וַיִּשְׁתַּחֲוּ-לוֹ כָּל-מְלָכִים; כָּל-גּוֹיִם יַעֲבֹדוּהוּ. **11** Yea, all kings shall prostrate themselves before him; all nations shall serve him.
- יב. כִּי-יִצִּיל, אֲבִיו מִשּׁוּעַ; וְעֲנִי, וְאִין-עֹזֵר לוֹ. **12** For he will deliver the needy when he crieth; the poor also, and him that hath no helper.
- יג. יְחַס, עַל-דַּל וְאֲבִיו; וּנְפֹשׁוֹת אֲבִיוֹנִים יִוָּשִׁיעַ. **13** He will have pity on the poor and needy, and the souls of the needy he will save.
- יד. מִתּוֹךְ וּמִחֶמְסַס, יִגְאֵל נַפְשָׁם; וַיִּיקַר דָּמָם בְּעֵינָיו. **14** He will redeem their soul from oppression and violence, and precious will their blood be in his sight;
- טו. וַיִּחִי-- וַיִּתֵּן-לוֹ, מִזֶּהֶב שֶׁבָא. **15** That they may live, and that he



- וַיִּתְפַּלֵּל בְּעֵדוֹ תָּמִיד; כָּל-הַיּוֹם, יְבָרְכֵהוּ: may give them of the gold of Sheba, **{N}** that they may pray for him continually, yea, bless him all the day.
- 16** May he be as a rich cornfield in the land upon the top of the mountains; **{N}** may his fruit rustle like Lebanon; and may they blossom out of the city like grass of the earth.
- 17** May his name endure for ever; may his name be continued as long as the sun; **{N}** may men also bless themselves by him; may all nations call him happy.
- 18** Blessed be the LORD God, the God of Israel, who only doeth wondrous things;
- 19** And blessed be His glorious name for ever; **{N}** and let the whole earth be filled with His glory. Amen, and Amen.
- 20** The prayers of David the son of Jesse are ended. **{P}**
- יִזְיֵה שְׁמוֹ, לְעוֹלָם-- לְפָנֵי-שֶׁמֶשׁ, יִנִּין (יְנוּן) שְׁמוֹ וַיִּתְבָּרְכוּ בוֹ; כָּל-גּוֹיִם יֵאָשְׁרוּהוּ: יְיָ בְרוּךְ, יְהוָה אֱלֹהִים--אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ.
- יִטְוִי וְבְרוּךְ, שֵׁם כְּבוֹדוֹ-- לְעוֹלָם וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ, אֶת-כָּל הָאָרֶץ-- אָמֵן וְאָמֵן.
- כ. כָּלוּ תַפְלוֹת-- דָּוִד, בֶּן-יִשָּׁי.

## Chapter 73

- 1** A Psalm of Asaph. **{N}** Surely God is good to Israel, even to such as are pure in heart.
- 2** But as for me, my feet were almost gone; my steps had well nigh slipped.
- 3** For I was envious at the arrogant, when I saw the prosperity of the wicked.
- 4** For there are no pangs at their death, and their body is sound.
- 5** In the trouble of man they are not; neither are they plagued like men.
- 6** Therefore pride is as a chain about their neck; violence covereth them as a garment.
- 7** Their eyes stand forth from fatness; they are gone beyond the imaginations of their heart.
- א. מִזְמוֹר, לְאַסָּף: אֲךָ טוֹב לַיְיָ אֱלֹהִים, לְבָרִי לִבָּב.
- ב. וְאֲנִי--כַמְעַט, נִטְוִי (נָטִיו) רַגְלִי; כָּאֵין, שַׁפְכָה (שֶׁפְכוּ) אֲשָׁרִי.
- ג. כִּי-קִנְיַתִּי, בְּהוֹלְלִים; שְׁלוֹם רְשָׁעִים אֲרָאָה.
- ד. כִּי אֵין מַרְצָבוֹת לְמוֹתָם; וְבָרִיא אוֹלָם.
- ה. בְּעַמַּל אָנוּשׁ אֵינָמוּ; וְעַם-אָדָם, לֹא יִגָּעוּ.
- ו. לָכֵן, עֲנֻקְתָּמוּ גֵאוּהָ; יַעֲטֶף-שִׁית, חֲמַס לָמוּ.
- ז. יָצָא, מִחֻלְבַּ עֵינָמוּ; עָבְרוּ, מִשְׁפִּיּוֹת לִבָּב.

- ח** יִמְיָקוּ, וַיְדַבְּרוּ בְרָע עֲשָׂק; מִמָּרוֹם יְדַבְּרוּ  
**8** They scoff, and in wickedness utter oppression; they speak as if there were none on high.
- ט** שִׁתּוּ בְשָׂמַיִם פִּיָּהֶם; וְלִשְׁוֹנָם, תִּהְלַךְ בְּאָרֶץ  
**9** They have set their mouth against the heavens, and their tongue walketh through the earth.
- י** לָקוּ, יִשִּׁיב (יָשׁוּב) עִמּוֹ הַלֵּם; וּמֵי מָלֵא, יִמָּצוּ לָמוֹ.  
**10** Therefore His people return hither; and waters of fullness are drained out by them.
- יא** וְאָמְרוּ, אֵיכָה יֵדַע-אֵל; וַיֵּשׁ דַּעַה בְּעֲלִיּוֹן  
**11** And they say: 'How doth God know? And is there knowledge in the Most High?'
- יב** הִנֵּה-אֵלֶּה רְשָׁעִים; וְשִׁלְוֵי עוֹלָם, הַשְּׂגוּ-חַיִּל  
**12** Behold, such are the wicked; and they that are always at ease increase riches.
- יג** אַךְ-רִיק, זָכִיתִי לְבָבִי; וְאָרַחֵץ בְּנִקְיוֹן כָּפִי  
**13** Surely in vain have I cleansed my heart, and washed my hands in innocency;
- יד** וְאֶהְיֶה נֶגַעַ, כָּל-הַיּוֹם; וְתוֹכַחְתִּי, לְבִקְרִים  
**14** For all the day have I been plagued, and my chastisement came every morning.
- טו** אִם-אָמַרְתִּי, אֶסְפָּרָה כְּמוֹ; הִנֵּה דוֹר בְּנֵיךָ בְּגִדְתִּי  
**15** If I had said: 'I will speak thus', behold, I had been faithless to the generation of Thy children.
- טז** וְאֶחְשַׁבָּה, לְדַעַת זֹאת; עֵמַל הִיא (הוּא) בְּעֵינַי  
**16** And when I pondered how I might know this, it was wearisome in mine eyes;
- יז** עַד-אָבּוֹא, אֶל-מִקְדָּשֵׁי-אֵל; אָבִינָה, לְאַחֲרֵיהֶם  
**17** Until I entered into the sanctuary of God, and considered their end.
- יח** אַךְ בְּחִלְקוֹת, תִּשִּׁית לָמוֹ; הַפְּלִתָם, לְמִשְׁאוֹת  
**18** Surely Thou settest them in slippery places; Thou hurlest them down to utter ruin.
- יט** אֵיךְ הָיוּ לְשִׁמָּה כְּרָגַע; סָפוּ תַמּוֹ, מִן-בִּלְהוֹת  
**19** How are they become a desolation in a moment! They are wholly consumed by terrors.
- כ** כְּחֵלוֹם מִהִקְיֹץ-- אֲדַנִּי, בְּעִיר צִלְמָם תִּבְּזֶה  
**20** As a dream when one awaketh, so, O Lord, when Thou arousest Thyself, Thou wilt despise their semblance.
- כא** כִּי, יִתְחַמֵּץ לְבָבִי; וְכִלְיוֹתַי, אֶשְׁתַּוְּנוּ  
**21** For my heart was in a ferment, and I was pricked in my reins.
- כב** וְאֲנִי-בֵעַר, וְלֹא אָדָע; בְּהֵמוֹת, הָיִיתִי עִמָּךְ  
**22** But I was brutish, and ignorant; I was as a beast before Thee.
- כג** וְאֲנִי תָמִיד עִמָּךְ; אֶחְזָקְתִּי, בְּיַד-יְמִינִי  
**23** Nevertheless I am continually with

- Thee; Thou holdest my right hand.
- 24** Thou wilt guide me with Thy counsel, and afterward receive me with glory.
- 25** Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.
- 26** My flesh and my heart faileth; but God is the rock of my heart and my portion for ever.
- 27** For, lo, they that go far from Thee shall perish; Thou dost destroy all them that go astray from Thee.
- 28** But as for me, the nearness of God is my good; **{N}** I have made the Lord GOD my refuge, that I may tell of all Thy works. **{P}**
- כד** בַּעֲצָתְךָ תִּנְחַנֵּי; וְאַחַר, כְּבוֹד תִּקְחֵנִי.
- כה** מִי-לִי בַשָּׁמַיִם; וְעַמְּךָ, לֹא-חִפְצָתִי בְּאָרֶץ.
- כו** כָּלֵה שְׁאָרִי, וְלִבִּי: צוּר-לִבִּי וְחִלְקִי--אֱלֹהִים לְעוֹלָם.
- כז** כִּי-הִנֵּה רָחֲקִיךָ יֵאבְדוּ; הַצְמַתְהָ, כָּל-זוֹנֵה מִמֶּךָ.
- כח** וְאַנִּי, קִרְבַּת אֱלֹהִים-- לִי טוֹב שְׁתִּי, בְּאֵדֹנֵי יְהוָה מַחְסִי; לְסִפְרִי, כָּל-מַלְאָכֹתֶיךָ.

## Chapter 74

- 1** Maschil of Asaph. **{N}** Why, O God, hast Thou cast us off for ever? Why doth Thine anger smoke against the flock of Thy pasture?
- 2** Remember Thy congregation, which Thou hast gotten of old, which Thou hast redeemed to be the tribe of Thine inheritance; **{N}** and mount Zion, wherein Thou hast dwelt.
- 3** Lift up Thy steps because of the perpetual ruins, even all the evil that the enemy hath done in the sanctuary.
- 4** Thine adversaries have roared in the midst of Thy meeting-place; they have set up their own signs for signs.
- 5** It seemed as when men wield upwards axes in a thicket of trees.
- 6** And now all the carved work thereof together they strike down with hatchet and hammers.
- 7** They have set Thy sanctuary on fire; they have profaned the dwelling-place of Thy name even to the ground.
- 8** They said in their heart: 'Let us
- א** מִשְׁכִּיל, לְאַסָּף: לָמָּה אֱלֹהִים, זָנַחְתָּ לְנֶצַח; יַעֲשֵׂן אַפֶּךָ, בְּצֹאן מִרְעִיתֶךָ.
- ב** זָכֵר עֲדֹתֶךָ, קְנִיית קִדְמָה-- גְּאֻלְתִּי, שִׁבְט נִחְלָתֶךָ; הַר-צִיּוֹן, זֶה שְׁכַנְתָּ בוֹ.
- ג** הִרְיִמָה פְּעֻמֶיךָ, לְמִשְׁאֹת נֶצַח; כָּל-הֲרַע אוֹיֵב בִּקְדֹשׁ.
- ד** שָׂאגוּ צִרְיֹיךָ, בְּקִרְב מוֹעֵדֶךָ; שָׂמוּ אוֹתוֹת אֶתוֹת.
- ה** יִדַּע, כַּמְבִּיא לְמַעַלָּה; בְּסִבְךָ-עֵץ, קִרְדָּמוֹת.
- ו** וְעַת (וְעַתָּה), פְּתוּחִיהָ יִחַד-- בְּכַשִּׁיל וְכִילְפוֹת, יִהְלִמוּ.
- ז** שִׁלְחוּ בָאֵשׁ, מִקְדֹּשְׁךָ; לְאָרֶץ, חִלְלוּ מִשְׁכַּן-שִׁמְךָ.
- ח** אָמְרוּ בְלִבָּם, נִינֵם יִחַד; שָׂרְפוּ כָל-מוֹעֲדֵי-אֵל

בְּאַרְץ. make havoc of them altogether'; they have burned up all the meeting-places of God in the land.

**9** **ט** אֹתֵינוּ, לֹא רָאִינוּ: אִין-עוֹד נְבִיא; וְלֹא-אֶתְנוּ, יִדַע עַד-מָה.

**9** We see not our signs; there is no more any prophet; neither is there among us any that knoweth how long.

**10** **י** עַד-מָתִי אֱלֹהִים, יִחַרֵף צָר; וַיֵּאָז אֹיֵב שְׂמֵךְ לְנֹצַח.

**10** How long, O God, shall the adversary reproach? Shall the enemy blaspheme Thy name for ever?

**11** **יא** לָמָּה תִּשָּׁבֵב יָדְךָ, וַיִּמְיֶנְךָ; מִקְרֵב חוֹקֵר (חִיקוֹךָ) כָּלָה.

**11** Why withdrawest Thou Thy hand, even Thy right hand? Draw it out of Thy bosom and consume them.

**12** **יב** וְאֱלֹהִים, מִלְכִי מִקְדָּם; פֶּעַל יִשְׁעוֹת, בְּקֶרֶב הָאָרֶץ.

**12** Yet God is my King of old, working salvation in the midst of the earth.

**13** **יג** אַתָּה פִּרְרַתְּ בְּעֶזְרְךָ; שִׁבְרַתְּ רָאשֵׁי תַנִּינִים, עַל-הַמַּיִם.

**13** Thou didst break the sea in pieces by Thy strength; Thou didst shatter the heads of the sea-monsters in the waters.

**14** **יד** אַתָּה רִצַּצְתָּ, רָאשֵׁי לַיְוֹתָן; תַּתְּנֶנּוּ מֵאֲכָל, לְעַם לְצִיִּים.

**14** Thou didst crush the heads of leviathan, Thou gavest him to be food to the folk inhabiting the wilderness.

**15** **טו** אַתָּה בְּקַעַתְּ, מַעַן וַנִּחַל; אַתָּה הוֹבֵשֶׁת, נְהָרוֹת אֵיתָן.

**15** Thou didst cleave fountain and brook; Thou driedst up ever-flowing rivers.

**16** **טז** לְךָ יוֹם, אַף-לְךָ לַיְלָה; אַתָּה הַכִּינֹת, מָאוֹר וַשֶּׁמֶשׁ.

**16** Thine is the day, Thine also the night; Thou hast established luminary and sun.

**17** **יז** אַתָּה הַצַּבְתָּ, כָּל-גְּבוּלוֹת אֶרֶץ; קִיץ וְחֹרֵף, אַתָּה יִצְרַתֶּם.

**17** Thou hast set all the borders of the earth; Thou hast made summer and winter.

**18** **יח** זָכֵר-זֹאת--אֹיֵב, חָרַף יְהוָה; וְעַם נָבָל, נֵאָצוּ שְׂמֵךְ.

**18** Remember this, how the enemy hath reproached the LORD, and how a base people have blasphemed Thy name.

**19** **יט** אַל-תִּתֵּן לַחַיִּית, נֶפֶשׁ תוֹרֵךְ; חַיַּית עֲבִיִּיךָ, אַל-תִּשְׁכַּח לְנֹצַח.

**19** O deliver not the soul of Thy turtle-dove unto the wild beast; forget not the life of Thy poor for ever.

**20** **כ** הַבֵּט לְבְרִית: כִּי מְלֵאוּ מַחֲשַׁכֵי-אֶרֶץ, נְאוֹת חֲמָס.

**20** Look upon the covenant; for the dark places of the land are full of the habitations of violence.

**21** **כא** אַל-יָשֹׁב דָּר נְכָלִים; עֲנִי וְאֶבְיוֹן, יְהַלְלוּ שְׂמֵךְ.

**21** O let not the oppressed turn back in confusion; let the poor and needy praise Thy name.

**כב** קומה אלהים, ריבה ריבך; זכר חרפתך  
מני-נבל, כל-היום. **22** Arise, O God, plead Thine own  
cause; remember Thy reproach all the  
day at the hand of the base man.

**כג** אל-תשכח, קול צרריך; שאון קמך, עלה  
תמיד. **23** Forget not the voice of Thine  
adversaries, the tumult of those that  
rise up against Thee which ascendeth  
continually. {P}

## Chapter 75

- א** למנצח אל-תשחת; מזמור לאסף שיר **1** For the Leader; Al-tashheth. A Psalm  
of Asaph, a Song.
- ב** הודינו לך, אלהים--הודינו, וקרוב שמך; ספרו,  
גפלאותיך. **2** We give thanks unto Thee, O God,  
we give thanks, and Thy name is near;  
men tell of Thy wondrous works.
- ג** כי, אקח מועד; אני, מישרים אשפט **3** 'When I take the appointed time, I  
Myself will judge with equity.
- ד** נמגים, ארץ וכל-ישריה; אנכי תכנתי עמודיה  
סלה. **4** When the earth and all the  
inhabitants thereof are dissolved, I  
Myself establish the pillars of it.' Selah
- ה** אמרתי להוללים, אל-תהללו; ולרשעים,  
אל-תרימו קרן. **5** I say unto the arrogant: 'Deal not  
arrogantly'; and to the wicked: 'Lift not  
up the horn.'
- ו** אל-תרימו למרום קרונכם; תדברו בצואר  
עתק. **6** Lift not up your horn on high; speak  
not insolence with a haughty neck.
- ז** כי לא ממוצא, וממערב; ולא, ממדבר הרים **7** For neither from the east, nor from  
the west, nor yet from the wilderness,  
cometh lifting up.
- ח** כי-אלהים שפט; זה ישפיל, וזה ירים **8** For God is judge; He putteth down  
one, and lifteth up another.
- ט** כי כוס ביד-יהוה, ויין חמר מלא מסך-- ויגר  
מזה: **9** For in the hand of the LORD there is  
a cup, with foaming wine, full of  
mixture, and He poureth out of the  
same; {N}
- י** אך-שמריה, ימצו ישתו; כל, רשעי-ארץ **10** surely the dregs thereof, all the wicked  
of the earth shall drain them, and  
drink them.
- יא** ואני, אגיד לעלם; אומר, לאלהי יעקב **11** But as for me, I will declare for  
ever, I will sing praises to the God of  
Jacob.
- יב** וכל-קרני רשעים אגדע; תרומקנה, קרנות  
צדיק. **12** All the horns of the wicked also will  
I cut off; but the horns of the righteous  
shall be lifted up. {P}

## Chapter 76

- א** למנצח בנגינת; מזמור לאסף שיר **1** For the Leader; with string-music. A Psalm of Asaph, a Song.
- ב** נודע ביהודה אלהים; בישראל, גדול שמו **2** In Judah is God known; His name is great in Israel.
- ג** יהי בשלם סוכו; ומעונתו בציון **3** In Salem also is set His tabernacle, and His dwelling-place in Zion.
- ד** שמה, שבר רשפי-קשת; מגן וחרב ומלקמה סלה **4** There He broke the fiery shafts of the bow; the shield, and the sword, and the battle. Selah
- ה** נאור, אתה אדיר-- מהררי-טרף **5** Glorious art Thou and excellent, coming down from the mountains of prey.
- ו** אשתוללו, אבירי לב-- נמו שנתם ולא-מצאו כל-אנשי-חיל ידיהם **6** The stout-hearted are bereft of sense, they sleep their sleep; **{N}** and none of the men of might have found their hands.
- ז** מגערתך, אלהי יעקב; נרדם, ורכב וסוס **7** At Thy rebuke, O God of Jacob, they are cast into a dead sleep, the riders also and the horses.
- ח** אתה, נורא אתה--ומי-יעמד לפניך; מאז אפך **8** Thou, even Thou, art terrible; and who may stand in Thy sight when once Thou art angry?
- ט** משמים, השמעת דין; ארץ יראה ושקטה **9** Thou didst cause sentence to be heard from heaven; the earth feared, and was still,
- י** בקום-למשפט אלהים-- להושיע כל-ענוי-ארץ סלה **10** When God arose to judgment, to save all the humble of the earth. Selah
- יא** כִּי-חמת אדם תודך; שארית חמת תחגר **11** Surely the wrath of man shall praise Thee; the residue of wrath shalt Thou gird upon Thee.
- יב** נדרו ושלמו, ליהוה אלהיכם: כל-סביביו-- יבילו-שי, למורא **12** Vow, and pay unto the LORD your God; let all that are round about Him bring presents unto Him that is to be feared;
- יג** יבצר, רוח נגידים; נורא, למלכי-ארץ **13** He minisheth the spirit of princes; He is terrible to the kings of the earth. **{P}**

## Chapter 77

- א** למנצח על-ידיתו (ידותו); לאסף מזמור **1** For the Leader; for Jeduthun. A Psalm of Asaph.
- ב** קולי אל-אלהים ואצעקה; קולי אל-אלהים, **2** I will lift up my voice unto God, and

- וְהֶאֱזִין אֵלַי. cry; I will lift up my voice unto God, that He may give ear unto me.
- 3** In the day of my trouble I seek the Lord; **{N}**
- ג. בְּיָמַי אֲדַרְשֶׁתִּי, אֲדַרְשֶׁתִּי בְּיָמַי אֲדַרְשֶׁתִּי; מֵאֲנָה הַנְּחַם נַפְשִׁי יְדִי, לִלְיָהּ נִגְרָה--וְלֹא תִפּוֹג; streameth in the night without ceasing; my soul refuseth to be comforted.
- 4** When I think thereon, O God, I must moan; when I muse thereon, my spirit fainteth. Selah
- ד. אֲזַכֵּר אֱלֹהִים וְאֶהְמָיָה; אֲשִׁיחָה, וְתִתְעַטֵּף רֹחִי סֵלָה. 4 When I think thereon, O God, I must moan; when I muse thereon, my spirit fainteth. Selah
- 5** Thou holdest fast the lids of mine eyes; I am troubled, and cannot speak.
- ה. אֲחַזְקֶת, שְׁמֵרוֹת עֵינַי; נִפְעַמְתִּי, וְלֹא אֲדַבֵּר. 5 Thou holdest fast the lids of mine eyes; I am troubled, and cannot speak.
- 6** I have pondered the days of old, the years of ancient times.
- ו. חֲשַׁבְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם-- שָׁנוֹת, עוֹלָמִים. 6 I have pondered the days of old, the years of ancient times.
- 7** In the night I will call to remembrance my song; I will commune with mine own heart; and my spirit maketh diligent search:
- ז. אֲזַכֵּר נְגִינָתִי, בַּלַּיְלָהּ: עִם-לִבִּי אֲשִׁיחָה; וַיִּחְפֹּשׂ רֹחִי. 7 In the night I will call to remembrance my song; I will commune with mine own heart; and my spirit maketh diligent search:
- 8** 'Will the Lord cast off for ever? And will He be favourable no more?
- ח. הֲלִעוֹלָמִים, יִזְנַח אֲדֹנָי; וְלֹא-יִסִּיף לְרַצוֹת עוֹד. 8 'Will the Lord cast off for ever? And will He be favourable no more?
- 9** Is His mercy clean gone for ever? Is His promise come to an end for evermore?
- ט. הֲאֶפֶס לְנֹצֵחַ חֶסֶדּוֹ; גִּמְרָה אָמַר, לְדֹר וָדֹר. 9 Is His mercy clean gone for ever? Is His promise come to an end for evermore?
- 10** Hath God forgotten to be gracious? Hath He in anger shut up his compassions?' Selah
- י. הֲשָׁכַח חַנּוּת אֱלֹהִים; אִם-קִפְצָה בָּאָף, רַחֲמָיו סֵלָה. 10 Hath God forgotten to be gracious? Hath He in anger shut up his compassions?' Selah
- 11** And I say: 'This is my weakness, that the right hand of the Most High could change.
- יא. וְאָמַר, חֲלוּתִי הִיא-- שָׁנוֹת, יְמִין עֲלִיוֹן. 11 And I say: 'This is my weakness, that the right hand of the Most High could change.
- 12** I will make mention of the deeds of the LORD; yea, I will remember Thy wonders of old.
- יב. אֲזַכִּיר (אֲזַכֵּר) מַעֲלָלֶיךָ: כִּי-אֲזַכֵּר מִקֶּדֶם פִּלְאָךְ. 12 I will make mention of the deeds of the LORD; yea, I will remember Thy wonders of old.
- 13** I will meditate also upon all Thy work, and muse on Thy doings.'
- יג. וְהִגִּיתִי בְּכָל-פְּעֻלָּתְךָ; וּבְעֵלִילוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה. 13 I will meditate also upon all Thy work, and muse on Thy doings.'
- 14** O God, Thy way is in holiness; who is a great god like unto God?
- יד. אֱלֹהִים, בְּקֹדֶשׁ וּבְרָבָה; מִי-אֵל גָּדוֹל, כְּאֱלֹהִים. 14 O God, Thy way is in holiness; who is a great god like unto God?
- 15** Thou art the God that doest wonders; Thou hast made known Thy strength among the peoples.
- טו. אַתָּה הָאֵל, עֹשֶׂה פְּלָא; הוֹדַעְתָּ בְּעַמִּים עֹזְךָ. 15 Thou art the God that doest wonders; Thou hast made known Thy strength among the peoples.
- 16** Thou hast with Thine arm redeemed Thy people, the sons of Jacob and Joseph. Selah
- טז. גָּאֲלַתָּ בְּזְרוּעַ עַמְּךָ; בְּנֵי-יַעֲקֹב וַיּוֹסֶף סֵלָה. 16 Thou hast with Thine arm redeemed Thy people, the sons of Jacob and Joseph. Selah

- 17** The waters saw Thee, O God; the waters saw Thee, they were in pain; the depths also trembled.
- 18** The clouds flooded forth waters; the skies sent out a sound; Thine arrows also went abroad.
- 19** The voice of Thy thunder was in the whirlwind; the lightnings lighted up the world; the earth trembled and shook.
- 20** Thy way was in the sea, and Thy path in the great waters, and Thy footsteps were not known.
- 21** Thou didst lead Thy people like a flock, by the hand of Moses and Aaron. **{P}**
- יז** ראוך מים, אלהים--ראוך מים יחילו; אף, ירגזו תהמות.
- יח** זרמו מים, עבות--קול, נתנו שחקים; אף-חצצוי, יתהלכו.
- יט** קול רעמך, בגלגל--האירו ברקים תבל; רגזה ותרעש הארץ.
- כ** בים דרכך--ושבילך (ושבילך), במים רבים; ועקבותיך, לא נדעו.
- כא** נחית כצאן עמך-- ביד-משה ואהרן.

## Chapter 78

- 1** Maschil of Asaph. **{N}**  
**א** משכיל, לאסף: Give ear, O my people, to my teaching; incline your ears to the words of my mouth.
- 2** I will open my mouth with a parable; I will utter dark sayings concerning days of old;
- 3** That which we have heard and known, and our fathers have told us,
- 4** We will not hide from their children, telling to the generation to come the praises of the LORD, **{N}** and His strength, and His wondrous works that He hath done.
- 5** For He established a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, **{N}** which He commanded our fathers, that they should make them known to their children;
- 6** That the generation to come might know them, even the children that should be born; who should arise and tell them to their children,
- 7** That they might put their confidence in God, and not forget the works of
- ב** אפתחה במושל פני; אביעה חידות, מני-קדם.
- ג** אשר שמענו, ונדעם; ואבותינו, ספרו-לנו.
- ד** לא נכחד, מבניהם-- לדור אחרון, מספרים; תהלות יהוה; ועוזו ונפלאותיו, אשר עשה.
- ה** ויקם עדות, ביעקב, ותורה, שם בישראל אשר צוה, את-אבותינו-- להודיעם, לבניהם.
- ו** למען ידעו, דור אחרון--בנים יולדו; יקמו, ויספרו לבניהם.
- ז** וישמו באלהים, כסלם: ולא ישכחו, מעללי-אל; ומצותיו יגזרו.



- God, but keep His commandments;
- 8** And might not be as their fathers, a stubborn and rebellious generation; **{N}** a generation that set not their heart aright, and whose spirit was not steadfast with God.
- 9** The children of Ephraim were as archers handling the bow, that turned back in the day of battle.
- 10** They kept not the covenant of God, and refused to walk in His law;
- 11** And they forgot His doings, and His wondrous works that He had shown them.
- 12** Marvellous things did He in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Zoan.
- 13** He cleaved the sea, and caused them to pass through; and He made the waters to stand as a heap.
- 14** By day also He led them with a cloud, and all the night with a light of fire.
- 15** He cleaved rocks in the wilderness, and gave them drink abundantly as out of the great deep.
- 16** He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.
- 17** Yet went they on still to sin against Him, to rebel against the Most High in the desert.
- 18** And they tried God in their heart by asking food for their craving.
- 19** Yea, they spoke against God; they said: 'Can God prepare a table in the wilderness?
- 20** Behold, He smote the rock, that waters gushed out, and streams overflowed; **{N}** can He give bread also? or will He provide flesh for His people?'
- ח** וְלֹא יְהִי, כְּאַבְוֹתֵם-- דֹּר, סֹרֵר וּמָרָה  
דֹּר, לֹא-הִכִּין לִבּוֹ; וְלֹא-נִאְמְנָה אֶת-אֵל רוּחוֹ
- ט** בְּנֵי-אֶפְרַיִם, נוֹשְׁקֵי רוּמֵי-קִשְׁתִּי; הִפְכוּ, בְּיוֹם  
קָרָב.
- י** לֹא שָׁמְרוּ, בְּרִית אֱלֹהִים; וּבְתוֹרָתוֹ, מֵאֲנוּ  
לְלַכֵּת.
- יא** וַיִּשְׁכַּחוּ עֲלִילוֹתָיו; וְנִפְלְאוֹתָיו, אֲשֶׁר הִרְאָם
- יב** נִגְדַת אַבְוֹתֵם, עָשָׂה פֶלְאָ; בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
שְׂדֵה-צֹעַן.
- יג** בָּקַע יָם, וַיַּעֲבִירֵם; וַיַּצַּב-מַיִם כְּמוֹ-גֵד.
- יד** וַיְנַחֵם בְּעָנָן יוֹמָם; וְכָל-הַלַּיְלָה, בְּאוֹר אֵשׁ
- טו** וַיִּבְקַע צְרִיִם, בַּמִּדְבָּר; וַיִּשְׁקֵהוּ, כְּתֵהוֹמוֹת רֶבֶה
- טז** וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסֶּלַע; וַיִּוְרַד כְּנְהָרוֹת מַיִם
- יז** וַיּוֹסִיפוּ עוֹד, לְחַטֵּא-לוֹ-- לְמִרוֹת עֲלִיוֹן, בַּצִּיָּה
- יח** וַיִּנְסוּ-אֵל בִּלְבָבָם-- לְשִׁאֵל-אֲכָל לְנַפְשָׁם
- יט** וַיְדַבְּרוּ, בְּאֵלֵהֶם: אֲמָרוּ, הֲיִוָּכַל אֵל--לְעַרְךָ  
שֶׁלְחַן, בַּמִּדְבָּר
- כ** הֲיִתֵּן הִכָּה-צֹר, וַיַּזְוִבוּ מַיִם-- וְנִחְלִים יִשְׁטֹפוּ  
הַגַּם-לֶחֶם, יִוָּכַל תֵּת; אִם-יִכְיִן שֶׁאֵר לְעַמּוֹ

- 21** Therefore the LORD heard, and was wroth; **{N}** and a fire was kindled against Jacob, and anger also went up against Israel;
- כא** לָכֵן, שָׁמַע יְהוָה-- וַיִּתְעַבֵּר וַיִּאֶשׁ, נִשְׁקָה בַיַּעֲקֹב; וְגַם-אַף, עָלָה בְיִשְׂרָאֵל.
- 22** Because they believed not in God, and trusted not in His salvation.
- כב** כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ, בֵּאלֹהִים; וְלֹא בָטְחוּ, בַּיִשׁוּעָתוֹ.
- 23** And He commanded the skies above, and opened the doors of heaven;
- כג** וַיִּצַו שְׁחַקִּים מִמַּעַל; וַיִּדְלְתֵי שָׁמַיִם פֶּתַח.
- 24** And He caused manna to rain upon them for food, and gave them of the corn of heaven.
- כד** וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם מֶן לֶאֱכֹל; וַיִּדְגֵן-שָׁמַיִם, נָתַן לָמוֹ.
- 25** Man did eat the bread of the mighty; He sent them provisions to the full.
- כה** לֶחֶם אַבִּירִים, אָכַל אִישׁ; צִידָה שָׁלַח לָהֶם לְשַׂבַּע.
- 26** He caused the east wind to set forth in heaven; and by His power He brought on the south wind.
- כו** יָסַע קְדִים, בְּשָׁמַיִם; וַיִּנְהַג בְּעִזּוֹ תִימָן.
- 27** He caused flesh also to rain upon them as the dust, and winged fowl as the sand of the seas;
- כז** וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם כֶּעָפָר שָׁאֵר; וְכַחֹל יַמִּים, עוֹף כַּנְּף.
- 28** And He let it fall in the midst of their camp, round about their dwellings.
- כח** וַיִּפֹּל, בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ; סָבִיב, לְמִשְׁכְּנֵתוֹ.
- 29** So they did eat, and were well filled; and He gave them that which they craved.
- כט** וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד; וַתֵּאֱתַם, יָבֵא לָהֶם.
- 30** They were not estranged from their craving, their food was yet in their mouths,
- ל** לֹא-לָאוּ מֵתַאֲוָתָם; עוֹד, אֲכָלָם בְּפִיהֶם.
- 31** When the anger of God went up against them, and slew of the lustieth among them, **{N}** and smote down the young men of Israel.
- לא** וְאַף אֱלֹהִים, עָלָה בָהֶם, וַיַּהַרְג, בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם; וַיַּחַוֵּר יִשְׂרָאֵל הַכָּרִיעַ.
- 32** For all this they sinned still, and believed not in His wondrous works.
- לב** בְּכֹל-זֹאת חָטְאוּ-עוֹד; וְלֹא-הֶאֱמִינוּ, בְּנִפְלְאוֹתָיו.
- 33** Therefore He ended their days as a breath, and their years in terror.
- לג** וַיִּכַּל-בְּהֶבֶל יְמֵיהֶם; וַשְּׁנוֹתָם, בְּבִהְלָה.
- 34** When He slew them, then they would inquire after Him, and turn back and seek God earnestly.
- לד** אִם-הִרְגָם וַדַּרְשׁוּהוּ; וַשְּׁבוּ, וַשְׁחַרְרוּ-אֵל.
- 35** And they remembered that God
- לה** וַיִּזְכְּרוּ, כִּי-אֱלֹהִים צוּרָם; וְאֵל עֲלִיוֹן, גֹּאֲלָם.

- was their Rock, and the Most High God their redeemer.
- 36** But they beguiled Him with their mouth, and lied unto Him with their tongue.
- 37** For their heart was not steadfast with Him, neither were they faithful in His covenant.
- 38** But He, being full of compassion, forgiveth iniquity, and destroyeth not; **{N}** yea, many a time doth He turn His anger away, and doth not stir up all His wrath.
- 39** So He remembered that they were but flesh, a wind that passeth away, and cometh not again.
- 40** How oft did they rebel against Him in the wilderness, and grieve Him in the desert!
- 41** And still again they tried God, and set bounds to the Holy One of Israel.
- 42** They remembered not His hand, nor the day when He redeemed them from the adversary.
- 43** How He set His signs in Egypt, and His wonders in the field of Zoan;
- 44** And turned their rivers into blood, so that they could not drink their streams.
- 45** He sent among them swarms of flies, which devoured them; and frogs, which destroyed them.
- 46** He gave also their increase unto the caterpillar, and their labour unto the locust.
- 47** He destroyed their vines with hail, and their sycamore-trees with frost.
- 48** He gave over their cattle also to the hail, and their flocks to fiery bolts.
- 49** He sent forth upon them the fierceness of His anger, wrath, and indignation, and trouble, a sending of
- לֹא יִפְתּוּהוּ בְּפִיהֶם; וּבִלְשׁוֹנָם, יִכְזְבוּ-לוֹ.
- לֵבָם, לֹא-נָכוֹן עִמּוֹ; וְלֹא נֶאֱמְנוּ, בְּבְרִיתוֹ.
- לֵחַ וְהוּא רַחוּם, יִכַּפֵּר עֲוֹן-- וְלֹא-יִשְׁחִית  
וְהִרְבָּה, לְהִשִּׁיב אַפּוֹ; וְלֹא-יַעִיר, כָּל-חַמָּתוֹ.
- לֵט וַיִּזְכֹּר, כִּי-בָשָׂר הֵמָּה; רוּחַ הוֹלֵךְ, וְלֹא יָשׁוּב.
- מַכְמָה, יִמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר; יַעֲצִיבוּהוּ, בִּישִׁימוֹן.
- מֵא וַיִּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֵלַי; וַיִּקְדוּשׁ יִשְׂרָאֵל הַתְּנוּ.
- מֵב לֹא-זָכְרוּ אֶת-יְדוֹ; יוֹם, אֲשֶׁר-פָּדַם מִנִּי-צָר.
- מֵג אֲשֶׁר-שָׂם בְּמִצְרַיִם, אֶתוֹתָיו; וּמוֹפְתָיו,  
בְּשַׂדֵּה-צֹעַן.
- מֵד וַיַּהֲפֹךְ לְדָם, יְאֲרִיחֵם; וַנִּזְלִיחֵם, בַּל-יִשְׁתְּיֹון.
- מֵה יִשְׁלַח בָּהֶם עָרָב, וַיֹּאכְלֵם; וּצְפָרְדַּע,  
וַתִּשְׁחִיתֵם.
- מֵו וַיִּתֵּן לְחֹסִיל יְבוּלָם; וַיִּגְעַם, לְאֲרָבָה.
- מֵז יַהֲרֹג בְּבָרָד גִּפְנָם; וַיִּשְׁקְמוּתֵם, בַּחֲנַמַּל.
- מֵח וַיִּסְגַּר לְבָרָד בְּעֵינֵם; וּמִקְנֵיהֶם, לְרִשְׁפִים.
- מֵט יִשְׁלַח-בָּם, חֲרוֹן אַפּוֹ--עֲבָרָה וְזַעַם וְצָרָה;  
מִשְׁלַחַת, מִלְּאֲכֵי רָעִים.

- messengers of evil.
- נא** 50 He levelled a path for His anger; He spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence;
- נא** 51 And smote all the first-born in Egypt, the first-fruits of their strength in the tents of Ham;
- נב** 52 But He made His own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.
- נג** 53 And He led them safely, and they feared not; but the sea overwhelmed their enemies.
- נד** 54 And He brought them to His holy border, to the mountain, which His right hand had gotten.
- נה** 55 He drove out the nations also before them, and allotted them for an inheritance by line, {N} and made the tribes of Israel to dwell in their tents.
- נו** 56 Yet they tried and provoked God, the Most High, and kept not His testimonies;
- נד** 57 But turned back, and dealt treacherously like their fathers; they were turned aside like a deceitful bow.
- נח** 58 For they provoked Him with their high places, and moved Him to jealousy with their graven images.
- נט** 59 God heard, and was wroth, and He greatly abhorred Israel;
- ס** 60 And He forsook the tabernacle of Shiloh, the tent which He had made to dwell among men;
- סא** 61 And delivered His strength into captivity, and His glory into the adversary's hand.
- סב** 62 He gave His people over also unto the sword; and was wroth with His inheritance.
- סג** 63 Fire devoured their young men;
- נא-חֲשֵׁךְ מִמּוֹת נַפְשָׁם; וְחַיָּתָם, לַדָּבָר הַסְּגִיר.
- נא וַיַּךְ כָּל-בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם; רְאשֵׁי אוֹנִים, בְּאֹהֲלֵי-חַמֵּם.
- נב וַיַּעַשׂ כַּצֹּאן עֲמוֹ; וַיְנַהֲגֵם כְּעֶדֶר, בַּמִּדְבָּר.
- נג וַיְנַחֲמָם לְבֶטַח, וְלֹא פָחַדוּ; וְאֶת-אוֹיְבֵיהֶם, כִּסָּה הַיָּם.
- נד וַיְבִיֵאֵם, אֶל-גְּבוּל קֹדֶשׁוֹ; הַר-זֶה, קִנְיַתָּה יְמִינוֹ.
- נה וַיַּגְרֵשׁ מִפְּנֵיהֶם, גּוֹיִם-- וַיַּפִּילֵם, בְּחֻבֵּל נַחֲלָה וַיַּשְׁכֵּן בְּאֹהֲלֵיהֶם, שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל.
- נו וַיִּנְסוּ וַיַּמְרוּ, אֶת-אֱלֹהִים עֲלֵיוֹ; וַעֲדוּתָיו, לֹא שָׁמְרוּ.
- נד וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ, כַּאֲבוֹתָם; נִהְפְּכוּ, כְּקִשְׁתַּת רִמְיָהוּ.
- נח וַיַּכְעִיסוּהוּ בְּבַמוֹתָם; וּבִפְסִילֵיהֶם, יִקְנִיאוּהוּ.
- נט שָׁמַע אֱלֹהִים, וַיִּתְעַבֵּר; וַיִּמְאֵס מְאֹד, בְּיִשְׂרָאֵל.
- ס וַיַּטֵּשׁ, מִשְׁכַּן שְׁלוֹ; אֹהֶל, שְׁכֵן בְּאֶדְם.
- סא וַיִּתֵּן לְשָׁבִי עִזּוֹ; וַתִּפְאַרְתּוּ בְיַד-צָר.
- סב וַיִּסְגַּר לְחָרֵב עֲמוֹ; וַבְּנַחֲלָתוֹ, הִתְעַבֵּר.
- סג בַּחֲזָרָיו אֶכְלָה-אֶשׁ; וּבַתּוֹלְתָיו, לֹא הוֹלִילוּ.

- and their virgins had no marriage-song.
- 64** Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.
- 65** Then the Lord awaked as one asleep, like a mighty man recovering from wine.
- 66** And He smote His adversaries backward; He put upon them a perpetual reproach.
- 67** Moreover He abhorred the tent of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim;
- 68** But chose the tribe of Judah, the mount Zion which He loved.
- 69** And He built His sanctuary like the heights, like the earth which He hath founded for ever.
- 70** He chose David also His servant, and took him from the sheepfolds;
- 71** From following the ewes that give suck He brought him, to be shepherd over Jacob His people, and Israel His inheritance.
- 72** So he shepherded them according to the integrity of his heart; and lead them by the skilfulness of his hands. **{P}**
- טד** כִּהְנִיּוֹ, בַּחֲרֵב נָפְלוּ; וְאֵלֶּמְנַתִּיו, לֹא תִבְכְּיֶנָּה.
- סה** וַיִּקְוֶץ כְּיִשָּׁן אָדֹנָי; כְּגִבּוֹר, מִתְרוֹנֵן מִיַּיִן.
- סו** וַיַּךְ-צָרְיוֹ אַחֲוָר; חֲרַפְתָּ עוֹלָם, נִתֵּן לְמוֹ.
- טז** וַיִּמְאַס, בְּאַהֲלֵי יוֹסֵף; וּבְשִׁבְטֵי אֶפְרַיִם, לֹא בָחַר.
- סח** וַיִּבְחַר, אֶת-שִׁבְטֵי יְהוּדָה; אֶת-הַר צִיּוֹן, אֲשֶׁר אָהֵב.
- סט** וַיְבַנֵּן כְּמוֹ-רָמִים, מִקְדָּשׁוֹ; כְּאֶרֶץ, יִסְדָּה לְעוֹלָם.
- ע** וַיִּבְחַר, בְּדָוִד עֶבְדוֹ; וַיִּקְחֵהוּ, מִמִּכְלַת צֹאן.
- עא** מֵאַחַר עֲלוֹת, הֵבִיאוֹ; לְרִעוֹת, בְּיַעֲקֹב עִמּוֹ; וּבְיִשְׂרָאֵל, נַחֲלָתוֹ.
- עב** וַיִּרְעֵם, כְּתָם לִבּוֹ; וּבִתְבוּאוֹת כְּפָיו יִנְחֵם.

## Chapter 79

- 1** A Psalm of Asaph. **{N}**  
O God, the heathen are come into Thine inheritance; they have defiled Thy holy temple; **{N}** they have made Jerusalem into heaps.
- 2** They have given the dead bodies of Thy servants to be food unto the fowls of the heaven, **{N}** the flesh of Thy saints unto the beasts of the earth.
- 3** They have shed their blood like water round about Jerusalem, with none to bury them.
- א** מִזְמוֹר, לְאַסָּף  
אֱלֹהִים, בָּאוּ גוֹיִם בְּנַחֲלָתְךָ-- טִמְאוּ, אֶת הַיִּכָּל  
קִדְשְׁךָ;  
שָׂמוּ אֶת-יְרוּשָׁלַם לְעֵיִם.
- ב** נָתַנוּ, אֶת-גְּבֻלַת עֲבָדֶיךָ-- מֵאֲכָל, לְעוֹף  
הַשָּׁמַיִם;  
בְּשָׂר חַסִּידֶיךָ, לְחַיִּיתוֹ-אֶרֶץ.
- ג** שָׁפְכוּ דַמָּם, כַּמַּיִם-- סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם; וְאֵין קוֹבֵר

ד. הֵיִינוּ חֲרָפָה, לְשִׁכְנֵינוּ; לַעֲגֵי וְקִלְסֵי, לְסִבִּיבוֹתֵינוּ.  
4 We are become a taunt to our neighbours, a scorn and derision to them that are round about us.

ה. עַד-מָה יְהוָה, תִּאֲנַף לְנֹצַח; תִּבְעַר כְּמוֹ-אֵשׁ, קִנְאֶתְךָ.  
5 How long, O LORD, wilt Thou be angry for ever? How long will Thy jealousy burn like fire?

ו. שִׁפְךָ חֲמַתְךָ-- אֶל הַגּוֹיִם, אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּךָ; וְעַל מַמְלְכוֹת-- אֲשֶׁר בִּשְׁמֶךָ, לֹא קָרְאוּ.  
6 Pour out Thy wrath upon the nations that know Thee not, {N} and upon the kingdoms that call not upon Thy name.

ז. כִּי, אָכַל אֶת-יַעֲקֹב; וְאֶת-נוֹהוּ הַשָּׁמַיִם.  
7 For they have devoured Jacob, and laid waste his habitation.

ח. אֶל-תִּזְכֹּר-לָנוּ, עֲוֹנוֹת רִאשֵׁינוּ; מִהֵרָה, יִקְדָּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ-- כִּי דָלוּנוּ מְאֹד.  
8 Remember not against us the iniquities of our forefathers; {N} let Thy compassions speedily come to meet us; for we are brought very low.

ט. עֲזָרְנוּ, אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ-- עַל-דְּבַר כְּבוֹד-שְׁמֶךָ; וְהַצִּילְנוּ וְכַפֵּר עַל-חַטֹּאתֵינוּ, לְמַעַן שְׁמֶךָ.  
9 Help us, O God of our salvation, for the sake of the glory of Thy name; {N} and deliver us, and forgive our sins, for Thy name's sake.

י. לָמָּה, יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם-- אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם; יִדְעוּ בְּגוֹיִם לְעֵינֵינוּ; נִקְמַת, דָּם-עַבְדֶּיךָ הַשָּׁפוּךְ.  
10 Wherefore should the nations say: 'Where is their God?' {N} Let the avenging of Thy servants' blood that is shed be made known among the nations in our sight.

יא. תִּבּוֹא לִפְנֵיךָ, אֲנִקְתָּ אֶסִיר: כְּגֹדֶל זְרוּעֶךָ-- הוֹתֵר, בְּנֵי תִמּוּתָהּ.  
11 Let the groaning of the prisoner come before Thee; according to the greatness of Thy power set free those that are appointed to death;

יב. וְהִשָּׁב לְשִׁכְנֵינוּ שְׂבָעִתִּים, אֶל-חֵיקֶם; חֲרָפְתָם אֲשֶׁר חֲרָפוּךָ אֲדָנִי, וְהִשָּׁב לְשִׁבְעֵיךָ.  
12 And render unto our neighbours sevenfold into their bosom their reproach, {N} wherewith they have reproached Thee, O Lord.

יג. וְאֶנְחֵנוּ עִמָּךָ, וְצִיאַן מִרְעִיתְךָ-- נוֹדָה לְךָ, לְעוֹלָם; וְנִסְפָּר, תְּהִלָּתְךָ לְדוֹר וָדוֹר-- לְדוֹר וָדוֹר.  
13 So we that are Thy people and the flock of Thy pasture will give Thee thanks for ever; {N} we will tell of Thy praise to all generations. {P}

## Chapter 80

א. לְמַנְצֵחַ אֶל-שֹׁשַׁנִּים; עֵדוֹת לְאַסָּף מִזְמוֹר.  
1 For the Leader; upon Shoshannim. A testimony. A Psalm of Asaph.

- 2** Give ear, O Shepherd of Israel, Thou that ledest Joseph like a flock; **{N}** Thou that art enthroned upon the cherubim, shine forth.
- 3** Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, stir up Thy might, **{N}** and come to save us.
- 4** O God, restore us; and cause Thy face to shine, and we shall be saved.
- 5** O LORD God of hosts, how long wilt Thou be angry against the prayer of Thy people?
- 6** Thou hast fed them with the bread of tears, and given them tears to drink in large measure.
- 7** Thou makest us a strife unto our neighbours; and our enemies mock as they please.
- 8** O God of hosts, restore us; and cause Thy face to shine, and we shall be saved.
- 9** Thou didst pluck up a vine out of Egypt; Thou didst drive out the nations, and didst plant it.
- 10** Thou didst clear a place before it, and it took deep root, and filled the land.
- 11** The mountains were covered with the shadow of it, and the mighty cedars with the boughs thereof.
- 12** She sent out her branches unto the sea, and her shoots unto the River.
- 13** Why hast Thou broken down her fences, so that all they that pass by the way do pluck her?
- 14** The boar out of the wood doth ravage it, that which moveth in the field feedeth on it.
- 15** O God of hosts, return, we beseech Thee; **{N}** look from heaven, and behold, and be mindful of this vine,
- 16** And of the stock which Thy right
- ב רעה ישראל, האזינה-- נהג כצאן יוסף  
 יושב הכרובים הופיעה.
- ג לפני אפרים, ובנימין ומנשה-- עוררה  
 את-גבורתך  
 ולכה לישעתה לנו.
- ד אלהים השיבנו; והאר פניך, ונשעה
- ה יהוה אלהים צבאות-- עד-מתי עשנת,  
 בתפלת עמך.
- ו האכלתם, לחם דמעה; ותשקמו, בדמעות  
 שליט.
- ז תשימנו מדון, לשיכנינו; ואיבנו, ילעגו-למו
- ח אלהים צבאות השיבנו; והאר פניך, ונשעה
- ט גפן, ממצרים תסיע; ותגרש גוים, ותטעה
- י פנית לפניה; ותשרש שרשיה, ותמלא-ארץ
- יא כסו הרים צלה; וענפיה, ארזי-אל
- יב תשלח קצירה עד-ים; ואל-נהר, יונקותיה
- יג למה, פרצת גדריה; וארוה, כל-עברי דרך
- יד יכרסמנה חזיר מעער; וזיו שדי ירענה
- טו אלהים צבאות, שוב-נא  
 הבט משמים וראה; ופקד, גפן זאת
- טז וכנה, אשר-נטעה מינך; ועל-בן, אמצתה

לך. hand hath planted, and the branch  
that Thou madest strong for Thyself.

יז שרפה באש כסוּחָה; מגערת פְּנִיךָ יאבדוּ  
**17** It is burned with fire, it is cut down;  
they perish at the rebuke of Thy  
countenance.

יח תְּהִי יְיָדְךָ, עַל-אִישׁ יְמִינְךָ; עַל-בֶּן-אָדָם, אֲמַצְתָּ  
לך. **18** Let Thy hand be upon the man of  
Thy right hand, upon the son of man  
whom Thou madest strong for Thyself.

יט וְלֹא-נָסוּג מִמֶּךָ; תְּחַיֵּנוּ, וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא  
**19** So shall we not turn back from  
Thee; quicken Thou us, and we will call  
upon Thy name.

כ יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנוּ; הָאֵר פְּנִיךָ,  
וְנִשְׁעָה. **20** O LORD God of hosts, restore us;  
cause Thy face to shine, and we shall  
be saved. {P}

### Chapter 81

א לַמְנַצֵּחַ עַל-הַגִּתִּית לְאַסָּף **1** For the Leader; upon the Gittith. [A  
Psalm] of Asaph.

ב הֲרִנְנוּ, לְאֱלֹהִים עֹזֵנוּ; הָרִיעוּ, לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב **2** Sing aloud unto God our strength;  
shout unto the God of Jacob.

ג שָׂאוּ-זַמְרָה, וּתְנוּ-תֶרֶף; כְּנֹר נְעִים עִם-נָבֶל **3** Take up the melody, and sound the  
timbrel, the sweet harp with the  
psaltery.

ד תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר; בַּכֶּסֶה, לְיוֹם חַגֵּנוּ **4** Blow the horn at the new moon, at  
the full moon for our feast-day.

ה כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא; מִשְׁפָּט, לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב **5** For it is a statute for Israel, an  
ordinance of the God of Jacob.

ו עֵדוּת, בִּיהוֹסֵף שְׁמוֹ-- בְּצֵאתוֹ, עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם;  
שִׁפְתֵי לֹא-יָדַעְתִּי אֲשַׁמֵּעַ. **6** He appointed it in Joseph for a  
testimony, when He went forth against  
the land of Egypt. {N}  
The speech of one that I knew not did I  
hear:

ז הִסִּירוֹתֵי מִסְבַּל שְׁכֵמוֹ; כַּפָּיו, מִדָּוִד תַּעֲבֹרֶנָּה **7** 'I removed his shoulder from the  
burden; his hands were freed from the  
basket.

ח בְּצָרָה קָרָאתִי, וְאַחֲלִצְךָ  
אֶעֱנֶה, בְּסִתְרֵי רַעַם; אֲבַחֲנֶךָ עַל-מֵי מְרִיבַת סֵלָה **8** Thou didst call in trouble, and I  
rescued thee; {N}  
I answered thee in the secret place of  
thunder; I proved thee at the waters of  
Meribah. Selah

ט שְׁמַע עַמִּי, וְאֶעֱיֵדָה בְּךָ; יִשְׂרָאֵל,  
אִם-תִּשְׁמַע-לִי **9** Hear, O My people, and I will  
admonish thee: O Israel, if thou  
wouldest hearken unto Me!



- 10** There shall no strange god be in thee; neither shalt thou worship any foreign god.
- 11** I am the LORD thy God, who brought thee up out of the land of Egypt; **{N}** open thy mouth wide, and I will fill it.
- 12** But My people hearkened not to My voice; and Israel would none of Me.
- 13** So I let them go after the stubbornness of their heart, that they might walk in their own counsels.
- 14** Oh that My people would hearken unto Me, that Israel would walk in My ways!
- 15** I would soon subdue their enemies, and turn My hand against their adversaries.
- 16** The haters of the LORD should dwindle away before Him; and their punishment should endure for ever.
- 17** They should also be fed with the fat of wheat; and with honey out of the rock would I satisfy thee.' **{P}**
- י** לא-יהיה בך, אל זר; ולא תשתחוה, לאל נכר
- יא** אנכי, יהוה אלהיך-- המעלך, מארץ מצרים הרחב-פיו, ואמלאהו
- יב** ולא-שמע עמי לקולי; וישראל, לא-אבה לי
- יג** ואשלחהו, בשרירות לבם; ילכו, במועצותיהם
- יד** לו-עמי, שמע לי; ישראל, בדרךי יהלכו
- טו** כמעט, אויביהם אכניע; ועל צריהם, אשיב ידי
- טז** משנאי יהוה, יכחשו-לו; ויהי עתם לעולם
- יז** ויאכילהו, מחלב חטה; ומצור, דבש אשביעך

## Chapter 82

- 1** A Psalm of Asaph. **{N}**  
**א** מזמור, לאסף: אלהים, נצב בעדת-אל; בקרב אלהים ישפט
- 2** 'How long will ye judge unjustly, and respect the persons of the wicked? Selah
- 3** Judge the poor and fatherless; do justice to the afflicted and destitute.
- 4** Rescue the poor and needy; deliver them out of the hand of the wicked.
- 5** They know not, neither do they understand; they go about in darkness; **{N}** all the foundations of the earth are moved.
- 6** I said: Ye are godlike beings, and all of you sons of the Most High.
- ב** עד-מתי תשפטו-עול; ופני רשעים, תשאו-סלה
- ג** שפטו-דל ויתום; עני ורש הצדיקו
- ד** פלטו-דל ואביון; מיד רשעים הצילו
- ה** לא ידעו, ולא יבינו-- בחשכה יתהלכו ימוטו, כל-מוסדי ארץ
- ו** אני-אמרתני, אלהים אתם; ובני עליון כלכם

- 7 Nevertheless ye shall die like men,  
and fall like one of the princes.'
- ז. אָכוּ, כְּאָדָם תָּמוּתוּן; וְכָאֶחָד הַשָּׂרִים תִּפְלוּ.
- 8 Arise, O God, judge the earth; for  
Thou shalt possess all the  
nations. {P}
- ח. קוּמָה אֱלֹהִים, שִׁפְטָה הָאָרֶץ; כִּי-אַתָּה תִּנְחַל,  
בְּכָל-הַגּוֹיִם.

## Chapter 83

- 1 A Song, a Psalm of Asaph.
- א. שִׁיר מִזְמוֹר לְאָסָף.
- 2 O God, keep not Thou silence; hold  
not Thy peace, and be not still, O God.
- ב. אֱלֹהִים אַל-דָּמִי-לָהּ; אַל-תִּחְרַשׁ וְאַל-תִּשְׁקֹט  
אֵל.
- 3 For, lo, Thine enemies are in an  
uproar; and they that hate Thee have  
lifted up the head.
- ג. כִּי-הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ, יִהְמִיּוּ; וְתִשְׁנְאוּךָ, נִשְׂאוּ רֹאשׁ
- 4 They hold crafty converse against  
Thy people, and take counsel against  
Thy treasured ones.
- ד. עַל-עַמְּךָ, יַעֲרִימוּ סוֹד; וַיִּתְעַצּוּ, עַל-צְפוּנֶיךָ.
- 5 They have said: 'Come, and let us  
cut them off from being a nation; that  
the name of Israel may be no more in  
remembrance.'
- ה. אָמְרוּ-לְכוּ, וְנִכְחִידֵם מִגּוֹי; וְלֹא-יִזְכָּר  
שֵׁם-יִשְׂרָאֵל עוֹד.
- 6 For they have consulted together  
with one consent; against Thee do  
they make a covenant;
- ו. כִּי נִוְעָצוּ לֵב יַחְדָּו; עָלֶיךָ, בְּרִית יִכְרְתוּ.
- 7 The tents of Edom and the  
Ishmaelites; Moab, and the Hagrites;
- ז. אֶהְלֵי אֲדוֹם, וְיִשְׁמַעְאֵלִים; מוֹאָב וְהַגְרִים
- 8 Gebal, and Ammon, and Amalek;  
Philistia with the inhabitants of Tyre;
- ח. גְּבַל וְעַמּוֹן, וְעַמְלֵק; פְּלִשְׁתִּים, עִם-יֹשְׁבֵי צוּר
- 9 Assyria also is joined with them;  
they have been an arm to the children  
of Lot. Selah
- ט. גַּם-אַשּׁוּר, נִלְוָה עִמָּם; הֵיוּ זְרוּעַ לְבָנֵי-לוֹט  
סֵלָה.
- 10 Do Thou unto them as unto Midian;  
as to Sisera, as to Jabin, at the brook  
Kishon;
- י. עֲשֵׂה-לָהֶם כְּמִדְיָן; כְּסִיסְרָא כְּיַבִּין, בְּנַחַל קִישׁוֹן
- 11 Who were destroyed at En-dor;  
they became as dung for the earth.
- יא. נִשְׁמְדוּ בְּעֵין-דֹּאר; הֵיוּ דָמָן, לְאֲדָמָה
- 12 Make their nobles like Oreb and  
Zeeb, and like Zebah and Zalmunna  
all their princes;
- יב. שִׁיתֵמוּ נְדִיבֵימוֹ, כְּעֹרֵב וְכִזְאָב; וְכִזְבָּח  
וְכִצְלִמְנוּעַ, כָּל-נְסִיכֵימוֹ
- 13 Who said: 'Let us take to ourselves  
in possession the habitations of God.'
- יג. אֲשֶׁר אָמְרוּ, נִרְשָׁה לָנוּ-- אֶת, נְאוֹת אֱלֹהִים
- 14 O my God, make them like the  
whirling dust; as stubble before the  
wind.
- יד. אֱלֹהֵי, שִׁיתֵמוּ כְּגִלְגָּל; כְּקֶשֶׁת, לְפָנֵי-רוּחַ

- 15** As the fire that burneth the forest,  
and as the flame that setteth the  
mountains ablaze;
- 16** So pursue them with Thy tempest,  
and affright them with Thy storm.
- 17** Fill their faces with shame; that  
they may seek Thy name, O LORD.
- 18** Let them be ashamed and  
affrighted for ever; yea, let them be  
abashed and perish;
- 19** That they may know that it is Thou  
alone whose name is the LORD, **{N}**  
the Most High over all the earth. **{P}**
- טו** כָּאֵשׁ תִּבְעַר-יָעַר; וְכַלְהֲבָה, תִּלְהַט הַרִים  
**טז** כֹּן, תִּרְדָּפֵם בְּסַעֲרָךְ; וּבִסְוַפְתְּךָ תִּבְהַלֵּם  
**יז** מִלֹּא פְנֵיהֶם קָלוּן; וַיִּבְקְשׂוּ שִׁמְךָ יְהוָה  
**יח** יִבְשׂוּ וַיִּבְהָלוּ עַד-יְעַד; וַיִּחְפְּרוּ וַיֵּאבְדוּ  
**יט** וַיֵּדְעוּ-- כִּי-אַתָּה שִׁמְךָ יְהוָה לְבַדְּךָ  
עַל-כָּל-הָאָרֶץ

## Chapter 84

- 1** For the Leader; upon the Gittith. A  
Psalm of the sons of Korah.
- 2** How lovely are Thy tabernacles, O  
LORD of hosts!
- 3** My soul yearneth, yea, even pineth  
for the courts of the LORD; **{N}**  
my heart and my flesh sing for joy  
unto the living God.
- 4** Yea, the sparrow hath found a  
house, and the swallow a nest for  
herself, where she may lay her  
young; **{N}**  
Thine altars, O LORD of hosts, my  
King, and my God--.
- 5** Happy are they that dwell in Thy  
house, they are ever praising Thee.  
Selah
- 6** Happy is the man whose strength is  
in Thee; in whose heart are the  
highways.
- 7** Passing through the valley of Baca  
they make it a place of springs; **{N}**  
yea, the early rain clotheth it with  
blessings.
- 8** They go from strength to strength,  
every one of them appeareth before  
God in Zion.
- 9** O LORD God of hosts, hear my  
prayer; **{N}**
- א** לְמַנְצֵחַם עַל-הַגִּיתִית; לְבְנֵי-קֹרַח מִזְמוֹר  
**ב** מֵה-יְדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ-- יְהוָה צְבָאוֹת  
**ג** נַכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָהּ, נַפְשִׁי-- לְחַצְרוֹת יְהוָה  
לְבִי וּבִשְׂרִי-- יִרְנְנוּ, אֶל-אֱלֹהֵי  
**ד** גַּם-צִפּוֹר מִצְאָה בַּיִת, וַדְּרוֹר קֹן לָהּ--  
אֲשֶׁר-נִשְׂתָּה אֶפְרַחֶיהָ  
אֶת-מִזְבְּחוֹתֶיךָ, יְהוָה צְבָאוֹת-- מִלְכִי, וְאֱלֹהֵי  
**ה** אֲשֶׁרִי, יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ-- עוֹד, יְהַלְלוּךָ סֵלָה  
**ו** אֲשֶׁרִי אָדָם, עוֹז-לוֹ בָּךְ; מְסֻלוֹת, בְּלִבָּבָם  
**ז** עֲבָרִי, בְּעַמְקֵי הַבְּכָא-- מַעַן יִשִּׁיתוּהוּ  
גַם-בְּרִכּוֹת, יַעֲטֶה מוֹרָה  
**ח** יִלְכוּ, מִחִיל אֶל-חִיל; יִרְאֶה אֶל-אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן  
**ט** יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת, שְׁמַעָה תִפְלְתִי

- הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סָלָה. give ear, O God of Jacob. Selah
- יִּמְגִּנֶנּוּ, רְאֵה אֱלֹהִים; וְהִבֵּט, פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ. **10** Behold, O God our shield, and look upon the face of Thine anointed.
- יֵא: כִּי טוֹב-יוֹם בְּחֶצְרֶיךָ, מֵאֶלֶף בְּחֶרְתֵּי--הַסְּתוֹפֵף, בְּבַיִת אֱלֹהֵי; מִדֹּוֹר, בְּאֹהֶל־רָשָׁע. **11** For a day in Thy courts is better than a thousand; **{N}** I had rather stand at the threshold of the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness.
- יב: כִּי שֶׁמֶשׁ, וּמִגֶּן-- יְהוָה אֱלֹהִים חֵן וְכְבוֹד, יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע-טוֹב, לְהֹלְכִים בְּתָמִים. **12** For the LORD God is a sun and a shield; **{N}** the LORD giveth grace and glory; **{N}** no good thing will He withhold from them that walk uprightly.
- יג: יְהוָה צְבָאוֹת-- אֲשֶׁר־י אָדָם, בִּטְחַן בְּךָ. **13** O LORD of hosts, happy is the man that trusteth in Thee. **{P}**

## Chapter 85

- א. לְמַנְצֵחַ לְבְנֵי-קֹרַח מִזְמוֹר **1** For the Leader. A Psalm of the sons of Korah.
- ב. רְצִיתָ יְהוָה אֶרְצֶךָ; שָׁבַתָּ, שְׁבוֹת (שְׁבִית) יַעֲקֹב. **2** LORD, Thou hast been favourable unto Thy land, Thou hast turned the captivity of Jacob.
- ג. נִשְׁאַתָּ, עוֹן עַמֶּךָ; כָּסִיתָ כָּל-חַטָּאתָם סָלָה. **3** Thou hast forgiven the iniquity of Thy people, Thou hast pardoned all their sin. Selah
- ד. אֶסְפַּתָּ כָּל-עֲבָרְתֶךָ; הִשִּׁיבוֹתָ, מִמַּחֲרוֹן אַפֶּיךָ. **4** Thou hast withdrawn all Thy wrath; Thou hast turned from the fierceness of Thine anger.
- ה. שׁוּבוּנָה, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל; וְהִפֵּר כַּעֲסֶךָ עִמָּנוּ. **5** Restore us, O God of our salvation, and cause Thine indignation toward us to cease.
- ו. הֲלֹעוֹלָם תִּקְאַנֶּף-בָּנוּ; תִּמְשַׁךְ אַפֶּיךָ, לְדוֹר וָדוֹר. **6** Wilt Thou be angry with us for ever? Wilt Thou draw out Thine anger to all generations?
- ז. הֲלֹא-אַתָּה, תִּשׁוּב תִּמְנִינֵנוּ; וְעַמֶּךָ, יִשְׂמְחוּ-בְךָ. **7** Wilt Thou not quicken us again, that Thy people may rejoice in Thee?
- ח. הֲרֵאנוּ יְהוָה חַסְדֶּךָ; וַיִּשְׁעֶךָ, תִּתֵּן-לָנוּ. **8** Show us Thy mercy, O LORD, and grant us Thy salvation.
- ט: אֲשַׁמְעָה-- מִה-יְדַבֵּר, הָאֵל יְהוָה כִּי, יְדַבֵּר שְׁלוֹם--אֶל-עַמּוֹ וְאֶל-חַסְדֵּיךָ; וְאֶל-יְשׁוּבוֹ לְכִסְלָה. **9** I will hear what God the LORD will speak; **{N}** for He will speak peace unto His people, and to His saints; but let them not turn back to folly.

י. אך קרוב ליראיו ישעו; לשכן כבוד בארצנו  
**10** Surely His salvation is nigh them that fear Him; that glory may dwell in our land.

יא חסד-ואמת נפגשו; צדק ושלום נשקו  
**11** Mercy and truth are met together; righteousness and peace have kissed each other.

יב אמת, מארץ תצמח; וצדק, משמים נשקף  
**12** Truth springeth out of the earth; and righteousness hath looked down from heaven.

יג גם-יהוה, יתן הטוב; וארצנו, תתן יבולה  
**13** Yea, the LORD will give that which is good; and our land shall yield her produce.

יד צדק, לפניו יהלה; וישם לדרך פעמיו  
**14** Righteousness shall go before Him, and shall make His footsteps a way. {P}

## Chapter 86

- 1** A Prayer of David. {N}  
א תפלה, לדוד  
הטה-יהוה אזנך ענני-- כי-עני ואביון אני  
Incline Thine ear, O LORD, and answer me; for I am poor and needy.
- 2** Keep my soul, for I am godly; {N}  
ב שמרה נפשי, כי-חסיד אני  
הושע עבדך, אתה אלהי-- הבוטח אליך  
O Thou my God, save Thy servant that trusteth in Thee.
- 3** Be gracious unto me, O Lord; for unto Thee do I cry all the day.  
ג חנני אדני: כי אליך אקרא, כל-היום
- 4** Rejoice the soul of Thy servant; for unto Thee, O Lord, do I lift up my soul.  
ד שמח, נפש עבדך: כי אליך אדני, נפשי אשא
- 5** For Thou, Lord, art good, and ready to pardon, and plenteous in mercy unto all them that call upon Thee.  
ה כי-אתה אדני, טוב וסלח; ורב-חסד, לכל-קראיך
- 6** Give ear, O LORD, unto my prayer; and attend unto the voice of my supplications.  
ו האזינה יהוה, תפילתי; והקשיבה, בקול תחנונותי
- 7** In the day of my trouble I call upon Thee; for Thou wilt answer me.  
ז ביום צרתי, אקראך: כי תענני
- 8** There is none like unto Thee among the gods, O Lord, and there are no works like Thine.  
ח אין-כמוך באלהים אדני; ואין כמעשיך
- 9** All nations whom Thou hast made shall come and prostrate themselves before Thee, O Lord; and they shall glorify Thy name.  
ט כל-גוים, אשר עשית--יבואו וישתחוו לפניך אדני; וכבדו לשמך
- 10** For Thou art great, and doest  
י כי-גדול אתה, ועשה נפלאות; אתה אלהים

- לבדך. wondrous things; Thou art God alone.
- 11** Teach me, O LORD, Thy way, that I may walk in Thy truth; **{N}** make one my heart to fear Thy name.
- 12** I will thank Thee, O Lord my God, with my whole heart; and I will glorify Thy name for evermore.
- 13** For great is Thy mercy toward me; and Thou hast delivered my soul from the lowest nether-world.
- 14** O God, the proud are risen up against me, and the company of violent men have sought after my soul, **{N}** and have not set Thee before them.
- 15** But Thou, O Lord, art a God full of compassion and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy and truth.
- 16** O turn unto me, and be gracious unto me; give Thy strength unto Thy servant, and save the son of Thy handmaid.
- 17** Work in my behalf a sign for good; **{N}** that they that hate me may see it, and be put to shame, because Thou, LORD, hast helped me, and comforted me. **{P}**
- יא הורני יהוה, ודרךך-- אהלך באמתך. יחד לבבי, ליראה שמך.
- יב אודך, אדני אלהי--בכל-לבי; ואכבדה שמך לעולם.
- יג כי-חסדך, גדול עלי; והצלת נפשי, משאול תחתיה.
- יד אלהים, ודים קמו-עלי, ועדת עריצים, בקשו נפשי ולא שמוך לנגדם.
- טו ואתה אדני, אל-רחום וחנו; אך אפים, ורב-חסד ואמת.
- טז פנה אלי, וחנוני: תנה-עזך לעבדך; והושיעה, לבן-אמתך.
- יז עשה-עמי אות, לטובה ויראו שנאי ויבשו-- כי-אתה יהוה, עזרתני ונחמתני.

## Chapter 87

- 1** A Psalm of the sons of Korah; a Song. His foundation is in the holy mountains.
- 2** The LORD loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.
- 3** Glorious things are spoken of thee, O city of God. Selah
- 4** 'I will make mention of Rahab and Babylon as among them that know Me; **{N}** behold Philistia, and Tyre, with Ethiopia; this one was born there.'
- 5** But of Zion it shall be said: 'This
- א לבני-קרח, מזמור שיר: יסודתו, בהררי-קדש.
- ב אהב יהוה, שערי ציון-- מכל, משכנות יעקב.
- ג נכבדות, מדבר בך-- עיר האלהים סלה.
- ד אזכיר, רהב ובבל-- לידעי הנה פלשת וצר עם-כוש; זה, ילד-שם.
- ה וציון, יאמר-- איש ואיש, ילד-בה.

וְהוּא יְכוֹנְנֶהָ עֲלֵיוֹן  
man and that was born in her; **{N}**  
and the Most High Himself doth  
establish her.'

ו. יְהוָה--יִסְפֹּר, בְּכַתוּב עַמִּים: זֶה יֵלֵד-שָׁם סֵלָה  
6 The LORD shall count in the register  
of the peoples: 'This one was born  
there.' Selah

ז. וְשָׂרִים כְּחֻלְלִים-- כָּל-מַעֲנֵי בְּךָ  
7 And whether they sing or dance, all  
my thoughts are in thee. **{P}**

## Chapter 88

א. שִׁיר מִזְמוֹר, לְבְנֵי-קֹרַח  
מִשְׁכִּיל, לְהִימָן  
הָאֶזְרָחִי  
1 A Song, a Psalm of the sons of  
Korah; **{N}**  
for the Leader; upon Mahalath  
Leannoth. Maschil of Heman the  
Ezrahite.

ב. יְהוָה, אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי-- יוֹם-צָעֲקוֹתֵי בַלַּיְלָה נִגְדָּךְ  
2 O LORD, God of my salvation, what  
time I cry in the night before Thee,

ג. תְּבוֹא לְפָנַי, תִּפְלְתִי; הִטָּה אָזְנוֹךָ, לְרִנָּתִי  
3 Let my prayer come before Thee,  
incline Thine ear unto my cry.

ד. כִּי-שָׁבַעָה בְּרַעוֹת נַפְשִׁי; וְתַי, לְשֹׁאֵל הַגִּיעוּ  
4 For my soul is sated with troubles,  
and my life draweth nigh unto the  
grave.

ה. נִחְשַׁבְתִּי, עִם-יֹרְדֵי בּוֹר; הֵייתִי, כְּגִבֹר אִין-אֵיֵל  
5 I am counted with them that go  
down into the pit; I am become as a  
man that hath no help;

ו. וְהֵמָּה, מִיָּדְךָ נִגְזְרוּ  
ו. בְּמַתִּים, חֲפָשִׁי  
כְּמֹו חֲלָלִים, שְׁכַבִּי קֶבֶר-- אֲשֶׁר לֹא זָכַרְתָּם עוֹד  
6 Set apart among the dead, **{N}**  
like the slain that lie in the grave,  
whom Thou rememberest no  
more; **{N}**  
and they are cut off from Thy hand.

ז. שָׁתַנִּי, בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת; בְּמַחְשָׁכִים, בְּמַצְלוֹת  
7 Thou hast laid me in the nethermost  
pit, in dark places, in the deeps.

ח. עָלַי, סָמְכָה חַמָּתְךָ; וְכָל-מִשְׁבְּרֵיךָ, עֲנִיתָ סֵלָה  
8 Thy wrath lieth hard upon me, and  
all Thy waves Thou pressest down.  
Selah

ט. הִרְחַקְתָּ מִיָּדַעִי, מִמֶּנִּי: שָׁתַנִּי תוֹעֵבוֹת לְמוֹ;  
כָּלָא, וְלֹא אֲצֵא  
9 Thou hast put mine acquaintance far  
from me; Thou hast made me an  
abomination unto them; I am shut up,  
and I cannot come forth.

י. עֵינֵי דָאֲבָה, מִנִּי-עֵנִי  
שִׁטְחֹתִי אֵלֶיךָ כָּפִי  
10 Mine eye languisheth by reason of  
affliction; **{N}**  
I have called upon Thee, O LORD,  
every day, I have spread forth my  
hands unto Thee.

- יא** הַלְמַתִּים תַּעֲשֶׂה-פְּלֵאָ: אִם-רָפְאִים, יְקוּמוּ וְיִדְוֹךָ סֵלָה. **11** Wilt Thou work wonders for the dead? Or shall the shades arise and give Thee thanks? Selah
- יב** הַיְסֻפֵּר בְּקִבְרֵי חֲסָדֶיךָ; אֲמוֹנֹתֶיךָ, בְּאַבְדּוֹן. **12** Shall Thy mercy be declared in the grave? or Thy faithfulness in destruction?
- יג** הַיִּדְעֵה בַחֹשֶׁךְ פְּלֵאָךְ; וְצַדִּיקוֹתֶיךָ, בְּאַרְצֵי נִשְׁכָּה. **13** Shall Thy wonders be known in the dark? and Thy righteousness in the land of forgetfulness?
- יד** וְאַנִּי, אֵלֶיךָ יְהוָה שֹׁמְעֵתִי; וּבִבְקָרָה, תִּפְלְתֵנִי תִקְדָּמְךָ. **14** But as for me, unto Thee, O LORD, do I cry, and in the morning doth my prayer come to meet Thee.
- טו** לָמָּה יְהוָה, תִּזְנַח נַפְשִׁי; תִּסְתִּיר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי. **15** LORD, why castest Thou off my soul? Why hidest Thou Thy face from me?
- טז** עָנִי אֲנִי וְגֹועַ מִנְעֵר; נִשְׂאֵתִי אִמְרֵיךָ אֶפְוָה. **16** I am afflicted and at the point of death from my youth up; I have borne Thy terrors, I am distracted.
- יז** עָלַי, עָבְרוּ חַרוֹנֶיךָ; בַּעֲוֹנוֹתַי, צָמַתוּתַנִּי. **17** Thy fierce wrath is gone over me; Thy terrors have cut me off.
- יח** סָבְבוּ כַמַּיִם, כָּל-הַיּוֹם; הִקִּיפוּ עָלַי יַחַד. **18** They came round about me like water all the day; they compassed me about together.
- יט** הִרְחַקְתָּ מִמֶּנִּי, אֶהְבֵּב וְרַע; מִיַּדְעֵי מַחֲשָׁךְ. **19** Friend and companion hast Thou put far from me, and mine acquaintance into darkness. {P}

## Chapter 89

- א** מַשְׁכִּיל, לְאֵיתָן הָאֶזְרָחִי. **1** Maschil of Ethan the Ezrahite.
- ב** חֲסִדֵי יְהוָה, עוֹלָם אֲשִׁירָה; לְדֹר וָדֹר, אוֹדִיעַ אֲמוֹנֹתֶיךָ בְּפִי. **2** I will sing of the mercies of the LORD for ever; to all generations will I make known Thy faithfulness with my mouth.
- ג** כִּי-אָמַרְתִּי--עוֹלָם, חֶסֶד יִבְנֶה; שָׁמַיִם, תִּכְּנֶה אֲמוֹנֹתֶיךָ בְּהֵם. **3** For I have said: 'For ever is mercy built; in the very heavens Thou dost establish Thy faithfulness.
- ד** כָּרַתִּי בְרִית, לְבַחֲרִי; נִשְׁבַּעְתִּי, לְדָוִד עַבְדִּי. **4** I have made a covenant with My chosen, I have sworn unto David My servant:
- ה** עַד-עוֹלָם, אֶכֶּן וְרַעְךָ; וּבְנִיתִי לְדֹר-וָדֹר כְּסֵאֶךָ סֵלָה. **5** For ever will I establish thy seed, and build up thy throne to all generations.' Selah
- ו** וַיִּוְדוּ שָׁמַיִם פְּלֵאָךְ יְהוָה; אַף-אֲמוֹנֹתֶיךָ, בְּקִהֵל. **6** So shall the heavens praise Thy



קדושים. wonders, O LORD, Thy faithfulness also in the assembly of the holy ones.

ז כי מי בשחק, יערך ליהוה; ידמה ליהוה, בבני אלים. **7** For who in the skies can be compared unto the LORD, who among the sons of might can be likened unto the LORD,

ח אל נערץ, בסוד-קדושים רבה; ונורא, על-כל-סביביו. **8** A God dreaded in the great council of the holy ones, and feared of all them that are about Him?

ט יהוה, אלהי צבאות--מי-כמוך חסין יה; ואמונתך, סביבותיך. **9** O LORD God of hosts, who is a mighty one, like unto Thee, O LORD? And Thy faithfulness is round about Thee.

י אתה מושל, בגאות הים; בשוא גליו, אתה תשבבם. **10** Thou rulest the proud swelling of the sea; when the waves thereof arise, Thou stillest them.

יא אתה דכאת כחלל רהב; בזרוע עזך, פזרת אויביך. **11** Thou didst crush Rahab, as one that is slain; Thou didst scatter Thine enemies with the arm of Thy strength.

יב לך שמים, ארץ-לך ארץ; תבל ומלאה, אתה יסדתם. **12** Thine are the heavens, Thine also the earth; the world and the fulness thereof, Thou hast founded them.

יג צפון וימין, אתה בראתם; תבור וחרמון, בשמך ירננו. **13** The north and the south, Thou hast created them; Tabor and Hermon rejoice in Thy name.

יד לך זרוע, עם-גבורה; תעוז ידך, תרום ימינך. **14** Thine is an arm with might; strong is Thy hand, and exalted is Thy right hand.

טו צדק ומשפט, מכון כסאך; חסד ואמת, יקדמו פניך. **15** Righteousness and justice are the foundation of Thy throne; mercy and truth go before Thee.

טז אשרי העם, ידעי תרועה; יהוה, באור-פניך יהלכו. **16** Happy is the people that know the joyful shout; they walk, O LORD, in the light of Thy countenance.

יז בשמך, יגילון כל-היום; ובצדקתך ירומו. **17** In Thy name do they rejoice all the day; and through Thy righteousness are they exalted.

יח כי-תפארת עזמו אתה; וברצונך, תרים (תרום) קרנינו. **18** For Thou art the glory of their strength; and in Thy favour our horn is exalted.

יט כי ליהוה, מגננו; ולקדוש ישראל מלכנו. **19** For of the LORD is our shield; and the Holy One of Israel is our king.

כ אז דברת בחזון, לחסדיך-- ותאמר, שיתי **20** Then Thou spokest in vision to Thy

- godly ones, and saidst: 'I have laid help upon one that is mighty; **{N}** help upon one that is mighty; **{N}** I have exalted one chosen out of the people.
- כא** מָצָאתִי, דָּוִד עַבְדִּי; בְּשֶׁמֶן קֹדֶשׁי מִשְׁחָתִי. **21** I have found David My servant; with My holy oil have I anointed him;
- כב** אֲשֶׁר יָדִי, תִּכּוֹן עִמּוֹ; אֶף-זְרוּעֵי תֵאֱמָצְנֻהוּ. **22** With whom My hand shall be established; Mine arm also shall strengthen him.
- כג** לֹא-יִשְׂיָא אוֹיֵב בוֹ; וּבֶן-עֲוֹלָה, לֹא יַעֲנֹנֻהוּ. **23** The enemy shall not exact from him; nor the son of wickedness afflict him.
- כד** וְכַתּוּתֵי מִפְּנֵי צָרָיו; וּמִשְׂנְאָיו אֶגְוֹף. **24** And I will beat to pieces his adversaries before him, and smite them that hate him.
- כה** וְאֶמְנֹתִי וְחַסְדֵי עִמּוֹ; וּבִשְׂמִי, תִּרְוַח קַרְנוֹ. **25** But My faithfulness and My mercy shall be with him; and through My name shall his horn be exalted.
- כו** וְשִׁמְתִי בַיָּם יָדוֹ; וּבְנְהַרֹת יְמִינוֹ. **26** I will set his hand also on the sea, and his right hand on the rivers.
- כז** הוּא יִקְרָאנִי, אָבִי אֲתֶה; אֵלִי, יִצּוֹר יְשׁוּעָתִי. **27** He shall call unto Me: Thou art my Father, my God, and the rock of my salvation.
- כח** אֶף-אֲנִי, בְּכֹר אֲתַנְּהוּ; עֲלִיוֹן, לְמַלְכֵי-אֶרֶץ. **28** I also will appoint him first-born, the highest of the kings of the earth.
- כט** לְעוֹלָם, אֲשַׁמֹּר- (אֲשַׁמֵּר-) לוֹ חַסְדִּי; וּבְרִיתִי, נִאֲמָנֶת לוֹ. **29** For ever will I keep for him My mercy, and My covenant shall stand fast with him.
- ל** וְשִׁמְתִי לְעַד יוֹרְעוֹ; וְכִסְאוֹ, כִּימֵי שָׁמַיִם. **30** His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the days of heaven.
- לא** אִם-יַעֲזְבוּ בְּנָיו, תּוֹרָתִי; וּבְמִשְׁפָּטִי, לֹא יִלְכוּן. **31** If his children forsake My law, and walk not in Mine ordinances;
- לב** אִם-חִקְתִּי יַחֲלִלוּ; וּמִצְוֹתַי, לֹא יִשְׁמְרוּ. **32** If they profane My statutes, and keep not My commandments;
- לג** וּפְקַדְתִּי בְּשִׁבְט פְּשָׁעֵם; וּבְנִגְעִים עֹנָם. **33** Then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with strokes.
- לד** וְחַסְדִּי, לֹא-אֶפִּיר מֵעַמּוֹ; וְלֹא-אֲשַׁקֵּר, בְּאֶמְנֹתִי. **34** But My mercy will I not break off from him, nor will I be false to My faithfulness.
- לה** לֹא-אֲחַלֵּל בְּרִיתִי; וּמוֹצֵא שִׁפְתַי, לֹא אֲשַׁנֶּה. **35** My covenant will I not profane, nor alter that which is gone out of My lips.

**לו** אחת, נשבַעתי בקדושי: אם-לדוד אֶכֹזֵב. **36** Once have I sworn by My holiness: Surely I will not be false unto David;

**לז** וַרְעוּ, לְעוֹלָם יְהִי; וּכְסָאוֹ כְּשֶׁמֶשׁ נִגְדִי. **37** His seed shall endure for ever, and his throne as the sun before Me.

**לח** כִּי־רַח, יְכוֹן עוֹלָם; וְעַד בְּשָׁמַיִם, נֶאֱמָן סֵלָה. **38** It shall be established for ever as the moon; and be stedfast as the witness in sky.' Selah

**לט** וְאַתָּה וַנְחַת, וַתִּמְאַס; הַתְּעַבְרַת, עִם-מְשִׁיחֶךָ. **39** But Thou hast cast off and rejected, Thou hast been wroth with Thine anointed.

**מ** נֶאֱרַתָּה, בְּרִית עֲבָדֶיךָ; חִלַּלְתָּ לְאַרְצֵי נְזוּרוֹ. **40** Thou hast abhorred the covenant of Thy servant; Thou hast profaned his crown even to the ground.

**מא** פָּרַצְתָּ כָּל-גְּדֵרְתָיו; שָׁמַתָּ מִבְּצֻרָיו מַחְתָּה. **41** Thou hast broken down all his fences; Thou hast brought his strongholds to ruin.

**מב** שָׁטָהוּ, כָּל-עֹבְרֵי דַרְךְ; הִיָּה חֲרָפָה, לְשִׁכְנָיו. **42** All that pass by the way spoil him; he is become a taunt to his neighbours.

**מג** הֲרִימוֹת, יְמִין צָרְיוֹ; הִשְׁמַחְתָּ, כָּל-אֹיְבָיו. **43** Thou hast exalted the right hand of his adversaries; Thou hast made all his enemies to rejoice.

**מד** אָף-תִּשְׁיב, צוּר חֲרָבוֹ; וְלֹא הִקְיַמְתּוֹ, בַּמִּלְחָמָה. **44** Yea, Thou turnest back the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.

**מה** הִשְׁבַּת מְטָהְרוֹ; וּכְסָאוֹ, לְאַרְצֵי מִגְרָתָה. **45** Thou hast made his brightness to cease, and cast his throne down to the ground.

**מו** הִקְצַרְתָּ, יְמֵי עֲלוֹמָיו; הֶעֱטִיתָ עָלָיו בּוֹשָׁה סֵלָה. **46** The days of his youth hast Thou shortened; Thou hast covered him with shame. Selah

**מז** עַד-מָה יְהוָה, תִּסְתַּר לְנִצְחֹ; תִּבְעַר כְּמוֹ-אֵשׁ חֲמָתְךָ. **47** How long, O LORD, wilt Thou hide Thyself for ever? How long shall Thy wrath burn like fire?

**מח** זָכַר-אֲנִי מָה-חָלַד; עַל-מָה-שָׂאוּ, בְּרִאתָ כָּל-בְּנֵי-אָדָם. **48** O remember how short my time is; for what vanity hast Thou created all the children of men!

**מט** מִי גִבֹר יְחִיָּה, וְלֹא יִרְאֶה-מָוֶת; יִמְלֹט נַפְשׁוֹ מִיַּד-שְׂאוֹל סֵלָה. **49** What man is he that liveth and shall not see death, that shall deliver his soul from the power of the grave? Selah

**נ** אַיֵּה, חֲסִדֶיךָ הָרַאשִׁימִים אֲדֹנָי; נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד, בְּאַמְוֹנֹתֶיךָ. **50** Where are Thy former mercies, O Lord, which Thou didst swear unto

David in Thy faithfulness?

**נא** זכר אֲדֹנָי, חֲרַפְתָּ עַבְדֶּיךָ; שְׂאֵתִי בְּחִיקִי,  
כָּל-רַבִּים עַמִּים.

**51** Remember, Lord, the taunt of Thy servants; how I do bear in my bosom [the taunt of] so many peoples;

**נב** אֲשֶׁר חָרְפוּ אוֹיְבֶיךָ יְהוָה: אֲשֶׁר חָרְפוּ, עֵקְבוֹת  
מְשִׁיחֶךָ.

**52** Wherewith Thine enemies have taunted, O LORD, wherewith they have taunted the footsteps of Thine anointed.

**נג** בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם: אָמֵן וְאָמֵן.

**53** Blessed be the LORD for evermore. Amen, and Amen. {P}

## Chapter 90

**א** תְּפִלָּה, לְמֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים  
אֲדֹנָי--מֵעוֹן אֶתָּה, הָיִיתָ לָנוּ; בְּדָר וָדָר.

**1** A Prayer of Moses the man of God. {N}  
Lord, Thou hast been our dwelling-place in all generations.

**ב** בְּטָרַם, הָרִים יִלְדוּ-- וַתַּחֲזִיל אֶרֶץ וַתַּבֵּל  
וּמַעוֹלָם עַד-עוֹלָם, אֶתָּה אֵל.

**2** Before the mountains were brought forth, or ever Thou hadst formed the earth and the world, {N} even from everlasting to everlasting, Thou art God.

**ג** תָּשָׁב אָנוּשׁ, עַד-דִּכָּא; וַתֹּאמֶר, שׁוּבוּ בְנֵי-אָדָם.

**3** Thou turnest man to contrition; and sayest: 'Return, ye children of men.'

**ד** כִּי אֶלְף שָׁנִים, בְּעֵינֶיךָ-- כִּיּוֹם אֶתְמוֹל, כִּי יַעֲבֹר  
וְאִשְׁמֹרָה בְּלַיְלָה.

**4** For a thousand years in Thy sight are but as yesterday when it is past, {N} and as a watch in the night.

**ה** וַרְמָתָם, שָׁנָה יְהִיוּ; בַּבֹּקֶר, כְּחֹצִיר יַחֲלֶף.

**5** Thou carriest them away as with a flood; they are as a sleep; in the morning they are like grass which groweth up.

**ו** בַּבֹּקֶר, יִצְיַץ וְחָלַף; לְעֶרֶב, יִמּוֹלַל וַיִּבֶשׁ.

**6** In the morning it flourisheth, and groweth up; in the evening it is cut down, and withereth.

**ז** כִּי-כָלֵינוּ בְּאַפְּךָ; וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלֵנוּ.

**7** For we are consumed in Thine anger, and by Thy wrath are we hurried away.

**ח** שַׁת (שִׁתָּה) עֲוֹנוֹתֵינוּ לְנֶגְדְּךָ; עֲלַמְנוּ, לְמֵאוֹר  
פְּנֵיךָ.

**8** Thou hast set our iniquities before Thee, our secret sins in the light of Thy countenance.

**ט** כִּי כָל-יָמֵינוּ, פָּנוּ בְּעִבְרַתְךָ; כָּלֵינוּ שָׁגִינוּ  
כְּמוֹ-הֶגְהָה.

**9** For all our days are passed away in Thy wrath; we bring our years to an end as a tale that is told.

**י** יְמֵי-שָׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה, וְאִם בְּגִבּוֹרֹת

**10** The days of our years are

- threescore years and ten, or even by  
reason of strength fourscore  
years; **{N}**  
--שְׁמוֹנִים שָׁנָה  
יָרְהָבִם, עֵמֶל וְאָוֶן  
וְנֶעְפָּה  
vanity; **{N}**  
for it is speedily gone, and we fly  
away.
- 11** Who knoweth the power of Thine  
anger, and Thy wrath according to the  
fear that is due unto Thee?  
יא מִי־יֹדֵעַ, עַז אַפְּךָ; וְכִי־רָאִתְךָ, עֲבָרְתְךָ
- 12** So teach us to number our days,  
that we may get us a heart of wisdom.  
יב לְמִנּוֹת יָמֵינוּ, כֵּן הוֹדַע; וְנִבְא, לִבְב חֲכָמָה
- 13** Return, O LORD; how long? And let  
it repent Thee concerning Thy  
servants.  
יג שׁוּבָה יְהוָה, עַד־מָתַי; וְהִנָּחֵם, עַל־עַבְדֶיךָ
- 14** O satisfy us in the morning with  
Thy mercy; that we may rejoice and  
be glad all our days.  
יד שְׂבַעְנוּ בְּבִקְר חַסְדְּךָ; וְגִרְנָנָה וְנִשְׂמְחָה,  
בְּכָל־יָמֵינוּ
- 15** Make us glad according to the days  
wherein Thou hast afflicted us,  
according to the years wherein we  
have seen evil.  
טו שְׂמַחְנוּ, כִּימוֹת עֲנִיָּתֵנוּ; שָׁנוֹת, רָאִינוּ רָעָה
- 16** Let Thy work appear unto Thy  
servants, and Thy glory upon their  
children.  
טז יִרְאָה אֶל־עַבְדֶיךָ פְּעֻלָּתְךָ; וְהִדְרָךְ, עַל־בְּנֵיהֶם
- 17** And let the graciousness of the  
Lord our God be upon us; **{N}**  
establish Thou also upon us the work  
of our hands; yea, the work of our  
hands establish Thou it. **{P}**  
יז וְיְהִי, נֶעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ-- עָלֵינוּ  
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ, כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ; וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ, כּוֹנֵנָהוּ

## Chapter 91

- 1** O thou that dwellest in the covert of  
the Most High, and abidest in the  
shadow of the Almighty;  
א יָשֵׁב, בְּסִתְר עֲלִיוֹן; בְּצֵל שֹׁדֵי, יִתְלוֹן
- 2** I will say of the LORD, who is my  
refuge and my fortress, my God, in  
whom I trust,  
ב אִמַר--לַיהוָה, מְחַסֵּי וּמְצוּדָתִי; אֱלֹהִי,  
אֲבִטֹחַ־בּוֹ
- 3** That He will deliver thee from the  
snare of the fowler, and from the  
noisome pestilence.  
ג כִּי הוּא יִצִּילְךָ, מִפַּח יָקוּשׁ; מִדְּבַר הַחוּת
- 4** He will cover thee with His pinions,  
and under His wings shalt thou take  
refuge; His truth is a shield and a  
ד בְּאַבְרָתוֹ, יִסֹּךְ לְךָ--וְתַמַּת־כַּנְפָיו תִּחְסֶה; צִנָּה  
וּסְחָרָה אָמְתוֹ

- buckler.
- 5** Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day;
- 6** Of the pestilence that walketh in darkness, nor of the destruction that wasteth at noonday.
- 7** A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh thee.
- 8** Only with thine eyes shalt thou behold, and see the recompense of the wicked.
- 9** For thou hast made the LORD who is my refuge, even the Most High, thy habitation.
- 10** There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy tent.
- 11** For He will give His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.
- 12** They shall bear thee upon their hands, lest thou dash thy foot against a stone.
- 13** Thou shalt tread upon the lion and asp; the young lion and the serpent shalt thou trample under feet.
- 14** 'Because he hath set his love upon Me, therefore will I deliver him; I will set him on high, because he hath known My name.
- 15** He shall call upon Me, and I will answer him; I will be with him in trouble; I will rescue him, and bring him to honour.
- 16** With long life will I satisfy him, and make him to behold My salvation.' {P}
- ה. לֹא-תִירָא, מִפֶּחַד לַיְלָה; מִחֵץ, יְעוֹף יוֹמָם
- ו. מִדָּבָר, בְּאֶפֶל יְהֵלֶךְ; מִקְּטֹב, יִשׁוּד צָהָרִים
- ז. יִפֹּל מֵצִדְךָ, אֶלְפִי--וּרְבֵבָה מִיְמִינְךָ: לֹא יִגַּשׁ.
- ח. רָק, בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט; וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה
- ט. כִּי-אַתָּה יְהוָה מְחַסֵּי; עֲלִיּוֹן, שְׁמַתָּ מְעוֹנֶךָ
- י. לֹא-תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה; וְנִגַּע, לֹא-יִקְרַב בְּאֶהְלֶךְ
- יא. כִּי מַלְאָכָיו, יִצְוֶה-לָךְ; לְשִׁמְרֶךָ, בְּכָל-דַּרְכֶיךָ
- יב. עַל-כַּפְּיָם יִשְׂאוּנֶךָ: פֶּן-תִּגַּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ
- יג. עַל-שַׁחַל וְפֶתֶן, תִּדְרֹךְ; תִּרְמַס כַּפִּיר וְתַנִּין
- יד. כִּי בִי חִשַּׁק, וְאֶפְלָטָהוּ; אֲשַׁבְּרָהוּ, כִּי-יָדַע שְׁמִי
- טו. יִקְרָאנִי, וְאֶעֱנֶהוּ--עִמּוֹ-אֲנֹכִי בְצָרָה; אֲחַלְצָהוּ, וְאֶכְבְּדָהוּ
- טז. אֶרְךָ יָמִים, אֲשַׁבְּעֶהוּ; וְאִרְאֶהוּ, בִּישׁוּעָתִי

## Chapter 92

- 1** A Psalm, a Song. For the sabbath day.
- 2** It is a good thing to give thanks unto
- א. מְזִמּוֹר שִׁיר, לְיוֹם הַשַּׁבָּת
- ב. טוֹב, לְהוֹדוֹת לַיהוָה; וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִיּוֹן

- the LORD, and to sing praises unto Thy name, O Most High;
- 3** To declare Thy lovingkindness in the morning, and Thy faithfulness in the night seasons,
- 4** With an instrument of ten strings, and with the psaltery; with a solemn sound upon the harp.
- 5** For Thou, LORD, hast made me glad through Thy work; I will exult in the works of Thy hands.
- 6** How great are Thy works, O LORD! Thy thoughts are very deep.
- 7** A brutish man knoweth not, neither doth a fool understand this.
- 8** When the wicked spring up as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish; it is that they may be destroyed for ever.
- 9** But Thou, O LORD, art on high for evermore.
- 10** For, lo, Thine enemies, O LORD, for, lo, Thine enemies shall perish: **{N}** all the workers of iniquity shall be scattered.
- 11** But my horn hast Thou exalted like the horn of the wild-ox; I am anointed with rich oil.
- 12** Mine eye also hath gazed on them that lie in wait for me, **{N}** mine ears have heard my desire of the evil-doers that rise up against me.
- 13** The righteous shall flourish like the palm-tree; he shall grow like a cedar in Lebanon.
- 14** Planted in the house of the LORD, they shall flourish in the courts of our God.
- 15** They shall still bring forth fruit in old age; they shall be full of sap and richness;
- 16** To declare that the LORD is upright,
- ג. להגיד בבקר חסדך; ואמונתך, בלילות
- ד. עלי-עשור, ועלי-נבל; עלי הגיין בכנור
- ה. כי שמחתני יהוה בפעלך; במעשי ידך ארנן
- ו. מה-גדלו מעשיך יהוה; מאד, עמקו מחשבתך
- ז. איש-בער, לא ידע; וכסיל, לא-יבין את-זאת
- ח. בפרח רשעים, כמו עשב, ויצאו, כל-פעלי און: להשמידם עדי-עד.
- ט. ואתה מרום-- לעלם יהוה
- י. כי הנה איביך, יהוה-- כי-הנה איביך יאבדו. יתפרדו, כל-פעלי און
- יא. ותרם כראים קרני; בלתי, בשמן רענן
- יב. ותבט עיני, בשורי; בקומים עלי מרעים-- תשמענה אזני
- יג. צדיק, כתמר יפרח; כארז בלבנון ישגה
- יד. שתולים, בבית יהוה; בחצרות אלהינו יפריחו
- טו. עוד, יגובן בשיבה; דשנים ורעננים יהיו
- טז. להגיד, כי-ישר יהוה; צורי, ולא-עלתה

my Rock, in whom there is no  
(עולתה) בו. unrighteousness. {P}

### Chapter 93

- 1** The LORD reigneth; He is clothed in majesty; {N}  
א יהוה מלך, גאות לבש  
the LORD is clothed, He hath girded Himself with strength; yea, the world is established, that it cannot be moved.  
לבש יהוה, עז התאזר; אף-תכון תבל, בל-תמוט
- 2** Thy throne is established of old; Thou art from everlasting.  
ב נכון כסאך מאז; מעולם אתה
- 3** The floods have lifted up, O LORD, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their roaring.  
ג נשאו נהרות, יהוה--נשאו נהרות קולם; ישאו נהרות דבכם
- 4** Above the voices of many waters, the mighty breakers of the sea, the LORD on high is mighty.  
ד מקלות, מים רבים--אדירים משברי-ים; אדיר במרום יהוה
- 5** Thy testimonies are very sure, holiness becometh Thy house, O LORD, for evermore. {P}  
ה עדותיך, נאמנו מאד--לביתך נאווה-קדש; יהוה, לארר ימים

### Chapter 94

- 1** O LORD, Thou God to whom vengeance belongeth, Thou God to whom vengeance belongeth, shine forth.  
א אל-נקמות יהוה; אל נקמות הופיע
- 2** Lift up Thyself, Thou Judge of the earth; render to the proud their recompense.  
ב הנשא, שפט הארץ; השב גמול, על-גאים
- 3** LORD, how long shall the wicked, how long shall the wicked exult?  
ג עד-מתי רשעים יהוה; עד-מתי, רשעים יעלזו
- 4** They gush out, they speak arrogancy; all the workers of iniquity bear themselves loftily.  
ד יביעו ידברו עתק; יתאמרו, כל-פעלי און
- 5** They crush Thy people, O LORD, and afflict Thy heritage.  
ה עמך יהוה ידכאו; ונחלתך יענו
- 6** They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.  
ו אלמנה וגר יהרגו; ויתומים ירצחו
- 7** And they say: 'The LORD will not see, neither will the God of Jacob give heed.'  
ז ויאמרו, לא יראה-יה; ולא יבין, אלהי יעקב
- 8** Consider, ye brutish among the  
ח בינו, בערים בעם; וכסילים, מתי תשכילו



- people; and ye fools, when will ye understand?
- 9** He that planted the ear, shall He not hear? He that formed the eye, shall He not see?
- 10** He that instructeth nations, shall not He correct? even He that teacheth man knowledge?
- 11** The LORD knoweth the thoughts of man, that they are vanity.
- 12** Happy is the man whom Thou instructest, O LORD, and teachest out of Thy law;
- 13** That Thou mayest give him rest from the days of evil, until the pit be digged for the wicked.
- 14** For the LORD will not cast off His people, neither will He forsake His inheritance.
- 15** For right shall return unto justice, and all the upright in heart shall follow it.
- 16** Who will rise up for me against the evil-doers? Who will stand up for me against the workers of iniquity?
- 17** Unless the LORD had been my help, my soul had soon dwelt in silence.
- 18** If I say: 'My foot slippeth', Thy mercy, O LORD, holdeth me up.
- 19** When my cares are many within me, Thy comforts delight my soul.
- 20** Shall the seat of wickedness have fellowship with Thee, which frameth mischief by statute?
- 21** They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn innocent blood.
- 22** But the LORD hath been my high tower, and my God the rock of my refuge.
- 23** And He hath brought upon them their own iniquity, and will cut them
- ט** הַנִּטְעַ אָזְנוֹ, הֲלֹא יִשְׁמָע; אִם-יֵצֵר עֵינַי, הֲלֹא יִבִּיט.
- י** הַיֹּסֵר גּוֹיִם, הֲלֹא יוֹכִיחַ: הַמְלַמֵּד אֲדָם דַּעַת.
- יא** יְהוָה--יָדַע, מַחְשְׁבוֹת אָדָם: כִּי-הֵמָּה הֶבֶל.
- יב** אֲשֶׁר־י, הַגִּבֹּר אֲשֶׁר-תִּיַסְרֶנּוּ; וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמַדְנִי.
- יג** לְהַשְׁקִיט לוֹ, מִיְמֵי רָע-- עַד יִכָּרֵה לְרָשָׁע שְׁחָת.
- יד** כִּי, לֹא-יִטַּשׁ יְהוָה עַמּוֹ; וְנִחַלְתּוֹ, לֹא יַעֲזֹב.
- טו** כִּי-עַד-צֶדֶק, יָשׁוּב מִשְׁפָּט; וְאַחֲרָיו, כָּל-יִשְׂרָאֵל-לֵב.
- טז** מִי-יִקוּם לִי, עִם-מְרַעִים; מִי-יִתְיַצֵּב לִי, עִם-פְּעֻלֵי אָוִן.
- יז** לִוְלֵי יְהוָה, עֲזָרְתָה לִי-- כַּמַּעַט, שְׁכָנָה דוֹמָה נַפְשִׁי.
- יח** אִם-אֶמְרֵתִי, מָטָה רַגְלִי; חֲסִדְךָ יְהוָה, יִסְעֲדֵנִי.
- יט** בְּרַב שְׂרָעִפֵי בְקִרְבִּי-- תִּנְחַמְתִּי, יִשְׁעֲשֻׁעוּ נַפְשִׁי.
- כ** הֲיִחְבְּרֶךָ, כִּסֵּא הַזּוֹת; יֵצֵר עֲמָל עָלֵי-חֶק.
- כא** יִגֹּדּוּ, עַל-נַפְשׁ צְדִיק; וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ.
- כב** וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׁגָּב; וְאֱלֹהֵי, לְצֹר מַחְסֵי.
- כג** וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם, אֶת אֲוִנָם-- וַיַּכְרַעְתֶּם יְצִמֵתֶם יְצִמֵתֶם, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

off in their own evil; **{N}**  
the LORD our God will cut them  
off. **{P}**

## Chapter 95

- 1** O come, let us sing unto the LORD;  
let us shout for joy to the Rock of our  
salvation.  
**א** לכו, נרננה ליהוה; נריעה, לצור ישענו
- 2** Let us come before His presence  
with thanksgiving, let us shout for joy  
unto Him with psalms.  
**ב** נקדמה פניו בתודה; בזמרות, נריע לו
- 3** For the LORD is a great God, and a  
great King above all gods;  
**ג** כי אל גדול יהוה; ומלך גדול, על-כל-אלהים
- 4** In whose hand are the depths of the  
earth; the heights of the mountains  
are His also.  
**ד** אשר בידו, מחקרי-ארץ; ותועפת הרים לו
- 5** The sea is His, and He made it; and  
His hands formed the dry land.  
**ה** אשר-לו הים, והוא עשהו; ויבשת, ידיו יצרו
- 6** O come, let us bow down and bend  
the knee; let us kneel before the LORD  
our Maker;  
**ו** באו, נשתחוה ונקרעה; נברכה, לפני-יהוה  
עשנו.
- 7** For He is our God, and we are the  
people of His pasture, and the flock of  
His hand. **{N}**  
To-day, if ye would but hearken to His  
voice!  
**ז** כי הוא אלהינו-- ואנחנו עם מרעיתו, וצאן ידו  
היום, אם-בקלו תשמעו.
- 8** 'Harden not your heart, as at  
Meribah, as in the day of Massah in  
the wilderness;  
**ח** אל-תקשו לבבכם, כמריבה; כיום מסה,  
במדבר.
- 9** When your fathers tried Me, proved  
Me, even though they saw My work.  
**ט** אשר נסונו, אבותיכם; בחנונו, גם-ראו פעלי
- 10** For forty years was I wearied with  
that generation, and said: It is a  
people that do err in their heart, **{N}**  
and they have not known My ways;  
**י** ארבעים שנה, אקוט בדור-- ואמר, עם תעי  
ללבב הם  
יהם, לא-ידעו דרכי
- 11** Wherefore I swore in My wrath,  
that they should not enter into My  
rest.' **{P}**  
**יא** אשר-נשבעתו באפי; אם-יבאו, אל-מנוחתו

## Chapter 96

- 1** O sing unto the LORD a new song;  
sing unto the LORD, all the earth.  
**א** שירו ליהוה, שיר חדש; שירו ליהוה,  
כל-הארץ
- 2** Sing unto the LORD, bless His name;  
**ב** שירו ליהוה, ברכו שמו; בשרו מיום-ליום,

- ישועתו. proclaim His salvation from day to day.
- ג** ספרו בגוים כבודו; בכל-העמים, נפלאותיו  
**3** Declare His glory among the nations, His marvellous works among all the peoples.
- ד** כי גדול יהוה ומהלל מאד; נורא הוא, על-כל-אלהים.  
**4** For great is the LORD, and highly to be praised; He is to be feared above all gods.
- ה** כי, כל-אלהי העמים אלים; ויהוה, שמים עשה.  
**5** For all the gods of the peoples are things of nought; but the LORD made the heavens.
- ו** הוד-והדר לפניו; עז ותפארת, במקדשו  
**6** Honour and majesty are before Him; strength and beauty are in His sanctuary.
- ז** הבו ליהוה, משפחות עמים; הבו ליהוה, כבוד ועז.  
**7** Ascribe unto the LORD, ye kindreds of the peoples, ascribe unto the LORD glory and strength.
- ח** הבו ליהוה, כבוד שמו; שאו-מנחה, ובאו לחצרותיו.  
**8** Ascribe unto the LORD the glory due unto His name; bring an offering, and come into His courts.
- ט** השתחוו ליהוה, בהדרת-קדש; חילו מפניו, כל-הארץ.  
**9** O worship the LORD in the beauty of holiness; tremble before Him, all the earth.
- י** אמרו בגוים, יהוה מלך-- אף-תכון תבל, בל-תמוט; ידיו עמים, במישרים.  
**10** Say among the nations: 'The LORD reigneth.' The world also is established that it cannot be moved; **{N}** He will judge the peoples with equity.
- יא** ישמחו השמים, ותגל הארץ; ירעם הים, ומלאו.  
**11** Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; let the sea roar, and the fulness thereof;
- יב** יעלז שדי, וכל-אשר-בו; אז ירננו, כל-עצי-יער.  
**12** Let the field exult; and all that is therein; then shall all the trees of the wood sing for joy;
- יג** לפני יהוה, כי בא-- כי בא, לשפט הארץ. ישפט-תבל בצדק; ועמים, באמונתו.  
**13** Before the LORD, for He is come; for He is come to judge the earth; **{N}** He will judge the world with righteousness, and the peoples in His faithfulness. **{P}**

## Chapter 97

- א** יהוה מלך, תגל הארץ; ישמחו, איים רבים  
**1** The LORD reigneth; let the earth rejoice; let the multitude of isles be glad.
- ב** ענן וערפל סביבו; צדק ומשפט, מכון כסאו  
**2** Clouds and darkness are round

- about Him; righteousness and justice are the foundation of His throne.
- 3** A fire goeth before Him, and burneth up His adversaries round about.
- 4** His lightnings lighted up the world; the earth saw, and trembled.
- 5** The mountains melted like wax at the presence of the LORD, at the presence of the Lord of the whole earth.
- 6** The heavens declared His righteousness, and all the peoples saw His glory.
- 7** Ashamed be all they that serve graven images, that boast themselves of things of nought; **{N}** bow down to Him, all ye gods.
- 8** Zion heard and was glad, and the daughters of Judah rejoiced; **{N}** because of Thy judgments, O LORD.
- 9** For Thou, LORD, art most high above all the earth; **{N}** Thou art exalted far above all gods.
- 10** O ye that love the LORD, hate evil; **{N}** He preserveth the souls of His saints; He delivered them out of the hand of the wicked.
- 11** Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.
- 12** Be glad in the LORD, ye righteous; and give thanks to His holy name. **{P}**
- ג** אֵשׁ, לְפָנָיו תִּלְהָב; וְתִלְהָט סְבִיב צְרוּי.
- ד** הָאֵירוּ בְרָקָיו תִּבְלַל; רָאֲתָה וְתַחַל הָאָרֶץ.
- ה** הָרִים--כְּדֹנֶגֶת, נִמְסוּ מִלְּפָנָי יְהוָה; מִלְּפָנָי, אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ.
- ו** הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צְדָקוֹ; וַיֵּרְאוּ כָל-הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ.
- ז** יִבְשׂוּ, כָּל-עֲבָדֵי פֶסֶל-- הַמִּתְהַלְלִים בְּאֱלִילִים. הַשִּׁתְחֹוּ-לוֹ, כָּל-אֱלֹהִים.
- ח**-- שָׂמְעָה וַתִּשְׂמַח, צִיּוֹן, וַתִּגְלַח, בְּנוֹת יְהוּדָה. לִמְעַן מִשְׁפָּטֶיךָ, יְהוָה.
- ט** כִּי-אַתָּה יְהוָה, עָלְיוֹן עַל-כָּל-הָאָרֶץ; מֵאֲדָנֶיךָ, עַל-כָּל-אֱלֹהִים.
- י** אֱהַבְיָ יְהוָה, שְׂנֵאוֹ-רָע; שָׁמַר, נַפְשׁוֹת חַסִּידָיו; מִיַּד רָשָׁעִים, יִצִּילֵם.
- יא** אֹר, זָרַע לְצַדִּיק; וְלִישְׂרֵי-לֵב שְׂמֵחָה.
- יב** שְׂמְחוּ צְדִיקִים, בִּיהוָה; וְהוֹדוּ, לְזִכָּר קִדְשׁוֹ.

## Chapter 98

- 1** A Psalm. O sing unto the LORD a new song; for He hath done marvellous things; **{N}** His right hand, and His holy arm, hath wrought salvation for Him.
- 2** The LORD hath made known His salvation; His righteousness hath He revealed in the sight of the nations.
- א** מִזְמוֹר, שִׁירוֹ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ-- כִּי-נִפְלְאוֹת עָשָׂה; הוֹשִׁיעָה-לוֹ יְמִינוֹ, וַיִּזְרַע קִדְשׁוֹ.
- ב** הוֹדִיעַ יְהוָה, יִשְׁעוֹתָו; לְעֵינֵי הַגּוֹיִם, גָּלָה צְדָקְתּוֹ.

- ג** זְכַר חַסְדּוֹ, וְאַמּוֹנָתוֹ-- לְבַיִת יִשְׂרָאֵל  
 רָאוּ כָּל-אַפְסֵי-אֲרֶזְ-- אֶת, יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ.  
**3** He hath remembered His mercy and His faithfulness toward the house of Israel; **{N}** all the ends of the earth have seen the salvation of our God.
- ד** הֲרִיעוּ לַיהוָה, כָּל-הָאָרֶץ; פִּצְחוּ וְרִנְנוּ וְזָמְרוּ.  
**4** Shout unto the LORD, all the earth; break forth and sing for joy, yea, sing praises.
- ה** זָמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר; בְּכִנּוֹר, וְקוֹל זָמִירָה.  
**5** Sing praises unto the LORD with the harp; with the harp and the voice of melody.
- ו** בְּחִצְצָרוֹת, וְקוֹל שׁוֹפָר-- הֲרִיעוּ, לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה.  
**6** With trumpets and sound of the horn shout ye before the King, the LORD.
- ז** יִרְעַם הַיָּם, וּמַלְאוּ; תִּבְּל, וַיִּשְׁבִּי בָּהּ.  
**7** Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein;
- ח** נְהַרוֹת יִמְחָאוּ-כַף; יַחַד, הָרִים יִרְנְנוּ.  
**8** Let the floods clap their hands; let the mountains sing for joy together;
- ט** לִפְנֵי יְהוָה-- כִּי בָּא, לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט-תִּבְּל בְּצִדְקָ; וְעַמִּים, בְּמִישָׁרִים.  
**9** Before the LORD, for He is come to judge the earth; **{N}** He will judge the world with righteousness, and the peoples with equity. **{P}**

## Chapter 99

- א** יְהוָה מֶלֶךְ, יִרְגְּזוּ עַמִּים; יָשֵׁב כְּרוּבִים, תִּנּוֹט הָאָרֶץ.  
**1** The LORD reigneth; let the peoples tremble; He is enthroned upon the cherubim; let the earth quake.
- ב** יְהוָה, בְּצִיּוֹן גָּדוֹל; וְיָרֵם הוּא, עַל-כָּל-הָעַמִּים.  
**2** The LORD is great in Zion; and He is high above all the peoples.
- ג** יוֹדוּ שִׁמְךָ, גָּדוֹל וְנוֹרָא; קְדוֹשׁ הוּא.  
**3** Let them praise Thy name as great and awful; Holy is He.
- ד** וְעַז מֶלֶךְ, מִשְׁפָּט אָהֵב אָתָּה, כּוֹנֵנֶת מִישָׁרִים; מִשְׁפָּט וְצִדְקָה, בְּיַעֲקֹב אָתָּה עָשִׂיתָ.  
**4** The strength also of the king who loveth justice-- **{N}** Thou hast established equity, Thou hast executed justice and righteousness in Jacob.
- ה** רִוְמְמוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ, לְהַדָּם רַגְלָיו: קְדוֹשׁ הוּא.  
**5** Exalt ye the LORD our God, and prostrate yourselves at His footstool; Holy is He.
- ו** מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן, בְּכֹהֲנָיו, וְשָׁמוּאֵל, בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קִרְאוּ אֶל-יְהוָה, וְהוּא יַעֲנֵם.  
**6** Moses and Aaron among His priests, and Samuel among them that call upon His name, **{N}** did call upon the LORD, and He

answered them.

ז בעמוד עָנָו, יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם; שָׁמְרוּ עֵדוּתִי, וְחָק  
נָתַן-לָמוֹ.

**7** He spoke unto them in the pillar of cloud; they kept His testimonies, and the statute that He gave them.

ח: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אַתָּה עֲנִיתָם  
אֶל נִשְׂאָה, הָיִיתָ לָהֶם; וְנִקָּם, עַל-עֲלִילוֹתָם.

**8** O LORD our God, Thou didst answer them; **{N}**

a forgiving God wast Thou unto them, though Thou tookest vengeance of their misdeeds.

ט: רִמְמוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּ, לְהַר קֹדְשׁוֹ  
כִּי-קֹדֵשׁ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

**9** Exalt ye the LORD our God, and worship at His holy hill; **{N}**

for the LORD our God is holy. **{P}**

## Chapter 100

א. מְזַמֵּר לְתוֹדָה: הֲרִיעוּ לַיהוָה, כָּל-הָאָרֶץ

**1** A Psalm of thanksgiving. Shout unto the LORD, all the earth.

ב. עֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה בְּשִׂמְחָה; בָּאוּ לְפָנָיו, בְּרִנָּה

**2** Serve the LORD with gladness; come before His presence with singing.

ג: דַּע-- כִּי יְהוָה, הוּא אֱלֹהִים

הוּא-עֲשָׂנוּ, וְלֹא (וְלוֹ) אֲנַחְנוּ-- עִמּוֹ, וְצֹאן מְרֻעֵיתוֹ.

**3** Know ye that the LORD He is God; **{N}**

it is He that hath made us, and we are His, His people, and the flock of His pasture.

ד. בָּאוּ שְׁעָרָיו, בְּתוֹדָה--וְחִצְרֹתָיו בְּתִהְלָה;  
הוֹדוּ-לוֹ, בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ.

**4** Enter into His gates with thanksgiving, and into His courts with praise; give thanks unto Him, and bless His name.

ה. כִּי-טוֹב יְהוָה, לְעוֹלָם חַסְדּוֹ; וְעַד-דָּר וָדָר,  
אֲמוּנָתוֹ.

**5** For the LORD is good; His mercy endureth for ever; and His faithfulness unto all generations. **{P}**

## Chapter 101

א. לְדָוִד, מְזַמֵּר: חֶסֶד-וּמִשְׁפָּט אֲשִׁירָה; לִךְ יְהוָה  
אֲזַמְרָה.

**1** A Psalm of David. I will sing of mercy and justice; unto Thee, O LORD, will I sing praises.

ב. אֲשַׁכִּילָהּ, בְּדֶרֶךְ תְּמִים-- מְתִי, תָּבוֹא אֵלַי  
אֶתְהַלֵּךְ בְּתֵם-לִבִּי, בְּקֶרֶב בֵּיתִי.

**2** I will give heed unto the way of integrity; oh when wilt Thou come unto me? **{N}**

I will walk within my house in the integrity of my heart.

ג. לֹא-אֲשִׁית, לְנֶגֶד עֵינַי-- דִּבֵּר-בְּלִיעַל  
עֲשֵׂה-סִטִּים שְׂגָאֵתִי; לֹא יִדְבַק בִּי

**3** I will set no base thing before mine eyes; **{N}**

I hate the doing of things crooked; it shall not cleave unto me.

- ד. לִבְבִי עֵקֶשׁ, יָסוּר מִמֶּנִּי; רָע, לֹא אֲדַע. **4** A perverse heart shall depart from me; I will know no evil thing.
- ה. מְלוֹשְׁנֵי (מְלִשְׁנֵי) בְּסֵתֶר, רָעוּ-- אוֹתוֹ אֲצַמִּית גְּבִהַ-עֵינָיִם, וְרָחַב לִבָּב-- אוֹתוֹ, לֹא אוֹכֵל. **5** Whoso slandereth his neighbour in secret, him will I destroy; **{N}** whoso is haughty of eye and proud of heart, him will I not suffer.
- ו. עֵינַי, בְּנֹאמְנֵי-אֶרֶץ-- לְשִׁבְתֵי עַמִּדִי הִלְךְ, בְּדֶרֶךְ תְּמִים-- הוּא, יִשְׁרֹתֵנִי. **6** Mine eyes are upon the faithful of the land, that they may dwell with me; **{N}** he that walketh in a way of integrity, he shall minister unto me.
- ז. לֹא-יֵשֵׁב, בְּקִרְבִי בֵּיתִי-- עֹשֶׂה רַמְיָהוּ דִבֵּר שִׁקְרִים-- לֹא-יִכּוֹן, לְנֶגֶד עֵינַי. **7** He that worketh deceit shall not dwell within my house; **{N}** he that speaketh falsehood shall not be established before mine eyes.
- ח. לְבַקְרִים, אֲצַמִּית כָּל-רְשָׁעֵי-אֶרֶץ לְהַכְרִית מַעִיר-יְהוָה, כָּל-פְּעֻלֵי אֵין. **8** Morning by morning will I destroy all the wicked of the land; **{N}** to cut off all the workers of iniquity from the city of the LORD. **{P}**

## Chapter 102

- א. תִּפְלֶה, לְעֵנִי כִי-יַעֲטֹף-- וְלִפְנֵי יְהוָה, יִשְׁפֹךְ שִׁיחוֹ. **1** A Prayer of the afflicted, when he fainteth, and poureth out his complaint before the LORD.
- ב. יְהוָה, שְׁמַעָה תִּפְלִתִי; וְשִׁוְעָתִי, אֲלִיךָ תְּבוֹא. **2** O LORD, hear my prayer, and let my cry come unto Thee.
- ג. אֶל-תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ, מִמֶּנִּי-- בְּיוֹם צָר-לִי הִטָּה-אֲלַי אָזְנוֹךָ; בְּיוֹם אֶקְרָא, מִהֵרָ עֲנֵנִי. **3** Hide not Thy face from me in the day of my distress; **{N}** incline Thine ear unto me; in the day when I call answer me speedily.
- ד. כִּי-כָלוּ בְעָשׂוֹן יָמַי; וְעֲצָמוֹתַי, כְּמוֹקֵד נְהָרוּ. **4** For my days are consumed like smoke, and my bones are burned as a hearth.
- ה. הוֹכָה-כְּעֵשֶׂב וַיִּבֶשׁ לִבִּי: כִּי-שָׁכַחְתִּי, מֵאֲכֹל לֶחֶמִי. **5** My heart is smitten like grass, and withered; for I forget to eat my bread.
- ו. מִקוֹל אֲנָחְתִּי-- דָּבְקָה עֲצָמִי, לְבָשָׂרִי. **6** By reason of the voice of my sighing my bones cleave to my flesh.
- ז. דְּמִיתִי, לְקֹאת מִדְּבָר; הֵייתִי, כְּכֹס חֲרָבוֹת. **7** I am like a pelican of the wilderness; I am become as an owl of the waste places.
- ח. שָׁקַדְתִּי וְאֵהִיה-- כְּצִפּוֹר, בּוֹדֵד עַל-גֶּגֶז. **8** I watch, and am become like a sparrow that is alone upon the housetop.

- ט** כָּל-הַיּוֹם, חָרְפוּנִי אוֹיְבֵי; מְהוֹלְלִי, בִּי נִשְׁבְּעוּ. **9** Mine enemies taunt me all the day; they that are mad against me do curse by me.
- י** כִּי-אָפַר, כָּלֶחֶם אֶכְלֹתִי; וְשִׁקְוִי, בְּבִכֵי מִסְכָּתִי. **10** For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping,
- יא** מִפְּנֵי-זַעַמְךָ וְקִצְפֶּךָ-- כִּי נִשְׂאתַנִּי, וַתִּשְׁלִיכֵנִי. **11** Because of Thine indignation and Thy wrath; for Thou hast taken me up, and cast me away.
- יב** יָמֵי, כְּצֶל נְטוּי; וְאָנִי, כְּעֵשֶׂב אִיבֹשׁ. **12** My days are like a lengthening shadow; and I am withered like grass.
- יג** וְאַתָּה יְהוָה, לְעוֹלָם תִּשָּׁב; וְזַכְרְךָ, לְדוֹר וָדוֹר. **13** But Thou, O LORD, sittest enthroned for ever; and Thy name is unto all generations.
- יד** אַתָּה תִּקְוֶה, תִּרְחַם צִיּוֹן: כִּי-עֵת לְחַנּוּנָהּ, כִּי-בָא מוֹעֵד. **14** Thou wilt arise, and have compassion upon Zion; for it is time to be gracious unto her, for the appointed time is come.
- טו** כִּי-רָצוּ עֲבָדֶיךָ, אֶת-אַבְנֵיהָ; וְאֶת-עַפְרָהּ, יִחַנְּנּוּ. **15** For Thy servants take pleasure in her stones, and love her dust.
- טז** וַיִּירָאוּ גוֹיִם, אֶת-שֵׁם יְהוָה; וְכָל-מַלְכֵי הָאָרֶץ, אֶת-כְּבוֹדְךָ. **16** So the nations will fear the name of the LORD, and all the kings of the earth Thy glory;
- יז** כִּי-בָנָה יְהוָה צִיּוֹן-- נִרְאָהּ, בְּכָבוֹדוֹ. **17** When the LORD hath built up Zion, when He hath appeared in His glory;
- יח** פָּנָה, אֶל-תְּפִלַּת הָעֲרֵרָה; וְלֹא-בָזָהּ, אֶת-תְּפִלָּתָם. **18** When He hath regarded the prayer of the destitute, and hath not despised their prayer.
- יט** תִּכְתֹּב זֹאת, לְדוֹר אַחֲרוֹן; וְעַם נִבְרָא, יִהְלֵל-יָהּ. **19** This shall be written for the generation to come; and a people which shall be created shall praise the LORD.
- כ** כִּי-הִשְׁקִיף, מִמְרוֹם קֹדֶשׁוֹ; יְהוָה, מִשְׁמַיִם אֶל-אֶרֶץ הַבַּיִט. **20** For He hath looked down from the height of His sanctuary; from heaven did the LORD behold the earth;
- כא** לְשִׁמְעַ, אֲנִקֶּת אֲסִיר; לְפָתַח, בְּנֵי תַמּוּתָהּ. **21** To hear the groaning of the prisoner; to loose those that are appointed to death;
- כב** לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן, שֵׁם יְהוָה; וַתִּהְלֹתוּ, בִּירוּשָׁלַם. **22** That men may tell of the name of the LORD in Zion, and His praise in Jerusalem;
- כג** בְּהִקְבֹּץ עַמִּים יִחָדּוּ; וּמַמְלָכוֹת, לְעַבֵּד אֶת-יְהוָה. **23** When the peoples are gathered together, and the kingdoms, to serve the LORD.



- 24** He weakened my strength in the way; He shortened my days.  
**כד** עָנָה בַדֶּרֶךְ כַּחוֹ (כַּחֲוִי); קִצַּר יָמַי
- 25** I say: 'O my God, take me not away in the midst of my days, Thou whose years endure throughout all generations.  
**כה** אָמַר--אֱלֹהֵי, אֵל תַּעֲלֵנִי בְּחַצֵי יָמַי: בְּדוֹר דּוֹרִים שָׁנוֹתֶיךָ.
- 26** Of old Thou didst lay the foundation of the earth; and the heavens are the work of Thy hands.  
**כו** לְפָנִים, הָאָרֶץ יִסְדָּתָ; וַתַּעֲשֵׂה יְדִיךָ שָׁמַיִם
- 27** They shall perish, but Thou shalt endure; **{N}**  
**כז** הִמָּה, יֵאָבְדוּ-- וְאַתָּה תַעֲמֹד  
 וְיִחַלְפוּ וְיִבְלֶי; כָּל־בֹּשֶׁת תַּחֲלִיפֶם וְיִחַלְפוּ
- 28** But Thou art the selfsame, and Thy years shall have no end.  
**כח** וְאַתָּה-הוּא; וְשָׁנוֹתֶיךָ, לֹא יִתְמוּ
- 29** The children of Thy servants shall dwell securely, and their seed shall be established before Thee.' **{P}**  
**כט** בְּנֵי-עַבְדֶיךָ יִשְׁכֹּנוּ; וְיִרְעֶם, לְפָנֶיךָ יְכוֹן

### Chapter 103

- 1** [A Psalm] of David. Bless the LORD, O my soul; and all that is within me, bless His holy name.  
**א** לְדָוִד: בְּרַכֵּי נַפְשִׁי, אֶת-יְהוָה; וְכָל-קִרְבִי, אֶת-שֵׁם קִדְשׁוֹ
- 2** Bless the LORD, O my soul, and forget not all His benefits;  
**ב** בְּרַכֵּי נַפְשִׁי, אֶת-יְהוָה; וְאַל-תִּשְׁכַּח, כָּל-גְּמוּלָיו
- 3** Who forgiveth all thine iniquity; who healeth all thy diseases;  
**ג** הַסֹּלֵחַ לְכָל-עֲוֹנוֹתֶיךָ; הַרְפֹּא, לְכָל-תַּחֲלוּאֹתֶיךָ
- 4** Who redeemeth thy life from the pit; who encompasseth thee with lovingkindness and tender mercies;  
**ד** הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיִּיךָ; הַמְעַטְרֶכִי, חֶסֶד וְרַחֲמִים
- 5** Who satisfieth thine old age with good things; so that thy youth is renewed like the eagle.  
**ה** הַמְשַׁבֵּעַ בְּטוֹב עַדְיָךָ; וַתִּתְחַדֵּשׁ כַּנְּשָׂר נְעוּרֹתֶיךָ
- 6** The LORD executeth righteousness, and acts of justice for all that are oppressed.  
**ו** עֹשֶׂה צְדָקוֹת יְהוָה; וּמִשְׁפָּטִים, לְכָל-עֹשׂוֹקִים
- 7** He made known His ways unto Moses, His doings unto the children of Israel.  
**ז** יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה; לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל, עֲלִילוֹתָיו
- 8** The LORD is full of compassion and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy.  
**ח** רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה; אָרַךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד

- ט** לֹא-לְנֶצַח יִרִיב; וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר. **9** He will not always contend; neither will He keep His anger for ever.
- י** לֹא כַחַטָּאֵינוּ, עָשָׂה לָנוּ; וְלֹא כְעוֹנוֹתֵינוּ, גָּמַל עָלֵינוּ. **10** He hath not dealt with us after our sins, nor requited us according to our iniquities.
- יא** כִּי כְגֹבַהּ שָׁמַיִם, עַל-הָאָרֶץ-- גָּבַר חַסְדּוֹ, עַל-יִרְאָיו. **11** For as the heaven is high above the earth, so great is His mercy toward them that fear Him.
- יב** כַּרְחֹק מִזֶּרֶחַ, מִמַּעַרְב-- הִרְחִיק מִמֶּנּוּ, אֶת-פְּשָׁעֵינוּ. **12** As far as the east is from the west, so far hath He removed our transgressions from us.
- יג** כְּרַחֵם אָב, עַל-בָּנִים-- רַחֵם יְהוָה, עַל-יִרְאָיו. **13** Like as a father hath compassion upon his children, so hath the LORD compassion upon them that fear Him.
- יד** כִּי-הוּא, יָדַע יְצִרְנוּ; וְזָכֹר, כִּי-עָפָר אָנֹחֵנוּ. **14** For He knoweth our frame; He remembereth that we are dust.
- טו** אָנוּשׁ, כְּחֻצִיר יָמִי; כְּצִיץ הַשָּׂדֶה, כֹּן יִצִּיץ. **15** As for man, his days are as grass; as a flower of the field, so he flourisheth.
- טז** כִּי רוּחַ עֲבָרָה-בּוֹ וְאֵינֶנּוּ; וְלֹא-יִכְרַנוּ עוֹד מִקּוֹמוֹ. **16** For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof knoweth it no more.
- יז** וְחַסְדֵּי יְהוָה, מֵעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם-- עַל-יִרְאָיו וְיִצְדֻקְתּוֹ, לְבָנֵי בָנִים. **17** But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting upon them that fear Him, **{N}** and His righteousness unto children's children;
- יח** לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ; וְלִזְכָּרֵי פְקֻדָּיו, לַעֲשׂוֹתָם. **18** To such as keep His covenant, and to those that remember His precepts to do them.
- יט** יְהוָה--בְּשָׁמַיִם, הִכִּין כִּסְאוֹ; וּמַלְכוּתוֹ, בְּכָל-מְשָׁלָה. **19** The LORD hath established His throne in the heavens; and His kingdom ruleth over all.
- כ** בָּרְכוּ יְהוָה, מַלְאָכָיו גִּבְרֵי כֹחַ, עוֹשֵׂי דְבָרוֹ; לְשִׁמְעַ, בְּקוֹל דְּבָרוֹ. **20** Bless the LORD, ye angels of His, **{N}** ye mighty in strength, that fulfil His word, hearkening unto the voice of His word.
- כא** בָּרְכוּ יְהוָה, כָּל-צְבָאָיו-- מְשָׁרְתָיו, עוֹשֵׂי רְצוֹנוֹ. **21** Bless the LORD, all ye His hosts; ye ministers of His, that do His pleasure.
- כב** בָּרְכוּ יְהוָה, כָּל-מַעֲשָׂיו-- בְּכָל-מְקוֹמוֹת מְמַשְׁלָתוֹ; בְּרִכֵּי נַפְשִׁי, אֶת-יְהוָה. **22** Bless the LORD, all ye His works, in all places of His dominion; **{N}** bless the LORD, O my soul. **{P}**

## Chapter 104

- 1** Bless the LORD, O my soul. **{N}**  
א בָּרַכְי נַפְשִׁי, אֶת־יְהוָה  
יהוה אלהי, גדלת מאד; הוד והדר לבשת.  
Thou art very great;  
Thou art clothed with glory and  
majesty.
- 2** Who coverest Thyself with light as  
with a garment, who stretchest out  
the heavens like a curtain;  
ב עֹטֶה־אוֹר, כְּשֵׁלֶמָה; נוֹטֶה שָׁמַיִם, כִּירֵיעָה  
Who coverest Thyself with light as  
with a garment, who stretchest out  
the heavens like a curtain;
- 3** Who layest the beams of Thine  
upper chambers in the waters, **{N}**  
ג: הַמְקַרָּה בַּמַּיִם, עֲלִיּוֹתָיו  
הַשָּׁמַיִם עֲבִיבִים רְכֹבּוֹ; הַמְהַלֵּךְ, עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ.  
who makest the clouds Thy chariot,  
who walkest upon the wings of the  
wind;
- 4** Who makest winds Thy messengers,  
the flaming fire Thy ministers.  
ד עֲשָׂה מְלֹאכָיו רוּחוֹת; מְשַׁרְתָּיו, אֵשׁ לֵהט  
Who makest winds Thy messengers,  
the flaming fire Thy ministers.
- 5** Who didst establish the earth upon  
its foundations, that it should not be  
moved for ever and ever;  
ה יָסַד־אָרֶץ, עַל־מְכוּנֶיהָ; בַּל־תִּמוּט, עוֹלָם וָעַד  
Who didst establish the earth upon  
its foundations, that it should not be  
moved for ever and ever;
- 6** Thou didst cover it with the deep as  
with a vesture; the waters stood  
above the mountains.  
ו תְּהוֹם, כְּלְבוּשׁ כְּסִיתוֹ; עַל־הָרִים, יַעֲמְדוּ־מַיִם  
Thou didst cover it with the deep as  
with a vesture; the waters stood  
above the mountains.
- 7** At Thy rebuke they fled, at the voice  
of Thy thunder they hasted away--  
ז מִן־גַּעְרָתְךָ יָנוּסוּ; מִן־קוֹל רַעֲמֶךָ, יִחַפְזוּ  
At Thy rebuke they fled, at the voice  
of Thy thunder they hasted away--
- 8** The mountains rose, the valleys  
sank down--unto the place which Thou  
hadst founded for them;  
ח יַעֲלוּ הָרִים, יִרְדּוּ בְקִעוֹת-- אֶל־מְקוֹם, זֶה יָסַדְתָּ  
לָהֶם.  
The mountains rose, the valleys  
sank down--unto the place which Thou  
hadst founded for them;
- 9** Thou didst set a bound which they  
should not pass over, that they might  
not return to cover the earth.  
ט גְּבוּל־שָׁמַתְךָ, בַּל־יַעֲבֹרוּ; בַּל־יָשׁוּבוּ, לְכַסּוֹת  
הָאָרֶץ.  
Thou didst set a bound which they  
should not pass over, that they might  
not return to cover the earth.
- 10** Who sendest forth springs into the  
valleys; they run between the  
mountains;  
י הַמְשַׁלַּח מַעְיָנִים, בְּנִחְלָיִם; בֵּין הָרִים, יִהְלְכוּ  
Who sendest forth springs into the  
valleys; they run between the  
mountains;
- 11** They give drink to every beast of  
the field, the wild asses quench their  
thirst.  
יא יִשְׁקוּ, כָּל־חַיְתוֹ שָׂדֵי; יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים צָמָאם  
They give drink to every beast of  
the field, the wild asses quench their  
thirst.
- 12** Beside them dwell the fowl of the  
heaven, from among the branches  
they sing.  
יב עֲלֵיהֶם, עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוּ; מִבֵּין עֲפָאִים,  
יִתְנֶנּוּ־קוֹל  
Beside them dwell the fowl of the  
heaven, from among the branches  
they sing.
- 13** Who waterest the mountains from  
Thine upper chambers; the earth is full  
of the fruit of Thy works.  
יג מְשַׁקֶּה הָרִים, מִעֲלִיּוֹתָיו; מְפָרִי מַעֲשֶׂיךָ, תִּשְׂבַּע  
הָאָרֶץ.  
Who waterest the mountains from  
Thine upper chambers; the earth is full  
of the fruit of Thy works.
- 14** Who causeth the grass to spring up  
for the cattle, and herb for the service  
ד יִצְמַח חֲצִיר, לַבְּהֵמָה, וְעֵשֶׂב, לַעֲבָדָת  
הָאָדָם;  
Who causeth the grass to spring up  
for the cattle, and herb for the service

- of man; **{N}**  
 to bring forth bread out of the earth,  
**15** And wine that maketh glad the  
 heart of man, making the face brighter  
 than oil, **{N}**  
 and bread that stayeth man's heart.
- 16** The trees of the LORD have their  
 fill, the cedars of Lebanon, which He  
 hath planted;
- 17** Wherein the birds make their  
 nests; as for the stork, the fir-trees are  
 her house.
- 18** The high mountains are for the  
 wild goats; the rocks are a refuge for  
 the conies.
- 19** Who appointedst the moon for  
 seasons; the sun knoweth his going  
 down.
- 20** Thou makest darkness, and it is  
 night, wherein all the beasts of the  
 forest do creep forth.
- 21** The young lions roar after their  
 prey, and seek their food from God.
- 22** The sun ariseth, they slink away,  
 and couch in their dens.
- 23** Man goeth forth unto his work and  
 to his labour until the evening.
- 24** How manifold are Thy works, O  
 LORD! In wisdom hast Thou made  
 them all; **{N}**  
 the earth is full of Thy creatures.
- 25** Yonder sea, great and wide, **{N}**  
 therein are creeping things  
 innumerable, living creatures, both  
 small and great.
- 26** There go the ships; there is  
 leviathan, whom Thou hast formed to  
 sport therein.
- 27** All of them wait for Thee, that Thou  
 mayest give them their food in due  
 season.
- 28** Thou givest it unto them, they  
 gather it; Thou openest Thy hand,
- לְהוֹצִיא לֶחֶם, מִן-הָאָרֶץ  
 וַיֵּן, וַיִּשְׂמַח לֵב-בְּאֹנֶשׁ--  
 וְלֶחֶם, לֵב-בְּאֹנֶשׁ יִסְעֵד  
 וַיִּשְׂבְּעוּ, עֲצֵי יְהוָה--  
 אֲרָזֵי לְבָנוֹן, אֲשֶׁר נָטַע  
 וַיֵּאֲשֶׁר-שָׁם, צִפְרִים יִקְנְנוּ;  
 חֲסִידָה, בְּרוֹשִׁים  
 בֵּיתָהּ  
 הַרִים הַגְּבוּהִים, לְיַעֲלִים;  
 סְלְעִים, מַחְסֵה  
 לְשִׁפְנִים  
 עֶשֶׂה יָרַח, לְמוֹעֲדִים;  
 שֶׁשֶׁשׁ, יָדַע מְבוֹאוֹ  
 כַּתְּשֶׁת-חֹשֶׁךְ, וַיְהִי לַיְלָה--  
 בּו-תִרְמַשׁ,  
 כָּל-חַיֵּיתוֹ-יֵעַר  
 הַכִּפְרִים, שֹׁאֲגִים לְטָרֶף;  
 וְלִבְקֵשׁ מֵאֵל,  
 אֲכָלֵם  
 כִּב תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ, יֵאָסֶפוּ;  
 וְאֵל-מְעוֹנוֹתָם, יִרְבְּצוּ  
 כִּג יֵצֵא אָדָם לְפַעֲלוֹ;  
 וְלַעֲבֹדָתוֹ עַד-יָעָרֵב  
 כֹּד מַה-רַּבּוּ מַעֲשֵׂיךָ, יְהוָה--  
 כָּלֵם, בְּחֻכְמָה  
 עֲשִׂיתָ;  
 מְלֵאָה הָאָרֶץ, קִנְיָנֶךָ  
 כֹּה זֶה, הַיָּם גָּדוֹל--  
 וְרַחֲב יָדָיִם  
 שָׁם-רָמַשׁ, וְאִין מִסְפָּר;  
 חַיּוֹת קִטְנוֹת, עִם-גְּדִלוֹת  
 כּו שָׁם, אֲנִיּוֹת יְהִלְכוּ;  
 לַיְוִיתָן, זֶה-יִצְרָתָן  
 לְשִׁחֲקָ-בּוֹ  
 כֹּז כָּלֵם, אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ--  
 לְתֵת אֲכָלֵם בְּעֵתוֹ  
 כֹּח תִּתֵּן לָהֶם, יִלְקְטוּ;  
 תִּפְתַּח יָדְךָ, וַיִּשְׂבְּעוּ טוֹב

- they are satisfied with good.
- 29** Thou hidest Thy face, they vanish; **{N}** Thou withdrawest their breath, they perish, and return to their dust.
- 30** Thou sendest forth Thy spirit, they are created; and Thou renewest the face of the earth.
- 31** May the glory of the LORD endure for ever; let the LORD rejoice in His works!
- 32** Who looketh on the earth, and it trembleth; He toucheth the mountains, and they smoke.
- 33** I will sing unto the LORD as long as I live; I will sing praise to my God while I have any being.
- 34** Let my musing be sweet unto Him; as for me, I will rejoice in the LORD.
- 35** Let sinners cease out of the earth, and let the wicked be no more. **{N}** Bless the LORD, O my soul. **{N}** Hallelujah.
- כט** תסתיר פְּנֵיךָ, יְבָהֱלוּ; ותסוף רוחם, יָגֹעוּ; ואל-עפרם ישובו.
- ל** תשלח רוחך, יבראו; ותחדש, פְּנֵי אֲדָמָה.
- לא** יהי כבוד יהוה לעולם; ישמח יהוה במעשיו.
- לב** המביט לארץ, ותרעד; יגע בהרים ויעשנו.
- לג** אשירה ליהוה בְּחַיִּי; אֲזַמְרָה לאלהי בעודי.
- לד** יערב עליו שיחי; אֲנֹכִי, אֲשַׂמַּח ביהוה.
- לה**-- יתמו חטאים מן-הארץ, ורשעים עוד אינם; בְּרַכֵּי נַפְשִׁי, אֶת-יְהוָה הַלְלוּ-יְהוָה.

## Chapter 105

- 1** O give thanks unto the LORD, call upon His name; make known His doings among the peoples.
- 2** Sing unto Him, sing praises unto Him; speak ye of all His marvellous works.
- 3** Glory ye in His holy name; let the heart of them rejoice that seek the LORD.
- 4** Seek ye the LORD and His strength; seek His face continually.
- 5** Remember His marvellous works that He hath done, His wonders, and the judgments of His mouth;
- 6** O ye seed of Abraham His servant, ye children of Jacob, His chosen ones.
- 7** He is the LORD our God; His judgments are in all the earth.
- א** הודו ליהוה, קראו בשמו; הודיעו בעמים, עלילותיו.
- ב** שירו-לו, וזמרו-לו; שיחו, בכל-נפלאותיו.
- ג** התהללו, בשם קדשו; ישמחו, לב מבקשי יהוה.
- ד** דרשו יהוה ועוזו; בקשו פְּנֵי תמיד.
- ה** זכרו-נפלאותיו אשר-עשה; מפתיו, ומשפטי-פיו.
- ו** ירע, אברהם עבדו; בני יעקב בחיריו.
- ז** הוא, יהוה אלהינו; בכל-הארץ, משפטי.

- ח** זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ; דְּבַר צֶדֶק, לְאֵלֶיךָ דָּוָר.  
**8** He hath remembered His covenant for ever, the word which He commanded to a thousand generations;
- ט** אֲשֶׁר כָּרַת, אֶת-אַבְרָהָם; וְשָׁבוּעָתוֹ לְיִשְׁחָק.  
**9** [The covenant] which He made with Abraham, and His oath unto Isaac;
- י** וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק; לְיִשְׂרָאֵל, בְּרִית עוֹלָם.  
**10** And He established it unto Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant;
- יא** לֵאמֹר--לָךְ, אֶתֵּן אֶת-אֶרֶץ-כְּנָעַן: חֶבְלָה, נִחַלְתֶּכֶם.  
**11** Saying: 'Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance.'
- יב** בְּהִיוֹתָם, מְתֵי מִסְפָּר; כְּמַעַט, וְגֵרִים בָּהּ.  
**12** When they were but a few men in number. Yea, very few, and sojourners in it,
- יג** וַיֵּתְהִלְכוּ, מִגּוֹי אֶל-גּוֹי; מִמַּמְלָכָה, אֶל-עַם אֲחֵר.  
**13** And when they went about from nation to nation, from one kingdom to another people,
- יד** לֹא-הֵנִיחַ אָדָם לַעֲשׂוֹתָם; וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים.  
**14** He suffered no man to do them wrong, yea, for their sake He reprov'd kings:
- טו** אַל-תִּגְעוּ בְּמִשְׁיָחַי; וְלֹנְבִיאִי, אַל-תִּרְעוּ.  
**15** 'Touch not Mine anointed ones, and do My prophets no harm.'
- טז** וַיִּקְרָא רָעֵב, עַל-הָאָרֶץ; כָּל-מִטָּה-לֶחֶם שָׁבַר.  
**16** And He called a famine upon the land; He broke the whole staff of bread.
- יז** שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ; לְעֹבֵד, נִמְכַר יוֹסֵף.  
**17** He sent a man before them; Joseph was sold for a servant;
- יח** עָנּוּ בְּכַבְּלֵי רַגְלָיו (רַגְלָיו); בְּרִזְלֵי, בָּאָה נַפְשׁוֹ.  
**18** His feet they hurt with fetters, his person was laid in iron;
- יט** עַד-עַתָּה בָּא-דְבָרוֹ-- אִמְרַת יְהוָה צִרְפָּתָהּ.  
**19** Until the time that his word came to pass, the word of the LORD tested him.
- כ** שָׁלַח מֶלֶךְ, וַיִּתְּרָהּ; מִשַּׁל עַמִּים, וַיַּפְתְּחָהּ.  
**20** The king sent and loosed him; even the ruler of the peoples, and set him free.
- כא** שָׂמוּ אֹדוֹן לְבֵיתוֹ; וּמִשַּׁל, בְּכָל-קִנְיָנוֹ.  
**21** He made him lord of his house, and ruler of all his possessions;
- כב** לְאַסֹּר שָׂרָיו בְּנַפְשׁוֹ; וְלַתְּנִיחַם יְחֻכָּם.  
**22** To bind his princes at his pleasure, and teach his elders wisdom.
- כג** וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם; וַיַּעֲקֹב, גֵּר בְּאֶרֶץ-חָם.  
**23** Israel also came into Egypt; and Jacob sojourn'd in the land of Ham.

- כד** וַיַּזְכֵּם אֶת-עַמּוֹ מְאֹד; וַיַּעֲצֵמֵהוּ, מִצָּרָיו. **24** And He increased His people greatly, and made them too mighty for their adversaries.
- כה** הִפְךָ לִבָּם, לְשׂוֹנֵא עִמּוֹ; לְהִתְנַפֵּל, בְּעַבְדָּיו. **25** He turned their heart to hate His people, to deal craftily with His servants.
- כו** שָׁלַח, מֹשֶׁה עַבְדּוֹ; אֶהֱרֹן, אֲשֶׁר בָּחַר-בּוֹ. **26** He sent Moses His servant, and Aaron whom He had chosen.
- כז** שָׂמוּ-בָם, דְּבָרֵי אֲתוֹתָיו; וּמִפְתִּים, בְּאֶרֶץ חָם. **27** They wrought among them His manifold signs, and wonders in the land of Ham.
- כח** שָׁלַח חֹשֶׁךְ, וַיְחֹשֶׁךְ; וְלֹא-מָרוּ, אֶת-דְּבָרָיו (דְּבָרוֹ). **28** He sent darkness, and it was dark; and they rebelled not against His word.
- כט** הִפְךָ אֶת-מִימֵיהֶם לְדָם; וַיַּמֵּת, אֶת-דְּגָתָם. **29** He turned their waters into blood, and slew their fish.
- ל** שָׂרַץ אֲרָצָם צִפְרֻדָּעִים; בְּחַדְרֵי, מַלְכֵיהֶם. **30** Their land swarmed with frogs, in the chambers of their kings.
- לא** אָמַר, וַיָּבֵא עָרָב; כְּנִים, בְּכָל-גְּבוּלָם. **31** He spoke, and there came swarms of flies, and gnats in all their borders.
- לב** נָתַן גֶּשֶׁמִּיהֶם בָּרָד; אֲשֶׁר לְהַבּוֹת בְּאֲרָצָם. **32** He gave them hail for rain, and flaming fire in their land.
- לג** יָרַח גִּפְנָם, וַתֵּאֱנָתָם; וַיִּשְׁבֵּר, עֵץ גְּבוּלָם. **33** He smote their vines also and their fig-trees; and broke the trees of their borders.
- לד** אָמַר, וַיָּבֵא אַרְבֶּה; וַיִּלְקַח, וְאִין מִסְפָּר. **34** He spoke, and the locust came, and the canker-worm without number,
- לה** וַיֹּאכַל כָּל-עֵשֶׂב בְּאֲרָצָם; וַיֹּאכַל, פְּרִי אֲדָמָתָם. **35** And did eat up every herb in their land, and did eat up the fruit of their ground.
- לו** יָרַח כָּל-בְּכוֹר בְּאֲרָצָם; רֵאשִׁית, לְכָל-אוֹנָם. **36** He smote also all the first-born in their land, the first-fruits of all their strength.
- לז** וַיּוֹצִיאֵם, בְּכֶסֶף וְזָהָב; וְאִין בְּשִׁבְטָיו כּוֹשֵׁל. **37** And He brought them forth with silver and gold; and there was none that stumbled among His tribes.
- לח** שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם: כִּי-נָפַל פְּחָדָם עֲלֵיהֶם. **38** Egypt was glad when they departed; for the fear of them had fallen upon them.
- לט** פָּרַשׁ עָנָן לְמַסָּה; וְאֵשׁ, לְהָאִיר לַיְלָה. **39** He spread a cloud for a screen; and fire to give light in the night.
- מ** שָׁאֵל, וַיָּבֵא שָׁלוֹ; וְלָחֵם שְׂמִים, יִשְׁבִּיעֵם. **40** They asked, and He brought quails,

and gave them in plenty the bread of heaven.

**מא** פתח צור, ויזובו מים; הקלו, בציות נהר  
**41** He opened the rock, and waters gushed out; they ran, a river in the dry places.

**מב** כִּי-יִזְכֹּר, אֶת-דְּבַר קִדְשׁוֹ; אֶת-אַבְרָהָם עַבְדּוֹ  
**42** For He remembered His holy word unto Abraham His servant;

**מג** וַיּוֹצֵא עִמּוֹ בְּשִׂשׂוֹן; בְּרִנָּה, אֶת-בְּחִירָיו  
**43** And He brought forth His people with joy, His chosen ones with singing.

**מד** וַיִּתֵּן לָהֶם, אַרְצוֹת גּוֹיִם; וַעֲמַל לְאֲמִים יִרְשׁוּ  
**44** And He gave them the lands of the nations, and they took the labour of the peoples in possession;

**מה** בַּעֲבוּר, יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו-- וְתוֹרָתוֹ יִנְצְרוּ;  
הַלְלֵה-יָיָה  
**45** That they might keep His statutes, and observe His laws. **{N}**  
Hallelujah.

## Chapter 106

**1** Hallelujah. **{N}**

**א** הַלְלֵה-יָיָה  
הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב-- כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ  
**O** give thanks unto the LORD; for He is good; for His mercy endureth for ever.

**ב** מִי--יִמְלַל, גְּבוּרוֹת יְהוָה; יִשְׁמַע, כָּל-תְּהִלָּתוֹ  
**2** Who can express the mighty acts of the LORD, or make all His praise to be heard?

**ג** אֲשֶׁר־י, שְׁמְרֵי מִשְׁפָּט; עֲשֵׂה צְדָקָה בְּכָל-עֵת  
**3** Happy are they that keep justice, that do righteousness at all times.

**ד** וְזָכְרֵנִי יְהוָה, בְּרִצּוֹן עֲמָךְ; פִּקְדֹנֵי, בִּישׁוּעָתְךָ  
**4** Remember me, O LORD, when Thou favourest Thy people; O think of me at Thy salvation;

**ה** לְרֵאוֹת, בְּטוֹבַת בְּחִירֶיךָ-- לְשִׂמְחָה, בְּשִׂמְחַת  
גּוֹיֶיךָ;  
לְהִתְהַלֵּל, עִם-נַחֲלָתְךָ  
**5** That I may behold the prosperity of Thy chosen, that I may rejoice in the gladness of Thy nation, **{N}**  
that I may glory with Thine inheritance.

**ו** חָטָאנוּ עִם-אֲבוֹתֵינוּ; הָעֵוִינוּ הַרְשָׁעָנוּ  
**6** We have sinned with our fathers, we have done iniquitously, we have dealt wickedly.

**ז** אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, לֹא-הִשְׁכִּילוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ  
לֹא זָכְרוּ, אֶת-רַב חַסְדֶּיךָ;  
וַיִּמְרוּ עַל-יָם בַּיָּם-סוּף  
**7** Our fathers in Egypt gave no heed unto Thy wonders; **{N}**  
they remembered not the multitude of Thy mercies; **{N}**  
but were rebellious at the sea, even at the Red Sea.

**ח** וַיּוֹשִׁיעֵם, לְמַעַן שְׁמוֹ-- לְהוֹדִיעַ, אֶת-גְּבוּרָתוֹ  
**8** Nevertheless He saved them for His name's sake, that He might make His



- mighty power to be known.
- 9** And He rebuked the Red Sea, and it was dried up; and He led them through the depths, as through a wilderness.
- 10** And He saved them from the hand of him that hated them, and redeemed them from the hand of the enemy.
- 11** And the waters covered their adversaries; there was not one of them left.
- 12** Then believed they His words; they sang His praise.
- 13** They soon forgot His works; they waited not for His counsel;
- 14** But lusted exceedingly in the wilderness, and tried God in the desert.
- 15** And He gave them their request; but sent leanness into their soul.
- 16** They were jealous also of Moses in the camp, and of Aaron the holy one of the LORD.
- 17** The earth opened and swallowed up Dathan, and covered the company of Abiram.
- 18** And a fire was kindled in their company; the flame burned up the wicked.
- 19** They made a calf in Horeb, and worshipped a molten image.
- 20** Thus they exchanged their glory for the likeness of an ox that eateth grass.
- 21** They forgot God their saviour, who had done great things in Egypt;
- 22** Wondrous works in the land of Ham, terrible things by the Red Sea.
- 23** Therefore He said that He would destroy them, **{N}** had not Moses His chosen stood before Him in the breach, **{N}**
- ט** וַיִּגְעַר בַּיַּם-סוּף, וַיַּחַרְבּ; וַיֹּלִיכֶם בְּתַהוֹמוֹת, כַּמְדְּבָר.
- י** וַיֹּשִׁיעֵם, מִיַּד שׂוֹנֵא; וַיַּגְאֵלֶם, מִיַּד אוֹיֵב.
- יא** וַיִּכְסּוּ-מַיִם צָרִיהֶם; אַחַד מֵהֶם, לֹא נֹתַר.
- יב** וַיֵּאֱמִינוּ בְּדְבָרָיו; וַיִּשְׁרוּ, תְּהִלָּתוֹ.
- יג** מַהֲרֹ, שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיו; לֹא-חִכּוּ, לְעֲצָתוֹ.
- יד** וַיִּתְאַזּוּ תַּאֲוָה, בְּמִדְבָּר; וַיִּנְסּוּ-אֱל, בִּישִׁימוֹן.
- טו** וַיִּתֵּן לָהֶם, שְׂאֵלָתָם; וַיִּשְׁלַח רָזוֹן בְּנַפְשָׁם.
- טז** וַיִּקְנְאוּ לְמֹשֶׁה, בַּמַּחֲנֶה; לְאַהֲרֹן, קְדוֹשׁ יְהוָה.
- יז** תִּפְתַּח-אֶרֶץ, וַתִּבְלַע דָּתָן; וַתִּכַּס, עַל-עֲדַת אַבִּירָם.
- יח** וַתִּבְעַר-אֵשׁ בְּעַדְתָּם; לָהָבָה, תִּלְהֹט רְשָׁעִים.
- יט** יַעֲשׂוּ-עֵגֶל בְּחָרֵב; וַיִּשְׁתַּחֲווּ, לַמִּסְכָּה.
- כ** וַיִּמְרֹוּ אֶת-כְּבוֹדָם; בְּתַבְנִית שׁוֹר, אֲכַל עֵשֶׂב.
- כא** שָׁכְחוּ, אֱל מוֹשִׁיעֵם-- עֲשָׂה גְדֹלוֹת בְּמִצְרַיִם.
- כב** נִפְלְאוֹת, בְּאֶרֶץ חָם; נוֹרָאוֹת, עַל-יַם-סוּף.
- כג** וַיֹּאמֶר, לְהַשְׁמִידֵם; לֹאִי, מֹשֶׁה בְּחִירוֹ-- עֶמֶד בְּפָרֶץ לִפְנָיו; לְהִשִּׁיב חַמָּתוֹ, מִהַשְׁחִית.

- to turn back His wrath, lest He should destroy them.
- 24** Moreover, they scorned the desirable land, they believed not His word;
- 25** And they murmured in their tents, they hearkened not unto the voice of the LORD.
- 26** Therefore He swore concerning them, that He would overthrow them in the wilderness;
- 27** And that He would cast out their seed among the nations, and scatter them in the lands.
- 28** They joined themselves also unto Baal of Peor, and ate the sacrifices of the dead.
- 29** Thus they provoked Him with their doings, and the plague broke in upon them.
- 30** Then stood up Phinehas, and wrought judgment, and so the plague was stayed.
- 31** And that was counted unto him for righteousness, unto all generations for ever.
- 32** They angered Him also at the waters of Meribah, and it went ill with Moses because of them;
- 33** For they embittered his spirit, and he spoke rashly with his lips.
- 34** They did not destroy the peoples, as the LORD commanded them;
- 35** But mingled themselves with the nations, and learned their works;
- 36** And they served their idols, which became a snare unto them;
- 37** Yea, they sacrificed their sons and their daughters unto demons,
- 38** And shed innocent blood, even the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the idols of Canaan; **{N}**
- כד** וַיִּמְאַסּוּ, בְּאַרְץ חֲמֻדָּה; לֹא-הֶאֱמִינוּ, לְדִבְרוֹ  
**כה** וַיִּרְגְּזוּ בְּאֹהֲלֵיהֶם; לֹא שָׁמְעוּ, בְּקוֹל יְהוָה  
**כו** וַיִּשְׁאֵא יְדוֹ לָהֶם-- לְהַפִּיל אוֹתָם, בַּמִּדְבָּר  
**כז** וְלְהַפִּיל יִרְעָם, בְּגוֹיִם; וְלִזְרוֹתָם, בְּאַרְצוֹת  
**כח** וַיִּצְמְדוּ, לְבַעַל פְּעוֹר; וַיֹּאכְלוּ, זִבְחֵי מֵתִים  
**כט** וַיִּכְעִסוּ, בְּמַעַלְלֵיהֶם; וַתִּפְרֹץ-בָּם, מַגֵּפָה  
**ל** וַיַּעֲמֵד פִּינְחָס, וַיַּפְּלֵל; וַתַּעֲצֵר, הַמַּגֵּפָה  
**לא** וַתִּחְשָׁב לוֹ, לְצִדְקָה; לְדוֹר וָדוֹר, עַד-עוֹלָם  
**לב** וַיִּקְצִיפוּ, עַל-מֵי מֵרִיבָה; וַיִּרַע לְמֹשֶׁה, בְּעִבְרוֹם  
**לג** כִּי-הִמְרוּ אֶת-רוּחוֹ; וַיִּבְטָא, בְּשִׁפְתָיו  
**לד** לֹא-הִשְׁמִידוּ, אֶת-הָעַמִּים-- אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם  
**לה** וַיִּתְעַרְבוּ בְּגוֹיִם; וַיִּלְמְדוּ, מַעֲשֵׂיהֶם  
**לו** וַיַּעֲבֹדוּ אֶת-עֲצָבֵיהֶם; וַיְהִיו לָהֶם לְמוֹקֵשׁ  
**לז** וַיִּזְבְּחוּ אֶת-בְּנֵיהֶם, וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם-- לְשֵׁדִים  
**לח** וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי, דַּם-בְּנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם-- אֲשֶׁר זָבְחוּ, לְעֲצָבֵי כְנַעַן וַתִּחַנְפוּ הָאֲרָץ, בְּדָמִים

and the land was polluted with blood.  
**39** Thus were they defiled with their works, and went astray in their doings.  
**40** Therefore was the wrath of the LORD kindled against His people, and He abhorred His inheritance.  
**41** And He gave them into the hand of the nations; and they that hated them ruled over them.  
**42** Their enemies also oppressed them, and they were subdued under their hand.  
**43** Many times did He deliver them; **{N}** but they were rebellious in their counsel, and sank low through their iniquity.  
**44** Nevertheless He looked upon their distress, when He heard their cry;  
**45** And He remembered for them His covenant, and repented according to the multitude of His mercies.  
**46** He made them also to be pitied of all those that carried them captive.  
**47** Save us, O LORD our God, and gather us from among the nations, **{N}** that we may give thanks unto Thy holy name, that we may triumph in Thy praise.  
**48** Blessed be the LORD, the God of Israel, from everlasting even to everlasting, **{N}** and let all the people say: 'Amen.' **{N}** Hallelujah. **{P}**

**ל**ט וַיִּטְמְאוּ בַּמַּעֲשֵׂיהֶם; וַיִּזְנוּ, בַּמַּעֲלָלִים.  
**מ** וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּעַמוֹ; וַיִּתְעַב, אֶת-נַחֲלָתוֹ.  
**מא** וַיִּתְּנֵם בְּיַד-גּוֹיִם; וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם, שׂוֹנְאֵיהֶם.  
**מב** וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם; וַיִּכְנְעוּ, תַּחַת יָדָם.  
**מג** פְּעָמִים רַבּוֹת, יִצִּילֵם יְהוָה, וַיִּמְרוּ בְּעֲצָתָם; וַיִּמְכּוּ, בְּעֹנֵם.  
**מד** וַיִּרְא, בַּצָּר לָהֶם-- בִּשְׁמֵעוֹ, אֶת-רִנָּתָם.  
**מה** וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ; וַיִּנְחַם, כְּרַב חַסְדּוֹ.  
**מו** וַיַּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים-- לְפָנָי, כָּל-שׂוֹבֵיָהֶם.  
**מז** הוֹשִׁיעֵנו, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ, מִן-הַגּוֹיִם לְהַדּוֹת, לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ; לְהִשְׁתַּבַּח, בְּתִהְלֶכְךָ.  
**מח** בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, מִן-הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם-- וְיֹאמְרוּ כָּל-הָעַם אָמֵן.  
**הקללו-יה** הַלְּלוּ-יְהוָה.

## Chapter 107

**א** הַדּוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב: כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ  
**ב** יֹאמְרוּ, גְּאוּלֵי יְהוָה-- אֲשֶׁר גָּאֵלָם, מִיַּד-צָר  
**1** 'O give thanks unto the LORD, for He is good, for His mercy endureth for ever.'  
**2** So let the redeemed of the LORD say, whom He hath redeemed from the hand of the adversary;

- 3** And gathered them out of the lands, from the east and from the west, from the north and from the sea.
- 4** They wandered in the wilderness in a desert way; they found no city of habitation.
- 5** Hungry and thirsty, their soul fainted in them.
- 6** Then they cried unto the LORD in their trouble, and He delivered them out of their distresses.
- 7** And He led them by a straight way, that they might go to a city of habitation.
- 8** Let them give thanks unto the LORD for His mercy, and for His wonderful works to the children of men!
- 9** For He hath satisfied the longing soul, and the hungry soul He hath filled with good.
- 10** Such as sat in darkness and in the shadow of death, being bound in affliction and iron--
- 11** Because they rebelled against the words of God, and contemned the counsel of the Most High.
- 12** Therefore He humbled their heart with travail, they stumbled, and there was none to help--
- 13** They cried unto the LORD in their trouble, and He saved them out of their distresses.
- 14** He brought them out of darkness and the shadow of death, and broke their bands in sunder.
- 15** Let them give thanks unto the LORD for His mercy, and for His wonderful works to the children of men!
- 16** For He hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder.
- 17** Crazy because of the way of their
- ג** ומאַרצות, קבצם: ממזרח וממערב; מצפון ומזר.
- ד** תעו במדבר, בישימון דרך; עיר מושב, לא מצאו.
- ה** רעבים גם-צמאים-- נפשם, בהם תתעטף.
- ו** ויצעקו אל-יהוה, בצר להם; ממצוקותיהם, יצילם.
- ז** וידריך, בדרך ישרה-- לקחת, אל-עיר מושב.
- ח** יודו ליהוה חסדו; ונפלאותיו, לבני אדם.
- ט** כיהשביע, נפש שקקה; ונפש רעבה, מלא-טוב.
- י** ישבי, חשך וצלמות; אסירי עני וברזל.
- יא** כיהמרו אמרי-אל; ועצת עליון נאצו.
- יב** וכנע בעמל לבם; כשלו, ואין עזר.
- יג** ויצעקו אל-יהוה, בצר להם; ממצוקותיהם, יושיעם.
- יד** יוציאם, מחשך וצלמות; ומוסרותיהם ינתק.
- טו** יודו ליהוה חסדו; ונפלאותיו, לבני אדם.
- טז** כישבר, דלתות נחשת; ובריחי ברזל גדעו.
- יז** אולים, מדרך פשעם; ומעונותיהם, יתענו.

	transgression, and afflicted because of their iniquities--
<b>יח</b> כָּל-אֲכָל, תִּתְעַב נַפְשָׁם; וַיִּגְיעוּ, עַד-שַׁעַר מוֹת.	<b>18</b> Their soul abhorred all manner of food, and they drew near unto the gates of death--
<b>יט</b> וַיִּזְעֻקוּ אֶל-יְהוָה, בְּצָר לָהֶם; מִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם.	<b>19</b> They cried unto the LORD in their trouble, and He saved them out of their distresses;
<b>כ</b> וַיִּשְׁלַח דְּבָרוֹ, וַיִּרְפָּאֵם; וַיִּמְלֹט, מִשְׁחִיתוֹתָם.	<b>20</b> He sent His word, and healed them, and delivered them from their graves.
<b>כא</b> יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ; וַנְּפַלְאוֹתָיו, לִבְנֵי אָדָם.	<b>21</b> Let them give thanks unto the LORD for His mercy, and for His wonderful works to the children of men!
<b>כב</b> וַיִּזְבְּחוּ, זִבְחֵי תוֹדָה; וַיְסַפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה.	<b>22</b> And let them offer the sacrifices of thanksgiving, and declare His works with singing.
<b>כג</b> [ כג ] יוֹרְדֵי הַיָּם, בְּאֵגִיוֹת; עֹשֵׂי מְלָאכָה, בְּמַיִם רַבִּים.	<b>23</b> They that go down to the sea in ships, that do business in great waters--
<b>כד</b> [ כד ] הִמָּה רָאוּ, מַעֲשֵׂי יְהוָה; וַנְּפַלְאוֹתָיו, בְּמַצּוֹלָה.	<b>24</b> These saw the works of the LORD, and His wonders in the deep;
<b>כה</b> [ כה ] וַיֹּאמֶר--וַיַּעֲמֵד, רוּחַ סְעָרָה; וַתִּרְוַמֶם גַּלְיָו.	<b>25</b> For He commanded, and raised the stormy wind, which lifted up the waves thereof;
<b>כו</b> [ כו ] יַעֲלוּ שָׁמַיִם, יִרְדּוּ תְהוֹמוֹת; נַפְשָׁם, בְּרָעָה תִתְמוֹגֵג.	<b>26</b> They mounted up to the heaven, they went down to the deeps; their soul melted away because of trouble;
<b>כז</b> [ כז ] יִחוּגּוּ וַיִּנְוּעוּ, כְּשֹׁכֵר; וְכָל-חֵכְמָתָם, תִּתְבַּלַּע.	<b>27</b> They reeled to and fro, and staggered like a drunken man, and all their wisdom was swallowed up--
<b>כח</b> [ כח ] וַיִּזְעֻקוּ אֶל-יְהוָה, בְּצָר לָהֶם; וּמִמַּצְקוֹתֵיהֶם, יוֹצִיאֵם.	<b>28</b> They cried unto the LORD in their trouble, and He brought them out of their distresses.
<b>כט</b> וַיַּקֵּם סְעָרָה, לְדַמְמָה; וַיַּחֲשׂוּ, גַלְיָהֶם.	<b>29</b> He made the storm a calm, so that the waves thereof were still.
<b>ל</b> וַיִּשְׁמְחוּ כִּי-יִשְׁתַּקּוּ; וַיִּנְחַם, אֶל-מַחוּז חֲפָצָם.	<b>30</b> Then were they glad because they were quiet, and He led them unto their desired haven.
<b>לא</b> [ לא ] יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ; וַנְּפַלְאוֹתָיו, לִבְנֵי אָדָם.	<b>31</b> Let them give thanks unto the LORD for His mercy, and for His wonderful works to the children of

- men!
- לב** וירוממוהו, בקהל-עם; ובמושב זקנים  
יהללוהו. **32** Let them exalt Him also in the  
assembly of the people, and praise  
Him in the seat of the elders.
- לג** ישם נהרות למדבר; ומצאי מים, לצמאון. **33** He turneth rivers into a wilderness,  
and watersprings into a thirsty ground;
- לד** ארץ פרי, למלחה; מרעת, יושבי בה. **34** A fruitful land into a salt waste, for  
the wickedness of them that dwell  
therein.
- לה** ישם מדבר, לאגם-מים; וארץ ציה, למצאי  
מים. **35** He turneth a wilderness into a pool  
of water, and a dry land into  
watersprings.
- לו** ויושב שם רעבים; ויכוננו, עיר מושב. **36** And there He maketh the hungry to  
dwell, and they establish a city of  
habitation;
- לז** ויזרעו שדות, ויטעו כרמים; ויעשו, פרי  
תבואה. **37** And sow fields, and plant  
vineyards, which yield fruits of  
increase.
- לח** ויברכם וירבו מאד; ובהמתם, לא ימעיט. **38** He blesseth them also, so that they  
are multiplied greatly, and suffereth  
not their cattle to decrease.
- לט** וימעטו וינחשו-- מעצר רעה ויגון. **39** Again, they are minished and  
dwindle away through oppression of  
evil and sorrow.
- מ** [ שפך בוז, על-נדיבים; ויתעם, בתהו  
לא-דרך. **40** He poureth contempt upon princes,  
and causeth them to wander in the  
waste, where there is no way.
- מא** וישגב אביון מעוני; וישם כצאן, משפחות. **41** Yet setteth He the needy on high  
from affliction, and maketh his families  
like a flock.
- מב** יראו ישרים וישמחו; וכל-עולה, קפצה פיה. **42** The upright see it, and are glad;  
and all iniquity stoppeth her mouth.
- מג** מי-חכם וישמר-אלה; ויתבוננו, חסדי יהוה. **43** Whoso is wise, let him observe  
these things, and let them consider  
the mercies of the LORD. **{P}**

## Chapter 108

- אב** שיר מזמור לדוד. נכון לבי אלהים; אשירה  
ואזמרה, אף-כבודי. **1** A Song, a Psalm of David. **2** My  
heart is steadfast, O God; I will sing,  
yea, I will sing praises, even with my  
glory.
- ג** עורה, הנבל וכנור; אעירה שחר. **3** Awake, psaltery and harp; I will  
awake the dawn.

- ד** אֹדְךָ בְּעַמִּים יְהוָה; וְאַיִמְרָךָ, בְּלֵאמִים  
**4** I will give thanks unto Thee, O LORD, among the peoples; and I will sing praises unto Thee among the nations.
- ה** כִּי-גָדוֹל מֵעַל-שָׁמַיִם חֶסְדְּךָ; וְעַד-שָׁחַקִים אֲמַתְּךָ.  
**5** For Thy mercy is great above the heavens, and Thy truth reacheth unto the skies.
- ו** רֹמְמָה עַל-שָׁמַיִם אֱלֹהִים; וְעַל כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ.  
**6** Be Thou exalted, O God, above the heavens; and Thy glory be above all the earth.
- ז** לְמַעַן, יִחַלְצֵנִי יְדִיִּיךָ; הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנִי.  
**7** That Thy beloved may be delivered, save with Thy right hand, and answer me.
- ח** אֱלֹהִים, דָּבַר בְּקִדְשׁוֹ--אֶעֱלֶזָּה: אֲחַלְקָה שְׂכָם; וְעַמְּךָ סְכוֹת אֲמַדֵּד.  
**8** God spoke in His holiness, that I would exult; that I would divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.
- ט** לִי גִלְעָד, לִי מְנַשֶּׁה, וְאֶפְרַיִם, מְעוֹז רֹאשִׁי; יְהוּדָה, מְחֻקְקִי.  
**9** Gilead is mine, Manasseh is mine; Ephraim also is the defence of my head; Judah is my sceptre.
- י** מוֹאָב, סִיר רְחֻצִי--עַל-אֲדוֹם, אֲשַׁלֵּךְ נַעְלִי; עַל-יְפֹלְשֵׁת, אֲתַרְוֹעַע.  
**10** Moab is my washpot; upon Edom do I cast my shoe; over Philistia do I cry aloud.
- יא** מִי יִבְלִנֵנִי, עִיר מְבֻצָּרָה; מִי נָחֵנִי עַד-אֲדוֹם.  
**11** Who will bring me into the fortified city? Who will lead me unto Edom?
- יב** הֲלֹא-אֱלֹהִים זָנְחָתָנוּ; וְלֹא-תִצָּא אֱלֹהִים, בְּצַבָּאֵתֵינוּ.  
**12** Hast not Thou cast us off, O God? and Thou goest not forth, O God, with our hosts?
- יג** הֲבָה-לָנוּ עֲזָרַת מִצָּר; וְשׂוֹא, תְּשׁוּעַת אָדָם.  
**13** Give us help against the adversary; for vain is the help of man.
- יד** בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה-חַיִּל; וְהוּא, יְבוֹס צְרִינוּ.  
**14** Through God we shall do valiantly; for He it is that will tread down our adversaries. {P}

## Chapter 109

- א** לַמְנַצֵּחַ, לְדָוִד מְזֻמָּר: אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי, אַל-תִּחְרַשׁ.  
**1** For the Leader. A Psalm of David. {N}  
 O God of my praise, keep not silence;
- ב** כִּי פִי רָשָׁע, וּפִי-מְרֻמָּה--עָלִי פָתַחוּ; דַּבְּרוּ אֵתִי, לְשׁוֹן שָׁקֶר.  
**2** For the mouth of the wicked and the mouth of deceit have they opened against me; they have spoken unto me with a lying tongue.
- ג** וּדְבַרֵי שִׂנְאָה סָבְבוּנִי; וַיִּלְחַמּוּנִי חֲנָם.  
**3** They compassed me about also with words of hatred, and fought against

- me without a cause.
- 4** In return for my love they are my adversaries; but I am all prayer.
- 5** And they have laid upon me evil for good, and hatred for my love:
- 6** 'Set Thou a wicked man over him; and let an adversary stand at his right hand.
- 7** When he is judged, let him go forth condemned; and let his prayer be turned into sin.
- 8** Let his days be few; let another take his charge.
- 9** Let his children be fatherless, and his wife a widow.
- 10** Let his children be vagabonds, and beg; and let them seek their bread out of their desolate places.
- 11** Let the creditor distraint all that he hath; and let strangers make spoil of his labour.
- 12** Let there be none to extend kindness unto him; neither let there be any to be gracious unto his fatherless children.
- 13** Let his posterity be cut off; in the generation following let their name be blotted out.
- 14** Let the iniquity of his fathers be brought to remembrance unto the LORD; and let not the sin of his mother be blotted out.
- 15** Let them be before the LORD continually, that He may cut off the memory of them from the earth.
- 16** Because that he remembered not to do kindness, **{N}** but persecuted the poor and needy man, and the broken in heart he was ready to slay.
- 17** Yea, he loved cursing, and it came unto him; and he delighted not in blessing, and it is far from him.
- ד.** תַחַת-אַהֲבָתִי יִשְׁטַנּוּנִי; וְאֲנִי תַפְלָה
- ה** וַיִּשִׂימוּ עָלַי רָעָה, תַחַת טוֹבָה; וְשִׂנְאָה, תַחַת אַהֲבָתִי
- ו.** הַפְקֵד עָלָיו רָשָׁע; וְשָׂטָן, יַעֲמֵד עַל-יְמִינוֹ
- ז.** בְּהִשְׁפָּטוֹ, יֵצֵא רָשָׁע; וּתְפִלָּתוֹ, תִהְיֶה לְחַטָּאָה
- ח.** יְהִי-יָמָיו מְעַטִּים; פְּקֻדָּתוֹ, יִקַּח אַחֵר
- ט.** יְהִי-בָנָיו יְתוּמִים; וְאִשְׁתּוֹ, אֶלְמָנָה
- י.** וְנוֹעַ יִנְוְעוּ בָנָיו וְשָׂאֲלוּ; וְדָרְשׁוּ, מִחֲרֻבוֹתֵיהֶם
- יא.** יִנְקֹשׁ נוֹשֶׂה, לְכָל-אַשֶׁר-לוֹ; וַיִּבְזּוּ זָרִים יִגְיעוּ
- יב.** אֶל-יְהִי-לוֹ, מִשֶׁךְ חֶסֶד; וְאֶל-יְהִי חוּנּוֹ, לִיתוּמָיו
- יג.** יְהִי-אַחֲרֵיתוֹ לְהַכְרִית; בְּדוֹר אַחֵר, יִמַח שְׁמֵם
- יד.** יִזְכַּר, עוֹן אֲבוֹתָיו--אֶל-יְהוָה; וְחַטָּאת אִמּוֹ, אֶל-תִּמָּח
- טו.** יְהִי נִגְד-יְהוָה תָּמִיד; וַיִּכְרַת מֵאֶרֶץ זָכָרָם
- טז:** יַעַן-- אֲשֶׁר לֹא זָכַר, עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּרְדֹּף, אִישׁ-עָנִי וְאֶבְיוֹן--וְנִכְאָה לִבּוֹ; לְמוֹתֵת
- יז** וַיֵּאָהֵב קָלְלָהּ, וַתְּבוֹאֶהָ; וְלֹא-חִפֵּץ בְּבִרְכָהּ, וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ



- יח** וַיִּלְבַּשׁ קַלְלָהּ, כְּמַדּוּ: וַתָּבֵא כַּמִּים בְּקִרְבּוֹ; וַיִּכְשַׁמּוּ, בְּעַצְמוֹתָיו.
- 18** He clothed himself also with cursing as with his raiment, and it is come into his inward parts like water, and like oil into his bones.
- יט** תְּהִי-לוֹ, כְּבִגְדַיְעָטָה; וְלִמְזוּחַ, תְּמִיד יִחְגְּרֶהּ.
- 19** Let it be unto him as the garment which he putteth on, and for the girdle wherewith he is girded continually.'
- כ** זֹאת פְּעֻלַּת שׂוֹטְנֵי, מֵאֵת יְהוָה; וְהַדְּבָרִים רָעִים, עַל-נַפְשִׁי.
- 20** This would mine adversaries effect from the LORD, and they that speak evil against my soul.
- כא** וְאַתָּה, יְהוָה אֱדַבְרֵנִי-- עֲשֵׂה-אֵתִי, לְמַעַן שְׁמֹךְ; כִּי-טוֹב חַסְדֶּךָ, הַצִּילֵנִי.
- 21** But Thou, O GOD the Lord, deal with me for Thy name's sake; **{N}** because Thy mercy is good, deliver Thou me.
- כב** כִּי-עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנֹכִי; וְלִבִּי, חָלַל בְּקִרְבִּי.
- 22** For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.
- כג** כָּצֵל-כְּנֻטוֹתַי נִהְלַכְתִּי; וְנִגְעַרְתִּי, כְּאַרְבֶּה.
- 23** I am gone like the shadow when it lengtheneth; I am shaken off as the locust.
- כד** בְּרַכִּי, כְּשָׁלוּ מִצּוֹם; וּבָשָׂרִי, כְּחֹשׁ מִשְׁמָן.
- 24** My knees totter through fasting; and my flesh is lean, and hath no fatness.
- כה** וְאֲנִי, הָיִיתִי חֲרָפָה לָהֶם; יִרְאוּנִי, יִנְעוּן רֹאשָׁם.
- 25** I am become also a taunt unto them; when they see me, they shake their head.
- כו** עֲזָרְנִי, יְהוָה אֱלֹהֵי; הוֹשִׁיעֵנִי כְחַסְדֶּךָ.
- 26** Help me, O LORD my God; O save me according to Thy mercy;
- כז** וַיִּדְעוּ, כִּי-יָדְךָ זֹאת; אַתָּה יְהוָה עֲשִׂיתָהּ.
- 27** That they may know that this is Thy hand; that Thou, LORD, hast done it.
- כח** יִקְלְלוּ-הֵמָּה, וְאַתָּה תִּבְרַךְ: קָמוּ, וַיְבָשׁוּ-- וַיַּעֲבֹדְךָ יִשְׁמַח.
- 28** Let them curse, but bless Thou; when they arise, they shall be put to shame, but Thy servant shall rejoice.
- כט** יִלְבָּשׁוּ שׂוֹטְנֵי כָל־מָה; וַיַּעֲטוּ כַּמְעִיל בְּשָׂתָם.
- 29** Mine adversaries shall be clothed with confusion, and shall put on their own shame as a robe.
- ל** אֹדֶה יְהוָה מֵאֵד בְּפִי; וּבִתְוֹךְ רַבִּים אֶהְלֶנּוּ.
- 30** I will give great thanks unto the LORD with my mouth; yea, I will praise Him among the multitude;
- לא** כִּי-יַעֲמֵד, לְיַמִּין אֶבְיוֹן-- לְהוֹשִׁיעַ, מִשְׁפָּטִי נַפְשִׁי.
- 31** Because He standeth at the right hand of the needy, to save him from them that judge his soul. **{P}**

## Chapter 110

- 1** A Psalm of David. **{N}**  
**א** לְדָוִד, מִזְמוֹר  
נְאֻם יְהוָה, לְאֲדֹנָי--שֵׁב לְיְמִינִי; עַד-אֲשִׁית אֲיִבְיָךְ,  
הַדָּם לְרַגְלֶיךָ.  
The LORD saith unto my lord: 'Sit thou at My right hand, until I make thine enemies thy footstool.'
- 2** The rod of Thy strength the LORD will send out of Zion: 'Rule thou in the midst of thine enemies.'  
**ב** מִטֵּה-עֲזָךְ--יִשְׁלַח יְהוָה, מִצִּיּוֹן; רֹדֶה בְּקִרְבֵּךְ אֲיִבְיָךְ.
- 3** Thy people offer themselves willingly in the day of thy warfare; **{N}**  
**ג** עַמְּךָ נִדְבַת, בְּיוֹם חִילְךָ  
בְּהַדְרֵי-קִדְשׁ, מִרְחֹם מִשְׁחָר; לָךְ, טֶל יִלְדֹתֶיךָ.  
in adornments of holiness, from the womb of the dawn, thine is the dew of thy youth.
- 4** The LORD hath sworn, and will not repent: 'Thou art a priest for ever **{N}** after the manner of Melchizedek.'  
**ד** נִשְׁבַּע יְהוָה, וְלֹא יִנְחַם-- אַתָּה-כֹּהֵן לְעוֹלָם  
עַל-דַּבְרֹתַי, מִלְכִּי-צֶדֶק.
- 5** The Lord at thy right hand doth crush kings in the day of His wrath.  
**ה** אֲדֹנָי עַל-יְמִינֶךָ; מַחֵץ בְּיוֹם-אַפּוֹ מְלָכִים.
- 6** He will judge among the nations; He filleth it with dead bodies, He crusheth the head over a wide land.  
**ו** יִדִּין בְּגוֹיִם, מָלֵא גְוִיּוֹת; מַחֵץ רֹאשׁ, עַל-אֶרֶץ רַבָּה.
- 7** He will drink of the brook in the way; therefore will he lift up the head. **{P}**  
**ז** מִנַּחַל, בַּדֶּרֶךְ יִשְׁתֶּה; עַל-כֵּן, יָרִים רֹאשׁ.

## Chapter 111

- 1** Hallelujah. **{N}**  
**א** הִלְלוּ-יָיָה  
אֹדֶה יְהוָה, בְּכָל-לֵבָב; בְּסוּד יִשְׂרָאֵל וְעֵדָה  
I will give thanks unto the LORD with my whole heart, in the council of the upright, and in the congregation.
- 2** The works of the LORD are great, sought out of all them that have delight therein.  
**ב** גְּדֻלִּים, מַעֲשֵׂי יְהוָה; דְּרוֹשִׁים, לְכָל-חֹפְצֵי־הֶם.
- 3** His work is glory and majesty; and His righteousness endureth for ever.  
**ג** הוֹד-וְהִדָּר פִּעְלוֹ; וְצַדִּיקוֹתוֹ, עֹמְדֹת לְעַד.
- 4** He hath made a memorial for His wonderful works; the LORD is gracious and full of compassion.  
**ד** זָכַר עֲשָׂה, לְנִפְלְאוֹתָיו; חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה.
- 5** He hath given food unto them that fear Him; He will ever be mindful of His covenant.  
**ה** טָרַף, נָתַן לִירְאָיו; יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ.
- 6** He hath declared to His people the power of His works, in giving them the heritage of the nations.  
**ו** כָּחַ מַעֲשָׂיו, הִגִּיד לְעַמּוֹ-- לְתַת לָהֶם, נַחֲלַת גּוֹיִם.

- ז. מעשי ידיו, אמת ומשפט; גאמנים, כל-פקודיו 7 The works of His hands are truth and justice; all His precepts are sure.
- ח. סמוכים לעד לעולם; עשויים, באמת וישר 8 They are established for ever and ever, they are done in truth and uprightness.
- ט. פדות, שלח לעמו-- צוה-לעולם בריתו קדוש ונורא שמו 9 He hath sent redemption unto His people; He hath commanded His covenant for ever; **{N}** Holy and awful is His name.
- י. ראשית חכמה, יראת יהוה-- שכל טוב, לקל-עשיהם 10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom; a good understanding have all they that do thereafter; **{N}** His praise endureth for ever. **{P}**

## Chapter 112

- א. הקליליה 1 Hallelujah. **{N}**  
אשרי-איש, ירא את-יהוה; במצותיו, חפץ מאד LORD, that delighteth greatly in His commandments.
- ב. גבור בארץ, יהיה זרעו; דור ישרים יברך 2 His seed shall be mighty upon earth; the generation of the upright shall be blessed.
- ג. הון-ועשר בביתו; וצדקתו, עמדת לעד 3 Wealth and riches are in his house; and his merit endureth for ever.
- ד. זרח בחשך אור, לישרים; חנון ורחום וצדיק 4 Unto the upright He shineth as a light in the darkness, gracious, and full of compassion, and righteous.
- ה. טוב-איש, חונן ומלוה; וכלכל דבריו במשפט 5 Well is it with the man that dealeth graciously and lendeth, that ordereth his affairs rightfully.
- ו. כי-לעולם לא-ימוט; לזכר עולם, יהיה צדיק 6 For he shall never be moved; the righteous shall be had in everlasting remembrance.
- ז. משמועה רעה, לא ירא; נכון לבו, בטח ביהוה 7 He shall not be afraid of evil tidings; his heart is stedfast, trusting in the LORD.
- ח. סמוך לבו, לא ירא; עד אשר-יראה בצריו 8 His heart is established, he shall not be afraid, until he gaze upon his adversaries.
- ט. פזר, נתן לאביונים-- צדקתו, עמדת לעד קרנו, תרום בכבוד 9 He hath scattered abroad, he hath given to the needy; his righteousness endureth for ever; **{N}** his horn shall be exalted in honour.

**10** The wicked shall see it, and be vexed; he shall gnash with his teeth, and melt away; **{N}** the desire of the wicked shall perish. **{P}**

י; רָשַׁע יִרְאֶה, וְכָעַס-- שְׁנֵי יַחְרֹק וְנָמַס  
תִּמְאֹת רָשָׁעִים תִּתְאַבֵּד

### Chapter 113

- 1** Hallelujah. **{N}**  
א: הַלְלוּ-יְיָ  
הַלְלוּ, עַבְדֵי יְהוָה; הַלְלוּ, אֶת-שֵׁם יְהוָה
- 2** Blessed be the name of the LORD from this time forth and for ever.  
ב: יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ-- מֵעַתָּה, וְעַד-עוֹלָם
- 3** From the rising of the sun unto the going down thereof the LORD'S name is to be praised.  
ג: מִמְזֹרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ-- מִהַלֵּל, שֵׁם יְהוָה
- 4** The LORD is high above all nations, His glory is above the heavens.  
ד: רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְהוָה; עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ
- 5** Who is like unto the LORD our God, that is enthroned on high,  
ה: מִי, כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ-- הַמְגִבִּיהִי לְשָׁבַת
- 6** That looketh down low upon heaven and upon the earth?  
ו: הַמִּשְׁפִּילִי לְרֵאוֹת-- בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ
- 7** Who raiseth up the poor out of the dust, and lifteth up the needy out of the dunghill;  
ז: מִקִּימֵי מַעְפָּר דָּל; מֵאֲשַׁפֵּת, יָרִים אֲבִיוֹן
- 8** That He may set him with princes, even with the princes of His people.  
ח: לְהוֹשִׁיבֵי עִם-נְדִיבִים; עִם, נְדִיבֵי עַמּוֹ
- 9** Who maketh the barren woman to dwell in her house as a joyful mother of children. **{N}**  
ט: מוֹשִׁיבֵי, עֵקֶרֶת הַבַּיִת-- אִם-הַבְּנִים שִׂמְחָה  
הַלְלוּ-יְיָ
- Hallelujah.

### Chapter 114

- 1** When Israel came forth out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language;  
א: בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל, מִמִּצְרָיִם; בַּיִת יַעֲקֹב, מֵעַם לֵעָל.
- 2** Judah became His sanctuary, Israel His dominion.  
ב: הֵיטָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁ; יִשְׂרָאֵל, מִמְשָׁלוֹתָיו
- 3** The sea saw it, and fled; the Jordan turned backward.  
ג: הַיָּם רָאָה, וַיָּנָס; הַיַּרְדֵּן, יָסֹב לְאַחֹר
- 4** The mountains skipped like rams, the hills like young sheep.  
ד: הַהָרִים, רָקְדוּ כְאֵילִים; גְּבְעוֹת, כְּבָנֵי-צֹאן
- 5** What aileth thee, O thou sea, that thou fleest? thou Jordan, that thou  
ה: מַה-לָּךְ הַיָּם, כִּי תָנוּס; הַיַּרְדֵּן, תִּסָּב לְאַחֹר

- turnest backward?
- 6** Ye mountains, that ye skip like rams; ye hills, like young sheep?
- 7** Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob;
- 8** Who turned the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.
- ו. הַהָרִים, תִּרְקְדוּ כְאֵילִים; גְּבֻעוֹת, כְּבָנֵי-צֹאן  
 ז. מִלִּפְנֵי אֲדוֹן, חוּלֵי אֶרֶץ; מִלִּפְנֵי, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
 ח. הַהֶפְכִי הַצּוּר אֶגְמֵ-מַיִם; חֲלָמִישׁ, לְמַעַיְנו-מַיִם

## Chapter 115

- 1** Not unto us, O LORD, not unto us, but unto Thy name give glory, for Thy mercy, and for Thy truth's sake.
- 2** Wherefore should the nations say: 'Where is now their God?'
- 3** But our God is in the heavens; whatsoever pleased Him He hath done.
- 4** Their idols are silver and gold, the work of men's hands.
- 5** They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not;
- 6** They have ears, but they hear not; noses have they, but they smell not;
- 7** They have hands, but they handle not; feet have they, but they walk not; neither speak they with their throat.
- 8** They that make them shall be like unto them; yea, every one that trusteth in them.
- 9** O Israel, trust thou in the LORD! He is their help and their shield!
- 10** O house of Aaron, trust ye in the LORD! He is their help and their shield!
- 11** Ye that fear the LORD, trust in the LORD! He is their help and their shield.
- 12** The LORD hath been mindful of us, He will bless-- **{N}** He will bless the house of Israel; He will bless the house of Aaron.
- א. לֹא לָנוּ יְהוָה, לֹא-לָנוּ: כִּי-לְשִׁמְךָ, תֵּן כְּבוֹד--  
 עַל-חַסְדְּךָ, עַל-אֱמֻנָתְךָ.  
 ב. לָמָּה, יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם: אֵי-הוּא, אֱלֹהֵיהֶם?  
 ג. וְאֱלֹהֵינוּ בַשָּׁמַיִם-- כֹּל אֲשֶׁר-חָפֵץ עָשָׂה  
 ד. עֲצָבֵיהֶם, כֶּסֶף וְזָהָב; מַעֲשֵׂה, יְדֵי אָדָם  
 ה. פִּה-לָהֶם, וְלֹא יְדַבְּרוּ; עֵינַיִם לָהֶם, וְלֹא יִרְאוּ  
 ו. אָזְנוֹת לָהֶם, וְלֹא יִשְׁמְעוּ; אָף לָהֶם, וְלֹא יִרְיחוּ  
 ז. יְדֵיהֶם, וְלֹא יַמְיִשּׁוּ--רַגְלֵיהֶם, וְלֹא יִהְלְכוּ; לֹא-יְהַגּוּ, בְּגֵרוֹתָם  
 ח. כְּמוֹתָם, יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם-- כֹּל אֲשֶׁר-בִּטְחָם בָּהֶם  
 ט. יִשְׂרָאֵל, בְּטַח בִּיהוָה; עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא  
 י. בֵּית אַהֲרֹן, בְּטַחוּ בִיהוָה; עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא  
 יא. יְרֵאֵי יְהוָה, בְּטַחוּ בִיהוָה; עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא  
 יב. יְהוָה, זָכְרָנוּ יְבָרֵךְ: יְבָרֵךְ, אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל; יְבָרֵךְ, אֶת-בֵּית אַהֲרֹן

- יג** יְבָרַךְ, יִרְאֵי יְהוָה-- הַקְּטָנִים, עִם-הַגְּדֹלִים **13** He will bless them that fear the LORD, both small and great.
- יד** יִסַּף יְהוָה עֲלֵיכֶם; עֲלֵיכֶם, וְעַל בְּנֵיכֶם **14** The LORD increase you more and more, you and your children.
- טו** בְּרוּכִים אַתֶּם, לַיהוָה-- עֲשָׂה, שָׁמַיִם וָאָרֶץ **15** Blessed be ye of the LORD who made heaven and earth.
- טז** הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם, לַיהוָה; וְהָאָרֶץ, נָתַן לְבְנֵי-אָדָם **16** The heavens are the heavens of the LORD; but the earth hath He given to the children of men.
- יז** לֹא הַמֵּתִים, יְהַלְלוּ-יָהּ; וְלֹא, כָּל-יִרְדֵי דוֹמָה **17** The dead praise not the LORD, neither any that go down into silence;
- יח** וְאַנְחֵנוּ, נְבָרַךְ יָהּ-- מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְּלוּ-יָהּ **18** But we will bless the LORD from this time forth and for ever. **{N}** Hallelujah.

### Chapter 116

- א** אֶהְבֶּתִּי, כִּי-יִשְׁמַע יְהוָה-- אֶת-קוֹלִי, תַּחֲנוּנָי **1** I love that the LORD should hear my voice and my supplications.
- ב** כִּי-הִטָּה אָזְנוֹ לִי; וּבְיָמַי אֶקְרָא **2** Because He hath inclined His ear unto me, therefore will I call upon Him all my days.
- ג** אֶפְפוּנֵי, חֲבָלֵי-מָוֶת--וּמִצְרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנִי; צָרָה וַיִּגֹּן אֶמְצָא **3** The cords of death compassed me, and the straits of the nether-world got hold upon me; I found trouble and sorrow.
- ד** וּבְשֵׁם-יְהוָה אֶקְרָא: אָנָּה יְהוָה, מִלְּטָה נַפְשִׁי **4** But I called upon the name of the LORD: 'I beseech thee, O LORD, deliver my soul.'
- ה** חַנּוּן יְהוָה וְצַדִּיק; וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם **5** Gracious is the LORD, and righteous; yea, our God is compassionate.
- ו** שָׁמַר פְּתָאִים יְהוָה; וְדַלְתִּי, וְלִי יְהוֹשִׁיעַ **6** The LORD preserveth the simple; I was brought low, and He saved me.
- ז** שׁוּבֵי נַפְשִׁי, לְמִנוּחַיִכִּי: כִּי-יְהוָה, גָּמַל עֲלַיִכִּי **7** Return, O my soul, unto thy rest; for the LORD hath dealt bountifully with thee.
- ח** כִּי חֲלַצְתָּ נַפְשִׁי, מִמָּוֶת: אֶת-עֵינַי מִן-דִּמְעָה; אֶת-רַגְלִי מִדָּחִי **8** For Thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from stumbling.
- ט** אֶתְהַלֵּךְ, לִפְנֵי יְהוָה-- בְּאֲרָצוֹת, הַחַיִּים **9** I shall walk before the LORD in the lands of the living.
- י** הֶאֱמַנְתִּי, כִּי אֲדַבֵּר; אָנֹכִי, עֲנִיתִי מְאֹד **10** I trusted even when I spoke: 'I am greatly afflicted.'

- יא** אָנִי, אֲמַרְתִּי בְחָפוּזִי: כָּל-הָאָדָם כֹּזֵב. **11** I said in my haste: 'All men are liars.'
- יב** מִה-אֲשִׁיב לַיהוָה-- כָּל-תַּגְּמוּלוֹהִי עָלַי. **12** How can I repay unto the LORD all His bountiful dealings toward me?
- יג** כּוֹס-יִשׁוּעוֹת אֶשָּׂא; וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא. **13** I will lift up the cup of salvation, and call upon the name of the LORD.
- יד** נִדְרֵי, לַיהוָה אֲשַׁלֵּם; נִגְדָה-נָא, לְכָל-עַמּוֹ. **14** My vows will I pay unto the LORD, yea, in the presence of all His people.
- טו** יָקָר, בְּעֵינֵי יְהוָה-- הַמּוֹתָה, לְחַסִּידָיו. **15** Precious in the sight of the LORD is the death of His saints.
- טז** אֲנִי-עַבְדְּךָ, כִּי-אֲנִי עַבְדְּךָ. **16** I beseech Thee, O LORD, for I am Thy servant; **{N}**  
אֲנִי-עַבְדְּךָ, בְּוֶ-אֲמַתְךָ; פִּתְחַתְּ, לְמוֹסְרֵי. I am Thy servant, the son of Thy handmaid; Thou hast loosed my bands.
- יז** לַךְ-אֶזְבַּח, זֶבַח תּוֹדָה; וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא. **17** I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the LORD.
- יח** נִדְרֵי, לַיהוָה אֲשַׁלֵּם; נִגְדָה-נָא, לְכָל-עַמּוֹ. **18** I will pay my vows unto the LORD, yea, in the presence of all His people;
- יט** בְּחַצְרוֹת, בַּיִת יְהוָה-- בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַם הַלְלֵ-יְהוָה. **19** In the courts of the LORD'S house, in the midst of thee, O Jerusalem. **{N}**  
Hallelujah.

## Chapter 117

- א** הַלְלוּ אֶת-יְהוָה, כָּל-גּוֹיִם; שִׁבְחוּהוּ, כָּל-הָאֲמִיּוֹת. **1** O praise the LORD, all ye nations; laud Him, all ye peoples.
- ב** כִּי גָבַר עָלֵינוּ, חַסְדּוֹ-- וְאֶמֶת יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלֵ-יְהוָה. **2** For His mercy is great toward us; and the truth of the LORD endureth for ever. **{N}**  
Hallelujah.

## Chapter 118

- א** הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב: כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. **1** 'O give thanks unto the LORD, for He is good, for His mercy endureth for ever.'
- ב** יֹאמֶר-נָא יִשְׂרָאֵל: כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. **2** So let Israel now say, for His mercy endureth for ever,
- ג** יֹאמְרוּ-נָא בֵּית-אַהֲרֹן: כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. **3** So let the house of Aaron now say, for His mercy endureth for ever.
- ד** יֹאמְרוּ-נָא יְרֵאֵי יְהוָה: כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. **4** So let them now that fear the LORD say, for His mercy endureth for ever.

- ה. מן-המצר, קראתי-יה; ענני במרחב יה  
**5** Out of my straits I called upon the LORD; He answered me with great enlargement.
- ו. יהוה לי, לא אירא; מה-יעשה לי אדם  
**6** The LORD is for me; I will not fear; what can man do unto me?
- ז. יהוה לי, בעזרי; ואני, אראה בשנאי  
**7** The LORD is for me as my helper; and I shall gaze upon them that hate me.
- ח. טוב, לחסות ביהוה-- מבטח, באדם  
**8** It is better to take refuge in the LORD than to trust in man.
- ט. טוב, לחסות ביהוה-- מבטח, בנדיבים  
**9** It is better to take refuge in the LORD than to trust in princes.
- י. כל-גוים סבבוני; בשם יהוה, כי אמילם  
**10** All nations compass me about; verily, in the name of the LORD I will cut them off.
- יא. סבבני גם-סבבוני; בשם יהוה, כי אמילם  
**11** They compass me about, yea, they compass me about; verily, in the name of the LORD I will cut them off.
- יב. סבבני כדבורים-- דעכו, כאש קוצים. בשם יהוה, כי אמילם.  
**12** They compass me about like bees; they are quenched as the fire of thorns; **{N}** verily, in the name of the LORD I will cut them off.
- יג. דחה דחיתני לנפלי; ויהוה עזרני  
**13** Thou didst thrust sore at me that I might fall; but the LORD helped me.
- יד. עזי וזמרת יה; ויהי-לי, לישועה  
**14** The LORD is my strength and song; and He is become my salvation.
- טו. קול, רנה וישועה--באהלי צדיקים; ימין יהוה, עשה חיל  
**15** The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous; the right hand of the LORD doeth valiantly.
- טז. ימין יהוה, רוממה; ימין יהוה, עשה חיל  
**16** The right hand of the LORD is exalted; the right hand of the LORD doeth valiantly.
- יז. לא-אמות כי-אחיה; ואספר, מעשי יה  
**17** I shall not die, but live, and declare the works of the LORD.
- יח. יטר יטרני-יה; ולמות, לא נתנני  
**18** The LORD hath chastened me sore; but He hath not given me over unto death.
- יט. פתחו-לי שערי-צדק; אבא-בם, אודה יה  
**19** Open to me the gates of righteousness; I will enter into them, I will give thanks unto the LORD.
- כ. זה-השער ליהוה; צדיקים, יבאו בו  
**20** This is the gate of the LORD; the righteous shall enter into it.



- כא** אֹדְךָ, כִּי עָנִיתָנִי; וַתְּהִי-לִי, לִישׁוּעָה **21** I will give thanks unto Thee, for Thou hast answered me, and art become my salvation.
- כב** אָבֵן, מָאֲסוּ הַבּוֹנִים-- הִתְּהָה, לְרֹאשׁ פֶּנֶה **22** The stone which the builders rejected is become the chief corner-stone.
- כג** מֵאֵת יְהוָה, הִתְּהָה זֹאת; הִיא נִפְלְאת בְּעֵינֵינוּ **23** This is the LORD'S doing; it is marvellous in our eyes.
- כד** זֶה-הַיּוֹם, עָשָׂה יְהוָה; נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ **24** This is the day which the LORD hath made; we will rejoice and be glad in it.
- כה** אָנָּה יְהוָה, הוֹשִׁיעָה נָּא; אָנָּה יְהוָה, הַצְּלִיחָה נָּא. **25** We beseech Thee, O LORD, save now! We beseech Thee, O LORD, make us now to prosper!
- כו** בְּרוּךְ הַבָּא, בְּשֵׁם יְהוָה; בְּרַכְנוּכֶם, מִבֵּית יְהוָה **26** Blessed be he that cometh in the name of the LORD; we bless you out of the house of the LORD.
- כז** אֱלֹהֵי יְהוָה--יִאָּר-לָנוּ; אֶסְרוּ-חַג בְּעֵבְתַיִם--עַד קַרְנוֹת, הַמִּזְבֵּחַ **27** The LORD is God, and hath given us light; order the festival procession with boughs, even unto the horns of the altar.
- כח** אֵלֵי אַתָּה וְאֹדְךָ; אֱלֹהֵי, אֲרוֹמְמֶךָ **28** Thou art my God, and I will give thanks unto Thee; Thou art my God, I will exalt Thee.
- כט** הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב: כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ **29** O give thanks unto the LORD, for He is good, for His mercy endureth for ever. {P}

## Chapter 119

- א** אֲשֶׁרֵי תְּמִימֵי-דֶרֶךְ-- הַהֲלָכִים, בְּתוֹרַת יְהוָה **1** ALEPH. Happy are they that are upright in the way, who walk in the law of the LORD.
- ב** אֲשֶׁרֵי, נִצְרֵי עֵדוּתָיו; בְּכָל-לֵב יִדְרְשׁוּהוּ **2** Happy are they that keep His testimonies, that seek Him with the whole heart.
- ג** אַף, לֹא-פָעִלוּ עֲוֹנָה; בְּדַרְכָּיו הִלְכוּ **3** Yea, they do no unrighteousness; they walk in His ways.
- ד** אַתָּה, צִוִּיתָה פְּקֻדֶיךָ-- לְשֹׁמֵר מֵאֵד **4** Thou hast ordained Thy precepts, that we should observe them diligently.
- ה** אִחְלִי, יִכְנֹו דַרְכֶיךָ-- לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ **5** Oh that my ways were directed to observe Thy statutes!
- ו** אִז לֹא-אֲבוֹשׁ-- בְּהִבִּיטִי, אֶל-כָּל-מִצְוֹתֶיךָ **6** Then should I not be ashamed, when

- I have regard unto all Thy commandments.
- 7** I will give thanks unto Thee with uprightness of heart, when I learn Thy righteous ordinances.
- 8** I will observe Thy statutes; O forsake me not utterly. **{P}**
- 9** BETH. Wherewithal shall a young man keep his way pure? By taking heed thereto according to Thy word.
- 10** With my whole heart have I sought Thee; O let me not err from Thy commandments.
- 11** Thy word have I laid up in my heart, that I might not sin against Thee.
- 12** Blessed art Thou, O LORD; teach me Thy statutes.
- 13** With my lips have I told all the ordinances of Thy mouth.
- 14** I have rejoiced in the way of Thy testimonies, as much as in all riches.
- 15** I will meditate in Thy precepts, and have respect unto Thy ways.
- 16** I will delight myself in Thy statutes; I will not forget Thy word. **{P}**
- 17** GIMEL. Deal bountifully with Thy servant that I may live, and I will observe Thy word.
- 18** Open Thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of Thy law.
- 19** I am a sojourner in the earth; hide not Thy commandments from me.
- 20** My soul breaketh for the longing that it hath unto Thine ordinances at all times.
- 21** Thou hast rebuked the proud that are cursed, that do err from Thy commandments.
- 22** Take away from me reproach and contempt; for I have kept Thy
- ז. אודך, בְּיִשְׁרָ לִבִּי -- בְּלִמְדֵי, מִשְׁפָּטֵי צִדְקָךָ
- ח. אֶת-חֻקֶיךָ אֲשֶׁמֶר; אֶל-תַּעֲזֹבֵנִי עַד-מָאֵד
- ט. בְּמָה יִזְכֶּה-נַעַר, אֶת-אֲרוּחוֹ-- לְשֹׁמֵר, כְּדִבְרֶךָ
- י. בְּכָל-לִבִּי דָרַשְׁתִּיךָ; אֶל-תִּשְׁגֵּנִי, מִמִּצְוֹתֶיךָ
- יא. בְּלִבִּי, צָפַנְתִּי אִמְרֹתֶיךָ-- לְמַעַן, לֹא אֶחְטֵא-לָךְ
- יב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה-- לְמַדְנִי חֻקֶיךָ
- יג. בְּשִׁפְתֵי סִפְרֹתַי-- כָּל, מִשְׁפָּטֵי-פִיךָ
- יד. בְּדַרְךְ עֲדוֹתֶיךָ שִׁשְׁתִּי-- כְּעַל כָּל-הוֹן
- טו. בְּפִקּוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה; וְאֲבִיטָה, אַרְחֹתֶיךָ
- טז. בְּחֻקֹתֶיךָ אֲשֶׁתַּעֲשֶׂע; לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרֶךָ
- יז. גָּמַל עַל-עַבְדְּךָ אֲחִיָּה; וְאֲשִׁמְרָה דְּבָרֶךָ
- יח. גַּל-עֵינַי וְאֲבִיטָה-- נִפְלְאוֹת, מִתּוֹרֹתֶךָ
- יט. גַּר אֲנִי בָאָרֶץ; אֶל-תִּסְתֵּר מִמֶּנִּי, מִצְוֹתֶיךָ
- כ. גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה-- אֶל-מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל-עֵת
- כא. גְּעַרְתָּ, יוֹדִים אַרְוִים-- הַשְּׂגִים, מִמִּצְוֹתֶיךָ
- כב. גַּל מֵעָלַי, חֲרָפָה וְבוֹז: כִּי עֲדֹתֶיךָ נֶצְרַתִּי

- testimonies.
- כג** גם יִשְׁבוּ שָׂרִים, בִּי נִדְבָרוּ-- עֲבַדְךָ, יְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ.
- 23** Even though princes sit and talk against me, thy servant doth meditate in Thy statutes.
- כד** גַּם-עֲדוֹתֶיךָ, שִׁעֲשִׁעֵי-- אֲנֹשִׁי עֲצוֹתֵי.
- 24** Yea, Thy testimonies are my delight, they are my counsellors. **{P}**
- כה** דְּבַקָּה לְעִפְר נַפְשִׁי; חֲיִי, כְּדַבְּרֶךָ.
- 25** DALETH. My soul cleaveth unto the dust; quicken Thou me according to Thy word.
- כו** דִּרְכֵי סִפְרֹתֵי, וַתַּעֲנֵנִי; לְמַדְנִי חֻקֶיךָ.
- 26** I told of my ways, and Thou didst answer me; teach me Thy statutes.
- כז** דֶּרֶךְ-פְּקוּדֶיךָ הִבִּינִי; וְאֲשִׁיחָה, בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ.
- 27** Make me to understand the way of Thy precepts, that I may talk of Thy wondrous works.
- כח** דִּלְפָּה נַפְשִׁי, מִתּוֹגָה; קִיַּמְנִי, כְּדַבְּרֶךָ.
- 28** My soul melteth away for heaviness; sustain me according unto Thy word.
- כט** דֶּרֶךְ-שִׁקֵּר, הִסַּר מִמֶּנִּי; וַתּוֹרַתְךָ חֲנִנִי.
- 29** Remove from me the way of falsehood; and grant me Thy law graciously.
- ל** דֶּרֶךְ-אֲמוּנָה בְּחַרְתִּי; מִשְׁפָּטֶיךָ לִשְׁוִיתִי.
- 30** I have chosen the way of faithfulness; Thine ordinances have I set [before me].
- לא** דְּבַקְתִּי בְּעֲדוֹתֶיךָ; יְהוָה, אֵל-תְּבִישֵׁנִי.
- 31** I cleave unto Thy testimonies; O LORD, put me not to shame.
- לב** דֶּרֶךְ-מִצְוֹתֶיךָ אֲרוּץ; כִּי תִרְחִיב לִבִּי.
- 32** I will run the way of Thy commandments, for Thou dost enlarge my heart. **{P}**
- לג** הוֹרְנִי יְהוָה, דֶּרֶךְ חֻקֶיךָ; וְאֲצַרְנָה עִקְבִי.
- 33** HE. Teach me, O LORD, the way of Thy statutes; and I will keep it at every step.
- לד** הִבִּינִי, וְאֲצַרְהָ תּוֹרַתְךָ; וְאֲשַׁמְרָנָה בְּכָל-לֵב.
- 34** Give me understanding, that I keep Thy law and observe it with my whole heart.
- לה** הִדְרִיכֵנִי, בְּנֹתֵיב מִצְוֹתֶיךָ; כִּי-בו חִפְצוֹתֵי.
- 35** Make me to tread in the path of Thy commandments; for therein do I delight.
- לו** הִס־לִבִּי, אֶל-עֲדוֹתֶיךָ; וְאֵל אֶל-בְּצַע.
- 36** Incline my heart unto Thy testimonies, and not to covetousness.
- לז** הֶעֱבַר עֵינַי, מִרְאוֹת שָׁוְא; בְּדַרְכְּךָ חֲיִי.
- 37** Turn away mine eyes from beholding vanity, and quicken me in Thy ways.

- לח** הַקִּים לְעַבְדְּךָ, אִמְרָתְךָ-- אֲשֶׁר, לִירְאֶתְךָ. **38** Confirm Thy word unto Thy servant, which pertaineth unto the fear of Thee.
- לט** הַעֲבֵר חֲרָפְתִּי, אֲשֶׁר יָגֵרְתִּי: כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים. **39** Turn away my reproach which I dread; for Thine ordinances are good.
- מ** הִנֵּה, תִּאֲבָתִי לִפְקֻדֶיךָ; בְּצִדְקוֹתֶיךָ חֲיֵנִי. **40** Behold, I have longed after Thy precepts; quicken me in Thy righteousness. **{P}**
- מא** וַיִּבְאֵנִי חֲסֹדְךָ יְהוָה; תִּשְׁוַעְתְּךָ, כְּאִמְרָתְךָ. **41** VAU. Let Thy mercies also come unto me, O LORD, even Thy salvation, according to Thy word;
- מב** וְאֶעֱנֶה חֲרָפִי דָבָר: כִּי-בִטְחֹתִי, בְּדַבְּרֶךָ. **42** That I may have an answer for him that taunteth me; for I trust in Thy word.
- מג** וְאֶל-תִּצְלַל מִפִּי דְבַר-אֱמֶת עַד-מָאֵד: כִּי לְמִשְׁפָּטֶיךָ, יִחְלַתִּי. **43** And take not the word of truth utterly out of my mouth; for I hope in Thine ordinances;
- מד** וְאֲשַׁמְרָה תּוֹרָתְךָ תָּמִיד-- לְעוֹלָם וָעֶד. **44** So shall I observe Thy law continually for ever and ever;
- מה** וְאֶתְהַלֵּכָה בְּרַחֲבָהּ: כִּי פִקְדֵיךָ דָרְשֵׁתִי. **45** And I will walk at ease, for I have sought Thy precepts;
- מו** וְאִדְבָרָה בְּעֵדוּתֶיךָ, נֶגֶד מְלָכִים; וְלֹא אֲבוֹשׁ. **46** I will also speak of Thy testimonies before kings, and will not be ashamed.
- מז** וְאֲשִׁתַּעֲשֶׂע בְּמִצְוֹתֶיךָ, אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי. **47** And I will delight myself in Thy commandments, which I have loved.
- מח** וְאֲשָׂא-כַפִּי--אֶל-מִצְוֹתֶיךָ, אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי; וְאֲשִׁיחָה בְּחֻקֶיךָ. **48** I will lift up my hands also unto Thy commandments, which I have loved; and I will meditate in Thy statutes. **{P}**
- מט** זָכַר-דְּבָרֶיךָ, לְעַבְדְּךָ-- עַל, אֲשֶׁר יִחְלַתֵנִי. **49** ZAIN. Remember the word unto Thy servant, because Thou hast made me to hope.
- נ** זֹאת נִחְמָתִי בְּעָנִי: כִּי אִמְרָתְךָ חֲיֵתִנִּי. **50** This is my comfort in my affliction, that Thy word hath quickened me.
- נא** וַיִּדְּמִים, הִלִּיצְנִי עַד-מָאֵד; מִתּוֹרָתְךָ, לֹא נָטִיתִי. **51** The proud have had me greatly in derision; yet have I not turned aside from Thy law.
- נב** וַיִּזְכְּרֵתִי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם יְהוָה; וְאֶתְנַחֵם. **52** I have remembered Thine ordinances which are of old, O LORD, and have comforted myself.
- נג** וַיִּלְעָפָה אַחְזוֹתֵנִי, מִרְשָׁעִים-- עֲזִבִי, תּוֹרָתְךָ. **53** Burning indignation hath taken hold upon me, because of the wicked that forsake Thy law.

- נד** זמרות, הי-לי חקייך-- בבית מגורי  
**54** Thy statutes have been my songs in the house of my pilgrimage.
- נה** זכרתי בלילה שמך יהוה; ואשמרה, תורתך  
**55** I have remembered Thy name, O LORD, in the night, and have observed Thy law.
- נו** זאת היתה-לי: כי פקדיך נצרתני  
**56** This I have had, that I have kept Thy precepts. {P}
- נד** חלקי יהוה אמרתי-- לשמר דבריך  
**57** HETH. My portion is the LORD, I have said that I would observe Thy words.
- נח** חליתי פניך בכל-לב; חנני, כאמרתך  
**58** I have entreated Thy favour with my whole heart; be gracious unto me according to Thy word.
- נט** חשבתי דרכי; ואשיבה רגלי, אל-עדותיך  
**59** I considered my ways, and turned my feet unto Thy testimonies.
- ס** חשתי, ולא התמהמהתי-- לשמר, מצותיך  
**60** I made haste, and delayed not, to observe Thy commandments.
- סא** חבלי רשעים עינני; תורתך, לא שכחתי  
**61** The bands of the wicked have enclosed me; but I have not forgotten Thy law.
- סב** חצות-לילה--אקום, להודות לך: על, משפטי צדקך  
**62** At midnight I will rise to give thanks unto Thee because of Thy righteous ordinances.
- סג** חבר אני, לכל-אשר יראוך; ולשמרי, פקודיך  
**63** I am a companion of all them that fear Thee, and of them that observe Thy precepts.
- סד** חסדך יהוה, מלאה הארץ; חקייך למדני  
**64** The earth, O LORD, is full of Thy mercy; teach me Thy statutes. {P}
- סה** טוב, עשית עם-עבדך-- יהוה, כדברך  
**65** TETH. Thou hast dealt well with Thy servant, O LORD, according unto Thy word.
- סו** טוב טעם ודעת למדני: כי במצותיך האמנותי  
**66** Teach me good discernment and knowledge; for I have believed in Thy commandments.
- סז** טרם אענה, אני שגג; ועתה, אמרתך שמרתני  
**67** Before I was afflicted, I did err; but now I observe Thy word.
- סח** טוב-אתה ומטיב; למדני חקייך  
**68** Thou art good, and doest good; teach me Thy statutes.
- סט** טפלו עלי שקר ידים; אני, בכל-לב אצר פקודיך  
**69** The proud have forged a lie against me; but I with my whole heart will keep Thy precepts.
- ע** טפש כחלב לבם; אני, תורתך שעשעתי  
**70** Their heart is gross like fat; but I

- delight in Thy law.
- עא** טוב-לי כי-ענית-- למען, אלמד חקִיךָ.
- 71** It is good for me that I have been afflicted, in order that I might learn Thy statutes.
- עב** טוב-לי תורת-פיך-- מאלפי, זהב וְכֶסֶף.
- 72** The law of Thy mouth is better unto me than thousands of gold and silver. {P}
- עג** יְדִיךָ עָשׂוּנִי, וְיִכְוֶנּוּנִי; הַבִּינֵנִי, וְאַלְמַדְהָ מִצְוֹתֶיךָ.
- 73** IOD. Thy hands have made me and fashioned me; give me understanding, that I may learn Thy commandments.
- עד** יִרְאַיְךָ, יִרְאוּנִי וְיִשְׂמְחוּ: כִּי לְדַבְרֶךָ יִחַלְתִּי.
- 74** They that fear Thee shall see me and be glad, because I have hope in Thy word.
- עה** יָדַעְתִּי יְהוָה, כִּי-צָדֵק מִשְׁפָּטֶיךָ; וְאַמּוֹנָה, עֲנִיתָנִי.
- 75** I know, O LORD, that Thy judgments are righteous, and that in faithfulness Thou hast afflicted me.
- עו** יְהִי-נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי-- כְּאִמְרֹתֶךָ לְעַבְדְּךָ.
- 76** Let, I pray Thee, Thy lovingkindness be ready to comfort me, according to Thy promise unto Thy servant.
- עז** יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֲיָה: כִּי-תוֹרַתְךָ, שִׁעֲשֵׂעִי.
- 77** Let Thy tender mercies come unto me, that I may live; for Thy law is my delight.
- עח** יִבְשׂוּ יָדַיִם, כִּי-שָׁקַר עֲוֹנוֹנִי; אָנִי, אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.
- 78** Let the proud be put to shame, for they have distorted my cause with falsehood; but I will meditate in Thy precepts.
- עט** יָשׁוּבוּ לִי יִרְאַיְךָ; וַיִּדְעוּ (וַיִּדְעִי), עֲדוֹתֶיךָ.
- 79** Let those that fear Thee return unto me, and they that know Thy testimonies.
- פ** יְהִי-לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶיךָ-- לְמַעַן, לֹא אֲבוֹשׁ.
- 80** Let my heart be undivided in Thy statutes, in order that I may not be put to shame. {P}
- פא** כָּלְתָה לְתַשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי; לְדַבְרֶךָ יִחַלְתִּי.
- 81** CAPH. My soul pineth for Thy salvation; in Thy word do I hope.
- פב** כָּלוּ עֵינַי, לְאִמְרֹתֶךָ-- לְאֹמֵר, מָתַי תִּנְחַמֵנִי.
- 82** Mine eyes fail for Thy word, saying: 'When wilt Thou comfort me?'
- פג** כִּי-הָיִיתִי, כְּנֹאד בְּקִיסוֹר-- חֻקֶיךָ, לֹא שָׁכַחְתִּי.
- 83** For I am become like a wine-skin in the smoke; yet do I not forget Thy statutes.
- פד** כַּמָּה יָמֵי-עַבְדְּךָ; מָתַי תַּעֲשֶׂה בְרֹדְפֵי מִשְׁפָּט.
- 84** How many are the days of Thy servant? When wilt Thou execute judgment on them that persecute me?

- 85** The proud have digged pits for me, which is not according to Thy law.
- 86** All Thy commandments are faithful; they persecute me for nought; help Thou me.
- 87** They had almost consumed me upon earth; but as for me, I forsook not Thy precepts.
- 88** Quicken me after Thy lovingkindness, and I will observe the testimony of Thy mouth. **{P}**
- 89** LAMED. For ever, O LORD, Thy word standeth fast in heaven.
- 90** Thy faithfulness is unto all generations; Thou hast established the earth, and it standeth.
- 91** They stand this day according to Thine ordinances; for all things are Thy servants.
- 92** Unless Thy law had been my delight, I should then have perished in mine affliction.
- 93** I will never forget Thy precepts; for with them Thou hast quickened me.
- 94** I am Thine, save me; for I have sought Thy precepts.
- 95** The wicked have waited for me to destroy me; but I will consider Thy testimonies.
- 96** I have seen an end to every purpose; but Thy commandment is exceeding broad. **{P}**
- 97** MEM. O how love I Thy law! It is my meditation all the day.
- 98** Thy commandments make me wiser than mine enemies: for they are ever with me.
- 99** I have more understanding than all my teachers; for Thy testimonies are my meditation.
- 100** I understand more than mine elders, because I have kept Thy precepts.
- פ**ה כְּרוּ-לִי יוֹדִים שִׁיחוֹת-- אֲשֶׁר, לֹא כְתוּרְתְּךָ.
- פ**ו כָּל-מִצְוֹתֶיךָ אֱמוּנָה; שִׁקֵּר רָדְפוּנִי עֲזַרְנִי.
- פ**ז כִּמְעַט, כְּלוּנִי בָאָרֶץ; וְאֲנִי, לֹא-עֲזַבְתִּי פְקֻדֹיךָ.
- פ**ח כְּחִסְדְּךָ חִינִי; וְאֲשַׁמְרָה, עֵדוֹת פִּיךָ.
- פ**ט לְעוֹלָם יְהוָה-- דְּבַרְךָ, נֶצֶב בַּשָּׁמַיִם.
- צ** לְדֹר וָדֹר, אֱמוּנָתְךָ; כֹּונֶנֶת אֶרֶץ, וַתַּעֲמֵד.
- צ**א לְמִשְׁפָּטֶיךָ, עֲמַדוּ הַיּוֹם: כִּי הִכֵּל עֲבָדֶיךָ.
- צ**ב לֹלֵא תוֹרְתְּךָ, שִׁעֲשִׁיעִי-- אֲזו, אֲבַדְתִּי בְעֵגְי.
- צ**ג לְעוֹלָם, לֹא-אֶשְׁכַּח פְּקוּדֹיךָ: כִּי בָם, חִיֵּיתִנִי.
- צ**ד לָךְ-אֲנִי, הוֹשִׁיעֵנִי: כִּי פִקּוּדֶיךָ דִרְשָׁתִי.
- צ**ה לִי קוֹו רְשָׁעִים לְאַבְדֵנִי; עֲדֹתֶיךָ, אֲתַבּוֹן.
- צ**ו לְכָל-תַּכְלָה, רְאִיתִי קֶץ; רַחֲבָה מִצְוֹתְךָ מְאֹד.
- צ**ז מֵה-אֶהְבֵּתִי תוֹרְתְּךָ: כָּל-הַיּוֹם, הִיא שִׁיחָתִי.
- צ**ח מֵאֵיבֵי, תִחַכְמֵנִי מִצְוֹתְךָ: כִּי לְעוֹלָם הִיא-לִי.
- צ**ט מִכָּל-מְלַמְדֵי הַשִּׁכְלָתִי: כִּי עֲדוּתֶיךָ, שִׁיחָה לִי.
- ק** מִזְקֵנִים אֲתַבּוֹן: כִּי פִקּוּדֶיךָ נֶצֶרְתִּי.

- קא** מִכָּל-אֲרָחָרָע, כָּל־אֲתֵי רַגְלֵי-- לְמַעַן, אֲשַׁמֵּר  
דְּבָרְךָ. **101** I have refrained my feet from every evil way, in order that I might observe Thy word.
- קב** מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא-סָרְתִי: כִּי-אַתָּה, הוֹרַתְנִי **102** I have not turned aside from Thine ordinances; for Thou hast instructed me.
- קג** מֵה-נִמְלָצוּ לְחַכִּי, אִמְרָתְךָ-- מִדְּבַשׁ לִפִּי **103** How sweet are Thy words unto my palate! yea, sweeter than honey to my mouth!
- קד** מִפְּקוּדֶיךָ אֲתַבּוֹן; עַל כֵּן, שָׂנֵאתִי כָּל-אֲרָחָרָע. **104** From Thy precepts I get understanding; therefore I hate every false way. **{P}**
- קה** יָר-לְרַגְלֵי דְבָרְךָ; וְאוֹר, לְנִתִּיבֹתֵי **105** NUN. Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.
- קו** נִשְׁבַּעְתִּי וְאַקְוִימָה-- לְשֹׁמֵר, מִשְׁפָּטֵי צְדָקָךָ. **106** I have sworn, and have confirmed it, to observe Thy righteous ordinances.
- קי** נַעֲנִיתִי עַד-מָאד; יְהוָה, חֲסִי כִדְבָרְךָ. **107** I am afflicted very much; quicken me, O LORD, according unto Thy word.
- קיח** נִדְּבֹוֹת פִּי, רָצָה-נָא יְהוָה; וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי **108** Accept, I beseech Thee, the freewill-offerings of my mouth, O LORD, and teach me Thine ordinances.
- קט** נַפְשִׁי בְּכַפִּי תָמִיד; וְתוֹרַתְךָ, לֹא שָׁכַחְתִּי **109** My soul is continually in my hand; yet have I not forgotten Thy law.
- קי** נָתַנּוּ רְשָׁעִים פֶּח לִי; וּמִפְּקוּדֶיךָ, לֹא תַעֲיִתִי **110** The wicked have laid a snare for me; yet went I not astray from Thy precepts.
- קיא** נִחַלְתִּי עֲדוּתֶיךָ לְעוֹלָם: כִּי-שִׁשּׁוֹן לְבִי הִמָּה **111** Thy testimonies have I taken as a heritage for ever; for they are the rejoicing of my heart.
- קיב** נָטִיתִי לְבִי, לַעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ-- לְעוֹלָם עֲקֹב **112** I have inclined my heart to perform Thy statutes, for ever, at every step. **{P}**
- קיג** סַעֲפִים שָׂנֵאתִי; וְתוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי **113** SAMECH. I hate them that are of a double mind; but Thy law do I love.
- קיד** סִתְרִי וּמִגְנִי אֶתָּה; לְדְבָרְךָ יִחַלְתִּי **114** Thou art my covert and my shield; in Thy word do I hope.
- קטו** סוּרוּ-מִמֶּנִּי מְרַעִים; וְאַצְרָה, מִצּוֹת אֱלֹהֵי **115** Depart from me, ye evildoers; that I may keep the commandments of my God.
- קטז** סִמְכֵנִי כְּאִמְרָתְךָ וְאַחִיָּה; וְאַל-תְּבִישְׁנִי, מִשְׁבָּרִי **116** Uphold me according unto Thy word, that I may live; and put me not to shame in my hope.



- 117** Support Thou me, and I shall be saved; and I will occupy myself with Thy statutes continually.
- 118** Thou hast made light of all them that err from Thy statutes; for their deceit is vain.
- 119** Thou puttest away all the wicked of the earth like dross; therefore I love Thy testimonies.
- 120** My flesh shuddereth for fear of Thee; and I am afraid of Thy judgments. **{P}**
- 121** AIN. I have done justice and righteousness; leave me not to mine oppressors.
- 122** Be surety for Thy servant for good; let not the proud oppress me.
- 123** Mine eyes fail for Thy salvation, and for Thy righteous word.
- 124** Deal with Thy servant according unto Thy mercy, and teach me Thy statutes.
- 125** I am Thy servant, give me understanding, that I may know Thy testimonies.
- 126** It is time for the LORD to work; they have made void Thy law.
- 127** Therefore I love Thy commandments above gold, yea, above fine gold.
- 128** Therefore I esteem all [Thy] precepts concerning all things to be right; every false way I hate. **{P}**
- 129** PE. Thy testimonies are wonderful; therefore doth my soul keep them.
- 130** The opening of Thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.
- 131** I opened wide my mouth, and panted; for I longed for Thy commandments.
- 132** Turn Thee towards me, and be
- קִיז סְעַדְנִי וְאֶשְׁעָה; וְאֶשְׁעָה בְּחֻקֶיךָ תָּמִיד.
- קִיח סְלִיתָ, כָּל־שׁוֹגִים מִחֻקֶיךָ: כִּי־שָׁקֵר, תִּרְמִיתֵם.
- קִיט סִגִּים--הַשְׁבֵּת כָּל־רָשָׁעֵי־אָרֶץ; לָכֵן, אֶהְבֵּתִי עֲדֹתֶיךָ.
- קכ סֹמֵר מִפְּחָדְךָ בְּשָׂרִי; וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ יִרְאתִי.
- קכא עָשִׂיתִי, מִשְׁפָּט וְצֶדֶק; בַּל־תִּנְחַנְחֵנִי, לְעֹשְׂקֵי.
- קכב עֶרֶב עֲבָדְךָ לְטוֹב; אֶל־יַעֲשֻׁקְנֵי זֹדִים.
- קכג עֵינַי, כָּלוּ לִישׁוּעָתְךָ; וְלֹא־מֵרַת צֶדֶקְךָ.
- קכד עֲשֵׂה עִם־עֲבָדְךָ כְּחַסְדְּךָ; וְחֻקֶיךָ לְמִדְנִי.
- קכה עֲבָדְךָ־אֲנִי הִבִּינִי; וְאֲדַעָה, עֲדֹתֶיךָ.
- קכו עַתָּה, לַעֲשׂוֹת לַיהוָה-- הִפְרוּ, תוֹרֹתֶיךָ.
- קכז עַל־כֵּן, אֶהְבֵּתִי מִצְוֹתֶיךָ-- מִזָּהָב וּמִפָּז.
- קכח עַל־כֵּן, כָּל־פְּקוּדֵי כָל־יְשָׁרְתִי; כָּל־אֶרֶחַ שָׁקֵר שִׁנְאַתִּי.
- קכט פְּלֹאוֹת עֲדוֹתֶיךָ; עַל־כֵּן, נֶצְרַתֶם נַפְשֵׁי.
- קל פֶּתַח דְּבָרֶיךָ יְאִיר; מִבֵּין פְּתִיִּים.
- קלא פִּי־פָּעַרְתִּי, וְאֶשְׁאַפָּה: כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יֶאֱבָתִי.
- קלב פְּנֵה־אֵלַי וְחַנְּנֵנִי-- כְּמִשְׁפָּט, לְאֶהְבִּי שְׂמֵךְ.

- gracious unto me, as is Thy wont to do unto those that love Thy name.
- 133** Order my footsteps by Thy word; and let not any iniquity have dominion over me.
- 134** Redeem me from the oppression of man, and I will observe Thy precepts.
- 135** Make Thy face to shine upon Thy servant; and teach me Thy statutes.
- 136** Mine eyes run down with rivers of water, because they observe not Thy law. {P}
- 137** TZADE. Righteous art Thou, O LORD, and upright are Thy judgments.
- 138** Thou hast commanded Thy testimonies in righteousness and exceeding faithfulness.
- 139** My zeal hath undone me, because mine adversaries have forgotten Thy words.
- 140** Thy word is tried to the uttermost, and Thy servant loveth it.
- 141** I am small and despised; yet have I not forgotten Thy precepts.
- 142** Thy righteousness is an everlasting righteousness, and Thy law is truth.
- 143** Trouble and anguish have overtaken me; yet Thy commandments are my delight.
- 144** Thy testimonies are righteous for ever; give me understanding, and I shall live. {P}
- 145** KOPH. I have called with my whole heart; answer me, O LORD; I will keep Thy statutes.
- 146** I have called Thee, save me, and I will observe Thy testimonies.
- 147** I rose early at dawn, and cried; I hoped in Thy word.
- 148** Mine eyes forestalled the night-
- קַלֵּג פְּעָמַי, הִכֵּן בְּאִמְרֹתֶיךָ; וְאַל-תִּשְׁלֹט-בִּי  
כָל-אָוֶן.
- קַלֵּד פְּדֵנִי, מֵעֲשָׂק אָדָם; וְאֲשַׁמְרָה, פְּקוּדֹיךָ.
- קַלֵּה פְּנֵיךָ, הָאֵר בְּעִבְדֶּךָ; וְלִמְדֵנִי, אֶת-חֻקֶּיךָ.
- קַלּוּ פְּלִגֵּי-מַיִם, יִרְדּוּ עֵינַי-- עַל, לֹא-שָׁמְרוּ  
תּוֹרֹתֶיךָ.
- קַלּוּ צְדִיק אַתָּה יְהוָה; וַיֵּשֶׁר, מִשְׁפָּטֶיךָ.
- קַלַּח צִוִּיתָ, צֶדֶק עֲדוֹתֶיךָ; וְאַמּוֹנָה מֵאֵד.
- קַלֵּט צַמְתַּתֵּנִי קִנְיָתִי: כִּי-שָׁכַחוּ דְבָרֶיךָ צָרִי.
- קַמֵּ צְרוּפָה אִמְרֹתֶיךָ מֵאֵד; וְעִבְדְּךָ אֶהְבֵּה.
- קַמֵּא צָעִיר אֲנִי וְנִבְזָה; פְּקוּדֶיךָ, לֹא שָׁכַחְתִּי.
- קַמֵּב צִדְקוֹתֶיךָ צֶדֶק לְעוֹלָם; וְתוֹרֹתֶיךָ אֱמֶת.
- קַמֵּג צַר-וּמְצוֹק מְצָאוֹנִי; מִצְוֹתֶיךָ, שִׁעֲשִׂי.
- קַמֵּד צֶדֶק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם; הִבִּינִי וְאַחִיָּה.
- קַמֵּה קָרָאתִי בְּכָל-לֵב, עֲנֵנִי יְהוָה; חֻקֶּיךָ אֶצְרָה.
- קַמֵּו קָרָאתֶיךָ הוֹשִׁיעֵנִי; וְאֲשַׁמְרָה, עֲדוֹתֶיךָ.
- קַמֵּז קוֹדַמְתִּי בַּנֶּשֶׁף, וְאַשְׁוָעָה; לְדַבְרִיר (לְדַבְרֶךָ)  
יִחְלַתִּי.
- קַמַּח קִדְמוּ עֵינַי, אֲשַׁמְרוֹת-- לְשִׁיחַ, בְּאִמְרֹתֶיךָ.

- watches, that I might meditate in Thy word.
- 149** Hear my voice according unto Thy lovingkindness; quicken me, O LORD, as Thou art wont.
- 150** They draw nigh that follow after wickedness; they are far from Thy law.
- 151** Thou art nigh, O LORD; and all Thy commandments are truth.
- 152** Of old have I known from Thy testimonies that Thou hast founded them for ever. **{P}**
- 153** RESH. O see mine affliction, and rescue me; for I do not forget Thy law.
- 154** Plead Thou my cause, and redeem me; quicken me according to Thy word.
- 155** Salvation is far from the wicked; for they seek not Thy statutes.
- 156** Great are Thy compassions, O LORD; quicken me as Thou art wont.
- 157** Many are my persecutors and mine adversaries; yet have I not turned aside from Thy testimonies.
- 158** I beheld them that were faithless, and strove with them; because they observed not Thy word.
- 159** O see how I love Thy precepts; quicken me, O LORD, according to Thy lovingkindness.
- 160** The beginning of Thy word is truth; and all Thy righteous ordinance endureth for ever. **{P}**
- 161** SHIN. Princes have persecuted me without a cause; but my heart standeth in awe of Thy words.
- 162** I rejoice at Thy word, as one that findeth great spoil.
- 163** I hate and abhor falsehood; Thy law do I love.
- 164** Seven times a day do I praise Thee, because of Thy righteous
- קמט** קולי, שמעה כחסדך; יהוה, כמשפטך חייני.
- קנ** קרבו, רדפי זמה; מתורתך רחוקו.
- קנא** קרוב אתה יהוה; וכל-מצותיך אמת.
- קנב** קדם ידעתי, מעדתיך: כי לעולם יסדנתם.
- קנג** ראה-עני וחלצני: כי-תורתך, לא שכחתי.
- קנד** ריבה ריבי, וגאלני; לאמרתך חייני.
- קנה** רחוק מרשעים ישועה: כי רחוקי, לא דרשו.
- קנו** רחמיך רבים יהוה; כמשפטך חייני.
- קנז** רבים, רדפי וצרי; מעדותיך, לא נטיתי.
- קנח** ראיתי בגדים, ואתקוטטה-- אשר אמרתך, לא שמרו.
- קנט** ראה, כי-פקודיך אהבתי; יהוה, כחסדך חייני.
- קס** ראש-דברך אמת; ולעולם, כל-משפט צדקך.
- קסא** שרים, רדפוני חנם; ומדבריר (ומדברך), פחד לבי.
- קסב** שש אנכי, על-אמרתך-- כמוצא, שגל רב.
- קסג** שקר שנאתי, ואתעבה; תורתך אהבתי.
- קסד** שבע ביום, הללתיך-- על, משפטי צדקך.

- ordinances.
- קסה** שְׁלוֹם רַב, לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ; וְאִין-לְמוֹ  
מִכְשׁוֹל. **165** Great peace have they that love  
Thy law; and there is no stumbling for  
them.
- קסו** שְׁבַרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה; וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי.  
**166** I have hoped for Thy salvation, O  
LORD, and have done Thy  
commandments.
- קסז** שָׁמְרָה נַפְשִׁי, עַדְתֶּיךָ; וְאַהֲבַם מְאֹד.  
**167** My soul hath observed Thy  
testimonies; and I love them  
exceedingly.
- קסח** שְׁמַרְתִּי פְקוּדֹיךָ, וְעַדְתֶּיךָ: כִּי כָל-דַּרְכֵי  
נִגְדָּךְ. **168** I have observed Thy precepts and  
Thy testimonies; for all my ways are  
before Thee. **{P}**
- קסט** תִּקְרַב רִנָּתִי לִפְנֵיךָ יְהוָה; כַּדְבָרְךָ הִבִּינִי.  
**169** TAU. Let my cry come near before  
Thee, O LORD; give me understanding  
according to Thy word.
- קע** תָּבוֹא תַחֲנוּנֵי לִפְנֵיךָ; כְּאִמְרָתְךָ, הֲצִילֵנִי.  
**170** Let my supplication come before  
Thee; deliver me according to Thy  
word.
- קעא** תִּבְעֵנָה שִׁפְתֵי תְהִלָּה: כִּי תִלְמַדְנִי חֻקֶיךָ.  
**171** Let my lips utter praise: because  
Thou teachest me Thy statutes.
- קעב** תַּעַן לְשׁוֹנִי, אִמְרָתְךָ: כִּי כָל-מִצְוֹתֶיךָ צְדָק.  
**172** Let my tongue sing of Thy word;  
for all Thy commandments are  
righteousness.
- קעג** תְּהִי-יָדְךָ לְעֲזָרְנִי: כִּי פִקּוּדֶיךָ בְּחַרְתִּי.  
**173** Let Thy hand be ready to help  
me; for I have chosen Thy precepts.
- קעד** תִּאֲבָתִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה; וְתוֹרָתְךָ, שִׁעֲשֵׂעִי.  
**174** I have longed for Thy salvation, O  
LORD; and Thy law is my delight.
- קעה** תַּחֲיֵ-נַפְשִׁי, וְתִהְלֶלְךָ; וּמִשְׁפָּטְךָ יַעֲזָרְנִי.  
**175** Let my soul live, and it shall  
praise Thee; and let Thine ordinances  
help me.
- קעו** תַּעֲיִיתִי-- כְּשֶׂה אֶבֶד, בִּקְשׁ עֲבָדְךָ  
כִּי מִצְוֹתֶיךָ, לֹא שָׁכַחְתִּי. **176** I have gone astray like a lost  
sheep; seek Thy servant; **{N}**  
for I have not forgotten Thy  
commandments. **{P}**

## Chapter 120

- א** שִׁיר, הַמַּעֲלוֹת **1** A Song of Ascents. **{N}**  
אֶל-יְהוָה, בְּצָרָתִי לִי-- קָרָאתִי, וַיַּעֲנֵנִי.  
In my distress I called unto the LORD,  
and He answered me.
- ב** יְהוָה--הֲצִילָה נַפְשִׁי, מִשִּׁפְּתֵי-שָׁקֶר: מִלְשׁוֹן  
רַמְיָהּ. **2** O LORD, deliver my soul from lying  
lips, from a deceitful tongue.
- ג** מִה-יִתֵּן לְךָ, וּמִה-יִסִּיף לְךָ-- לְשׁוֹן רַמְיָהּ. **3** What shall be given unto thee, and

- what shall be done more unto thee,  
thou deceitful tongue?
- 4** Sharp arrows of the mighty, with  
coals of broom.
- 5** Woe is me, that I sojourn with  
Meshech, that I dwell beside the tents  
of Kedar!
- 6** My soul hath full long had her  
dwelling with him that hateth peace.
- 7** I am all peace; but when I speak,  
they are for war. **{P}**
- ד** חֲצֵי גִבּוֹר שְׁנוּנִים; עִם, גְּחֹלֵי רִתְּמִים
- ה** אֵינָה לִּי, כִּי-גֵרְתִּי מִשֶּׁחַ; שְׂכֻנָּתִי, עִם-אֶהְלִי קֶדָר.
- ו** רַבְּתִי, שְׂכֻנָּה-לָּהּ נְפֹשִׁי-- עִם, שׁוֹנֵא שְׁלוֹם
- ז** אֲנִי-שְׁלוֹם, וְכִי אֲדַבֵּר; הִמָּה, לְמַלְחָמָה

## Chapter 121

- 1** A Song of Ascents. **{N}**  
**א** שִׁיר, לְמַעְלוֹת  
אֶשָּׂא עֵינַי, אֶל-הַהָרִים-- מֵאֵין, יְבֹא עֲזָרִי
- 2** My help cometh from the LORD, who  
made heaven and earth.
- 3** He will not suffer thy foot to be  
moved; He that keepeth thee will not  
slumber.
- 4** Behold, He that keepeth Israel doth  
neither slumber nor sleep.
- 5** The LORD is thy keeper; the LORD is  
thy shade upon thy right hand.
- 6** The sun shall not smite thee by day,  
nor the moon by night.
- 7** The LORD shall keep thee from all  
evil; He shall keep thy soul.
- 8** The LORD shall guard thy going out  
and thy coming in, from this time forth  
and for ever. **{P}**
- א** שִׁיר, לְמַעְלוֹת  
אֶשָּׂא עֵינַי, אֶל-הַהָרִים-- מֵאֵין, יְבֹא עֲזָרִי
- ב** עֲזָרִי, מֵעַם יְהוָה-- עָשָׂה, שָׁמַיִם וָאָרֶץ
- ג** אֶל-יָמִינוֹ לְמוֹט רַגְלֶךָ; אֶל-יְנוּם, שֹׁמְרֶךָ
- ד** הִנֵּה לֹא-יְנוּם, וְלֹא יִישָׁן-- שׁוֹמֵר, יִשְׂרָאֵל
- ה** יְהוָה שֹׁמְרֶךָ; יְהוָה צִלְּךָ, עַל-יַד יְמִינֶךָ
- ו** יוֹמָם, הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-יִכְפֶּה; וַיָּרֵחַ בַּלַּיְלָהּ
- ז** יְהוָה, יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל-רָע: יִשְׁמֵר, אֶת-נַפְשֶׁךָ
- ח** יְהוָה, יִשְׁמֵר-צֵאתְךָ וּבֹאֶךָ-- מֵעַתָּה, וְעַד-עוֹלָם

## Chapter 122

- 1** A Song of Ascents; of David. **{N}**  
**א** שִׁיר הַמַּעְלוֹת, לְדָוִד  
שִׂמְחֹתִי, בְּאִמְרִים לִי-- בֵּית יְהוָה נִלְךָ
- 2** Our feet are standing within thy  
gates, O Jerusalem;
- 3** Jerusalem, that art builded as a city  
that is compact together;
- א** שִׂמְחֹתִי, בְּאִמְרִים לִי-- בֵּית יְהוָה נִלְךָ
- ב** עַמְדוֹת, הָיוּ רַגְלֵינוּ-- בְּשַׁעְרֶיךָ, יְרוּשָׁלַם
- ג** יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה-- כְּעִיר, שֶׁחִבְרָה-לָּהּ יַחַדָּהּ

4 Whither the tribes went up, even the tribes of the LORD, as a testimony unto Israel, to give thanks unto the name of the LORD.

ד ששם עליו שבטים, שבטי-יה--עדות לישראל: להודות, לשם יהוה.

5 For there were set thrones for judgment, the thrones of the house of David.

ה כי שמה, ישבו כסאות למשפט: כסאות, לבית דוד.

6 Pray for the peace of Jerusalem; may they prosper that love thee.

ו. שאלו, שלום ירושלים; ישליו, אהביו.

7 Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces.

ז. יהי-שלום בחילך; שלוה, בארמנותיך.

8 For my brethren and companions' sakes, I will now say: 'Peace be within thee.'

ח. למען, אחי ורעי-- אדברה-נא שלום בך.

9 For the sake of the house of the LORD our God I will seek thy good. {P}

ט. למען, בית-יהוה אלהינו-- אבקשה טוב לך.

## Chapter 123

1 A Song of Ascents. {N}

א שיר, המעלות  
אליה, נשאתי את-עיני-- הישבי, בשמים.

Unto Thee I lift up mine eyes, O Thou that art enthroned in the heavens.

2 Behold, as the eyes of servants unto the hand of their master, {N} as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; {N} so our eyes look unto the LORD our God, until He be gracious unto us.

ב-- הנה כעיני עבדים, אל-יד אדוניהם  
כעיני שפחה, אל-יד גברתה  
כן עינינו, אל-יהוה אלהינו-- עד, שיחננו.

3 Be gracious unto us, O LORD, be gracious unto us; for we are full sated with contempt.

ג. חננו יהוה חננו: כי-רב, שבענו בוז.

4 Our soul is full sated {N} with the scorning of those that are at ease, and with the contempt of the proud oppressors. {P}

ד: רבת, שבעה-לה נפשנו  
הלעג השאננים; הבוז, לגאינים (לגאי יונים).

## Chapter 124

1 A Song of Ascents; of David. {N}

א שיר המעלות, לדוד  
לו'י יהוה, שהיה לנו-- יאמר-נא, ישראל

'If it had not been the LORD who was for us', let Israel now say;

2 'If it had not been the LORD who was for us, when men rose up against us,

ב. לו'י יהוה, שהיה לנו-- בקום עלינו אדם,

3 Then they had swallowed us up

ג. אזי, חיים בלעונו-- בחרות אפם בנו.

- alive, when their wrath was kindled against us;
- 4** Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul;
- 5** Then the proud waters had gone over our soul.'
- 6** Blessed be the LORD, who hath not given us as a prey to their teeth.
- 7** Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers; **{N}** the snare is broken, and we are escaped.
- 8** Our help is in the name of the LORD, who made heaven and earth. **{P}**
- ד. אֲזִי, הַמַּיִם שֶׁטְפוּנוּ-- נַחֲלָה, עָבַר עַל-נַפְשֵׁנוּ  
ה. אֲזִי, עָבַר עַל-נַפְשֵׁנוּ-- הַמַּיִם, הַיְדוּדוּנִים  
ו. בְּרוּךְ יְהוָה-- שְׂלֵא נִתַּנְנוּ טָרֶף, לְשִׁנֵּיהֶם  
ז. נַפְשֵׁנוּ-- כְּצִפּוֹר נִמְלָטָה, מִפַּח יוֹקְשִׁים  
הַפַּח נִשְׁבַּר, וְאִנְחָנוּ נִמְלָטָנוּ  
ח. עֲזָרָנוּ, בְּשֵׁם יְהוָה-- עָשָׂה, שָׁמַיִם וָאָרֶץ

## Chapter 125

- 1** A Song of Ascents. **{N}**  
א: שִׁיר, הַמַּעֲלוֹת  
הַבְּטֹחִים בְּיְהוָה-- כְּהַר-צִיּוֹן לֹא-יִמוּט, לְעוֹלָם יֵשֵׁב
- 2** As the mountains are round about Jerusalem, **{N}**  
ב: יְרוּשָׁלַם-- הָרִים, סָבִיב לָהּ  
יְהוָה, סָבִיב לְעַמּוֹ-- מִעַתָּה, וְעַד-עוֹלָם
- 3** For the rod of wickedness shall not rest upon the lot of the righteous; **{N}**  
ג: כִּי לֹא יָנוּחַ, שִׁבְטֵ הָרָשָׁע-- עַל, גּוֹרֵל הַצְּדִיקִים  
לְמַעַן, לֹא-יִשְׁלַחוּ הַצְּדִיקִים בְּעִוְלָתָהּ יְדֵיהֶם
- 4** Do good, O LORD, unto the good, and to them that are upright in their hearts.  
ד: הִיטִיבָה יְהוָה, לְטוֹבִים; וְלִישָׁרִים, בְּלִבּוֹתָם
- 5** But as for such as turn aside unto their crooked ways, the LORD will lead them away with the workers of iniquity. **{N}**  
ה: וְהַמַּטִּים עֵקֶל קִלְקוֹתָם-- יוֹלִיכֶם יְהוָה, אֶת-פְּעֻלֵי  
הָאָוֶן  
שְׁלוֹם, עַל-יִשְׂרָאֵל  
Peace be upon Israel. **{P}**

## Chapter 126

- 1** A Song of Ascents. **{N}**  
א: שִׁיר, הַמַּעֲלוֹת  
בְּשׁוּב יְהוָה, אֶת-שִׁיבַת צִיּוֹן-- הָיינוּ, כְּחֹלְמִים  
עַד שֶׁיָּשׁוּבוּ
- 2** Then was our mouth filled with  
ב: אֲזַ יִמְלֵא שִׁחוּק, פִּינוּ-- וְלִשׁוֹנֵנוּ רִנָּה

- laughter, and our tongue with singing; **{N}**  
 אָז, יאַמרוּ בְּגוֹיִם-- הַגְדִּיל יְהוָה, לַעֲשׂוֹת עִם-אֵלֶּה  
 then said they among the nations:  
 'The LORD hath done great things with these.'
- 3** The LORD hath done great things with us; we are rejoiced.  
 ג. הַגְדִּיל יְהוָה, לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ-- הֵיינוּ שְׂמֵחִים
- 4** Turn our captivity, O LORD, as the streams in the dry land.  
 ד. שׁוּבָה יְהוָה, אֶת-שְׁבוּתֵנוּ (שְׁבִיתָנוּ)-- כַּאֲפִיקִים בְּנֶגֶב.
- 5** They that sow in tears shall reap in joy.  
 ה. הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה-- בְּרִנָּה יִקְצְרוּ
- 6** Though he goeth on his way weeping that beareth the measure of seed, **{N}**  
 he shall come home with joy, bearing his sheaves. **{P}**  
 ו: הַלוֹךְ יֵלֵךְ, וּבְכָה-- נִשְׂא מִשְׁךְ-הַזֹּרֵעַ  
 בָּא-יָבֹא בְרִנָּה-- נִשְׂא, אֶלְמַתּוֹ

## Chapter 127

- 1** A Song of Ascents; of Solomon. **{N}**  
 א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, לְשִׁלְמֹה  
 Except the LORD build the house, they labour in vain that build it; **{N}**  
 אִם-יְהוָה, לֹא-יִבְנֶה בַּיִת-- שָׂא עֲמָלוֹ בּוֹנֵי בּוֹ  
 אִם-יְהוָה לֹא-יִשְׁמֵר-עִיר, שָׂא שְׂקֵד שׁוֹמֵר  
 except the LORD keep the city, the watchman waketh but in vain.
- 2** It is vain for you that ye rise early, and sit up late, **{N}**  
 ye that eat the bread of toil; **{N}**  
 ב-- שָׂא לָכֶם מִשְׁכֵּימֵי קוֹם, מֵאַחֲרֵי-שָׁבֶת  
 אֲכָלִי, לֶחֶם הָעֵצָבִים  
 כִּן יִתֵּן לִידִידוֹ שֵׁנָא  
 so He giveth unto His beloved in sleep.
- 3** Lo, children are a heritage of the LORD; the fruit of the womb is a reward.  
 ג. הִנֵּה נַחֲלַת יְהוָה בָּנִים: שֹׂכֵר, פְּרִי הַבֶּטֶן
- 4** As arrows in the hand of a mighty man, so are the children of one's youth.  
 ד. כְּחִצִּים בְּיַד-גִּבּוֹר-- כֵּן, בְּנֵי הַנְּעוּרִים
- 5** Happy is the man that hath his quiver full of them; **{N}**  
 they shall not be put to shame, when they speak with their enemies in the gate. **{P}**  
 ה. אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר-- אֲשֶׁר מְלֵא אֶת-אֲשֵׁפֹתוֹ, מֵהֵם  
 לֹא-יִבְשׁוּ-- כִּי-יִדְבְּרוּ אֶת-אוֹיְבֵימ בְּשַׁעַר

## Chapter 128

- 1** A Song of Ascents. **{N}**  
 א. שִׁיר, הַמַּעֲלוֹת  
 Happy is every one that feareth the LORD, that walketh in His ways.  
 אֲשֶׁרִי, כָּל-יִרָא יְהוָה-- הַהֹלֵךְ, בְּדַרְכָּיו
- 2** When thou eatest the labour of thy  
 ב. יִגַּע כַּפְּיָךְ, כִּי תֹאכַל; אֲשֶׁרִי, וְטוֹב לָךְ



hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee.

**3** Thy wife shall be as a fruitful vine, in the innermost parts of thy house; **{N}** thy children like olive plants, round about thy table.

**ג** אשתך, כגפן פריה-- בִּירְכָתִי בֵיתְךָ  
בְּנֵיךָ, כַּשֵּׁתְלֵי זֵיתִים-- סְבִיב, לְשֵׁלְחָנְךָ

**4** Behold, surely thus shall the man be blessed that feareth the LORD.

**ד** הִנֵּה כִּי-כֹן, יְבָרַךְ גְּבֹר-- יִרְאֵה יְהוָה

**5** The LORD bless thee out of Zion; and see thou the good of Jerusalem all the days of thy life;

**ה** יְבָרַכְךָ יְהוָה, מִצִּיּוֹן: וְרְאֵה, בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם--כָּל,  
יְמֵי חַיֶּיךָ

**6** And see thy children's children. Peace be upon Israel! **{P}**

**ו** וְרְאֵה-בְנֵים לְבְנֵיךָ: שְׁלוֹם, עַל-יִשְׂרָאֵל

## Chapter 129

**1** A Song of Ascents. **{N}**  
'Much have they afflicted me from my youth up', let Israel now say;

**א** שִׁיר, הַמַּעֲלוֹת  
רַבַּת, צָרְרוּנִי מִנְעוּרַי-- יֹאמְרוּ-נָא, יִשְׂרָאֵל

**2** 'Much have they afflicted me from my youth up; but they have not prevailed against me.

**ב** רַבַּת, צָרְרוּנִי מִנְעוּרַי; גַּם, לֹא-יָכְלוּ לִי

**3** The plowers plowed upon my back; they made long their furrows.

**ג** עַל-גִּבִּי, חָרְשׁוּ חֲרָשִׁים; הֶאָרִיכוּ, לַמַּעֲנוֹתָם  
(לְמַעַנְיָתָם).

**4** The LORD is righteous; He hath cut asunder the cords of the wicked.'

**ד** יְהוָה צַדִּיק; קָצַץ, עֲבוֹת רְשָׁעִים

**5** Let them be ashamed and turned backward, all they that hate Zion.

**ה** יִבְשׁוּ, וַיִּסְגּוּ אָחֹר-- כָּל, שֹׂנְאֵי צִיּוֹן

**6** Let them be as the grass upon the housetops, which withereth afore it springeth up;

**ו** יְהִיוּ, כְּחֻצִיר גִּגּוֹת-- שֶׁקֶדְמַת שְׁלֶף יִבֹּשׁ

**7** Wherewith the reaper filleth not his hand, nor he that bindeth sheaves his bosom.

**ז** שְׁלֵא מְלֵא כַּפּוֹ קוֹצֵר; וְחֻצְנוֹ מַעֲמֵר

**8** Neither do they that go by say: 'The blessing of the LORD be upon you; **{N}**

**ח** וְלֹא אָמְרוּ, הַעֹבְרִים-- בְּרִכַּת-יְהוָה אֲלֵיכֶם  
בְּרַכְנוּ אֶתְכֶם, בְּשֵׁם יְהוָה

we bless you in the name of the LORD.' **{P}**

## Chapter 130

**1** A Song of Ascents. **{N}**  
Out of the depths have I called Thee, O LORD.

**א** שִׁיר הַמַּעֲלוֹת  
מִמַּעְמְקִים קָרָאתִיךָ יְהוָה

- 2** Lord, hearken unto my voice; **{N}**  
let Thine ears be attentive to the voice  
of my supplications.
- 3** If Thou, LORD, shouldst mark  
iniquities, O Lord, who could stand?
- 4** For with Thee there is forgiveness,  
that Thou mayest be feared.
- 5** I wait for the LORD, my soul doth  
wait, and in His word do I hope.
- 6** My soul waiteth for the Lord, more  
than watchmen for the morning; yea,  
more than watchmen for the morning.
- 7** O Israel, hope in the LORD; for with  
the LORD there is mercy, and with Him  
is plenteous redemption.
- 8** And He will redeem Israel from all  
his iniquities. **{P}**
- ב** אֲדֹנָי, שְׁמַעָה בְּקוֹלִי  
תְּהִינָה אָזְנוֹךָ, קִשְׁבוֹת-- לְקוֹל, תַּחֲנוּנָי
- ג** אִם-עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר-יְהוָה-- אֲדֹנָי, מִי יַעֲמֵד
- ד** כִּי-עִמָּךְ הַסְּלִיחָה-- לְמַעַן, תִּירָא
- ה** קִוִּיתִי יְהוָה, קוֹתָה נַפְשִׁי; וְלִדְבַר הוֹחֵלְתִי
- ו** נַפְשִׁי לֹאדֹנָי-- מִשְׁמָרִים לְבֹקֵר, שְׁמָרִים לְבֹקֵר
- ז** יִחַל יִשְׂרָאֵל, אֶל-יְהוָה: כִּי-עִם-יְהוָה הַחֶסֶד;  
וְהִרְבָּה עִמּוֹ פְּדוּת
- ח** וְהוּא, יִפְדֶּה אֶת-יִשְׂרָאֵל-- מִכָּל, עֲוֹנוֹתָיו

### Chapter 131

- 1** A Song of Ascents; of David. **{N}**  
LORD, my heart is not haughty, nor  
mine eyes lofty; **{N}**  
neither do I exercise myself in things  
too great, or in things too wonderful  
for me.
- 2** Surely I have stilled and quieted my  
soul; **{N}**  
like a weaned child with his mother;  
my soul is with me like a weaned  
child.
- 3** O Israel, hope in the LORD from this  
time forth and for ever. **{P}**
- א** שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, לְדָוִד  
יְהוָה, לֹא-גִבָּה לְבִי-- וְלֹא-רָמוּ עֵינַי  
וְלֹא-הִלְכֵתִי, בְּגִדְלוֹת וּבְנִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי
- ב** אִם-לֹא שָׁוִיתִי, וְדוֹמַמְתִּי-- נַפְשִׁי  
כְּגִמְל, עָלַי אִמּוֹ; כְּגִמְל עָלַי נַפְשִׁי
- ג** יִחַל יִשְׂרָאֵל, אֶל-יְהוָה-- מֵעַתָּה, וְעַד-עוֹלָם

### Chapter 132

- 1** A Song of Ascents. **{N}**  
LORD, remember unto David all his  
affliction;
- 2** How he swore unto the LORD, and  
vowed unto the Mighty One of Jacob:
- 3** 'Surely I will not come into the tent  
of my house, nor go up into the bed  
that is spread for me;
- 4** I will not give sleep to mine eyes,
- א** שִׁיר, הַמַּעֲלוֹת  
זְכוֹר-יְהוָה לְדָוִד-- אֶת, כָּל-עֲוֹנוֹתָיו
- ב** אֲשֶׁר נִשְׁבַּע, לַיהוָה; נְדַר, לְאַבְרָם יַעֲקֹב
- ג** אִם-אָבָא, בְּאֵהָל בֵּיתִי; אִם-אֶעֱלֶה, עַל-עַרְשׁ  
יְצוּעִי
- ד** אִם אֶתֵּן שֵׁנָה לְעֵינַי; לְעַפְעַפִּי תִנּוּמָה

- nor slumber to mine eyelids;
- ה** עד-אמצא מקום, ליהוה; משכנות, לאביר  
יעקב.
- 5** Until I find out a place for the LORD,  
a dwelling-place for the Mighty One of  
Jacob.'
- ו** הנה-שמענוה באפרתה; מצאנוה, בשדי-יער
- 6** Lo, we heard of it as being in  
Ephrath; we found it in the field of the  
wood.
- ז** נבואה למשכנותיו; נשתחוה, להדם רגליו
- 7** Let us go into His dwelling-place; let  
us worship at His footstool.
- ח** קומה יהוה, למנוחתך: אמה, וארון עזר
- 8** Arise, O LORD, unto Thy resting-  
place; Thou, and the ark of Thy  
strength.
- ט** כהניך ילבשו צדק; וחסידך ירננו
- 9** Let Thy priests be clothed with  
righteousness; and let Thy saints  
shout for joy.
- י** בעבור, דוד עבדך-- אל-תשב, פני משיחך
- 10** For Thy servant David's sake turn  
not away the face of Thine anointed.
- יא** נשבע-יהוה, לדוד אמת-- לא-ישוב ממנה  
מפרי בטןך-- אשית, לכסא-לך
- 11** The LORD swore unto David in  
truth; He will not turn back from  
it: **{N}**  
'Of the fruit of thy body will I set upon  
thy throne.
- יב** אם-ישמרו בנך, בריתי-- ועדתי זו, אלמדם  
גם-בניהם עדי-עד-- ישבו, לכסא-לך
- 12** If thy children keep My covenant  
and My testimony that I shall teach  
them, **{N}**  
their children also for ever shall sit  
upon thy throne.'
- יג** כי-בחר יהוה בציון; אנה, למושב לו
- 13** For the LORD hath chosen Zion; He  
hath desired it for His habitation:
- יד** זאת-מנוחתי עדי-עד: פה-אשב, כי אותיך
- 14** 'This is My resting-place for ever;  
here will I dwell; for I have desired it.
- טו** צידה, ברח אברה; אביונה, אשביע לחם
- 15** I will abundantly bless her  
provision; I will give her needy bread  
in plenty.
- טז** וכהניה, אלביש ישע; וחסידיה, רננו ירננו
- 16** Her priests also will I clothe with  
salvation; and her saints shall shout  
aloud for joy.
- יז** שם אצמיח קרן לדוד; ערכתי נר, למשיחי
- 17** There will I make a horn to shoot  
up unto David, there have I ordered a  
lamp for Mine anointed.
- יח** אויביו, אלביש בשת; ועליו, יציץ נזרו
- 18** His enemies will I clothe with  
shame; but upon himself shall his  
crown shine.' **{P}**

## Chapter 133

- 1** A Song of Ascents; of David. **{N}**  
Behold, how good and how pleasant it  
is for brethren to dwell together in  
unity!
- 2** It is like the precious oil upon the  
head, **{N}**  
coming down upon the beard; even  
Aaron's beard, **{N}**  
that cometh down upon the collar of  
his garments;
- 3** Like the dew of Hermon, that  
cometh down upon the mountains of  
Zion; **{N}**  
for there the LORD commanded the  
blessing, **{N}**  
even life for ever. **{P}**
- א** שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, לְדָוִד  
הִנֵּה מֵה־טוֹב, וּמֵה־נְּעִים--  
שָׁבַת אֲחִים גַּם-יַחַד
- ב**--כִּשְׁמֵן הַטּוֹב, עַל-הָרֹאשׁ  
יֵרֵד, עַל-הַזָּקָן זָקֵן-אֶהָרָן  
שִׁירָד, עַל-פִּי מְדוּתָיו
- ג** כְּטֵל-חֶרְמוֹן-- שִׁירָד, עַל-הַרְרֵי צִיּוֹן  
--כִּי שָׁם צִוָּה יְהוָה, אֶת-הַבְּרָכָה  
חַיִּים, עַד-הָעוֹלָם

## Chapter 134

- 1** A Song of Ascents. **{N}**  
Behold, bless ye the LORD, all ye  
servants of the LORD, **{N}**  
that stand in the house of the LORD in  
the night seasons.
- 2** Lift up your hands to the sanctuary,  
and bless ye the LORD.
- 3** The LORD bless thee out of Zion;  
even He that made heaven and  
earth. **{P}**
- א** שִׁיר, הַמַּעֲלוֹת  
--הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה, כָּל-עַבְדֵי יְהוָה  
הַעֹמְדִים בְּבַיִת-יְהוָה, בְּלַיְלוֹת
- ב** שְׂאוּ-יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ; וּבָרְכוּ, אֶת-יְהוָה
- ג** יְבָרְכֶךָ יְהוָה, מִצִּיּוֹן: עֲשֵׂה, שָׁמַיִם וָאָרֶץ

## Chapter 135

- 1** Hallelujah. **{N}**  
Praise ye the name of the LORD; give  
praise, O ye servants of the LORD,
- 2** Ye that stand in the house of the  
LORD, in the courts of the house of our  
God.
- 3** Praise ye the LORD, for the LORD is  
good; sing praises unto His name, for  
it is pleasant.
- 4** For the LORD hath chosen Jacob  
unto Himself, and Israel for His own  
treasure.
- 5** For I know that the LORD is great,
- א** הַלְלוּ-יְהוָה  
הַלְלוּ, אֶת-שֵׁם יְהוָה; הַלְלוּ, עַבְדֵי יְהוָה
- ב** שְׁעֹמְדִים, בְּבַיִת יְהוָה-- בְּחִצְרוֹת, בַּיִת אֱלֹהֵינוּ
- ג** הַלְלוּ-יְהוָה, כִּי-טוֹב יְהוָה; זַמְרוּ לְשִׁמּוֹ, כִּי נְעִים
- ד** כִּי-יַעֲקֹב, בָּחַר לוֹ יְהוָה; יִשְׂרָאֵל, לְסֻגְלוֹתוֹ
- ה** כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי, כִּי-גָדוֹל יְהוָה; וְאֲדַבְּרֵנוּ,

מַכְּל־אֱלֹהִים. and that our Lord is above all gods.

ו: כֹּל אֲשֶׁר-תִּפְּצֵי יְהוָה, עָשָׂה  
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ -- בְּיָמַיִם, וְכָל-תְּהוֹמוֹת  
6 Whatsoever the LORD pleased, that  
hath He done, {N}  
in heaven and in earth, in the seas  
and in all deeps;

ז: מֵעֵלֶה נְשָׂאִים, מִקְּצֵה הָאָרֶץ  
בְּרִקִּים לְמִטָּר עָשָׂה; מוֹצֵא-רוּחַ, מֵאוֹצְרוֹתָיו  
7 Who causeth the vapours to ascend  
from the ends of the earth; {N}  
He maketh lightnings for the rain; He  
bringeth forth the wind out of His  
treasuries.

ח. שְׁהִכָּה, בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם-- מֵאָדָם, עַד-בְּהֵמָה  
8 Who smote the first-born of Egypt,  
both of man and beast.

ט. שְׁלַח, אוֹתוֹת וּמִפְתֵּיִם--בְּתוֹכֵי מִצְרַיִם:  
בְּפִרְעוֹה, וּבְכָל-עַבְדָּיו  
9 He sent signs and wonders into the  
midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh,  
and upon all his servants.

י. שְׁהִכָּה, גוֹיִם רַבִּים; וְהָרַג, מְלָכִים עֲצוּמִים  
10 Who smote many nations, and slew  
mighty kings:

יא. לְסִיחֹן, מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי, וְלְעוֹג, מֶלֶךְ הַבְּשָׁן;  
וְלָכָל, מִמְּלָכוֹת כְּנָעַן  
11 Sihon king of the Amorites, and Og  
king of Bashan, and all the kingdoms  
of Canaan;

יב. וְנָתַן אֶרְצָם נַחֲלָה-- נַחֲלָה, לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ  
12 And gave their land for a heritage,  
a heritage unto Israel His people.

יג. יְהוָה, שְׁמֶךָ לְעוֹלָם; יְהוָה, זְכָרְךָ לְדוֹר-וָדוֹר  
13 O LORD, Thy name endureth for  
ever; thy memorial, O LORD,  
throughout all generations.

יד. כִּי-יִדִּין יְהוָה עַמּוֹ; וְעַל-עַבְדָּיו, יִתְנַחֵם  
14 For the LORD will judge His people,  
and repent Himself for His servants.

טו. עֲצָבֵי הַגּוֹיִם, כֶּסֶף וְזָהָב; מַעֲשֵׂה, יְדֵי אָדָם  
15 The idols of the nations are silver  
and gold, the work of men's hands.

טז. פִּה-לָהֶם, וְלֹא יִדְבְּרוּ; עֵינַיִם לָהֶם, וְלֹא יִרְאוּ  
16 They have mouths, but they speak  
not; eyes have they, but they see not;

יז. אַזְנֵי לָהֶם, וְלֹא יִאֲזִינוּ; אָף, אִין-יֵשׁ-רוּחַ  
בְּפִיָּהֶם  
17 They have ears, but they hear not;  
neither is there any breath in their  
mouths.

יח. כְּמוֹהֶם, יְהִיוּ עֹשִׂיהֶם-- כֹּל אֲשֶׁר-בִּטַּח בָּהֶם  
18 They that make them shall be like  
unto them; yea, every one that  
trusteth in them.

יט. בֵּית יִשְׂרָאֵל, בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה; בֵּית אַהֲרֹן, בָּרְכוּ  
אֶת-יְהוָה  
19 O house of Israel, bless ye the  
LORD; O house of Aaron, bless ye the  
LORD;

כ. בֵּית הַלְוִי, בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה; יִרְאֵי יְהוָה, בָּרְכוּ  
אֶת-יְהוָה  
20 O house of Levi, bless ye the LORD;  
ye that fear the LORD, bless ye the  
LORD.

**21** Blessed be the LORD out of Zion,  
 who dwelleth at Jerusalem.  
 כֹּא בְרוּךְ יְהוָה, מִצִּיּוֹן-- שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם  
 הַלְלִי-יָהּ. Hallelujah. {P}

### Chapter 136

- 1** O give thanks unto the LORD, for He is good, for His mercy endureth for ever.  
 א הודו ליהוה כי טוב: כי לעולם חסדו
- 2** O give thanks unto the God of gods, for His mercy endureth for ever.  
 ב הודו, לאלהי האלהים: כי לעולם חסדו
- 3** O give thanks unto the Lord of lords, for His mercy endureth for ever.  
 ג הודו, לאדני האדנים: כי לעולם חסדו
- 4** To Him who alone doeth great wonders, for His mercy endureth for ever.  
 ד לעשה נפלאות גדלות לבדו: כי לעולם חסדו
- 5** To Him that by understanding made the heavens, for His mercy endureth for ever.  
 ה לעשה השמים, בתבונה: כי לעולם חסדו
- 6** To Him that spread forth the earth above the waters, for His mercy endureth for ever.  
 ו לרקע הארץ, על-המים: כי לעולם חסדו
- 7** To Him that made great lights, for His mercy endureth for ever;  
 ז לעשה, אורים גדלים: כי לעולם חסדו
- 8** The sun to rule by day, for His mercy endureth for ever;  
 ח את-השמש, לממשלת ביום: כי לעולם חסדו
- 9** The moon and stars to rule by night, for His mercy endureth for ever.  
 ט את-הירח וכוכבים, לממשלות בלילה: כי לעולם חסדו
- 10** To Him that smote Egypt in their first-born, for His mercy endureth for ever;  
 י למכה מצרים, בבכוריהם: כי לעולם חסדו
- 11** And brought out Israel from among them, for His mercy endureth for ever;  
 יא ויוצא ישראל, מתוכם: כי לעולם חסדו
- 12** With a strong hand, and with an outstretched arm, for His mercy endureth for ever.  
 יב ביד חזקה, ובזרוע נטויה: כי לעולם חסדו
- 13** To Him who divided the Red Sea in sunder, for His mercy endureth for ever;  
 יג לגזר ים-סוף, לגזרים: כי לעולם חסדו
- 14** And made Israel to pass through the midst of it, for His mercy endureth for ever;  
 יד והעביר ישראל בתוכו: כי לעולם חסדו
- 15** But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea, for His mercy

- endureth for ever.
- 16** To Him that led His people through the wilderness, for His mercy endureth for ever.
- 17** To Him that smote great kings; for His mercy endureth for ever;
- 18** And slew mighty kings, for His mercy endureth for ever.
- 19** Sihon king of the Amorites, for His mercy endureth for ever;
- 20** And Og king of Bashan, for His mercy endureth for ever;
- 21** And gave their land for a heritage, for His mercy endureth for ever;
- 22** Even a heritage unto Israel His servant, for His mercy endureth for ever.
- 23** Who remembered us in our low estate, for His mercy endureth for ever;
- 24** And hath delivered us from our adversaries, for His mercy endureth for ever.
- 25** Who giveth food to all flesh, for His mercy endureth for ever.
- 26** O give thanks unto the God of heaven, for His mercy endureth for ever. **{P}**
- טז** למוליך עמו, במדבר: כי לעולם חסדו
- יז** למכה, מלכים גדלים: כי לעולם חסדו
- יח** ויהרג, מלכים אדירים: כי לעולם חסדו
- יט** לסיחון, מלך האמרי: כי לעולם חסדו
- כ** ולעוג, מלך הבשן: כי לעולם חסדו
- כא** ונתן ארצם לנחלה: כי לעולם חסדו
- כב** נחלה, לישראל עבדו: כי לעולם חסדו
- כג** שבשפלנו, וזכר לנו: כי לעולם חסדו
- כד** ויפקנו מצרינו: כי לעולם חסדו
- כה** נתן לחם, לכל-בשר: כי לעולם חסדו
- כו** הודו, לאל השמים: כי לעולם חסדו

## Chapter 137

- 1** By the rivers of Babylon, there we sat down, yea, we wept, when we remembered Zion.
- 2** Upon the willows in the midst thereof we hanged up our harps.
- 3** For there they that led us captive asked of us words of song, and our tormentors asked of us mirth: **{N}** 'Sing us one of the songs of Zion.'
- 4** How shall we sing the LORD'S song in a foreign land?
- 5** If I forget thee, O Jerusalem, let my
- א** על נהרות, בבבל--שם ישבנו, גם-בכינו: בזכרנו, את-ציון
- ב** על-ערבים בתוכה-- תלינו, כנרותינו
- ג** כי שם שאלנו שובינו, דברי-שיר-- ותוליניו: שמחה: שירי-לנו, משיר ציון
- ד** איך--נשיר את-שיר-יהוה: על, אדמת נכר
- ה** אם-אשכחך ירושלים-- תשכח ימיני

ו: תִּדְבֹק-לְשׁוֹנִי, לְחִכֵּי-- אִם-לֹא אֶזְכְּרֶיךָ  
אִם-לֹא אֶעֱלֶה, אֶת-יְרוּשָׁלַם-- עַל, רֹאשׁ שִׁמְחָתִי

ז: זָכַר יְהוָה, לְבַנְיָ אֲדוֹם-- אֶת, יוֹם יְרוּשָׁלַם  
הַאֲמָרִים, עָרוּ עָרו-- עַד, הַיְסוּד בָּהּ

ח: בֵּת-בְּבֵל, הַשְׁדּוּדָה  
אֲשֶׁרִי שִׁשְׁלֵם-לָךְ-- אֶת-גְּמוּלָךְ, שֶׁגַּמְלַתְ לָנוּ

ט: אֲשֶׁרִי, שִׂיאֲחֹז וְנִפֹץ אֶת-עַלְלִיךְ-- אֶל-הַסֶּלַע

right hand forget her cunning.

**6** Let my tongue cleave to the roof of my mouth, if I remember thee not; **{N}**

if I set not Jerusalem above my chiefest joy.

**7** Remember, O LORD, against the children of Edom the day of Jerusalem; **{N}**

who said: 'Rase it, rase it, even to the foundation thereof.'

**8** O daughter of Babylon, that art to be destroyed; **{N}**

happy shall he be, that repayeth thee as thou hast served us.

**9** Happy shall he be, that taketh and dasheth thy little ones against the rock. **{P}**

## Chapter 138

א: לְדָוִד: אֹדֶךָ בְּכָל-לִבִּי; נֶגְדַת אֱלֹהִים אֲזַמְרָךְ

**1** [A Psalm] of David. I will give Thee thanks with my whole heart, in the presence of the mighty will I sing praises unto Thee.

ב-- אֲשַׁתַּחֲוֶה אֶל-הֵיכַל קִדְשֶׁךָ, וְאוֹדֶה אֶת-שִׁמְךָ  
עַל-חַסְדֶּךָ וְעַל-אֲמֻנָתְךָ  
כִּי-הִגְדַּלְתָּ עַל-כָּל-שִׁמְךָ, אֲמָרְתְּךָ

**2** I will bow down toward Thy holy temple, and give thanks unto Thy name **{N}**

for Thy mercy and for Thy truth; **{N}**  
for Thou hast magnified Thy word above all Thy name.

ג: בְּיוֹם קָרָאתִי, וַתַּעֲנֵנִי; תַּרְהַבְנִי בְּנֶפְשִׁי עַז

**3** In the day that I called, Thou didst answer me; Thou didst encourage me in my soul with strength.

ד: יוֹדוּךָ יְהוָה, כָּל-מַלְכֵי-אָרֶץ: כִּי שָׁמְעוּ,  
אֲמָרֵי-פִיךָ

**4** All the kings of the earth shall give Thee thanks, O LORD, for they have heard the words of Thy mouth.

ה: וַיִּשְׁירוּ, בְּדַרְכֵי יְהוָה: כִּי-גָדוֹל, כְּבוֹד יְהוָה

**5** Yea, they shall sing of the ways of the LORD; for great is the glory of the LORD.

ו: כִּי-רַם יְהוָה, וְשָׁפָל יִרְאֶה; וְגִבְהַת מִמָּרוֹחַק יִדַּע

**6** For though the LORD be high, yet regardeth He the lowly, and the haughty He knoweth from afar.

ז: אִם-אֶלְכָּךְ, בְּקִרְבֵי צָרָה-- תַּחֲיִינִי  
עַל אַף אֵיבִי, תִּנְשָׁלַח יָדְךָ; וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינְךָ

**7** Though I walk in the midst of trouble, Thou quickenest me; **{N}**



Thou stretchest forth Thy hand against the wrath of mine enemies, and Thy right hand doth save me.

**8** The LORD will accomplish that which concerneth me; Thy mercy, O LORD, endureth for ever; forsake not the work of Thine own hands. **{P}**

**ח** יהוה, יגמור בעדִי: יהוה, חסדך לעולם; מעשי יִדְיֶךָ אֶל-תִּרְפֵּן.

## Chapter 139

**1** For the Leader. A Psalm of David. **{N}**  
**א** למנצח, לְדוֹד מְזוֹמֹר: יהוה חקרתני, וַתֵּדַע

**2** Thou knowest my downsit­ting and mine uprising, Thou understandest my thought afar off.

**ב** אַתָּה יָדַעְתָּ, שְׁבִתִי וְקוּמִי; בְּנִתְּהָ לָרָעִי, מִרְחוֹק

**3** Thou measurest my going about and my lying down, and art acquainted with all my ways.

**ג** אָרְחִי וְרַבְעֵי יוֹרִיתִי; וְכָל-דְּרָכַי הִסְכַּנְתָּה

**4** For there is not a word in my tongue, but, lo, O LORD, Thou knowest it altogether.

**ד** כִּי אֵין מִלָּה, בְּלִשׁוֹנִי; הֵן יְהוָה, יָדַעְתָּ כְּלָהּ

**5** Thou hast hemmed me in behind and before, and laid Thy hand upon me.

**ה** אַחֲוֹר וְקִדְמָה צָרַתְנִי; וַתָּשֶׂת עָלַי כַּפְּכָהּ

**6** Such knowledge is too wonderful for me; too high, I cannot attain unto it.

**ו** פְּלִיאָה (פְּלִיאָה) דַּעַת מִמֶּנִּי; נִשְׁגָּבָה, לֹא-אוּכָל לָהּ

**7** Whither shall I go from Thy spirit? or whither shall I flee from Thy presence?

**ז** אָנָּה, אֵלֶךְ מִרוּחְךָ; וְאָנָּה, מִפְּנֵיךְ אֲבָרַח

**8** If I ascend up into heaven, Thou art there; if I make my bed in the nether-world, behold, Thou art there.

**ח** אִם אָסַק שָׁמַיִם, שָׁם אָתָּה; וְאִצִּיעָה שְׂאוּל הַיָּבֵיט.

**9** If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea;

**ט** אֶשָּׂא כַנְּפֵי-שָׁחַר; אֶשְׁכְּנָה, בְּאַחֲרֵית יָם

**10** Even there would Thy hand lead me, and Thy right hand would hold me.

**י** גַם-שָׁם, יָדְךָ תִּנְחֵנִי; וְתִאחֲזֵנִי יְמִינְךָ

**11** And if I say: 'Surely the darkness shall envelop me, and the light about me shall be night';

**יא** וְאָמַר, אֶךְ-חֹשֶׁךְ יִשׁוּפְנִי; וְלִילָהּ, אוֹר בְּעֵדְנִי

**12** Even the darkness is not too dark for Thee, **{N}**

**יב** גַם-חֹשֶׁךְ, לֹא-יִחַשְׁיךָ מִמֶּךָ; וְלִילָהּ, כִּיּוֹם יֵאִיר-- כַּחֲשִׁיכָהּ, כְּאוֹרָהּ

	but the night shineth as the day; the darkness is even as the light.
<b>יג</b> כִּי-אַתָּה, קָנִיתָ כְּלִי־יָ; וְתַסְכְּנִי, בְּבֶטֶן אִמִּי	<b>13</b> For Thou hast made my reins; Thou hast knit me together in my mother's womb.
<b>יד</b> אֹדְךָ-- עַל כִּי נִוְרָאוֹת, נִפְלִי־יָ; וְנִפְלְאִים מַעֲשֵׂיךָ; וְנַפְשִׁי, יָדַעַת מְאֹד	<b>14</b> I will give thanks unto Thee, for I am fearfully and wonderfully made; <b>{N}</b> wonderful are Thy works; and that my soul knoweth right well.
<b>טו</b> לֹא-נִכְחַד עֲצָמִי, מִמֶּךָ; אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּסִתְרִי; רָקַמְתִּי, בְּתַחְתִּיּוֹת אָרֶץ	<b>15</b> My frame was not hidden from Thee, <b>{N}</b> when I was made in secret, and curiously wrought in the lowest parts of the earth.
<b>טז</b> גְּלִמִי, רָאוּ עֵינֶיךָ, וְעַל-סִפְרְךָ, כָּל־יִכְתְּבוּ יָמִים וְיָצְרוּ; וְלֹא (וְלֹא) אֶחָד בָּהֶם	<b>16</b> Thine eyes did see mine unformed substance, and in Thy book they were all written-- <b>{N}</b> even the days that were fashioned, when as yet there was none of them.
<b>יז</b> וְלִי--מֵה-יִקְרוּ רַעֲיֶךָ אֵל; מִה עֲצָמוֹ, רָאשֵׁיהֶם	<b>17</b> How weighty also are Thy thoughts unto me, O God! How great is the sum of them!
<b>יח</b> אֶסְפְּרֶם, מִחֹול יָרְבוּ; הֲקִיצַתִּי, וְעוֹדִי עִמָּךְ	<b>18</b> If I would count them, they are more in number than the sand; were I to come to the end of them, I would still be with Thee.
<b>יט</b> אִם-תִּקְטֹל אֱלוֹהֵי רָשָׁע; וְאֲנָשֵׁי דָמִים, סוּרוּ מִנִּי	<b>19</b> If Thou but wouldest slay the wicked, O God--depart from me therefore, ye men of blood;
<b>כ</b> אֲשֶׁר יִמְרוּךְ, לְמִזְמָה; נָשׂוּא לְשׂוֹא עֲרִיךְ	<b>20</b> Who utter Thy name with wicked thought, they take it for falsehood, even Thine enemies--
<b>כא</b> הֲלוֹא-מִשְׁנֵאֲיֶךָ יְהוָה אֲשַׁנְּא; וּבִתְקוּמָתִי, אֲתִקְוֹט	<b>21</b> Do not I hate them, O LORD, that hate Thee? And do not I strive with those that rise up against Thee?
<b>כב</b> תִּכְלִית שְׁנֵאָה שְׁנֵאֲתִים; לְאוֹיְבִים, הִיוּ לִי	<b>22</b> I hate them with utmost hatred; I count them mine enemies.
<b>כג</b> חֲקֹרְנִי אֵל, וְיָדַע לִבִּי; בְּחַגְנִי, וְיָדַע שִׁרְעָפִי	<b>23</b> Search me, O God, and know my heart, try me, and know my thoughts;
<b>כד</b> וְרָאֵה, אִם-דֶּרֶךְ-עֲצָב בִּי; וְנַחֲנִי, בְּדֶרֶךְ עוֹלָם	<b>24</b> And see if there be any way in me that is grievous, and lead me in the way everlasting. <b>{P}</b>

## Chapter 140

- 1** For the Leader. A Psalm of David.  
א לַמְנַצֵּחַ, מִזְמוֹר לְדָוִד
- 2** Deliver me, O LORD, from the evil man; preserve me from the violent man;  
ב חַלְצֵנִי יְהוָה, מֵאֲדָם רָע; מֵאִישׁ חַמְסִים תִּנְצְרֵנִי.
- 3** Who devise evil things in their heart; every day do they stir up wars.  
ג אֲשֶׁר חֲשָׁבוּ רָעוֹת בְּלֵב; כָּל-יוֹם, יִגְוּוּ מִלְחָמוֹת.
- 4** They have sharpened their tongue like a serpent; vipers' venom is under their lips. Selah  
ד שָׁנְנוּ לְשׁוֹנָם, כְּמוֹ-נָחָשׁ: חֲמַת עֵכָשׁוֹב--תַּחַת שִׁפְתֵימוֹ סֵלָה.
- 5** Keep me, O LORD, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man; {N}  
ה שְׁמַרְנִי יְהוָה, מִיַּדֵי רָשָׁע-- מֵאִישׁ חַמְסִים תִּנְצְרֵנִי: אֲשֶׁר חֲשָׁבוּ, לְדַחֹת פְּעָמַי.
- 6** The proud have hid a snare for me, and cords; they have spread a net by the wayside; {N}  
ו טָמְנוּ גַאִים, פֶּח לִי-- וְחַבְלִים, פָּרְשׁוּ רֶשֶׁת לִי-דֹמְעָל; מִקְשִׁים שָׁתוּ לִי סֵלָה.
- 7** I have said unto the LORD: 'Thou art my God'; give ear, O LORD, unto the voice of my supplications.  
ז אָמַרְתִּי לַיהוָה, אֵלֵי אָתָּה; הֲאִזְיִנָה יְהוָה, קוֹל תַּחֲנוּנָי.
- 8** O GOD the Lord, the strength of my salvation, who hast screened my head in the day of battle,  
ח יְהוָה אֱדוֹנָי, עֹז יְשׁוּעָתִי; סִכְתָּה לְרֹאשִׁי, בְּיוֹם מִלְחָמָה.
- 9** Grant not, O LORD, the desires of the wicked; further not his evil device, so that they exalt themselves. Selah  
ט אַל-תִּתֵּן יְהוָה, מַאֲוֵי רָשָׁע; זַמְמוּ אֶל-תַּפְּקָה, יִרְוּמוּ סֵלָה.
- 10** As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.  
י רֹאשׁ מְסֻבֵי-- עָמַל שִׁפְתֵימוֹ יִכְסּוּמוֹ (יִכְסִימוֹ)
- 11** Let burning coals fall upon them; let them be cast into the fire, into deep pits, that they rise not up again.  
יא יִמִּטּוּ (יִמּוּטוּ) עֲלֵיהֶם, גְּחָלִים: בָּאֵשׁ יִפְלֹם; בְּמַהֲמָרוֹת, בְּל-יִקּוּמוּ.
- 12** A slanderer shall not be established in the earth; the violent and evil man shall be hunted with thrust upon thrust.  
יב אִישׁ לְשׁוֹן, בְּל-יִכּוֹן בְּאֶרֶץ: אִישׁ-חַמְסֵ רָע-- יִצְוֶדְנוּ, לְמַדְחַפֶּת.
- 13** I know that the LORD will maintain the cause of the poor, and the right of the needy.  
יג יָדַעַת (יִדְעַתִּי)--כִּי-יַעֲשֶׂה יְהוָה, דִּין עֲנִי: מִשְׁפָּט, אֲבִינִים.
- 14** Surely the righteous shall give thanks unto Thy name; the upright  
יד אַךְ צְדִיקִים, יוֹדוּ לְשִׁמְךָ; יִשְׁבּוּ יִשְׂרָאֵל, אֶת-פְּנֵיךָ.

shall dwell in Thy presence. {P}

## Chapter 141

- 1** A Psalm of David. {N}  
א מִזְמוֹר, לְדָוִד; יְהוָה קְרָאתִיךָ, חוֹשָׁה לִי; הַאֲזִינָה קוֹלִי, בְּקִרְאִי-לְךָ.  
LORD, I have called Thee; make haste unto me; give ear unto my voice, when I call unto Thee.
- 2** Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as the evening sacrifice.  
ב תִּכּוֹן תְּפִלְתִּי קִטְרֶת לְפָנֶיךָ; מִשְׁאֵת כְּפִי, מִנְחַת-עֶרֶב.
- 3** Set a guard, O LORD, to my mouth; keep watch at the door of my lips.  
ג שִׁיתָה יְהוָה, שְׁמֶרֶה לְפִי; נֹצֵרָה, עַל-דַּל שְׁפָתַי
- 4** Incline not my heart to any evil thing, {N}  
ד אֶל-תִּט-לִבִּי לְדַבֵּר רָע, --לְהִתְעוֹלֵל עַל־לֹוֹת בְּרָשָׁע; אֶת-אִישִׁים פְּעֻלֵי-אָוֶן; וּבֶל-אֶלְחָם, בְּמִנְעֻמֵיהֶם.  
to be occupied in deeds of wickedness {N}  
with men that work iniquity; {N}  
and let me not eat of their dainties.
- 5** Let the righteous smite me in kindness, and correct me; {N}  
ה--יְהִלְמֵנִי צְדִיק חֶסֶד, וַיִּזְכִּיחֵנִי שֶׁמֶן רֹאשׁ, אֶל-יְגִי רֹאשִׁי; כִּי-עוֹד וַתִּפְלְתֵנִי, בְּרַעוּתֵיהֶם.  
oil so choice let not my head refuse; {N}  
for still is my prayer because of their wickedness.
- 6** Their judges are thrown down by the sides of the rock; and they shall hear my words, that they are sweet.  
ו נִשְׁמָטוּ בִידֵי-סֶלַע, שְׁפָטֵיהֶם; וְשָׁמְעוּ אֲמָרֵי, כִּי נְעֻמּוֹ.
- 7** As when one cleaveth and breaketh up the earth, our bones are scattered at the grave's mouth.  
ז כִּמוֹ פֹּלֵחַ וּבִקְעָה בְּאָרֶץ-- נִפְזְרוּ עַצְמוֹנֵי, לְפִי שְׂאוֹל.
- 8** For mine eyes are unto Thee, O GOD the Lord; in Thee have I taken refuge, O pour not out my soul.  
ח כִּי אֵלֶיךָ, יְהוָה אֲדֹנָי עֵינָי; בְּכָה חֲסִיתִי, אֶל-תִּעַר נַפְשִׁי.
- 9** Keep me from the snare which they have laid for me, and from the gins of the workers of iniquity.  
ט שְׁמַרְנִי--מִיַּדֵי פַח, יִקְשׁוּ לִי; וּמִקְשׁוֹת, פְּעֻלֵי אָוֶן
- 10** Let the wicked fall into their own nets, whilst I withal escape. {P}  
י יִפְלוּ בְּמִכְמָרֵיו רָשָׁעִים; יַחַד אֲנֹכִי, עַד-אֶעְבֹּר

## Chapter 142

- 1** Maschil of David, {N}  
א מִשְׁכִּיל לְדָוִד; בְּהִיּוֹתוֹ בְּמַעְרָה תְּפִלָּה.  
when he was in the cave; a Prayer.
- 2** With my voice I cry unto the LORD; with my voice I make supplication  
ב קוֹלִי, אֶל-יְהוָה אֲזַעֵק; קוֹלִי, אֶל-יְהוָה אֲתַמְנֶן

unto the LORD.

**3** I pour out my complaint before Him, I declare before Him my trouble;

**4** When my spirit fainteth within me-- Thou knowest my path-- **{N}** in the way wherein I walk have they hidden a snare for me.

**5** Look on my right hand, and see, for there is no man that knoweth me; **{N}** I have no way to flee; no man careth for my soul.

**6** I have cried unto Thee, O LORD; **{N}** I have said: 'Thou art my refuge, my portion in the land of the living.'

**7** Attend unto my cry; for I am brought very low; **{N}** deliver me from my persecutors; for they are too strong for me.

**8** Bring my soul out of prison, that I may give thanks unto Thy name; **{N}** the righteous shall crown themselves because of me; for Thou wilt deal bountifully with me. **{P}**

**ג** אֲשַׁפֵּךְ לְפָנָיו שִׁיחִי; צָרָתִי, לְפָנָיו אֲגִיד.

**ד** בְּהִתְעַטֵּף עָלַי, רוּחִי-- וְאַתָּה, יְדַעַתְּ נִתְיָבָתִי בְּאַרְח־זוֹ אֲהַלֵּךְ-- טָמְנוּ פֶחַלִּי.

**ה** הַבֵּיט יְמִינִי, וּרְאֵה-- וְאִין לִי מִכִּיר אֲבַד מְנוּס מִמֶּנִּי; אִין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי.

**ו** יַעֲקֹבֵנִי אֱלֹהֵי, יְהוָה אֲמַרְתִּי, אַתָּה מַחְסִי; חֲלֹקִי, בְּאַרְץ הַחַיִּים.

**ז** הַקְשִׁיבָה, אֶל-רִנָּתִי-- כִּי-דִלּוֹתִי-מָאֵד הִצִּילֵנִי מִרְדְּפֵי-- כִּי אֲמַצּוּ מִמֶּנִּי.

**ח** הוֹצִיָאָה מִמִּסְגֵּר, נַפְשִׁי-- לַיהוּדוֹת אֶת-שְׁמֶךָ בִּי, יִכְתְּרוּ צְדִיקִים-- כִּי תִגְמַל עָלַי.

## Chapter 143

**1** A Psalm of David. **{N}**  
O LORD, hear my prayer, give ear to my supplications; **{N}** in Thy faithfulness answer me, and in Thy righteousness.

**2** And enter not into judgment with Thy servant; **{N}** for in Thy sight shall no man living be justified.

**3** For the enemy hath persecuted my soul; he hath crushed my life down to the ground; **{N}** he hath made me to dwell in darkness, as those that have been long dead.

**4** And my spirit fainteth within me; my heart within me is appalled.

**5** I remember the days of old; I

**א** מִזְמוֹר, לְדָוִד; יְהוָה, שְׁמַע תְּפִלָּתִי-- הֲאִזִּינָה אֶל-תַּחֲנוּנָי בְּאֱמֻנָתְךָ עֲנֵנִי, בְּצִדְקָתְךָ.

**ב** וְאַל-תָּבוֹא בְּמִשְׁפָּט, אֶת-עַבְדְּךָ כִּי לֹא-יִצְדַק לְפָנֶיךָ כָּל-חַי.

**ג** כִּי רָדַף אוֹיֵב, נַפְשִׁי-- דָּכָא לְאַרְץ, חַיְתִּי הוֹשִׁבֵנִי בְּמַחְשְׁכִים, כַּמֵּתִי עוֹלָם.

**ד** וַתִּתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי; בְּתוֹכִי, יִשְׁתַּמֵּם לִבִּי.

**ה** זָכַרְתִּי יָמִים, מִקֶּדֶם-- הַגִּיתִי בְּכָל-פְּעֻלָּךְ.

- meditate on all Thy doing; **{N}**  
I muse on the work of Thy hands.
- 6** I spread forth my hands unto Thee; my soul [thirsteth] after Thee, as a weary land. Selah
- 7** Answer me speedily, O LORD, my spirit faileth; **{N}**  
hide not Thy face from me; lest I become like them that go down into the pit.
- 8** Cause me to hear Thy lovingkindness in the morning, for in Thee do I trust; **{N}**  
cause me to know the way wherein I should walk, for unto Thee have I lifted up my soul.
- 9** Deliver me from mine enemies, O LORD; with Thee have I hidden myself.
- 10** Teach me to do Thy will, for Thou art my God; **{N}**  
let Thy good spirit lead me in an even land.
- 11** For Thy name's sake, O LORD, quicken me; in Thy righteousness bring my soul out of trouble.
- 12** And in Thy mercy cut off mine enemies, and destroy all them that harass my soul; for I am Thy servant. **{P}**
- בַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיךָ אֲשׁוּחָח  
ו. פִּרְשָׁתִי יְדֵי אֱלֹהֶיךָ; נַפְשִׁי, כְּאֶרֶץ-עֵיפָה לְךָ סֵלָה
- ז. מִהֵרָ עֲנֵנִי, יְהוָה-- כְּלַתָּה רֹחוּי  
אֶל-תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי; וְנִמְשַׁלְתִּי, עִם-יְרֵדֵי בּוֹר
- ח. הִשְׁמִיעֵנִי בַבֶּקֶר, חֲסִדֶּךָ-- כִּי-בֶרֶךְ בְּטוֹחֹתִי  
הוֹדִיעֵנִי, דְרֶגְלְךָ זֶה אֶלְךָ-- כִּי-אֶלֶיךָ, נִשְׁאַתִּי נַפְשִׁי
- ט. הֲצִילֵנִי מֵאֵיבֵי יְהוָה-- אֶלֶיךָ כִּסֵּתִי
- י. לִמְדֵנִי, לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ-- כִּי-אַתָּה אֱלֹהֵי  
רוּחְךָ טוֹבָה; תִּנְחַנֵּנִי, בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר
- יא. לְמַעַן-שִׂמְךָ יְהוָה תִּחְיֵנִי; בְּצַדִּיקוֹתֶיךָ, תוֹצִיא  
מִצָּרָה נַפְשִׁי
- יב. וּבְחֲסִדֶּךָ, תִּצְמִית אֵיבֵי; וְהֶאֱבַדְתָּ, כָּל-צָרָי  
נַפְשִׁי--כִּי, אֲנִי עַבְדְּךָ

## Chapter 144

- 1** [A Psalm] of David. Blessed be the LORD my Rock, who traineth my hands for war, **{N}**  
and my fingers for battle;
- 2** My lovingkindness, and my fortress, my high tower, and my deliverer; **{N}**  
my shield, and He in whom I take refuge; who subdueth my people under me.
- 3** LORD, what is man, that Thou takest knowledge of him? or the son of man, that Thou makest account of him?
- 4** Man is like unto a breath; his days
- א. לְדָוִד: בְּרוּךְ יְהוָה, צוּרִי-- הַמְלַמֵּד יְדֵי לְקָרֵב  
אֶצְבָּעוֹתַי, לַמְלָחָמָה
- ב. חֲסִדִּי וּמִצֻּדֹתַי, מִשְׁגְּבִי וּמְפִלְטִי-לִי  
מִגְּנִי, וּבֹא חֲסִיתִי; הַרוֹדֵד עַמִּי תַחְתָּי
- ג. יְהוָה--מִה-אָדָם, וְתִדְעֶהוּ: בֶּן-אָנוּשׁ, וְתִחַשְׁבֶּהוּ
- ד. אָדָם, לְהִבָּל דָּמָה; יָמָיו, כְּצֶל עוֹבֵר

- are as a shadow that passeth away.
- 5** O LORD, bow Thy heavens, and come down; touch the mountains, that they may smoke.
- 6** Cast forth lightning, and scatter them; send out Thine arrows, and discomfit them.
- 7** Stretch forth Thy hands from on high; rescue me, and deliver me out of many waters, out of the hand of strangers;
- 8** Whose mouth speaketh falsehood, and their right hand is a right hand of lying.
- 9** O God, I will sing a new song unto Thee, upon a psaltery of ten strings will I sing praises unto Thee;
- 10** Who givest salvation unto kings, who rescuest David Thy servant from the hurtful sword.
- 11** Rescue me, and deliver me out of the hand of strangers, **{N}** whose mouth speaketh falsehood, and their right hand is a right hand of lying.
- 12** We whose sons are as plants grown up in their youth; **{N}** whose daughters are as corner-pillars carved after the fashion of a palace;
- 13** Whose garners are full, affording all manner of store; **{N}** whose sheep increase by thousands and ten thousands in our fields;
- 14** Whose oxen are well laden; with no breach, and no going forth, and no outcry in our broad places;
- 15** Happy is the people that is in such a case. Yea, happy is the people whose God is the LORD. **{P}**
- ה. יהוה, הט-שמיך ותרד; גע בְּהַרִים וַיִּעָשֶׂנוּ  
 ו. בְּרוֹק בְּרִקוֹ, וַתִּפְיֹצֵם; שְׁלַח חֲצִיָּה, וַתַּהַמֵּם  
 ז שְׁלַח יָדֶיךָ, מִמָּרוֹם: פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי, מִמַּיִם רַבִּים; מִיָּד, בְּנֵי נָכָר  
 ח. אֲשֶׁר פִּיהֶם, דְּבַר-שָׁוְא; וימִינָם, ימִין שָׁקֵר  
 ט אֱלֹהִים--שִׁיר חֲדָשׁ, אֲשִׁירָה לָּךְ; בְּנִבְלַעְשׂוֹר, אֲזַמְרָה-לָּךְ  
 י הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה, לַמְּלָכִים: הַפּוֹצֵה, אֶת-דָּוִד עֶבְדּוֹ--מִחֶרֶב רָעָה  
 יא פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי, מִיָּד בְּנֵי-נָכָר אֲשֶׁר פִּיהֶם, דְּבַר-שָׁוְא; וימִינָם, ימִין שָׁקֵר  
 יב אֲשֶׁר בְּנֵינוּ, כְּנֹטְעִים-- מְגִדְלִים בְּנְעוּרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזוּיֹת-- מְחֻטְבוֹת, תְּבֻנֵית הַיֶּכֶל  
 יג מְזוּיְנוּ מִלְּאִים-- מְפִיקִים מִזֶּן, אֶל-זֶן צֹאנֵנוּ מֵאֲלִיפוֹת, מְרַבְּבוֹת-- בְּחוּצוֹתֵינוּ  
 יד אֲלוֹפֵינוּ, מְסֻבָּלִים: אֵין-פֶּרֶץ, וְאֵין יוֹצֵאת; וְאֵין אֲצֻהָה, בְּרַחֲבֵתֵינוּ  
 טו אֲשֶׁרִי הָעַם, שְׂכָכָה לוֹ: אֲשֶׁרִי הָעַם, שִׁיְהוֹה אֱלֹהֵי

## Chapter 145

- 1** [A Psalm of] praise; of David. **{N}** I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy name for ever and ever.
- א תהלה, לְדָוִד אַרְוַמְמָךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ; וְאֶבְרַכְךָ שְׁמֶךָ, לְעוֹלָם וָעֶד

- ב** בְּכֹל-יּוֹם אֲבָרְכְּךָ; וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ, לְעוֹלָם וָעֶד  
**2** Every day will I bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever.
- ג** גְּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד; וְלִגְדֻלָּתוֹ, אֵין חֶקֶר  
**3** Great is the LORD, and highly to be praised; and His greatness is unsearchable.
- ד** דּוֹר לְדוֹר, יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ; וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגִּידוּ  
**4** One generation shall laud Thy works to another, and shall declare Thy mighty acts.
- ה** הַדָּר, כְּבוֹד הוֹדֶךָ-- וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה  
**5** The glorious splendour of Thy majesty, and Thy wondrous works, will I rehearse.
- ו** וְעַמּוֹת נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ; וְגִדְלוֹתֶיךָ (וְגִדְלֹתֶיךָ) אֲסַפְּרָנָה  
**6** And men shall speak of the might of Thy tremendous acts; and I will tell of Thy greatness.
- ז** זָכַר רַב-טוֹבְךָ יִבְיְעוּ; וְצִדְקוֹתֶיךָ יִרְנֶנוּ  
**7** They shall utter the fame of Thy great goodness, and shall sing of Thy righteousness.
- ח** חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה; אַרְךְ אַפַּיִם, וְגִדְל-חֶסֶד  
**8** The LORD is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy.
- ט** טוֹב-יְהוָה לְכָל; וְרַחֲמָיו, עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו  
**9** The LORD is good to all; and His tender mercies are over all His works.
- י** יוֹדוּךָ יְהוָה, כָּל-מַעֲשֵׂיךָ; וְחַסִּידֶיךָ, יְבָרְכֻכָּה  
**10** All Thy works shall praise Thee, O LORD; and Thy saints shall bless Thee.
- יא** יֹאמְרוּ מִלְּכוּתֶךָ יֹאמְרוּ; וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ  
**11** They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy might;
- יב** יִבְרָאוּ לְהוֹדִיעַ, לְבָנֵי הָאָדָם--גִּבּוֹרֹתֶיךָ; וְכְבוֹד, הַדָּר מִלְּכוּתוֹ  
**12** To make known to the sons of men His mighty acts, and the glory of the majesty of His kingdom.
- יג** יִגְדֹל מִלְּכוּתֶךָ, מִלְּכוּת כָּל-עֲלָמִים; וּמִקְשָׁלֹתֶיךָ, בְּכָל-דּוֹר וָדָר  
**13** Thy kingdom is a kingdom for all ages, and Thy dominion endureth throughout all generations.
- יד** יִדְבֹר הַלֹּאֵל, לְכָל-הַנִּפְלָאִים; וְיִרְאֶה, לְכָל-הַכַּפּוּזִים  
**14** The LORD upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down.
- טו** טוֹב עֵינֵי-כָל, אֶלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ; וְאֶתָּה נוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתוֹ  
**15** The eyes of all wait for Thee, and Thou givest them their food in due season.
- טז** טָפַח פִּתְחֵךָ אֶת-יָדְךָ; וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רָצוֹן  
**16** Thou openest Thy hand, and satisfiest every living thing with favour.
- יז** יִצְדִּיק יְהוָה, בְּכָל-דַּרְכָּיו; וְחַסִּיד, בְּכָל-מַעֲשָׂיו  
**17** The LORD is righteous in all His ways, and gracious in all His works.



- יח** קרוב יהוה, לְכָל-קֹרְאָיו-- לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאוּ בְאֱמֶת. **18** The LORD is nigh unto all them that call upon Him, to all that call upon Him in truth.
- יט** רצון-יראיו יעשה; וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע, וְיִוְשִׁיעֵם. **19** He will fulfil the desire of them that fear Him; He also will hear their cry, and will save them.
- כ** שומר יהוה, אֶת-כָּל-אֹהֲבָיו; וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד. **20** The LORD preserveth all them that love Him; but all the wicked will He destroy.
- כא** תהלת יהוה, יְדַבֵּר-פִּי; וּבְרַךְ כָּל-בֶּשֶׂר, שֵׁם קִדְשׁוֹ--לְעוֹלָם וָעֶד. **21** My mouth shall speak the praise of the LORD; and let all flesh bless His holy name for ever and ever. **{P}**

## Chapter 146

- א** הַלְלוּ-יָהּ. **1** Hallelujah. **{N}**  
הַלְלִי נַפְשִׁי, אֶת-יְהוָה. Praise the LORD, O my soul.
- ב** אֶהַלֵּל יְהוָה בְּחַיִּי; אֲזַמְרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי. **2** I will praise the LORD while I live; I will sing praises unto my God while I have my being.
- ג** אַל-תִּבְטְחוּ בַנְּדִיבִים-- בֶּן-אָדָם, שָׁאִין לוֹ תִשְׁוֶעָה. **3** Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help.
- ד** תֵּצֵא רוּחוֹ, יֵשֵׁב לְאֲדָמָתוֹ; בַּיּוֹם הַהוּא, אֲבָדוּ עֲשֵׂתֵנֹתָיו. **4** His breath goeth forth, he returneth to his dust; in that very day his thoughts perish.
- ה** אֲשֶׁר--שָׂאל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ: שְׁבֵרוּ, עַל-יְהוָה אֱלֹהָיו. **5** Happy is he whose help is the God of Jacob, whose hope is in the LORD his God,
- ו** עָשָׂה, שָׁמַיִם וָאָרֶץ-- אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם; הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם. **6** Who made heaven and earth, the sea, and all that in them is; **{N}** who keepeth truth for ever;
- ז** עָשָׂה מִשְׁפָּט, לְעֹשִׂיקִים--נָתַן לֶחֶם, לְרַעֲבִים; יְהוָה, מִתִּיר אֲסוּרִים. **7** Who executeth justice for the oppressed; who giveth bread to the hungry. The LORD looseth the prisoners;
- ח** יְהוָה, פָּקַם עֲוֹרִים--יְהוָה, זָקַף כְּפֹופִים; יְהוָה, אֱהָב צַדִּיקִים. **8** The LORD openeth the eyes of the blind; the LORD raiseth up them that are bowed down; the LORD loveth the righteous;
- ט** יְהוָה, שָׁמַר אֶת-גֵּרִים--יָתוּם וְאַלְמָנָה יַעֲוֹדֵד; וְדָרַךְ רַשָּׁעִים יַעֲוֶת. **9** The LORD preserveth the strangers; He upholdeth the fatherless and the widow; but the way of the wicked He maketh crooked.

**10** The LORD will reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. **{N}**  
הַלְלוּ־יְהוָה לְעוֹלָם-- אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר  
הַלְלוּ־יְהוָה.

## Chapter 147

- 1** Hallelujah; **{N}**  
א הַלְלוּ־יְהוָה: for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant, and praise is comely.  
כִּי־טוֹב, וּמְרֵרָה אֲלֵהִינוּ-- כִּי־נְעִים, נְאֻמָּה תְהִלָּה
- 2** The LORD doth build up Jerusalem, He gathereth together the dispersed of Israel;  
ב בִּנְיָה יְרוּשָׁלַם יְהוָה; נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יַכְנֹס
- 3** Who healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.  
ג הַרְפָּא, לְשִׁבּוּרֵי לֵב; וּמַחְבֵּשׁ, לְעֻצְבוֹתָם
- 4** He counteth the number of the stars; He giveth them all their names.  
ד מוֹנֵה מִסְפָּר, לְכּוֹכְבִים; לְכָל־ם, שְׁמוֹת יִקְרָא
- 5** Great is our Lord, and mighty in power; His understanding is infinite.  
ה גְּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ; לְתַבּוּנָתוֹ, אֵין מִסְפָּר
- 6** The LORD upholdeth the humble; He bringeth the wicked down to the ground.  
ו מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה; מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַד־יֶאֱרָץ
- 7** Sing unto the LORD with thanksgiving, sing praises upon the harp unto our God;  
ז עֲנֵנוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה; וּמְרוּ לַאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר
- 8** Who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, **{N}** who maketh the mountains to spring with grass.  
ח הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם, בְּעָבִים-- הַמְכִּין לְאֶרֶץ מָטָר  
הַמְצַמֵּחַ הָרִים חֲצִיר
- 9** He giveth to the beast his food, and to the young ravens which cry.  
ט נוֹתֵן לַבְּהֵמָה לֶחֶמָה; לְבְנֵי עֹרֵב, אֲשֶׁר יִקְרָאוּ
- 10** He delighteth not in the strength of the horse; He taketh no pleasure in the legs of a man.  
י לֹא בְּגִבּוֹרַת הַסּוּס יִחְפֹּץ; לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה
- 11** The LORD taketh pleasure in them that fear Him, in those that wait for His mercy.  
יא רוּצֵה יְהוָה, אֶת־יִרְאַיוֹ-- אֶת־הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ
- 12** Glorify the LORD, O Jerusalem; praise thy God, O Zion.  
יב שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַם, אֶת־יְהוָה; הַלְלֵי אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן
- 13** For He hath made strong the bars of thy gates; He hath blessed thy children within thee.  
יג כִּי־חִזַּק, בְּרִיחֵי שַׁעְרֶיךָ; בָּרַךְ בְּנֵיךָ בְּקִרְבְּךָ
- 14** He maketh thy borders peace; He  
יד הִשָּׁם־גְּבוּלְךָ שְׁלוֹם; חֲלָב חֲסִים, יִשְׁבִּיעַךְ

- giveth thee in plenty the fat of wheat.
- 15** He sendeth out His commandment upon earth; His word runneth very swiftly.
- 16** He giveth snow like wool; He scattereth the hoar-frost like ashes.
- 17** He casteth forth His ice like crumbs; who can stand before His cold?
- 18** He sendeth forth His word, and melteth them; He causeth His wind to blow, and the waters flow.
- 19** He declareth His word unto Jacob, His statutes and His ordinances unto Israel.
- 20** He hath not dealt so with any nation; and as for His ordinances, they have not known them. **{N}**  
Hallelujah.
- טו** השלח אמרתו ארץ; עד-מהרה, ירוץ דברו
- טז** הנתן שלג כצמר; כפור, כאפר יפור
- יז** משליו קרחו כפתיים; לפני קרתו, מי יעמד
- יח** ישלח דברו וימסם; ישב רוחו, יזלו-מים
- יט** מגיד דברו ליעקב; חקיו ומשפטיו, לישראל
- כ** לא עשה כן, לכל-גוי-- ומשפטים בל-ידעום  
הקלו-יה.

## Chapter 148

- 1** Hallelujah. **{N}**  
Praise ye the LORD from the heavens; praise Him in the heights.
- 2** Praise ye Him, all His angels; praise ye Him, all His hosts.
- 3** Praise ye Him, sun and moon; praise Him, all ye stars of light.
- 4** Praise Him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above the heavens.
- 5** Let them praise the name of the LORD; for He commanded, and they were created.
- 6** He hath also established them for ever and ever; He hath made a decree which shall not be transgressed.
- 7** Praise the LORD from the earth, ye sea-monsters, and all deeps;
- 8** Fire and hail, snow and vapour, stormy wind, fulfilling His word;
- 9** Mountains and all hills, fruitful trees and all cedars;
- א** הקלו-יה: הלו-את-יהוה, מן-השמים; הקלוהו, במרומים
- ב** הקלוהו כל-מלאכיו; הקלוהו, כל-צבאו
- ג** הקלוהו, שמש וירח; הקלוהו, כל-כוכבי אור
- ד** הקלוהו, שמי השמים; והמים, אשר מעל השמים.
- ה** יהלו, את-שם יהוה: כי הוא צוה ונבראו
- ו** יעמידם לעד לעולם; חק-נתן, ולא יעבור
- ז** הלו את-יהוה, מן-הארץ-- תנינים, וכל-תהומות
- ח** אש וברד, שלג וקיטור; רוח סערה, עשה דברו
- ט** ההרים וכל-גבעות; עץ פרי, וכל-ארזים

- 10** Beasts and all cattle, creeping things and winged fowl;  
**י** הַחַיָּה וְכָל-בְּהֵמָה; רֶמֶשׂ, וְצִפּוֹר כָּנָף.
- 11** Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth;  
**יא** מַלְכֵי-אֲרֶץ, וְכָל-לְאֻמִּים; שָׂרִים, וְכָל-שֹׁפְטֵי אֲרֶץ.
- 12** Both young men and maidens, old men and children;  
**יב** בַּחֲוָרִים וְגַם-בְּתוּלוֹת; זְקֵנִים, עַם-נְעָרִים.
- 13** Let them praise the name of the LORD, for His name alone is exalted; **{N}**  
**יג** יְהַלְלוּ, אֶת-שֵׁם יְהוָה-- כִּי-נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הַיְהוּדִי, עַל-אֲרֶץ וְשָׁמַיִם.  
His glory is above the earth and heaven.
- 14** And He hath lifted up a horn for His people, a praise for all His saints, **{N}**  
**יד**-- וַיָּרִם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהַלְלָה לְכָל-חַסִּידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל, עִם קָרְבוֹ הַלְלֵיהָ.  
even for the children of Israel, a people near unto Him. **{N}**  
Hallelujah.

## Chapter 149

- 1** Hallelujah. **{N}**  
**א** הַלְלוּ-יְיָ: Sing unto the LORD a new song, and His praise in the assembly of the saints.
- 2** Let Israel rejoice in his Maker; let the children of Zion be joyful in their King.  
**ב** יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשֵׂיו; בְּנֵי-צִיּוֹן, יִגִּילוּ בְּמַלְכָם.
- 3** Let them praise His name in the dance; let them sing praises unto Him with the timbrel and harp.  
**ג** יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֲלוֹ; בְּתַנָּף וּכְנֹר, יִזְמְרוּ-לוֹ.
- 4** For the LORD taketh pleasure in His people; He adorneth the humble with salvation.  
**ד** כִּי-רוּצָה יְהוָה בְּעַמּוֹ; יִפְאֵר עֲנִוִים, בִּישׁוּעָה.
- 5** Let the saints exult in glory; let them sing for joy upon their beds.  
**ה** יַעֲלוּ חַסִּידִים בְּכְבוֹד; יִרְנְנוּ, עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם.
- 6** Let the high praises of God be in their mouth, and a two-edged sword in their hand;  
**ו** רוֹמְמוֹת אֱלֹהִים, בְּגֵרוֹנָם; וְחֶרֶב פִּיפְיוֹת בְּיָדָם.
- 7** To execute vengeance upon the nations, and chastisements upon the peoples;  
**ז** לַעֲשׂוֹת נִקְמָה, בַּגּוֹיִם; תּוֹכַחוֹת, בְּלְאֻמִּים.
- 8** To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron;  
**ח** לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזַקִּים; וּנְכַבְּדֵיהֶם, בְּכַבְּלֵי בַרְזֶל.
- 9** To execute upon them the judgment written; He is the glory of all His saints. **{N}**  
**ט** לַעֲשׂוֹת בְּהֶם, מִשְׁפָּט כְּתוּב-- הַדָּר הוּא, לְכָל-חַסִּידָיו הַלְלֵיהָ.  
His glory is above the earth and heaven.

Hallelujah.

## Chapter 150

- 1 Hallelujah. {N}**  
א: הַלְלוּ-יְהוָה בְּמִקְדָּשׁוֹ; הַלְלוּ-יְהוָה בְּרִקְעַת עֲזָזָה.  
הַלְלוּ-יְהוָה בְּקִדְשׁוֹ; הַלְלוּ-יְהוָה בְּרִקְעַת עֲזָזָה.
- 2** Praise Him for His mighty acts; praise Him according to His abundant greatness.
- 3** Praise Him with the blast of the horn; praise Him with the psaltery and harp.
- 4** Praise Him with the timbrel and dance; praise Him with stringed instruments and the pipe.
- 5** Praise Him with the loud-sounding cymbals; praise Him with the clanging cymbals.
- 6** Let every thing that hath breath praise the LORD. **{S}** Hallelujah. **{P}**  
ו: כָּל הַנְּשָׁמָה, תְּהַלֵּל יְהוָה: הַלְלוּ-יְהוָה

## Proverbs מִשְׁלֵי

### Chapter 1

- 1** The proverbs of Solomon the son of David, king of Israel;  
א: מִשְׁלֵי, שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד -- מֶלֶךְ, יִשְׂרָאֵל
- 2** To know wisdom and instruction; to comprehend the words of understanding;  
ב: לְדַעַת חִכְמָה וּמוֹסָר; לְהִבִּין, אִמְרֵי בִינָה
- 3** To receive the discipline of wisdom, justice, and right, and equity;  
ג: לְקַחַת, מוֹסֵר הַשְּׂכָל; צְדָקָה וּמִשְׁפָּט, וּמִשְׁרֵים
- 4** To give prudence to the simple, to the young man knowledge and discretion;  
ד: לְתַת לְפְתָאִים עֲרֻמָּה; לְנַעַר, דַּעַת וּמוֹדָה
- 5** That the wise man may hear, and increase in learning, and the man of understanding may attain unto wise counsels;  
ה: יִשְׁמַע חָכָם, וַיִּוְסַף לְקַח; וַיִּבְנוּ, תַּחְבֻּלוֹת יִקְנֶה
- 6** To understand a proverb, and a figure; the words of the wise, and their dark sayings.  
ו: לְהִבִּין מָשָׁל, וּמְלִיצָה; דְּבַר חִכְמִים, וְחִידָתָם
- 7** The fear of the LORD is the beginning of knowledge; but the  
ז: יִרְאַת יְהוָה, רֵאשִׁית דַּעַת; חִכְמָה וּמוֹסָר, אֲוִילִים בְּזוֹ

- foolish despise wisdom and discipline. **{P}**
- ח. שְׁמַע בְּנִי, מוֹסֵר אָבִיךָ; וְאַל-תִּטַּשׁ, תּוֹרַת אִמְךָ  
 ט. כִּי, לִיְנִית חַן הֵם לְרֹאשְׁךָ; וְעִנְקִים, לְגֵרְגֹרְתְּךָ  
 י. בְּנִי-- אִם-יִפְתּוּךָ חַטָּאִים, אַל-תִּבְאֵ  
 יא. אִם-יֹאמְרוּ, לָכֶּה אֲתָנוּ; וְנִאָרְבֶּה לְדָם; נִצְפְּנָה לְנִקְי חַנָּם  
 יב. נִבְלָעֵם, כְּשֹׂאֹל חַיִּים; וְתַמְיָמִים, כְּיֹרְדֵי בּוֹר  
 יג. כָּל-הוֹן יִקָּר נִמְצָא; נִמְלֵא בְּתֵינוּ שְׂלֵל  
 יד. גּוֹרְלְךָ, תִּפְּסֵל בְּתוֹכֵנוּ; כִּי־ס אֶחָד, יִהְיֶה לְכָלֵנוּ  
 טו. בְּנִי--אַל-תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ אֲתָם; מִנְע רֵגְלְךָ, מִמְּנִתֵיבָתָם  
 טז. כִּי רֵגְלֵיהֶם, לָרַע יִרְצוּ; וַיִּמְהָרוּ, לְשַׁפֵּר-דָּם  
 יז. כִּי-חַנָּם, מִזְרָה הִרְשֵׁת-- בְּעֵינֵי, כָּל-בְּעַל כָּנָף  
 יח. וְהֵם, לְדָמָם יֹאָרְבוּ; יִצְפְּנוּ, לְנַפְשָׁתָם  
 יט. כִּן-אַרְחוֹת, כָּל-בִּצְע בִּצְע; אֶת-נַפְשׁ בְּעַלְיוֹ יִקָּח  
 כ. חֲכָמוֹת, בַּחוּץ תִּרְנֶה; בְּרַחֲבוֹת, תִּתֵּן קוֹלָהּ  
 כא. בְּרֹאשׁ הַמַּיּוֹת, תִּקְרָא; בְּפִתְחֵי שַׁעֲרִים בְּעִיר--אֲמַרְיָהּ תֹאמֶר  
 כב. עַד-מַתִּי, פְּתִים-- תִּאֲהַבּוּ-פְתֵי וְלִצִּים--לְצוֹן, חֲמָדוֹ לָהֶם; וְכַסִּי לִים, יִשְׁנְאוּ-דַעַת  
 8 Hear, my son, the instruction of thy father, and forsake not the teaching of thy mother;  
 9 For they shall be a chaplet of grace unto thy head, and chains about thy neck.  
 10 My son, if sinners entice thee, consent thou not.  
 11 If they say: 'Come with us, **{N}** let us lie in wait for blood, let us lurk for the innocent without cause;  
 12 Let us swallow them up alive as the grave, and whole, as those that go down into the pit;  
 13 We shall find all precious substance, we shall fill our houses with spoil;  
 14 Cast in thy lot among us; let us all have one purse'--  
 15 My son, walk not thou in the way with them, restrain thy foot from their path;  
 16 For their feet run to evil, and they make haste to shed blood.  
 17 For in vain the net is spread in the eyes of any bird;  
 18 And these lie in wait for their own blood, they lurk for their own lives.  
 19 So are the ways of every one that is greedy of gain; it taketh away the life of the owners thereof.  
 20 Wisdom crieth aloud in the streets, she uttereth her voice in the broad places;  
 21 She calleth at the head of the noisy streets, at the entrances of the gates, in the city, she uttereth her words:  
 22 'How long, ye thoughtless, will ye love thoughtlessness? **{N}** And how long will scorers delight them in scorning, and fools hate

- knowledge?
- כג** תשובו, לתוכחתי: הנה אביעה לְכֶם רוחי; אודיעה דְבָרֵי אֲתֶכֶם.
- כד** יען קראתי, ותמאנו; נטיתי יְדֵי, ואין מקשיב.
- כה** ותפרעו כל-עצתי; ותוכחתי, לא אביתם.
- כו** גם-אני, באידכם אשחק; אֶלְעַג, בְּבֹא פְחָדְכֶם.
- כז** בְּבֹא כְשָׂאוֹה (כְּשׂוֹאָה), פְּחָדְכֶם -- ואידכם, כְּסוּפָה יֵאָתֶה; בְּבֹא עֲלֵיכֶם, צָרָה וְצוּקָה.
- כח** אִזּוּ יִקְרְאוּנִי, וְלֹא אֶעֱנֶה; יִשְׁחַרְנֵנִי, וְלֹא יִמְצְאוּנִי.
- כט** תחת, כִּי-שָׁנְאוּ דַעַת; וַיֵּרֶא תְהוֹה, לֹא בְחָרוּ.
- ל** לֹא-אָבוּ לְעֵצָתִי; נֶאֱצוּ, כָּל-תּוֹכַחְתִּי.
- לא** וַיֹּאכְלוּ, מִפְּרֵי דִרְכָם; וּמִמַּעֲצוֹתֵיהֶם יִשְׁבְּעוּ.
- לב** כִּי מְשׁוּבֵת פְּתִימִם תִּהְרָגֻם; וְשִׁלּוֹת כְּסִילִים תִּיאָבְדֻם.
- לג** וְשִׁמְעֵ לִי, יִשְׁכֵּן-בְּטוֹחַ; וְשָׁנְנָה מִפַּחַד רָעָה.
- 23** Turn you at my reproof; behold, I will pour out my spirit unto you, I will make known my words unto you.
- 24** Because I have called, and ye refused, I have stretched out my hand, and no man attended,
- 25** But ye have set at nought all my counsel, and would none of my reproof;
- 26** I also, in your calamity, will laugh, I will mock when your dread cometh;
- 27** When your dread cometh as a storm, and your calamity cometh on as a whirlwind; **{N}** when trouble and distress come upon you.
- 28** Then will they call me, but I will not answer, they will seek me earnestly, but they shall not find me.
- 29** For that they hated knowledge, and did not choose the fear of the LORD;
- 30** They would none of my counsel, they despised all my reproof.
- 31** Therefore shall they eat of the fruit of their own way, and be filled with their own devices.
- 32** For the waywardness of the thoughtless shall slay them, and the confidence of fools shall destroy them.
- 33** But whoso hearkeneth unto me shall dwell securely, and shall be quiet without fear of evil.' **{P}**

## Chapter 2

- א** בְּנִי, אִם-תִּקַּח אֲמָרַי; וּמִצְוֹתַי, תִּצְפֵּן אִתָּךְ.
- ב** לְהִקְשִׁיב לְחִכְמָה אֲזַנְךָ; תִּטָּה לְבָבְךָ, לְתַבּוּנָה.
- ג** כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא; לְתַבּוּנָה, תִתֵּן קוֹלְךָ.
- 1** My son, if thou wilt receive my words, and lay up my commandments with thee;
- 2** So that thou make thine ear attend unto wisdom, and thy heart incline to discernment;
- 3** Yea, if thou call for understanding,

- and lift up thy voice for discernment;
- 4** If thou seek her as silver, and search for her as for hid treasures;
- 5** Then shalt thou understand the fear of the LORD, and find the knowledge of God.
- 6** For the LORD giveth wisdom, out of His mouth cometh knowledge and discernment;
- 7** He layeth up sound wisdom for the upright, He is a shield to them that walk in integrity;
- 8** That He may guard the paths of justice, and preserve the way of His godly ones.
- 9** Then shalt thou understand righteousness and justice, and equity, yea, every good path.
- 10** For wisdom shall enter into thy heart, and knowledge shall be pleasant unto thy soul;
- 11** Discretion shall watch over thee, discernment shall guard thee;
- 12** To deliver thee from the way of evil, from the men that speak froward things;
- 13** Who leave the paths of uprightness, to walk in the ways of darkness;
- 14** Who rejoice to do evil, and delight in the frowardness of evil;
- 15** Who are crooked in their ways, and perverse in their paths;
- 16** To deliver thee from the strange woman, even from the alien woman that maketh smooth her words;
- 17** That forsaketh the lord of her youth, and forgetteth the covenant of her God.
- 18** For her house sinketh down unto death, and her paths unto the shades;
- 19** None that go unto her return,
- ד. אִם-תִּבְקֶשׁנָה כְּכֶסֶף; וְכַמְטוֹנוֹם תַּחְפֹּשְׁנָה  
ה. אֶז-תִּבְיוֹ, יִרְאֵת יְהוָה; וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא  
ו. כִּי-יְהוָה, יִתֵּן חֲכָמָה; מִפִּיו, דַּעַת וְתִבְוֶה  
ז. וְצַפֵּן (יִצְפֹּן) לַיֹּשְׁרִים, תּוֹשִׁיָה; מִגֹּן, לְהִלְכֵי תָם  
ח. לְנֹצֵר, אֶרְחוֹת מִשְׁפָּט; וְדֶרֶךְ חֲסִידוֹ יִשְׁמֵר  
ט. אֶז-תִּבְיוֹ, צֶדֶק וְחִשְׁפּוֹט; וְחִישְׁרִים, כָּל-מַעְגַל-טוֹב  
י. כִּי-תִבּוֹא חֲכָמָה בְּלִבְךָ; וְדַעַת, לְנִפְשְׁךָ יִנְעַם  
יא. מִזְמָה, תִּשְׁמֵר עָלֶיךָ; תִּבְוֶה תִּנְצֹרְכָה  
יב. לְהִצִּילְךָ, מִדֶּרֶךְ רָע; מֵאִישׁ, מִדְּבַר תִּהְפְּכוֹת  
יג. הַעֲזֹבִים, אֶרְחוֹת יֵשׁ-; לְלֶכֶת, בְּדֶרֶךְ-חֹשֶׁךְ  
יד. הַשְּׂמֵחִים, לַעֲשׂוֹת רָע; יִגִּלוּ, בְּתִהְפְּכוֹת רָע  
טו. אֲשֶׁר אֶרְחוֹתֵיהֶם עִקְשִׁים; וְגִלּוּזִים, בְּמַעְגְלוֹתָם  
טז. לְהִצִּילְךָ, מֵאִשָּׁה זָרָה; מִנְּכַרְיָה, אֲמַרְיָה הַחֲלִיקָה  
יז. הַעֲזֹבֶת, אֱלֹהֵי נְעוּרֶיהָ; וְאֶת-בְּרִית אֱלֹהֶיהָ שָׁכַחָה  
יח. כִּי שָׁחָה אֶל-מֹות בֵּיתָהּ; וְאֶל-רְפָאִים, מַעְגְּלֶתֶיהָ  
יט. כָּל-בָּאֵיהָ, לֹא יָשׁוּבוּ; וְלֹא-יִשְׁיִגּוּ, אֶרְחוֹת חַיִּים



- neither do they attain unto the paths of life;
- 20** That thou mayest walk in the way of good men, and keep the paths of the righteous.
- 21** For the upright shall dwell in the land, and the whole-hearted shall remain in it.
- 22** But the wicked shall be cut off from the land, and the faithless shall be plucked up out of it. **{P}**
- כ** למען--תלך, בדרך טובים; וארחות צדיקים תשמר.
- כא** כּי-ישׁרים ישׁכנו-אָרץ; ותמימים, יתרוּ בה.
- כב** ורשעים, מארץ יכרתו; ובוגדים, יסחו ממנה.

### Chapter 3

- 1** My son, forget not my teaching; but let thy heart keep my commandments;
- 2** For length of days, and years of life, and peace, will they add to thee.
- 3** Let not kindness and truth forsake thee; **{N}** bind them about thy neck, write them upon the table of thy heart;
- 4** So shalt thou find grace and good favour in the sight of God and man.
- 5** Trust in the LORD with all thy heart, and lean not upon thine own understanding.
- 6** In all thy ways acknowledge Him, and He will direct thy paths.
- 7** Be not wise in thine own eyes; fear the LORD, and depart from evil;
- 8** It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones.
- 9** Honour the LORD with thy substance, and with the first-fruits of all thine increase;
- 10** So shall thy barns be filled with plenty, and thy vats shall overflow with new wine.
- 11** My son, despise not the chastening of the LORD, neither spurn thou His correction;
- 12** For whom the LORD loveth He
- א** בְּנִי, תוֹרָתִי אֶל-תִּשְׁכַּח; ומצותי, יצר לבך.
- ב** כּי ארך ימים, ושנות חיים-- ושלום, יוסיפו לך.
- ג** חסד ואמת, אל-יעזבך. קשרם על-גרגרותיך; כתבם, על-לוח לבך.
- ד** ומצא-חן ושכל-טוב-- בעיני אלהים ואדם.
- ה** בטח אל-יהוה, בכל-לבבך; ואל-בינתך, אל-תִּשְׁעֵן.
- ו** בכל-דרכיך דעה; והוא, יישׁר ארחותיך.
- ז** אל-תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ; ירא את-יהוה, ויסור מרע.
- ח** רפאות, תהי לשרך; ושקוי, לעצמותיך.
- ט** כבד את-יהוה, מהונך; ומראשית, כל-תבואתך.
- י** וימלאו אסמיך שבע; ותירוש, יקבֵיך יפּרצו.
- יא** מוסר יהוה, בְּנִי אֶל-תִּמְאָס; ואל-תִּקְצֵץ, בְּתוֹכְחָתוֹ.
- יב** כּי אֶת אֲשֶׁר יֶאֱהֵב יְהוָה יוֹכִיחַ;

	correcteth, {N}
וּכְאֹב, אֶת-בֶּן יִרְצֶה	even as a father the son in whom he delighteth.
יג אֲשֶׁרִי אָדָם, מְצָא חֲכָמָה; וְאָדָם, יִפְיֵק וְתִבְוֹנָה	<b>13</b> Happy is the man that findeth wisdom, and the man that obtaineth understanding.
יד כִּי טוֹב סַחְרָה, מִסֶּחֶר-כֶּסֶף; וּמִחֲרוֹץ, תִּבְוֹאָתָהּ	<b>14</b> For the merchandise of it is better than the merchandise of silver, and the gain thereof than fine gold.
טו יִקְרָה הִיא, מִפְּנִיִּים (מִפְּנִינִים); וְכָל-חַפְצֶיךָ, לֹא יִשְׁוּוּ-בָּהּ	<b>15</b> She is more precious than rubies; and all the things thou canst desire are not to be compared unto her.
טז אֶרֶךְ יָמִים, בְּיַמֶּינָהּ; בְּשִׂמְאֹלָהּ, עֵשֶׂר וְכְבוֹד	<b>16</b> Length of days is in her right hand; in her left hand are riches and honour.
יז דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי-נֹעַם; וְכָל-נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם	<b>17</b> Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.
יח עֵץ-חַיִּים הִיא, לַמַּחְזִיקִים בָּהּ; וְתִמְכֶּיהָ מְאֹשֶׁר	<b>18</b> She is a tree of life to them that lay hold upon her, and happy is every one that holdest her fast. {P}
יט יְהוָה--בְּחֲכָמָה יָסַד-אֶרֶץ; כּוֹנֵן שָׁמַיִם, בְּתִבְוֹנָה	<b>19</b> The LORD by wisdom founded the earth; by understanding He established the heavens.
כ בְּדַעְתּוֹ, תִּהְיוּמוֹת נִבְקָעוּ; וְשָׁחֲקִים, יִרְעֲפוּ-טָל	<b>20</b> By His knowledge the depths were broken up, and the skies drop down the dew.
כא בְּנִי, אַל-יִלְזוּ מֵעֵינֶיךָ; נֹצֵר תְּשִׁיָּהּ, וּמְזִמָּה	<b>21</b> My son, let not them depart from thine eyes; keep sound wisdom and discretion;
כב וְיִהְיוּ חַיִּים לְנַפְשֶׁךָ; וְחַן, לְגַרְגְרֹתֶיךָ	<b>22</b> So shall they be life unto thy soul, and grace to thy neck.
כג אַז תֵּלֵךְ לְבִטָּח וְדַרְכֶּךָ; וְרַגְלֶךָ, לֹא תִגּוֹף	<b>23</b> Then shalt thou walk in thy way securely, and thou shalt not dash thy foot.
כד אִם-תִּשְׁכַּב לֹא-תִפְחָד; וְשָׁכַבְתָּ, וְעָרְבָה שְׁנֵיתֶךָ	<b>24</b> When thou liest down, thou shalt not be afraid; yea, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet.
כה אַל-תִּירָא, מִפֶּחַד פְּתָאִים; וּמִשְׂאֵת רָשָׁעִים, כִּי תִבֵּא	<b>25</b> Be not afraid of sudden terror, neither of the destruction of the wicked, when it cometh;
כו כִּי-יְהוָה, יְהִיָּה בְכִסְלֶךָ; וְשָׁמַר רַגְלֶךָ מִלֶּכֶד	<b>26</b> For the LORD will be thy confidence, and will keep thy foot from being caught.

- כז** אל-תִּמְנַע-טוֹב מִבְּעַלְיוֹ-- בְּהִיּוֹת לְאֵל יָדִיר (יִדְרָה) לַעֲשׂוֹת.
- כח** אל-תֹּאמַר לְרַעִיר (לְרַעֲבָה), לֵךְ וְשׁוּב--וּמָחָר אֲתָנוּ; וְיֵשׁ אֶתְךָ.
- כט** אל-תִּחְרַשׁ עַל-רַעֲבָה רָעָה; וְהוּא יֹשֵׁב לְבֶטַח אֶתְךָ.
- ל** אל-תִּרְוֹב (תִּרְיֹב) עִם-אָדָם חֲנָם-- אִם-לֹא גִמְלָךְ רָעָה.
- לא** אל-תִּקְנֵא, בְּאִישׁ חָמָס; וְאל-תִּבְחַר, בְּכָל-דְּרָכָיו.
- לב** כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה נְלוֹז; וְאֶת-יִשְׂרָאֵל סוֹדוֹ.
- לג** מֵאֵרֶת יְהוָה, בְּבֵית רָשָׁע; וְגוֹה צְדִיקִים יִבְרַךְ.
- לד** אִם-לְלֹצִים הוּא יִלְיָץ; וְלַעֲנִיִּים (וְלַעֲנִיִּים), יִתֵּן-חַן.
- לה** כָּבוֹד, חֲכָמִים יִנְחִלוּ; וְכִסְיִים, מְרִים קָלוּן.
- 27** Withhold not good from him to whom it is due, when it is in the power of thy hand to do it.
- 28** Say not unto thy neighbour: 'Go, and come again, and to-morrow I will give'; when thou hast it by thee.
- 29** Devise not evil against thy neighbour, seeing he dwelleth securely by thee.
- 30** Strive not with a man without cause, if he have done thee no harm.
- 31** Envy thou not the man of violence, and choose none of his ways.
- 32** For the perverse is an abomination to the LORD; but His counsel is with the upright.
- 33** The curse of the LORD is in the house of the wicked; but He blesseth the habitation of the righteous.
- 34** If it concerneth the scorers, He scorneth them, but unto the humble He giveth grace.
- 35** The wise shall inherit honour; but as for the fools, they carry away shame. {P}

#### Chapter 4

- א** שִׁמְעוּ בָנִים, מוֹסֵר אָב; וְהִקְשִׁיבוּ, לְדַעַת בִּינָה.
- ב** כִּי לִקְחַ טוֹב, נִתַּתִּי לָכֶם; תּוֹרָתִי, אֶל-תַּעֲזוּבוּ.
- ג** כִּי-בֵן, הָיִיתִי לְאָבִי; וְרַךְ יְחִיד, לְפָנַי אִמִּי.
- ד** וַיְרִנֵּנִי--וַיֹּאמֶר לִי, יִתְמַךְ-דְּבָרִי לְבָבְךָ; שְׁמַר מִצְוֹתַי וְחַיֶּה.
- ה** קַנְה חֲכָמָה, קַנְה בִּינָה; אֶל-תִּשְׁכַּח וְאֶל-תִּס, מֵאִמְרֵי-פִי.
- ו** אֶל-תַּעֲזֹבָהּ וְתִשְׁמְרֶהָ; אֶהְבֶּהּ וְתִצְרָךְ.
- 1** Hear, ye children, the instruction of a father, and attend to know understanding.
- 2** For I give you good doctrine; forsake ye not my teaching.
- 3** For I was a son unto my father, tender and an only one in the sight of my mother.
- 4** And he taught me, and said unto me: 'Let thy heart hold fast my words, keep my commandments, and live;
- 5** Get wisdom, get understanding; forget not, neither decline from the words of my mouth;
- 6** Forsake her not, and she will preserve thee; love her, and she will

- keep thee.
- 7** The beginning of wisdom is: Get wisdom; yea, with all thy getting get understanding.
- 8** Extol her, and she will exalt thee; she will bring thee to honour, when thou dost embrace her.
- 9** She will give to thy head a chaplet of grace; a crown of glory will she bestow on thee.'
- 10** Hear, O my son, and receive my sayings; and the years of thy life shall be many.
- 11** I have taught thee in the way of wisdom; I have led thee in paths of uprightness.
- 12** When thou goest, thy step shall not be straitened; and if thou runnest, thou shalt not stumble.
- 13** Take fast hold of instruction, let her not go; keep her, for she is thy life.
- 14** Enter not into the path of the wicked, and walk not in the way of evil men.
- 15** Avoid it, pass not by it; turn from it, and pass on.
- 16** For they sleep not, except they have done evil; and their sleep is taken away, unless they cause some to fall.
- 17** For they eat the bread of wickedness, and drink the wine of violence.
- 18** But the path of the righteous is as the light of dawn, that shineth more and more unto the perfect day.
- 19** The way of the wicked is as darkness; they know not at what they stumble. **{P}**
- 20** My son, attend to my words; incline thine ear unto my sayings.
- 21** Let them not depart from thine eyes; keep them in the midst of thy
- ז** ראשית חכמה, קנה חכמה; ובכל-קניינה, קנה בינה.
- ח** סלסלה ותרומקה; תכבדה, כי תחבקנה
- ט** תתן לראשך, ליוֹת-חן; עטרת תפארת תמגנה.
- י** שִׁמַע בְּנִי, וְקַח אִמְרֵי; וְיָרְבוּ לְךָ, שָׁנוֹת חַיִּים
- יא** בְּדֶרֶךְ חִכְמָה, הִרִיתִיךָ; הַדְרֹכֹתַי, בְּמַעְגְלֵי-יֵשׁוּר
- יב** בְּלִכְתְּךָ, לֹא-יֵצֵר צַעֲדְךָ; וְאִם-תָּרוּץ, לֹא תִכְשַׁל
- יג** חִזֹּק בְּמוֹסֵר אֶל-תְּרָפִי; נֶאֱרָה, כִּי-הִיא חַיִּיךָ
- יד** בְּאַרְחַ רְשָׁעִים, אֶל-תָּבֵא; וְאֶל-תֵּאשֶׁר, בְּדֶרֶךְ רָעִים
- טו** פָּרְעֵהוּ אֶל-תַּעֲבֹר-בוֹ; שָׁטָה מֵעָלָיו וַעֲבֹר
- טז** כִּי לֹא יִשְׁנוּ, אִם-לֹא יַרְעוּ; וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם, אִם-לֹא יִכְשֹׁלוּ (יִכְשִׁילוּ)
- יז** כִּי לֶחֶמוֹ, לֶחֶם רָשָׁע; וַיִּין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ
- יח** וְאַרְחַ צְדִיקִים, כְּאוֹר נֹגֵה; הוֹלֵךְ וְאוֹר, עַד-נִכּוֹן הַיּוֹם
- יט** דֶּרֶךְ רְשָׁעִים, כְּאֶפְלָה; לֹא יָדְעוּ, בְּמָה יִכְשָׁלוּ
- כ** בְּנִי, לְדַבְרֵי הַקְּשִׁיבָה; לֵאמֹרִי, הִט-אָזְנְךָ
- כא** אֶל-יְלִיזוֹ מֵעֵינֶיךָ; שְׁמַרְם, בְּתוֹךְ לְבָבְךָ

- heart.
- כב** כִּי-חַיִּים הֵם, לְמַצְאֵיהֶם; וְלִכְל-בְּשָׂרוֹ מֵרֶפָא  
**22** For they are life unto those that find them, and health to all their flesh.
- כג** מִכָּל-מִשְׁמֶר, נֹצֵר לִבְךָ; כִּי-מִמֶּנּוּ, תּוֹצְאוֹת חַיִּים.  
**23** Above all that thou guardest keep thy heart; for out of it are the issues of life.
- כד** הֲסֵר מִמֶּךָ, עֵקֶשׁוֹת פֹּה; וְלִזוֹת שְׁפָתַיִם, הִרְחַק מִמֶּךָ.  
**24** Put away from thee a froward mouth, and perverse lips put far from thee.
- כה** עֵינֶיךָ, לְנֹכַח יְבִיטוּ; וְעַפְעָפֶיךָ, יִישְׂרוּ נִגְדְּךָ.  
**25** Let thine eyes look right on, and let thine eyelids look straight before thee.
- כו** פְּלִס, מַעְגַל רַגְלֶךָ; וְכָל-דְּרָכֶיךָ יִכְנוּ.  
**26** Make plain the path of thy feet, and let all thy ways be established.
- כז** אַל-תֵּט-יָמִין וּשְׂמָאוֹל; הֲסֵר רַגְלְךָ מֵרָע.  
**27** Turn not to the right hand nor to the left; remove thy foot from evil. {P}

## Chapter 5

- א** בְּנִי, לְחַכְמַתִּי הִקְשִׁיבָה; לְתַבּוּנָתִי, הִט-אָזְנוֹךָ.  
**1** My son, attend unto my wisdom; incline thine ear to my understanding;
- ב** לְשֹׁמֵר מִזְמוֹת; וְדַעַת, שְׁפָתֶיךָ יִנְצְרוּ.  
**2** That thou mayest preserve discretion, and that thy lips may keep knowledge.
- ג** כִּי נֹפֶת תִּטְפֶּנָּה, שְׁפָתֵי נְוָה; וְחֶלֶק מִשְׁמֵן חֶכְהָ.  
**3** For the lips of a strange woman drop honey, and her mouth is smoother than oil;
- ד** וְאַחֲרֵיתָהּ, מָרָה כְּלַעֲנָה; חֲדָה, כְּחֶרֶב פִּיּוֹת.  
**4** But her end is bitter as wormwood, sharp as a two-edged sword.
- ה** רַגְלֶיהָ, יִרְדּוֹת מוֹת; שְׂאוֹל, אֶעֱדֶיהָ יִתְמָכוּ.  
**5** Her feet go down to death; her steps take hold on the nether-world;
- ו** אִרְח חַיִּים, פֶּן-תִּפְלִס; נָעוּ מַעְגְּלֹתֶיהָ, לֹא תִדְעַ.  
**6** Lest she should walk the even path of life, her ways wander, but she knoweth it not. {P}
- ז** וְעַתָּה בְּנִים, שְׁמַעוּ-לִי; וְאַל-תִּסּוּרוּ, מֵאִמְרֵי-פִי.  
**7** Now therefore, O ye children, hearken unto me, and depart not from the words of my mouth.
- ח** הִרְחַק מֵעֲלֵיהָ דְרָכְךָ; וְאַל-תִּקְרַב, אֶל-פֶּתַח בֵּיתָהּ.  
**8** Remove thy way far from her, and come not nigh the door of her house;
- ט** פֶּן-תִּתֵּן לְאַחֲרִים הוֹדְךָ; וּשְׁנֵתֶיךָ, לְאַכְזָרִי.  
**9** Lest thou give thy vigour unto others, and thy years unto the cruel;
- י** פֶּן-יִשְׁבְּעוּ זָרִים כֹּחְךָ; וְעַצְבֶּיךָ, בְּבֵית נָכָרִי.  
**10** Lest strangers be filled with thy strength, and thy labours be in the

- house of an alien;
- יא** וְנִהְמַתְּ בְּאַחֲרֵיתֶךָ; בְּכָלוֹת בְּשָׂרְךָ, וּשְׂאָרְךָ  
**11** And thou moan, when thine end cometh, when thy flesh and thy body are consumed,
- יב** וְאָמַרְתָּ--אֵיךְ, שָׁנְאַתִּי מוֹסֵר; וְתוֹכַחְתִּי, נֶאֱצַץ לִבִּי.  
**12** And say: 'How have I hated instruction, and my heart despised reproof;
- יג** וְלֹא-שָׁמַעְתִּי, בְּקוֹל מוֹרִי; וְלִמְלַמְדִי, לֹא-הִטִּיתִי אָזְנִי.  
**13** Neither have I hearkened to the voice of my teachers, nor inclined mine ear to them that instructed me!
- יד** כִּמְעַט, הָיִיתִי בְּכָל-רֶעַע-- בְּתוֹךְ קְהָל וְעֵדָה  
**14** I was well nigh in all evil in the midst of the congregation and assembly.'
- טו** שְׁתֵּה-מַיִם מִבּוֹרְךָ; וְנִזְלִים, מִתּוֹךְ בְּאֵרְךָ  
**15** Drink waters out of thine own cistern, and running waters out of thine own well.
- טז** יִפּוּצוּ-מַעְיָנֶיךָ חוּצָה; בְּרַחֲבוֹת, פְּלִגֵי-מַיִם  
**16** Let thy springs be dispersed abroad, and courses of water in the streets.
- יז** יִהְיוּ-לְךָ לְבַדְּךָ; וְאִין לְזָרִים אִתְּךָ  
**17** Let them be only thine own, and not strangers' with thee.
- יח** יְהִי-מִקּוֹרְךָ בְּרוּךְ; וּשְׂמַח, מֵאִשֶׁת נְעוּרֶךָ  
**18** Let thy fountain be blessed; and have joy of the wife of thy youth.
- יט** אֵילַת אֲהָבִים, וַיַּעַלְתֶּחַן יְדִידָהּ, יִרְוַךְ בְּכָל-עֵת; בְּאַהֲבָתָהּ, תִּשְׂגָה תָמִיד  
**19** A lovely hind and a graceful doe, {N} let her breasts satisfy thee at all times; with her love be thou ravished always.
- כ** וְלָמָּה תִשְׂגָה בְּנִי בַזָּרָה; וְתַחַבֵּק, חֶק נְכָרִיָּה  
**20** Why then wilt thou, my son, be ravished with a strange woman, and embrace the bosom of an alien?
- כא** כִּי נִכַח, עֵינַי יְהוָה--דַּרְכֵי-אִישׁ; וְכָל-מַעַגְלֹתָיו תִּפְלֹס  
**21** For the ways of man are before the eyes of the LORD, and He maketh even all his paths.
- כב** עוֹלֹתָיו--יִלְכְּדוּ אֶת-הַרְשָׁע; וּבְחַבְלֵי חַטָּאתוֹ, יִתְמַךְ  
**22** His own iniquities shall ensnare the wicked, and he shall be holden with the cords of his sin.
- כג** הוּא--יָמוּת, בְּאִין מוֹסֵר; וּבְרַב אֲוִלָתוֹ יִשְׁגָה  
**23** He shall die for lack of instruction; and in the greatness of his folly he shall reel. {P}

## Chapter 6

**א** **1** My son, if thou art become surety

- for thy neighbour, if thou hast struck thy hands for a stranger--
- 2** Thou art snared by the words of thy mouth, thou art caught by the words of thy mouth--
- 3** Do this now, my son, and deliver thyself, seeing thou art come into the hand of thy neighbour; **{N}** go, humble thyself, and urge thy neighbour.
- 4** Give not sleep to thine eyes, nor slumber to thine eyelids.
- 5** Deliver thyself as a gazelle from the hand [of the hunter], and as a bird from the hand of the fowler. **{P}**
- 6** Go to the ant, thou sluggard; consider her ways, and be wise;
- 7** Which having no chief, overseer, or ruler,
- 8** Provideth her bread in the summer, and gathereth her food in the harvest.
- 9** How long wilt thou sleep, O sluggard? When wilt thou arise out of thy sleep?
- 10** 'Yet a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep'--
- 11** So shall thy poverty come as a runner, and thy want as an armed man. **{P}**
- 12** A base person, a man of iniquity, is he that walketh with a froward mouth;
- 13** That winketh with his eyes, that scrapeth with his feet, that pointeth with his fingers;
- 14** Frowardness is in his heart, he deviseth evil continually; he soweth discord.
- 15** Therefore shall his calamity come suddenly; on a sudden shall he be broken, and that without remedy. **{P}**
- 16** There are six things which the LORD hateth, yea, seven which are an abomination unto Him:
- ב** נוקשת באמרי-פיך; גלכדת, באמרי-פיך
- ג** עשה זאת אפוא בני, והנצל-- כי באת  
בכף-רעך; לך התרפס, ורהב רעיך
- ד** אל-תתן שנה לעיניך; ותנומה, לעפעפיך
- ה** הנצל, כצבי מיד; וכצפור, מיד יקוש
- ו** לך-אל-נמלה עצל; ראה דרכיה וחכם
- ז** אשר אין-לה קצין-- שטר ומשל
- ח** תכין בקיץ לחמה; אגרה בקציר, מאכלה
- ט** עד-מתי עצל תשכב; מתי, תקום משנתך
- י** מעט שנות, מעט תנומות; מעט, חבק ידיים  
לשכב
- יא** ובא-כמהלך ראשך; ומחסרך, כאיש מגן
- יב** אדם בליעל, איש און; הולך, עקשות פה
- יג** קרץ בעינו, מלל ברגלו; מרה, באצבעותיו
- יד** תהפכות, בלבו--חרש רע בכל-עת; מדנים  
(מדדיגים) ישלח
- טו** על-כן--פתאם, יבוא אידו; פתע ישבר, ואין  
מרפא
- טז** שש-הנה, שגא יהנה; ושבע, תועבות  
(תועבת) נפשו

- 17** Haughty eyes, a lying tongue, and hands that shed innocent blood;  
**יז** עינים רמות, לשון שקר; וידיים, שפכות דם-נקי.
- 18** A heart that deviseth wicked thoughts, feet that are swift in running to evil;  
**יח** לב--חרש, מחשבות און; רגלים ממהרות, לרוץ לרעה.
- 19** A false witness that breatheth out lies, and he that soweth discord among brethren. **{P}**  
**יט** יפים כזבים, עד שקר; ומשלח מדנים, בין אחים.
- 20** My son, keep the commandment of thy father, and forsake not the teaching of thy mother;  
**כ** נצר בני, מצות אביך; ואל-תטש, תורת אמך.
- 21** Bind them continually upon thy heart, tie them about thy neck.  
**כא** קשרם על-לבך תמיד; ענדם, על-גרגרתך.
- 22** When thou walkest, it shall lead thee, when thou liest down, it shall watch over thee; and when thou awakest, it shall talk with thee.  
**כב** בהתהלךך, תנחה אתך-- בשכבך, תשמר עליך; והקיצותי, היא תשיחך.
- 23** For the commandment is a lamp, and the teaching is light, and reproofs of instruction are the way of life;  
**כג** כי נר מצוה, ותורה אור; ודרך חיים, תוכחות מוסר.
- 24** To keep thee from the evil woman, from the smoothness of the alien tongue.  
**כד** לשמרך, מאשת רע; מחלקת, לשון נכרה.
- 25** Lust not after her beauty in thy heart; neither let her captivate thee with her eyelids.  
**כה** אל-תחמד יפיה, בלבבך; ואל-תקסם, בעפעפיה.
- 26** For on account of a harlot a man is brought to a loaf of bread, but the adulteress hunteth for the precious life. **{P}**  
**כו** כי בעד-אשה זונה, עד-כפר-לחם; ואשת איש-- נפש יקרה תצוד.
- 27** Can a man take fire in his bosom, and his clothes not be burned?  
**כז** היחיתה איש אש בחיקו; ובגדיו, לא תשרפנה.
- 28** Or can one walk upon hot coals, and his feet not be scorched?  
**כח** אם-יהלך איש, על-הגחלים; ורגליו, לא תכנינה.
- 29** So he that goeth in to his neighbour's wife; whosoever toucheth her shall not go unpunished.  
**כט** כן--הבא, אל-אשת רעהו: לא-ינקה, כל-הנגע בה.
- 30** Men do not despise a thief, if he steal to satisfy his soul when he is hungry;  
**ל** לא-יבוזו לגנב, כי יגנוב-- למלא נפשו, כי ירעב.
- 31** But if he be found, he must restore sevenfold, he must give all the substance of his house.  
**לא** ונמצא, ישלם שבעתים: את-כל-הון ביתו יתן.



**32** He that committeth adultery with a woman lacketh understanding; he doeth it that would destroy his own soul.  
**לב** נֹאֲפֵי אִשָּׁה חֲסֵר-לֵב; מִשְׁחִית נַפְשׁוֹ, הוּא יַעֲשֶׂנָּה.

**33** Wounds and dishonour shall he get, and his reproach shall not be wiped away.  
**לג** נִגְעַ-וְקַלּוֹן יִמָּצָא; וְחַרְפָּתוֹ, לֹא תִמָּחָה.

**34** For jealousy is the rage of a man, and he will not spare in the day of vengeance.  
**לד** כִּי-קִנְיָאָה חֲמַת-גִּבּוֹר; וְלֹא-יִחַמּוֹל, בְּיוֹם נָקָם.

**35** He will not regard any ransom; neither will he rest content, though thou givest many gifts. {P}  
**לה** לֹא-יִשְׂאָ, פְּנֵי כָל-כֹּפֶר; וְלֹא-יֵאבֶה, כִּי תִרְבֶּה-שְׂחָד.

## Chapter 7

**1** My son, keep my words, and lay up my commandments with thee.  
**א** בְּנִי, שְׁמַר אִמְרֵי; וּמִצְוֹתַי, תִּצְפֹּן אִתְּךָ.

**2** Keep my commandments and live, and my teaching as the apple of thine eye.  
**ב** שְׁמַר מִצְוֹתַי וַחַיֶּה; וְתוֹרָתִי, כְּאִישׁוֹן עֵינֶיךָ.

**3** Bind them upon thy fingers, write them upon the table of thy heart.  
**ג** קָשְׂרָם עַל-אַצְבָּעֹתֶיךָ; כְּתִבְבָּם, עַל-לִוַח לִבְךָ.

**4** Say unto wisdom: 'Thou art my sister', and call understanding thy kinswoman;  
**ד** אָמַר לַחֲכָמָה, אַחֹתִי אָתְּ; וּמַדְעָה, לְבִינָה תִקְרָא.

**5** That they may keep thee from the strange woman, from the alien woman that maketh smooth her words.  
**ה** לְשִׁמְרֶךָ, מֵאִשָּׁה זָרָה; מִנְּכֹרֶיהָ, אִמְרֶיהָ הִחְלִיקָה.

**6** For at the window of my house I looked forth through my lattice;  
**ו** כִּי, בַחֲלוֹן בֵּיתִי-- בָּעֵד אֲשַׁנְּבִי נִשְׁקֹפְתִי.

**7** And I beheld among the thoughtless ones, I discerned among the youths, a young man void of understanding,  
**ז** וְאָרָא בַפְתָּאִים, אֲבִינָה בְבָנִים-- נָעַר חֲסֵר-לֵב.

**8** Passing through the street near her corner, and he went the way to her house;  
**ח** עָבַר בְּשׁוֹק, אֶצֶל פְּנֵיהָ; וְדָרַךְ בֵּיתָהּ יֵאָעַד.

**9** In the twilight, in the evening of the day, in the blackness of night and the darkness.  
**ט** בְּנֶשֶׁף-בְּעֶרֶב יוֹם; בְּאִישׁוֹן לַיְלָה, וְאֶפְלָה.

**10** And, behold, there met him a woman with the attire of a harlot, and wily of heart.  
**י** וְהִנֵּה אִשָּׁה, לִקְרָאתוֹ; שִׁית זוֹנָה, וְנִצְרַת לֵב.

**11** She is riotous and rebellious, her  
**יא** הַמְתָּהּ הִיא וְסָרְרַת; בְּבֵיתָהּ, לֹא-יִשְׁכַּנּוּ רַגְלֶיהָ.

- feet abide not in her house;
- 12** Now she is in the streets, now in the broad places, and lieth in wait at every corner.
- 13** So she caught him, and kissed him, and with an impudent face she said unto him:
- 14** 'Sacrifices of peace-offerings were due from me; this day have I paid my vows.
- 15** Therefore came I forth to meet thee, to seek thy face, and I have found thee.
- 16** I have decked my couch with coverlets, with striped cloths of the yarn of Egypt.
- 17** I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.
- 18** Come, let us take our fill of love until the morning; let us solace ourselves with loves.
- 19** For my husband is not at home, he is gone a long journey;
- 20** He hath taken the bag of money with him; he will come home at the full moon.'
- 21** With her much fair speech she causeth him to yield, with the blandishment of her lips she enticeth him away.
- 22** He goeth after her straightway, as an ox that goeth to the slaughter, or as one in fetters to the correction of the fool;
- 23** Till an arrow strike through his liver; as a bird hasteneth to the snare-- **{N}** and knoweth not that it is at the cost of his life.
- 24** Now therefore, O ye children, hearken unto me, and attend to the words of my mouth.
- 25** Let not thy heart decline to her
- יב** פעם, בחוץ--פעם ברחבות; ואצל כל-פנה תארב.
- יג** והחזיקה בו, ונשקה לו; העזה פניה, ותאמר לו.
- יד** זבחי שלמים עלי; היום, שלמתי נדרי.
- טו** על-כן, יצאתי לקראתך; לשחר פניך, ואמצאך.
- טז** מרבדים, רבדתי ערשי; חטבות, אטון מצרים.
- יז** נפתי משכבי-- מר אהלים, וקנמן.
- יח** לכה נרוה דדים, עד-הבקר; נתעלסה, באהבים.
- יט** כי אין האיש בביתי; הלה, בדרך מרחוק.
- כ** צרור-הכסף, לקח בידו; ליום הכסף, יבא ביתו.
- כא** הטתו, ברב לקחה; בחלק שפתיה, תדיחנו.
- כב** הולך אחריה, פתאם: כשור, אף-טבח יבא; וכעכס, אף-מוטר אול.
- כג** עד יפלח חץ, כבדו-- כמהר צפור אף-פח ולא-ידע, כי-בנפשו הוא.
- כד** ועתה בנים, שמעו-לי; והקשיבו, לאמרי-פי.
- כה** אל-ישט אף-דרכיה לך; אל-תתע,

- בְּנִתִּיבוֹתֶיהָ. ways, go not astray in her paths.
- 26** For she hath cast down many wounded; yea, a mighty host are all her slain.
- כּו. כִּי־רַבִּים חַלְלִים הִפִּילָה; וְעַצְמִים, כָּל־הַרְגִּיהָ
- 27** Her house is the way to the nether-world, going down to the chambers of death. {P}
- כז. בְּדַרְכֵי שְׂאוֹל בֵּיתָהּ; יִרְדּוּת, אֶל־חַדְרֵי־מָוֶת

## Chapter 8

- 1** Doth not wisdom call, and understanding put forth her voice?
- א. הֲלֹא־חִכְמָה תִּקְרָא; וְתִבְוָנָה, תִּתֵּן קוֹלָהּ
- 2** In the top of high places by the way, where the paths meet, she standeth;
- ב. בְּרֹאשׁ־מַרְמִים עַל־דְּרָךְ; בַּיִת נְתִיבוֹת נֶצְבָה
- 3** Beside the gates, at the entry of the city, at the coming in at the doors, she crieth aloud:
- ג. לַיַּד־שַׁעֲרִים לְפִי־קָרַת; מְבֹא פְתָחִים תִּרְנָה
- 4** 'Unto you, O men, I call, and my voice is to the sons of men.
- ד. אֶלְיִכֶם אִישִׁים אֶקְרָא; וְקוֹלִי, אֶל־בְּנֵי אָדָם
- 5** O ye thoughtless, understand prudence, and, ye fools, be ye of an understanding heart.
- ה. הִבִּינוּ פְתָאִים עֲרֻמָּה; וְכֹסִילִים, הִבִּינוּ לֵב
- 6** Hear, for I will speak excellent things, and the opening of my lips shall be right things.
- ו. שְׁמַעוּ, כִּי־נִגִּידִים אֲדַבֵּר; וּמִפֶּתַח שִׁפְתַי, מִיִּשְׂרָיִם
- 7** For my mouth shall utter truth, and wickedness is an abomination to my lips.
- ז. כִּי־אֱמַת, יִהְיֶה חֶסֶד; וְתוֹעֵבַת שִׁפְתַי רָשָׁע
- 8** All the words of my mouth are in righteousness, there is nothing perverse or crooked in them.
- ח. בְּצַדִּיק כָּל־אִמְרֵי־פִי: אֵין בָּהֶם, נִפְתָּל וְעִקָּשׁ
- 9** They are all plain to him that understandeth, and right to them that find knowledge.
- ט. כָּל־כְּלָם נִלְחָיִם, לְמַבִּין; וְיִשְׂרָיִם, לְמַצְאֵי דַעַת
- 10** Receive my instruction, and not silver, and knowledge rather than choice gold.
- י. קַחוּ־מוֹסְרִי וְאַל־כֶּסֶף; וְדַעַת, מִחֲרוֹץ נֶבְחָר
- 11** For wisdom is better than rubies, and all things desirable are not to be compared unto her.
- יא. כִּי־טוֹבָה חִכְמָה, מִפְּנִינִים; וְכָל־חֲפָצִים, לֹא יִשְׁוּ־בָהּ
- 12** I wisdom dwell with prudence, and find out knowledge of devices.
- יב. אֲנִי־חִכְמָה, שֹׁכֵנֶתִי עֲרֻמָּה; וְדַעַת מְזֻמּוֹת אֶמְצָא
- 13** The fear of the LORD is to hate evil; {N}
- יג. יִרְאַת יְהוָה, שִׂנְאֵת־רָע

- גָּאָה וְגָאוֹן וְדָרַךְ רָע, וּפִי תִהְפְּכוֹת שְׁנֵאתַי  
pride, and arrogance, and the evil way, and the froward mouth, do I hate.
- יֵד לִי-עֵצָה, וְתוֹשִׁיָהּ; אֲנִי בִינָה, לִי גְבוּרָה  
**14** Counsel is mine, and sound wisdom; I am understanding, power is mine.
- יֹו בִי, מְלָכִים יִמְלֹכוּ; וְרוֹזְנִים, יִחְקְוּ צֶדֶק  
**15** By me kings reign, and princes decree justice.
- יֹו בִי, שָׁרִים יִשְׁרוּ; וְגֹדִיבִים, כָּל-שֹׁפְטֵי צֶדֶק  
**16** By me princes rule, and nobles, even all the judges of the earth.
- יִז אֲנִי, אֶהְבִּיהַ (אֶהְבִּי) אֶהֱבֵ; וּמִשְׁחֵרִי, יִמְצְאוּנִי  
**17** I love them that love me, and those that seek me earnestly shall find me.
- יִח עֲשֶׂר-וְכָבוֹד אֶתִּי; הוֹן עֲתֵק, וְצִדְקָה  
**18** Riches and honour are with me; yea, enduring riches and righteousness.
- יִט טוֹב פְּרִי, מִחֶרֶץ וּמִפָּז; וּתְבוּאָתִי, מִכֶּסֶף  
וְגִבְהָרָה  
**19** My fruit is better than gold, yea, than fine gold; and my produce than choice silver.
- יִכ בְּאֶרֶץ-צִדְקָה אֶהְלֵךְ; בְּתוֹךְ, נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט  
**20** I walk in the way of righteousness, in the midst of the paths of justice;
- יִכֵּא לְהִנְחִיל אֶהְבִּי יֵשׁ; וְאֶצְרֹתֵיהֶם אֲמַלֵּא  
**21** That I may cause those that love me to inherit substance, and that I may fill their treasuries.
- יִכֵּב יְהוָה--קִנְיִי, רֵאשִׁית דְּרָכּוֹ; קִדְּם מִפְּעֻלָּיו מֵאִז  
**22** The LORD made me as the beginning of His way, the first of His works of old.
- יִכֵּג מֵעוֹלָם, נִסְכָּתִי מֵרֵאשִׁי-- מִקִּדְמֵי-אֶרֶץ  
**23** I was set up from everlasting, from the beginning, or ever the earth was.
- יִכֵּד בְּאֵין-תְּהוֹמוֹת חוֹלְלָתִי; בְּאֵין מַעֲיֵנוֹת,  
וְגִבְהָרֵי-מַיִם  
**24** When there were no depths, I was brought forth; when there were no fountains abounding with water.
- יִכֵּה בְּטָרֵם הָרִים הִטַּבְּעוּ; לִפְנֵי גְבוּעוֹת חוֹלְלָתִי  
**25** Before the mountains were settled, before the hills was I brought forth;
- יִכֵּו עַד-לֹא עָשָׂה, אֶרֶץ וְחוּצוֹת; וְרֵאשִׁי, עֲפָרוֹת  
תִּבְלָה  
**26** While as yet He had not made the earth, nor the fields, nor the beginning of the dust of the world.
- יִכֵּז בְּהִכְיֵנו שְׁמַיִם, שָׁם אֲנִי; בְּחֻקוֹ חוּג, עַל-פְּנֵי  
תְהוֹמוֹ  
**27** When He established the heavens, I was there; when He set a circle upon the face of the deep,
- יִכֵּח בְּאֲמָצוֹ שְׁחֻקִים מִמַּעַל; בְּעֵזוֹ, עֵינוֹת תְּהוֹמוֹ  
שׁוּבוּ  
**28** When He made firm the skies above, when the fountains of the deep showed their might,

- 29** When He gave to the sea His decree, that the waters should not transgress His commandment, when He appointed the foundations of the earth;
- כט** בְּשׂוֹמוֹ לַיָּם, חֲקוּן, וּמַיִם, לֹא יַעֲבְרוּ-פִּיּוֹ; בְּחֻקּוֹ, מוֹסְדֵי אֶרֶץ.
- 30** Then I was by Him, as a nursling; and I was daily all delight, playing always before Him,
- ל** וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ, אֲמוֹן: וְאֶהְיֶה שֶׁשְׂשׂוּעִים, יוֹם יוֹם; מִשְׂחֻקַּת לְפָנָיו בְּכָל-עֵת.
- 31** Playing in His habitable earth, and my delights are with the sons of men. {P}
- לא** מִשְׂחֻקַּת, בְּתֵבֶל אֶרְצוֹ; וְשֶׁשְׂשׂוּעִי, אֶת-בְּנֵי אָדָם.
- 32** Now therefore, ye children, hearken unto me; for happy are they that keep my ways.
- לב** וְעַתָּה בְּנִים, שִׁמְעוּ-לִי; וְאֲשֶׁרִי, דִּרְכֵי יִשְׁמְרוּ.
- 33** Hear instruction, and be wise, and refuse it not.
- לג** שִׁמְעוּ מוֹסֵר וְחֻכְמוֹ; וְאַל-תִּפְרְעוּ.
- 34** Happy is the man that hearkeneth to me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.
- לד** אֲשֶׁרִי אָדָם, שִׁמְעֵ-לִי: לְשִׁקֹּד עַל-דַּלְתוֹתַי, יוֹם יוֹם--לְשִׁמֵר, מְזוֹזוֹת פֶּתְחֵי.
- 35** For whoso findeth me findeth life, and obtaineth favour of the LORD.
- לה** כִּי מִצְאֵי, מִצְאֵי (מִצָּא) חַיִּים; וַיִּפְקֶר רָצוֹן, מִיְהוָה.
- 36** But he that misseth me wrongeth his own soul; all they that hate me love death.'
- לו** וְחֹטְאֵי, חֹמֵס נַפְשׁוֹ; כָּל-מִשְׂנְאֵי, אֶהְבוּ מוֹת.

## Chapter 9

- 1** Wisdom hath builded her house, she hath hewn out her seven pillars;
- א** חֻכְמוֹת, בְּנִתָה בֵּיתָה; חֲצָבָה עֲמוּדֶיהָ שִׁבְעָה.
- 2** She hath prepared her meat, she hath mingled her wine; she hath also furnished her table.
- ב** טִבְחָה טִבְחָה, מְסַכָּה יַיְנָה; אָף, עָרְכָה שִׁלְחָנָה.
- 3** She hath sent forth her maidens, she calleth, upon the highest places of the city:
- ג** שְׁלָחָה נְעֻרֹתֶיהָ תִקְרָא-- עַל-גִּפֵּי, מְרֹמֵי קִרְיַת.
- 4** 'Whoso is thoughtless, let him turn in hither'; as for him that lacketh understanding, she saith to him:
- ד** מִי-פִתִּי, יָסֵר הִנֵּה; חֹסֵר-לֵב, אָמְרָה לוֹ.
- 5** 'Come, eat of my bread, and drink of the wine which I have mingled.
- ה** לָכוּ, לֶחֶמוֹ בְּלֶחֶמי; וְשִׁתוּ, בַּיַּיִן מְסַכְתִּי.
- 6** Forsake all thoughtlessness, and live; and walk in the way of understanding.
- ו** עֲזְבוּ פִתְאִים וְחִי; וְאֲשֶׁרוּ, בְּדֶרֶךְ בִּינָה.
- 7** He that correcteth a scorner getteth
- ז** יֹסֵר, לְצַח--לִקְחֵם לוֹ קִלּוֹן; וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוֹמוֹ.

- to himself shame, and he that reproveth a wicked man, it becometh unto him a blot.
- 8** Reprove not a scorner, lest he hate thee; reprove a wise man, and he will love thee.
- 9** Give to a wise man, and he will be yet wiser; teach a righteous man, and he will increase in learning.
- 10** The fear of the LORD is the beginning of wisdom, and the knowledge of the All-holy is understanding.
- 11** For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased.
- 12** If thou art wise, thou art wise for thyself; and if thou scornest, thou alone shalt bear it.'
- 13** The woman Folly is riotous; she is thoughtless, and knoweth nothing.
- 14** And she sitteth at the door of her house, on a seat in the high places of the city,
- 15** To call to them that pass by, who go right on their ways:
- 16** 'Whoso is thoughtless, let him turn in hither'; and as for him that lacketh understanding, she saith to him:
- 17** 'Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant.'
- 18** But he knoweth not that the shades are there; that her guests are in the depths of the nether-world.
- ח** אל-תוכח לץ, פן-ישנאך; הוכח לחכם, ויאהבהך.
- ט** תן לחכם, ויחכם-עוד; הודע לצדיק, ויוסף לקח.
- י** תחלת חכמה, יראת יהוה; ודעת קדשים בינה.
- יא** כי-בי, ירבו ימך; ויִוְסִיפוּ לך, שנות חיים.
- יב** אם-חכמת, חכמת לך; וילצת, לבדך תשא.
- יג** אשת כסילות, המיה; פתיות, ובל-ידעה מה.
- יד** וישבה, לפתח ביתה-- על-כסא, מרמי קרת.
- טו** לקרא לעברי-דרך; המישרים, ארחותם.
- טז** מי-פתי, יסר הנה; וחסר-לב, ואמרה לו.
- יז** מים-גנובים ימתקו; ו לחם סתרים ינעם.
- יח** ולא-ידע, כי-רפאים שם; בעמקי שאול קראיה.

## Chapter 10

- 1 {S}** The proverbs of Solomon. **{N}** A wise son maketh a glad father; but a foolish son is the grief of his mother.
- 2** Treasures of wickedness profit nothing; but righteousness delivereth from death.
- 3** The LORD will not suffer the soul of
- א:** מְשֻׁלִי, שְׂלֵמָה  
בְּנֵי חָכָם, יִשְׂמַח-אָב; וּבְנֵי כְסִיל, תּוֹגַת אִמּוֹ
- ב.** לֹא-יוֹעִילוּ, אוֹצְרוֹת רָשָׁע; וְצַדִּיקָה, תַּצִּיל מִמָּוֶת
- ג** לֹא-יִרְעִיב יְהוָה, נַפְשׁ צַדִּיק; וְהוֹת רִשְׁעִים

- the righteous to famish; but He thrusteth away the desire of the wicked.
- 4** He becometh poor that dealeth with a slack hand; but the hand of the diligent maketh rich.
- 5** A wise son gathereth in summer; but a son that doeth shamefully sleepeth in harvest.
- 6** Blessings are upon the head of the righteous; but the mouth of the wicked concealeth violence.
- 7** The memory of the righteous shall be for a blessing; but the name of the wicked shall rot.
- 8** The wise in heart will receive commandments; but a prating fool shall fall.
- 9** He that walketh uprightly walketh securely; but he that perverteth his ways shall be found out.
- 10** He that winketh with the eye causeth sorrow; and a prating fool shall fall.
- 11** The mouth of the righteous is a fountain of life; but the mouth of the wicked concealeth violence.
- 12** Hatred stirreth up strifes; but love covereth all transgressions.
- 13** In the lips of him that hath discernment wisdom is found; but a rod is for the back of him that is void of understanding.
- 14** Wise men lay up knowledge; but the mouth of the foolish is an imminent ruin.
- 15** The rich man's wealth is his strong city; the ruin of the poor is their poverty.
- 16** The wages of the righteous is life; the increase of the wicked is sin.
- 17** He is in the way of life that heedeth instruction; but he that
- יְהִדֶּף. הַיְשָׁרִים לְעֹשֵׂי רָעָה; וְיָד הַרְצִים תַּעֲשִׂיר.
- ד. רָאשׁ-עֵשָׂה כִּף-רַמְתָּה; וְיָד הַרְצִים תַּעֲשִׂיר.
- ה. אִגֵּר בְּקַיִץ, בֶּן מִשְׁכִּיל; נִרְדָּם בְּקַצִּיר, בֶּן מִבִּישׁ.
- ו. בְּרָכוֹת, לְרֹאשׁ צַדִּיק; וּפִי רְשָׁעִים, יִכְסֶה חֶמְס.
- ז. זֵכֶר צַדִּיק, לְבִרְכָה; וְשֵׁם רְשָׁעִים יִרְקֵב.
- ח. חֻמֵּי-לֵב, יִקַּח מִצְוֹת; וְאֹיִל שְׁפָתַיִם, יִלְבֹּט.
- ט. הוֹלֵךְ בְּתֵם, יֵלֶךְ בְּטָח; וּמַעַקֵּשׁ דַּרְכָּיו, יִדָּע.
- י. קֹרֵץ עֵינַי, יִתֵּן עֲצָבָת; וְאֹיִל שְׁפָתַיִם, יִלְבֹּט.
- יא. מְקוֹר חַיִּים, פִּי צַדִּיק; וּפִי רְשָׁעִים, יִכְסֶה חֶמְס.
- יב. שִׂנְאָה, תִּעְרַר מִדָּנִים; וְעַל כָּל-פְּשָׁעִים, תִּכְסֶה אֲהָבָה.
- יג. בְּשִׁפְתַי נְבוֹן, תִּמְצָא חִכְמָה; וְשִׁבֹט, לִגְוֹ חֶסֶד-לֵב.
- יד. חֻמִּים יִצְפְּנוּ-דָעַת; וּפִי-אֹיִל, מְחַתֵּה קִרְבָּה.
- טו. הוֹן עֲשִׂיר, קִרְיַת עֹז; מְחַתֵּת דָּלִים רִישָׁם.
- טז. פְּעֻלַּת צַדִּיק לְחַיִּים; תְּבוּאַת רְשָׁע לְחַטָּאת.
- יז. אֲרֵחַ לְחַיִּים, שׁוֹמֵר מוֹסֵר; וְעוֹב תוֹכַחַת מִתְּעָה.

- forsaketh reproof erreth.
- יח** מְכַסֵּה שִׁנְאָה, שִׁפְתֵי-שָׁקָר; וּמוֹצֵא דָבָר, הוּא כֶסֶל.
- 18** He that hideth hatred is of lying lips; and he that uttereth a slander is a fool.
- יט** בְּרַב דְּבָרִים, לֹא יִחַדֵּל-פִּשְׁעוֹ; וְחוֹשֵׁךְ שִׁפְתָיו מִשִּׁכֵּל.
- 19** In the multitude of words there wanteth not transgression; but he that refraineth his lips is wise.
- כ** כֶּסֶף נְבָהָר, לְשׁוֹן צַדִּיק; לֵב רָשָׁעִים כְּמַעֵט.
- 20** The tongue of the righteous is as choice silver; the heart of the wicked is little worth.
- כא** שִׁפְתֵי צַדִּיק, יִרְעוּ רַבִּים; וְאֲוִילִים, בְּחֶסֶר-לֵב יָמוּתוּ.
- 21** The lips of the righteous feed many; but the foolish die for want of understanding.
- כב** בְּרַכַּת יְהוָה, הִיא תַעֲשִׂיר; וְלֹא-יוֹסֵף עֲצָב עִמָּהּ.
- 22** The blessing of the LORD, it maketh rich, and toil addeth nothing thereto.
- כג** כִּשְׁחֹק לְכֶסֶל, עֲשׂוֹת זָמָה; וְחֻכְמָה, לְאִישׁ תְּבוּנָה.
- 23** It is as sport to a fool to do wickedness, and so is wisdom to a man of discernment.
- כד** מִגֹּרֶת רָשָׁע, הִיא תְבוֹאֵנוּ; וְתַאֲוַת צַדִּיקִים יִתֵּן.
- 24** The fear of the wicked, it shall come upon him; and the desire of the righteous shall be granted.
- כה** כַּעֲבוֹר סוּפָה, וְאִין רָשָׁע; וְצַדִּיק, יְסוּד עוֹלָם.
- 25** When the whirlwind passeth, the wicked is no more; but the righteous is an everlasting foundation.
- כו** כַּחֲמֵץ, לְשֵׁנִים--וְכַעֲשָׂן לְעֵינַיִם: כֵּן הֶעָצֵל, לְשִׁלְחָיו.
- 26** As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, so is the sluggard to them that send him.
- כז** יִרְאַת יְהוָה, תוֹסִיף יָמִים; וּשְׁנוֹת רָשָׁעִים תִּקְצָרְנָה.
- 27** The fear of the LORD prolongeth days; but the years of the wicked shall be shortened.
- כח** תּוֹחֻלַת צַדִּיקִים שְׂמֵחָה; וְתַקְוַת רָשָׁעִים תֵּאֱבֹד.
- 28** The hope of the righteous is gladness; but the expectation of the wicked shall perish.
- כט** מְעוֹז לְתָם, דֶּרֶךְ יְהוָה; וּמַחֲתָה, לְפֹעֲלֵי אָוֶן.
- 29** The way of the LORD is a stronghold to the upright, but ruin to the workers of iniquity.
- ל** צַדִּיק, לְעוֹלָם בַּל-יִמוּט; וְרָשָׁעִים, לֹא יִשְׁכְּנוּ-אֶרֶץ.
- 30** The righteous shall never be moved; but the wicked shall not inhabit the land.
- לא** פִּי-צַדִּיק, יְנוּב חֻכְמָה; וְלִשׁוֹן תְּהַפְּכוֹת, תִּקְרַת.
- 31** The mouth of the righteous buddeth with wisdom; but the froward tongue shall be cut off.



**32** The lips of the righteous know what is acceptable; but the mouth of the wicked is all frowardness.  
**לב** שפתי צדיק, ידעון רצון; ופי רשעים, תהפכות.

## Chapter 11

- 1** A false balance is an abomination to the LORD; but a perfect weight is His delight.  
**א** מאזני מרמה, תועבת יהוה; ואבן שלמה רצונו.
- 2** When pride cometh, then cometh shame; but with the lowly is wisdom.  
**ב** בא-ידון, יבא קלון; ואת-צנועים חכמה.
- 3** The integrity of the upright shall guide them; but the perverseness of the faithless shall destroy them.  
**ג** תמת ישרים תנחם; וסלף בגדים ושדם (ישדם).
- 4** Riches profit not in the day of wrath; but righteousness delivereth from death.  
**ד** לא-יועיל הון, ביום עברה; וצדקה, תציל ממות.
- 5** The righteousness of the sincere shall make straight his way; but the wicked shall fall by his own wickedness.  
**ה** צדקת תמים, תישר דרכו; וברשעתו, יפל רשע.
- 6** The righteousness of the upright shall deliver them; but the faithless shall be trapped in their own crafty device.  
**ו** צדקת ישרים, תצילם; ובהנות, בגדים ילקדו.
- 7** When a wicked man dieth, his expectation shall perish, and the hope of strength perisheth.  
**ז** במות אדם רשע, תאבד תקוה; ותוחלת אונים יאבדה.
- 8** The righteous is delivered out of trouble, and the wicked cometh in his stead.  
**ח** צדיק, מצרה נחלץ; ויבא רשע תחתיו.
- 9** With his mouth the impious man destroyeth his neighbour; but through knowledge shall the righteous be delivered.  
**ט** בפה--חנף, ישחת רעהו; ובדעת, צדיקים יחלצו.
- 10** When it goeth well with the righteous, the city rejoiceth; and when the wicked perish, there is joy.  
**י** בטוב צדיקים, תעלץ קריה; ובאבד רשעים רנה.
- 11** By the blessing of the upright a city is exalted; but it is overthrown by the mouth of the wicked.  
**יא** בברכת ישרים, תרום קרית; ובפי רשעים, תהרס.
- 12** He that despiseth his neighbour lacketh understanding; but a man of discernment holdeth his peace.  
**יב** בז-לרעהו חסר-לב; ואיש תבונות יחריש.
- 13** He that goeth about as a

talebearer revealeth secrets; but he  
דָּבָר. that is of a faithful spirit concealeth a  
matter.

**14** Where no wise direction is, a  
יִד בְּאֵין תַּחְבֵּלוֹת, יִפְּל-עֵם; וְתִשׁוּעָה, בָּרַב יוֹעֵץ  
people falleth; but in the multitude of  
counsellors there is safety.

**15** He that is surety for a stranger  
טו רַע-יְרוּעֵ, כִּי-עָרַב זָר; וְשָׂגָא תִקְעִים בּוֹטַח  
shall smart for it; but he that hateth  
them that strike hands is secure.

**16** A gracious woman obtaineth  
טז אִשֶׁת-חַן, תִּתְמַךְ כְּבוֹד; וְעָרִיצִים,  
יִתְמַכּוּ-עֲשָׂר.  
honour; and strong men obtain riches.

**17** The merciful man doeth good to  
יז גִּמְלַל נַפְשׁוֹ, אִישׁ חַסֵּד; וְעֹכֵר שְׂאֵרוֹ, אֲכַזְרִי  
his own soul; but he that is cruel  
troubleth his own flesh.

**18** The wicked earneth deceitful  
יח רָשָׁע--עֲשָׂה פְעֻלַּת-שָׂקָר; וְזֹרַע צְדָקָה, שָׂכָר  
אַחַת.  
wages; but he that soweth  
righteousness hath a sure reward.

**19** Stedfast righteousness tendeth to  
יט כִּן-צְדָקָה לְחַיִּים; וּמְרַדֵּף רָעָה לְמוֹתוֹ  
life; but he that pursueth evil pursueth  
it to his own death.

**20** They that are perverse in heart are  
כ תוֹעֵבַת יְהוָה, עֲקָשֵׁי-לֵב; וְרִצּוֹנוֹ, תִּמְיָמִי דָרָךְ  
an abomination to the LORD; but such  
as are upright in their way are His  
delight.

**21** My hand upon it! the evil man shall  
כא יָד לֵיד, לֹא-יִנָּקָה רָע; וְזֹרַע צְדִיקִים נִמְלֵט  
not be unpunished; but the seed of  
the righteous shall escape.

**22** As a ring of gold in a swine's snout,  
כב נִזְזָם זָהָב, בְּאֵף חֲזִיר-- אִשָּׁה יָפָה, וְסָרַת טַעַם  
so is a fair woman that turneth aside  
from discretion.

**23** The desire of the righteous is only  
כג תַּאֲזוּת צְדִיקִים אֶךְ-טוֹב; תִּקְוַת רָשָׁעִים עֲבָרָה  
good; but the expectation of the  
wicked is wrath.

**24** There is that scattereth, and yet  
כד יֵשׁ מְפִיז, וְנוֹסֵף עוֹד; וְחָשַׁךְ מִיִּשְׂרָאֵל,  
אֶךְ-לְמַחְסוֹר  
increaseth; and there is that  
withholdeth more than is meet, but it  
tendeth only to want.

**25** The beneficent soul shall be made  
כה נִפְשׁ-בְּרָכָה תִּדְשֵׁן; וּמְרוּהָ, גַם-הוּא יִרְאֵה  
rich, and he that satisfieth abundantly  
shall be satisfied also himself.

**26** He that withholdeth corn, the  
כו מִנֵּעַ בֶּרֶךְ, יִקְבְּהוּ לְאוֹם; וּבְרָכָה, לְרֹאשׁ  
מִשְׁבִּיר  
people shall curse him; but blessing  
shall be upon the head of him that  
selleteth it.

- כז** שֹׁחֵר טוֹב, יִבְקֹשׁ רָצוֹן; וְדֹרֵשׁ רָעָה תִּבְּוֹאֶנּוּ. **27** He that diligently seeketh good seeketh favour; but he that searcheth for evil, it shall come unto him.
- כח** בּוֹטֵחַ בְּעֶשְׂרוֹ, הוּא יִפּוֹל; וְכַעֲלָה, צְדִיקִים יִפְרָחוּ. **28** He that trusteth in his riches shall fall; but the righteous shall flourish as foliage.
- כט** עֹכֵר בֵּיתוֹ, יִנְחַל-רוּחַ; וְעֶבֶד אֲוִיל, לַחֲכָמִים-לֵב. **29** He that troubleth his own house shall inherit the wind; and the foolish shall be servant to the wise of heart.
- ל** פְּרִי-צְדִיק, עֵץ חַיִּים; וְלִקְחֵם נַפְשׁוֹת חָכָם. **30** The fruit of the righteous is a tree of life; and he that is wise winneth souls.
- לא** הֵן צְדִיק, בְּאֶרֶץ יְשׁוּלָם; אֲפֹ, כִּי-רָשָׁע וְחוֹטֵא יִרְשָׁתוֹ. **31** Behold, the righteous shall be requited in the earth; how much more the wicked and the sinner!

## Chapter 12

- א** אֲהַב מוֹסֵר, אֲהַב דָּעַת; וְשׂוֹנֵא תוֹכַחַת בְּעַר. **1** Whoso loveth knowledge loveth correction; but he that is brutish hateth reproof.
- ב** טוֹב--יִפְיֵק רָצוֹן, מִיְהוָה; וְאִישׁ מְזֻמּוֹת יִרְשָׁע יִשְׁפֹּט. **2** A good man shall obtain favour of the LORD; but a man of wicked devices will He condemn.
- ג** לֹא-יִכּוֹן אָדָם בְּרָשָׁע; וְשֹׁרֵשׁ צְדִיקִים, בַּל-יִמוּט. **3** A man shall not be established by wickedness; but the root of the righteous shall never be moved.
- ד** אִשְׁת-חַיִל, עֲטָרַת בַּעֲלָהּ; וְכִרְקַב בַּעֲצָמוֹתָיו מִבִּישָׁה. **4** A virtuous woman is a crown to her husband; but she that doeth shamefully is as rottenness in his bones.
- ה** מַחְשְׁבוֹת צְדִיקִים מִשְׁפָּט; תַּחְבְּלוֹת רָשָׁעִים מִרְמָה. **5** The thoughts of the righteous are right; but the counsels of the wicked are deceit.
- ו** דְּבַר רָשָׁעִים אֲרַב-דָּם; וּפִי יְשָׁרִים, יִצִּילֵם. **6** The words of the wicked are to lie in wait for blood; but the mouth of the upright shall deliver them.
- ז** הַפּוֹךְ רָשָׁעִים וְאֵינָם; וּבֵית צְדִיקִים יַעֲמֵד. **7** The wicked are overthrown, and are not; but the house of the righteous shall stand.
- ח** לְפִי-שִׁכְלוֹ, יִהְלַל-אִישׁ; וְנַעֲוֵה-לֵב, יִהְיֶה לְבוֹז. **8** A man shall be commended according to his intelligence; but he that is of a distorted understanding shall be despised.

- ט** טוב נקלה, ועבד לו-- ממתכבד, וחסר-לחם  
**9** Better is he that is lightly esteemed, and hath a servant, than he that playeth the man of rank, and lacketh bread.
- י** יודע צדיק, נפש בהמתו; ורחמי רשעים, אכזרי  
**10** A righteous man regardeth the life of his beast; but the tender mercies of the wicked are cruel.
- יא** עבד אדמתו, ישבע-לחם; ומרדף ריקים חסר-לב  
**11** He that tilleth his ground shall have plenty of bread; but he that followeth after vain things is void of understanding.
- יב** חמד רשע, מצוד רעים; ושרש צדיקים יתן  
**12** The wicked desireth the prey of evil men; but the root of the righteous yieldeth fruit.
- יג** בפשע שפתיים, מוקש רע; ויצא מצרה צדיק  
**13** In the transgression of the lips is a snare to the evil man; but the righteous cometh out of trouble.
- יד** מפרי פי-איש, ישבע-טוב; וגמול ידי-אדם, ישוב (ישיב) לו  
**14** A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth, and the doings of a man's hands shall be rendered unto him.
- טו** דרך איל, ישר בעיניו; ושמע לעצה חכם  
**15** The way of a fool is straight in his own eyes; but he that is wise hearkeneth unto counsel.
- טז** איל--ביום, יודע כעסו; וכסה קלון ערום  
**16** A fool's vexation is presently known; but a prudent man concealeth shame.
- יז** יפיה אמונה, יגיד צדק; ועד שקרים מרמה  
**17** He that breatheth forth truth uttereth righteousness; but a false witness deceit.
- יח** יש בוטה, כמדקרות הרב; ולשון חכמים מרפא  
**18** There is that speaketh like the piercings of a sword; but the tongue of the wise is health.
- יט** שפת-אמת, תכון לעד; ועד-ארגיעה, לשון שקר  
**19** The lip of truth shall be established for ever; but a lying tongue is but for a moment.
- כ** מרמה, בלב-חרשי רע; וליעצי שלום שמחה  
**20** Deceit is in the heart of them that devise evil; but to the counsellors of peace is joy.
- כא** לא-יאנה לצדיק כל-און; ורשעים, מלאו רע  
**21** There shall no mischief befall the righteous; but the wicked are filled with evil.
- כב** תועבת יהוה, שפתי-שקר; ועשי אמונה רצונו  
**22** Lying lips are an abomination to the LORD; but they that deal truly are

- His delight.
- כג** אָדָם עָרוֹם, כֹּסֶה דָעַת; וְלֵב כְּסִילִים, יִקְרָא אֱוִילִת. **23** A prudent man concealeth knowledge; but the heart of fools proclaimeth foolishness.
- כד** יַד-חַרוּצִים תִּמְשֹׁל; וְרַמְיָהּ, תִּהְיֶה לְמַס. **24** The hand of the diligent shall bear rule; but the slothful shall be under tribute.
- כה** דְּאֵגָה בְּלֵב-אִישׁ יִשְׁחָנָה; וְדָבָר טוֹב יִשְׂמַחָנָה. **25** Care in the heart of a man boweth it down; but a good word maketh it glad.
- כו** יֵתֵר מִרְעוּהוּ צְדִיק; וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תִּתְעַם. **26** The righteous is guided by his friend; but the way of the wicked leadeth them astray.
- כז** לֹא-יִחַרֶךְ רַמְיָהּ צִידוֹ; וְהוֹן-אָדָם יִקְרַח רוּחוֹ. **27** The slothful man shall not hunt his prey; but the precious substance of men is to be diligent.
- כח** בְּאֵרֶח-צְדִיקָה חַיִּים; וְדֶרֶךְ נְתִיבָה אֶל-מָוֶת. **28** In the way of righteousness is life, and in the pathway thereof there is no death.

### Chapter 13

- א** בֶּן חָכָם, מוֹסֵר אָב; וְלֵץ, לֹא-שָׁמַע גְּעָרָה. **1** A wise son is instructed of his father; but a scorner heareth not rebuke.
- ב** מִפְּרִי פִי-אִישׁ, יֹאכֵל טוֹב; וְנִפְשׁ בְּגָדִים חָמָס. **2** A man shall eat good from the fruit of his mouth; but the desire of the faithless is violence.
- ג** נֹצֵר פִּי, שָׁמַר נַפְשׁוֹ; פֹּשֵׁק שִׁפְתָיו, מַחֲתֶה-לוֹ. **3** He that guardeth his mouth keepeth his life; but for him that openeth wide his lips there shall be ruin.
- ד** מִתְאַוֶּה וְאִין, נִפְשׁוֹ עֲצָל; וְנִפְשׁ חַרְצִים תִּדְשֵׁן. **4** The soul of the sluggard desireth, and hath nothing; but the soul of the diligent shall be abundantly gratified.
- ה** דְּבַר-שָׁקֶר, יִשְׁנָא צְדִיק; וְרָשָׁע, יִבְאִישׁ וַיִּחְפֹּר. **5** A righteous man hateth lying; but a wicked man behaveth vilely and shamefully.
- ו** צְדִיקָה, תִּצַּר תָּם-דֶּרֶךְ; וְרָשָׁעָהּ, תִּסְלַף חֲטָאתָהּ. **6** Righteousness guardeth him that is upright in the way; but wickedness overthroweth the sinner.
- ז** יֵשׁ מִתְעַשֵּׂר, וְאִין כֹּל; מִתְרוֹשֵׁשׁ, וְהוֹן רַב. **7** There is that pretendeth himself rich, yet hath nothing; there is that pretendeth himself poor, yet hath great wealth.
- ח** כֹּפֶר נַפְשׁ-אִישׁ עֲשָׂרוֹ; וְרֶשֶׁת, לֹא-שָׁמַע גְּעָרָה. **8** The ransom of a man's life are his

- riches; but the poor heareth no threatening.
- 9** The light of the righteous rejoiceth; but the lamp of the wicked shall be put out.
- 10** By pride cometh only contention; but with the well-advised is wisdom.
- 11** Wealth gotten by vanity shall be diminished; but he that gathereth little by little shall increase.
- 12** Hope deferred maketh the heart sick; but desire fulfilled is a tree of life.
- 13** Whoso despiseth the word shall suffer thereby; but he that feareth the commandment shall be rewarded.
- 14** The teaching of the wise is a fountain of life, to depart from the snares of death.
- 15** Good understanding giveth grace; but the way of the faithless is harsh.
- 16** Every prudent man dealeth with forethought; but a fool unfoldeth folly.
- 17** A wicked messenger falleth into evil; but a faithful ambassador is health.
- 18** Poverty and shame shall be to him that refuseth instruction; but he that regardeth reproof shall be honoured.
- 19** The desire accomplished is sweet to the soul; and it is an abomination to fools to depart from evil.
- 20** He that walketh with wise men shall be wise; but the companion of fools shall smart for it.
- 21** Evil pursueth sinners; but to the righteous good shall be repaid.
- 22** A good man leaveth an inheritance to his children's children; and the wealth of the sinner is laid up for the righteous.
- 23** Much food is in the tillage of the poor; but there is that is swept away by want of righteousness.
- ט** אור-צדיקים ישמח; וְגַר רָשָׁעִים יִדְעָר.
- י** רק-בְּזָדוֹן, יִתֵּן מִצָּה; וְאֶת-נוֹעְצִים חֲכָמָה.
- יא** הוֹן, מִהֲבָל יִמְעָט; וְקִבֹּץ עַל-יָד יִרְבֶּה.
- יב** תּוֹחֶלֶת מִמְשָׁכָה, מַחֲלֵה-לֵב; וְעֵץ חַיִּים, תֵּאָוֶה בְּאֵה.
- יג** בּוֹ לְדַבָּר, יִחַבֵּל לוֹ; וְיִרָא מִצָּוָה, הוּא יִשְׁלָם.
- יד** תּוֹרַת חָכָם, מְקוֹר חַיִּים-- לָסוּר, מִמִּקְשֵׁי מוֹת.
- טו** שִׁכְל-טוֹב, יִתֵּן-חַן; וְדַרְךְ בְּגָדִים אֵיתָן.
- טז** כָּל-עָרוֹם, יַעֲשֶׂה בְדַעַת; וְכֹסֵל, יִפְרֹשׂ אֹזֶלֶת.
- יז** מְלַאֲךְ רָשָׁע, יִפֹּל בְּרָע; וְצִיר אֲמוּנִים מְרַפָּא.
- יח** רִישׁ יִקְלוֹן, פּוֹרַע מוֹסֵר; וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יִכְבֹּד.
- יט** תֵּאָוֶה נְהִיָּה, תִּעָרֵב לְנַפְשׁ; וְתוֹעֲבַת כֹּסִילִים, סוּר מִרָע.
- כ** הַלּוֹךְ (הוֹלֵךְ) אֶת-חֲכָמִים וְחָכָם (יִחְכָּם); וְרַעְיָה כֹּסִילִים יִרְעֶה.
- כא** חַטָּאִים, תִּרְדֹּף רָעָה; וְאֶת-צַדִּיקִים, יִשְׁלֵם-טוֹב.
- כב** טוֹב--יִנְחִיל בְּנֵי-בָנִים; וְצַפּוֹן לְצַדִּיק, חֵיל חוֹטָא.
- כג** רַב-אֲכָל, נִיר רָאשִׁים; וְיֵשׁ נִסְפָּה, בְּלֵא מִנְשָׁפֹט.

**24** He that spareth his rod hateth his son; but he that loveth him chasteneth him betimes.  
כד חושך שבטו, שונא בנו; ואהבו, שחרו מוסר

**25** The righteous eateth to the satisfying of his desire; but the belly of the wicked shall want.  
כה צדיק--אכל, לשבע נפשו; ובטן רשעים תתחר.

## Chapter 14

**1** Every wise woman buildeth her house; but the foolish plucketh it down with her hands.  
א חכמות נשים, בנתה ביתה; ואולת, בידיה תהרסנו.

**2** He that walketh in his uprightness feareth the LORD; but he that is perverse in his ways despiseth Him.  
ב הולך בישרו, ירא יהוה; וגלוז דרכיו בזהו.

**3** In the mouth of the foolish is a rod of pride; but the lips of the wise shall preserve them.  
ג בפי-איל, חטר גאוה; ושפתי חכמים, תשמורם.

**4** Where no oxen are, the crib is clean; but much increase is by the strength of the ox.  
ד באין אלפים, אבוס בר; ורב-תבואות, בכח שור.

**5** A faithful witness will not lie; but a false witness breatheth forth lies.  
ה עד אמונים, לא יכזב; ופיח כזבים, עד שקר.

**6** A scorner seeketh wisdom, and findeth it not; but knowledge is easy unto him that hath discernment.  
ו בקש-לץ חכמה ואין; ודעת לנבון נקל.

**7** Go from the presence of a foolish man, for thou wilt not perceive the lips of knowledge.  
ז לך מנגד, לאיש כסיל; ובל-ידעת, שפתי-דעת.

**8** The wisdom of the prudent is to look well to his way; but the folly of fools is deceit.  
ח חכמת ערום, הבין דרכו; ואולת כסילים, מרמה.

**9** Amends pleadeth for fools; but among the upright there is good will.  
ט אולים, יליץ אשם; ובין ישרים רצון.

**10** The heart knoweth its own bitterness; and with its joy no stranger can intermeddle.  
י לב--יודע, מרת נפשו; ובשמחתו, לא-יתערב יר.

**11** The house of the wicked shall be overthrown; but the tent of the upright shall flourish.  
יא בית רשעים, ישמד; ואהל ישרים יפריח.

**12** There is a way which seemeth right unto a man, but the end thereof are the ways of death.  
יב יש דרך ישר, לפני-איש; ואחריתה, דרכי-מות.

**13** Even in laughter the heart acheth;  
יג גם-בשחק יכאב-לב; ואחריתה שמחה תוגה

- and the end of mirth is heaviness.
- 14** The dissembler in heart shall have his fill from his own ways; and a good man shall be satisfied from himself.
- 15** The thoughtless believeth every word; but the prudent man looketh well to his going.
- 16** A wise man feareth, and departeth from evil; but the fool behaveth overbearingly, and is confident.
- 17** He that is soon angry dealeth foolishly; and a man of wicked devices is hated.
- 18** The thoughtless come into possession of folly; but the prudent are crowned with knowledge.
- 19** The evil bow before the good, and the wicked at the gates of the righteous.
- 20** The poor is hated even of his own neighbour; but the rich hath many friends.
- 21** He that despiseth his neighbour sinneth; but he that is gracious unto the humble, happy is he.
- 22** Shall they not go astray that devise evil? But mercy and truth shall be for them that devise good.
- 23** In all labour there is profit; but the talk of the lips tendeth only to penury.
- 24** The crown of the wise is their riches; but the folly of fools remaineth folly.
- 25** A true witness delivereth souls; but he that breatheth forth lies is all deceit.
- 26** In the fear of the LORD a man hath strong confidence; and his children shall have a place of refuge.
- 27** The fear of the LORD is a fountain of life, to depart from the snares of death.
- 28** In the multitude of people is the
- יד** מִדְרָכָיו יִשְׂבַע, סוּג לֵב; וּמַעֲלָיו, אִישׁ טוֹב וּמַעֲלָיו, אִישׁ טוֹב
- טו** פְּתִי, יֶאֱמִין לְכָל-דְּבָר; וְעָרוֹם, יִבִּין לֹאֲשֶׁרוֹ
- טז** חָכָם יִרָא, וְסָר מֵרָע; וְכֹסֵל, מִתְעַבֵּר וּבֹטֵחַ
- יז** קָצֵר-אַפִּים, יַעֲשֶׂה אֲוֵלֹת; וְאִישׁ מְזֻמּוֹת, יִשְׁנֵא
- יח** נָחְלוּ פְתָאִים אֲוֵלֹת; וְעָרוֹמִים, יִכְתְּרוּ דַעַת
- יט** שָׁחוּ רָעִים, לִפְנֵי טוֹבִים; וְרָשָׁעִים, עַל-שַׁעֲרֵי צַדִּיק
- כ** גַּם-לְרֵעֵהוּ, יִשְׁנֵא רָשׁ; וְאֶהְבִּי עֲשִׂיר רַבִּים
- כא** בְּז-לְרֵעֵהוּ חוֹטֵא; וּמְחוּנֵן עֲנִיִּים (עֲנוּיִם) אֲשֶׁרֵיוֹ
- כב** הֲלוֹא-יִתְעוּ, חֲרָשֵׁי רָע; וְחֶסֶד וְאֱמֶת, חֲרָשֵׁי טוֹב
- כג** בְּכָל-עֵצָב, יִהְיֶה מוֹתֵר; וְדָבָר-שִׁפְתַיִם, אַךְ-לְמַחְסוֹר
- כד** עֲטֹרַת חֲכָמִים עֲשָׂרָם; וְאֲוֵלֹת כְּסִילִים אֲוֵלֹת
- כה** מִצִּיל נַפְשׁוֹת, עַד אֲמֶת; וְיִפַח כְּזָבִים מִרְמָה
- כו** בִּירְאֵת יְהוָה, מִבְּטַח-עַד; וְלִבְנָיו, יִהְיֶה מַחְסֵה
- כז** יִרְאֵת יְהוָה, מְקוֹר חַיִּים-- לְסוֹר, מִמִּקְשֵׁי מָוֶת
- כח** בְּרַב-עַם הַדֶּרֶת-מֶלֶךְ; וּבְאַפְסֵי לְאָם, מַחְתֶּת



king's glory; but in the want of people  
is the ruin of the prince.

**כט** אַרְךְ אַפִּים, רַב-תְּבוּנָה; וְקָצֵר-רוּחַ, מְרִים  
אֵלֶת. **29** He that is slow to anger is of great  
understanding; but he that is hasty of  
spirit exalteth folly.

**ל** חַיִּי בְּשָׂרִים, לֵב מְרִפָּא; וְרִקְבַּ עֲצָמוֹת קִנְיָה  
לֵב. **30** A tranquil heart is the life of the  
flesh; but envy is the rottenness of the  
bones.

**לא** עֲשֵׂק דָּל, חֲרִף עֲשָׂה; וּמְכַבְּדוֹ, חֲנֵן אֲבִיוֹ  
לֵב. **31** He that oppresseth the poor  
blasphemeth his Maker; but he that is  
gracious unto the needy honoureth  
Him.

**לב** בְּרַעְתּוֹ, יִדְחָה רֶשַׁע; וְחֹסֶה בְּמוֹתוֹ צְדִיק  
לֵב. **32** The wicked is thrust down in his  
misfortune; but the righteous, even  
when he is brought to death, hath  
hope.

**לג** בְּלֵב נְבוֹן, תְּנוּחַ חֲכָמָה; וּבְקֶרֶב כְּסִילִים,  
תִּיָּדַע. **33** In the heart of him that hath  
discernment wisdom resteth; but in  
the inward part of fools it maketh itself  
known.

**לד** צְדָקָה תְרוֹמֵם-גּוֹי; וְחַטָּאת לְאֻמִּים חֲטָאת  
לֵב. **34** Righteousness exalteth a nation;  
but sin is a reproach to any people.

**לה** רַצוֹן-מֶלֶךְ, לְעַבְדֵּי מִשְׁכִּיל; וְעִבְרָתוֹ, תִּהְיֶה  
מִבִּישׁ. **35** The king's favour is toward a  
servant that dealeth wisely; but his  
wrath striketh him that dealeth  
shamefully.

## Chapter 15

**א** מַעֲנֶה-רַךְ, יִשִּׁיב חֲמָה; וְדַבַּר-עֶצֶב, יַעֲלֶה-אָף  
לֵב. **1** A soft answer turneth away wrath;  
but a grievous word stirreth up anger.

**ב** לְשׁוֹן חֲכָמִים, תִּיטִיב דַּעַת; וּפִי כְּסִילִים, יִבִּיעַ  
אֵלֶת. **2** The tongue of the wise useth  
knowledge aright; but the mouth of  
fools poureth out foolishness.

**ג** בְּכָל-מְקוֹם, עֵינֵי יְהוָה; צְפוֹת, רָעִים וְטוֹבִים  
לֵב. **3** The eyes of the LORD are in every  
place, keeping watch upon the evil  
and the good.

**ד** מְרִפָּא לְשׁוֹן, עֵץ חַיִּים; וְסִלְף בָּהּ, שִׁקָּר בְּרוּחַ  
לֵב. **4** A soothing tongue is a tree of life;  
but perverseness therein is a wound  
to the spirit.

**ה** אֲוִיל--יִנְאֵץ, מוֹסֵר אֲבִיו; וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יַעֲרִים  
לֵב. **5** A fool despiseth his father's  
correction; but he that regardeth  
reproof is prudent.

**ו** בֵּית צְדִיק, חֶסֶן רַב; וּבֵתבוֹאֵת רֶשַׁע נֶעְכָּרַת  
לֵב. **6** In the house of the righteous is  
much treasure; but in the revenues of

- the wicked is trouble.
- 7** The lips of the wise disperse knowledge; but the heart of the foolish is not steadfast.
- 8** The sacrifice of the wicked is an abomination to the LORD; but the prayer of the upright is His delight.
- 9** The way of the wicked is an abomination to the LORD; but He loveth him that followeth after righteousness.
- 10** There is grievous correction for him that forsaketh the way; and he that hateth reproof shall die.
- 11** The nether-world and Destruction are before the LORD; how much more then the hearts of the children of men!
- 12** A scorner loveth not to be reproved; he will not go unto the wise.
- 13** A merry heart maketh a cheerful countenance; but by sorrow of heart the spirit is broken.
- 14** The heart of him that hath discernment seeketh knowledge; but the mouth of fools feedeth on folly.
- 15** All the days of the poor are evil; but he that is of a merry heart hath a continual feast.
- 16** Better is little with the fear of the LORD, than great treasure and turmoil therewith.
- 17** Better is a dinner of herbs where love is, than a stalled ox and hatred therewith.
- 18** A wrathful man stirreth up discord; but he that is slow to anger appeaseth strife.
- 19** The way of the sluggard is as though hedged by thorns; but the path of the upright is even.
- 20** A wise son maketh a glad father; but a foolish man despiseth his mother.
- ז. שִׁפְתֵי חֲכָמִים, יִזְרוּ דַעַת; וְלֵב כְּסִילִים לֹא-כֵן
- ח. זִבְחַת רְשָׁעִים, תוֹעֵבַת יְהוָה; וּתְפִלַּת יֹשְׁרִים רְצוֹנוֹ.
- ט. תוֹעֵבַת יְהוָה, דֶּרֶךְ רְשָׁע; וּמִרְדֹּף צְדָקָה יֶאֱהָב.
- י. מוֹסֵר רָע, לַעֲזֹב אֶרֶץ; שׁוֹנֵא תוֹכַחַת יָמוּת.
- יא. שְׂאֵל וְאַבְדּוֹן, נֶגֶד יְהוָה; אֶף, כִּי-לְבוֹת בְּנֵי-אָדָם.
- יב. לֹא יֶאֱהָב-לֵץ, הוֹכֵחַ לוֹ; אֶל-חֲכָמִים, לֹא יֵלֶךְ.
- יג. לֵב שְׂמֵחַ, יִיטֵב פָּנִים; וּבְעֵצְבַת-לֵב, רוּחַ נִכְאָה.
- יד. לֵב נָבוֹן, יִבְקֹשׁ-דַּעַת; וּפְנֵי (וּפִי) כְּסִילִים, יִרְעֶה אִוֶּלֶת.
- טו. כָּל-יְמֵי עֲנִי רָעִים; וְטוֹב-לֵב, מִשְׂתֵּה תָמִיד.
- טז. טוֹב-מַעַט, בְּיִרְאַת יְהוָה-- מֵאוֹצַר רַב, וּמְהוּמָה בּוֹ.
- יז. טוֹב אֲרֻחַת יֵרֶק, וְאַהֲבָה-שָׂם-- מִשׁוֹר אָבוֹס, וְשִׂנְאָה-בוֹ.
- יח. אִישׁ חֲמָה, יִגְרֶה מְדוֹן; וְאָרַךְ אִפְּיִם, יִשְׁקִיט רִיב.
- יט. דֶּרֶךְ עֲצֵל, כַּמִּשְׁכַּת חֲדָק; וְאֶרֶץ יֹשְׁרִים סְלֵלָה.
- כ. בֶּן חָכָם, יִשְׂמַח-אָב; וְכִסִּיל אָדָם, בּוֹזֵה אִמּוֹ.

- כא** אִוְלַת, שְׁמַחָה לְחֶסֶר-לֵב; וְאִישׁ תְּבוּנָה, יִישֶׁר-לֶכֶת. **21** Folly is joy to him that lacketh understanding; but a man of discernment walketh straightforwards.
- כב** הִפְרַ מַחְשְׁבוֹת, בְּאֵין סוּד; וְכָרַב יוֹעֲצִים תִּקְוִם. **22** For want of counsel purposes are frustrated; but in the multitude of counsellors they are established.
- כג** שְׁמַחָה לְאִישׁ, בְּמַעֲנֵה-פִּיּוֹ; וְדָבָר בְּעֵתוֹ, מֵה-טוֹב. **23** A man hath joy in the answer of his mouth; and a word in due season, how good is it!
- כד** אֶרֶח חַיִּים, לְמַעַלָּה לְמִשְׁכִּיל-- לְמַעַן סוּר, מִשְׂאוֹל מְטָה. **24** The path of life goeth upward for the wise, that he may depart from the nether-world beneath.
- כה** בֵּית גָּאִים, יִסַח יְהוָה; וַיַּצַּב, גְּבוּל אֶלְמָנָה. **25** The LORD will pluck up the house of the proud; but He will establish the border of the widow.
- כו** תוֹעֵבֹת יְהוָה, מַחְשְׁבוֹת רָע; וְטָהָרִים, אִמְרֵי-נֹעַם. **26** The thoughts of wickedness are an abomination to the LORD; but words of pleasantness are pure.
- כז** עֹכֵר בֵּיתוֹ, בּוֹצֵעַ בְּצַע; וְשׂוֹנֵא מִתְּנַת יְחִיָּה. **27** He that is greedy of gain troubleth his own house; but he that hateth gifts shall live.
- כח** לֵב צַדִּיק, יְהַגֵּה לְעֲנוּת; וְפִי רָשָׁעִים, יִבִיעַ רָעוֹת. **28** The heart of the righteous studieth to answer; but the mouth of the wicked poureth out evil things.
- כט** רְחוֹק יְהוָה, מִרְשָׁעִים; וְתִפְלַת צַדִּיקִים יִשְׁמַע. **29** The LORD is far from the wicked; but He heareth the prayer of the righteous.
- ל** מְאוֹר-עֵינַיִם, יִשְׂמַח-לֵב; שְׁמוּעָה טוֹבָה, תִּדְשֵׁן-עַצְמוֹ. **30** The light of the eyes rejoiceth the heart; and a good report maketh the bones fat.
- לא** אֶזֶן--שֹׁמַעַת, תּוֹכַחַת חַיִּים; בְּקִרְבַּ חֲכָמִים תִּלְוִן. **31** The ear that hearkeneth to the reproof of life abideth among the wise.
- לב** פּוֹרֵעַ מוֹסֵר, מוֹאֵס נַפְשׁוֹ; וְשׂוֹמֵעַ תּוֹכַחַת, קוֹנֶה לֵב. **32** He that refuseth correction despiseth his own soul; but he that hearkeneth to reproof getteth understanding.
- לג** יְרֵאת יְהוָה, מוֹסֵר חֲכָמָה; וְלִפְנֵי כְבוֹד עֲנָוָה. **33** The fear of the LORD is the instruction of wisdom; and before honour goeth humility.

## Chapter 16

- א** לְאֲדָם מַעֲרָכֵי-לֵב; וּמִיְהוָה, מַעֲנֵה לְשׁוֹן. **1** The preparations of the heart are man's, but the answer of the tongue is

- from the LORD.
- 2** All the ways of a man are clean in his own eyes; but the LORD weigheth the spirits.
- 3** Commit thy works unto the LORD, and thy thoughts shall be established.
- 4** The LORD hath made every things for His own purpose, yea, even the wicked for the day of evil.
- 5** Every one that is proud in heart is an abomination to the LORD; my hand upon it! he shall not be unpunished.
- 6** By mercy and truth iniquity is expiated; and by the fear of the LORD men depart from evil.
- 7** When a man's ways please the LORD, He maketh even his enemies to be at peace with him.
- 8** Better is a little with righteousness than great revenues with injustice.
- 9** A man's heart deviseth his way; but the LORD directeth his steps.
- 10** A divine sentence is in the lips of the king; his mouth trespasseth not in judgment.
- 11** A just balance and scales are the LORD'S; all the weights of the bag are His work.
- 12** It is an abomination to kings to commit wickedness; for the throne is established by righteousness.
- 13** Righteous lips are the delight of kings; and they love him that speaketh right.
- 14** The wrath of a king is as messengers of death; but a wise man will pacify it.
- 15** In the light of the king's countenance is life; and his favour is as a cloud of the latter rain.
- 16** How much better is it to get wisdom than gold! yea, to get understanding is rather to be chosen
- א** בְּכָל-דְּרָכַי-אִישׁ, וְיָרָךְ בְּעֵינָיו; וְתִכַן רֹחוֹת יְהוָה
- ב** גַּל אֶל-יְהוָה מַעֲשֶׂיךָ; וְיִכְנֹנּוּ, מַחְשְׁבֹתֶיךָ
- ג** כָּל פֶּעַל יְהוָה, לְמַעַנְהוּ; וְגַם-רָשָׁע, לְיוֹם רָעָה
- ד** הַ תּוֹעֵבַת יְהוָה, כָּל-גִּבְהַת-לֵב; יָד לְיָד, לֹא יִנְקָה
- ה** וּבְחֶסֶד וְאֱמֶת, יִכְפֹּר עֲוֹן; וּבְיִרְאַת יְהוָה, סוּר מֵרָע
- ו** זְ בִרְצוֹת יְהוָה, דְּרָכַי-אִישׁ; גַּם-אוֹיְבָיו, יִשְׁלַם אֹתוֹ
- ז** ח טוֹב-מַעַט, בְּצַדִּיקָה-- מְרֵב תְּבוּאוֹת, בְּלֹא מַשְׁפָּט
- ח** ט לֵב אָדָם, יַחְשֵׁב דְּרָכּוֹ; וַיהוָה, יְכִין צַעְדּוֹ
- ט** י קֶסֶם עַל-שִׁפְתַי-מֶלֶךְ; בְּמַשְׁפָּט, לֹא יִמְעַל-פִּיו
- יא** יֵא פֶלֶס, וּמֵאזְנֵי מַשְׁפָּט--לְיְהוָה; מַעֲשָׂהוּ, כָּל-אֲבָנֵי-כִּיס
- יב** יג תּוֹעֵבַת מְלָכִים, עֲשׂוֹת רָשָׁע: כִּי בְצַדִּיקָה, יִכּוֹן כִּסֵּא
- יד** יד רָצוֹן מְלָכִים, שִׁפְתַי-צַדִּיק; וְדַבַּר יִשְׂרָאֵל יֵאָהֵב
- טו** יז חַמַּת-מֶלֶךְ מִלְּאֲכֵי-מָוֶת; וְאִישׁ חָכָם יִכְפָּרְנָה
- טז** יח בְּאוֹר-פָּנָי-מֶלֶךְ חַיִּים; וְרָצוֹנוֹ, כְּעָב מִלְּקוֹשׁ
- יט** יט כַּנְהַת-חֲכָמָה--מֵה-טוֹב מִחֲרוֹץ; וְקִנּוֹת בִּינָה, נִבְחָר מִכֶּסֶף

- than silver.
- 17** The highway of the upright is to depart from evil; he that keepeth his way preserveth his soul.
- 18** Pride goeth before destruction, and a haughty spirit before a fall.
- 19** Better it is to be of a lowly spirit with the humble, than to divide the spoil with the proud.
- 20** He that giveth heed unto the word shall find good; and whoso trusteth in the LORD, happy is he.
- 21** The wise in heart is called a man of discernment; and the sweetness of the lips increaseth learning.
- 22** Understanding is a fountain of life unto him that hath it; but folly is the chastisement of fools.
- 23** The heart of the wise teacheth his mouth, and addeth learning to his lips.
- 24** Pleasant words are as a honeycomb, sweet to the soul, and health to the bones.
- 25** There is a way which seemeth right unto a man, but the end thereof are the ways of death.
- 26** The hunger of the labouring man laboreth for him; for his mouth compelleth him.
- 27** An ungodly man diggeth up evil, and in his lips there is as a burning fire.
- 28** A froward man soweth strife; and a whisperer separateth familiar friends.
- 29** A man of violence enticeth his neighbour, and leadeth him into a way that is not good.
- 30** He that shutteth his eyes, it is to devise froward things; he that biteth his lips bringeth evil to pass.
- 31** The hoary head is a crown of glory, it is found in the way of righteousness.
- יז** מסליל ישׁרים, סור מרע; שמר נפשו, נצר דרכו.
- יח** לפני-שׁבר גאון; ולפני כשלוו, גבה רוח.
- יט** טוב שפל-רוח, את-עניים (ענוים); מחלק ששל, את-גאים.
- כ** משכיל על-דבר, ימצא-טוב; ובוטח ביהוה אשׁריו.
- כא** לחכם-לב, יקרא נבון; ומתק שפתיים, יסיף לקח.
- כב** מקור חיים, שכל בעליו; ומוסר אולים אולת.
- כג** לב חכם, ישכיל פיהו; ועל-שפתייו, יסיף לקח.
- כד** צוף-דבש, אמרי-נעים; מתוק לנפש, ומרפא לעצם.
- כה** יש דרך ישׁר, לפני-איש; ואחריתה, דרכי-מות.
- כו** נפש עמל, עמלה לו; כי-אכף עליו פיהו.
- כז** איש בליעל, כרה רעה; ועל-שפתיו (שפתו), כאש צרבת.
- כח** איש תהפכות, ישלח מדון; ונגון, מפריד אלוף.
- כט** איש חמס, יפתה רעהו; והולילו, בדדרך לא-טוב.
- ל** עצמה עיניו, לחשב תהפכות; קרץ שפתייו, כלה רעה.
- לא** עטרת תפארת שיבה; בדדרך צדקה, תמצא.

- 32** He that is slow to anger is better than the mighty; and he that ruleth his spirit than he that taketh a city.  
**לב** טוב אַרְךָ אַפַּיִם, מִגִּבּוֹר; וּמִשֵּׁל בְּרוּחוֹ, מִלְכָּד עֵיר.
- 33** The lot is cast into the lap; but the whole disposing thereof is of the LORD.  
**לג** בְּחִיקוֹ, יוֹטֵל אֶת-הַגּוֹרֵל; וּמִיָּהוָה, כָּל-מִשְׁפָּטוֹ.

## Chapter 17

- 1** Better is a dry morsel and quietness therewith, than a house full of feasting with strife.  
**א** טוב פֶּת חֲרָבָה, וְשִׁלְוָה-בָּהּ-- מִבַּיִת, מְלֵא זִבְחֵי-רִיב.
- 2** A servant that dealeth wisely shall have rule over a son that dealeth shamefully, and shall have part of the inheritance among the brethren.  
**ב** עֶבֶד-מִשְׁכִּיל--יִמְשֵׁל, בְּבֵן מְבִישׁ; וּבִתּוֹךְ אַחִים, יִחַלֵּק נַחֲלָה.
- 3** The refining pot is for silver, and the furnace for gold; but the LORD trieth the hearts.  
**ג** מִצְרָף לְכֶסֶף, וְכוּר לְזָהָב; וּבַחֵן לִבּוֹת יְהוָה.
- 4** A evil-doer giveth heed to wicked lips; and a liar giveth ear to a mischievous tongue.  
**ד** מֵרַע, מִקְשִׁיב עַל-שִׁפְתֵי-אָוִן; שֹׁקֵר מִזִּין, עַל-לְשׁוֹן הוֹת.
- 5** Whoso mocketh the poor blasphemeth his Maker; and he that is glad at calamity shall not be unpunished.  
**ה** לַעֲג לְרָשׁ, חֲרַף עֲשָׂהוּ; שִׂמַּח לְאִיד, לֹא יִנְקָה.
- 6** Children's children are the crown of old men; and the glory of children are their fathers.  
**ו** עֲטֹרַת זְקֵנִים, בְּנֵי בָנִים; וְתִפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם.
- 7** Overbearing speech becometh not a churl; much less do lying lips a prince.  
**ז** לֹא-נֶאֱמָה לְנָבֵל שִׁפְתֵי-יִתָּר; אִף, כִּי-לְנָדִיב שִׁפְתֵי-שֹׁקֵר.
- 8** A gift is as a precious stone in the eyes of him that hath it; whithersoever he turneth, he prospereth.  
**ח** אֲבֹן-חַן הַשְּׂחָד, בְּעֵינָי בְּעֵלְיוֹ; אֶל-כָּל-אַשֶׁר יִפְנֶה יִשְׁכִּיל.
- 9** He that covereth a transgression seeketh love; but he that harpeth on a matter estrangeth a familiar friend.  
**ט** מִכְסֶּה-פְּשָׁע, מְבַקֵּשׁ אַהֲבָה; וְשֹׁנֵה בְדָבָר, מִפְּרִיד אֶלְיוֹ.
- 10** A rebuke entereth deeper into a man of understanding than a hundred stripes into a fool.  
**י** תַּחַת גְּעֵרָה בְּמַבִּין-- מֵהַכּוֹת כֶּסֶל מֵאָה.
- 11** A rebellious man seeketh only evil; therefore a cruel messenger shall be sent against him.  
**יא** אֶךְ-מְרִי יִבְקֹשׁ-רָע; וּמִלְאַךְ אֲכֹזֵרִי, יִשְׁלַח-בּוֹ.
- 12** Let a bear robbed of her whelps  
**יב** פְּגוּשׁ דָּב שִׁכּוּל בְּאִישׁ; וְאֶל-כֶּסֶלִי, בְּאִזְלוֹתָיו.

- meet a man, rather than a fool in his folly.
- 13** Whoso rewardeth evil for good, evil shall not depart from his house.  
**יג** מְשִׁיב רָעָה, תַּחַת טוֹבָה-- לֹא-תַמְשִׁישׁ (תְּמוּשׁ) רָעָה, מִבֵּיתוֹ.
- 14** The beginning of strife is as when one letteth out water; therefore leave off contention, before the quarrel break out.  
**יד** פּוֹטֵר מַיִם, רֹאשִׁית מְדוֹן; וְלִפְנֵי הַתְּגַלְעֵה, הָרִיב נִטּוֹשׁ.
- 15** He that justifieth the wicked, and he that condemneth the righteous, even they both are an abomination to the LORD.  
**טו** מְצַדִּיק רָשָׁע, וּמְרַשֵּׁעַ צְדִיק-- תוֹעֵבַת יְהוָה, גַּם-שְׁנֵיהֶם.
- 16** Wherefore is there a price in the hand of a fool to buy wisdom, seeing he hath no understanding?  
**טז** לָמָּה-זֶה מַחִיר בַּיַּד-כְּסִיל-- לַקְּנוֹת חִכְמָה וְלֵב-אֵין.
- 17** A friend loveth at all times, and a brother is born for adversity.  
**יז** בְּכָל-עֵת, אֹהֵב הָרֵעַ; וְאָח לְצָרָה, יוֹלֵד.
- 18** A man void of understanding is he that striketh hands, and becometh surety in the presence of his neighbour.  
**יח** אָדָם חֲסֵר-לֵב, תוֹקֵעַ כָּף; עֶרֶב עֲרֵבָה, לִפְנֵי רֵעֵהוּ.
- 19** He loveth transgression that loveth strife; he that exalteth his gate seeketh destruction.  
**יט** אֹהֵב פְּשָׁע, אֹהֵב מִצָּה; מְגַבִּיחַ פְּתָחוֹ, מְבַקֵּשׁ-שִׁבְרָה.
- 20** He that hath a froward heart findeth no good; and he that hath a perverse tongue falleth into evil.  
**כ** עֵקֶשׁ-לֵב, לֹא יִמְצָא-טוֹב; וְנִהְפֹךְ בִּלְשׁוֹנוֹ, יִפּוֹל בְּרָעָה.
- 21** He that begetteth a fool doeth it to his sorrow; and the father of a churl hath no joy.  
**כא** יוֹלֵד כְּסִיל, לְתוֹגָה לוֹ; וְלֹא-יִשְׂמַח, אָבִי נָבֵל.
- 22** A merry heart is a good medicine; but a broken spirit drieth the bones.  
**כב** לֵב שִׂמְחָה, יִיטִיב גְּהֵה; וְרוּחַ נִכְאָה, תִּיבֶשׁ-גְּרָם.
- 23** A wicked man taketh a gift out of the bosom, to pervert the ways of justice.  
**כג** שֹׂחַד מִחֶק, רָשָׁע יִקַּח-- לְהַטּוֹת, אַרְחוֹת מִשְׁפָּט.
- 24** Wisdom is before him that hath understanding; but the eyes of a fool are in the ends of the earth.  
**כד** אֶת-פְּנֵי מַבִּין חִכְמָה; וְעֵינֵי כְּסִיל, בְּקִצֵּה-אֲרָץ.
- 25** A foolish son is vexation to his father, and bitterness to her that bore him.  
**כה** כַּעַס לְאָבִיו, בֶּן כְּסִיל; וּמְקַר, לְיוֹלֵדֹתוֹ.
- 26** To punish also the righteous is not good, nor to strike the noble for their  
**כו** גַּם עוֹנֵשׁ לְצְדִיק לֹא-טוֹב-- לְהַכּוֹת נְדִיבִים עַל-יִשְׂרָאֵל.

uprightness.

**כז** חוֹשֵׁר אֶמְרָיו, יוֹדֵעַ דְּעֵת; וְקַר- (יְקַר-) רוּחַ, אִישׁ תְּבוּנָה. **27** He that spareth his words hath knowledge; and he that husbandeth his spirit is a man of discernment.

**כח** גַּם אֲוִיל מַחְרִישׁ, חָכָם יִחָשֵׁב; אֲטָם שְׂפָתָיו נְבוֹן. **28** Even a fool, when he holdeth his peace, is counted wise; and he that shutteth his lips is esteemed as a man of understanding.

## Chapter 18

**א** לְתַאֲוָה, יִבְקֹשׁ נִפְרָד; בְּכָל-תּוֹשִׁיָה, יִתְגַּלֵּעַ. **1** He that separateth himself seeketh his own desire, and snarlest against all sound wisdom.

**ב** לֹא-יִחַפֵּץ כְּסִיל, בְּתִבּוּנָה; כִּי, אִם-בְּהִתְגַּלּוֹת לְבוֹ. **2** A fool hath no delight in understanding, but only that his heart may lay itself bare.

**ג** בָּבוֹא-רָשָׁע, בָּא גַם-בוֹז; וְעַם-קִלּוֹן חֲרָפָה. **3** When the wicked cometh, there cometh also contempt, and with ignominy reproach.

**ד** מִיָּם עֲמֻקִּים, דְּבַרֵי פִי-אִישׁ; נַחַל נֹבֵעַ, מְקוֹר חֲכָמָה. **4** The words of a man's mouth are as deep waters; a flowing brook, a fountain of wisdom.

**ה** שְׂאֵת פְּנֵי-רָשָׁע לֹא-טוֹב-- לְהִטּוֹת צְדִיק, בְּמִשְׁפָּט. **5** It is not good to respect the person of the wicked, so as to turn aside the righteous in judgment.

**ו** שְׂפָתַי כְּסִיל, יֵבֹאוּ בְּרִיב; וּפְיוֹ, לְמַהֲלָמוֹת יִקְרָא. **6** A fool's lips enter into contention, and his mouth calleth for strokes.

**ז** פִּי-כְסִיל, מַחְתֶּה-לוֹ; וּשְׂפָתָיו, מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ. **7** A fool's mouth is his ruin, and his lips are the snare of his soul.

**ח** דְּבַרֵי נִרְגָן, כְּמַתְּלֵהִמִּים; וְהֵם, יֵרְדוּ חֲדָרֵי-בֶטֶן. **8** The words of a whisperer are as dainty morsels, and they go down into the innermost parts of the belly.

**ט** גַּם, מִתְרַפֶּה בְּמַלְאכָתוֹ-- אָח הוּא, לְבַעַל מִשְׁחִית. **9** Even one that is slack in his work is brother to him that is a destroyer.

**י** מִגְדֹּל-עֹז, שֵׁם יְהוָה; בּו-יִרוּץ צְדִיק וְנִשְׁגָּב. **10** The name of the LORD is a strong tower: the righteous runneth into it, and is set up on high.

**יא** הוֹן עֲשִׂיר, קִרְיַת עֹז; וְכַחוּמָה נִשְׁגָּבָה, בְּמִשְׁכָּתוֹ. **11** The rich man's wealth is his strong city, and as a high wall in his own conceit.

**יב** לְפָנֵי-שֹׁכֵר, יִגְבֶּה לֵב-אִישׁ; וְלִפְנֵי כְבוֹד עַנְיָה. **12** Before destruction the heart of a man is haughty, and before honour goeth humility.



- 13** He that giveth answer before he heareth, it is folly and confusion unto him.
- 14** The spirit of a man will sustain his infirmity; but a broken spirit who can bear?
- 15** The heart of the prudent getteth knowledge; and the ear of the wise seeketh knowledge.
- 16** A man's gift maketh room for him, and bringeth him before great men.
- 17** He that pleadeth his cause first seemeth just; but his neighbour cometh and searcheth him out.
- 18** The lot causeth strife to cease, and parteth asunder the contentious.
- 19** A brother offended is harder to be won than a strong city; and their contentions are like the bars of a castle.
- 20** A man's belly shall be filled with the fruit of his mouth; with the increase of his lips shall he be satisfied.
- 21** Death and life are in the power of the tongue; and they that indulge it shall eat the fruit thereof.
- 22** Whoso findeth a wife findeth a great good, and obtaineth favour of the LORD.
- 23** The poor useth entreaties; but the rich answereth impudently.
- 24** There are friends that one hath to his own hurt; but there is a friend that sticketh closer than a brother.
- יג** מְשִׁיב דָּבָר, בְּטָרִם יִשְׁמָע-- אֲוֶלֶת הִיא-לוֹ, וְכִלְמָה.
- יד** רוּחַ-אִישׁ, יְכַלְכֵּל מַחְלָהוּ; וְרוּחַ נִכְאָה, מִי יִשְׁאַנָּה.
- טו** לֵב נָבוֹן, יִקְנֶה-דָּעַת; וְאֵזֶן חֲכָמִים, תִּבְקֹשׁ-דָּעַת.
- טז** מַתָּן אָדָם, יַרְחִיב לוֹ; וְלִפְנֵי גְדֹלִים יִנְחֹנֶה.
- יז** צַדִּיק הָרִאשׁוֹן בְּרִיבוֹ; יבֵּא- (וּבֵא-) רַעְהוּ, וְחִקְרוּ.
- יח** מִדְּיָנִים, יִשְׁבִּית הַגּוֹרֵל; וּבֵין עֲצוּמִים יִפְרִיד.
- יט** אַח--נִפְשָׁע מִקְרִית-עַז; וּמְדוּנִים (וּמְדִינִים), כִּבְרִים אֲרָמוֹן.
- כ** מִפְּרִי פִי-אִישׁ, תִּשְׂבַּע בִּטְנוֹ; תִּבּוֹאת שְׂפָתָיו יִשְׂבַּע.
- כא** מָוֶת וְחַיִּים, בְּיַד-לָשׁוֹן; וְאַהֲבִיָּה, יֹאכַל פְּרִיָּהּ.
- כב** מָצָא אִשָּׁה, מָצָא טוֹב; וַיִּפֶק רָצוֹן, מִיְהוָה.
- כג** תַּחֲנוּנִים יְדַבֵּר-רָשׁ; וְעֹשִׁיר, יַעֲנֶה עֲזוֹת.
- כד** אִישׁ רַעִים, לְהִתְרַעֵעַ; וְיִשׁ אֹהֵב, דָּבֵק מֵאָח.

## Chapter 19

- 1** Better is the poor that walketh in his integrity than he that is perverse in his lips and a fool at the same time.
- 2** Also, that the soul be without knowledge is not good; and he that hasteth with his feet sinneth.
- א** טוֹב-רָשׁ, הוֹלֵךְ בְּתַמּוֹ-- מַעֲקֹשׁ שְׂפָתָיו, וְהוּא כָּסִיל.
- ב** גַּם בְּלֹא-דָעַת נֶפֶשׁ לֹא-טוֹב; וְאֵץ בְּרַגְלָיו חוֹטָא.

- ג.** אֵלֶּת אָדָם, תִּסְלַף דַּרְכּוֹ; וְעַל-יְהוָה, יִזְעַף לִבּוֹ  
**3** The foolishness of man perverteth his way; and his heart fretteth against the LORD.
- ד.** הוֹן--יִסִּיף, רַעִים רַבִּים; וְדָל, מַרְעִהוּ יִפְרֹד  
**4** Wealth addeth many friends; but as for the poor, his friend separateth himself from him.
- ה.** עַד שִׁקְרִים, לֹא יִנְקָה; וְיָפִיחַ כְּזָבִים, לֹא יִמָּלֵט  
**5** A false witness shall not be unpunished; and he that breatheth forth lies shall not escape.
- ו.** רַבִּים, יַחֲלוּ פָנָי-נְדִיב; וְכָל-הָרַע, לְאִישׁ מִתֵּן  
**6** Many will entreat the favour of the liberal man; and every man is a friend to him that giveth gifts.
- ז.** כָּל אַחֵי-רָשׁ, שִׁנְאוּהוּ-- אִם כִּי מַרְעִהוּ, רָחֲקוּ מִמֶּנּוּ;  
מְרִדֵּף אֲמָרִים לֹא- (לוֹ-) הִמָּה  
**7** All the brethren of the poor do hate him; how much more do his friends go far from him! He that pursueth words, they turn against him.
- ח.** קָנָה-לֵב, אֶהֱב נַפְשׁוֹ; שֹׁמֵר תְּבוּנָה, לְמַצָּא-טוֹב  
**8** He that getteth wisdom loveth his own soul; he that keepeth understanding shall find good.
- ט.** עַד שִׁקְרִים, לֹא יִנְקָה; וְיָפִיחַ כְּזָבִים יֵאָבֵד  
**9** A false witness shall not be unpunished; and he that breatheth forth lies shall perish. {P}
- י.** לֹא-נְאוּה לְכִסִּיל תַעֲנוּג; אִם, כִּי-לַעֲבָד מִשְׁלַב בְּשָׂרִים  
**10** Luxury is not seemly for a fool; much less for a servant to have rule over princes.
- יא.** שִׁכַל אָדָם, הָאָרִיךְ אַפּוֹ; וְתַפְאֲרוֹתוֹ, עֵבֶר עַל-פְּשָׁע  
**11** It is the discretion of a man to be slow to anger, and it is his glory to pass over a transgression.
- יב.** נְהִים כִּכְפִיר, וְזַעַף מֶלֶךְ; וְכֹטֵל עַל-עֵשֶׂב רְצוֹנוֹ  
**12** The king's wrath is as the roaring of a lion; but his favour is as dew upon the grass.
- יג.** הוֹת לְאָבִיו, בֶּן כֹּסִיל; וְדִלְף טָרַד, מִדִּינֵי אִשָּׁה  
**13** A foolish son is the calamity of his father; and the contentions of a wife are a continual dropping.
- יד.** בַּיִת וְהוֹן, נַחֲלַת אָבוֹת; וּמִיָּהוָה, אִשָּׁה מִשְׁכָּלֶת  
**14** House and riches are the inheritance of fathers; but a prudent wife is from the LORD.
- טו.** עֲצָלָה, תִּפְּוֵל תַּרְדָּמָה; וְנָפֵשׁ רַמְיָה תִּרְעַב  
**15** Slothfulness casteth into a deep sleep; and the idle soul shall suffer hunger.
- טז.** שֹׁמֵר מִצְוָה, שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ; בּוֹזֵה דַרְכָּיו יוֹמֵת (!מֹוֹת)  
**16** He that keepeth the commandment keepeth his soul; but he that despiseth His ways shall die.

- יז** מְלֹוּהַ יְהוָה, חוֹנֵן דָּל; וְגַמְלוֹ, יִשְׁלֶם-לוֹ.  
**17** He that is gracious unto the poor  
lendeth unto the LORD; and his good  
deed will He repay unto him.
- יח** יִסֵּר בְּנֶךָ, כִּי-יֵשׁ תִּקְוָה; וְאַל-הִמִּיתוּ, אֶל-תִּשְׁאָה  
וְנַפְשֶׁךָ.  
**18** Chasten thy son, for there is hope;  
but set not thy heart on his  
destruction.
- יט** גֵּרֵל- (גְּדֹל-) חֲמָה, נָשָׂא עֲנָשׁ: כִּי אִם-תִּצְלִיל,  
וְעוֹד תוֹסֶף.  
**19** A man of great wrath shall suffer  
punishment; for if thou interpose, thou  
wilt add thereto.
- כ** שִׁמְעַ עֲצָה, וְקִבַּל מוֹסֵר-- לְמַעַן, תִּחְכַּם  
בְּאַחֲרֵיתֶךָ.  
**20** Hear counsel, and receive  
instruction, that thou mayest be wise  
in thy latter end.
- כא** רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב-אִישׁ; וְעֲצַת יְהוָה, הִיא  
תִּקְוָם.  
**21** There are many devices in a man's  
heart; but the counsel of the LORD,  
that shall stand.
- כב** תַּאֲוַת אָדָם חֲסִדוֹ; וְטוֹב-רָשׁ, מֵאִישׁ כְּזָב.  
**22** The lust of a man is his shame; and  
a poor man is better than a liar.
- כג** יִרְאֵת יְהוָה לְחַיִּים; וְשִׁבְעַ יְלִין, בֵּל-יִפְקֹד רָע.  
**23** The fear of the LORD tendeth to  
life; and he that hath it shall abide  
satisfied, he shall not be visited with  
evil.
- כד** טָמֵן עֵצֶל יָדוֹ, בְּצִלְחַת; גַּם-אֶל-פִּיהוּ, לֹא  
יִשְׁיבְנֶה.  
**24** The sluggard burieth his hand in  
the dish, and will not so much as bring  
it back to his mouth.
- כה** לֹץ תִּכְהֶה, וּפְתִי יַעֲרֵם; וְהוֹכִיחַ לְנַבּוֹן, יִבִּין דַּעַת.  
**25** When thou smitest a scorner, the  
simple will become prudent; and when  
one that hath understanding is  
reproved, he will understand  
knowledge.
- כו** מִשְׁדָּד-אָב, יִבְרִיחַ אִם-- בֵּן, מִבִּישׁ וּמַחְפִּיר.  
**26** A son that dealeth shamefully and  
reproachfully will despoil his father,  
and chase away his mother.
- כז** חֲדַל-בְּנִי, לִשְׁמַע מוֹסֵר; לִשְׁגוֹת,  
מֵאֲמָרֵי-דַעַת.  
**27** Cease, my son, to hear the  
instruction that causeth to err from  
the words of knowledge.
- כח** עַד בְּלִיעַל, יִלְיָץ מִשְׁפָּט; וּפִי רִשְׁעִים,  
יִבְלַע-אֵן.  
**28** An ungodly witness mocketh at  
right; and the mouth of the wicked  
devoureth iniquity.
- כט** נִכּוֹנוּ לְלִצִּים שְׁפָטִים; וּמַהֲלָמוֹת, לְגוֹ כְּסִילִים  
וּפְאוֹת.  
**29** Judgments are prepared for  
scorners, and stripes for the back of  
fools.

## Chapter 20

- א** לץ היין, הִמָּה שִׁכָּר; וְכָל-שֹׂגֵה בוֹ, לֹא יִחְכֶּם  
**1** Wine is a mocker, strong drink is riotous; and whosoever reeleth thereby is not wise.
- ב** נִהַם כִּכְפִּיר, אִימַת מֶלֶךְ; מִתְעַבְּרוֹ, חוּטֵא נִפְשׁוֹ.  
**2** The terror of a king is as the roaring of a lion: he that provoketh him to anger forfeiteth his life.
- ג** כְּבוֹד לְאִישׁ, שִׁבְתָּ מְרִיב; וְכָל-אֲוִיל, יִתְגַּלַּע  
**3** It is an honour for a man to keep aloof from strife; but every fool will be snarling.
- ד** מְחֹרֵף, עֲצַל לֹא-יִחְרֹשׁ; יִשְׂאֵל (וְשֹׂאֵל) בְּקִצִּיר וְאֵין.  
**4** The sluggard will not plow when winter setteth in; therefore he shall beg in harvest, and have nothing.
- ה** מִים עֲמֻקִּים, עֲצָה בְּלֵב-אִישׁ; וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלֶנָּה.  
**5** Counsel in the heart of man is like deep water; but a man of understanding will draw it out.
- ו** רַב-אֲדָם--יִקְרָא, אִישׁ חֲסִדוֹ; וְאִישׁ אֲמוּנִים, מִי יִמְצָא.  
**6** Most men will proclaim every one his own goodness; but a faithful man who can find?
- ז** מִתְהַלֵּךְ בְּתִמּוֹ צְדִיק; אֲשֶׁר יִבְנוּ אַחֲרָיו  
**7** He that walketh in his integrity as a just man, happy are his children after him.
- ח** מֶלֶךְ, יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא-דִין-- מְזַרְהוּ בְּעֵינָיו כָּל-רָע  
**8** A king that sitteth on the throne of judgment scattereth away all evil with his eyes.
- ט** מִי-יֹאמֶר, זָכִיתִי לִבִּי; טָהַרְתִּי, מִחַטָּאתִי  
**9** Who can say: 'I have made my heart clean, I am pure from my sin'?
- י** אֲבָן וְאֲבָן, אִיפָּה וְאִיפָּה-- תּוֹעֵבַת יְהוָה, גַּם-שְׁנֵיהֶם  
**10** Divers weights, and divers measures, both of them alike are an abomination to the LORD.
- יא** גַּם בְּמַעֲלָלָיו, יִתְנַכֵּר-נֶעֱר-- אִם-זָךְ וְאִם-יָשָׁר פְּעָלָיו  
**11** Even a child is known by his doings, whether his work be pure, and whether it be right.
- יב** אֵזֶן שֹׁמֵעַת, וְעֵין רֹאֶה-- יְהוָה, עָשָׂה גַם-שְׁנֵיהֶם  
**12** The hearing ear, and the seeing eye, the LORD hath made even both of them.
- יג** אַל-תִּיאָהֵב שֵׁנָה, פֶּן-תִּעְרָשׁ; פִּקַּח עֵינֶיךָ שִׁבְע-לֶחֶם  
**13** Love not sleep, lest thou come to poverty; open thine eyes, and thou shalt have bread in plenty.
- יד** רַע רַע, יֹאמֶר הַקּוֹנֶה; וְאִזָּל לוֹ, אִזֹּת יִתְהַלַּל  
**14** 'It is bad, it is bad', saith the buyer; but when he is gone his way, then he boasteth.
- טו** יֵשׁ זָהָב, וְרַב-פְּנִינִים; וְכָלִי יִקֹּר, שִׁפְתֵי-דָדַעַת  
**15** There is gold, and a multitude of

- rubies; but the lips of knowledge are a precious jewel.
- טז** לקח-בגדו, כּי-עַרְב זָר; וּבַעַד נֹכְרִים (נְכָרִיָּה) חֲבָלָהּ. **16** Take his garment that is surety for a stranger; and hold him in pledge that is surety for an alien woman.
- יז** עַרְב לְאִישׁ, לְחֶם שֶׁקֶר; וְאַחַר, יִמְלֵא-פִיהוּ חֲצָצֵר. **17** Bread of falsehood is sweet to a man; but afterwards his mouth shall be filled with gravel.
- יח** מִחֲשָׁבוֹת, בְּעֵצָה תִּכְוֶן; וּבַתְּחִלּוֹת, עֲשֵׂה מִלְחָמָה. **18** Every purpose is established by counsel; and with good advice carry on war.
- יט** גּוֹלֵה-סוּד, הוֹלֵךְ רְכִיל; וְלִפְתָּה שְׁפָתָיו, לֹא תִתְעַרֵב. **19** He that goeth about as a talebearer revealeth secrets; therefore meddle not with him that openeth wide his lips.
- כ** מִקְלָל, אָבִיו וְאִמּוֹ-- יִדְעַךְ גֵּרוֹ, בְּאִישׁוֹן (בְּאֶשׁוֹן) חֹשֶׁךְ. **20** Whoso curseth his father or his mother, his lamp shall be put out in the blackest darkness.
- כא** נִחְלָה, מִבְּחִלַּת (מִבְּהֻלַּת) בְּרֵאשׁוֹנָה; וְאַחֲרֵיתָהּ, לֹא תִבְרָךְ. **21** An estate may be gotten hastily at the beginning; but the end thereof shall not be blessed.
- כב** אַל-תֹּאמַר אֲשַׁלְמָה-רָע; קַוֵּה לַיהוָה, וַיִּשַׁע לָךְ. **22** Say not thou: 'I will requite evil'; wait for the LORD, and He will save thee.
- כג** תוֹעֵבֹת יְהוָה, אָבֹן וְאָבֹן; וּמֵאזְנֵי מִרְמָה לֹא-טוֹב. **23** Divers weights are an abomination to the LORD; and a false balance is not good.
- כד** מִיְהוָה מִצְעָדֵי-גִבּוֹר; וְאָדָם, מֵהֵ-יְבִין דְרָכּוֹ. **24** A man's goings are of the LORD; how then can man look to his way?
- כה** מוֹקֵשׁ אָדָם, יִלַּע קִדְשׁ; וְאַחַר נְדָרִים לְבַקֵּר. **25** It is a snare to a man rashly to say: 'Holy', and after vows to make inquiry.
- כו** מְזַרְהָ רְשָׁעִים, מֶלֶךְ חָכָם; וַיִּשֶׁב עֲלֵיהֶם אוֹפָן. **26** A wise king sifteth the wicked, and turneth the wheel over them.
- כז** נֵר יְהוָה, נִשְׁמַת אָדָם; חִפְשׁ, כָּל-חֲדָרֵי-בֶטֶן. **27** The spirit of man is the lamp of the LORD, searching all the inward parts.
- כח** חֶסֶד וְאֱמֶת, יִצְרוּ-מֶלֶךְ; וְסָעַד בְּחֶסֶד כִּסֵּאוֹ. **28** Mercy and truth preserve the king; and his throne is upheld by mercy.
- כט** תִּפְאָרַת בַּחוּרִים כֹּחַם; וְהַדָּר זְקֻנִים שִׁיבָה. **29** The glory of young men is their strength; and the beauty of old men is the hoary head.
- ל** חֲבָרוֹת פִּצְעֵי, תִמְרִיק (תִּמְרוֹק) בְּרָע; וּמַכּוֹת, חֲדָרֵי-בֶטֶן. **30** Sharp wounds cleanse away evil; so do stripes that reach the inward parts.

## Chapter 21

- א** פלגי-מים לב-מלך, ביד-יהוה; על-כל-אשר יחפץ יטנו. **1** The king's heart is in the hand of the LORD as the watercourses: He turneth it whithersoever He will.
- ב** כל-דרך-איש, ישר בעיניו; ותכן לבות יהוה. **2** Every way of a man is right in his own eyes; but the LORD weigheth the hearts.
- ג** עשה, צדקה ומשפט-- נבחר ליהוה מזבח. **3** To do righteousness and justice is more acceptable to the LORD than sacrifice.
- ד** רום-עינים, ורחב-לב-- נר רשעים חטאת. **4** A haughty look, and a proud heart-- the tillage of the wicked is sin.
- ה** מחשבות חרוץ, אך-למותר; וכל-אץ, אך-למחסור. **5** The thoughts of the diligent tend only to plenteousness; but every one that is hasty hasteth only to want.
- ו** פעל אצרות, בלשון שקר-- הבקל נדף, מבקשי-מות. **6** The getting of treasures by a lying tongue is a vapour driven to and fro; they [that seek them] seek death.
- ז** שד-רשעים יגורם: כי מאנו, לעשות משפט. **7** The violence of the wicked shall drag them away; because they refuse to do justly.
- ח** הפכפך דרך איש וזר; וזר, ישר פעלו. **8** The way of man is froward and strange; but as for the pure, his work is right.
- ט** טוב, לשבת על-פנת-גג-- מאשת מדינים, ובית חבך. **9** It is better to dwell in a corner of the housetop, than in a house in common with a contentious woman.
- י** נפש רשע, אונה-רע; לא-יחן בעיניו רעהו. **10** The soul of the wicked desireth evil; his neighbour findeth no favour in his eyes.
- יא** בענש-לץ, יחכם-פתי; ובהשכיל לחכם, יקח-דעת. **11** When the scorner is punished, the thoughtless is made wise; and when the wise is instructed, he receiveth knowledge.
- יב** משכיל צדיק, לבית רשע; מסלף רשעים לרע. **12** The Righteous One considereth the house of the wicked; overthrowing the wicked to their ruin.
- יג** אטם אזנו, מזעקת-דל-- גם-הוא יקרא, ולא יענה. **13** Whoso stoppeth his ears at the cry of the poor, he also shall cry himself, but shall not be answered.
- יד** מתן בסתר, יכפה-אף; ונחמד בחק, חמה ענה. **14** A gift in secret pacifieth anger, and a present in the bosom strong wrath.
- טו** שמחה לצדיק, עשות משפט; ומחמה, **15** To do justly is joy to the righteous,

- לפֿעלי אָן. but ruin to the workers of iniquity.
- טו** אָדֶם--תּוֹעָה, מִדֶּרֶךְ הַשְּׂכֵל: בִּקְהַל רְפָאִים יִבּוֹחַ. **16** The man that strayeth out of the way of understanding shall rest in the congregation of the shades.
- יז** אִישׁ מִחֶסֶד, אֲהַב שְׂמֵחָה; אֲהַב יַיִן-וְשֵׁמֶן, לֹא יֵעָשִׂיר. **17** He that loveth pleasure shall be a poor man; he that loveth wine and oil shall not be rich.
- יח** כֹּפֵר לְצַדִּיק רְשָׁע; וְתַחַת יְשָׁרִים בּוֹגֵד. **18** The wicked is a ransom for the righteous; and the faithless cometh in the stead of the upright.
- יט** טוֹב, שֵׁבֶת בְּאֶרֶץ-מִדְבָּר-- מֵאֲשֶׁת מִדּוֹנִים (מִדְיָנִים) וְכַעַס. **19** It is better to dwell in a desert land, than with a contentious and fretful woman.
- כ** אוֹצֵר, נְחָמֵד וְשֵׁמֶן--בְּנוֹה חֲכָם; וְכִסִּיל אָדֶם יִבְלַעֵנּוּ. **20** There is desirable treasure and oil in the dwelling of the wise; but a foolish man swalloweth it up.
- כא** רִדְף, צְדָקָה וְחֶסֶד-- יִמָּצָא חַיִּים, צְדָקָה וְכָבוֹד. **21** He that followeth after righteousness and mercy findeth life, prosperity, and honour.
- כב** עִיר גְּבֻרִים, עֲלֶה חֲכָם; וְיֵרֵד, עַז מִבְּטָחָה. **22** A wise man scaleth the city of the mighty, and bringeth down the stronghold wherein it trusteth.
- כג** שֹׁמֵר פִּי, וְלִשׁוֹנוֹ-- שֹׁמֵר מִצָּרוֹת נַפְשׁוֹ. **23** Whoso keepeth his mouth and his tongue keepeth his soul from troubles.
- כד** זֶד יָהִיר, לִץ שְׂמוֹ-- עוֹשֶׂה, בְּעִבְרַת זְדוֹן. **24** A proud and haughty man, scorner is his name, even he that dealeth in overbearing pride.
- כה** תַּאֲוֹת עֵצֶל תִּמְתְּנֶנּוּ: כִּי-מֵאַנּוּ יָדָיו לַעֲשׂוֹת. **25** The desire of the slothful killeth him; for his hands refuse to labour.
- כו** כָּל-הַיּוֹם, הִתְאַוָּה תַּאֲוָה; וְצַדִּיק יִתֵּן, וְלֹא יִחְשֹׁךְ. **26** There is that coveteth greedily all the day long; but the righteous giveth and spareth not.
- כז** זֶבַח רְשָׁעִים, תּוֹעֵבָה; אֵף, כִּי-בְזֻמָּה יִבְיָאֵנוּ. **27** The sacrifice of the wicked is an abomination; how much more, when he bringeth it with the proceeds of wickedness?
- כח** עַד-כְּזָבִים יֵאבֵד; וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ, לְנֹצֵחַ יִדְבֵר. **28** A false witness shall perish; but the man that obeyeth shall speak unchallenged.
- כט** הֵעִז אִישׁ רְשָׁע בְּפָנָיו; וְיֵשֶׁר, הוּא יִכֵּן דַּרְכּוֹ (יְבִין דַּרְכּוֹ). **29** A wicked man hardeneth his face; but as for the upright, he looketh well to his way.
- ל** אֵין חֲכָמָה, וְאֵין תְּבוּנָה-- וְאֵין עֲצָה, לְנִגְדַי הָהָה. **30** There is no wisdom nor

understanding nor counsel against the LORD. {P}

**31** The horse is prepared against the day of battle; but victory is of the LORD.  
לא סוס--מוכן, ליום מלחמה; וליהוה, התשועה

## Chapter 22

- 1** A good name is rather to be chosen than great riches, and loving favour rather than silver and gold.  
א נבחר שם, מעשר רב: מקסף ומזהב, חן טוב
- 2** The rich and the poor meet together--the LORD is the maker of them all.  
ב עשיר ורש נפגשו; עשה כלם יהוה
- 3** A prudent man seeth the evil, and hideth himself; but the thoughtless pass on, and are punished.  
ג ערום, ראה רעה ויסתר (ונסתר); ופתים, עברו ונענשו
- 4** The reward of humility is the fear of the LORD, even riches, and honour, and life.  
ד עקב ענה, יראת יהוה; עשר וכבוד וחיים
- 5** Thorns and snares are in the way of the froward; he that keepeth his soul holdeth himself far from them.  
ה צנים פחים, בדרך עקש; שומר נפשו, ירחם מהם
- 6** Train up a child in the way he should go, and even when he is old, he will not depart from it.  
ו חנך לנער, על-פי דרכו-- גם כן-יזקין, לא-יסור ממנה
- 7** The rich ruleth over the poor, and the borrower is servant to the lender.  
ז עשיר, ברשים ומשול; ועבד לזה, לאיש מלוה
- 8** He that soweth iniquity shall reap vanity; and the rod of his wrath shall fail.  
ח זורע עולה, יקצור- (יקצר-) און; ושפט עברתו יכלה
- 9** He that hath a bountiful eye shall be blessed; for he giveth of his bread to the poor.  
ט טוב-עין, הוא יברך: כן-נתן מלחמו לדל
- 10** Cast out the scorner, and contention will go out; yea, strife and shame will cease.  
י גרש לץ, ויצא מדון; וישבת, דין וקלון
- 11** He that loveth pureness of heart, that hath grace in his lips, the king shall be his friend.  
יא אהב טהור- (טהר-) לב-- חן שפתי, רעהו מלך
- 12** The eyes of the LORD preserve him that hath knowledge, but He overthroweth the words of the faithless man.  
יב עיני יהוה, נצרו דעת; ויסלף, דברי בגד



- יג** אָמַר עֶצֶל, אָרִי בַחוּץ; בְּתוֹךְ רְחוּבוֹת, אֲרֻצֵּחַ. **13** The sluggard saith: 'There is a lion without; I shall be slain in the streets.'
- יד** שׁוֹחָה עֲמֻקָּה, פִּי זָרוֹת; זְעוּם יְהוָה, יפול- (יפֹל-). **14** The mouth of strange women is a deep pit: he that is abhorred of the LORD shall fall therein.
- טו** אֵילִת, קִשְׁוֶה בְּלֵב-נָעַר; שִׁבְט מוֹסֵר, יִרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ. **15** Foolishness is bound up in the heart of a child; but the rod of correction shall drive it far from him.
- טז** עֲשֵׂק דָּל, לְהִרְבוֹת לוֹ-- נָתַן לְעָשִׂיר, אֶה-לְמַחְסוֹר. **16** One may oppress the poor, yet will their gain increase; one may give to the rich, yet will want come.
- יז** הִט אָזְנְךָ-- וּשְׁמַע, דְּבַרֵי חֲכָמִים; וְלִבְךָ, תִּשְׁתִּי לְדַעְתִּי. **17** Incline thine ear, and hear the words of the wise, and apply thy heart unto my knowledge.
- יח** כִּי-נָעִים, כִּי-תִשְׁמְרֵם בְּבִטְנְךָ; יִכְנוּ יַחְדוֹ, עַל-שִׁפְתֶיךָ. **18** For it is a pleasant thing if thou keep them within thee; let them be established altogether upon thy lips.
- יט** לְהִיּוֹת בִּיהוָה, מִבְּטַחְךָ-- הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אֶף-אֶתָּה. **19** That thy trust may be in the LORD, I have made them known to thee this day, even to thee.
- כ** הֲלֹא כָתַבְתִּי לְךָ, שְׁלוֹשׁוֹם (שָׁלֹשִׁים)-- בְּמַעֲצוֹת וְדַעַת. **20** Have not I written unto thee excellent things of counsels and knowledge;
- כא** לְהוֹדִיעַךָ-- קִשְׁט, אֲמַרִי אֶמֶת; לְהַשִּׁיב אֶמְרִים אֶמֶת, לְשִׁלְחֶיךָ. **21** That I might make thee know the certainty of the words of truth, that thou mightest bring back words of truth to them that send thee?
- כב** אַל-תִּגְזֹל-דָּל, כִּי דַל-הוּא; וְאַל-תִּדְכֹּא עַנִּי בַשַּׁעַר. **22** Rob not the weak, because he is weak, neither crush the poor in the gate;
- כג** כִּי-יְהוָה, יִרִיב רִיבָם; וְקִבַּע אֶת-קִבְעֵיהֶם נָפֶשׁ. **23** For the LORD will plead their cause, and despoil of life those that despoil them.
- כד** אַל-תִּתְרַע, אֶת-בְּעַל אָפִי; וְאֶת-אִישׁ חַמּוֹת, לֹא תִבּוֹא. **24** Make no friendship with a man that is given to anger; and with a wrathful man thou shalt not go;
- כה** פֶּן-תִּלְמַד אֶת-דַּרְכֵי; וְלִקְחֶתָּ מוֹקֵשׁ לְנַפְשְׁךָ. **25** Lest thou learn his ways, and get a snare to thy soul.
- כו** אַל-תְּהִי בְתִקְעֵי-כָף; בְּעַרְבִים, מִשְׁאוֹת. **26** Be thou not of them that strike hands, or of them that are sureties for debts;
- כז** אִם-אֵין-לְךָ לְשַׁלֵּם-- לָמָּה יִקַּח מִשְׁכָּבְךָ, מִתְחַתֶּיךָ. **27** If thou hast not wherewith to pay, why should he take away thy bed from

under thee?

**כח** אל-תסג, גבול עולם-- אשר עשו אבותיך. **28** Remove not the ancient landmark, which thy fathers have set.

**כט** חזית איש, מהיר במלאכתו-- לפני-מלכים יתיצב; **29** Seest thou a man diligent in his business? he shall stand before kings; **{N}**  
בל-יתיצב, לפני חשכים. he shall not stand before mean men. **{P}**

## Chapter 23

**א** כִּי-תֵשֵׁב, ללחום את-מושל-- בין תבין, את-אשר לפניך. **1** When thou sittest to eat with a ruler, consider well him that is before thee;

**ב** וְשַׁמְתָּ שִׁכְוִיךָ בְלַעַךְ-- אִם-בְּעַל נֶפֶשׁ אֶתָּה. **2** And put a knife to thy throat, if thou be a man given to appetite.

**ג** אֶל-תִּתְאָו, לְמִטְעַמֹּתָיו; וְהוּא, לֶחֶם כֶּזָּבִים. **3** Be not desirous of his dainties; seeing they are deceitful food.

**ד** אֶל-תִּיָּגַע לְהַעֲשִׂיר; מִבִּינְתְּךָ חֲדָל. **4** Weary not thyself to be rich; cease from thine own wisdom.

**ה** הַתְּעוֹף (הַתְּעִיף) עֵינֶיךָ בּוֹ, וְאַיִנוּ כִּי עֲשֵׂה יַעֲשֶׂה-לוֹ כְּנָפַיִם; וְעִיף (עוֹף) הַשָּׁמַיִם. **5** Wilt thou set thine eyes upon it? it is gone; **{N}**  
for riches certainly make themselves wings, like an eagle that flieth toward heaven. **{P}**

**ו** אֶל-תִּלְחַם--אֶת-לֶחֶם, רַע עֵינֶיךָ; וְאַל-תִּתְאָו, לְמִטְעַמֹּתָיו. **6** Eat thou not the bread of him that hath an evil eye, neither desire thou his dainties;

**ז** כִּי, כְּמוֹ שֶׁעָרַב בְּנַפְשׁוֹ-- כֵּן-הוּא אֹכֵל וְשׂוֹת, יֹאמֵר לְךָ; וְלִבּוֹ, בַּל-עִמְךָ. **7** For as one that hath reckoned within himself, so is he: **{N}**  
'Eat and drink', saith he to thee; but his heart is not with thee.

**ח** פֶּתְךָ-אֲכַלְתָּ תִּקְיָאָנָה; וְשַׁחַתְךָ, דְּבָרֶיךָ הַנְּעִימִים. **8** The morsel which thou hast eaten shalt thou vomit up, and lose thy sweet words.

**ט** בְּאָזְנֶיךָ כֹּסִיל, אֶל-תִּדְבֹר; כִּי-יִבּוֹז, לְשִׁכְלֵךָ מִלִּיךָ. **9** Speak not in the ears of a fool; for he will despise the wisdom of thy words.

**י** אֶל-תִּסַּג, גְּבוּל עוֹלָם; וּבְשָׂדֵי יְתוּמִים, אֶל-תִּבֵּא. **10** Remove not the ancient landmark; and enter not into the fields of the fatherless;

**יא** כִּי-גֹאֲלֶם חֲזָק; הוּא-יִרִיב אֶת-רִיבֶם אִתְּךָ. **11** For their Redeemer is strong; He will plead their cause with thee.

**יב** הַבִּיָּאָה לְמוֹסֵר לְבָבְךָ; וְאִזְנְךָ, לְאִמְרֵי-דַעַת. **12** Apply thy heart unto instruction, and thine ears to the words of

- knowledge.
- יג** אֶל-תִּמְנַע מִנְעַר מוֹסֵר: כִּי-תִכְנוּ בְשֶׁבֶט, לֹא יָמוּת.
- 13** Withhold not correction from the child; for though thou beat him with the rod, he will not die.
- יד** אֶתְּהָ, בְשֶׁבֶט תִּכְנוּ; וְנַפְשׁוֹ, מִשְׂאוֹל תִּצִּיל.
- 14** Thou beatest him with the rod, and wilt deliver his soul from the nether-world.
- טו** בְּנִי, אִם-חָכָם לִבְךָ-- יִשְׂמַח לְבִי גַם-אֲנִי.
- 15** My son, if thy heart be wise, my heart will be glad, even mine;
- טז** וְתַעֲלֶזְנָה כָּלִיוֹתַי-- בְּדַבַּר שְׁפָתֶיךָ, מִיִּשְׂרָיִם.
- 16** Yea, my reins will rejoice, when thy lips speak right things.
- יז** אֶל-יִקְנֵא לְבָבְךָ, בַּחַטָּאִים: כִּי אִם-בִּירְאֵת-יְהוָה, כָּל-הַיּוֹם.
- 17** Let not thy heart envy sinners, but be in the fear of the LORD all the day;
- יח** כִּי, אִם-יֵשׁ אַחֲרַיִת; וְתִקְוֹתְךָ, לֹא תִכָּרֵת.
- 18** For surely there is a future; and thy hope shall not be cut off.
- יט** שְׁמַע-אֶתְּהָ בְּנִי וְחָכָם; וְאֲשֶׁר בְּדַרְךְךָ לִבְךָ.
- 19** Hear thou, my son, and be wise, and guide thy heart in the way.
- כ** אֶל-תְּהִי בְּסַבְּאֵי-יַיִן-- בְּזֹלְלֵי בָשָׂר לְמוֹ.
- 20** Be not among winebibbers; among gluttonous eaters of flesh;
- כא** כִּי-סַבָּא וְזוֹלֵל, יִרְשׁ; וְקַרְעִים, תִּלְבִּישׁ נוֹמֵה.
- 21** For the drunkard and the glutton shall come to poverty; and drowsiness shall clothe a man with rags.
- כב** שְׁמַע לְאָבִיךָ, זֶה יִלְדְּךָ; וְאֶל-תִּבְוֹז, כִּי-זָקְנָה אִמְךָ.
- 22** Hearken unto thy father that begot thee, and despise not thy mother when she is old.
- כג** אַמֶּת קִנְיָה, וְאֶל-תִּמְכֹּר; חֲכָמָה וּמוֹסֵר וּבִינָה.
- 23** Buy the truth, and sell it not; also wisdom, and instruction, and understanding.
- כד** גּוֹל (גִּיל) יִגִּיל, אָבִי צַדִּיק; יוֹלֵד (וְיוֹלֵד) חָכָם, וְיִשְׂמַח- (יִשְׂמַח-) בּוֹ.
- 24** The father of the righteous will greatly rejoice; and he that begetteth a wise child will have joy of him.
- כה** יִשְׂמַח-אָבִיךָ וְאִמְךָ; וְתִגַּל, יוֹלְדֶתְךָ.
- 25** Let thy father and thy mother be glad, and let her that bore thee rejoice.
- כו** תִּנֵּה-בְנִי לְבָבְךָ לִי; וְעֵינֶיךָ, דַּרְכֵי תִרְצָנָה (תִּצְרֶנָּה).
- 26** My son, give me thy heart, and let thine eyes observe my ways.
- כז** כִּי-שׂוֹחָה עֲמֻקָּה זוֹנָה; וּבְאֵר צָרָה, נְכָרְיָה.
- 27** For a harlot is a deep ditch; and an alien woman is a narrow pit.
- כח** אַף-הִיא, כְּחֹתֶמֶת תִּפְאָרֵב; וּבּוֹגְדִים, בְּאָדָם תוֹסִף.
- 28** She also lieth in wait as a robber, and increaseth the faithless among men.
- כט** לְמִי אוֹי לְמִי אָבוֹי, לְמִי מִדּוֹנִים (מִדְּיָנִים) לְמִי
- 29** Who crieth: 'Woe'? who: 'Alas'?

- who hath contentions? who hath raving? who hath wounds without cause? **{N}** who hath redness of eyes?
- 30** They that tarry long at the wine; they that go to try mixed wine.
- 31** Look not thou upon the wine when it is red, when it giveth its colour in the cup, when it glideth down smoothly;
- 32** At the last it biteth like a serpent, and stingeth like a basilisk.
- 33** Thine eyes shall behold strange things, and thy heart shall utter confused things.
- 34** Yea, thou shalt be as he that lieth down in the midst of the sea, or as he that lieth upon the top of a mast.
- 35** 'They have struck me, and I felt it not, they have beaten me, and I knew it not; **{N}** when shall I awake? I will seek it yet again.'
- שְׂיִחַ-- לְמִי, פְּצָעִים חֲנָם; לְמִי, חֲכָלְלוֹת עֵינָיִם.  
 לְמֵאֲחֵרִים עַל-הַיַּיִן-- לְבָאִים, לְחַקֵּר מִמְסָךְ.  
 לֹא אֶל-תֵּרֵא יַיִן, כִּי יִתְאָדָם: כִּי-יִתֵּן בְּכִיס (בְּכֹס) עֵינָיו; יִתְהַלֵּךְ, בְּמִישָׁרִים.  
 לְב אַחֲרֵיתוֹ, כְּנָחַשׁ יִשְׂרָאֵל; וְכַצְּפֹנִי יִפְרֹשׁ.  
 לֵב עֵינֶיךָ, יִרְאוּ זָרוֹת; וְלִבְךָ, יִדְבַּר תַּהֲפֹכֹת.  
 לֵד וְהִיִּית, כְּשֹׁכֵב בְּלֵב-יָם; וְכֹשֵׁב, בְּרֹאשׁ חֲבֵל.  
 לֵה הַכּוֹנֵי בַל-חֲלִיתִי-- הַלְמוֹנִי, בַל-יִדְעֵתִי: מִתִּי אֶקְיֵץ; אוֹסִיף, אֲבַקֵּשׁנוּ עוֹד.

## Chapter 24

- 1** Be not thou envious of evil men, neither desire to be with them.
- 2** For their heart studieth destruction, and their lips talk of mischief.
- 3** Through wisdom is a house builded; and by understanding it is established;
- 4** And by knowledge are the chambers filled with all precious and pleasant riches.
- 5** A wise man is strong; yea, a man of knowledge increaseth strength.
- 6** For with wise advice thou shalt make thy war; and in the multitude of counsellors there is safety.
- 7** Wisdom is as unattainable to a fool as corals; he openeth not his mouth in the gate.
- 8** He that deviseth to do evil, men
- א אֶל-תִּקְנָא, בְּאֲנָשֵׁי רָעָה; וְאַל-תִּתְאָו, לְהִיּוֹת אִתָּם.  
 ב כִּי-שֹׂד, יִהְיֶה לָבָם; וְעַמְל, שִׁפְתֵיהֶם תִּדְבַּרְנָה.  
 ג בְּחָכְמָה, יִבְנֶה בַּיִת; וּבְתַבּוּנָה, יִתְכַוֵּן.  
 ד וּבְדַעַת, חֲדָרִים יִמְלֵאוּ-- כָּל-הוֹן יִקָּר וְנָעִים.  
 ה גִּבּוֹר-חָכָם בְּעוֹז; וְאִישׁ-דַּעַת, מִאֲמֵץ-כֹּחַ.  
 ו כִּי בְתַחְבֻּלוֹת, תַּעֲשֶׂה-לְךָ מִלְחָמָה; וּתְשׁוּעָה, בְּרַב יוֹעֵץ.  
 ז רָאמוֹת לְאֹוִל חֲכָמוֹת; בְּשַׁעַר, לֹא יִפְתַּח-פִּיהוּ.  
 ח הַחֹשֵׁב לַעֲרֹעַ-- לוֹ, בְּעַל-מְזֻמוֹת יִקְרָאוּ.

- shall call him a mischievous person.
- 9** The thought of foolishness is sin; and the scorner is an abomination to men.
- 10** If thou faint in the day of adversity, thy strength is small indeed.
- 11** Deliver them that are drawn unto death; and those that are ready to be slain wilt thou forbear to rescue?
- 12** If thou sayest: 'Behold, we knew not this', doth not He that weigheth the hearts consider it? And He that keepeth thy soul, doth not He know it? And shall not He render to every man according to his works?
- 13** My son, eat thou honey, for it is good, and the honeycomb is sweet to thy taste;
- 14** So know thou wisdom to be unto thy soul; if thou hast found it, then shall there be a future, and thy hope shall not be cut off. **{P}**
- 15** Lie not in wait, O wicked man, against the dwelling of the righteous, spoil not his resting-place;
- 16** For a righteous man falleth seven times, and riseth up again, but the wicked stumble under adversity.
- 17** Rejoice not when thine enemy falleth, and let not thy heart be glad when he stumbleth;
- 18** Lest the LORD see it, and it displease Him, and He turn away His wrath from him. **{P}**
- 19** Fret not thyself because of evildoers, neither be thou envious at the wicked;
- 20** For there will be no future to the evil man, the lamp of the wicked shall be put out.
- 21** My son, fear thou the LORD and the king, and meddle not with them that are given to change;
- ט** זמת אילת חטאת; ותועבת לאדם לץ  
**י** התרפית, ביום צרה-- צר כחכה  
**יא** הצל, לקחים למות; ומטים להרג, אם-תחשוך  
**יב** כי-תאמר-- הן, לא-ידענו-זה הלא-תכן לבות, הוא-יבין, ונצר נפשך, הוא ידע; והשיב לאדם כפעלו  
**יג** אכל-בני דבש כי-טוב; ונפת מתוק, על-חכך  
**יד** כן, דעה חכמה--לנפשך; אם-מצאת, ויש אחרית; ותקוותך, לא תכרת  
**טו** אל-תארב רשע, לנה צדיק; אל-תשדד רבצו  
**טז** כי שבע, יפול צדיק וקם; ורשעים, יכשלו ברעה  
**יז** בגלל אויבך (אויבך), אל-תשמח; ובכשלו, אל-יגל לבך  
**יח** פן-יראה יהוה, ורע בעיניו; והשיב מעליו אפו  
**יט** אל-תתחר במרעים; אל-תקנא, ברשעים  
**כ** כי, לא-תהיה אחרית לרע; גר רשעים ידעך  
**כא** ירא-את-יהוה בני ומלך; עם-שונים, אל-תתערב

- כב** כִּי-פִתְאֹם, יָקוּם אִיָּדָם; וּפִיד שְׁנֵיהֶם, מִי יוֹדַע  
**22** For their calamity shall rise suddenly; and who knoweth the ruin from them both? {P}
- כג** גַּם-אֵלֶּה לְחֻכְמַיִם: הִכָּר-פָּנִים בְּמִשְׁפָּט  
בֵּל-טוֹב.  
**23** These also are sayings of the wise. To have respect of persons in judgment is not good.
- כד** אָמַר, לְרָשָׁע--צַדִּיק אַתָּה: יִקְבְּהוּ עַמִּים;  
וַיִּזְעַמוּהוּ לְאֲמִים.  
**24** He that saith unto the wicked: 'Thou art righteous', peoples shall curse him, nations shall execrate him;
- כה** וְלַמּוֹכִיחִים יִנָּעַם; וְעַלֵּיהֶם, תָּבוֹא בְרַכַּת-טוֹב.  
**25** But to them that decide justly shall be delight, and a good blessing shall come upon them.
- כו** שִׁפְתַּיִם יִשָּׁק; מִשִּׁיב, דְּבָרִים נֹכְחִים.  
**26** He kisseth the lips that giveth a right answer.
- כז** הִכֵּן בְּחוּץ, מִלֵּאכֶתֶךָ--וְעִתְדָה בְּשָׂדֶה לְךָ;  
אַחַר, וּבְנִיתָ בֵּיתְךָ.  
**27** Prepare thy work without, and make it fit for thyself in the field; and afterwards build thy house. {P}
- כח** אַל-תְּהִי עַד-חֲנֹם בְּרַעְךָ; וְהִפְתִּיתָ, בְּשִׁפְתֶיךָ.  
**28** Be not a witness against thy neighbour without cause; and deceive not with thy lips.
- כט** אַל-תֹּאמַר--כִּאֲשֶׁר עָשָׂה-לִּי, כֵּן אֶעֱשֶׂה-לּוֹ;  
אֲשִׁיב לְאִישׁ כַּפְעָלוֹ.  
**29** Say not: 'I will do so to him as he hath done to me; I will render to the man according to his work.' {P}
- ל** עַל-שָׂדֶה אִישׁ-עֵצֶל עֲבָרְתִּי; וְעַל-כָּרֶם, אָדָם  
חָסַר-לֵב.  
**30** I went by the field of the slothful, and by the vineyard of the man void of understanding;
- לא** וְהָיָה עָלָה כָּלוֹ, קִמְשָׁנִים--כָּסוּ פָּנָיו חֲרָלִים;  
וַיִּגְדַּר אֲבָנָיו נִהְרָסָה  
**31** And, lo, it was all grown over with thistles, the face thereof was covered with nettles, and the stone wall thereof was broken down.
- לב** וַאֲחֻזָּה אָנֹכִי, אֲשִׁית לְבִי; רָאִיתִי, לְקַחְתִּי  
מִוֶּסֶר.  
**32** Then I beheld, and considered well; I saw, and received instruction.
- לג** מְעַט שְׁנוֹת, מְעַט תְּנוּמוֹת; מְעַט, חֲבִק יָדַיִם  
לְשֹׁכֵב.  
**33** 'Yet a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep'--
- לד** וּבֹא-מִתְהַלֵּךְ רִישָׁךְ; וּמִחֲסֻרְיָךְ, כְּאִישׁ מִגֵּן  
**34** So shall thy poverty come as a runner, and thy want as an armed man. {P}

## Chapter 25

- א** גַּם-אֵלֶּה, מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה-- אֲשֶׁר הֶעֱתִיקוּ, אֲנָשֵׁי  
חִזְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה.  
**1** These also are proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.
- ב** כְּבוֹד אֱלֹהִים, הִסְתֵּר דְּבָר; וַאֲבָד מַלְכִים, חֲקָר  
**2** It is the glory of God to conceal a

- דָּבָר. thing; but the glory of kings is to search out a matter.
- ג שָׁמַיִם לְרוֹם, וְאָרֶץ לְעֵמֶק; וְלֵב מְלָכִים, אֵין חִקָּר. **3** The heaven for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable.
- ד הִגּוּ סִיגִים מִכֶּסֶף; וַיֵּצֵא לְצַרְף כֶּלִי. **4** Take away the dross from the silver, and there cometh forth a vessel for the refiner;
- ה הִגּוּ רָשָׁע, לְפָנֵי-מֶלֶךְ; וַיִּכּוֹן בְּצַדִּיק כִּסֵּאוֹ. **5** Take away the wicked from before the king, and his throne shall be established in righteousness.
- ו אַל-תִּתְהַדָּר לְפָנֵי-מֶלֶךְ; וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים, אַל-תַּעֲמֹד. **6** Glorify not thyself in the presence of the king, and stand not in the place of great men;
- ז כִּי טוֹב אָמַר-לְךָ, עַל-הַהֲנֹה: מִהַשְׁפִּילְךָ, לְפָנֵי נְדִיב--אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ. **7** For better is it that it be said unto thee: 'Come up hither', than that thou shouldest be put lower in the presence of the prince, whom thine eyes have seen.
- ח אַל-תֵּצֵא לָרֹב, מִהֵרָ: פֶּן מֵה-תַּעֲשֶׂה, בְּאַחֲרֵיתֶיהָ--בְּהַכְלִים אֶתְךָ רַעַךְ. **8** Go not forth hastily to strive, lest thou know not what to do in the end thereof, when thy neighbour hath put thee to shame.
- ט רִיבְךָ, רִיב אֶת-רַעַךְ; וְסוֹד אַחֵר אַל-תִּגְלֹל. **9** Debate thy cause with thy neighbour, but reveal not the secret of another;
- י פֶּן-יִחְסְדֹךָ שְׂמֵעַ; וְדַבְּתָהּ, לֹא תִשׁוּב. **10** Lest he that heareth it revile thee, and thine infamy turn not away.
- יא תַפְחוּי זָהָב, בְּמִשְׁכִּיּוֹת כֶּסֶף-- דָּבָר, דָּבָר. עַל-אֶפְסָיו. **11** A word fitly spoken is like apples of gold in settings of silver.
- יב גִּזְם זָהָב, וְחֲלֵי-כֶתֶם-- מוֹכִיחַ חֲכָם, עַל-אֹזֶן שֹׁמֵעַ. **12** As an ear-ring of gold, and an ornament of fine gold, so is a wise reprover upon an obedient ear.
- יג כְּצִנֹּת שֶׁלֶג, בְּיוֹם קָצִיר--צִיר נֶאֱמָן, לְשִׁלְחֹיו; וַיִּנְפֹּשׂ אֲדָנָיו יָשִׁיב. **13** As the cold of snow in the time of harvest, so is a faithful messenger to him that sendeth him; for he refresheth the soul of his master. {P}
- יד נְשִׂאִים וְרוּחַ, וְגֶשֶׁם אֵין-- אִישׁ מִתְהַלֵּל, בְּמַתַּת-שִׁקָּר. **14** As vapours and wind without rain, so is he that boasteth himself of a false gift.
- טו בְּאֵרֶךְ אַפִּים, יִפְתָּה קָצִין; וְלִשׁוֹן רַכָּה, יִתְשַׁבֵּר-גֵּרָם. **15** By long forbearing is a ruler persuaded, and a soft tongue breaketh the bone.

**טז** דבש מצאתי, אכל דיִי: פן-תשבֵּעוּנו, וְהִקְאֵתוּ. **16** Hast thou found honey? eat so much as is sufficient for thee, lest thou be filled therewith, and vomit it.

**יז** הקר רגלך, מבית רעך: פן-ישבֵּעך, וישנאך. **17** Let thy foot be seldom in thy neighbour's house; lest he be sated with thee, and hate thee.

**יח** מפיץ וחרב, וחץ שנון-- איש ענה ברעהו, עד שקר. **18** As a maul, and a sword, and a sharp arrow, so is a man that beareth false witness against his neighbour.

**יט** שן רעה, ורגל מועדת-- מבטח בוגד, ביום צרה. **19** Confidence in an unfaithful man in time of trouble is like a broken tooth, and a foot out of joint.

**כ** מעדה-בגד, ביום קרה--חמץ על-נתר; ושר בשרים, על לב-רע. **20** As one that taketh off a garment in cold weather, and as vinegar upon nitre, so is he that singeth songs to a heavy heart. {P}

**כא** אם-רעב שנאך, האכלהו לחם; ואם-צמא, השקהו מים. **21** If thine enemy be hungry, give him bread to eat, and if he be thirsty, give him water to drink;

**כב** כי גחלים--אתה, חתה על-ראשו; ויהוה, ישלם-לך. **22** For thou wilt heap coals of fire upon his head, and the LORD will reward thee.

**כג** רוח צפון, תחולל גשם; ופנים נזעמים, לשון סתר. **23** The north wind bringeth forth rain, and a backbiting tongue an angry countenance.

**כד** טוב, שבת על-פנות-גג-- מאשת מדונים (מדִינים), ובית חָבֵר. **24** It is better to dwell in a corner of the housetop, than in a house in common with a contentious woman.

**כה** מים קרים, על-נפש עיפה; ושמעה טובה, מארץ מרחק. **25** As cold waters to a faint soul, so is good news from a far country.

**כו** מעין נרפֵשׁ, ומקור מְשֻׁחַת-- צדיק, מט לפני-רָשָׁע. **26** As a troubled fountain, and a corrupted spring, so is a righteous man that giveth way before the wicked.

**כז** אכל דבש הרבות לא-טוב; וחקר כבודם כבוד. **27** It is not good to eat much honey; so for men to search out their own glory is not glory.

**כח** עיר פרוצה, אין חומה-- איש, אשר אין מעצר לרוחו. **28** Like a city broken down and without a wall, so is he whose spirit is without restraint.

## Chapter 26

**א** כשֶׁלֶג, בקיץ--וּכְמָטֵר בְּקִיצֵר: כן לא-נאֹה **1** As snow in summer, and as rain in



- harvest, so honour is not seemly for a fool.
- 2** As the wandering sparrow, as the flying swallow, so the curse that is causeless shall come home.
- 3** A whip for the horse, a bridle for the ass, and a rod for the back of fools.
- 4** Answer not a fool according to his folly, lest thou also be like unto him.
- 5** Answer a fool according to his folly, lest he be wise in his own eyes.
- 6** He that sendeth a message by the hand of a fool cutteth off his own feet, and drinketh damage.
- 7** The legs hang limp from the lame; so is a parable in the mouth of fools.
- 8** As a small stone in a heap of stones, so is he that giveth honour to a fool.
- 9** As a thorn that cometh into the hand of a drunkard, so is a parable in the mouth of fools.
- 10** A master performeth all things; but he that stoppeth a fool is as one that stoppeth a flood.
- 11** As a dog that returneth to his vomit, so is a fool that repeateth his folly.
- 12** Seest thou a man wise in his own eyes? there is more hope of a fool than of him.
- 13** The sluggard saith: 'There is a lion in the way; yea, a lion is in the streets.'
- 14** The door is turning upon its hinges, and the sluggard is still upon his bed.
- 15** The sluggard burieth his hand in the dish; it wearieth him to bring it back to his mouth.
- 16** The sluggard is wiser in his own eyes than seven men that give wise answer.
- 17** He that passeth by, and meddleth
- לְכֹסֵל כְּבוֹד.
- ב** כַּצְּפוֹר לְנוֹד, כַּדְּרוֹר לְעוֹף-- כֵּן קָלִילַת חֲנָם, לֹא (לוֹ) תָּבֵא.
- ג** שׁוֹט לְסוֹס, מְתֵג לְחֹמֹר; וְשֶׁבֶט, לְגוֹ כֹּסֵילִים.
- ד** אַל-תַּעַן כֹּסֵיל, כְּאֹזְלוֹתוֹ: פֶּן-תִּשְׁנֶה-לוֹ גַם-אֶתֶּה.
- ה** עֲנֵה כֹסֵיל, כְּאֹזְלוֹתוֹ: פֶּן-יְהִיֶּה חָכָם בְּעֵינָיו.
- ו** מִקְצָה רַגְלִים, חָמַס שְׁתֵּה-- שְׁלֵחַ דְּבָרִים בְּיַד-כֹּסֵיל.
- ז** יָדָיו שִׁקִּים, מִפֶּסֶם; וּמָשָׁל, בְּפִי כֹסֵילִים.
- ח** כַּצְּרוֹר אֶבֶן, בְּמַרְגְּמָה-- כֵּן-נוֹתֵן לְכֹסֵיל כְּבוֹד.
- ט** חוֹם, עָלָה בְּיַד-שׂוֹכֵר; וּמָשָׁל, בְּפִי כֹסֵילִים.
- י** רַב מְחוֹלֵל-כֹּל; וְשֹׂכֵר כֹּסֵיל, וְשֹׂכֵר עֹבְרִים.
- יא** כְּכֹלֵב, שָׁב עַל-קְאוֹ-- כֹּסֵיל, שׁוֹנֶה בְּאֹזְלוֹתוֹ.
- יב** רְאִיתָ--אִישׁ, חָכָם בְּעֵינָיו: תִּקְוֶה לְכֹסֵיל מִמֶּנּוּ.
- יג** אָמַר עֶצֶל, שְׁחַל בְּדֶרֶךְ; אֲרִי, בֵּין הַרְחֹבוֹת.
- יד** הַדְּלֵת, תִּסּוֹב עַל-צִירָה; וְעֶצֶל, עַל-מִטָּתוֹ.
- טו** טָמַן עֶצֶל יָדוֹ, בְּצַלְחַת; נִלְאַה, לְהַשִּׁיבָה אֶל-פִּיו.
- טז** חָכָם עֶצֶל בְּעֵינָיו-- מִשִּׁבְעָה, מְשִׁיבֵי טַעַם.
- יז** מְחֻזֵּק בְּאֹזְנֵי-כֶּלֶב-- עֹבֵר מִתְעַבֵּר, עַל-רֵיב

- with strife not his own, is like one that  
 taketh a dog by the ears.  
**18** As a madman who casteth  
 firebrands, arrows, and death;  
**19** So is the man that deceiveth his  
 neighbour, and saith: 'Am not I in  
 sport?'
- 20** Where no wood is, the fire goeth  
 out; and where there is no whisperer,  
 contention ceaseth.
- 21** As coals are to burning coals, and  
 wood to fire; so is a contentious man  
 to kindle strife. {P}
- 22** The words of a whisperer are as  
 dainty morsels, and they go down into  
 the innermost parts of the body.
- 23** Burning lips and a wicked heart are  
 like an earthen vessel overlaid with  
 silver dross.
- 24** He that hateth dissembleth with  
 his lips, but he layeth up deceit within  
 him.
- 25** When he speaketh fair, believe him  
 not; for there are seven abominations  
 in his heart.
- 26** Though his hatred be concealed  
 with deceit, his wickedness shall be  
 revealed before the congregation.
- 27** Whoso diggeth a pit shall fall  
 therein; and he that rolleth a stone, it  
 shall return upon him.
- 28** A lying tongue hateth those that  
 are crushed by it; and a flattering  
 mouth worketh ruin.

## Chapter 27

- 1** Boast not thyself of to-morrow; for  
 thou knowest not what a day may  
 bring forth.
- 2** Let another man praise thee, and  
 not thine own mouth; a stranger, and  
 not thine own lips.
- 3** A stone is heavy, and the sand
- א** אל-תתהלל, ביום מחר: כי לא-תדע, מה-ילד  
 יום.
- ב** יהללך זר ולא-פיך; נכרי, ואל-שפתך.
- ג** כבד-אבן, ונטל החול; וכעס אבן, כבד

- משניהם. weighty; but a fool's vexation is heavier than they both.
- ד** אכזריות חמה, ושטף אף; ומי יעמד, לפני קנאה. **4** Wrath is cruel, and anger is overwhelming; but who is able to stand before jealousy?
- ה** טובה, תוכחת מגלה-- מאהבה מסתרת. **5** Better is open rebuke than love that is hidden.
- ו** נאמנים, פצעו אוהב; ונעתרות, נשיקות שונא. **6** Faithful are the wounds of a friend; but the kisses of an enemy are importunate.
- ז** נפש שבעה, תבוס נפת; ונפש רעבה, כל-מר מתוק. **7** The full soul loatheth a honeycomb; but to the hungry soul every bitter thing is sweet.
- ח** כצפור, נודדת מן-קנה-- כן-איש, נודד ממקומו. **8** As a bird that wandereth from her nest, so is a man that wandereth from his place.
- ט** שמן וקטרת, ישמח-לב; ומתק רעהו, מעצת-נפש. **9** Ointment and perfume rejoice the heart; so doth the sweetness of a man's friend by hearty counsel.
- י** רעך ורעה (ורע) אביך, אל-תעזב-- ובית אחיך, אל-תבוא ביום אידך; טוב שכן קרוב, מאח רחוק. **10** Thine own friend, and thy father's friend, forsake not; neither go into thy brother's house in the day of thy calamity; **{N}** better is a neighbour that is near than a brother far off.
- יא** חכם בני, ושמח לבי; ואשיבה חרפי דבר. **11** My son, be wise, and make my heart glad, that I may answer him that taunteth me.
- יב** ערום, ראה רעה נסתר; פתאים, עברו נענשו. **12** A prudent man seeth the evil, and hideth himself; but the thoughtless pass on, and are punished.
- יג** קח-בגדו, כן-ערב זר; ובעד נכרית חבלהו. **13** Take his garment that is surety for a stranger; and hold him in pledge that is surety for an alien woman.
- יד** מברך רעהו, בקול גדול-- בבקר השכים: קללה, תחשב לו. **14** He that blesseth his friend with a loud voice, rising early in the morning, it shall be counted a curse to him.
- טו** דלף טורד, ביום סגריר; ואשת מדונים (מדינים), נשתנה. **15** A continual dropping in a very rainy day and a contentious woman are alike;
- טז** צפניה צפן-רוח; ושמן ימינו יקרא. **16** He that would hide her hideth the wind, and the ointment of his right hand betrayeth itself.

- יז** בְּרֹזֶל בְּבִרְזֵל יַחַד; וְאִישׁ, יַחַד פְּנֵי-רֵעֵהוּ. **17** Iron sharpeneth iron; so a man sharpeneth the countenance of his friend.
- יח** נֹצֵר תְּאֵנָה, יֹאכַל פְּרִיָּהּ; וְשֹׁמֵר אֲדָנָיו יִכְבָּד. **18** Whoso keepeth the fig-tree shall eat the fruit thereof; and he that waiteth on his master shall be honoured.
- יט** כַּמַּיִם, הַפְּנִים לְפָנִים-- כֵּן לֵב-הָאָדָם, לְאָדָם. **19** As in water face answereth to face, so the heart of man to man.
- כ** שְׂאוֹל וְאַבְדָּה, לֹא תִשְׂבַּעַנָּה; וְעֵינֵי הָאָדָם, לֹא תִשְׂבַּעַנָּה. **20** The nether-world and Destruction are never satiated; so the eyes of man are never satiated.
- כא** מִצֶּרֶף לְכֶסֶף, וְכוֹר לְזָהָב; וְאִישׁ, לְפִי מִהֲלָלוֹ. **21** The refining pot is for silver, and the furnace for gold, and a man is tried by his praise.
- כב** אִם תִּכְתוֹשׁ-אֶת-הָאֵוִיל, בַּמִּכְתֵּשׁ בְּתוֹךְ הָרִפּוֹת-- בְּעֵלֵי לֹא-תִסּוֹר מֵעֵלָיו, אֲוִלָתוֹ. **22** Though thou shouldest bray a fool in a mortar with a pestle among groats, {N} yet will not his foolishness depart from him. {P}
- כג** יְדַע תְּדַע, פְּנֵי צֹאנֶךָ; שֵׁית לִבְךָ, לְעֵדְרִים. **23** Be thou diligent to know the state of thy flocks, and look well to thy herds;
- כד** כִּי לֹא לְעוֹלָם חֶסֶן; וְאִם-נֹר, לְדוֹר דּוֹר (וְדוֹר). **24** For riches are not for ever; and doth the crown endure unto all generations?
- כה** גְּלֵה חֲצִיר, וְנִרְאָה-דָּשָׁא; וְנֶאֱסָפוּ, עֵשְׂבוֹת הַהָרִים. **25** When the hay is mown, and the tender grass showeth itself, and the herbs of the mountains are gathered in;
- כו** כֶּבֶשִׂים לְלְבוּשֶׁךָ; וּמַחִיר שְׂדֵה, עֵתוּדִים. **26** The lambs will be for thy clothing, and the goats the price for a field.
- כז** וְיִדִי, מִלֵּב עֲזִים--לְלַחֲמֶךָ, לְלֶחֶם בֵּיתְךָ; וְחַיִּים, לְנַעֲרוֹתֶיךָ. **27** And there will be goats' milk enough for thy food, for the food of thy household; and maintenance for thy maidens.

## Chapter 28

- א** נָסוּ וְאִין-רִדְף רָשָׁע; וְצַדִּיקִים, כְּכַפִּיר יִבְטַח. **1** The wicked flee when no man pursueth; but the righteous are secure as a young lion.
- ב** בַּפֶּשַׁע אֶרֶץ, רַבִּים שָׂרֵיהָ; וּבְאָדָם מִבֵּין יְדַע, כֵּן יֵאָרֵךְ. **2** For the transgression of a land many are the princes thereof; but by a man of understanding and knowledge

- established order shall long continue.
- 3** A poor man that oppresseth the weak is like a sweeping rain which leaveth no food.
- 4** They that forsake the law praise the wicked; but such as keep the law contend with them.
- 5** Evil men understand not justice; but they that seek the LORD understand all things.
- 6** Better is the poor that walketh in his integrity, than he that is perverse in his ways, though he be rich.
- 7** A wise son observeth the teaching; but he that is a companion of gluttonous men shameth his father.
- 8** He that augmenteth his substance by interest and increase, gathereth it for him that is gracious to the poor.
- 9** He that turneth away his ear from hearing the law, even his prayer is an abomination.
- 10** Whoso causeth the upright to go astray in an evil way, he shall fall himself into his own pit; but the whole-hearted shall inherit good. **{P}**
- 11** The rich man is wise in his own eyes; but the poor that hath understanding searcheth him through.
- 12** When the righteous exult, there is great glory; but when the wicked rise, men must be sought for.
- 13** He that covereth his transgressions shall not prosper; but whoso confesseth and forsaketh them shall obtain mercy.
- 14** Happy is the man that feareth always; but he that hardeneth his heart shall fall into evil.
- 15** As a roaring lion, and a ravenous bear; so is a wicked ruler over a poor people.
- 16** The prince that lacketh
- ג. גְּבַר-רָשָׁע, וְעֹשֶׂה דְלִים-- מְטַר סַחֲף, וְאֵין לָהֶם  
ד. עֲזְבֵי תוֹרָה, יִהְלְלוּ רָשָׁע; וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה, יִתְגַּדְּרוּ  
ה. אַנְשֵׁי-רָעָה, לֹא-יָבִינוּ מִשְׁפָּט; וְמִבְקֹשֵׁי יְהוָה, יָבִינוּ  
ו. טוֹב-רָשָׁע, הוֹלֵךְ בְּתִמּוֹ-- מֵעַקֵּשׁ דְּרָכִים, וְהוּא עֹשֶׂה  
ז. נוֹצֵר תוֹרָה, בֶּן מִבֵּין; וְרָעָה זוֹלָלִים, יִכְלִים אָבִיו  
ח. מְרַבֵּה הוֹנוֹ, בְּנִשְׁךְ וּבִתְרִבִּית (וּתְרִבִּית)-- לְחוֹנֵן דְּלִים יִקְבָּצֵנוּ  
ט. מְסִיר אָזְנוֹ, מִשְׁמַע תוֹרָה-- גַּם תְּפִלָּתוֹ, תוֹעֵבָה  
י. מְשַׁגֵּה יֹשְׁרִים, בְּדֶרֶךְ רָע-- בְּשָׁחוּתוֹ הוּא-יִפֹּל; וְתַמִּימִים, יִנְחֲלוּ-טוֹב  
יא. חָכָם בְּעֵינָיו, אִישׁ עֹשֶׂה; וְדַל מִבֵּין יִחְקֹרֵנוּ  
יב. בְּעֹלָץ צְדִיקִים, רַבָּה תִפְאָרֶת; וּבְקוֹם רָשָׁעִים, יִחָפֵשׂ אָדָם  
יג. מְכַסֶּה פְשָׁעָיו, לֹא יִצְלִיחַ; וּמוֹדֶה וְעוֹב יִרְחַם  
יד. אֲשֶׁר יִאֲדָם, מִפְּחַד תָּמִיד; וּמִקְשָׁה לִבּוֹ, יִפֹּל בְּרָעָה  
טו. אֲרִי-נָהֵם, וְדָב שׁוֹקֵק-- מוֹשֵׁל רָשָׁע, עַל עַם-דָּל  
טז. נָגִיד--חָסֵר תְּבוּאוֹת, וְרַב מַעֲשָׂאוֹת; שְׁנָאִי

- understanding is also a great oppressor; but he that hateth covetousness shall prolong his days. **{P}**
- יז** אָדָם, עֶשֶׂק בְּדָם-נִפְשׁ-- עַד-בוֹר יָנוּס, אֶל-יַתְמָכוֹ-בוֹ.
- יח** הוֹלֵךְ תָּמִים, יִנְשָׁע; וְנִעְקַשׁ דְּרָכָיִם, יִפּוֹל בְּאַחַת.
- יט** עֹבֵד אֲדָמָתוֹ, יִשְׁבַּע-לֶחֶם; וּמְרַדְּף רִיקִים, יִשְׁבַּע-רִישׁ.
- כ** אִישׁ אֱמוּנָה, רַב-בְּרָכוֹת; וְאֵץ לְהַעֲשִׂיר, לֹא יִנְקָה.
- כא** הִכָּר-פְּנִים לֹא-טוֹב; וְעַל-פֶּת-לֶחֶם, יִפְשַׁע-גְּבֵר.
- כב** נִבְהָל לְהוֹן--אִישׁ, רַע עֵינָי; וְלֹא-יֵדַע, כִּי-חֲסָר יִבְאֶנּוּ.
- כג** מוֹכִיחַ אָדָם אַחֲרָי, חֵן יִמְצָא-- מִמַּחְלִיק לְשׁוֹן.
- כד** גּוֹזֵל, אָבִיו וְאִמּוֹ--וְאָמַר אֵין-פְּשָׁע: חֲבֵר הוּא, לְאִישׁ מִשְׁחִית.
- כה** רֹחֵב-נֶפֶשׁ, יִגְרָה מְדוֹן; וּבֹטֵחַ עַל-יְהוָה יִדְשָׁן.
- כו** בּוֹטֵחַ בְּלִבּוֹ, הוּא כָּסִיל; וְהוֹלֵךְ בְּחֻכְמָה, הוּא יִמְלֹט.
- כז** נֹתֵן לְרֵשׁ, אֵין מַחְסוֹר; וּמַעֲלִים עֵינָיו, רַב-מְאֹרוֹת.
- כח** בְּקוֹם רְשָׁעִים, יִסְתֵּר אָדָם; וּבְאֲבָדָם, יִרְבוּ צַדִּיקִים.
- 17** A man that is laden with the blood of any person shall hasten his steps unto the pit; none will support him.
- 18** Whoso walketh uprightly shall be saved; but he that is perverse in his ways shall fall at once.
- 19** He that tilleth his ground shall have plenty of bread; but he that followeth after vain things shall have poverty enough.
- 20** A faithful man shall abound with blessings; but he that maketh haste to be rich shall not be unpunished.
- 21** To have respect of persons is not good; for a man will transgress for a piece of bread.
- 22** He that hath an evil eye hasteneth after riches, and knoweth not that want shall come upon him.
- 23** He that rebuketh a man shall in the end find more favour than he that flattereth with the tongue.
- 24** Whoso robbeth his father or his mother, and saith: 'It is no transgression', the same is the companion of a destroyer.
- 25** He that is of a greedy spirit stirreth up strife; but he that putteth his trust in the LORD shall be abundantly gratified.
- 26** He that trusteth in his own heart is a fool; but whoso walketh wisely, he shall escape.
- 27** He that giveth unto the poor shall not lack; but he that hideth his eyes shall have many a curse.
- 28** When the wicked rise, men hide themselves; but when they perish, the righteous increase.

## Chapter 29

- א** אִישׁ תּוֹכַחוֹת, מִקְשָׁה-עֲרָף-- פָּתַע יִשְׁבֵּר, וְאִין מִרְפָּא.
- 1** He that being often reprov'd hardeneth his neck shall suddenly be broken, and that without remedy.
- ב** בְּרַבּוֹת צְדִיקִים, יִשְׂמַח הָעָם; וּבְמִשַׁל רָשָׁע, יֵאָנַח עִם.
- 2** When the righteous are increased, the people rejoice; but when the wicked beareth rule, the people sigh.
- ג** אִישׁ-אֹהֵב חֲכָמָה, יִשְׂמַח אָבִיו; וְרַעָה זּוֹנוֹת, יֵאָבֵד-הוֹן.
- 3** Whoso loveth wisdom rejoiceth his father; but he that keepeth company with harlots wasteth his substance.
- ד** מֶלֶךְ--בְּמִשְׁפָּט, יַעֲמִיד אֶרֶץ; וְאִישׁ תְּרוֹמוֹת יִהְרָסְנָה.
- 4** The king by justice establisheth the land; but he that exacteth gifts overthroweth it.
- ה** גִּבֹר, מִחֲלִיק עַל-רַעְהוֹ; רָשָׁת, פּוֹרֵשׁ עַל-פְּעֻמּוֹ.
- 5** A man that flattereth his neighbour spreadeth a net for his steps.
- ו** בְּפֹשַׁע אִישׁ רָע מוֹקֵשׁ; וְצְדִיק, יְרוֹן וְשִׂמְחָה.
- 6** In the transgression of an evil man there is a snare; but the righteous doth sing and rejoice.
- ז** יִדַּע צְדִיק, דִּין דְּלִים; רָשָׁע, לֹא-יָבִין דַּעַת.
- 7** The righteous taketh knowledge of the cause of the poor; the wicked understandeth not knowledge.
- ח** אַנְשֵׁי לְצוֹן, יִפְיחוּ קִרְיָה; וְחֲכָמִים, יִשִּׁיבוּ אָף.
- 8** Scornful men set a city in a blaze; but wise men turn away wrath.
- ט** אִישׁ-חָכָם--נִשְׁפָּט, אֶת-אִישׁ אָוִיל: וְרָגַז וְשִׂחַק, וְאִין נַחַת.
- 9** If a wise man contendeth with a foolish man, whether he be angry or laugh, there will be no rest.
- י** אַנְשֵׁי דְמִים, יִשְׁנְאוּ-תָם; וַיִּשְׂרִים, יִבְקֹשׁוּ נַפְשׁוֹ.
- 10** The men of blood hate him that is sincere; and as for the upright, they seek his life.
- יא** כָּל-רוּחוֹ, יוֹצִיא כְּסִיל; וְחָכָם, בְּאַחוֹר יִשְׁבְּחֵנָה.
- 11** A fool spendeth all his spirit; but a wise man stilleth it within him.
- יב** מִשַׁל, מִקְשִׁיב עַל-דְּבַר-שָׁקֶר-- כָּל-מְשָׁרְתָיו רָשָׁעִים.
- 12** If a ruler hearkeneth to falsehood, all his servants are wicked.
- יג** רָשׁ וְאִישׁ תְּכָכִים נִפְגְּשׁוּ-- מֵאִיר עֵינֵי שְׁנֵיהֶם יִהְיֶה.
- 13** The poor man and the oppressor meet together; the LORD giveth light to the eyes of them both.
- יד** מֶלֶךְ שׁוֹפֵט בְּאֵמֶת דְּלִים-- כְּסָאוֹ, לְעַד יִכּוֹן.
- 14** The king that faithfully judgeth the poor, his throne shall be established for ever.
- טו** שֵׁבֶט וְתוֹכַחַת, יֵתֵן חֲכָמָה; וְנֶעַר מְשַׁלַּח, מִבֵּישׁ אִמּוֹ.
- 15** The rod and reproof give wisdom; but a child left to himself causeth shame to his mother.

- טז** בְּרַבּוֹת רְשָׁעִים, יִרְבֶּה-פְּשָׁע; וְצַדִּיקִים, בְּמַפְלֵתָם יֵרְאוּ. **16** When the wicked are increased, transgression increaseth; but the righteous shall gaze upon their fall.
- יז** יִסֵּר בְּנֶךְ, וַיְנַחֵךְ; וַיִּתֵּן מַעֲדָנִים לְנַפְשְׁךָ. **17** Correct thy son, and he will give thee rest; yea, he will give delight unto thy soul. {P}
- יח** בְּאֵין חָזוֹן, יִפְרַע עָם; וְשֹׁמֵר תּוֹרָה אֲשֶׁרֶהוּ. **18** Where there is no vision, the people cast off restraint; but he that keepeth the law, happy is he.
- יט** בְּדַבָּרִים, לֹא-יִסֵּר עֶבֶד; כִּי-יָבִין, וְאֵין מַעֲנֶה. **19** A servant will not be corrected by words; for though he understand, there will be no response.
- כ** חֲזִיתָ--אִישׁ, אֶץ בְּדַבָּרָיו: תִּקְוֶה לְכֹסִיל מִמֶּנּוּ. **20** Seest thou a man that is hasty in his words? there is more hope for a fool than for him.
- כא** מְפַנֵּק מִזֶּעַר עֶבְדּוֹ; וְאַחֲרֵיתוֹ, יִהְיֶה מָנוֹן. **21** He that delicately bringeth up his servant from a child shall have him become master at the last.
- כב** אִישׁ-אַף, יִגְרֶה מְדוֹן; וְזַעַל חֲמָה רַב-פְּשָׁע. **22** An angry man stirreth up strife, and a wrathful man aboundeth in transgression.
- כג** גְּאוֹת אָדָם, תִּשְׁפִּילֶנּוּ; וְשֹׁפֵל-רוּחַ, יִתְמַךְ כְּבוֹד. **23** A man's pride shall bring him low; but he that is of a lowly spirit shall attain to honour.
- כד** חוֹלֵק עִם-גֵּנֵב, שׁוֹנֵא נַפְשׁוֹ; אֲלֵה יִשְׁמַע, וְלֹא יִגִּיד. **24** Whoso is partner with a thief hateth his own soul: he heareth the adjuration and uttereth nothing.
- כה** חֲרֻדַּת אָדָם, יִתֵּן מוֹקֵשׁ; וּבּוֹטַח בִּיהוָה יִשְׁגֵּב. **25** The fear of man bringeth a snare; but whoso putteth his trust in the LORD shall be set up on high.
- כו** רַבִּים, מִבְּקָשִׁים פָּנִי-מוֹשֵׁל; וּמִיהוָה, מִשְׁפָּט-אִישׁ. **26** Many seek the ruler's favour; but a man's judgment cometh from the LORD.
- כז** תּוֹעֵבַת צַדִּיקִים, אִישׁ עָוֹל; וְתוֹעֵבַת רָשָׁע יִשֶׁר-דָּרֶךְ. **27** An unjust man is an abomination to the righteous; and he that is upright in the way is an abomination to the wicked. {P}

## Chapter 30

- א** דִּבְרֵי, אֲגוּר בֶּן-יָקֵה--הַמְּשָׂא: נָאֵם הַגָּבֵר, לְאִיתִיאל; לְאִיתִיאל וְאֶכָּל. **1** The words of Agur the son of Jakeh; the burden. The man saith unto Ithiel, unto Ithiel and Ucal:
- ב** כִּי בַעַר אֲנֹכִי מֵאִישׁ; וְלֹא-בִינַת אָדָם לִי. **2** Surely I am brutish, unlike a man, and have not the understanding of a



- man;
- 3** And I have not learned wisdom, that I should have the knowledge of the Holy One.
- 4** Who hath ascended up into heaven, and descended? **{N}**  
Who hath gathered the wind in his fists? Who hath bound the waters in his garment? **{N}**  
Who hath established all the ends of the earth? **{N}**  
What is his name, and what is his son's name, if thou knowest?
- 5** Every word of God is tried; He is a shield unto them that take refuge in Him.
- 6** Add thou not unto His words, lest He reprove thee, and thou be found a liar. **{P}**
- 7** Two things have I asked of Thee; deny me them not before I die:
- 8** Remove far from me falsehood and lies; give me neither poverty nor riches; **{N}**  
feed me with mine allotted bread;
- 9** Lest I be full, and deny, and say: 'Who is the LORD?' **{N}**  
Or lest I be poor, and steal, and profane the name of my God. **{P}**
- 10** Slander not a servant unto his master, lest he curse thee, and thou be found guilty.
- 11** There is a generation that curse their father, and do not bless their mother.
- 12** There is a generation that are pure in their own eyes, and yet are not washed from their filthiness.
- 13** There is a generation, Oh how lofty are their eyes! and their eyelids are lifted up.
- 14** There is a generation whose teeth are as swords, and their great teeth as knives, **{N}**
- ג. וְלֹא-לִמְדוֹתַי חִכְמָה; וְדַעַת קְדוּשִׁים אֲדַע
- ד. מִי עָלָה-שָׁמַיִם וַיֵּרֵד -- מִי אָסַף-רוּחַ בְּחַפְזוֹ מִי צָרַר-מַיִם בְּשִׁמְלָה מִי; הַקַּיִם כָּל-אַפְסֵי-אָרֶץ מִה-שָׁמָו וּמִה-שָׁם-בְּנוֹ, כִּי תִדְעַ
- ה. כָּל-אִמְרַת אֱלֹהִים צְרוּפָה; מִגֵּן הוּא, לְחֹסִים בּוֹ
- ו. אֶל-תוֹסֵף עַל-דְּבָרָיו: פֶּן-יוֹכִיחַ בְּךָ וְנִכְזַבְתָּ
- ז. שְׁתֵּי דָבָרִים, שָׁאַלְתִּי מֵאֲתֶךָ; אֶל-תִּמְנַע מִמֶּנִּי, בְּטָרֶם אָמוֹת.
- ח. שׂוֹא וְדַבֵּר-כְּזָב, הִרְחַק מִמֶּנִּי-- רֹאשׁ וְעַלְשָׁר, אֶל-תִּתֵּן-לִי; הִטְרִיפֵנִי, לֶחֶם חֲקִי.
- ט. פֶּן אֶשְׂבַע, וְכַחֲשֵׁיתִי-- וְאִמַּרְתִּי, מִי יְהוָה וְפָן-אֲרֹשׁ וְגִנַּבְתִּי; וְתַפְשֵׁיתִי, שֵׁם אֱלֹהֵי
- י. אֶל-תִּלְשֵׁן עַבְדְּךָ, אֶל-אֲדֹנָי: פֶּן-יִקְלַלְךָ וְאִשְׁמַתְךָ
- יא. דֹּר, אָבִיו יִקְלַל; וְאֶת-אִמּוֹ, לֹא יְבָרַךְ
- יב. דֹּר, טָהוֹר בְּעֵינָיו; וּמִצְאָתוֹ, לֹא רָחַץ
- יג. דֹּר, מִה-רָמוֹ עֵינָיו; וְעַפְעָפוּ, יְנִשְׂאוּ
- יד. דֹּר, חֲרָבוֹת שִׁנָּיו-- וּמִאֲכָלוֹת מִתְלַעְגָּיו לֶאֱכָל עֲנִיִּים מֵאָרֶץ; וְאָבִיוֹנִים, מֵאֲדָם

- to devour the poor from off the earth,  
and the needy from among men.
- 15** The horseleech hath two daughters: 'Give, give.' **{N}**  
There are three things that are never satisfied, yea, four that say not: 'Enough':
- 16** The grave; and the barren womb;  
the earth that is not satisfied with water; and the fire that saith not: 'Enough.'
- 17** The eye that mocketh at his father,  
and despiseth to obey his mother, **{N}**  
the ravens of the valley shall pick it out, and the young vultures shall eat it. **{P}**
- 18** There are three things which are too wonderful for me, yea, four which I know not:
- 19** The way of an eagle in the air; the way of a serpent upon a rock; **{N}**  
the way of a ship in the midst of the sea; and the way of a man with a young woman.
- 20** So is the way of an adulterous woman; **{N}**  
she eateth, and wipeth her mouth, and saith: 'I have done no wickedness.' **{P}**
- 21** For three things the earth doth quake, and for four it cannot endure:
- 22** For a servant when he reigneth; and a churl when he is filled with food;
- 23** For an odious woman when she is married; and a handmaid that is heir to her mistress. **{P}**
- 24** There are four things which are little upon the earth, but they are exceeding wise:
- 25** The ants are a people not strong, yet they provide their food in the summer;
- 26** The rock-badgers are but a feeble
- טו** לעלוקה, שתי בנות-- הב הב  
שלוש הנה, לא תשבֵענה; ארבע, לא-אמרו הון.
- טז** שאול, ועצר-רחם: ארץ, לא-שבֵעה מים;  
ואש, לא-אמרה הון.
- יז** עין, תלעג לאב-- ותבו ליקהת-אם  
יקרוה, ערבי-נחל; ויאכלוה בני-נֶשֶׁר.
- יח** שלשה המה, נפלאו ממני; וארבע (וארבעה),  
לא ידעתיים.
- יט** דרך הנֶשֶׁר, בשמים-- דרך נחש, עלי-צור  
דרך-אניה בלב-ים-- ודרך גבר בעלמה.
- כ** כן, דרך אשה-- מנאפת  
אכלה, ומחמתה פיה; ואמרה, לא-פעלתי און.
- כא** תחת שלוש, רגזה ארץ; ותחת ארבע,  
לא-תוכל שאת.
- כב** תחת-עבד, כי ימלוך; ונבל, כי ישבע-לחם.
- כג** תחת שנואה, כי תבעל; ושפחה, כי תירש  
גברתה.
- כד** ארבעה הם, קטני-ארץ; והמה, חכמים  
מחכמים.
- כה** הנמלים, עם לא-עז; ויכינו בקיץ לחמם.
- כו** שפנים, עם לא-עצום; וישימו בסלע ביתם.

- folk, yet make they their houses in the crags;
- 27** The locusts have no king, yet go they forth all of them by bands;
- 28** The spider thou canst take with the hands, yet is she in kings' palaces. **{P}**
- 29** There are three things which are stately in their march, yea, four which are stately in going:
- 30** The lion, which is mightiest among beasts, and turneth not away for any;
- 31** The greyhound; the he-goat also; and the king, against whom there is no rising up.
- 32** If thou hast done foolishly in lifting up thyself, or if thou hast planned devices, lay thy hand upon thy mouth.
- 33** For the churning of milk bringeth forth curd, and the wringing of the **{N}** nose bringeth forth blood; **{P}** so the forcing of wrath bringeth forth strife. **{P}**
- כז** מֶלֶךְ, אִין לְאַרְבֵּה; וַיֵּצֵא חֲצָץ כָּלוּ  
**כח** שְׂמֵמִית, בְּיָדַיִם תִּתְפֹּשׂ; וְהִיא, בְּהִיכְלֵי מְלָךְ  
**כט** שְׁלֹשָׁה הֵמָּה, מִיִּטְבִּי צֶעֶד; וְאַרְבָּעָה, מִיִּטְבִּי לִקְתָּ  
**ל** לִישׁ, גְּבוּר בְּבַהֲמָה; וְלֹא-יִשׁוּב, מִפְּנֵי-כָל  
**לא** וְרִזִּיר מִתְנַיִם אוֹ-תִישׁ; וּמֶלֶךְ, אֶלְקוּם עִמּוֹ  
**לב** אִם-נִבְלַתְּ בְּהִתְנַשֵּׂא; וְאִם-יִמּוֹתְךָ, יָד לִפְהָ  
**לג** כִּי מִיץ חֵלֶב, יוֹצֵיא חֲמָאָה-- וּמִיץ-אֶף, יוֹצֵיא דָם;  
וּמִיץ אַפִּים, יוֹצֵיא רִיב

### Chapter 31

- 1** The words of king Lemuel; the burden wherewith his mother corrected him.
- 2** What, my son? and what, O son of my womb? and what, O son of my vows?
- 3** Give not thy strength unto women, nor thy ways to that which destroyeth kings.
- 4** It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to drink wine: nor for princes to say: 'Where is strong drink?'
- 5** Lest they drink, and forget that which is decreed, and pervert the justice due to any that is afflicted.
- 6** Give strong drink unto him that is ready to perish, and wine unto the bitter in soul;
- א** דְּבַרִּי, לְמוֹאֵל מֶלֶךְ-- מִשָּׂא, אֲשֶׁר-יִסְרַתוּ אִמּוֹ  
**ב** מַה-בָּרִי, וּמַה-בֶּר-בִּטְנִי; וּמַה, בֶּר-נְדָרִי  
**ג** אֶל-תִּתֵּן לְנָשִׁים חֵילְךָ; וְדַרְכֶיךָ, לְמַחֹת מְלָכִין  
**ד** אֵל לְמַלְכִים, לְמוֹאֵל--אֵל לְמַלְכִים שְׁתוּ-יַיִן; וְלְרוֹזְנִים, אוֹ (אִי) שִׁכָּר  
**ה** פֶּן-יִשְׁתָּה, וְיִשְׁכַּח מִחֻקְךָ; וְיִשְׁגָּה, דִּין כָּל-בְּנֵי-עֲנִי  
**ו** תִּנוּ-שִׁכָּר לְאוֹבֵד; וַיַּיִן, לְמַרְי נֶפֶשׁ

- 7 Let him drink, and forget his poverty, and remember his misery no more. **{P}**
- 7 ז. יִשְׁכַּח רִישׁוֹ; וְעָמְלוֹ, לֹא יִזְכֹּר-עוֹד
- 8 Open thy mouth for the dumb, in the cause of all such as are appointed to destruction.
- 8 ח. פֶּתַח-פִּיךָ לְאֵלִים; אֶל-דִּין, כָּל-בְּנֵי חַלּוּף
- 9 Open thy mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor and needy. **{P}**
- 9 ט. פֶּתַח-פִּיךָ שִׁפְטוּ-צָדֵק; וְדִין, עֲנֵי וְאֲבִיוֹן
- 10 A woman of valour who can find? for her price is far above rubies.
- 10 י. אִשְׁת־חַיִּל, מִי יִמְצָא; וְרַחֵק מִפְּנִינִים מִכְּרֶה
- 11 The heart of her husband doth safely trust in her, and he hath no lack of gain.
- 11 יא. בְּטַח בָּהּ, לֵב בְּעֵלָהּ; וְשָׁלָל, לֹא יִחָסֵר
- 12 She doeth him good and not evil all the days of her life.
- 12 יב. גָּמְלָתָהּ טוֹב וְלֹא-רָע-- כָּל, יְמֵי חַיֶּיהָ
- 13 She seeketh wool and flax, and worketh willingly with her hands.
- 13 יג. דֹּרְשָׁה, צֹמֶר וּפְשָׁתִים; וְתַעֲשֶׂה, בְּחֹפֶץ כַּפְיָהּ
- 14 She is like the merchant-ships; she bringeth her food from afar.
- 14 יד. הֵימָּה, כְּאֲנִיּוֹת סוּחָר; מִמְּרָחֵק, תָּבִיא לַחֲמָה
- 15 She riseth also while it is yet night, and giveth food to her household, and a portion to her maidens.
- 15 טו. וְתִקַּם, בְּעוֹד לַיְלָה--וְתַתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ; וְחֵק, לַנְּעָרֹתֶיהָ
- 16 She considereth a field, and buyeth it; with the fruit of her hands she planteth a vineyard.
- 16 טז. וּמָמָה שָׂדֵה, וְתִקְחָהּ; מִפְּרֵי כַפְיָהּ, נִטַּע (נְטָעָה) כָּרֶם
- 17 She girdeth her loins with strength, and maketh strong her arms.
- 17 יז. חָגְרָה בְּעוֹז מְתָנֶיהָ; וְתַאֲמֵץ, זְרוּעֹתֶיהָ
- 18 She perceiveth that her merchandise is good; her lamp goeth not out by night.
- 18 יח. טַעְמָה, כִּי-טוֹב סְחָרָה; לֹא-יִכָּבֵה בַלַּיִל (בַּלַּיְלָה) נֵרָה
- 19 She layeth her hands to the distaff, and her hands hold the spindle.
- 19 יט. יָדֶיהָ, שֹׁלְחָה בְּכִישׁוֹר; וְכַפְיָהּ, תִּמְכּוּ פָלֶךְ
- 20 She stretcheth out her hand to the poor; yea, she reacheth forth her hands to the needy.
- 20 כ. כַּפָּהּ, פָּרְשָׁה לְעָנִי; וַיָּדֶיהָ, שֹׁלְחָה לְאֲבִיוֹן
- 21 She is not afraid of the snow for her household; for all her household are clothed with scarlet.
- 21 כא. לֹא-תִירָא לְבֵיתָהּ מִשֶּׁלֶג: כִּי כָל-בֵּיתָהּ, לְבָשׁ שָׁרְבִים
- 22 She maketh for herself coverlets; her clothing is fine linen and purple.
- 22 כב. מְרַבְּדִים עֲשֵׂתָהּ-לָהּ; שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה
- 23 Her husband is known in the gates,
- 23 כג. נוֹדַע בְּשַׁעְרִים בְּעֵלָהּ; בְּשַׁבְּתוֹ,

עם-זקני-ארץ.	when he sitteth among the elders of the land.
כד סדין עשתה, ותמכר; ונגור, נתנה לכנעני	<b>24</b> She maketh linen garments and selleth them; and delivereth girdles unto the merchant.
כה עז-והדר לבושה; ותשחק, ליום אחרון	<b>25</b> Strength and dignity are her clothing; and she laugheth at the time to come.
כו פיה, פתחה בחכמה; ותורת חסד, על-לשונה.	<b>26</b> She openeth her mouth with wisdom; and the law of kindness is on her tongue.
כז צופיה, הילכות (הליכות) ביתה; וליהם עזלות, לא תאכל	<b>27</b> She looketh well to the ways of her household, and eateth not the bread of idleness.
כח קמו בניה, ויאשרוה; בעלה, ויהלה	<b>28</b> Her children rise up, and call her blessed; her husband also, and he praiseth her:
כט רבות בנות, עשו חיל; ואת, עלית על-כלנה	<b>29</b> 'Many daughters have done valiantly, but thou excellest them all.'
ל שקר החן, והבל היפי; אשה יראת-יהוה, היא תתהלל	<b>30</b> Grace is deceitful, and beauty is vain; but a woman that feareth the LORD, she shall be praised.
לא תנו-לה, מפרי ידיה; ויהללה בשערים מעשיה. {ש}	<b>31</b> Give her of the fruit of her hands; and let her works praise her in the gates. {P}

## ישעיהו Isaiah

### Chapter 1

א חזון, ישעיהו בן-אמוץ, אשר חזה, על-יהודה וירושלם--בימי עזיהו יותם אחז ויחזקיהו, מלכי יהודה	<b>1</b> The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.
ב שמעו שמים והאזני ארץ, כי יהוה דבר: בנים גדלתי ורוממתי, והם פשעו בי	<b>2</b> Hear, O heavens, and give ear, O earth, for the LORD hath spoken: Children I have reared, and brought up, and they have rebelled against Me.
ג ידע שור קנהו, וחמור אבוס בעליו; ישראל לא ידע, עמי לא התבונן	<b>3</b> The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib; but Israel doth not know, My people doth not consider.

ד הוּי גוֹי חַטָּא, עִם כְּבֹד עֹן--זֶרַע מְרַעִים, בְּנִים  
מִשְׁחִיתִים; עֲזָבוּ אֶת-יְהוָה, נֶאֱצַו אֶת-קְדוֹשׁ  
יִשְׂרָאֵל--נָזְרוּ אָחוֹר.

**4** Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evil-doers, children that deal corruptly; they have forsaken the LORD, they have contemned the Holy One of Israel, they are turned away backward.

ה עַל מָה תִּכּוּ עוֹד, תוֹסִיפוּ סָרָה; כָּל-רֹאשׁ לְחָלִי,  
וְכָל-לֵבָב דָּוָי.

**5** On what part will ye yet be stricken, seeing ye stray away more and more? The whole head is sick, and the whole heart faint;

ו מִכַּף-רֶגֶל וְעַד-רֹאשׁ אֵין-בוֹ מָתֵם, פָּצַע וְחַבְרָה  
וּמָכָה סְרִיָּה; לֹא-זָרוּ וְלֹא חִבְּשׁוּ, וְלֹא רִכְּכָה בְּשֶׁמֶן.

**6** From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and festering sores: they have not been pressed, neither bound up, neither mollified with oil.

ז אֶרְצְכֶם שִׁמְמָה, עָרִיכֶם שָׂרְפוֹת אֵשׁ; אֲדַמְתֶּכֶם,  
לְנַגְדְּכֶם זָרִים אֹכְלִים אֹתָהּ, וְשִׁמְמָה, כְּמַהֲפַכַת  
זָרִים.

**7** Your country is desolate; your cities are burned with fire; your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as overthrown by floods.

ח וְנוֹתְרָה בַת-צִיּוֹן, כְּסֹכָה בְּכָרֶם; כְּמַלְוָה בְּמִקְשָׁה,  
כְּעִיר נִצְוָרָה.

**8** And the daughter of Zion is left as a booth in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city.

ט לִוְלֵי יְהוָה צְבָאוֹת, הוֹתִיר לָנוּ שְׂרִיד כְּמַעֲט--  
כְּסֹדֵם הַיִּינוֹ, לְעַמְרָה דְּמִינוֹ. {פ}

**9** Except the LORD of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, we should have been like unto Gomorrah. {P}

י שִׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה, קִצְיֵי סֹדֵם; הֶאֱזִינוּ תוֹרַת  
אֱלֹהֵינוּ, עִם עַמְרָה.

**10** Hear the word of the LORD, ye rulers of Sodom; give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah.

יא לְמָה-לִּי רַב-זִבְחֵיכֶם יֹאמֶר יְהוָה, שְׁבַעֲתִי עֲלוֹת  
אֵילִים וְחֵלֶב מְרִיאִים; וְדָם פְּרִים וְכִבְשִׁים וְעֵתוּדִים,  
לֹא חִפְצָתִי.

**11** To what purpose is the multitude of your sacrifices unto Me? saith the LORD; I am full of the burnt-offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he-goats.

יב כִּי תִבְאוּ, לְרֹאוֹת פָּנָי--מִי-בִקֵּשׁ זֹאת מִיָּדְכֶם,  
רַמְסֵ חֲצָרֵי.

**12** When ye come to appear before Me, who hath required this at your hand, to trample My courts?

יג לֹא תוֹסִיפוּ, הִבִּיא מִנְחַת-שׂוֹא--קִטְרַת תוֹעֵבָה  
הִיא, לִי; חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת קָרָא מִקְרָא, לֹא-אוֹכַל אֲנִי  
וְעֶצְרָה.

**13** Bring no more vain oblations; it is an offering of abomination unto Me; new moon and sabbath, the holding of

convocations--I cannot endure iniquity along with the solemn assembly.

**14** Your new moons and your appointed seasons My soul hateth; they are a burden unto Me; I am weary to bear them.

**15** And when ye spread forth your hands, I will hide Mine eyes from you; yea, when ye make many prayers, I will not hear; your hands are full of blood.

**16** Wash you, make you clean, put away the evil of your doings from before Mine eyes, cease to do evil;

**17** Learn to do well; seek justice, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow. **{S}**

**18** Come now, and let us reason together, saith the LORD; though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.

**19** If ye be willing and obedient, ye shall eat the good of the land;

**20** But if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword; for the mouth of the LORD hath spoken. **{P}**

**21** How is the faithful city become a harlot! She that was full of justice, righteousness lodged in her, but now murderers.

**22** Thy silver is become dross, thy wine mixed with water.

**23** Thy princes are rebellious, and companions of thieves; every one loveth bribes, and followeth after rewards; they judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them. **{S}**

**24** Therefore saith the Lord, the LORD of hosts, the Mighty One of Israel: Ah, I will ease Me of Mine adversaries, and avenge Me of Mine enemies;

**25** And I will turn My hand upon thee,

**י** ד חדשיכם ומועדיכם שנאה נפשי, היו עלי לטרח; נלאתי, נשא.

**טו** ובפרשכם כפיכם, אעלים עיני מכם--גם כִּי-תִרְבוּ תַפְלָה, אִינְנִי שֹׁמֵעַ: יְדִיכֶם, דָּמִים מְלֵאוּ.

**טז** רחצו, הִזְכוּ--הִסִּירוּ רָע מֵעַלְלֵיכֶם, מִנְגִּד עֵינַי: חֲדָלוּ, הֲרָע.

**יז** לִמְדוּ הַיָּטֵב דְּרָשׁוּ מִשְׁפָּט, אֲשֶׁרוֹ חֲמוּץ; שִׁפְטוּ יְתוֹם, רִיבוּ אֶלְמָנָה. {ס}

**יח** לְכוּ-נָא וְנִכְחָה, יֹאמֶר יְהוָה; אִם-יְהִיוּ חַטָּאֵיכֶם כְּשָׁנִים כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ, אִם-יֵאָדִימוּ כְּתוֹלַע כְּצֶמֶר יְהִיוּ.

**יט** אִם-תֹּאבוּ, וְשָׁמַעְתֶּם--טוֹב הָאָרֶץ, תֹּאכְלוּ.

**כ** וְאִם-תִּמְאָנוּ, וּמְרִיתֶם--חֶרֶב תֹּאכְלוּ, כִּי פִי יְהוָה דָּבַר. {פ}

**כא** אֵיכָה הֵיטָה לְזוֹנָה, קָרְיָה נְאֻמָּנָה; מִלְּאֵתִי מִשְׁפָּט, צָדֵק יִלִּין בָּהּ--וְעַתָּה מְרַצְחִים לֹא-יָבֹא אֲלֵיהֶם. {ס}

**כב** כֶּסֶףְךָ, הָיָה לְסִיגִים; סָבָאךָ, מְהוּל בְּמַיִם.

**כג** שָׂרֵיךָ סוֹרְרִים, וְחֻבְרֵי גִנְבִים--כֹּלֹּ אֶהֱבֵ שְׂחָד, וְרֹדְף שְׂלֵמָנִים; יְתוֹם לֹא יִשְׁפֹטוּ, וְרִיב אֶלְמָנָה לֹא-יָבֹא אֲלֵיהֶם. {ס}

**כד** לְכֹן, נָאִם הָאֱדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת--אֲבִיר, יִשְׂרָאֵל: הוּא יִפְחֹם מִצָּרֶי, וְאֶנְקָמָה מֵאוֹיְבָי.

**כה** וְאֲשִׁיבָה יָדִי עָלֶיךָ, וְאֶצְרֹף כֶּבֶר סִיגֶיךָ; וְאֶסְרָה,

כָּל-בְּדִילֶיךָ. and purge away thy dross as with lye,  
and will take away all thine alloy;

כּו וְאֲשִׁיבָהּ שְׁפָטֶיךָ כְּבְרָאשְׁנָה, וְיַעֲצִיךָ כְּבִתְחִלָּה;  
אֲחֲרֵי-כֵן, יִקְרָא לְךָ עִיר הַצְּדִקָּה--קִרְיָה, נְאֻמָּה.  
26 And I will restore thy judges as at  
the first, and thy counsellors as at the  
beginning; afterward thou shalt be  
called the city of righteousness, the  
faithful city.

כז צִיּוֹן, בְּמִשְׁפָּט תִּפְדָּה; וְשָׁבִיָּהּ, בְּצִדְקָה.  
27 Zion shall be redeemed with  
justice, and they that return of her  
with righteousness.

כח וְשָׂרֵי פְשָׁעִים וְחַטָּאִים, יִחָדְדוּ; וְעֹזְבֵי יְהוָה, יִכָּלוּ.  
28 But the destruction of the  
transgressors and the sinners shall be  
together, and they that forsake the  
LORD shall be consumed.

כט כִּי יִבְשׁוּ, מֵאֵילִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם; וְתִחַפְרוּ--  
מִהַגְנוֹת, אֲשֶׁר בָּחַרְתֶּם.  
29 For they shall be ashamed of the  
terebinths which ye have desired, and  
ye shall be confounded for the  
gardens that ye have chosen.

ל כִּי תִהְיֶינָה, כְּאֵלֶּה נִבְלָת עֵלֶיךָ; וְכַגְנָה, אֲשֶׁר-מֵיִם  
אֵין לָהּ.  
30 For ye shall be as a terebinth  
whose leaf fadeth, and as a garden  
that hath no water.

לא וְהָיָה הַחֲסֵן לִנְעֻרָתוֹ, וּפְעֻלוֹ לְנִיצוּץ; וּבָעָרוּ  
שְׁנֵיהֶם יִחָדְדוּ, וְאֵין מִכְבֵּה. {פ}  
31 And the strong shall be as tow, and  
his work as a spark; and they shall  
both burn together, and none shall  
quench them. {P}

## Chapter 2

א הַדְּבָר אֲשֶׁר חָזָה, יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אָמוֹץ, עַל-יְהוּדָה,  
וְיִירוּשָׁלַם.  
1 The word that Isaiah the son of  
Amoz saw concerning Judah and  
Jerusalem.

ב וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים, נִכּוֹן יְהוָה הַר בֵּית-יְהוָה  
בְּרֹאשׁ הַהָרִים, וְנִשְׂאָ, מִגְּבְעוֹת; וְנִהְרֹוּ אֵלָיו,  
כָּל-הַגּוֹיִם.  
2 And it shall come to pass in the end  
of days, that the mountain of the  
LORD'S house shall be established as  
the top of the mountains, and shall be  
exalted above the hills; and all nations  
shall flow unto it.

ג וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים, וְאָמְרוּ לְכוּ וְנַעֲלֶה  
אֶל-הַר-יְהוָה אֶל-בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, וְיָרִנוּ מִדְּרָכָיו,  
וְנִלְכֶה בְּאַרְחֻתָיו: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה, וְדָבַר-יְהוָה  
מִירוּשָׁלַם.  
3 And many peoples shall go and say:  
'Come ye, and let us go up to the  
mountain of the LORD, to the house of  
the God of Jacob; and He will teach us  
of His ways, and we will walk in His  
paths.' For out of Zion shall go forth  
the law, and the word of the LORD  
from Jerusalem.

ד וְשָׁפֵט בֵּין הַגּוֹיִם, וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים; וְכִתְתוּ  
4 And He shall judge between the



חַרְבוֹתֵם לְאֵתִים, וְחִנִּיתוּתֵיהֶם לְמִזְמֵרוֹת--לֹא-יִשָּׂא  
גֹי אֶל-גֹּי חֶרֶב, וְלֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה. {פ}

ה. בֵּית, יַעֲקֹב--לִכּוּ וְנִלְכָה, בְּאוֹר יְהוָה

ו. כִּי נִטְשָׁתָה, עַמְּךָ בֵּית יַעֲקֹב--כִּי מָלְאוּ מִקְדָּם,  
וְעַנְנִים כְּפָלְשֵׁתִים; וּבִלְדֵי נְכָרִים, יִשְׁפִּיקוּ

ז. וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב, וְאִין קֶצֶה לְאֶצְרָתָיו;  
וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ סוּסִים, וְאִין קֶצֶה לְמַרְכָּבָתָיו

ח. וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ, אֱלִילִים: לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲווּ,  
לְאֲשֶׁר עָשׂוּ אֶצְבָּעֵתָיו

ט. וַיִּשַׁח אָדָם, וַיִּשְׁפַּל-אִישׁ; וְאֶל-תִּשְׂאָה, לָהֶם

י. בּוֹא בַצּוּר, וְהִטַּמְן בְּעֶפֶר, מִפְּנֵי פַחַד יְהוָה, וּמִהַדְר  
גְּאֹנָה

יא. עֵינֵי גְבוּהוֹת אָדָם, שִׁפְלֵי, וְנִשְׁחָ, רוּם אַנְשִׁים;  
וְנִשְׁגַּב יְהוָה לְבַדּוֹ, בַּיּוֹם הַהוּא. {פ}

יב. כִּי יוֹם לִיהוָה צְבָאוֹת, עַל כָּל-גְּאֹה--וְרָם; וְעַל,  
כָּל-נִשְׂאָה וְשִׁפְלָה

יג. וְעַל כָּל-אַרְזֵי הַלְבָּנוֹן, הָרְמִים וְהַנְּשָׂאִים; וְעַל,  
כָּל-אֱלוֹנֵי הַבָּשָׁן

יד. וְעַל, כָּל-הַהָרִים הָרְמִים; וְעַל, כָּל-הַגְּבְעוֹת  
הַנְּשָׂאוֹת

nations, and shall decide for many peoples; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more. {P}

**5** O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the LORD.

**6** For Thou hast forsaken Thy people the house of Jacob; for they are replenished from the east, and with soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the brood of aliens.

**7** Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land also is full of horses, neither is there any end of their chariots.

**8** Their land also is full of idols; every one worshippeth the work of his own hands, that which his own fingers have made.

**9** And man boweth down, and man lowereth himself; and Thou canst not bear with them.

**10** Enter into the rock, and hide thee in the dust, from before the terror of the LORD, and from the glory of His majesty.

**11** The lofty looks of man shall be brought low, and the haughtiness of men shall be bowed down, and the LORD alone shall be exalted in that day. {P}

**12** For the LORD of hosts hath a day upon all that is proud and lofty, and upon all that is lifted up, and it shall be brought low;

**13** And upon all the cedars of Lebanon that are high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan;

**14** And upon all the high mountains, and upon all the hills that are lifted up;

**טו** ועל, כל-מגדל גבה; ועל, כל-חומה בצורה **15** And upon every lofty tower, and upon every fortified wall;

**טז** ועל, כל-אניות תרשיש; ועל, כל-שכיות החמדה. **16** And upon all the ships of Tarshish, and upon all delightful imagery.

**יז** ושח גבהות האדם, ושפל רום אנשים; ונשגב יהיה לבדו, ביום ההוא. **17** And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be brought low; and the LORD alone shall be exalted in that day.

**יח** והאילים, כליל יחלף. **18** And the idols shall utterly pass away.

**יט** ובאו במערות צרים, ובמחלות עפר--מפני פחד יהוה, ומהדר גאווה, בקומו, לערץ הארץ. **19** And men shall go into the caves of the rocks, and into the holes of the earth, from before the terror of the LORD, and from the glory of His majesty, when He ariseth to shake mightily the earth.

**כ** ביום ההוא, ישליך האדם, את אילי כסף, ואת אילי זהב--אשר עשו-לו להשתחות, לחפר פרות ולעטלפים. **20** In that day a man shall cast away his idols of silver, and his idols of gold, which they made for themselves to worship, to the moles and to the bats;

**כא** לבוא בנקרות הצרים, ובסעפי הסלעים--מפני פחד יהוה, ומהדר גאווה, בקומו, לערץ הארץ. **21** To go into the clefts of the rocks, and into the crevices of the crags, from before the terror of the LORD, and from the glory of His majesty, when he ariseth to shake mightily the earth.

**כב** חדלו לכם מן-האדם, אשר נשמה באפו: כי-במה נחשב, הוא. {פ} **22** Cease ye from man, in whose nostrils is a breath; for how little is he to be accounted! {P}

### Chapter 3

**א** כי הנה האדון יהוה צבאות, מסיר מירושלם ומיהודה, משען, ומשענה: כל, משען-לחם, וכל, משען-מים. **1** For, behold, the Lord, the LORD of hosts, doth take away from Jerusalem and from Judah stay and staff, every stay of bread, and every stay of water;

**ב** גבור, ואיש מלחמה; שופט ונביא, וקסם וזקן. **2** The mighty man, and the man of war; the judge, and the prophet, and the diviner, and the elder;

**ג** שר-חמשים, ונשוא פנים; ויועץ וחכם חרשים, ונבון לחש. **3** The captain of fifty, and the man of rank, and the counsellor, and the cunning charmer, and the skilful enchanter.

**ד** ונתתי נערים, שריהם; ותעלולים, ומשל-בם. **4** And I will give children to be their

- princes, and babes shall rule over them.
- 5** And the people shall oppress one another, every man his fellow, and every man his neighbour; the child shall behave insolently against the aged, and the base against the honourable,
- 6** For a man shall take hold of his brother of the house of his father: 'Thou hast a mantle, be thou our ruler, and let this ruin be under thy hand.'
- 7** In that day shall he swear, saying: 'I will not be a healer; for in my house is neither bread nor a mantle; ye shall not make me ruler of a people.'
- 8** For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen; because their tongue and their doings are against the LORD, to provoke the eyes of His glory.
- 9** The show of their countenance doth witness against them; and they declare their sin as Sodom, they hide it not. Woe unto their soul! for they have wrought evil unto themselves.
- 10** Say ye of the righteous, that it shall be well with him; for they shall eat the fruit of their doings.
- 11** Woe unto the wicked! it shall be ill with him; for the work of his hands shall be done to him.
- 12** As for My people, a babe is their master, and women rule over them. O My people, they that lead thee cause thee to err, and destroy the way of thy paths. **{P}**
- 13** The LORD standeth up to plead, and standeth to judge the peoples.
- 14** The LORD will enter into judgment with the elders of His people, and the princes thereof: 'It is ye that have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses;
- 15** What mean ye that ye crush My people, and grind the face of the
- ה ונגש העם, איש באיש ואיש ברעהו; ירهبו, הנער בזקנו, והנקה, בנכבד.
- ו כי-יתפש איש באחיו, בית אביו, שמלה לכה, קצין תהיה-לנו; והמכשלה הזאת, תחת ידך.
- ז ישא ביום ההוא לאמר, לא-אהיה חבש, ובביתי, אין להם ואין שמלה; לא תשימני, קצין עם.
- ח כי כשלה ירושלים, ויהודה נפלה: כי-לשונם, ומעלליהם אל-יהוה, למרות עני כבודו.
- ט הכרת פניהם ענתה בם, וחסאתם כסודם הגידו, לא כחדו; אוי לנפשם, כי-גמלו להם רעה.
- י אמרו צדיק, כי-טוב: כי-פרי מעלליהם, יאכלו.
- יא אוי, לרשע רע: כי-גמול ידיו, יעשה לו.
- יב עמי נגשו מעולל, ונשים משלו בו; עמי מאשריו מתעים, ודרך ארחתיך בלעו. {פ}
- יג נצב לריב, יהוה; ועמד, לדיון עמים.
- יד יהוה במשפט יבוא, עם-זקני עמו ושָׂרָיו; ואתם בערתם הכרם, גזלת העני בבתיכם.
- טו מלכם (מה-לקכם) תדכאו עמי, ופני עניים תטחנו: נאם-אדני יהוה, צבאות. {ס}

poor?' saith the Lord, the GOD of hosts. {S}

טז ויאמר יהוה, יען כי גבהו בנות ציון, ותלכנה נטוות (נטויות) גרון, ומשקרות עינים; הלוך וטפף תלכנה, וברגליהם תעכסנה.

**16** Moreover the LORD said: Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched-forth necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet;

יז ושפח אדני, קדקד בנות ציון; ויהוה, פתהו יערה. {ס}

**17** Therefore the Lord will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the LORD will lay bare their secret parts. {S}

יח ביום ההוא יסיר אדני, את תפארת העכסים והשבבים--והשהרנים.

**18** In that day the Lord will take away the bravery of their anklets, and the fillets, and the crescents;

יט הנטפות והשירות, והרעלות.

**19** the pendants, and the bracelets, and the veils;

כ הפארים והצעדות והקשרים, ובתי הנפש והלחשים.

**20** the headtires, and the armlets, and the sashes, and the corselets, and the amulets;

כא הטבעות, ונזמי האף.

**21** the rings, and the nose-jewels;

כב המחלצות, והמעטפות, והמטפחות, והחריטים.

**22** the aprons, and the mantelets, and the cloaks, and the girdles;

כג והגלינים, והסדינים, והצניפות, והרדידים.

**23** and the gauze robes, and the fine linen, and the turbans, and the mantles.

כד והיה תחת בשם מק יהיה, ותחת חגורה נקפה ותחת מעשה מקשה קורה, ותחת פתיגיל, מחגרת שק; כ-תחת, יפי.

**24** And it shall come to pass, that instead of sweet spices there shall be rottenness; and instead of a girdle rags; and instead of curled hair baldness; and instead of a stomacher a girding of sackcloth; branding instead of beauty.

כה מתיה, בחרב יפלו; וגבורתך, במלחמה.

**25** Thy men shall fall by the sword, and thy mighty in the war.

כו ואנו ואבלו, פתחיה; ונקתה, לארץ תשב.

**26** And her gates shall lament and mourn; and utterly bereft she shall sit upon the ground.

## Chapter 4

א והחזיקו שבע נשים באיש אחד, ביום ההוא לאמר, לחמנו לאכל, ושמלתנו נלבש: רק, יקרא שמך עלינו--אסף, חרפתנו. {ס}

**1** And seven women shall take hold of one man in that day, saying: 'We will eat our own bread, and wear our own apparel; only let us be called by thy

name; take thou away our reproach.' {S}

ב ביום ההוא, יהיה צמח יהוה, לצבי, ולכבוד; ופרי הארץ לגאון ולתפארת, לפליטת ישראל.

2 In that day shall the growth of the LORD be beautiful and glorious, and the fruit of the land excellent and comely for them that are escaped of Israel.

ג והיה הנשאר בציון, והנותר בירושלם--קדוש, יאמר לו: כל-הכתוב לחיים, בירושלם

3 And it shall come to pass, that he that is left in Zion, and he that remaineth in Jerusalem, shall be called holy, even every one that is written unto life in Jerusalem;

ד אם רחץ אדני, את צאת בנות-ציון, ואת-דמי ירושלם, ידיח מקרבה--ברוח משפט, וברוח בער

4 when the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst thereof, by the spirit of judgment, and by the spirit of destruction.

ה וברא יהוה על כל-מכון הר-ציון ועל-מקראה, ענן יומם ועשן, ונגה אש להבה, לילה: כי על-כל-כבוד, חפה

5 And the LORD will create over the whole habitation of mount Zion, and over her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night; for over all the glory shall be a canopy.

ו וסכה תהיה לצל-יומם, מחרב; ולמחסה, ולמסתור, מזרם, וממטר. {פ}

6 And there shall be a pavilion for a shadow in the day-time from the heat, and for a refuge and for a covert from storm and from rain. {P}

## Chapter 5

א אשירה נא לידי, שירת דודי לכרמו: כרם ה'ה לידי, בקרן בן-שמן

1 Let me sing of my well-beloved, a song of my beloved touching his vineyard. My well-beloved had a vineyard in a very fruitful hill;

ב ועזקה ויסקלה, ויטעהו שרק, ויבן מגדל בתוכו, וגם-יקב חצב בו; ויקו לעשות ענבים, ויעש באשים

2 And he digged it, and cleared it of stones, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also hewed out a vat therein; and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

ג ועתה יושב ירושלם, ואיש יהודה--שפטו-נא, ביני וביני כרמי

3 And now, O inhabitants of Jerusalem and men of Judah, judge, I pray you, betwixt me and my vineyard.

ד מה-לעשות עוד לכרמי, ולא עשיתי בו: מדוע

קוֹיִתִי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים, וַיַּעַשׂ בְּאֲשִׁים

my vineyard, that I have not done in it? Wherefore, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?

ה וְעַתָּה אוֹדִיעָה-נָא אֶתְכֶם, אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי: הִסֵּר מְשׁוֹכְתּוֹ וְהָיָה לְבָעַר, פָּרֵץ גְּדֵרוֹ וְהָיָה לְמַרְמָס.

**5** And now come, I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; I will break down the fence thereof, and it shall be trodden down;

ו וְאֲשִׁיתָהּוּ בְתֵה, לֹא יִזְמַר וְלֹא יַעֲדֵר, וְעָלָה שְׁמִיר, וְנִשְׂתִּית; וְעַל הָעֵבִים אֲצַוָּה, מִהַמְטִיר עָלָיו מָטָר.

**6** And I will lay it waste: it shall not be pruned nor hoed, but there shall come up briars and thorns; I will also command the clouds that they rain no rain upon it.

ז כִּי כֶרֶם יְהוָה צְבָאוֹת, בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְאִישׁ יְהוּדָה, נֹטַע שַׁעֲשׂוּעִי; וַיִּקְוֶה לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּה מִשְׁפָּח, לְצַדִּיקָה וְהִנֵּה צָעֲקָה. {פ}

**7** For the vineyard of the LORD of hosts is the house of Israel, and the men of Judah the plant of His delight; and He looked for justice, but behold violence; for righteousness, but behold a cry. {P}

ח הוֹי, מִגִּיעֵי בַיִת בְּבַיִת--שָׂדֶה בְּשָׂדֶה, יִקְרִיבוּ: עַד אֶפְסֵס מְקוֹם, וְהוֹשַׁבְתֶּם לְבִדְדְכֶם בְּקֶרֶב הָאָרֶץ.

**8** Woe unto them that join house to house, that lay field to field, till there be no room, and ye be made to dwell alone in the midst of the land!

ט בְּאָזְנִי, יְהוָה צְבָאוֹת: אִם-לֹא בְתִים רַבִּים, לְשִׁמָּה יְהִי--גְדֹלִים וְטוֹבִים, מֵאֵין יוֹשֵׁב.

**9** In mine ears said the LORD of hosts: of a truth many houses shall be desolate, even great and fair, without inhabitant.

י כִּי, עֲשֵׂרֶת צַמְדֵי-כֶרֶם, יַעֲשׂוּ, בַת אָחַת; וְזֶרַע חֶמֶר, יַעֲשֶׂה אֵיפָה. {ס}

**10** For ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of a homer shall yield an ephah. {S}

יא הוֹי מְשַׁכְּמֵי בְבֹקֶר, שִׁכָּר יִרְדְּפוּ; מֵאַחֲרֵי בִנְשׂוּף, יִין יִדְלִיקֶם.

**11** Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink; that tarry late into the night, till wine inflame them!

יב וְהָיָה כְנֹזֵר וְנֹבֵל, תִּרְף וְחִלְלִיל יִיִן--מִשְׁתִּיָּהֶם; וְאֵת פְּעֵל יְהוָה לֹא יִבִּיטוּ, וְתַעֲשֶׂה יִדְיוֹ לֹא רָאוּ.

**12** And the harp and the psaltery, the tabret and the pipe, and wine, are in their feasts; but they regard not the work of the LORD, neither have they considered the operation of His hands.

יג לְכֹן גָּלָה עַמִּי, מִבְּלִי-דַעַת; וְכַבּוּדוֹ מִתִּי רָעַב, וְהִמּוֹנוֹ צָחָה צָמָא.

**13** Therefore My people are gone into captivity, for want of knowledge; and their honourable men are famished, and their multitude are parched with thirst.

י' לְכֹן, הִרְחִיבָה שְׂאוֹל נַפְשָׁהּ, וּפְעָרָה פִּיהָ,  
לְבָלִי-חֵק; וַיֵּרֵד הַדֶּרֶה וְהַמוֹנָה וְשִׂאוֹנָהּ, וְעָלַז בָּהּ.

טו וַיִּשַׁח אָדָם, וַיִּשְׁפַּל-אִישׁ; וְעֵינֵי גְבוּהִים, תִּשְׁפַּלְנָהּ.

טז וַיִּגְבֶּה יְהוָה צְבָאוֹת, בַּמִּשְׁפָּט; וְהָאֵל, הַקְּדוֹשׁ,  
נִקְדָּשׁ, בְּצַדִּיקָהּ.

יז וַיֵּרְעוּ כֶבֶשִׁים, כְּדִבְרָם; וְחִרְבוֹת מַחִים, גָּרִים  
יֵאָכְלוּ. {ס}

יח הוּי מִשְׁכֵּי הָעוֹן, בְּחִבְלֵי הַשָּׂוֵא; וְכַעְבוֹת הָעֲגָלָה,  
חִטָּאָהּ.

יט הָאֲמָרִים, יִמְהַר יַחֲשֶׁה מַעֲשֵׂהוּ--לִמְעַן נִרְאֶה;  
וַתִּקְרַב וַתְּבוֹאָהּ, עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל--וַיִּגְדַּעַה. {פ}

כ הוּי הָאֲמָרִים לְרַע טוֹב, וְלְטוֹב רַע: שְׁמִים חֹשֶׁךְ  
לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ, שְׁמִים מֵר לְמֵתוֹק וּמֵתוֹק לְמֵר.  
{ס}

כא הוּי, חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם; וַיִּגְדּוּ פְּנֵיהֶם, נְבִיִּים. {ס}

כב הוּי, גִּבּוֹרִים לְשִׁתוֹת יַיִן; וְאֲנָשֵׁי-חַיִל, לְמִסְכָּר  
שִׁכָּר.

כג מִצְדִּיקֵי רָשָׁע, עֵקֶב שִׁחַד; וְצַדִּיקַת צַדִּיקִים,  
יִסְרוּ מִמֶּנּוּ. {פ}

כד לְכֹן כָּאֵלֶּל קֵשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ, וְחֹשֶׁשׁ לְהִבֶּה יִרְפָּה,  
שְׂרָשָׁם כְּמֶקֶח יְהִי, וּפְרֹחֵם כְּאֵבֶק יַעֲלֶה: כִּי מֵאֲסוּ,  
אֶת תְּנוּרַת יְהוָה צְבָאוֹת, וְאֶת אֲמַרַת קְדוֹשׁ-יִשְׂרָאֵל,  
נֶאֱצָו.

**14** Therefore the nether-world hath enlarged her desire, and opened her mouth without measure; and down goeth their glory, and their tumult, and their uproar, and he that rejoiceth among them.

**15** And man is bowed down, and man is humbled, and the eyes of the lofty are humbled;

**16** But the LORD of hosts is exalted through justice, and God the Holy One is sanctified through righteousness.

**17** Then shall the lambs feed as in their pasture, and the waste places of the fat ones shall wanderers eat. **{S}**

**18** Woe unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope,

**19** That say: 'Let Him make speed, let Him hasten His work, that we may see it; and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it!' **{P}**

**20** Woe unto them that call evil good, and good evil; that change darkness into light, and light into darkness; that change bitter into sweet, and sweet into bitter! **{S}**

**21** Woe unto them that are wise in their own eyes, and prudent in their own sight! **{S}**

**22** Woe unto them that are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink;

**23** That justify the wicked for a reward, and take away the righteousness of the righteous from him! **{P}**

**24** Therefore as the tongue of fire devoureth the stubble, and as the chaff is consumed in the flame, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust; because they have rejected the law of the LORD of hosts, and contemned the

word of the Holy One of Israel.

כה על-כן חרה אף-יהוה בעמו יט ידו עליו ויכהו;  
ויגזזו ההרים, ותהי נבלתם כסוזה, בקרב חוצות;  
בכל-זאת לא-שָׁב אָפוּ, ועוד ידו נִטְיָה

**25** Therefore is the anger of the LORD kindled against His people, and He hath stretched forth His hand against them, and hath smitten them, and the hills did tremble, and their carcasses were as refuse in the midst of the streets. For all this His anger is not turned away, but His hand is stretched out still.

כו ונשא-נט לגוים מרחוק, ושרק לו מקצה הארץ;  
והנה מהרה, קל יבוא.

**26** And He will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss unto them from the end of the earth; and, behold, they shall come with speed swiftly;

כז אין-עֵיף ואין-כֹּשֶׁל בו, לא ינום ולא יישן; ולא  
נִפְתַּח אָזוּר חֲלָצִיו, ולא נִתַּק שָׁרוֹךְ נְעָלָיו.

**27** None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken;

כח אֲשֶׁר חֲצִיו שְׁנוּנִים, וְכֹל-קִשְׁתֵּיהֶם דְּרָכוֹת;  
פְּרָסוֹת סוּסָיו כֶּצֶר נֶחֱשָׁבוּ, וְגִלְגָּלָיו כְּסוּפָה

**28** Whose arrows are sharp, and all their bows bent; their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind;

כט שֶׁאֲגָה לוֹ, כְּלִבְיָא; וּשְׂאֵג (יִשְׂאֵג) כְּכַפְרִים  
וַיִּנְהָם וַיֹּאחֲז טָרֶף, וַיִּפְלִיט וַאֲיִן מִצִּיל.

**29** Their roaring shall be like a lion, they shall roar like young lions, yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and carry it away safe, and there shall be none to deliver.

ל וַיִּנְהָם עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא, כְּנִהַמַּת-יָם; וְגִבַּט לְאֶרֶץ,  
וְהִנֵּה-חֹשֶׁךְ, צָר וָאוֹר, חֹשֶׁךְ בְּעֵרִיפָהּ. {פ}

**30** And they shall roar against them in that day like the roaring of the sea; and if one look unto the land, behold darkness and distress, and the light is darkened in the skies thereof. **{P}**

## Chapter 6

א בַּשָּׁנָה-מוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזִיָּהוּ, וַאֲרָאָה אֶת-אֲדֹנָי יֹשֵׁב  
עַל-כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא; וְנִשְׁלָיו, מְלָאִים אֶת-הַהֵיכָל.

**1** In the year that king Uzziah died I saw the Lord sitting upon a throne high and lifted up, and His train filled the temple.

ב שֶׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ, שֵׁשׁ כַּנְפִים שֵׁשׁ כַּנְפִים  
לְאֶחָד: בְּשֵׁתַיִם יְכַסֶּה פָּנָיו, וּבְשֵׁתַיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו--  
וּבְשֵׁתַיִם יַעֲוֹפֵף.

**2** Above Him stood the seraphim; each one had six wings: with twain he covered his face and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.



**3** And one called unto another, and said: Holy, holy, holy, is the LORD of hosts; the whole earth is full of His glory.

**ג** וקרא זה אל-זה ואמר, קדוש קדוש קדוש יהוה צבאות; מלא כל-הארץ, כבודו.

**4** And the posts of the door were moved at the voice of them that called, and the house was filled with smoke.

**ד** וינעו אמות הספים, מקול הקורא; והבית, ימלא עשן.

**5** Then said I: Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips; for mine eyes have seen the King, the LORD of hosts.

**ה** ואמר אוי-לי כי-נדמיתי, כי איש טמא-שפתים אנכי, ובתוך עם-טמא שפתים, אנכי יושב: כי, את-המלך יהוה צבאות--ראו עיני.

**6** Then flew unto me one of the seraphim, with a glowing stone in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar;

**ו** ויעף אלי, אחד מן-השרפים, ובידו, רצפה; במקלקחים--לקח, מעל המזבח.

**7** and he touched my mouth with it, and said: Lo, this hath touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin expiated.

**ז** ויגע על-פי--ויאמר, הנה נגע זה על-שפתיך; וסר עונך, וחטאתך תכפר.

**8** And I heard the voice of the Lord, saying: Whom shall I send, and who will go for us? Then I said: 'Here am I; send me.'

**ח** ואשמע את-קול אדני, אומר, את-מי אשלח, ומי ילך-לנו; ואמר, הנני שלחני.

**9** And He said: 'Go, and tell this people: hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.'

**ט** ויאמר, לך ואמרת לעם הזה: שמעו שמוע ואל-תבינו, וראו ראו ואל-תדעו.

**10** Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they, seeing with their eyes, and hearing with their ears, and understanding with their heart, return, and be healed.'

**י** השמן לב-העם הזה, ואזניו הכבד ועיניו השעו: פן-יראה בעיניו ובאזניו ישמע, ולבבו יבין וישב--ורפא לו.

**11** Then said I: 'Lord, how long?' And He answered: 'Until cities be waste without inhabitant, and houses without man, and the land become utterly waste,

**יא** ואמר, עד-מתי אדני; ויאמר עד אשר אם-שאו ערים מאין יושב, ובתים מאין אדם, והאדמה, תשאה שממה.

**12** And the LORD have removed men far away, and the forsaken places be many in the midst of the land.

**יב** ורחק יהוה, את-האדם; ורבה העזובה, בקרב הארץ.

**13** And if there be yet a tenth in it, it

**יג** ועוד בה עשריה, ושבה והיתה לבער: כאלה

shall again be eaten up; as a terebinth, and as an oak, whose stock remaineth, when they cast their leaves, so the holy seed shall be the stock thereof.' **{P}**

וְכַאֲלוֹן, אֲשֶׁר בְּשִׁלְכֶת מִצְבַּת בָּם--זֶרַע קֹדֶשׁ, מִצְבַּתָּהּ. **{פ}**

## Chapter 7

- 1** And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Aram, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up to Jerusalem to war against it; but could not prevail against it.
- 2** And it was told the house of David, saying: 'Aram is confederate with Ephraim.' And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the forest are moved with the wind. **{S}**
- 3** Then said the LORD unto Isaiah: 'Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shear-jashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool, in the highway of the fullers' field;
- 4** and say unto him: Keep calm, and be quiet; fear not, neither let thy heart be faint, because of these two tails of smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Aram, and of the son of Remaliah.
- 5** Because Aram hath counselled evil against thee, Ephraim also, and the son of Remaliah, saying:
- 6** Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set up a king in the midst of it, even the son of Tabeel; **{P}**
- 7** thus saith the Lord GOD: It shall not stand, neither shall it come to pass.
- 8** For the head of Aram is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people;
- א** וַיְהִי בִימֵי אַחָז בֶּן-יֹותָם בֶּן-עֲזִיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה, עָלָה רְצִין מֶלֶךְ-אַרָם וּפְקַח בֶּן-רִמְלִיָהוּ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיָּרֶם עֲלֵיהֶם לְמִלְחָמָה, עָלֵיהֶם; וְלֹא יָכֹל, לְהִלָּחֵם עֲלֵיהֶם יְרוּשָׁלַיִם.
- ב** וַיִּגְדוּ, לְבַיִת דָּוִד לֵאמֹר, נִחָה אַרָם, עַל-אֶפְרַיִם; וַיִּנְעוּ לִבָּבוֹ וּלְבַב עַמּוֹ, כְּנֹעַ עֲצֵי-יַעַר מִפְּנֵי-רוּחַ. **{ס}**
- ג** וַיֹּאמֶר יְהוָה, אֶל-יִשְׁעִיָהוּ, צֵא-נָא לִקְרֹאת אַחָז, אֶתְּהָ וְשָׂאֵר יֶשׁוּב בְּנֶךְ: אֶל-קֶצֶה, תַּעֲלֶת הַבְּרֶכֶה הַעֲלִיּוֹנָה--אֶל-מַסְלַת, שְׂדֵה כֹּבֵס.
- ד** וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו הַשְׁמֵר וְהִשְׁקֵט אֶל-תִּירָא, וְלִבְבְךָ אֶל-יֵרֶךְ, מִשְׁנֵי זַנְבוֹת הָאֵוִדִים הָעֹשִׁינִים, הָאֵלֶּה--בְּחָרֵי-אֶרֶץ רְצִין וְאַרָם, וּבֶן-רִמְלִיָהוּ.
- ה** יַעֲוֹ, כִּי-יַעֲזֹר עֲלֶיךָ אַרָם--רָעָה: אֶפְרַיִם וּבֶן-רִמְלִיָהוּ, לֵאמֹר.
- ו** נַעֲלֶה בִיהוּדָה וְנִקְיָצְנָהּ, וְנִבְקַעְנָהּ אֵלֵינוּ; וְנִמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ, אֶת בֶּן-טַבְּאֵל. **{פ}**
- ז** כֹּה אָמַר, אֲדֹנָי יְהוִה: לֹא תִקּוּם, וְלֹא תִהְיֶה.
- ח** כִּי רֹאשׁ אַרָם דַּמָּשְׁק, וְרֹאשׁ דַּמָּשְׁק רְצִין; וּבְעוֹד, שְׁשִׁים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה, יִחַת אֶפְרַיִם, מֵעַם.

ט וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שְׁמֶרוֹן, וְרֹאשׁ שְׁמֶרוֹן בֶּן-רִמְלִיָּה;  
אִם לֹא תֵאֱמִינוּ, כִּי לֹא תֵאֱמָנוּ. {פ}

י' וַיֹּסֶף יְהוָה, וַדְּבַר אֶל-אַחָז לֵאמֹר

יא שְׁאַל-לְךָ אוֹת, מֵעַם יְהוָה אֶלְהֵיךָ; הֲעֵמֶק  
שְׁאַלְהָ, אוֹ הַגְּבֵה לְמַעַלָּה.

יב וַיֹּאמֶר, אַחָז: לֹא-אֶשְׁאַל וְלֹא-אֶנְסֶה, אֶת-יְהוָה.

יג וַיֹּאמֶר, שְׁמַעוּ-נָא בֵּית דָּוִד: הֲמַעַט מִכֶּם הִלְאוֹת  
אֶנְשִׁים, כִּי תִלְאוּ גַם אֶת-אֱלֹהֵי

יד לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא, לָכֶם--אוֹת: הִנֵּה הֵעֵלְמָה,  
הַרְהָ וַיִּלְדֶּת בֶּן, וַקָּרָאת שְׁמוֹ, עִמְנוּ אֵל.

טו חֲמָאָה וְדַבֵּשׁ, יֹאכַל--לְדַעְתוֹ מָאוֹס בָּרַע, וּבָחֹר  
בְּטוֹב.

טז כִּי בִטְרָם יֵדַע הַנְּעַר, מָאֵס בָּרַע--וּבָחֹר בְּטוֹב:  
תַּעֲזֹב הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה קָץ, מִפְּנֵי שְׁנֵי מַלְכֵיהָ.

יז יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ, וְעַל-עַמֶּךָ וְעַל-בֵּית אָבִיךָ, יָמִים  
אֲשֶׁר לֹא-בָאוּ, לְמִיּוֹם סוּר-אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה: אֶת,  
מֶלֶךְ אַשּׁוּר. {פ}

יח וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא, יִשְׁלַק יְהוָה לְזָבוּב, אֲשֶׁר  
בְּקִצָּה, יֹאֲרִי מִצְרַיִם; וְלַדְּבוּרָה--אֲשֶׁר, בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר.

יט וּבָאוּ וַנְּחוּ כָלֶם בְּנַחְלֵי הַבְּתוֹת, וּבְנִקְיֵי הַסְּלָעִים;  
וּבְכָל, הַנְּעֻצָצִים, וּבְכָל, הַנְּהַלְלִים.

כ בַּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח אֲדֹנָי בַּתַּעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבֶר  
נְהַר, בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר, אֶת-הָרֹאשׁ, וְשַׁעַר הָרִגְלָיִם; וְגַם  
אֶת-הַזָּקֵן, תִּסְפָּה. {פ}

9 And the head of Ephraim is Samaria,  
and the head of Samaria is Remaliah's  
son. If ye will not have faith, surely ye  
shall not be established.' {P}

10 And the LORD spoke again unto  
Ahaz, saying:

11 'Ask thee a sign of the LORD thy  
God: ask it either in the depth, or in  
the height above.'

12 But Ahaz said: 'I will not ask,  
neither will I try the LORD.'

13 And he said: 'Hear ye now, O house  
of David: Is it a small thing for you to  
weary men, that ye will weary my God  
also?

14 Therefore the Lord Himself shall  
give you a sign: behold, the young  
woman shall conceive, and bear a son,  
and shall call his name Immanuel.

15 Curd and honey shall he eat, when  
he knoweth to refuse the evil, and  
choose the good.

16 Yea, before the child shall know to  
refuse the evil, and choose the good,  
the land whose two kings thou hast a  
horror of shall be forsaken.

17 The LORD shall bring upon thee,  
and upon thy people, and upon thy  
father's house, days that have not  
come, from the day that Ephraim  
departed from Judah; even the king of  
Assyria.' {P}

18 And it shall come to pass in that  
day, that the LORD shall hiss for the  
fly that is in the uttermost part of the  
rivers of Egypt, and for the bee that is  
in the land of Assyria.

19 And they shall come, and shall rest  
all of them in the rugged valleys, and  
in the holes of the rocks, and upon all  
thorns, and upon all brambles.

20 In that day shall the Lord shave  
with a razor that is hired in the parts  
beyond the River, even with the king  
of Assyria, the head and the hair of

- the feet; and it shall also sweep away the beard. **{P}**
- כא** וְהָיָה, בַּיּוֹם הַהוּא; יִסִּיּה-אִישׁ עֵגְלַת בָּקָר, וּשְׁתֵּי-צֹאן.
- 21** And it shall come to pass in that day, that a man shall rear a young cow, and two sheep;
- כב** וְהָיָה, מְרֹב עֲשׂוֹת חֵלֶב--יֹאכֵל חֲמָאָה; כִּי-חֲמָאָה וְדָבַשׁ יֹאכֵל, כָּל-הַנוֹתֵר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ. {ס}
- 22** and it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give, he shall eat curd; for curd and honey shall every one eat that is left in the midst of the land. **{S}**
- כג** וְהָיָה, בַּיּוֹם הַהוּא--יְהִיֶה כָל-מְקוֹם אֲשֶׁר יְהִיֶה-שָׁם אֶלֶף גִּפְן, בְּאֶלֶף כֶּסֶף: לְשֹׁמֵר וְלִשְׂתֵּי, יְהִיֶה.
- 23** And it shall come to pass in that day, that every place, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, shall even be for briers and thorns.
- כד** בַּחֲצִיִּים וּבִקְשָׁת, יָבֹא שָׁמָּה: כִּי-שֹׁמֵר וְשֵׂתִי, יִתְהַיֶּה כָל-הָאָרֶץ.
- 24** With arrows and with bow shall one come thither; because all the land shall become briers and thorns.
- כה** וְכָל הַהָרִים, אֲשֶׁר בִּמְעַדֵּר יַעֲדֵרוּ--לֹא-תָבֹא שָׁמָּה, יִרְאֵת שֹׁמֵר וְשֵׂתִי; וְהָיָה לְמִשְׁלַח שׁוֹר, וְלִמְרֹמֵס שֶׁה. {פ}
- 25** And all the hills that were digged with the mattock, thou shalt not come thither for fear of briers and thorns, but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of sheep. **{P}**

## Chapter 8

- א** וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי, קַח-לְךָ גְּלוֹיִן גְּדוֹלִים; וְכָתַב עָלֵינוּ בְּחֵרֶט אֲנֹשׁ, לְמַהֵר שְׁלַל חָשׁ בַּז.
- 1** And the LORD said unto me: 'Take thee a great tablet, and write upon it in common script: The spoil speedeth, the prey hasteth;
- ב** וְאֶעֱיֵדָה לִי, עֵדִים נְאֻמָּנִים--אֶת אֹרִיָּה הַכֹּהֵן, וְאֶת-זִכְרְיָהוּ בֶן יִבְרָכְיָהוּ.
- 2** and I will take unto Me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.'
- ג** וָאֶקְרַב, אֶל-הַנְּבִיאָה, וַתֵּהָר, וַתֵּלֵד בֵּן; {ס} וַיֹּאמֶר יְהוָה, אֵלַי, קְרָא שְׁמוֹ, מַהֵר שְׁלַל חָשׁ בַּז.
- 3** And I went unto the prophetess; and she conceived, and bore a son. **{S}** Then said the LORD unto me: 'Call his name Maher-shalal-hashbaz.
- ד** כִּי, בְּטֶרֶם יֵדַע הַנְּעִר, קְרָא, אָבִי וְאִמִּי--יִשָּׂא אֶת-חֵיל דְּמִשְׁקָה, וְאֶת שְׁלַל שְׁמָרוֹן, לְפָנָי, מִלְּךְ אֲשׁוּר. {ס}
- 4** For before the child shall have knowledge to cry: My father, and: My mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be carried away before the king of Assyria.' **{S}**
- ה** וַיִּסֹּף יְהוָה, דְּבַר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר:
- 5** And the LORD spoke unto me yet again, saying:

ו יען, כי מאס העם הזה, את מי השלח, ההלכים  
לאת; ומשוש את-רצין, ובן-רמליהו

**6** Forasmuch as this people hath refused the waters of Shiloah that go softly, and rejoiceth with Rezin and Remaliah's son;

ז ולכן הנה אדני מעלה עליהם את-מי הנהר,  
העצומים והרבים--את-מלך אשור, ואת-כל-כבודו;  
ועלה, על-כל-אפיקיו, והלך, על-כל-גדותיו

**7** Now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of the River, mighty and many, even the king of Assyria and all his glory; and he shall come up over all his channels, and go over all his banks;

ח וחלף ביהודה שטף ועבר, עד-צנאר גיע; והיה  
מטות כנפיו, מלא רחב-ארצך עמנו אל. {ס}

**8** And he shall sweep through Judah overflowing as he passeth through he shall reach even to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel. **{S}**

ט רעו עמים, וחתו, והאזינו, כל מרחקי-ארץ;  
התאזרו וחתו, התאזרו וחתו.

**9** Make an uproar, O ye peoples, and ye shall be broken in pieces; and give ear, all ye of far countries; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces.

י עצו עצה, ותפר; דברו דבר ולא יקום, כי עמנו  
אל. {ס}

**10** Take counsel together, and it shall be brought to nought; speak the word, and it shall not stand; for God is with us. **{S}**

יא כי כה אמר יהוה אלי, כחזקת היד; ויסרני,  
מלכת בדרך העם-הזה לאמר

**11** For the LORD spoke thus to me with a strong hand, admonishing me that I should not walk in the way of this people, saying:

יב לא-תאמרו קשר, לכל אשר-יאמר העם הזה  
קשר; ואת-מוראו לא-תיראו, ולא תעריצו

**12** 'Say ye not: A conspiracy, concerning all whereof this people do say: A conspiracy; neither fear ye their fear, nor account it dreadful.

יג את-יהוה צבאות, אתו תקדישו; והוא מוראכם,  
והוא מערצכם

**13** The LORD of hosts, Him shall ye sanctify; and let Him be your fear, and let Him be your dread.

יד והיה, למקדש; ולאבן נגף וליצור מכשול לשני  
בתי ישראל, לפח ולמוקש--ליושב, ירושלים

**14** And He shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

טו וכשלו בהם, רבים; ונפלו ונשברו, ונקשו ונלקדו.  
{פ}

**15** And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.' **{P}**

טז צור, תעודה; חתום תורה, בלמדך

**16** 'Bind up the testimony, seal the

instruction among My disciples.'

**יז** וְחִכִּיתִי, לַיהוָה, הַמְסֵתִיר פָּנָיו, מִבַּיִת יַעֲקֹב;  
וְקִיַּיתִי-לוֹ.

**17** And I will wait for the LORD, that hideth His face from the house of Jacob, and I will look for Him.

**יח** הִנֵּה אֲנֹכִי, וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן-לִי יְהוָה, לְאֵתוֹת  
וְלִמוֹפְתִים, בְּיִשְׂרָאֵל--מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת, הַשֹּׁכֵן  
בְּהַר צִיּוֹן. {ס}

**18** Behold, I and the children whom the LORD hath given me shall be for signs and for wonders in Israel from the LORD of hosts, who dwelleth in mount Zion. {S}

**יט** וְכִי-יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם, דַּרְשׁוּ-אֵל-הָאֲבוֹת  
וְאֵל-הַיְדֻעִנִים, הַמְצַפְצָפִים, וְהַמְהַגִּים: הַלֹּא-עִם  
אֵל-אֱלֹהֵי יְדֻרְשׁ, בְּעַד הַחַיִּים אֵל-הַמֵּתִים.

**19** And when they shall say unto you: 'Seek unto the ghosts and the familiar spirits, that chirp and that mutter; should not a people seek unto their God? on behalf of the living unto the dead

**כ** לְתוֹרָה, וְלַתְּעוּדָה; אִם-לֹא יֹאמְרוּ כַּדָּבָר הַזֶּה,  
אֲשֶׁר אֵין-לוֹ שֹׁחַר.

**20** for instruction and for testimony?-- Surely they will speak according to this word, wherein there is no light.--

**כא** וְעָבַר בָּהֶם, נִקְשָׁה וְרָעַב; וְהָיָה כִּי-יִרְעֵב וְהִתְקַצֵּף,  
וְקָלַל בְּמַלְכוֹ וּבְאֱלֹהֵיו--וּפָנָה לְמַעַלָּה.

**21** And they shall pass this way that are sore bestead and hungry; and it shall come to pass that, when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse by their king and by their God, and, whether they turn their faces upward,

**כב** וְאֵל-אֶרֶץ, יְבִיט; וְהִנֵּה צָרָה וְחֹשֶׁכָה מְעוֹף צוּקָה,  
וְאֶפְלָה מִנְדָּח.

**22** or look unto the earth, behold distress and darkness, the gloom of anguish, and outspread thick darkness.

**כג** כִּי לֹא מוֹעֵף, לְאֲשֶׁר מוֹצֵק לָהּ, כַּעֲת הַרְאִשׁוֹן  
הַקָּל אֶרְצָה זְבֻלוֹן וְאֶרְצָה נַפְתָּלִי, וְהָאֶחָרוֹן הַכְּבִיד--  
דֶּרֶךְ הַיָּם עֲבַר הַיַּרְדֵּן, גְּלִיל הַגּוֹיִם.

**23** For is there no gloom to her that was steadfast? Now the former hath lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, but the latter hath dealt a more grievous blow by the way of the sea, beyond the Jordan, in the district of the nations.

## Chapter 9

**א** הָעַם הַהֵלְכִים בְּחֹשֶׁךְ, רָאוּ אֹר גָּדוֹל: יִשְׁבִּי  
בְּאֶרֶץ צִלְמוֹת, אֹר נִגְהַ עֲלֵיהֶם.

**1** The people that walked in darkness have seen a great light; they that dwelt in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

**ב** הָרַבִּית הַגּוֹי, לֹא (לוֹ) הִגְדַּלְתָּ הַשְּׂמֵחָה; שְׂמַחוּ  
לְפָנֶיךָ כְּשִׂמְחַת בְּקִצְיֹר, כְּאֲשֶׁר יִגִּילוּ בְּחִלְקֵם שְׂלָל.

**2** Thou hast multiplied the nation, Thou hast increased their joy; they joy

- before Thee according to the joy in harvest, as men rejoice when they divide the spoil.
- 3** For the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, Thou hast broken as in the day of Midian.
- 4** For every boot stamped with fierceness, and every cloak rolled in blood, shall even be for burning, for fuel of fire.
- 5** For a child is born unto us, a son is given unto us; and the government is upon his shoulder; and his name is called Pele-joez-el-gibbor-Abi-ad-sar-shalom;
- 6** That the government may be increased, and of peace there be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to establish it, and to uphold it through justice and through righteousness from henceforth even for ever. The zeal of the LORD of hosts doth perform this. {P}
- 7** The Lord sent a word into Jacob, and it hath lighted upon Israel.
- 8** And all the people shall know, even Ephraim and the inhabitant of Samaria, that say in pride and in arrogancy of heart:
- 9** 'The bricks are fallen, but we will build with hewn stones; the sycamores are cut down, but cedars will we put in their place.'
- 10** Therefore the LORD doth set upon high the adversaries of Rezin against him, and spur his enemies;
- 11** The Arameans on the east, and the Philistines on the west; and they devour Israel with open mouth. For all this His anger is not turned away, but His hand is stretched out still.
- 12** Yet the people turneth not unto Him that smiteth them, neither do
- ג כִּי אֶת-עַל סִבְלוֹ, וְאֶת מִטָּה שִׁכְמוֹ, שִׁבְטוֹ, הַנִּגְשׁ בּוֹ--הַחֲתִיתָ, כְּיוֹם מִדְיָן.
- ד כִּי כָל-סָאוֹן סָאֵן בְּרַעַשׁ, וְשִׁמְלָה מְגוֹלָלָה בְּדַמִּים; וְהִיתָה לְשִׂרְפָּה, מֵאֲכַלֶּת אֵשׁ.
- ה כִּי-יֵלֵד יֶלֶד-לָנוּ, בֶּן נִתַּן-לָנוּ, וְנִתְּהִי הַמְּשָׁרָה, עַל-שִׁכְמוֹ; וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ, אֵל גִּבּוֹר, אֲבִי-עַד, שֵׁר-שָׁלוֹם.
- ו לִּם רַבָּה (לְמַרְבָּה) הַמְּשָׁרָה וְלִשְׁלוֹם אֵין-קֶץ, עַל-כִּסֵּא דָוִד וְעַל-מַמְלַכְתּוֹ, לְהַכִּין אֹתָהּ וְלִסְעָדָהּ, בְּמִשְׁפַּט וּבְצִדְקָה; מֵעַתָּה, וְעַד-עוֹלָם, קִנְיַת יְהוָה צְבָאוֹת, תַּעֲשֶׂה-זֹאת. {פ}
- ז דָּבָר שֶׁלַח אֲדֹנָי, בְּיַעֲקֹב; וַנִּפְּל, בְּיִשְׂרָאֵל.
- ח וַיִּדְעוּ הָעַם כֻּלּוֹ, אֶפְרַיִם וְיוֹשֵׁב שְׁמֵרוֹן, בְּגִאָּה וּבְגִדְל לִבָּב, לֵאמֹר.
- ט לְבָנִים נָפְלוּ, וְגִזִּית נִבְנָה; שִׁקְמִים גָּדְעוּ, וְאַרְזִים נִחְלְוּ.
- י וַיִּשְׁגְּב יְהוָה אֶת-צָרֵי רְצִין, עָלָיו; וְאֶת-אֲבִיבֵיו, יִסְכְּסֶן.
- יא אַרְם מִקְדָּם, וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲוֹר, וַיֹּאכְלוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל, בְּכָל-פִּה; בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁב אָפוֹ, וְעוֹד יָדוֹ נִטְוָה.
- יב וְהָעַם לֹא-שָׁב, עַד-הַמִּכָּה; וְאֶת-יְהוָה צְבָאוֹת, לֹא דָרְשׁוּ. {ס}

- they seek the LORD of hosts. {S}
- יג** וַיִּכְרַת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל, רֹאשׁ וְזָנָב כַּפֶּה וְאֶגְמוֹן--  
יּוֹם אֶחָד.
- יד** זָקֵן וְנָשׂוּא-פָנִים, הוּא הָרֹאשׁ; וְנָבִיא מוֹרָה-שִׁקָּר,  
הוּא הַזָּנָב.
- טו** וַיְהִיו מְאַשְׂרֵי הָעַם-הַזֶּה, מִתְעִים; וּמְאַשְׂרֵיו,  
מִבְּלָעִים.
- טז** עַל-כֵּן עַל-בְּחֻרָיו לֹא-יִשְׂמַח אֲדֹנָי, וְאֶת-יְתָמָיו  
וְאֶת-אֵלְמִנּוּתָיו לֹא יִרְחַם--כִּי כָלֹ חֲנֹף וּמְרַע,  
וְכָל-פֶּה דֹבֵר נְבֻלָּה; בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁב אָפוֹ, וְעוֹד  
יָדוֹ נְטֻיָּה.
- יז** כִּי-בַעֲרָה כָאֵשׁ רִשְׁעָה, שִׁמְרִי וְשִׁית תֹּאכְלִי;  
וְתִצֵּת בְּסִבְכֵי הַיַּעַר, וַיִּתְאַבְּכוּ גֵאוֹת עָשָׁן.
- יח** בַּעֲבַרְתָּ יְהוָה צְבָאוֹת, נִעַתְמָם אֶרֶץ; וַיְהִי הָעַם  
כְּמֵאֲכֹלֶת אֵשׁ, אִישׁ אֶל-אָחִיו לֹא יִחְמְלוּ.
- יט** וַיִּגְזֹר עַל-יְמִין וְרַעֲב, וַיֹּאכַל עַל-שְׂמֹאלוֹ וְלֹא  
שָׂבַעוּ: אִישׁ בְּשַׂר-זְרַעוֹ, יֹאכְלוּ.
- כ** מְנַשֶּׁה אֶת-אֶפְרַיִם, וְאֶפְרַיִם אֶת-מְנַשֶּׁה--יַחֲדָו  
הַמָּה, עַל-יְהוּדָה; בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁב אָפוֹ, וְעוֹד יָדוֹ  
נְטֻיָּה. {ס}
- 13** Therefore the LORD doth cut off from Israel head and tail, palm-branch and rush, in one day.
- 14** The elder and the man of rank, he is the head; and the prophet that teacheth lies, he is the tail.
- 15** For they that lead this people cause them to err; and they that are led of them are destroyed.
- 16** Therefore the Lord shall have no joy in their young men, neither shall He have compassion on their fatherless and widows; for every one is ungodly and an evil-doer, and every mouth speaketh wantonness. For all this His anger is not turned away, but His hand is stretched out still.
- 17** For wickedness burneth as the fire; it devoureth the briars and thorns; yea, it kindleth in the thickets of the forest, and they roll upward in thick clouds of smoke.
- 18** Through the wrath of the LORD of hosts is the land burnt up; the people also are as the fuel of fire; no man spareth his brother.
- 19** And one snatcheth on the right hand, and is hungry; and he eateth on the left hand, and is not satisfied; they eat every man the flesh of his own arm:
- 20** Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh; and they together are against Judah. For all this His anger is not turned away, but His hand is stretched out still. {S}

## Chapter 10

- א** הוֹי הַחֹקְקִים, חֹקְקֵי-אָוֶן; וּמְכַתְּבִים עֵמֶל, כְּתָבוֹ:
- ב** לְהִטּוֹת מִדִּין, דְּלִים, וְלִגְזֹל, מִשְׁפָּט עֲנִי עֲמִי--  
לְהִיּוֹת אֵלְמִנּוּת שְׁלָלָם, וְאֶת-יְתוּמִים יָבֹזוּ.
- 1** Woe unto them that decree unrighteous decrees, and to the writers that write iniquity;
- 2** To turn aside the needy from judgment, and to take away the right of the poor of My people, that widows



ג ומה-תעשו ליום פקדה, ולשוואה ממרחק תבוא:  
על-מי תנוסו לעזרה, ואנה תעזבו כבודכם

ד בלתי כרע תחת אסיר, ותחת הרגים יפלו;  
בכל-זאת לא-שׁב אפו, ועוד ידו נטויה. {פ}

ה הוֹי אשׁור, שׁבט אפי; ומטה-הוא בידם, ועמי

ו בגוי חנף אשלחנו, ועל-עם עברתי אצונו--לשׁלל  
שׁלל ולבז בז, ולשימו (ולשומו) מרמס כחמר  
חוצות.

ז והוא לא-כן ידמה, ולבבו לא-כן יחשב: כי  
להשמיד בלבבו, ולהכרית גוים לא מעט.

ח כי, יאמר: הלא שרי יחדו, מלכים

ט הלא ככרכמיש, כלנו: אם-לא כארפד חמת,  
אם-לא כדמשק שׁמרון

י כאשר מצאה ידי, לממלכת האליל; ופסיליהם,  
מירושלם ומשׁמרון

יא הלא, כאשר עשיתי לשׁמרון--ולאליליה: כן  
אעשה לירושלם, ולעצביה. {פ}

יב והיה, כייבצע אדני את-כל-מעשהו, בהר ציון,  
ובירושלם--אפקד, על-פרי-גדל לבב מלך-אשׁור,  
ועל-תפארת, רום עיניו

יג כי אמר, בלח ידי עשיתי, ובחכמתי, כי נבנותי;  
ואסיר גבולת עמים, ועתידתיהם (ועתודתיהם)

may be their spoil, and that they may  
make the fatherless their prey!

**3** And what will ye do in the day of  
visitation, and in the ruin which shall  
come from far? To whom will ye flee  
for help? And where will ye leave your  
glory?

**4** They can do nought except crouch  
under the captives, and fall under the  
slain. For all this His anger is not  
turned away, but His hand is stretched  
out still. {P}

**5** O Asshur, the rod of Mine anger, in  
whose hand as a staff is Mine  
indignation!

**6** I do send him against an ungodly  
nation, and against the people of My  
wrath do I give him a charge, to take  
the spoil, and to take the prey, and to  
tread them down like the mire of the  
streets.

**7** Howbeit he meaneth not so, neither  
doth his heart think so; but it is in his  
heart to destroy, and to cut off nations  
not a few.

**8** For he saith: 'Are not my princes all  
of them kings?

**9** Is not Calno as Carchemish? Is not  
Hamath as Arpad? Is not Samaria as  
Damascus?

**10** As my hand hath reached the  
kingdoms of the idols, whose graven  
images did exceed them of Jerusalem  
and of Samaria;

**11** Shall I not, as I have done unto  
Samaria and her idols, so do to  
Jerusalem and her idols?' {P}

**12** Wherefore it shall come to pass,  
that when the Lord hath performed His  
whole work upon mount Zion and on  
Jerusalem, I will punish the fruit of the  
arrogant heart of the king of Assyria,  
and the glory of his haughty looks.

**13** For he hath said: by the strength of  
my hand I have done it, and by my

שֹׁשֶׁתִי, וְאוֹרִיד כְּאִבִּיר, יוֹשְׁבֵימָם.

**ד'** וַתִּמְצָא כִקְוֹן יָדַי, לַחֲמִיל הָעַמִּים, וְכֹאסֶף בִּיצִים  
עֲזֹבוֹת, כָּל-הָאָרֶץ אָנִי אֶסְפָּתִי; וְלֹא הָיָה נִדְד כָּרָף,  
וּפְצָה פֶה וּמְצַפְצֵף.

**טו** הִיתְפָּאֵר, הַגִּרְזֹן, עַל, הַחֲצֵב בּוֹ: אִם-יִתְגַּדֵּל  
הַמְשׁוֹר, עַל-מְנִיפּוֹ, כְּהִנְיָף שֶׁבֶט וְאֶת-מְרִימָיו, כְּהָרִים  
מִטָּה לֹא-עֵץ. {פ}

**טז** לֵכֵן יִשְׁלַח הָאֱדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת, בְּמִשְׁמָנָיו--רְזוֹן;  
וַתִּמַּח כְּבֹדוֹ יִקְדַּד יִקְדַּד, כִּיקוֹד אֵשׁ.

**יז** וְהָיָה אֹר-יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ, וְקִדּוֹשׁוֹ לְלֶהָבָה;  
וּבְעֵרָהּ, וְאָכְלָה שִׁיתָו וּשְׁמִירוֹ--בְּיוֹם אֶחָד.

**יח** וְכָבוֹד יַעֲרֹ וְכִרְמִלּוֹ, מִנֶּפֶשׁ וְעַד-בָּשָׂר יִכְלָה;  
וְהָיָה, כְּמַסַּס נֶסֶס.

**יט** וּשְׂאֵר עֵץ יַעֲרֹ, מִסִּפֵּר יְהוָה; וְנֶעַר, יִכְתְּבֵם. {ס}

**כ** וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא, לֹא-יוֹסִיף עוֹד שְׂאֵר יִשְׂרָאֵל  
וּפְלִיטָת בֵּית-יַעֲקֹב, לְהִשָּׁעַן, עַל-מִכָּהוּ; וְנִשְׁעַן,  
עַל-יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל--בְּאֱמֶת.

**כא** שְׂאֵר יָשׁוּב, שְׂאֵר יַעֲקֹב--אֶל-אֵל, גְּבוּר.

**כב** כִּי אִם-יְהוָה עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל, כְּחוֹל הַיָּם--שְׂאֵר,

wisdom, for I am prudent; in that I have removed the bounds of the peoples, and have robbed their treasures, and have brought down as one mighty the inhabitants;

**14** And my hand hath found as a nest the riches of the peoples; and as one gathereth eggs that are forsaken, have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or that opened the mouth, or chirped.

**15** Should the axe boast itself against him that heweth therewith? Should the saw magnify itself against him that moveth it? as if a rod should move them that lift it up, or as if a staff should lift up him that is not wood. {P}

**16** Therefore will the Lord, the LORD of hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory there shall be kindled a burning like the burning of fire.

**17** And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame; and it shall burn and devour his thorns and his briers in one day.

**18** And the glory of his forest and of his fruitful field, he will consume both soul and body; and it shall be as when a sick man wasteth away.

**19** And the remnant of the trees of his forest shall be few, that a child may write them down. {S}

**20** And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and they that are escaped of the house of Jacob, shall no more again stay upon him that smote them; but shall stay upon the LORD, the Holy One of Israel, in truth.

**21** A remnant shall return, even the remnant of Jacob, unto God the Mighty.

**22** For though thy people, O Israel, be

יָשׁוּב בּוֹ; כָּלִיּוֹן חֲרוּץ, שׁוֹטֵף צְדָקָה

as the sand of the sea, only a remnant of them shall return; an extermination is determined, overflowing with righteousness.

**כג** כִּי כָלָה, וְנִחְרָצָה--אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת, עֲשֵׂה בְקֶרֶב כָּל-הָאָרֶץ. {פ}

**23** For an extermination wholly determined shall the Lord, the GOD of hosts, make in the midst of all the earth. {P}

**כד** לָכֵן, כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת, אֶל-תִּירָא עַמִּי יֹשֵׁב צִיּוֹן, מֵאֲשׁוּר; בְּשִׁבְט יַכְכָּה, וּמִטָּהוּ יִשָּׂא-עָלָיו בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם.

**24** Therefore thus saith the Lord, the GOD of hosts: O My people that dwellest in Zion, be not afraid of Asshur, though he smite thee with the rod, and lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.

**כה** כִּי-עוֹד, מֵעַט מִזְעַר, וְכָלָה יַעַם, וְאִפִּי עַל-תַּבְּלִיתָם.

**25** For yet a very little while, and the indignation shall be accomplished, and Mine anger shall be to their destruction.

**כו** וְעוֹרַר עָלָיו יְהוִה צְבָאוֹת, שׁוֹט, כַּמַּכַּת מִדְיָן, בְּצֹר עֹרֵב; וּמִטָּהוּ, עַל-הַיָּם, וְנִשָּׂאוּ, בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם.

**26** And the LORD of hosts shall stir up against him a scourge, as in the slaughter of Midian at the Rock of Oreb; and as His rod was over the sea, so shall He lift it up after the manner of Egypt.

**כז** וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא, יִסּוּר סִבְלוֹ מֵעַל שִׁכְמְךָ, וְעֵלּוֹ, מֵעַל צִוְּאָרְךָ; וְחִבַּל עַל, מִפְּנֵי-שָׂמֶן.

**27** And it shall come to pass in that day, that his burden shall depart from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed by reason of fatness.

**כח** בָּא עַל-עֵיִת, עָבַר בְּמִגְרוֹן; לְמִכְמָשׁ, יִפְקִיד כָּלָיו.

**28** He is come to Aiath, he is passed through Migron; at Michmas he layeth up his baggage;

**כט** עָבְרוּ, מֵעֵבֶרָה, גִּבְעָה, מְלוֹן לָנוּ; חֲרָדָה, הֲרָמָה--גִּבְעַת שָׁאוּל, נָסָה.

**29** They are gone over the pass; they have taken up their lodging at Geba; Ramah trembleth; Gibeath-shaul is fled.

**ל** צִהֲלִי קוֹלְךָ, בַּת-גָּלִים; הִקְשִׁיבִי לַיִּשָּׁה, עֲנִיָּה עֲנִתוֹת.

**30** Cry thou with a shrill voice, O daughter of Gallim! Hearken, O Laish! O thou poor Anathoth!

**לא** נִדְדָה, מִדְּמִנָּה; יִשְׁבִּי הַגְּבִים, הַעִיזוּ.

**31** Madmenah is in mad flight; the inhabitants of Gebim flee to cover.

**לב** עוֹד הַיּוֹם, בְּנֹב לַעֲמֹד; יִנְפֹף יְדוֹ הַר בֵּית- (בַּת-) צִיּוֹן, גִּבְעַת יְרוּשָׁלַם. {פ}

**32** This very day shall he halt at Nob, shaking his hand at the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem. {P}

לג הנה האדון יהוה צבאות, מטעף פארה  
במערצה; ורמי הקומה גדועים, והגבהים ישפלו.

לד ונקף סבכי היער, בברזל; והלבנון, באדיר  
יפול. {ס}

**33** Behold, the Lord, the LORD of hosts, shall lop the boughs with terror; and the high ones of stature shall be hewn down, and the lofty shall be laid low.

**34** And He shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one. **{S}**

## Chapter 11

א. ויצא חטר, מגזע ישי; ונצר, משרשיו יפרה

ב. ונחה עליו, רוח יהוה--רוח חכמה ובינה, רוח עצה  
וגבורה, רוח דעת, ויראת יהוה

ג. והריחו, ביראת יהוה; ולא-למראה עיניו ישפוט,  
ולא-למשמע אזניו יוכיח

ד. וישפט בצדק דלים, והוכיח במישור לענוי-ארץ;  
והכה-ארץ בשבט פיו, וברוח שפתיו ימית רשע

ה. והיה צדק, אזור מתניו; והאמונה, אזור חלציו

ו. וגר זאב עם-כבש, ונמר עם-גדי ירביץ; ועגל  
וכפיר ומריא יחדו, ונער קטן נהג בהם

ז. ופרה ודב תרעינה, יחדו ירביצו ילדיהן; ואריה,  
כבקר יאכל-תבן

ח. וישעשע יונק, על-חר פתן; ועל מאורת צפועוני,  
גמול ידו הדה

ט. לא-ירעו ולא-ישחיתו, בכל-הר קדשי; כי-מלאה

**1** And there shall come forth a shoot out of the stock of Jesse, and a twig shall grow forth out of his roots.

**2** And the spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the LORD.

**3** And his delight shall be in the fear of the LORD; and he shall not judge after the sight of his eyes, neither decide after the hearing of his ears;

**4** But with righteousness shall he judge the poor, and decide with equity for the meek of the land; and he shall smite the land with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

**5** And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

**6** And the wolf shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them.

**7** And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.

**8** And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the basilisk's den.

**9** They shall not hurt nor destroy in all

הָאָרֶץ, דַּעַה אֶת-יְהוָה, כַּמַּיִם, לַיָּם מְכַסִּים. {ס}

My holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of the LORD, as the waters cover the sea. {S}

יְהוָה, בַּיּוֹם הַהוּא, שָׂרֵשׁ יֵשׁוּ אֲשֶׁר עֵמֵד לְגַם עַמִּים, אֲלֵיו גּוֹיִם יִדְרָשׁוּ; וְהִיְתָה מְנוּחָתוֹ, כְּבוֹד. {פ}

**10** And it shall come to pass in that day, that the root of Jesse, that standeth for an ensign of the peoples, unto him shall the nations seek; and his resting-place shall be glorious. {P}

יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא, יוֹסִיף אֲדָנִי שְׁנֵית יָדוֹ, לְקִנּוֹת, אֶת-שְׂאֵר עַמּוֹ--אֲשֶׁר יִשְׁאֵר מֵאֲשׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפְתָּרוֹס וּמִכּוּשׁ, וּמֵעֵילָם וּמִשִּׁנְעָר וּמִחַמַּת, וּמֵאֲיִי, הַיָּם.

**11** And it shall come to pass in that day, that the Lord will set His hand again the second time to recover the remnant of His people, that shall remain from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

יְבַן וְנָשָׂא נֶס לְגוֹיִם, וְאָסַף נְדָחֵי יִשְׂרָאֵל; וְנִפְצוֹת יְהוּדָה יִקְבֹּץ, מֵאַרְבַּע כְּנֻפּוֹת הָאָרֶץ.

**12** And He will set up an ensign for the nations, and will assemble the dispersed of Israel, and gather together the scattered of Judah from the four corners of the earth.

יִגְדֹּל וְסָרָה קִנְיַת אֶפְרַיִם, וְצָרְרֵי יְהוּדָה יִכְרֹתוּ; אֶפְרַיִם לֹא-יִקְנֵא אֶת-יְהוּדָה, וְיְהוּדָה לֹא-יִצָּר אֶת-אֶפְרַיִם.

**13** The envy also of Ephraim shall depart, and they that harass Judah shall be cut off; Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.

יִדְּעוּ בְּכַתֵּף פְּלִשְׁתִּים יָמָה, יַחְדּוּ יְבוּז אֶת-בְּנֵי-קֵדָם; אֲדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלֹחַ יָדָם, וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם.

**14** And they shall fly down upon the shoulder of the Philistines on the west; together shall they spoil the children of the east; they shall put forth their hand upon Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.

יִסּוּ וְהַחֲרִים יְהוָה, אֶת לְשׁוֹן יַם-מִצְרַיִם, וְהִנְיֹף יָדוֹ עַל-הַנְּהָר, בְּעַיִם רוּחוֹ; וְהִכְהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים, וְהִדְרִיךְ בְּנַעֲלִים.

**15** And the LORD will utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with His scorching wind will He shake His hand over the River, and will smite it into seven streams, and cause men to march over dry-shod.

יִטּוּ וְהִיְתָה מְסֻלָּה--לְשִׂאֵר עַמּוֹ, אֲשֶׁר יִשְׁאֵר מֵאֲשׁוּר: כַּאֲשֶׁר הִיְתָה לְיִשְׂרָאֵל, בַּיּוֹם עָלְתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם.

**16** And there shall be a highway for the remnant of His people, that shall remain from Assyria, like as there was for Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.

## Chapter 12

- א** ואמרתי, ביום ההוא, אודך יהוה, כי אָנַפְתָּ בִּי; וישב אַפְךָ, ותרַחֲמֵנִי.
- ב** הנה אל ישועתי אבטח, ולא אפחד: כי-עָזִי וְיִמְרַת יְהוָה, וַיְהִי-לִי לִישׁוּעָה.
- ג** ושאבתם-מים, בששון, ממעיני, הישועה.
- ד** ואמרתם ביום ההוא, הודו ליהוה קראו בשמו, הודיעו בָּעַמִּים, עֲלֵילֹתַי; הִזְכִּירוּ, כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ.
- ה** וזאת, בכל-הָאָרֶץ וְיִמְרוּ יְהוָה, כִּי גֵאוֹת עָשָׂה; מִידַעַת (מוֹדַעַת) זֹאת.
- ו** צהלי ורני, יושבת ציון: כי-גָדוֹל בְּקִרְבְּךָ, קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. {ס}
- 1** And in that day thou shalt say: 'I will give thanks unto Thee, O LORD; for though Thou was angry with me, Thine anger is turned away, and Thou comfortest me.
- 2** Behold, God is my salvation; I will trust, and will not be afraid; for GOD the LORD is my strength and song; and He is become my salvation.'
- 3** Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation.
- 4** And in that day shall ye say: 'Give thanks unto the LORD, proclaim His name, declare His doings among the peoples, make mention that His name is exalted.
- 5** Sing unto the LORD; for He hath done gloriously; this is made known in all the earth.
- 6** Cry aloud and shout, thou inhabitant of Zion, for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.' {S}

## Chapter 13

- א** משא, בבל--אשר חזה, ישעיהו בן-אמוץ.
- ב** על הר-נשפה שאוגס, הרימו קול להם; הניפו יד, ויבאו פתחי נדיבים.
- ג** אני צייתי, למקדשי; גם קראתי גבורי לאפי, עליי גאותי.
- ד** קול המון בהרים, דמות עם-רב; קול שאון ממלכות גוים, נאספים--יהוה צבאות, מפקד צבא מלחמה.
- ה** באים מארץ מרחק, מקצה השמים; יהוה וכלי ועמו, לחבל כל-הָאָרֶץ. {ס}
- 1** The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.
- 2** Set ye up an ensign upon the high mountain, lift up the voice unto them, wave the hand, that they may go into the gates of the nobles.
- 3** I have commanded My consecrated ones, yea, I have called My mighty ones for mine anger, even My proudly exulting ones.
- 4** Hark, a tumult in the mountains, like as of a great people! Hark, the uproar of the kingdoms of the nations gathered together! The LORD of hosts mustereth the host of the battle.
- 5** They come from a far country, from the end of heaven, even the LORD, and the weapons of His indignation, to destroy the whole earth. {S}

- 6** Howl ye; for the day of the LORD is at hand; as destruction from the Almighty shall it come.
- 7** Therefore shall all hands be slack, and every heart of man shall melt.
- 8** And they shall be affrighted; pangs and throes shall take hold of them; they shall be in pain as a woman in travail; they shall look aghast one at another; their faces shall be faces of flame.
- 9** Behold, the day of the LORD cometh, cruel, and full of wrath and fierce anger; to make the earth a desolation, and to destroy the sinners thereof out of it,
- 10** For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light; the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.
- 11** And I will visit upon the world their evil, and upon the wicked their iniquity; and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the tyrants.
- 12** I will make man more rare than fine gold, even man than the pure gold of Ophir.
- 13** Therefore I will make the heavens to tremble, and the earth shall be shaken out of her place, for the wrath of the LORD of hosts, and for the day of His fierce anger.
- 14** And it shall come to pass, that as the chased gazelle, and as sheep that no man gathereth, they shall turn every man to his own people, and shall flee every man to his own land.
- 15** Every one that is found shall be thrust through; and every one that is caught shall fall by the sword.
- 16** Their babes also shall be dashed in pieces before their eyes; their houses shall be spoiled, and their wives
- ו** הילילו, כי קרוב יום יהוה; כשד, משדי יבוא
- ז** על-כן, כל-ידיים תרפינה; וכל-לבב אנוש, ימס
- ח** ונבהלו--צירים ונחבלים יאחזו, כילדה יחילו; איש אל-רעהו יתמהו, פני להבים פניהם
- ט** הנה יום-יהוה בא, אכזרי ועברה וחרון אף--לשום הארץ לשמה, וחסאיה ישמיד ממנה
- י** כי-כוכבי השמים וכסיליהם, לא יהלו אורם; השמש השמש בצאתו, ירח לא-יגיה אורו
- יא** ופקדתי על-תבל רעה, ועל-רשעים עונם; והשבתי גאון ידים, וגאות עריצים אשפיל
- יב** אוקיר אנוש, מפז; ואדם, מכתם אופיר
- יג** על-כן שמים ארגזו, ותרעש הארץ ממקומה--בעברת יהוה צבאות, וביום חרון אפו
- יד** והיה כצבי מדח, וכצאן ואין מקבץ: איש אל-עמו יפנו, ואיש אל-ארצו ינוסו
- טו** כל-הנמצא, ידקר; וכל-הנספה, יפול בקרב
- טז** ועלליהם ירטשו, לעיניהם; ישסו, בתייהם, ונשיהם, תשגלנה (תשכבנה)

ravished.

**יז** הַנְּגִי מַעִיר עֲלֵיהֶם, אֶת-מָדִי, אֲשֶׁר-כֶּסֶף לֹא יִחְשְׁבוּ, וְזָהָב לֹא יִחְפְּצוּ-בּוֹ.

**17** Behold, I will stir up the Medes against them, who shall not regard silver, and as for gold, they shall not delight in it.

**יח** וְקִשְׁתוֹת, נִעְרִים תִּרְטֹשְׁנָהּ: וּפְרֵי-בֶטֶן לֹא יִרְחֲמוּ, עַל-בְּנֵים לֹא-תַחֲוֹס עֵינָם.

**18** And their bows shall dash the young men in pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.

**יט** וְהִיְתָה בְּבֶל צְבִי מִמְּלָכוֹת, תִּפְאֶרֶת גְּאוֹן כְּשָׂדִים, כְּמִהֲפַכֶּת אֱלֹהִים, אֶת-סֹדֹם וְאֶת-עֹמֹרָה.

**19** And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldeans' pride, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

**כ** לֹא-תִשָּׁב לְנִצָּחַ, וְלֹא תִשְׁכֵּן עַד-דֹּר וְדֹר; וְלֹא-יִהְיֶה שָׁם עֶרְבִי, וְרַעִים לֹא-יִרְבְּצוּ שָׁם.

**20** It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation; neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall the shepherds make their fold there.

**כא** וְרִבְצוּ-שָׁם צִיִּים, וּמְלֹאוּ בְתֵיהֶם אַחִים; וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת יַעֲנָה, וּשְׂעִירִים יִרְקְדוּ-שָׁם.

**21** But wild-cats shall lie there; and their houses shall be full of ferrets; and ostriches shall dwell there, and satyrs shall dance there.

**כב** וְעֵנָה אִיִּים בְּאֵלְמִנּוֹתֶיהָ, וְתַנִּים בְּהִיכְלֵי עֵנָה; וְקָרוֹב לָבוֹא עֵתָהּ, וַיָּמִיָּה לֹא יִמָּשְׁכוּ.

**22** And jackals shall howl in their castles, and wild-dogs in the pleasant palaces; and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.

## Chapter 14

**א** כִּי יִרְחַם יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב, וּבָחַר עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל, וְהִנִּיחֵם, עַל-אֲדָמָתָם; וְנָלְזָה הַגֵּר עֲלֵיהֶם, וְנִסְפָּחוּ עַל-בֵּית יַעֲקֹב.

**1** For the LORD will have compassion on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land; and the stranger shall join himself with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

**ב** וְלָקְחוּם עַמִּים, וְהִבִּיאוּם אֶל-מְקוֹמָם, וְהִתְנַחְלוּם בְּיַת-יִשְׂרָאֵל עַל אֲדָמַת יְהוָה, לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת; וְהָיוּ שָׂבִים לְשִׁבְיָהֶם, וְרָדוּ בְּגִשְׁיָהֶם. {ס}

**2** And the peoples shall take them, and bring them to their place; and the house of Israel shall possess them in the land of the LORD for servants and for handmaids; and they shall take them captive, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors. {S}

**ג** וְהָיָה, בְּיוֹם הַנִּיחַ יְהוָה לָךְ, מֵעַצְבְּךָ, וּמִרְגָזְךָ-- וּמִן-הָעֲבֹדָה הַקְּשָׁה, אֲשֶׁר עָבַד-בְּךָ.

**3** And it shall come to pass in the day that the LORD shall give thee rest from thy travail, and from thy trouble,



- and from the hard service wherein thou wast made to serve,
- 4** that thou shalt take up this parable against the king of Babylon, and say: How hath the oppressor ceased! the exactress of gold ceased!
- 5** The LORD hath broken the staff of the wicked, the sceptre of the rulers,
- 6** That smote the peoples in wrath with an incessant stroke, that ruled the nations in anger, with a persecution that none restrained.
- 7** The whole earth is at rest, and is quiet; they break forth into singing.
- 8** Yea, the cypresses rejoice at thee, and the cedars of Lebanon: 'Since thou art laid down, no feller is come up against us.'
- 9** The nether-world from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming; the shades are stirred up for thee, even all the chief ones of the earth; all the kings of the nations are raised up from their thrones.
- 10** All they do answer and say unto thee: 'Art thou also become weak as we? Art thou become like unto us?'
- 11** Thy pomp is brought down to the nether-world, and the noise of thy psalteries; the maggot is spread under thee, and the worms cover thee.'
- 12** How art thou fallen from heaven, O day-star, son of the morning! How art thou cut down to the ground, that didst cast lots over the nations!
- 13** And thou saidst in thy heart: 'I will ascend into heaven, above the stars of God will I exalt my throne, and I will sit upon the mount of meeting, in the uttermost parts of the north;
- 14** I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the Most High.'
- 15** Yet thou shalt be brought down to
- ד** וְנִשְׂאֵת הַמִּשְׁלַל הַזֶּה, עַל-מֶלֶךְ בָּבֶל--וְאָמַרְתָּ:  
אֵיךְ שָׁבַת נֹגֵשׁ, שְׁבַתָּה מִדְּהַבָּה
- ה** הַ שֶׁבַר יְהוָה, מִטֵּה רְשָׁעִים--שִׁבְטוֹ, מִשְׁלֵימִים
- ו** מָכָה עַמִּים בְּעֵבֶרָה, מַכַּת בְּלִיתִי סָרָה; רִדְהָ בְּאֵף  
גּוֹיִם, מִרְדֵּף בְּלִי חֲשָׁךְ
- ז** נָחָה שְׁקֵטָה, כָּל-הָאָרֶץ; פָּצְחוּ, רִנָּה
- ח** גַּם-בְּרוֹשִׁים שִׂמְחוּ לָךְ, אֲרִזֵי לְבָנוֹן; מֵאִז שָׁכַבְתָּ,  
לֹא-יַעֲלֶה הַכַּרְת עָלֵינוּ
- ט** שְׂאוּל, מִתַּחַת רְגִזָּה לָךְ--לִקְרֹאת בּוֹאֵךְ; עֹנֵר  
לָךְ רְפָאִים, כָּל-עֵתוּדֵי אֶרֶץ--הַקִּיּוֹם מִכְסָּאוֹתֵם, כָּל  
מַלְכֵי גּוֹיִם
- י** כָּלֵם יַעֲנֵנוּ, וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ: גַּם-אַתָּה חֲלִיתָ כְּמוֹנוּ,  
אֵלֵינוּ נִחְשַׁלְתָּ
- יא** הִוָּרַד שְׂאוּל גְּאוֹנֵךְ, הַמִּית נְבִלֶיךָ; תַּחֲתֶיךָ יֵצֵעַ  
רֶמָּה, וַתִּכְסֹּיךָ תוֹלְעָה
- יב** אֵיךְ נִפְלַת מִשָּׁמַיִם, הִילַל בֶּן-שֹׁחַר; נִגְדַעְתָּ  
לְאָרֶץ, חוֹלֵשׁ עַל-גּוֹיִם
- יג** וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ, הַשָּׁמַיִם אֲעֹלֶה--מִמַּעַל  
לְכוֹכְבֵי-אֵל, אֲרִים כִּסְאִי; וְאֲשַׁב בְּהַר-מוֹעֵד, בְּיַרְכְּתֵי  
צָפוֹן
- יד** אֲעֹלֶה, עַל-בְּמֹתֵי עֵב; אֲדַמָּה, לְעֵלְיוֹן
- טו** אַךְ אֶל-שְׂאוּל תִּוָּרַד, אֶל-יַרְכְּתֵי-בוֹר

the nether-world, to the uttermost parts of the pit.

**טז** ראיך אליך ישגיחו, אליך יתבוננו: הֲזֶה הָאִישׁ  
מִרְגִּיז הָאָרֶץ, מִרְעִישׁ מַמְלָכוֹת.

**16** They that saw thee do narrowly look upon thee, they gaze earnestly at thee: 'Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms;

**יז** שָׁם תִּבְלַל כַּמְדָּבָר, וְעָרְוֵי הָרֶס; אֲסִירֹו, לֹא-פָתַח  
בְּיָתוֹ.

**17** That made the world as a wilderness, and destroyed the cities thereof; that opened not the house of his prisoners?'

**יח** כָּל-מַלְכֵי גוֹיִם, כָּל-שָׁכְבוּ בְּכָבוֹד, אִישׁ  
בְּבֵיתוֹ.

**18** All the kings of the nations, all of them, sleep in glory, every one in his own house.

**יט** וְאַתָּה הִשְׁלַכְתָּ מִקְבְּרֶךָ, כִּנְצֹר נִתְעַב--לְבַשׁ  
הַרְגִים, מִטַּעַנֵי חֶרֶב; יוֹרְדֵי אֶל-אֲבְנֵי-בוֹר, כְּפָגַר  
מוֹכָס.

**19** But thou art cast forth away from thy grave like an abhorred offshoot, in the raiment of the slain, that are thrust through with the sword, that go down to the pavement of the pit, as a carcass trodden under foot.

**כ** לֹא-תִחַד אַתָּם בְּקִבּוּרָה, כִּי-אֶרֶץ שַׁחַת עִמָּךְ  
הִרְגִתָּ; לֹא-יִקְרָא לְעוֹלָם, זֵרַע מִרְעִים.

**20** Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, thou hast slain thy people; the seed of evil-doers shall not be named for ever.

**כא** הִכִּינוּ לְבָנָיו מִטְבַּח, בְּעוֹן אֲבוֹתָם; בֵּל-יִקְמוּ  
וַיִּרְשׁוּ אֶרֶץ, וּמָלְאוּ פְנֵי-תִבְלַל עָרִים.

**21** Prepare ye slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they rise not up, and possess the earth, and fill the face of the world with cities.

**כב** וְקַמְתִּי עֲלֵיהֶם, נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת; וְהִכִּרְתִּי  
לְבַבְלָ שֵׁם וְשָׂאָר, וְנִין וְנֹכַד--נָאִם-יְהוָה.

**22** And I will rise up against them, saith the LORD of hosts, and cut off from Babylon name and remnant, and offshoot and offspring, saith the LORD.

**כג** וְשַׁמְתִּיהָ לְמוֹרֶשׁ קִפֹּד, וְאֲגַמֵּי-מַיִם; וְטֹאטְאֵתִיהָ  
בְּמִטְאֵטָא הַשָּׁמַד, נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת. {ס}

**23** I will also make it a possession for the bittern, and pools of water; and I will sweep it with the besom of destruction, saith the LORD of hosts. {S}

**כד** נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת, לֵאמֹר: אִם-לֹא כִּאֲשֶׁר  
דַּמִּיתִי, כֵּן הִיְתָה, וְכִאֲשֶׁר יַעֲצֵתִי, הִיא תִקּוּם.

**24** The LORD of hosts hath sworn, saying: Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand,

**כה** לְשֹׁבֵר אֲשׁוּר בְּאֶרֶצִי, וְעַל-הָרֵי אֲבוּסָנוּ; וְסָר  
מֵעֲלֵיהֶם, עָלָו, וְסָבְלוּ, מֵעַל שִׁכְמוֹ יָסוּר.

**25** That I will break Asshur in My land, and upon My mountains tread him

under foot; then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulder.

כז זאת העצה היעוצה, על-כל-הארץ; וזאת היד הנטויה, על-כל-הגוים.

**26** This is the purpose that is purposed upon the whole earth; and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

כח כִּי-יְהוָה צָבָאוֹת יַעַץ, וּמִי יִפָּרֵ; וַיְדוּ הַנְּטוּיָה, וּמִי יִשִּׁיבָנָה. {פ}

**27** For the LORD of hosts hath purposed, and who shall disannul it? And His hand is stretched out, and who shall turn it back? {P}

כט בשנת-מות, המלך אחז, היה, המשא הזה.

**28** In the year that king Ahaz died was this burden.

ל אֶל-תִּשְׂמַחִי פִּלְשֶׁת כְּלָר, כִּי נִשְׁבַּר שִׁבְט מִכָּר; כִּי-מִשְׁרָשׁ נֶחֱשׁ יֵצֵא צָפֵעַ, וּפְרִיו שָׂרָף מְעוֹפֵף.

**29** Rejoice not, O Philistia, all of thee, because the rod that smote thee is broken: for out of the serpent's root shall come forth a basilisk, and his fruit shall be a flying serpent.

מ וְרָעוּ בְכוֹרֵי דָלִים, וְאֲבִיוֹנִים לְבָטַח יִרְבְּצוּ; וְהַמְתִּי בְרָעֵב שְׂרָשָׁה, וְשְׂאֲרֵיתָךְ יִהְרַג.

**30** And the first-born of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill thy root with famine, and thy remnant shall be slain.

נא הִילִילִי שֵׁעַר וְעֵקֵי-עִיר, נִמוֹג פִּלְשֶׁת כְּלָר; כִּי מִצָּפוֹן עָשָׂן בָּא, וְאִין בּוֹדֵד בְּמוֹעֲדָיו.

**31** Howl, O gate; cry, O city; melt away, O Philistia, all of thee; for there cometh a smoke out of the north, and there is no straggler in his ranks.

לב וּמַה-יַעֲנֶה, מִלְּאֲכֵי-גוֹי: כִּי יְהוָה יִסַּד צִיּוֹן, וּבָהּ יִחְסוּ-עַבְדֵי עַמּוֹ. {פ}

**32** What then shall one answer the messengers of the nation? That the LORD hath founded Zion, and in her shall the afflicted of His people take refuge. {P}

## Chapter 15

א מִשָּׂא, מוֹאֵב: כִּי בְלִיל שִׁדְד עַר מוֹאֵב, נִדְמָה-- כִּי בְלִיל שִׁדְד קִיר-מוֹאֵב, נִדְמָה.

**1** The burden of Moab. For in the night that Ar of Moab is laid waste, he is brought to ruin; for in the night that Kir of Moab is laid waste, he is brought to ruin.

ב עָלָה הַבֵּית וְדִיבֹן הַבְּמוֹת, לְבָכִי: עַל-גְּבוּ וְעַל מִדְבָּא, מוֹאֵב יִלִּיל--בְּכָל-רֵאשִׁיו קָרְחָה, כָּל-זָקֵן גְּרוּעָה.

**2** He is gone up to Baith, and to Dibon, to the high places, to weep; upon Nebo, and upon Medeba, Moab howleth; on all their heads is baldness, every beard is shaven.

ג בְּחוֹצוֹתָיו, חָגְרוּ-שָׁקֵ: עַל גְּגוֹתֶיהָ וּבְרַחֲבֹתֶיהָ כָּלָה.

**3** In their streets they gird themselves

וְיִלֵּל, יֵרֵד בְּבִכִּי  
with sackcloth; on their housetops,  
and in their broad places, every one  
howleth, weeping profusely.

**ד** וַתִּזְעַק חֶשְׁבוֹן וְאֶלְעֵלָה, עַד-יְהִי נִשְׁמַע קוֹלָם;  
עַל-כֵּן, חָלְצִי מוֹאֵב יָרִיעוּ-נַפְשׁוֹ, יָרַעַה לּוֹ.  
**4** And Heshbon crieth out, and  
Elealeh; their voice is heard even unto  
Jahaz; therefore the armed men of  
Moab cry aloud; his soul is faint within  
him.

**ה** לְבִי, לְמוֹאֵב יִזְעַק, בְּרִיחָהּ, עַד-צֹעֵר עֲגֹלָת  
שְׁלֹשִׁיהָ: כִּי מַעֲלָה הַלְוִחִית, בְּבִכִּי יַעֲלֶה-בוֹ--כִּי דָרַךְ  
חֹרְנַיִם, וַעֲקַת-שֹׁבֵר יַעֲרֹ.  
**5** My heart crieth out for Moab; her  
fugitives reach unto Zoar, a heifer of  
three years old; for by the ascent of  
Luhith with weeping they go up; for in  
the way of Horonaim they raise up a  
cry of destruction.

**ו** כִּי-מֵי נִמְרִים, מִשְׁמֹת יְהִי: כִּי-יִבֶשׁ חֲצִיר כָּלָה  
דָּשָׂא, יֵרַק לֹא הָיָה.  
**6** For the Waters of Nimrim shall be  
desolate; for the grass is withered  
away, the herbage faileth, there is no  
green thing.

**ז** עַל-כֵּן, יִתְרָה עָשָׂה; וּפְקַדְתֶּם--עַל נַחַל הָעֲרָבִים,  
יִשְׂאוּ.  
**7** Therefore the abundance they have  
gotten, and that which they have laid  
up, shall they carry away to the brook  
of the willows.

**ח** כִּי-הִקְיִפָה הַזְעַקָה, אֶת-גְּבוּל מוֹאֵב, עַד-אֶגְלַיִם  
יִלְלָתָהּ, וּבְאֵר אֵילִים יִלְלָתָהּ.  
**8** For the cry is gone round about the  
borders of Moab; the howling thereof  
unto Eglaim, and the howling thereof  
unto Beer-elim.

**ט** כִּי מֵי דִימוֹן מְלֹאוּ דָם, כִּי-אֲשִׁית עַל-דִּימוֹן  
נוֹסְפוֹת--לְפָלִיטַת מוֹאֵב אֲרִיָּה, וְלִשְׂאֲרֵית אֲדָמָה.  
**9** For the waters of Dimon are full of  
blood; for I will bring yet more upon  
Dimon, a lion upon him that escapeth  
of Moab, and upon the remnant of the  
land.

## Chapter 16

**א** שְׁלַחוּ-כֹר מִשְׁל-אֶרֶץ, מִסְּלַע מִדְּבָרָה, אֶל-הַר,  
בֵּת-צִיּוֹן.  
**1** Send ye the lambs for the ruler of  
the land from the crags that are  
toward the wilderness, unto the mount  
of the daughter of Zion.

**ב** וְהָיָה כְּעוֹף-נוֹדָד, כֵּן מִשְׁלַח--תְּהִיֶּינָה בְּנוֹת מוֹאֵב,  
מִעֲבָרֹת לְאֲרֹנוֹן.  
**2** For it shall be that, as wandering  
birds, as a scattered nest, so shall the  
daughters of Moab be at the fords of  
Arnon.

**ג** הַבִּיאוּ (הַבִּיאי) עֲצָה עֲשׂוּ פְלִילָה, שִׁיתִי כְלִיל  
צִלְךָ בְּתוֹךְ צְהָרִים; סִתְרִי, נְדָחִים--נֹדָד, אֶל-תִּגְלִי  
בֵּת-צִיּוֹן.  
**3** 'Give counsel, execute justice; make  
thy shadow as the night in the midst  
of the noonday; hide the outcasts;  
betray not the fugitive.

ד יגורו בך נדחי, מואב הוי-סתר למו מפני שודד:  
כי-אפס המץ כלה שד, תמו רמס מן-הארץ. {ס}

ה והוכן בחסד כסא, וישב עליו באמת באהל דוד;  
שפט ודרש משפט, ומהר צדק.

ו שמענו גאון-מואב, גא מאד: גאותו וגאוו  
ועברתו, לא-כן בדיו.

ז לכן, ייליל מואב למואב--כלה ייליל: לאשישי  
קיר-חרשת תהגו, אך-נכאים.

ח כי שדמות חשבון אמלל גפן שבמה, בעלי גוין  
הלמו שרוקיה--עד-יעזר נגעו, תעו מדבר;  
שלחותיה, נטשו עברוים.

ט על-כן אבכה בבכי יעזר, גפן שבמה, אריו  
דמעתי, חשבון ואלעלה: כי על-קיצר ועל-קציר,  
היךד נפל.

י ונאסף שמחה וגיל מן-הכרמל, ובכרמים לא-ירנן  
לא ירעע; יין, ביקבים לא-יךרן הדרך--היךד  
השבתי.

יא על-כן מעי למואב, ככנור יהמו; וקרבי, לקיר  
חרש.

יב והיה כי-נראה כי-נלאה מואב, על-הבמה; ובא  
אל-מקדשו להתפלל, ולא יוכל. {ס}

**4** Let mine outcasts dwell with thee; as for Moab, be thou a covert to him from the face of the spoiler.' For the extortion is at an end, spoiling ceaseth, they that trampled down are consumed out of the land; **{S}**

**5** And a throne is established through mercy, and there sitteth thereon in truth, in the tent of David, one that judgeth, and seeketh justice, and is ready in righteousness.

**6** We have heard of the pride of Moab; he is very proud; even of his haughtiness, and his pride, and his arrogancy, his ill-founded boastings.

**7** Therefore shall Moab wail for Moab, every one shall wail; for the sweet cakes of Kir-hareseth shall ye mourn, sorely stricken.

**8** For the fields of Heshbon languish, and the vine of Sibmah, whose choice plants did overcome the lords of nations; they reached even unto Jazer, they wandered into the wilderness; her branches were spread abroad, they passed over the sea.

**9** Therefore I will weep with the weeping of Jazer for the vine of Sibmah; I will water thee with my tears, O Heshbon, and Elealeh; for upon thy summer fruits and upon thy harvest the battle shout is fallen.

**10** And gladness and joy are taken away out of the fruitful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither shall there be shouting; no treader shall tread out wine in the presses; I have made the vintage shout to cease.

**11** Wherefore my heart moaneth like a harp for Moab, and mine inward parts for Kir-heres.

**12** And it shall come to pass, when it is seen that Moab hath wearied himself upon the high place, that he shall come to his sanctuary to pray;

but he shall not prevail. {S}

יג זה הדבר, אשר דבר יהוה אל-מואב--מאז

**13** This is the word that the LORD spoke concerning Moab in time past.

יד ועתה, דבר יהוה לאמר, בשלש שנים כשני שכיר, ונקלה כבוד מואב בכל ההמון הרב; ושאר מעט מזער, לוא כביר. {פ}

**14** But now the LORD hath spoken, saying: 'Within three years, as the years of a hireling, and the glory of Moab shall wax contemptible for all his great multitude; and the remnant shall be very small and without strength.' {P}

## Chapter 17

א משא, דמשק: הנה דמשק מוסר מעיר, והיתה מעי מפלה

**1** The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.

ב עזבות, ערי ערער; לעדרים תהינה, ורבצו ואין מחריד.

**2** The cities of Aroer are forsaken; they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.

ג ונשבת מבצר מאפרים, וממלכה מדמשק ושאר ארם; ככבוד בני-ישראל יהיו, נאם יהוה צבאות. {פ}

**3** The fortress also shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus; and the remnant of Aram shall be as the glory of the children of Israel, saith the LORD of hosts. {P}

ד והיה ביום ההוא, ידל כבוד יעקב; ומשמן בשרו, ירזה.

**4** And it shall come to pass in that day, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.

ה והיה, כאסף קציר קמה, וזרעו, שבלים יקצור; והיה כמלקט שבלים, בעמק רפאים.

**5** And it shall be as when the harvestman gathereth the standing corn, and reapeth the ears with his arm; yea, it shall be as when one gleaneth ears in the valley of Rephaim.

ו ונשאר-בו עוללת כנקף זית, שנים שלשה גרגרים בראש אמיר; ארבעה חמשה, בסעפיה פריה--נאם-יהוה, אלהי ישראל

**6** Yet there shall be left therein gleanings, as at the beating of an olive-tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the branches of the fruitful tree, saith the LORD, the God of Israel.

ז ביום ההוא, ישעה האדם על-עשהו; ועיניו, אל-קדוש ישראל תראינה.

**7** In that day shall a man regard his Maker, and his eyes shall look to the Holy One of Israel.

ח ולא ישעה, אל-המזבחות מעשה ידיו; ואשר עשו אצבעותיו לא יראה, והאשרים והחמנים. {ס}

**8** And he shall not regard the altars, the work of his hands, neither shall he

look to that which his fingers have made, either the Asherim, or the sun-images. {S}

ט בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ עָרֵי מְעוֹזוֹ, כַּעֲזוֹבֹת הַחֹרֶשׁ וְהָאֲמִיר, אֲשֶׁר עָזְבוּ, מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל; וְהִיתָה, שְׂמֵמָה.

**9** In that day shall his strong cities be as the forsaken places, which were forsaken from before the children of Israel, after the manner of woods and lofty forests; and it shall be a desolation.

י כִּי שָׁכַחְתָּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֶךָ, וְצוּר מְעוֹזְךָ לֹא זָכַרְתָּ; עַל-כֵּן, תִּטְעֵי נִטְעֵי נְעֻמִים, וְזָמַרְתָּ זֶר, וְתִזְרְעֶנּוּ.

**10** For thou hast forgotten the God of thy salvation, and thou hast not been mindful of the Rock of thy stronghold; therefore thou didst plant plants of pleasantness, and didst set it with slips of a stranger;

יא בַּיּוֹם נִטְעַךָ תִּשְׁגֶּשְׁגִי, וּבִבְקָר זֶרְעֶךָ תִּפְרִיחֵי; נֹד קִצִּיר בַּיּוֹם נִחְלָה, וְכָאֵב אָנוּשׁ. {ס}

**11** In the day of thy planting thou didst make it to grow, and in the morning thou didst make thy seed to blossom--a heap of boughs in the day of grief and of desperate pain. {S}

יב הוֹי, הַמּוֹן עַמִּים רַבִּים, כַּהֲמוֹת יַמִּים, יַהֲמִיּוֹן; וְשִׂאוֹן לְאֲמִים, כְּשִׂאוֹן מַיִם כְּבִירִים יִשְׂאוֹן.

**12** Ah, the uproar of many peoples, that roar like the roaring of the seas; and the rushing of nations, that rush like the rushing of mighty waters!

יג לְאֲמִים, כְּשִׂאוֹן מַיִם רַבִּים יִשְׂאוֹן, וְגַעַר בּוֹ, וְנֹס מִמְרוֹחֶק; וְרֹדֶף, כְּמֹץ הָרִים לִפְנֵי-רוּחַ, וְכַגְלִגֵּל, לִפְנֵי סוּפָה.

**13** The nations shall rush like the rushing of many waters; but He shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like the whirling dust before the storm.

יד לַעֲת עָרַב וְהִנֵּה בִלְהָה, בְּטֶרֶם בִּקֵּר אִינְנוּ; זֶה חֶלֶק שׁוֹסֵינוּ, וְגוֹרֵל לְבִזְזֵינוּ. {פ}

**14** At eventide behold terror; and before the morning they are not. This is the portion of them that spoil us, and the lot of them that rob us. {P}

## Chapter 18

א אַ הוֹי אֶרֶץ, צִלְצַל כְּנַפָּיִם, אֲשֶׁר מֵעֵבֶר, לְנַהֲרֵי-כוּשׁ. **1** Ah, land of the buzzing of wings, which is beyond the rivers of Ethiopia;

ב הַשְּׁלַח בָּיָם צִירִים, וּבְכָל־י-גִמָּא עַל-פְּנֵי-מַיִם, לְכוּ מְלָאכִים קָלִים אֶל-גּוֹי מִמְשָׁךְ וּמוֹרֵט, אֶל-עַם נוֹרָא מִן-הוּא וְהִלְאָה--גּוֹי קוֹ-קוֹ וְתַבּוּסָה, אֲשֶׁר-בְּזָאוּ נְהָרִים אֶרְצוֹ.

**2** That sendeth ambassadors by the sea, even in vessels of papyrus upon the waters! Go, ye swift messengers, to a nation tall and of glossy skin, to a people terrible from their beginning onward; a nation that is sturdy and treadeth down, whose land the rivers divide!

ג כל-ישבי תבל, ושכני ארץ, כנשא-גס הרים  
תרואו, וכתקע שופר תשמעו. {ס}

**3** All ye inhabitants of the world, and ye dwellers on the earth, when an ensign is lifted up on the mountains, see ye; and when the horn is blown, hear ye. {S}

ד כי כה אמר יהוה אלי, אשקוטה (אשקטה)  
ואביטה במכוני, כחם צח עלי-אור, כעב טל בָּחם  
קציר.

**4** For thus hath the LORD said unto me: I will hold Me still, and I will look on in My dwelling-place, like clear heat in sunshine, like a cloud of dew in the heat of harvest.

ה כי-לפני קציר כתם-פרח, ובטר גמל יהיה נצה;  
וקרת הזלזלים במזמרות, ואת-הנטישות הסייר  
הת.

**5** For before the harvest, when the blossom is over, and the bud becometh a ripening grape, He will cut off the sprigs with pruning-hooks, and the shoots will He take away and lop off.

ו יעזבו יחדו לעיט הרים, ולבהמת הארץ; וקץ עלי  
העיט, וכל-בהמת הארץ עליו תחרף. {ס}

**6** They shall be left together unto the ravenous birds of the mountains, and to the beasts of the earth; and the ravenous birds shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them. {S}

ז בעת ההיא יובל-שי ליהוה צבאות, עם ממִשְׁךְ  
ומורט, ומעם נורא, מן-הוא וְהִלְאָה; גוי-קו-קו  
ומבוטה, אשר בָּזְאוּ נְהָרִים אֶרְצוֹ, אֶל-מְקוֹמָם  
שם-יהוה צבאות, הר-ציון. {פ}

**7** In that time shall a present be brought unto the LORD of hosts of a people tall and of glossy skin, and from a people terrible from their beginning onward; a nation that is sturdy and treadeth down, whose land the rivers divide, to the place of the name of the LORD of hosts, the mount Zion. {P}

## Chapter 19

א משא, מצרים: הנה יהוה רכב על-עב קל, ובא  
מצרים, ונעו אלילי מצרים מפניו, ולבב מצרים ימס  
בקרבו.

**1** The burden of Egypt. Behold, the LORD rideth upon a swift cloud, and cometh unto Egypt; and the idols of Egypt shall be moved at His presence, and the heart of Egypt shall melt within it.

ב וסכסכתי מצרים במצרים, ונלחמו איש-באחיו  
ואיש ברעהו, עיר בעיר, ממלכה בממלכה.

**2** And I will spur Egypt against Egypt; and they shall fight every one against his brother, and everyone against his neighbour; city against city, and kingdom against kingdom.

ג ונבקה רוח-מצרים בקרבו, ועצתו אבלע; ודרשו  
אל-האלילים ואל-האטים, ואל-האבות

**3** And the spirit of Egypt shall be made empty within it; and I will make



ואל-הַיְדֹעִיִּים  
void the counsel thereof; and they shall seek unto the idols, and to the whisperers, and to the ghosts, and to the familiar spirits.

**ד** וְסִכַּרְתִּי, אֶת-מִצְרַיִם, בְּיַד, אֲדֹנָיִם קָשָׁה; וּמֶלֶךְ עֹז יִמְשֵׁל-בָּם, נָאֵם הָאֱדוֹן יְהוָה צָבָאוֹת.  
**4** And I will give over the Egyptians into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, saith the Lord, the LORD of hosts.

**ה** וְנִשְׁתוּ-מַיִם, מִהַיָּם; וְנָהָר, יִחְרַב וַיִּבֶשׁ.  
**5** And the waters shall fail from the sea, and the river shall be drained dry,

**ו** וְהָאֲזִיחוּ נְהָרוֹת, דָּלְלוּ וְחָרְבוּ יְאֹרֵי מִצְרָיִם; קִנְיָה וְסוּף, קָמְלוּ.  
**6** And the rivers shall become foul; the streams of Egypt shall be minished and dried up; the reeds and flags shall wither.

**ז** עֲרוֹת עַל-יְאֹר, עַל-פִּי יְאֹר; וְכָל מִזְרַע יְאֹר, יִבֶּשׁ. נִדְרֵף וְאִינְנוּ.  
**7** The mosses by the Nile, by the brink of the Nile, and all that is sown by the Nile, shall become dry, be driven away, and be no more.

**ח** וְאֲנֹ, הַדִּיגִים, וְאֲבָלוּ, כָּל-מִשְׁלִיכֵי בִיְאֹר חֲפָה; וּפְרָשֵׁי מְכַמְרֵת עַל-פְּנֵי-מַיִם, אֲמַלְלוּ.  
**8** The fishers also shall lament, and all they that cast angle into the Nile shall mourn, and they that spread nets upon the waters shall languish.

**ט** וּבִשְׂוֵי עֲבָדֵי פִשְׁתִּים, שְׂרִיקוֹת; וְאֲרָגִים, חוֹרֵי.  
**9** Moreover they that work in combed flax, and they that weave cotton, shall be ashamed.

**י** וְהָיוּ שְׂתַתְיָהּ, מְדַכְּאִים; כָּל-עֹשֵׂי שֹׁכֵר, אֲגַמֵּי-נֶפֶשׁ.  
**10** And her foundations shall be crushed, all they that make dams shall be grieved in soul.

**יא** אַךְ-אֲוִלִּים, שְׂרֵי צַעֲוָה, חֲכָמֵי יַעֲצֵי פִרְעוֹה, עֲצָה נִבְעֶרָה; אֵיךְ תֹּאמְרוּ אֶל-פִּרְעוֹה, בֶּן-חֲכָמִים אָנִי. בֶּן-מֶלֶךְ-קִדְמוֹת.  
**11** The princes of Zoan are utter fools; the wisest counsellors of Pharaoh are a senseless counsel; how can ye say unto Pharaoh: 'I am the son of the wise, the son of ancient kings'?

**יב** אַיִם אֵפֹא חֲכָמֶיךָ, וַיְגִידוּ נָא לָךְ; וַיִּדְעוּ, מַה-יַּעֲזֵב יְהוָה צָבָאוֹת עַל-מִצְרַיִם.  
**12** Where are they, then, thy wise men? And let them tell thee now; and let them know what the LORD of hosts hath purposed concerning Egypt.

**יג** נוֹאָלוּ שְׂרֵי צַעֲוָה, נִשְׂאוּ שְׂרֵי נֶפֶשׁ; הִתְעוּ אֶת-מִצְרַיִם, פִּנֵּת שִׁבְטֵיהֶם.  
**13** The princes of Zoan are become fools, the princes of Noph are deceived; they have caused Egypt to go astray, that are the corner-stone of her tribes.

**יד** יְהוָה מִסַּךְ בְּקִרְבָּהּ, רוּחַ עוֹעִים; וְהִתְעוּ אֶת-מִצְרַיִם בְּכָל-מַעֲשֵׂהָ, כְּהִתְעוֹת שֹׁכֵר בְּקִיאוֹ.  
**14** The LORD hath mingled within her a spirit of dizziness; and they have caused Egypt to stagger in every work

thereof, as a drunken man staggereth in his vomit.

**טו** ולא יהיה למצרים, מעשה, אשר יעשה ראש וזנב, כפה ואגמון.

**15** Neither shall there be for Egypt any work, which head or tail, palm-branch or rush, may do.

**טז** ביום ההוא, יהיה מצרים כנשים; וחרד ופחד, מפני תנופת יד-יהוה צבאות, אשר-הוא, מניף עליו.

**16** In that day shall Egypt be like unto women; and it shall tremble and fear because of the shaking of the hand of the LORD of hosts, which He shaketh over it.

**יז** והיתה אדמת יהודה למצרים, לחגא, כל אשר יזכיר אתה אליו, יפחד--מפני, עצת יהוה צבאות, אשר-הוא, יועץ עליו. {ס}

**17** And the land of Judah shall become a terror unto Egypt, whensoever one maketh mention thereof to it; it shall be afraid, because of the purpose of the LORD of hosts, which He purposeth against it. {S}

**יח** ביום ההוא יהיו חמש ערים בארץ מצרים, מדברות שפת כנען, ונשבעות, ליהוה צבאות: עיר ההרס, יאמר לאחת. {ס}

**18** In that day there shall be five cities in the land of Egypt that speak the language of Canaan, and swear to the LORD of hosts; one shall be called the city of destruction. {S}

**יט** ביום ההוא, יהיה מזבח ליהוה, בתוך, ארץ מצרים; ומצבה אצל-גבולה, ליהוה.

**19** In that day shall there be an altar to the LORD in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border thereof to the LORD.

**כ** והיה לאות ולעד ליהוה צבאות, בארץ מצרים: כי-יצעקו אל-יהוה מפני לחצים, וישלח להם מושיע ורב והצילם.

**20** And it shall be for a sign and for a witness unto the LORD of hosts in the land of Egypt; for they shall cry unto the LORD because of the oppressors, and He will send them a saviour, and a defender, who will deliver them.

**כא** ונדע יהוה למצרים, ונדעו מצרים את-יהוה ביום ההוא; ועבדו זבח ומנחה, ונדרו-גדר ליהוה ושלמו.

**21** And the LORD shall make Himself known to Egypt, and the Egyptians shall know the LORD in that day; yea, they shall worship with sacrifice and offering, and shall vow a vow unto the LORD, and shall perform it.

**כב** ונגף יהוה את-מצרים, נגף ורפוא; ושבו, עד-יהוה, ונעתר להם, ורפאם. {ס}

**22** And the LORD will smite Egypt, smiting and healing; and they shall return unto the LORD, and He will be entreated of them, and will heal them. {S}

**כג** ביום ההוא, תהיה מסלה ממצרים אשורה, ובא-אשור במצרים, ומצרים באשור; ועבדו מצרים, את-אשור. {ס}

**23** In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt,

and the Egyptian into Assyria; and the Egyptians shall worship with the Assyrians. {S}

**כד** בַּיּוֹם הַהוּא, יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל שְׁלִישִׁיה, לְמִצְרַיִם, וְלְאַשּׁוּר: בְּרִכָּה, בְּקֶרֶב הָאָרֶץ.

**24** In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, a blessing in the midst of the earth; **25** for that the LORD of hosts hath blessed him, saying: 'Blessed be Egypt My people and Assyria the work of My hands, and Israel Mine inheritance.' {S}

**כה** אֲשֶׁר בֵּרַכּוּ יְהוָה צְבָאוֹת, לֵאמֹר: בְּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם, וּמַעֲשֵׂה יְדֵי אֲשּׁוּר, וְנַחֲלָתִי, יִשְׂרָאֵל. {ס}

## Chapter 20

**א** בַּשָּׁנָה בָּא תַרְתָּן, אֲשֶׁדּוּדָה, בְּשִׁלַּח אֹתוֹ, סָרְגוֹן מֶלֶךְ אֲשּׁוּר; וַיִּלְחָם בְּאַשְׁדּוּד, וַיִּלְכְּדָהּ.

**1** In the year that Tartan came into Ashdod, when Sargon the king of Assyria sent him, and he fought against Ashdod and took it;

**ב** בַּעֲתָה הַהִיא, דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד יִשְׁעִיהוּ בֶן-אֲמוֹץ לֵאמֹר, לֶךְ וּפְתַחַת הַשֶּׁקַּמְעַל מֵעַל מַתְנֶיךָ, וְנַעֲלֶכָּה תַחֲלִיץ מֵעַל רַגְלֶךָ; וַיַּעַשׂ כֵּן, הֵלֶךְ עָרוֹם וַיְחַף. {ס}

**2** at that time the LORD spoke by Isaiah the son of Amoz, saying: 'Go, and loose the sackcloth from off thy loins, and put thy shoe from off thy foot.' And he did so, walking naked and barefoot. {S}

**ג** וַיֹּאמֶר יְהוָה, כֹּאֲשֶׁר הֵלַךְ עַבְדִּי יִשְׁעִיהוּ עָרוֹם וַיְחַף--שָׁלֹשׁ שָׁנִים אוֹת וּמוֹפֶת, עַל-מִצְרַיִם וְעַל-כוּשׁ.

**3** And the LORD said: 'Like as My servant Isaiah hath walked naked and barefoot to be for three years a sign and a wonder upon Egypt and upon Ethiopia,

**ד** כֵּן יָנִיחַ מֶלֶךְ-אֲשּׁוּר אֶת-שְׂבִי מִצְרַיִם וְאֶת-גְּלוֹת כּוּשׁ, נְעָרִים וְזָקְנִים--עָרוֹם וַיְחַף; וְחֲשׂוּפֵי שֵׁת, עֲרוֹת מִצְרַיִם.

**4** so shall the king of Assyria lead away the captives of Egypt, and the exiles of Ethiopia, young and old, naked and barefoot, and with buttocks uncovered, to the shame of Egypt.

**ה** וְחָתוּ, וְבָשׂוּ--מִכּוֹשׁ, מִבְּטָם, וּמִן-מִצְרַיִם, תִּפְאָרְתָּם.

**5** And they shall be dismayed and ashamed, because of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.

**ו** וְאָמַר יוֹשֵׁב הָאֵי הַיָּדָה, בַּיּוֹם הַהוּא, הִנֵּה-כֹה מִבְּטָנוּ אֲשֶׁר-נָסַנוּ שָׁם לְעִזְרָה, לְהִנָּצֵל מִפְּנֵי מֶלֶךְ אֲשּׁוּר; וְאִיךָ, נִמְלֹט אֲנַחְנוּ. {פ}

**6** And the inhabitant of this coast-land shall say in that day: Behold, such is our expectation, whither we fled for help to be delivered from the king of Assyria; and how shall we escape?' {P}

## Chapter 21

**א** **1** The burden of the wilderness of the

ממַדְבַּר בָּא, מֵאֶרֶץ נֹרְאָה.

ב חזות קשה, הגד-ל': הבוגד בוגד, והשוֹדֵד שוֹדֵד, עַל־י עֵלָם צוּרֵי מְדִי, כָּל-אֲנַחְתָּה הַשְּׁבֵתִי.

ג על-כֵּן, מָלְאוּ מִתְנִי חִלְחָלָה--צִירִים אַחֲזוּנִי, כְּצִירֵי יוֹלְדָה; נַעֲוִיתִי מִשְׁמַעַ, נִבְהַלְתִּי מִרְאוֹת.

ד תַּעֲהָ לִבִּי, פְּלִצוֹת בַּעֲתָתִנִּי; אֶת נֶשֶׁף חֲשָׁקִי, שָׁם לִי לַחֲרָדָה.

ה עָרַךְ הַשְּׁלֶחַן צָפָה הַצִּפִּית, אָכּוֹל שְׁתָּה; קוֹמוּ הַשָּׂרִים, מִשְׁחוּ מִגֵּן. {ס}

ו כִּי כֹה אָמַר אֱלֹהֵי, אֲדֹנָי: לֶךְ הַעֲמֵד הַמְּצַפָּה, אֲשֶׁר יִרְאֶה יָגִיד.

ז וַיֵּרְאֵה רֹכֵב, צֶמֶד פָּרָשִׁים--רֹכֵב חֲמוֹר, רֹכֵב גָּמֵל; וַהֲקָשִׁיב קֹשֶׁב, רַב-קֹשֶׁב.

ח וַיִּקְרָא, אֲרִי־הַ--עַל-מִצְפֵּה אֲדֹנָי, אֲנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד יוֹמָם, וְעַל-מִשְׁמַרְתִּי, אֲנֹכִי נֹצֵב כָּל-הַלַּיְלוֹת.

ט וַהֲנִיחָהּ בָּא רֹכֵב אִישׁ, צֶמֶד פָּרָשִׁים; וַיַּעַן וַיֹּאמֶר, נִפְלָה נִפְלָה בָבֶל, וְכָל-פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ, שִׁבְרָה לְאֶרֶץ.

י מִדְּשֵׁתִי, וּבֶן-גִּרְנִי: אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי, מֵאֵת יְהוָה צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל--הִגִּדְתִּי לָכֶם. {פ}

יא מִשָּׂא, דוּמָה: אֱלֵי, קָרָא מִשְׁעִיר, שִׁמֵר מֵה-מְלִילָה, שִׁמֵר מֵה-מְלִיל.

sea. As whirlwinds in the South sweeping on, it cometh from the wilderness, from a dreadful land.

**2** A grievous vision is declared unto me: 'The treacherous dealer dealeth treacherously, and the spoiler spoileth. Go up, O Elam! besiege, O Media! All the sighing thereof have I made to cease.'

**3** Therefore are my loins filled with convulsion; pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman in travail; I am bent so that I cannot hear; I am affrighted so that I cannot see.

**4** My heart is bewildered, terror hath overwhelmed me; the twilight that I longed for hath been turned for me into trembling.

**5** They prepare the table, they light the lamps, they eat, they drink--'Rise up, ye princes, anoint the shield.' {S}

**6** For thus hath the Lord said unto me: Go, set a watchman; let him declare what he seeth!

**7** And when he seeth a troop, horsemen by pairs, a troop of asses, a troop of camels, he shall hearken diligently with much heed.

**8** And he cried as a lion: 'Upon the watch-tower, O Lord, I stand continually in the daytime, and I am set in my ward all the nights.'

**9** And, behold, there came a troop of men, horsemen by pairs. And he spoke and said: 'Fallen, fallen is Babylon; and all the graven images of her gods are broken unto the ground.'

**10** O thou my threshing, and the winnowing of my floor, that which I have heard from the LORD of hosts, the God of Israel, have I declared unto you. {P}

**11** The burden of Dumah. One calleth unto me out of Seir: 'Watchman, what

of the night? Watchman, what of the night?'

**יב** אָמַר שׁוֹמֵר, אֲתָהּ בִּקְרֹר וְגַם-לַיְלָה; אִם-תִּבְעִיּוֹן בְּעֵינַי, שׁוּבוּ אֵתִי. {פ}

**12** The watchman said: 'The morning cometh, and also the night--if ye will inquire, inquire ye; return, come.' {P}

**יג** מִשָּׂא, בְּעֶרְבִי: בְּיַעַר בְּעֶרְבֵי תְּלִינֹו, אַרְחוֹת דִּדְדָּנִים.

**13** The burden upon Arabia. In the thickets in Arabia shall ye lodge, O ye caravans of Dedanites.

**יד** לְקִרְאֵת צְמָא, הַתִּיּוֹ מַיִם; יִשְׁבִּי אֶרֶץ תִּימָא, בְּלַחְמוֹ קִדְמוֹ נִדְד.

**14** Unto him that is thirsty bring ye water! The inhabitants of the land of Tema did meet the fugitive with his bread.

**טו** כִּי-מִפְּנֵי חֲרָבוֹת, נִדְדוּ; מִפְּנֵי חֲרֵב נְטוּשָׁה, וּמִפְּנֵי קִשְׁתֵי דְרוֹכָה, וּמִפְּנֵי כֶבֶד מִלְחָמָה. {ס}

**15** For they fled away from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the grievousness of war. {S}

**טז** כִּי-כֹה אָמַר אֲדֹנָי, אֱלֹהֵי: בְּעוֹד שָׁנָה כִּשְׁנֵי שָׁכִיר, וְכָל־כְּבוֹד קֶדְר.

**16** For thus hath the Lord said unto me: 'Within a year, according to the years of a hireling, and all the glory of Kedar shall fail;

**יז** וְשָׂאֵר מִסִּפְר־קִשְׁתֵי גִבּוֹרֵי בְנֵי-קֶדְר, יִמְעָטוּ: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל, דִּבֶּר. {ס}

**17** and the residue of the number of the archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be diminished; for the LORD, the God of Israel, hath spoken it.' {S}

## Chapter 22

**א** מִשָּׂא, גִּיא חֲזִיוֹן: מַה-לָּךְ אַפּוֹא, כִּי-עָלִית כָּלֶךְ לַגִּגּוֹת.

**1** The burden concerning the Valley of Vision. What aileth thee now, that thou art wholly gone up to the housetops,

**ב** תִּשְׂאוֹת מִלְּאָה, עִיר הוֹמְיָה--קִרְיָה, עֲלִיזָה; חֲלָלִיךְ לֹא חֲלָלִי-חֲרָב, וְלֹא מַתִּי מִלְחָמָה.

**2** Thou that art full of uproar, a tumultuous city, a joyous town? Thy slain are not slain with the sword, nor dead in battle.

**ג** כָּל-קִצְיִינֶיךָ נִדְדוּ-יַחַד, מִקִּשְׁתֵי אֶסְרוּ; כָּל-נִמְצָאֶיךָ אֶסְרוּ-יַחַד, מִרְחוֹק בְּרָחוּ.

**3** All thy rulers are fled together, without the bow they are bound; all that are found of thee are bound together, they are fled afar off.

**ד** עַל-כֵּן אֲמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי, אֲמַרְר בְּבִכִּי; אֶל-תִּאֲיִצוּ לְנַחְמֵנִי, עַל-נֶשֶׁד בֵּית-עַמִּי.

**4** Therefore said I: 'Look away from me, I will weep bitterly; strain not to comfort me, for the destruction of the daughter of my people.'

**ה** כִּי יוֹם מְהוֹמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹכָה, לְאֲדֹנָי יְהוָה

**5** For it is a day of trouble, and of

- trampling, and of perplexity, from the Lord, the GOD of hosts, in the Valley of Vision; Kir shouting, and Shoa at the mount.
- 6** And Elam bore the quiver, with troops of men, even horsemen; and Kir uncovered the shield.
- 7** And it came to pass, when thy choicest valleys were full of chariots, and the horsemen set themselves in array at the gate,
- 8** And the covering of Judah was laid bare, that thou didst look in that day to the armour in the house of the forest.
- 9** And ye saw the breaches of the city of David, that they were many; and ye gathered together the waters of the lower pool.
- 10** And ye numbered the houses of Jerusalem, and ye broke down the houses to fortify the wall;
- 11** ye made also a basin between the two walls for the water of the old pool--but ye looked not unto Him that had done this, neither had ye respect unto Him that fashioned it long ago.
- 12** And in that day did the Lord, the GOD of hosts, call to weeping, and to lamentation, and to baldness, and to girding with sackcloth;
- 13** And behold joy and gladness, slaying oxen and killing sheep, eating flesh and drinking wine--'Let us eat and drink, for tomorrow we shall die!'
- 14** And the LORD of hosts revealed Himself in mine ears: Surely this iniquity shall not be expiated by you till ye die, saith the Lord, the GOD of hosts. **{P}**
- 15** Thus saith the Lord, the GOD of hosts: Go, get thee unto this steward, even unto Shebna, who is over the house:
- 16** What hast thou here, and whom
- צָבָאוֹת--בְּגִי חַזְיוֹן; מְקַרְקַר קִר, וְשׁוֹעַ אֶל-הַהָר.  
וְעֵילָם נָשָׂא אֲשָׁפָה, בְּרֹכֵב אָדָם פָּרָשִׁים; וְקִיר  
עָרָה, מִגֵּן.  
ז וַיְהִי מִבְּחַר-עֲמֻקּוֹתַי, מְלֵאוֹ רֶכֶב; וְהַפָּרָשִׁים, שָׁתוּ  
שֵׁשֶׁתָּהּ הַשְּׁעָרָה.  
ח וַיִּגְלַל, אֶת מִסַּךְ יְהוּדָה; וַתִּבְטַב בַּיּוֹם הַהוּא,  
אֶל-נִשְׁקֵי בַּיִת הַיַּעַר.  
ט וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר-דָּוִד רָאִיתֶם, כִּי-רַבּוּ; וַתִּקְבְּצוּ,  
אֶת-מֵי הַבְּרֵכָה הַתַּחְתּוֹנָה.  
י וְאֵת-בְּתֵי יְרוּשָׁלַם, סָפַרְתֶּם; וַתִּתְצוּ, הַבָּתִּים,  
לְבַצֵּר, הַחוּמָה.  
יא וּמִקְוֵה עֲשִׂיתֶם, בֵּין הַחֲמַתִּים, לְמֵי הַבְּרֵכָה  
הַיְשָׁנָה; וְלֹא הִבַּטְתֶּם אֶל-עֲשִׂיָּהּ, וַיִּצְרָה מִרְחוֹק לֹא  
רָאִיתֶם.  
יב וַיִּקְרָא, אֲדֹנָי יְהוִה צָבָאוֹת--בַּיּוֹם הַהוּא: לְבָכִי,  
וּלְמִסְפָּד, וּלְקַרְחָה, וּלְחִגְר שֶׁק.  
יג וְהָיָה שִׂשׁוֹן וְשִׂמְחָה, הָרֶג בְּקֹר וְשַׁחַט צֹאן, אָכַל  
בָּשָׂר, וְשָׁתוֹת יַיִן; אָכֹל וְשָׁתוֹ, כִּי מָחָר נָמוֹת.  
יד וַיִּגְלַל בְּאָזְנִי, יְהוָה צָבָאוֹת: אִם-יִכְפַּר הָעוֹן הַזֶּה  
לְכֶם, עַד-תָּמָתוֹן, אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה, צָבָאוֹת. {פ}  
טו כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה, צָבָאוֹת: לְךָ-בֹא אֶל-הַסֹּכֵן  
הַזֶּה, עַל-שִׁבְנָא אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת.  
טז מַה-לְּךָ פֹּה וּמִי לְךָ פֹּה, כִּי-חָצַבְתָּ לְךָ פֹּה קְבֹר;

חֲצַבִּי מִרוֹם קִבְרוֹ, חֲקִקִי בְּסֻלַּע מִשְׁכַּן לֹא

hast thou here, that thou hast hewed thee out here a sepulchre, thou that hewest thee out a sepulchre on high, and gravest a habitation for thyself in the rock?

יז הִנֵּה יְהוָה מִטְּלֹטֶלְךָ, טִלְטֵלָה גְּבֹר; וְעֵטָךְ, עֵטָה

**17** Behold, the LORD will hurl thee up and down with a man's throw; yea, He will wind thee round and round;

יח צָנוֹף יִצְנַפְךָ, צָנֶפֶה, כְּדֹד, אֶל-אֶרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם; שָׁמָּה תָמוּת, וְשָׁמָּה מְרֻכְבוֹת כְּבוֹדְךָ--קִלּוֹן, בַּיִת אֲדֹנֶיךָ.

**18** He will violently roll and toss thee like a ball into a large country; there shalt thou die, and there shall be the chariots of thy glory, thou shame of the lord's house.

יט וְהִדַּפְתִּיךָ, מִמַּצְבֶּךָ; וּמִמַּעַמְדְךָ, יִהְרָסְךָ

**19** And I will thrust thee from thy post, and from thy station shalt thou be pulled down.

כ וְהָיָה, בַּיּוֹם הַהוּא; וְקִרְאתִי לְעַבְדִּי, לְאֵלְיָקִים בֶּן-חִלְקִיָּהוּ

**20** And it shall come to pass in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiyah;

כא וְהִלְבַּשְׁתִּיו כִּתְנֻתְךָ, וְאַבְנֹתַי אֲחַזְקֵנוּ, וּמִמְשַׁלְתֶּךָ, אֲתֵן בְּיָדוֹ; וְהָיָה לְאָב לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם, וּלְבַיִת יְהוּדָה

**21** And I will clothe him with thy robe, and bind him with thy girdle, and I will commit thy government into his hand; and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.

כב וְנָתַתִּי מִפְתַּח בַּיִת-דָּוִד, עַל-שִׁכְמוֹ; וּפְתַח וְאִין סָגַר, וְסָגַר וְאִין פָּתַח

**22** And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; and he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.

כג וְתַקַּעְתִּיו יָתֵד, בְּמַקּוֹם נָאֵמָן; וְהָיָה לְכִסֵּא כְבוֹד, לְבַיִת אָבִיו

**23** And I will fasten him as a peg in a sure place; and he shall be for a throne of honour to his father's house.

כד וְתָלוּ עָלָיו כָּל כְּבוֹד בַּיִת-אָבִיו, הַצְּאֲצָאִים וְהַצְּפֹעוֹת, כָּל, כָּלִי הַקָּטָן--מִכָּלִי, הָאֲגוֹנוֹת, וְעַד, כָּל-כָּלִי הַגְּבֹלִים

**24** And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all vessels of small quantity, from the vessels of cups even to all the vessels of flagons.

כה בַּיּוֹם הַהוּא, נָאֵם יְהוָה צְבָאוֹת, תָמוּשׁ הַיָּתֵד, הַתְּקוּעָה בְּמַקּוֹם נָאֵמָן; וְנִגְדָעָה וְנִפְלָה, וְנִכְרַת הַמִּשָּׂא אֲשֶׁר-עָלֶיהָ--כִּי יְהוָה, דִּבֶּר. {פ}

**25** In that day, saith the LORD of hosts, shall the peg that was fastened in a sure place give way; and it shall be hewn down, and fall, and the burden that was upon it shall be cut off; for the LORD hath spoken it. {P}

## Chapter 23

- א** מִשָּׂא, צַר: הִילִילוּ אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ, כִּי-שָׁדַד מִבַּיִת מִבּוֹא, מֵאֶרֶץ כְּתִים, נִגְלָה-לָמוּ.
- ב** דָּמוּ, יִשְׁבִי אִי; סַחַר צִידוֹן עֲבַר יָם, מִלְאוֹךְ.
- ג** וּבָמִים רַבִּים זָרַע שָׁחַר, קִצִיר יָאוֹר תִּבּוֹאָתָהּ; וְתִהְיֶה, סַחַר גּוֹיִם.
- ד** בּוֹשֵׁי צִידוֹן--כִּי-אָמַר יָם, מֵעוֹז הַיָּם לֵאמֹר: לֹא-חָלַתִי וְלֹא-יִלְדַתִי, וְלֹא גִדַּלְתִּי בַחֲוָרִים--רוֹמְמַתִּי בְתַלּוֹת.
- ה** כַּאֲשֶׁר-שָׁמַע, לְמִצְרַיִם, יַחֲלִילוּ, כְּשָׁמַע צַר.
- ו** עֲבְרוּ, תַרְשִׁישָׁה; הִילִילוּ, יִשְׁבִי אִי.
- ז** הַזֹּאת לָכֶם, עֲלִיזָה; מִימֵי-קֶדֶם קִדְמָתָהּ יִבְלוּהָ רַגְלֶיהָ, מִרְחוֹק לְגוֹר.
- ח** מִי יַעֲזֵז זֹאת, עַל-צַר הַמַּעֲטִירָהּ, אֲשֶׁר סַחְרֶיהָ שָׂרִים, כְּנַעֲנִיָה נִכְבְּדֵי-אֶרֶץ.
- ט** יְהוָה צְבָאוֹת, יַעֲצֶה--לְחַלֵּל גָּאוֹן כָּל-צָבִי, לְהַקְלֵל כָּל-נִכְבְּדֵי-אֶרֶץ.
- י** עֲבְרֵי אֶרֶצְךָ, כִּי-אֵר; בֵּת-תַּרְשִׁישׁ, אֵין מִזֹּחַ עוֹד.
- יא** יְדוּ נֹטָה עַל-הַיָּם, הַרְגִיז מִמְּלָכוֹת; יְהוָה צִוָּה אֶל-כְּנַעַן, לְשַׁמֵּד מְעֻזֶיהָ.
- יב** וַיֹּאמֶר, לֹא-תוֹסִיפִי עוֹד לַעֲלוֹז; הַמַּעֲשָׂקָה
- 1** The burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish, for it is laid waste, so that there is no house, no entering in; from the land of Kittim it is revealed to them.
- 2** Be still, ye inhabitants of the coast-land; thou whom the merchants of Zidon, that pass over the sea, have replenished.
- 3** And on great waters the seed of Shihor, the harvest of the Nile, was her revenue; and she was the mart of nations.
- 4** Be thou ashamed, O Zidon; for the sea hath spoken, the stronghold of the sea, saying: 'I have not travailed, nor brought forth, neither have I reared young men, nor brought up virgins.'
- 5** When the report cometh to Egypt, they shall be sorely pained at the report of Tyre.
- 6** Pass ye over to Tarshish; howl, ye inhabitants of the coast-land.
- 7** Is this your joyous city, whose feet in antiquity, in ancient days, carried her afar off to sojourn?
- 8** Who hath devised this against Tyre, the crowning city, whose merchants are princes, whose traffickers are the honourable of the earth?
- 9** The LORD of hosts hath devised it, to pollute the pride of all glory, to bring into contempt all the honourable of the earth.
- 10** Overflow thy land as the Nile, O daughter of Tarshish! there is no girdle any more.
- 11** He hath stretched out His hand over the sea, He hath shaken the kingdoms; the LORD hath given commandment concerning Canaan, to destroy the strongholds thereof;
- 12** And He said: 'Thou shalt no more



rejoice.' O thou oppressed virgin daughter of Zidon, arise, pass over to Kittim; even there shalt thou have no rest.

**13** Behold, the land of the Chaldeans--this is the people that was not, when Asshur founded it for shipmen--they set up their towers, they overthrew the palaces thereof; it is made a ruin.

**14** Howl, ye ships of Tarshish, for your stronghold is laid waste. {S}

**15** And it shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king; after the end of seventy years it shall fare with Tyre as in the song of the harlot:

**16** Take a harp, go about the city, thou harlot long forgotten; make sweet melody, sing many songs, that thou mayest be remembered.

**17** And it shall come to pass after the end of seventy years, that the LORD will remember Tyre, and she shall return to her hire, and shall have commerce with all the kingdoms of the world upon the face of the earth.

**18** And her gain and her hire shall be holiness to the LORD; it shall not be treasured nor laid up; for her gain shall be for them that dwell before the LORD, to eat their fill, and for stately clothing. {P}

## Chapter 24

**1** Behold, the LORD maketh the earth empty and maketh it waste, and turneth it upside down, and scattereth abroad the inhabitants thereof.

**2** And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower; as with the creditor, so with the debtor.

- ג** הַבּוֹק תִּבּוֹק הָאָרֶץ, וְהַבּוֹז תִּבּוֹז: כִּי יְהוָה, דִּבֶּר אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה. **3** The earth shall be utterly emptied, and clean despoiled; for the LORD hath spoken this word.
- ד** אֲבֵלָה נִבְלָה הָאָרֶץ, אֲמִלְלָה נִבְלָה תִּבְלִי; אֲמִלְלוּ, מְרוֹם עִם-הָאָרֶץ. **4** The earth fainteth and fadeth away, the world faileth and fadeth away, the lofty people of the earth do fail.
- ה** וְהָאָרֶץ חֲנֹפָה, תַּחַת יִשְׁבִּיָּהּ: כִּי-עָבְרוּ תוֹרַת חֻלְפוֹ חֹק, הִפְרוּ בְרִית עוֹלָם. **5** The earth also is defiled under the inhabitants thereof; because they have transgressed the laws, violated the statute, broken the everlasting covenant.
- ו** עַל-כֵּן, אֵלֶּה אֲכָלָה אָרֶץ, וַיֵּאֱשָׁמוּ, יֹשְׁבֵי בָּהּ; עַל-כֵּן, חָרוּ יֹשְׁבֵי אָרֶץ, וַנִּשְׁאָר אֲנוֹשׁ, מְזַעַר. **6** Therefore hath a curse devoured the earth, and they that dwell therein are found guilty; therefore the inhabitants of the earth waste away, and men are left few.
- ז** אֲבֵל תִּירוֹשׁ, אֲמִלְלָה-גֶּפֶן; נֶאֱנַחוּ, כָּל-שִׂמְחֵי-לֵב. **7** The new wine faileth, the vine fadeth; all the merry-hearted do sigh.
- ח** שִׁבְתַּי מְשׁוֹשׁ תַּפִּים, חֲדַל שִׂאוֹן עֲלִיזִים; שִׁבְתַּי, מְשׁוֹשׁ כְּנֹר. **8** The mirth of tabrets ceaseth, the noise of them that rejoice endeth, the joy of the harp ceaseth.
- ט** בְּשִׁיר, לֹא יִשְׁתּוּ-יַיִן; יִמַר שִׁכָר, לְשִׁתּוֹ. **9** They drink not wine with a song; strong drink is bitter to them that drink it.
- י** נִשְׁבְּרָה, קִרְיַת-תְּהוֹ; סָגַר כָּל-בַּיִת, מִבּוֹא. **10** Broken down is the city of wasteness; every house is shut up, that none may come in.
- יא** צֹחֵה עַל-הַיַּיִן, בַּחֲצוֹת; עָרְבָה, כָּל-שִׂמְחָה, גִּלְיָה, מְשׁוֹשׁ הָאָרֶץ. **11** There is a crying in the streets amidst the wine; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.
- יב** נִשְׁאָר בְּעִיר, לְשִׁמָּה; וְשִׁאֵיהָ, יִכַת-שַׁעַר. **12** In the city is left desolation, and the gate is smitten unto ruin.
- יג** כִּי לֹא יִהְיֶה בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ, בְּתוֹךְ הָעַמִּים, כְּנִקְוֹי אֵי, כְּעוֹלֵלַת אִם-כָּלָה בְּצִיר. **13** For thus shall it be in the midst of the earth, among the peoples, as at the beating of an olive-tree, as at the gleanings when the vintage is done.
- יד** הִמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם, יְרוּנוּ; בְּגֵאוֹן יְהוָה, צָהֲלוּ מִיָּם. **14** Those yonder lift up their voice, they sing for joy; for the majesty of the LORD they shout from the sea:
- טו** עַל-כֵּן בְּאֵרִים, כִּבְדוּ יְהוָה; בְּאֵי הַיָּם, שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. {ס} **15** 'Therefore glorify ye the LORD in the regions of light, even the name of the LORD, the God of Israel, in the isles of the sea.' {S}
- טז** מִכִּנְף הָאָרֶץ זְמַרְתָּ שְׁמִעֲנֵנוּ, צְבִי לְצַדִּיק, וְאַמַּר **16** From the uttermost part of the

רְדִי-לִי רְדִי-לִי, אִוִּי לִי; בְּגָדִים בְּגָדוּ, וּבְגָד בּוּגְדִים  
בְּגָדוּ.

earth have we heard songs: 'Glory to the righteous.' But I say: I waste away, I waste away, woe is me! The treacherous deal treacherously; yea, the treacherous deal very treacherously.

יז פַּחַד וּפְחַת, וְנָפֶח; עָלֶיךָ, יוֹשֵׁב הָאָרֶץ.

**17** Terror, and the pit, and the trap, are upon thee, O inhabitant of the earth.

יח וְהָיָה הַנָּס מִקּוֹל הַפַּחַד, יִפֹּל אֶל-הַפְּחַת, וְהָעוֹלָה  
מִתּוֹךְ הַפְּחַת, יִלְכַּד בְּפֶתַח: כִּי-אֲרַבּוֹת מִמָּרוֹם  
נִפְתָּחוּ, וַיִּרְעֲשׂוּ מוֹסְדֵי אָרֶץ.

**18** And it shall come to pass, that he who fleeth from the noise of the terror shall fall into the pit; and he that cometh up out of the midst of the pit shall be taken in the trap; for the windows on high are opened, and the foundations of the earth do shake;

יט רָעָה הִתְרַעְעָה, הָאָרֶץ; פּוֹר הִתְפּוֹרְרָה אָרֶץ,  
מוֹט הִתְמוֹטְטָה אָרֶץ.

**19** The earth is broken, broken down, the earth is crumbled in pieces, the earth trembleth and tottereth;

כ נֹעַ תִּנּוּעַ אָרֶץ כְּשֹׁכֵר, וְהִתְנוּדְדָה כְּמִלּוֹנָה; וְכָבַד  
עָלֶיהָ פִּשְׁעָהּ, וְנִפְלָה וְלֹא-תִסִּיף קוֹם. {ס}

**20** The earth reeleth to and fro like a drunken man, and swayeth to and fro as a lodge; and the transgression thereof is heavy upon it, and it shall fall, and not rise again. {S}

כא וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא, יִפְקֹד יְהוָה עַל-צָבָא הַמָּרוֹם  
בְּמָרוֹם; וְעַל-מַלְכֵי הָאֲדָמָה, עַל-הָאֲדָמָה.

**21** And it shall come to pass in that day, that the LORD will punish the host of the high heaven on high, and the kings of the earth upon the earth.

כב וְאֶסְפוּ אֶסְפָּה אֲסִיר עַל-בוֹר, וְסָגְרוּ עַל-מִסְגְּרֵי;  
וּמֵרֵב יָמִים, יִפְקְדוּ.

**22** And they shall be gathered together, as prisoners are gathered in the dungeon, and shall be shut up in the prison, and after many days shall they be punished.

כג וְחִפְרָה הִלְבְּנָה, וּבוֹשָׁה הַחֲמָה: כִּי-מֶלֶךְ יְהוָה  
צָבָאוֹת, בְּהֵר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַיִם, וְנִגְדָה זִקְנָיו, כְּבוֹד. {פ}

**23** Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed; for the LORD of hosts will reign in mount Zion, and in Jerusalem, and before His elders shall be Glory. {P}

## Chapter 25

א יְהוָה אֱלֹהֵי, אֲתָה--אֲרוֹמְמֶךָ אוֹדָה שִׁמְחָה, כִּי  
עָשִׂיתָ פְּלֵא: עֲצוֹת מִרְחֹק, אֲמוֹנָה אֱמֶן.

**1** O LORD, Thou art my God, I will exalt Thee, I will praise Thy name, for Thou hast done wonderful things; even counsels of old, in faithfulness and truth.

**2** For Thou hast made of a city a heap, of a fortified city a ruin; a castle of strangers to be no city, it shall never be built.

**ב** כִּי שָׁמַתְּ מֵעִיר לְגֵל, קָרְיָהּ בְּצוּרָה לְמִפְלָה; אַרְמוֹן זָרִים מֵעִיר, לְעוֹלָם לֹא יִבְנֶה.

**3** Therefore shall the strong people glorify Thee, the city of the terrible nations shall fear Thee.

**ג** עַל-כֵּן, יִכְבְּדוּךָ עַם-עֹז; קָרְיַת גּוֹיִם עָרִיצִים, יִירָאוּךָ.

**4** For Thou hast been a stronghold to the poor, a stronghold to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat; for the blast of the terrible ones was as a storm against the wall.

**ד** כִּי-הָיִיתָ מְעוֹז לְדָל מְעוֹז לְאֲבִיוֹן, בְּצָר-לוֹ: מַחְסֵה מִזֶּרֶם צֶל מַחְרָב, כִּי רוּחַ עָרִיצִים כְּזֶרֶם קִיר.

**5** As the heat in a dry place, Thou didst subdue the noise of strangers; as the heat by the shadow of a cloud, the song of the terrible ones was brought low. {P}

**ה** כַּחֲרָב בְּצִיּוֹן, שָׁאוֹן זָרִים תִּכְנִיעַ; חָרָב בְּצֶל עָב, זְמִיר עָרִיצִים יַעֲנֶה. {פ}

**6** And in this mountain will the LORD of hosts make unto all peoples a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.

**ו** וַעֲשֵׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל-הָעַמִּים, בְּהַר הַזֶּה, מִשְׁתֵּה שְׂמָנִים, מִשְׁתֵּה שְׂמָרִים: שְׂמָנִים, מִמְחֵיִם, שְׂמָרִים, מִזְקָקִים.

**7** And He will destroy in this mountain the face of the covering that is cast over all peoples, and the veil that is spread over all nations.

**ז** וּבִלַּע בְּהַר הַזֶּה, פְּנֵי-הַלּוֹט הַלּוֹט עַל-כָּל-הָעַמִּים; וְהַמַּסְכָּה הַנְּסוּכָה, עַל-כָּל-הַגּוֹיִם.

**8** He will swallow up death for ever; and the Lord GOD will wipe away tears from off all faces; and the reproach of His people will He take away from off all the earth; for the LORD hath spoken it. {P}

**ח** בִּלַּע הַמּוֹת לְנֶצַח, וּמַחָה אֲדָנִי יְהוָה דִּמְעָה מֵעַל כָּל-פְּנִים; וְחָרַפְתָּ עִמּוֹ, יִסֵּר מֵעַל כָּל-הָאָרֶץ--כִּי יְהוָה, דִּבֶּר. {פ}

**9** And it shall be said in that day: 'Lo, this is our God, for whom we waited, that He might save us; this is the LORD, for whom we waited, we will be glad and rejoice in His salvation.'

**ט** וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא, הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ; וְיִוָּשְׁעֵנוּ, זֶה יְהוָה קִוִּינוּ לוֹ, נְגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ.

**10** For in this mountain will the hand of the LORD rest, and Moab shall be trodden down in his place, even as straw is trodden down in the dunghill.

**י** כִּי-תִנּוּחַ יַד-יְהוָה, בְּהַר הַזֶּה--וְנִדְּוַשׁ מוֹאָב תַּחְתָּיו, כְּהַדֹּשׁ מִתַּבֵּן בְּמִי (בְּמוֹ) מִדְּמָה.

**11** And when he shall spread forth his hands in the midst thereof, as he that swimmeth spreadeth forth his hands

**יא** וּפָרַשׁ יָדָיו בְּקִרְבּוֹ, כְּאִשֵּׁר יִפְרֹשׁ הַשָּׁחָה לְשָׁחוֹת; וְהִשְׁפִּיל, גְּאֹתוֹ, עִם, אַרְבוֹת יָדָיו.

to swim, his pride shall be brought down together with the cunning of his hands.

**12** And the high fortress of thy walls will He bring down, lay low, and bring to the ground, even to the dust. {S}

## Chapter 26

**1** In that day shall this song be sung in the land of Judah: We have a strong city; walls and bulwarks doth He appoint for salvation.

**2** Open ye the gates, that the righteous nation that keepeth faithfulness may enter in.

**3** The mind stayed on Thee Thou keepeth in perfect peace; because it trusteth in Thee.

**4** Trust ye in the LORD for ever, for the LORD is GOD, an everlasting Rock.

**5** For He hath brought down them that dwell on high, the lofty city, laying it low, laying it low even to the ground, bringing it even to the dust.

**6** The foot shall tread it down, even the feet of the poor, and the steps of the needy.

**7** The way of the just is straight; Thou, Most Upright, makest plain the path of the just.

**8** Yea, in the way of Thy judgments, O LORD, have we waited for Thee; to Thy name and to Thy memorial is the desire of our soul.

**9** With my soul have I desired Thee in the night; yea, with my spirit within me have I sought Thee earnestly; for when Thy judgments are in the earth, the inhabitants of the world learn righteousness.

**10** Let favour be shown to the wicked, yet will he not learn righteousness; in the land of uprightness will he deal wrongfully, and will not behold the

- majesty of the LORD. {P}
- 11** LORD, Thy hand was lifted up, yet they see not; they shall see with shame Thy zeal for the people; yea, fire shall devour Thine adversaries. {S}
- 12** LORD, Thou wilt establish peace for us; for Thou hast indeed wrought all our works for us. {S}
- 13** O LORD our God, other lords beside Thee have had dominion over us; but by Thee only do we make mention of Thy name.
- 14** The dead live not, the shades rise not; to that end hast Thou punished and destroyed them, and made all their memory to perish.
- 15** Thou hast gotten Thee honour with the nations, O LORD, yea, exceeding great honour with the nations; Thou art honoured unto the farthest ends of the earth. {P}
- 16** LORD, in trouble have they sought Thee, silently they poured out a prayer when Thy chastening was upon them.
- 17** Like as a woman with child, that draweth near the time of her delivery, is in pain and crieth out in her pangs; so have we been at Thy presence, O LORD.
- 18** We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the land; neither are the inhabitants of the world come to life.
- 19** Thy dead shall live, my dead bodies shall arise--awake and sing, ye that dwell in the dust--for Thy dew is as the dew of light, and the earth shall bring to life the shades. {P}
- 20** Come, my people, enter thou into thy chambers, and shut thy doors about thee; hide thyself for a little moment, until the indignation be
- יא** יהוה רמה ידך, בל-יחזיון: יחזו ויבשו קנאת-עם, אר-אש צריך תאכלם. {ס}
- יב** יהוה, תשפת שלום לנו: כי גם כל-מעשינו, פעלת לנו. {ס}
- יג** יהוה אלהינו, בעלזנו אדנים זולתך; לבד-בך, נזכיר שמך.
- יד** מתים, בל-יחיו-רפאים, בל-יקמו; לכן פקדת ותשמידם, ותאבד כל-זכר למו.
- טו** יספת לגוי יהוה, יספת לגוי נכבדת; רחוקת, כל-קצוי-ארץ. {פ}
- טז** יהוה, בצר פקדוך; צקון לחש, מוסרך למו.
- יז** כמו הרה תקריב ללדת, תחיל תזעק בחבליה-- כן היינו מפניך, יהוה.
- יח** הרינו חלנו, כמו ילדנו רוח; ישועת בל-נעשה. ארץ, ובל-יפלו ישבי תבל.
- יט** יחיו מתים, נבלתי יקומו; הקיצו ורגנו שכני עפר, כי טל אורת טלך, וארץ, רפאים תפיל. {פ}
- כ** לך עמי בא בחדרך, וסגר דלתך (דלתך). בעדך; חבי כמעט-רגע, עד-יעבור- (יעבר-) זעם

overpast.

**כא** כִּי-הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ, לִפְקֹד עוֹן יֹשְׁבֵי-הָאָרֶץ עָלָיו; וּגְלִתָּה הָאָרֶץ אֶת-דַּמְיָהּ, וְלֹא-תִכְסֶה עוֹד עַל-הַרוּגֶיהָ. {פ}

**21** For, behold, the LORD cometh forth out of His place to visit upon the inhabitants of the earth their iniquity; the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain. {P}

## Chapter 27

- א** בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה בְּחַרְבוֹ הַקָּשָׁה וְהַגְּדוֹלָה וְהַחַזְקָה, עַל לְוִיָּתָן נָחָשׁ בָּרֶחַ, וְעַל לְוִיָּתָן, נָחָשׁ עֵקֶלְתָּן; וְהָרַג אֶת-הַתַּנִּין, אֲשֶׁר בַּיָּם. {ס}
- 1** In that day the LORD with His sore and great and strong sword will punish leviathan the slant serpent, and leviathan the tortuous serpent; and He will slay the dragon that is in the sea. {S}
- ב** בַּיּוֹם, הַהוּא, כָּרַם חֲמָר, עֲנוּ-לָהּ.
- 2** In that day sing ye of her: 'A vineyard of foaming wine!'
- ג** אֲנִי יְהוָה נֹצֵרָהּ, לְרִגְעִים אֲשַׁקְנָהּ: פֶּן יִפְקֹד עָלֶיהָ, לַיְלָה וַיּוֹם אֶצְרָנָהּ.
- 3** I the LORD do guard it, I water it every moment; lest Mine anger visit it, I guard it night and day.
- ד** חֲמָה, אֵין לִי: מִי-יִתְּנֵנִי שְׁמִיר שִׁית, בְּמִלְחָמָה-- אֶפְשָׁעָה בָּהּ, אֶצִּיתְנָהּ-יַחַד.
- 4** Fury is not in Me; would that I were as the briars and thorns in flame! I would with one step burn it altogether.
- ה** אִו יַחֲזֹק בְּמַעוּזִי, יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי; שְׁלוֹם, יַעֲשֶׂה-לִי.
- 5** Or else let him take hold of My strength, that he may make peace with Me; yea, let him make peace with Me.
- ו** הַבָּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב, יִצְיֵץ וּפְרַח יִשְׂרָאֵל; וּמָלְאוּ פְּנֵי-תֵבֶל, תְּנוּבָה. {פ}
- 6** In days to come shall Jacob take root, Israel shall blossom and bud; and the face of the world shall be filled with fruitage. {P}
- ז** הֲכִמַּת מַכְהוּ, הִכְהוּ: אִם-כְּהָרַג הַרְגִיו, הָרַג אֵת הַמַּכֵּי אֶת-הַמַּכֵּי? אִם-כְּהָרַג הַרְגִיו, הָרַג אֵת הַמַּכֵּי אֶת-הַמַּכֵּי? אִם-כְּהָרַג הַרְגִיו, הָרַג אֵת הַמַּכֵּי אֶת-הַמַּכֵּי?
- 7** Hath He smitten him as He smote those that smote him? Or is he slain according to the slaughter of them that were slain by Him?
- ח** בְּשִׁלְחָהּ תִּרְיַבְנָהּ; הִגָּה בְּרוּחוֹ הַקָּשָׁה, בַּיּוֹם קָדִים.
- 8** In full measure, when Thou sendest her away, Thou dost contend with her; He hath removed her with His rough blast in the day of the east wind.
- ט** לָכֵן, בְּזֹאת יִכָּפֵר עוֹן-יַעֲקֹב, וְזֶה, כָּל-פְּרֵי הַסֵּר חֲטָאתוֹ: בְּשׂוֹמוֹ כָּל-אַבְנֵי מִזְבְּחֹ, כְּאַבְנֵי-גֵר מְנֻפְצוֹת, לֹא-יִקְמוּ אֲשֵׁרִים, וְחַמְזִים.
- 9** Therefore by this shall the iniquity of Jacob be expiated, and this is all the fruit of taking away his sin: when he maketh all the stones of the altar as chalkstones that are beaten in pieces, so that the Asherim and the sun-images shall rise no more.

**10** For the fortified city is solitary, a habitation abandoned and forsaken, like the wilderness; there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches thereof.

**י** כִּי עִיר בְּצוּרָה, בְּדָד, נוֹה, מְשֻׁלַּח וְנֶעְזֵב כַּמְדָּבָר; שָׁם יִרְעֶה עֵגֶל וְשָׁם יִרְבֵּץ, וְכָלָה סַעֲפֵיהָ.

**11** When the boughs thereof are withered, they shall be broken off; the women shall come, and set them on fire; for it is a people of no understanding; therefore He that made them will not have compassion upon them, and He that formed them will not be gracious unto them. **{P}**

**יא** בִּיבֹשׁ קִצְיָרָה, תִּשְׁבְּרָנָה, נָשִׁים, בָּאוֹת מְאִירוֹת אוֹתָהּ: כִּי לֹא עַם-בִּינּוֹת, הוּא--עַל-כֵּן לֹא-יִרְחַמְנוּ עֲשָׂהוּ, וַיִּצְרוּ לֹא יִחַנְנוּ. {פ}

**12** And it shall come to pass in that day, that the LORD will beat off [His fruit] from the flood of the River unto the Brook of Egypt, and ye shall be gathered one by one, O ye children of Israel. **{P}**

**יב** וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא, יַחֲבֹט יְהוָה מִשְׁבַּלְתֵּי הַנָּהָר עַד-נַחַל מִצְרַיִם; וְאַתֶּם תִּלְקָטוּ לְאֶמֶד אֶחָד, בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. {פ}

**13** And it shall come to pass in that day, that a great horn shall be blown; and they shall come that were lost in the land of Assyria, and they that were dispersed in the land of Egypt; and they shall worship the LORD in the holy mountain at Jerusalem. **{P}**

**יג** וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא, יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל, וּבָאוּ הַבְּאֲדָיִם בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר, וְהַנְּדָחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם; וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ, בִּירוּשָׁלַם. {פ}

## Chapter 28

**1** Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephraim, and to the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley of them that are smitten down with wine!

**א** הוֹי, עֲטֹרַת גְּאוֹת שִׁכְרֵי אֶפְרַיִם, וְצִיץ נָבֶל, צְבִי תִפְאָרְתוֹ--אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ גֵּיא-שְׁמָנִים, הַלְוִמִי יַיִן.

**2** Behold, the Lord hath a mighty and strong one, as a storm of hail, a tempest of destruction, as a storm of mighty waters overflowing, that casteth down to the earth with violence.

**ב** הִנֵּה חֹזֵק וְאַמֵּץ לְאֲדָנָי, כְּזֹרֵם בָּרָד שֶׁעַר קָטָב; כְּזֹרֵם מַיִם כְּבִירִים שֹׁטְפִים, הַנִּיחַ לְאֶרֶץ--בְּיָד.

**3** The crown of pride of the drunkards of Ephraim shall be trodden under foot;

**ג** בְּרַגְלֵימָה, תִּרְמַסְנָה; עֲטֹרַת גְּאוֹת, שִׁכְרֵי אֶפְרַיִם.

**4** And the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be as the first-ripe fig

**ד** וְהָיְתָה צִיצַת נָבֶל, צְבִי תִפְאָרְתוֹ, אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ, גֵּיא שְׁמָנִים--כְּבִכּוּרָה, בְּטָרֵם קִיץ, אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרְאָה אוֹתָהּ, בְּעוֹדָהּ בְּכִפּוֹ יִבְלַעְנָה. {ס}



before the summer, which when one looketh upon it, while it is yet in his hand he eateth it up. **{S}**

ה בַּיּוֹם הַהוּא, יְהִי־הַהוּא צְבָאוֹת, לְעֹטֶרֶת צָבִי,  
וְלַצְפִּירֵת תְּפָאֲרָה--לְשָׂאֵר, עִמּוֹ

**5** In that day shall the LORD of hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, unto the residue of His people;

ו וְרוּחַ, מְשַׁפֵּט--לְיוֹשֵׁב, עַל-הַמִּשְׁפָּט, וְלַגְבוּרָה,  
מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שְׁעָרָה. {ס}

**6** And for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, and for strength to them that turn back the battle at the gate. **{S}**

ז וְגַם-אֵלֶּה בֵּינָן שָׁגוּ, וּבְשֹׁכֵר תַּעֲוֹ: כֹּהֵן וְנָבִיא שָׁגוּ  
בְשֹׁכֵר נִבְלְעוּ מִן-הַיַּיִן, תַּעֲוֹ מִן-הַשֹּׁכֵר, שָׁגוּ בְרָאָה,  
פָּקוּ פְּלִילִיָּהּ.

**7** But these also reel through wine, and stagger through strong drink; the priest and the prophet reel through strong drink, they are confused because of wine, they stagger because of strong drink; they reel in vision, they totter in judgment.

ח כִּי כָל-שִׁלְחָנוֹת, מְלֵאוּ קִיא צָאָה, בְּלִי, מְקוֹם.  
{פ}

**8** For all tables are full of filthy vomit, and no place is clean. **{P}**

ט אֶת-מִי יוֹרֶה דַּעְיָה, וְאֶת-מִי יְבִין שְׂמוּעָה--גְּמוּלָי,  
מִחֶלֶב, עֵתִיקִי, מִשְׁדֵּי־מִי.

**9** Whom shall one teach knowledge? And whom shall one make to understand the message? Them that are weaned from the milk, them that are drawn from the breasts?

י כִּי צוֹ לְצוֹ צוֹ לְצוֹ, קוֹ לְקוֹ קוֹ לְקוֹ--זַעִיר שָׁם, זַעִיר  
שָׁם.

**10** For it is precept by precept, precept by precept, line by line, line by line; here a little, there a little.

יא כִּי בְּלַעְגֵי שִׁפְיָהּ, וּבְלִשׁוֹן אַחֲרֵת, יְדַבֵּר, אֶל-הָעָם  
הַזֶּה.

**11** For with stammering lips and with a strange tongue shall it be spoken to this people;

יב אֲשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם, זֹאת הַמְנוּחָה הַנִּיחוּ לְעַיִן,  
וְזֹאת, הַמְרַגְעָה; וְלֹא אָבוּא, שְׂמוּעָה.

**12** To whom it was said: 'This is the rest, give ye rest to the weary; and this is the refreshing'; yet they would not hear.

יג וְהִזָּה לָהֶם דְּבַר-יְהוָה, צוֹ לְצוֹ צוֹ לְצוֹ קוֹ לְקוֹ קוֹ  
לְקוֹ, זַעִיר שָׁם, זַעִיר שָׁם--לְמַעַן יִלְכוּ וְכָשְׁלוּ אַחֲוֹר,  
וְנִשְׁבְּרוּ, וְנוֹקְשׁוּ, וְנִלְכְּדוּ. {פ}

**13** And so the word of the LORD is unto them precept by precept, precept by precept, line by line, line by line; here a little, there a little; that they may go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken. **{P}**

יד לָכֵן שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה, אֲנָשֵׁי לְצוֹן--מִשְׁלֵי הָעָם  
הַזֶּה, אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם.

**14** Wherefore hear the word of the LORD, ye scoffers, the ballad-mongers of this people which is in Jerusalem:

**טו** כִּי אָמַרְתֶּם, כָּרַתְנוּ בְרִית אֶת-מָוֶת, וְעַם-שָׂאוֹל,  
עָשִׂינוּ חֲזֹה; שֵׁיט (שׁוֹט) שׁוֹטֵף כִּי-עֵבֶר (יַעֲבֹר) לֹא  
יְבֹאֵנוּ, כִּי שָׁמְנוּ כָזָב מַחֲסֵנוּ וּבִשְׁקֵר נִסְתָּרְנוּ. {פ}

**טז** לִכְן, כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה, הִנְנִי יֹסֵד בְּצִיּוֹן, אֲבֶן;  
אֲבֶן בְּחֵן פְּנֵי יְקִרְתּוֹ, מוֹסֵד מוֹסֵד--הַמְאָמִין, לֹא  
יִחְיֶה.

**יז** וְשַׁמְתִּי מִשְׁפָּט לְקוֹ, וְצִדְקָה לְמִשְׁקֶלֶת; וְיָעָה  
בְּרֵד מַחֲסֵה כָזָב, וְסִתֵּר מַיִם יִשְׁטֹפוּ. {ס}

**יח** וְכִפַּר בְּרִיתְכֶם אֶת-מָוֶת, וְחִזּוֹתְכֶם אֶת-שָׂאוֹל  
לֹא תִקּוּם; שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי יַעֲבֹר, וְהִייתֶם לוֹ לְמַרְמָס.

**יט** מִדֵּי עֲבָרוּ יִקַּח אֶתְכֶם, כִּי-בִבְקֹר בִּבְקֹר יַעֲבֹר  
בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה; וְהָיָה רֶק-זִזְעָה, הִבִּין שְׁמוּעָה.

**כ** כִּי-קִצַּר הַמִּצָּע, מִהִשְׁתַּרְע; וְהַמִּסְכָּה צָרָה,  
כִּהְתַּכְנִס.

**כא** כִּי כָהָר-פְּרָצִים יִקּוּם יְהוִה, כְּעַמֶּק בְּגִבְעוֹן יִרְגֵז--  
לַעֲשׂוֹת מַעֲשָׂהוּ, זָר מַעֲשָׂהוּ, וְלַעֲבֹד עֲבֹדָתוֹ, נִכְרָה  
עֲבֹדָתוֹ.

**כב** וְעַתָּה, אֶל-תִּתְלוּצְצוּ, פֶּן-יִחַזְקוּ, מוֹסְרֵיכֶם:  
כִּי-כָלָה וְנִחְרָצָה שְׁמַעְתִּי, מֵאֵת אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת--  
עַל-כָּל-הָאָרֶץ. {פ}

**כג** הֲאִזִּינוּ וְשָׁמְעוּ, קוֹלִי; הִקְשִׁיבוּ וְשָׁמְעוּ, אִמְרָתִי.

**15** Because ye have said: 'We have made a covenant with death, and with the nether-world are we at agreement; when the scouring scourge shall pass through, it shall not come unto us; for we have made lies our refuge, and in falsehood have we hid ourselves'; **{P}**

**16** Therefore thus saith the Lord GOD: Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a costly corner-stone of sure foundation; he that believeth shall not make haste.

**17** And I will make justice the line, and righteousness the plummet; and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding-place. **{S}**

**18** And your covenant with death shall be disannulled and your agreement with the nether-world shall not stand; when the scouring scourge shall pass through, then ye shall be trodden down by it,

**19** As often as it passeth through, it shall take you; for morning by morning shall it pass through, by day and by night; and it shall be sheer terror to understand the message.

**20** For the bed is too short for a man to stretch himself; and the covering too narrow when he gathereth himself up.

**21** For the LORD will rise up as in mount Perazim, He will be wroth as in the valley of Gibeon; that He may do His work, strange is His work, and bring to pass His act, strange is His act.

**22** Now therefore be ye not scoffers, lest your bands be made strong; for an extermination wholly determined have I heard from the Lord, the GOD of hosts, upon the whole land. **{P}**

**23** Give ye ear, and hear my voice; attend, and hear my speech.

**כד** הכל היום, יחרש החרש לזרע; יפתח וישדד, אדמתו. **24** Is the plowman never done with plowing to sow, with the opening and harrowing of his ground?

**כה** הלוא אם-שנה פניה, והפיץ קצח וכמן יזרק; ושם חטה שורה ושערה נסמן, וכסמת גבלתו. **25** When he hath made plain the face thereof, doth he not cast abroad the black cummin, and scatter the cummin, and put in the wheat in rows and the barley in the appointed place and the spelt in the border thereof?

**כו** ויסרו למשפט, אלהיו יורנו. **26** For He doth instruct him aright; his God doth teach him.

**כז** כי לא בחרוץ, יודש קצח, ואופן עגלה, על-כמן יוסב: כי במטה יחבט קצח, וכמן בשבט. **27** For the black cummin is not threshed with a threshing-sledge, neither is a cart-wheel turned about upon the cummin; but the black cummin is beaten out with a staff, and the cummin with a rod.

**כח** לחם ידק, כי לא לנצח אדוש ידושנו; והמם גלגל עגלתו ופרשיו, לא ידקנו. **28** Is bread corn crushed? Nay, he will not ever be threshing it; and though the roller of his wagon and its sharp edges move noisily, he doth not crush it.

**כט** גם-זאת, מעם יהוה צבאות יצאה: הפלא עצה, הגדיל תושנה. {פ} **29** This also cometh forth from the LORD of hosts: Wonderful is His counsel, and great His wisdom. {P}

## Chapter 29

**א** הוי אריאל אריאל, קרית חנה דוד; ספו שנה על-שנה, חגים ינקפו. **1** Ah, Ariel, Ariel, the city where David encamped! Add ye year to year, let the feasts come round!

**ב** והציקותי, לאריאל; והיתה תאנה ואנה, והיתה לי כאריאל. **2** Then will I distress Ariel, and there shall be mourning and moaning; and she shall be unto Me as a hearth of God.

**ג** וחניתי כדור, עליך; וצרת עליך מצב, והקימתי עליך מצרת. **3** And I will encamp against thee round about, and will lay siege against thee with a mound, and I will raise siege works against thee.

**ד** ושפלת מארץ תדברי, ומעפר תשח אמרתך; והיה כאוב מארץ, קולך, ומעפר, אמרתך תצפצף. **4** And brought down thou shalt speak out of the ground, and thy speech shall be low out of the dust; and thy voice shall be as of a ghost out of the ground, and thy speech shall chirp out of the dust.

**ה** והיה כאבק דק, המון וריר; וכמץ עבר המון. **5** But the multitude of thy foes shall

עָרִיצִים, וְהָיָה לְפָתַע פְּתָאֵם.

be like small dust, and the multitude of the terrible ones as chaff that passeth away; yea, it shall be at an instant suddenly--

וּמֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת תִּפְקֹד, בְּרַעַם וּבְרַעַשׁ וּקוֹל גְּדוֹל; סוּפָה, וּסְעָרָה, וְלֹהֵב, אֵשׁ אוֹכֵלָה.

**6** There shall be a visitation from the LORD of hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with whirlwind and tempest, and the flame of a devouring fire.

וְהָיָה, כַּחֲלוֹם חֲזוֹן לַיְלָה, הַמּוֹן כָּל-הַגּוֹיִם, הַצְּבָאִים עַל-אַרְיֵאל; וְכָל-צְבִיָּהּ, וּמַצְדָּתָהּ, וְהַמְצִיקִים, לָהּ.

**7** And the multitude of all the nations that war against Ariel, even all that war against her, and the bulwarks about her, and they that distress her, shall be as a dream, a vision of the night.

וְהָיָה כְּאִשׁר יַחֲלֵם הַרְעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל, וְהַקִּיץ וְרִיקָה נַפְשׁוֹ, וְכְאִשׁר יַחֲלֵם הַצְּמָא וְהִנֵּה שֹׁתֵה, וְהַקִּיץ וְהִנֵּה עֵיפִי וְנַפְשׁוֹ שׁוֹקֵקָה--כֵּן יְהִי, הַמּוֹן כָּל-הַגּוֹיִם, הַצְּבָאִים, עַל-הַר צִיּוֹן. {פ}

**8** And it shall be as when a hungry man dreameth, and, behold, he eateth, but he awaketh, and his soul is empty; or as when a thirsty man dreameth, and, behold, he drinketh, but he awaketh, and, behold, he is faint, and his soul hath appetite--so shall the multitude of all the nations be, that fight against mount Zion. **{P}**

וְהַתְמַהְמְהוּ וְתַמְהוּ, הַשְׁתַּעֲשְׂעוּ וְשָׂעוּ; שִׁכְרוּ וְלֹא-יִין, נָעוּ וְלֹא שִׁכָּר.

**9** Stupefy yourselves, and be stupid! Blind yourselves, and be blind! ye that are drunken, but not with wine, that stagger, but not with strong drink.

כִּי-נָסַךְ עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ תַּרְדֵּמָה, וַיַּעֲצֵם אֶת-עֵינֵיכֶם: אֶת-הַנְּבִיאִים וְאֶת-רְאִשֵׁיכֶם הַחַזִּים, כִּפָּה.

**10** For the LORD hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes; the prophets, and your heads, the seers, hath He covered.

וַתְּהִי לָכֶם חֲזוֹת הַכֹּל, כַּדְּבַר־הַסֵּפֶר הַחֲתוּם, אֲשֶׁר-יִתְּנוּ אֵתוֹ אֶל-יְדֵי הַסֵּפֶר (סֵפֶר) לֵאמֹר, קְרָא נָא-זֶה; וְאָמַר לֹא אוֹכֵל, כִּי חֲתוּם הוּא.

**11** And the vision of all this is become unto you as the words of a writing that is sealed, which men deliver to one that is learned, saying: 'Read this, I pray thee'; and he saith: 'I cannot, for it is sealed';

וַיִּנְתֵּן הַסֵּפֶר, עַל אֲשֶׁר לֹא-יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר--קְרָא נָא-זֶה; וְאָמַר, לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר. {ס}

**12** and the writing is delivered to him that is not learned, saying: 'Read this, I pray thee'; and he saith: 'I am not learned.' **{S}**

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי, יְעַן כִּי נִגַּשׁ הָעַם הַזֶּה, בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו כַּבְּדוּנִי, וְלִבּוֹ רַחֵק מִמֶּנִּי--וַתְּהִי יְרֵאתֶם אֹתִי, מִצִּוֹת אֲנָשִׁים מִלְמַדָּה.

**13** And the Lord said: Forasmuch as this people draw near, and with their mouth and with their lips do honour

Me, but have removed their heart far from Me, and their fear of Me is a commandment of men learned by rote;

**ד** לְכֹן, הִנְנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא אֶת-הָעַם-הַזֶּה--הַפְלִיא וּפְלִיא; וְאַבְדָּה חִכְמַת חֲכָמָיו, וְבִינַת נְבִנָיו תִּסְתַּתֵּר. {ס}

**14** Therefore, behold, I will again do a marvellous work among this people, even a marvellous work and a wonder; and the wisdom of their wise men shall perish, and the prudence of their prudent men shall be hid. **{S}**

**ט** הִיוּ הַמַּעֲמִיקִים מִיְהוָה, לְסַתֵּר עֲצָה; וְהָיָה בְּמַחְשָׁה, מַעֲשֵׂיהֶם, וַיֹּאמְרוּ, מִי רֹאֵנוּ וּמִי יֵדְעֵנוּ.

**15** Woe unto them that seek deep to hide their counsel from the LORD, and their works are in the dark, and they say: 'Who seeth us? and who knoweth us?'

**טז** הַפְּכֶכֶם--אִם-כָּחַמְר הַיִּצֵּר, יַחֲשָׁב: כִּי-יֹאמֶר מַעֲשֵׂה לַעֲשֹׂהוּ; לֹא עָשִׂנִי, וַיִּצֵּר אָמַר לִיצְרוֹ לֹא הָבִין.

**16** O your perversity! Shall the potter be esteemed as clay; that the thing made should say of him that made it: 'He made me not'; or the thing framed say of him that framed it: 'He hath no understanding?'

**יז** הַלּוֹא-עוֹד מַעֲט מִזֶּעַר, וְנִשָּׁב לְבָנוֹן לַכְרָמָל; וְהַכְרָמָל, לְיַעַר יַחֲשָׁב.

**17** Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?

**יח** וְשָׁמְעוּ בַיּוֹם-הַהוּא הַחֹרְשִׁים, דְּבַר-סֵפֶר; וּמֵאֲפֶל וּמֵחֹשֶׁךְ, עֵינֵי עֹרִים תִּרְאֶינָה.

**18** And in that day shall the deaf hear the words of a book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity and out of darkness.

**יט** וַיִּסְפוּ עֲבוּרִים בִּיהוָה, שְׂמֵחָה; וְאַבְיוֹנֵי אָדָם, בְּקִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יִגְלוּ.

**19** The humble also shall increase their joy in the LORD, and the neediest among men shall exult in the Holy One of Israel.

**כ** כִּי-אָפַס עָרִיץ, וְכָלָה לֵץ; וְנִכְרְתוּ, כָּל-שֹׁקְדֵי אָוֶן.

**20** For the terrible one is brought to nought, and the scorner ceaseth, and all they that watch for iniquity are cut off;

**כא** מַחֲטִיאֵי אָדָם בְּדַבָּר, וְלִמּוֹכִים בְּשַׁעַר יִקְשֹׁן; וַיִּטּוּ בַתְּהוֹ, צְדִיק. {פ}

**21** That make a man an offender by words, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just with a thing of nought. **{P}**

**כב** לְכֹן, כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱל-בֵית יַעֲקֹב, אֲשֶׁר פָּדָה, אֶת-אַבְרָהָם: לֹא-עֲתָה יְבוֹשׁ יַעֲקֹב, וְלֹא עֲתָה פָּנָיו יִחְזָרוּ.

**22** Therefore thus saith the LORD, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob: Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now

wax pale;

כג כי בראתו ילדיו מעשה ידי, בקרבו--יקדישו שמי; והקדישו את-קדוש יעקב, ואת-אלהי ישראל יעריצו.

**23** When he seeth his children, the work of My hands, in the midst of him, that they sanctify My name; yea, they shall sanctify the Holy One of Jacob, and shall stand in awe of the God of Israel.

כד וידעו תעי-רוח, בינה; ורוגנים, ילמדו-לקח. {ס}

**24** They also that err in spirit shall come to understanding, and they that murmur shall learn instruction. **{S}**

### Chapter 30

א הוי בנים סוררים, נאם-יהוה, לעשות עצה ולא מני, ולנסך מטכה ולא רוחי--למען ספות חטאת, על-חטאת.

**1** Woe to the rebellious children, saith the LORD, that take counsel, but not of Me; and that form projects, but not of My spirit, that they may add sin to sin;

ב ההלכים לרדת מצרים, ופי לא שאלו; לעוז במקעוז פרעה, ולחסות בצל מצרים.

**2** That walk to go down into Egypt, and have not asked at My mouth; to take refuge in the stronghold of Pharaoh, and to take shelter in the shadow of Egypt!

ג והיה לכם מעוז פרעה, לבשת; והחסות בצל-מצרים, לכלמה.

**3** Therefore shall the stronghold of Pharaoh turn to your shame, and the shelter in the shadow of Egypt to your confusion.

ד כי-היו בצעו, שריו; ומלאכו, חנם יגיעו.

**4** For his princes are at Zoan, and his ambassadors are come to Hanes.

ה כל הבאיש, על-עם לא-יועילו למו: לא לעזר ולא להועיל, כי לבשת וגם-לחרפה. {ס}

**5** They shall all be ashamed of a people that cannot profit them, that are not a help nor profit, but a shame, and also a reproach. **{S}**

ו משא, בהמות נגב: בארץ צרה וצוקה לביא וליש מהם, אפעה ושרף מעופף, ישאו על-כתף עירים חילהם ועל-דבשת גמלים אוצרתם, על-עם לא יועילו.

**6** The burden of the beasts of the South. Through the land of trouble and anguish, from whence come the lioness and the lion, the viper and flying serpent, they carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasures upon the humps of camels, to a people that shall not profit them.

ז ומצרים, הבל וריק יעזרו; לכן קראתי לזאת, רהב הם לשבת.

**7** For Egypt helpeth in vain, and to no purpose; therefore have I called her arrogancy that sitteth still.

ח עתה, בוא כתבה על-לוח אתם--ועל-ספר חקקה; ותהי ליום אחרון, לעד עד-עולם.

**8** Now go, write it before them on a tablet, and inscribe it in a book, that it

- may be for the time to come for ever and ever.
- 9** For it is a rebellious people, lying children, children that refuse to hear the teaching of the LORD;
- 10** That say to the seers: 'See not,' and to the prophets: 'Prophecy not unto us right things, speak unto us smooth things, prophecy delusions;
- 11** Get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.' **{S}**
- 12** Wherefore thus saith the Holy One of Israel: because ye despise this word, and trust in oppression and perverseness, and stay thereon;
- 13** Therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking cometh suddenly at an instant.
- 14** And He shall break it as a potter's vessel is broken, breaking it in pieces without sparing; so that there shall not be found among the pieces thereof a sherd to take fire from the hearth, or to take water out of the cistern. **{S}**
- 15** For thus said the Lord GOD, the Holy One of Israel: in sitting still and rest shall ye be saved, in quietness and in confidence shall be your strength; and ye would not.
- 16** But ye said: 'No, for we will flee upon horses'; therefore shall ye flee; and: 'We will ride upon the swift'; therefore shall they that pursue you be swift.
- 17** One thousand shall flee at the rebuke of one, at the rebuke of five shall ye flee; till ye be left as a beacon upon the top of a mountain, and as an ensign on a hill.
- 18** And therefore will the LORD wait, that He may be gracious unto you, and therefore will He be exalted, that He may have compassion upon you;
- ט** כִּי עִם מְרִי הוּא, בְּנִים כְּחֹשִׁים; בְּנִים, לֹא-אָבוּ שְׂמוּעַ תּוֹרַת יְהוָה.
- י** אֲשֶׁר אָמְרוּ לְרֹאִים, לֹא תִרְאוּ, וְלֹחֲזִים, לֹא תִחְזוּ-לָנוּ נְכֻחוֹת; וְדַבְּרוּ-לָנוּ חֲלִיקוֹת, חֲזוּ מֵהַתְּלוֹת אֶת-קְדוּשׁ יִשְׂרָאֵל. {ס}
- יא** סוּרוּ, מִנִּי-דֶרֶךְ, הַטּוֹ, מִנִּי-אֲרָח; הַשְׁבִּיתוּ מִפְּנֵינוּ, אֶת-קְדוּשׁ יִשְׂרָאֵל. {ס}
- יב** לָכֵן, כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל, יַעַן מֵאֲסַכְכֶם, בְּדַבְּרֵי הַזֶּה; וַתִּבְטְחוּ בְעֵשֶׂק וּנְלוֹז, וַתִּשְׁעֵנוּ עָלֵינוּ.
- יג** לָכֵן, יִהְיֶה לְכֶם הָעוֹן הַזֶּה, כַּפְרֵץ נָפֵל, נֹבְעָה בְּחוֹמָה נִשְׁגָּבָה--אֲשֶׁר-פְּתָאִם לְפָתַעַ, יָבוֹא שִׁבְרָהּ.
- יד** וְשִׁבְרָהּ כְּשִׁבְרֵי נֶבֶל יוֹצְרִים, כְּתוֹת--לֹא יִחַמְלִי; וְלֹא-יִמְצָא בְּמִכְתָּתוֹ, חֶרֶשׁ, לְחֻתוֹת אֵשׁ מִיְקוֹד, וְלִחְשָׁף מַיִם מִגְּבָא. {ס}
- טו** כִּי כֹה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל, בְּשׁוּבָה וְנַחַת תִּנְשְׁעוּן--בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה, תִּהְיֶה גְבוּרַתְכֶם; וְלֹא, אֲבִיתֶם.
- טז** וַתֹּאמְרוּ לֹא-כִי עַל-סוּס נָנוּס, עַל-כֵּן תִּנּוּסוּן; וְעַל-קַל נִרְכָּב, עַל-כֵּן יִקְלוּ רֹדְפֵיכֶם.
- יז** אֶלֶף אֶחָד, מִפְּנֵי גְעֵרַת אֶחָד--מִפְּנֵי גְעֵרַת חֲמִשָּׁה, תִּנּוּסוּ: עַד אִם-נֹוֹתְרֵתֶם, כְּתִרְןָ עַל-רֹאשׁ הַהָר, וְכִנֶּס, עַל-הַגְּבֵעָה.
- יח** וְלָכֵן יִחַכֶּה יְהוָה, לְחַנּוּכְכֶם, וְלָכֵן יִרּוּם, לְרַחֲמֵכֶם: כִּי-אֱלֹהֵי מִשְׁפַּט יְהוָה, אֲשֶׁרֵי כָל-חֹכֵי לוֹ. {פ}

for the LORD is a God of justice, happy are all they that wait for Him. {P}

יט כי-עם בציון יושב, בירושלם; בכו לא-תבכה, חנון יחנך לקול זעקך--כשמעתי, ענך.

**19** For, O people that dwellest in Zion at Jerusalem, thou shalt weep no more; He will surely be gracious unto thee at the voice of thy cry, when He shall hear, He will answer thee.

כ ונתן לכם אדני לחם צר, ומים לחץ; ולא יכנף עוד מוריך, והיו עיניך ראות את-מוריך.

**20** And though the Lord give you sparing bread and scant water, yet shall not thy Teacher hide Himself any more, but thine eyes shall see thy Teacher;

כא ואזניך תשמענה דבר, מאחריך לאמר: זה הדרך לכו בו, כי תאמינו וכי תשמאלו.

**21** And thine ears shall hear a word behind thee, saying: 'This is the way, walk ye in it, when ye turn to the right hand, and when ye turn to the left.'

כב וטמאתם, את-צפוי פסילי כסף, ואת-אפדת, מטכת זהבך; תזרם כמו דוה, צא תאמר לו.

**22** And ye shall defile thy graven images overlaid with silver, and thy molten images covered with gold; thou shalt put them far away as one unclean; thou shalt say unto it: 'Get thee hence.'

כג ונתן מטר זרעך אשר-תזרע את-האדמה, ולחם תבואת האדמה, והיה דשן, ושמן; ירעה מקנך ביום ההוא, כר נרחב.

**23** And He will give the rain for thy seed, wherewith thou sowest the ground, and bread of the increase of the ground, and it shall be fat and plenteous; in that day shall thy cattle feed in large pastures.

כד והאלפים והערים, עבדי האדמה, בליל חמיץ, יאכלו--אשר-זרה ברכת, ובמזרה.

**24** The oxen likewise and the young asses that till the ground shall eat savoury provender, which hath been winnowed with the shovel and with the fan.

כה והיה על-כל-הר גבה, ועל כל-גבעה נשאה, פלגים, יבלי-מים--ביום הרג רב, בנפל מגדלים.

**25** And there shall be upon every lofty mountain, and upon every high hill streams and watercourses, in the day of the great slaughter, when the towers fall.

כו והיה אור-הלבנה, כאור החמה, ואור החמה יהיה שבעתים, כאור שבעת הימים--ביום, חבש יהוה את-שבר עמו, ומחץ מכתו, ירפא. {פ}

**26** Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of the seven days, in the day that the LORD bindeth up the bruise of His people, and healeth the stroke of their wound. {P}



**כז** הִנֵּה שֵׁם-יְהוָה, בָּא מִמְרוֹחֵק, בְּעַר אָפוֹ, וְכִבֵּד מִשָּׁאָה; שִׁפְתָיו מְלֵאוּ זַעַם, וְלִשׁוֹנוֹ כָּאֵשׁ אֹכֶלֶת

**כח** וְרוּחוֹ כִּנְחַל שׁוֹטֵף, עַד-צִנְאָר יִחְצֶה, לַהֲנַפֵּה גוֹיִם, בְּנִפְתַּי שָׁנָא; וְרֶסֶן מִתְעָה, עַל לְחֵי עַמִּים

**כט** הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם, כְּלִיל הַתְּקִדֵּשׁ-חָג; וְשִׂמְחַת לֵבָב, כְּהוֹלֵךְ בְּחִלְלִיל, לְבוֹא בְּהַר-יְהוָה, אֶל-צוּר יִשְׂרָאֵל

**ל** וְהַשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת-הוֹד קוֹלוֹ, וְנִחַת זְרוּעוֹ יִרְאֶה, בְּזַעַף אָף, וְלֹהֵב אֵשׁ אֹכֶלֶת; נִפְץ וְזָרַם, וְאָבַן בָּרֶד

**לא** כִּי-מִקּוֹל יְהוָה, יַחַת אֲשׁוּר; בְּשֹׁבֵט, יִכֶּה

**לב** וְהָיָה, כָּל מַעֲבֵר מִטָּה מוֹסְדָה, אֲשֶׁר יֵנִיחַ יְהוָה עָלָיו, בְּתַפִּים וּבְכִנּוֹרוֹת; וּבְמִלְחָמוֹת תִּנּוּפָה, נִלְחָם-בָּה (בָּם)

**לג** כִּי-עָרוֹךְ מֵאֲתָמוֹל תִּפְתָּהּ, גַּם-הוּא (הִיא) לִמְלֶךְ הַיָּם הַעֲמִיק הַרְחֹב; מִדְּרָתָהּ, אֵשׁ וְעֲצִים הִרְבֶּה-- נִשְׁמַת יְהוָה כִּנְחַל גְּפְרִית, בְּעֶרְהָ בָּהּ. {פ}

**27** Behold, the name of the LORD cometh from far, with His anger burning, and in thick uplifting of smoke; His lips are full of indignation, and His tongue is as a devouring fire;

**28** And His breath is as an overflowing stream, that divideth even unto the neck, to sift the nations with the sieve of destruction; and a bridle that causeth to err shall be in the jaws of the peoples.

**29** Ye shall have a song as in the night when a feast is hallowed; and gladness of heart, as when one goeth with the pipe to come into the mountain of the LORD, to the Rock of Israel.

**30** And the LORD will cause His glorious voice to be heard, and will show the lighting down of His arm, with furious anger, and the flame of a devouring fire, with a bursting of clouds, and a storm of rain, and hailstones.

**31** For through the voice of the LORD shall Asshur be dismayed, the rod with which He smote.

**32** And in every place where the appointed staff shall pass, which the LORD shall lay upon him, it shall be with tabrets and harps; and in battles of wielding will He fight with them.

**33** For a hearth is ordered of old; yea, for the king it is prepared, deep and large; the pile thereof is fire and much wood; the breath of the LORD, like a stream of brimstone, doth kindle it. {P}

## Chapter 31

**א** הוֹי הַיֹּרְדִים מִצְרַיִם לְעִזְרָה, עַל-סוּסִים יִשְׁעֵנּוּ; וַיִּבְטְחוּ עַל-רֶכֶב כִּי רַב, וְעַל פָּרָשִׁים כִּי-עֲצֵמוֹ מְאֹד-- וְלֹא שָׁעוּ עַל-קְדוּשׁ יִשְׂרָאֵל, וְאֶת-יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ

**1** Woe to them that go down to Egypt for help, and rely on horses, and trust in chariots, because they are many, and in horsemen, because they are exceeding mighty; but they look not unto the Holy One of Israel, neither

seek the LORD!

ב וגם-הוא חכם וַיבא רַע, וְאֶת-דְּבָרָיו לֹא הִסִּיר;  
וְקָם עַל-בֵּית מְרַעִים, וְעַל-עֲזָרַת פְּעֻלֵי אֹן.

**2** Yet He also is wise, and bringeth evil, and doth not call back His words; but will arise against the house of the evil-doers, and against the help of them that work iniquity.

ג וּמִצָּרִים אָדָם וְלֹא-אֵל, וְסוּסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא-רוּחַ;  
וַיְהִי וַיִּטֶּה יָדוֹ, וַיִּכְשַׁל עוֹזֵר וַיִּנְפֹּל עֲזָר--וַיִּחָדָדוּ, כָּלֵם  
יִכָּלְיוּ. {ס}

**3** Now the Egyptians are men, and not God, and their horses flesh, and not spirit; so when the LORD shall stretch out His hand, both he that helpeth shall stumble, and he that is helped shall fall, and they all shall perish together. **{S}**

ד כִּי כֹה אָמַר-יְהוָה אֵלֵי כֹאשֶׁר יְהִיגָה הָאָרֶז;  
וְהִכְפִּיר עַל-טֶרֶפוֹ, אֲשֶׁר יִקְרָא עָלָיו מְלֵא רַעִים,  
מִקְוֵלִים לֹא יִחַת, וּמִהַמוֹנִם לֹא יַעֲנֶה; כֵּן, יֵרֵד יְהוָה  
צָבָאוֹת, לְצַבָּא עַל-הַר-צִיּוֹן, וְעַל-גִּבְעוֹתָהּ.

**4** For thus saith the LORD unto me: Like as the lion, or the young lion, growling over his prey, though a multitude of shepherds be called forth against him, will not be dismayed at their voice, nor abase himself for the noise of them; so will the LORD of hosts come down to fight upon mount Zion, and upon the hill thereof.

ה כַּצִּפְרִים עֹפוֹת--כֵּן יִגֵּן יְהוָה צָבָאוֹת, עַל-יְרוּשָׁלַם;  
גִּנוֹן וְהִצִּיל, פָּסַח וְהִמְלִיט.

**5** As birds hovering, so will the LORD of hosts protect Jerusalem; He will deliver it as He protecteth it, He will rescue it as He passeth over.

ו. שׁוּבוּ, לְאֲשֶׁר הִעֲמִיקוּ סָרְה--בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

**6** Turn ye unto Him against whom ye have deeply rebelled, O children of Israel.

ז כִּי, בַּיּוֹם הַהוּא, יִמָּאֲסוּן אִישׁ אֱלִילָיו כֶּסֶפּוֹ, וְאֱלִילָיו  
זָהְבוּ--אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם יְדֵיכֶם, חֲטָא

**7** For in that day they shall cast away every man his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made unto you for a sin.

ח וַיִּנְפֹּל אֲשׁוּר בַּחֶרֶב לֹא-אִישׁ, וַחֶרֶב לֹא-אָדָם  
וַתִּאֲכָלְנָה; וְנָס לוֹ מִפְּנֵי-חֶרֶב, וּבְחֻרָיו לָמַס יְהוָה.

**8** Then shall Asshur fall with the sword, not of man, and the sword, not of men, shall devour him; and he shall flee from the sword, and his young men shall become tributary.

ט וְסִלְעוֹ מִמִּגּוֹר יַעֲבוֹר, וַחֲתוּ מִגֵּס שָׁרָיו: נֹאֵם-יְהוָה,  
אֲשֶׁר-אוֹר לוֹ בְּצִיּוֹן, וַתִּנּוֹר לוֹ, בִּירוּשָׁלַם. {פ}

**9** And his rock shall pass away by reason of terror, and his princes shall be dismayed at the ensign, saith the LORD, whose fire is in Zion, and His furnace in Jerusalem. **{P}**

## Chapter 32

- א** הן לְצַדִּיק, יִמְלֹךְ-מֶלֶךְ; וְלְשָׂרִים, לְמִשְׁפָּט יִשְׁרוּ.  
**1** Behold, a king shall reign in righteousness, and as for princes, they shall rule in justice.
- ב** וְהָיָה-אִישׁ כְּמַחְבֵּא-רוּחַ, וְסִתֵּר זֶרֶם, כְּפִלְגֵי-מַיִם בְּצִיּוֹן, כְּצֵל סֶלֶע-כְּבֹד בְּאֶרֶץ עֵיפָה.  
**2** And a man shall be as in a hiding-place from the wind, and a covert from the tempest; as by the watercourses in a dry place, as in the shadow of a great rock in a weary land.
- ג** וְלֹא תִשְׁעֶינָה, עֵינֵי רְאִים; וְאָזְנֵי שְׁמָעִים, תִּקְשְׁבֶנָּה.  
**3** And the eyes of them that see shall not be closed, and the ears of them that hear shall attend.
- ד** וְלִבֵּב נִמְהָרִים, יִבִּין לְדַעַת; וְלִשׁוֹן עֲלֻגִים, תִּמְהָר לְדַבֵּר צָחוֹת.  
**4** The heart also of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.
- ה** לֹא-יִקְרָא עוֹד לְנָבֵל, נְדִיב; וְלִכְלִי, לֹא יֵאָמֵר שׁוֹעַ.  
**5** The vile person shall be no more called liberal, nor the churl said to be noble.
- ו** כִּי נָבֵל נִבְלָה יִדְבֵר, וְלִבּוֹ יַעֲשֶׂה-אָנוּן--לַעֲשׂוֹת חֲזָף, וְלִדְבַר אֵל-יְהוָה תוֹעֵה, לְהַרְיֵק נַפְשׁ רָעֵב, וּלְמַשְׁקֵה צֶמָא יַחְסִיר.  
**6** For the vile person will speak villainy, and his heart will work iniquity, to practise ungodliness, and to utter wickedness against the LORD, to make empty the soul of the hungry, and to cause the drink of the thirsty to fail.
- ז** וְכִלְיֵי, כְּלִיֵּי רָעִים; הוּא, זְמוֹת יַעַץ, לְחַבֵּל עֲנוּיִם (עֲנִיִּים) בְּאִמְרֵי-שִׁקֵּר, וּבְדַבַּר אָבִיוֹן מִשְׁפָּט.  
**7** The instruments also of the churl are evil; he deviseth wicked devices to destroy the poor with lying words, and the needy when he speaketh right.
- ח** וְנְדִיב, נְדִיבוֹת יַעַץ; וְהוּא, עַל-נְדִיבוֹת יְקוּם. {ס}  
**8** But the liberal deviseth liberal things; and by liberal things shall he stand. {S}
- ט** קוּמִי, נְשִׂים, שְׂאֲנָנוֹת--קוּמְנָה, שְׁמַעְנָה קוּלִי; בָּנוֹת, בְּטָחוֹת--הִאֲזִינָה, אִמְרָתִי.  
**9** Rise up, ye women that are at ease, and hear my voice; ye confident daughters, give ear unto my speech.
- י** יָמִים, עַל-שָׁנָה, תִּתְרַגְּזֶנָּה, בְּטָחוֹת: כִּי כָלָה בְּצִיר, אֶסֶף בְּלִי יָבוֹא.  
**10** After a year and days shall ye be troubled, ye confident women; for the vintage shall fail, the ingathering shall not come.
- יא** חֲרֹדוּ, נְשִׂאוֹנוֹת, רָגְזָה, בְּטָחוֹת; פִּשְׁטָה וְעָרָה, וְחִגְרָה עַל-חֻלְצִים.  
**11** Tremble, ye women that are at ease; be troubled, ye confident ones; strip you, and make you bare, and gird sackcloth upon your loins,

- 12** Smiting upon the breasts for the pleasant fields, for the fruitful vine;  
**יב** על-שָׂדִים, סִפְדִים; על-שְׂדֵי-חֶמֶד, על-גֶּפֶן פְּרִיָּה.
- 13** For the land of my people whereon thorns and briers come up; yea, for all the houses of joy and the joyous city.  
**יג** על אֲדָמַת עַמִּי, קוֹץ שְׁמִיר תַּעֲלֶה: כִּי על-כָּל-בְּתֵי מְשׁוֹשׁ, קִרְיָהּ עֲלִיָּזָה.
- 14** For the palace shall be forsaken; the city with its stir shall be deserted; the mound and the tower shall be for dens for ever, a joy of wild asses, a pasture of flocks;  
**יד** כִּי-אַרְמוֹן נָטַשׁ, הַמּוֹן עִיר עֲזָב; עֵפֶל וּבְחַן הָיָה בְּעַד מְעֻרוֹת, עַד-עוֹלָם--מְשׁוֹשׁ פְּרָאִים, מְרַעָה עֲדָרִים.
- 15** Until the spirit be poured upon us from on high, and the wilderness become a fruitful field, and the fruitful field be counted for a forest.  
**טו** עַד-יַעֲרָה עֲלֵינוּ רוּחַ, מִמָּרוֹם; וְהָיָה מִדְּבָר לְכַרְמָל, וְכַרְמָל (וְהַכְרָמָל) לִיעֵר יִחְשַׁב.
- 16** Then justice shall dwell in the wilderness, and righteousness shall abide in the fruitful field.  
**טז** וְשָׁכַן בַּמִּדְבָּר, מִשְׁפָּט; וְצִדְקָה, בְּכַרְמָל תֵּשֵׁב.
- 17** And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and confidence for ever.  
**יז** וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצִּדְקָה, שְׁלוֹם; וְעַבְדַּת, הַצִּדְקָה--הַשְׁקֵט וּבִטְחָן, עַד-עוֹלָם.
- 18** And my people shall abide in a peaceable habitation, and in secure dwellings, and in quiet resting-places.  
**יח** וַיֵּשֶׁב עַמִּי, בְּנוֹה שְׁלוֹם; וּבְמִשְׁכָּנוֹת, מִבְּטָחִים, וּבְמִנוּחֹת, שְׁאֲנָנוֹת.
- 19** And it shall hail, in the downfall of the forest; but the city shall descend into the valley.  
**יט** וַיִּבֶרֶד, בְּרִדַּת הַיַּעַר; וּבִשְׁפָלָה, תִּשְׁפַּל הָעִיר.
- 20** Happy are ye that sow beside all waters, that send forth freely the feet of the ox and the ass. {S}  
**כ** אֲשֵׁרִיכֶם, זֶרְעֵי עַל-כָּל-מַיִם; מִשְׁלַחֵי רֶגֶל-הַשּׁוֹר, וְהַחֲמֹר. {ס}

### Chapter 33

- 1** Woe to thee that spoilest, and thou wast not spoiled; and dealest treacherously, and they dealt not treacherously with thee! When thou hast ceased to spoil, thou shalt be spoiled; and when thou art weary with dealing treacherously, they shall deal treacherously with thee. {S}  
**א** הוֹי שׁוֹדֵד, וְאַתָּה לֹא שָׁדוּד, וּבֹגֵד, וְלֹא-בְגָדוּבוּ; כִּהְתַּמְּךָ שׁוֹדֵד תִּשְׁדָּד, כִּנְלִתְךָ לְבָגֵד יִבְגְּדוּ-בְךָ. {ס}
- 2** O LORD, be gracious unto us; we have waited for Thee; be Thou their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.  
**ב** יְהוָה חַנּוּן, לָךְ קִוִּינוּ; הָיָה זְרַעַם לְבִקְרִים, אַף-יִשְׁוּעַתָּנוּ בְּעֵת צָרָה.

- ג** מקול הַמִּוּן, נִדְדוּ עַמִּים; מְרוּמְמֵתָךְ, נִפְצוּ גוֹיִם.
- ד** וְאַסְףָּ שְׁלָלְכֶם, אֶסֶף הַחֲסִיל--כְּמִשְׁקַ גְּבִים, שֶׁקֶק בּוֹ.
- ה** הַשֶּׁבַע יִהְיֶה, כִּי שָׁכַן מְרוֹם; מִלֵּא צִיּוֹן, מִשְׁפָּט וְצִדְקָה.
- ו** וְהָיָה אֲמוֹנַת עַתִּיכָּ, חֶסֶן יְשׁוּעַת חֲכָמַת וְדַעַת; יִרְאַת יְהוָה, הִיא אוֹצְרוֹ. {פ}
- ז** הִנֵּה, אֲרָאֲלֶם, צָעֲקוֹ, חֲצָה; מִלְּאֲכֵי שְׁלוֹם, מֵרַב יִבְכְּיוּ.
- ח** נִשְׁמוּ מִסְּלוֹת, שִׁבְתָּ עֲבַר אֲרָח; הִפְרַת בְּרִית מֵאֵס עָרִים, לֹא חָשַׁב אָנוּשׁ.
- ט** אֲבֵל אֲמַלְלָה אֶרֶץ, הַחֲפִיר לְבִנוֹן קִמְלִי; הָיָה הַשָּׂרֹן כְּעֵרְבָה, וְנִעַר בְּשָׁן וְכִרְמֵל. {ס}
- י** עַתָּה אֶקוּם, יֹאמֶר יְהוָה; עַתָּה, אֲרוּמָם--עַתָּה, אֶנְשֵׂא.
- יא** תִּהְיוּ חֲשֵׁשׁ, תִּלְדוּ קֶשֶׁשׁ; רוּחְכֶם, אֵשׁ תֹּאכְלֶכֶם.
- יב** וְהָיוּ עַמִּים, מִשְׁרָפוֹת שִׂיד; קוֹצִים כְּסוּחִים, בָּאֵשׁ יִצְתּוּ. {פ}
- יג** שִׁמְעוּ רְחוֹקִים, אֲשֶׁר עֲשִׂיתִי; וְדַעוּ קְרוֹבִים, גִּבְרָתִי.
- יד** פָּחַדוּ בְּצִיּוֹן חַטָּאִים, אֲמַחֲזֶה רַעְדָה חַנְּפִים; מִי יִגֹּר לָנוּ, אֵשׁ אוֹכְלָה--מִי יִגֹּר לָנוּ, מוֹקֵדֵי עוֹלָם?
- טו** הֵלֶךְ צְדָקוֹת, וְדַבֵּר מִיִּשְׂרָאֵל; מֵאֵס בְּבָצַע
- 3** At the noise of the tumult the peoples are fled; at the lifting up of Thyself the nations are scattered.
- 4** And your spoil is gathered as the caterpillar gathereth; as locusts leap do they leap upon it.
- 5** The LORD is exalted, for He dwelleth on high; He hath filled Zion with justice and righteousness.
- 6** And the stability of thy times shall be a hoard of salvation--wisdom and knowledge, and the fear of the LORD which is His treasure. {P}
- 7** Behold, their valiant ones cry without; the ambassadors of peace weep bitterly.
- 8** The highways lie waste, the wayfaring man ceaseth; he hath broken the covenant, he hath despised the cities, he regardeth not man.
- 9** The land mourneth and languisheth; Lebanon is ashamed, it withereth; Sharon is like a wilderness; and Bashan and Carmel are clean bare. {S}
- 10** Now will I arise, saith the LORD; now will I be exalted; now will I lift Myself up.
- 11** Ye conceive chaff, ye shall bring forth stubble; your breath is a fire that shall devour you.
- 12** And the peoples shall be as the burnings of lime; as thorns cut down, that are burned in the fire. {P}
- 13** Hear, ye that are far off, what I have done; and, ye that are near, acknowledge My might.
- 14** The sinners in Zion are afraid; trembling hath seized the ungodly: 'Who among us shall dwell with the devouring fire? Who among us shall dwell with everlasting burnings?'
- 15** He that walketh righteously, and

מַעֲשֵׂקוֹת, לִגְר כַּפְּיוֹ מִתְמַךְ בְּשֹׁחַד, אֶטֶם אָזְנוֹ  
מִשְׁמַע דְּמִים, וְעַצֵּם עֵינָיו מִרְאוֹת בְּרָע.

**טז** הוּא מְרוֹמִים יִשְׁכֵן, מִצְדוֹת סְלַעִים מִשְׁגָּבוּ;  
לְחֶמוֹ נָתַן, מִיָּמָיו נֶאֱמָנִים.

**יז** מֶלֶךְ בִּיפְיוֹ, תַחֲזִינָה עֵינֶיךָ; תִּרְאֶינָה, אֶרֶץ  
מִרְחֻקִים.

**יח** לִבְךָ, יִהְיֶה אִימָה; אִיֵּה סֵפֶר אִיֵּה שְׂקֵל, אִיֵּה  
סֵפֶר אֶת-הַמִּגְדָּלִים.

**יט** אֶת-עַם נוֹעֵז, לֹא תִרְאֶה: עִם עִמְקֵי שִׁפָּה  
מִשְׁמוֹעַ, נִלְעַג לְשׁוֹן אִין בִּינָה.

**כ** חֲזֵה צִיּוֹן, קִרְיַת מוֹעֵדוֹ; עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם  
נֹוֹה שְׂאֵנָן, אֵהֵל בַּל-יִצְעַן בַּל-יִסַּע יִתְדוֹתָיו לְנֹצַח,  
וְכָל-חֲבָלָיו, בַּל-יִנְתְּקוּ.

**כא** כִּי אִם-שָׁם אֲדִיר יְהוָה, לָנוּ, מְקוֹם-נְהָרִים  
יְאֲרִים, רַחֲבֵי יָדַיִם; בַּל-תִּלָּךְ בּוֹ אֲנִי-שִׁיט, וְצִי אֲדִיר  
לֹא יַעֲבֹרנוּ.

**כב** כִּי יְהוָה שֹׁפֵטנוּ, יְהוָה מְחַקְקֵנוּ; יְהוָה מֶלֶכְנוּ, הוּא  
יִשְׁיַענוּ.

**כג** נָטְשׁוּ, חֲבָלֵיהֶם; בַּל-יִחַזְקוּ כֹן-תִּרְנָם, בַּל-פָּרְשׁוּ  
גִּם, אֲז חֲלֵק עַד-שָׁלַל מְרֻבָּה, פִּסְחִים בְּזוּזוֹ בַז.

**כד** וּבַל-יֹאמֶר שָׁכֵן, חֲלִיתִי; הָעַם הַיֹּשֵׁב בָּהּ, נִשְׂאָ  
עוֹן. {ס}

speaketh uprightly; he that despiseth  
the gain of oppressions, that shaketh  
his hands from holding of bribes, that  
stoppeth his ears from hearing of  
blood, and shutteth his eyes from  
looking upon evil;

**16** He shall dwell on high; his place of  
defence shall be the munitions of  
rocks; his bread shall be given, his  
waters shall be sure.

**17** Thine eyes shall see the king in his  
beauty; they shall behold a land  
stretching afar.

**18** Thy heart shall muse on the terror:  
'Where is he that counted, where is he  
that weighed? Where is he that  
counted the towers?'

**19** Thou shalt not see the fierce  
people; a people of a deep speech  
that thou canst not perceive, of a  
stammering tongue that thou canst  
not understand.

**20** Look upon Zion, the city of our  
solemn gatherings; thine eyes shall  
see Jerusalem a peaceful habitation, a  
tent that shall not be removed, the  
stakes whereof shall never be plucked  
up, neither shall any of the cords  
thereof be broken.

**21** But there the LORD will be with us  
in majesty, in a place of broad rivers  
and streams; wherein shall go no  
galley with oars, neither shall gallant  
ship pass thereby.

**22** For the LORD is our Judge, the  
LORD is our Lawgiver, the LORD is our  
King; He will save us.

**23** Thy tacklings are loosed; they do  
not hold the stand of their mast, they  
do not spread the sail; then is the prey  
of a great spoil divided; the lame take  
the prey.

**24** And the inhabitant shall not say: 'I  
am sick'; the people that dwell therein  
shall be forgiven their iniquity. {S}

## Chapter 34

- א** קרבו גוים לשמע, ולאמים הקשיבו; תשמע  
הארץ ומלאה, תבל וכל-צאצאיה.
- ב** כי קצף ליהוה על-כל-הגוים, וחרמה  
על-כל-צבאם; החרים, נתנם לטבח.
- ג** וחלליהם ישלכו, ופגריהם יעלה באשם; ונמסו  
הרים, מדמם.
- ד** ונמקו כל-צבא השמים, ונגלו כספר השמים;  
וכל-צבאם יבול--כנבל עלה מגפן, וכנבלת  
מתאנה.
- ה** כי-רוחה בשמים, חרבי; הנה על-אדום תרד,  
ועל-עם חרמי למשפט.
- ו** חרב ליהוה מלאה דם, הדשנה מחלב, מדם  
כרים ועתודים, מחלב כליות אילים: כי יבח ליהוה  
בבצרה, וטבח גדול בארץ אדום.
- ז** וירדו ראמים עמם, ופרים עם-אבירים; ורוחה  
ארצם מדם, ועפרם מחלב ידשן.
- ח** כי יום נקם, ליהוה--שנת שלומים, לרבי ציון.
- ט** ונהפכו נחליה לזפת, ועפרה לגפרית; והיתה  
ארצה, לזפת בערה.
- י** לילה ויוםם לא תכבה, לעולם יעלה עשנה;  
מדור לדור, תחרב--לנצח נצחים, אין עבר בה.
- 1** Come near, ye nations, to hear, and  
attend, ye peoples; let the earth hear,  
and the fulness thereof, the world, and  
all things that come forth of it.
- 2** For the LORD hath indignation  
against all the nations, and fury  
against all their host; He hath utterly  
destroyed them, He hath delivered  
them to the slaughter.
- 3** Their slain also shall be cast out,  
and the stench of their carcasses shall  
come up, and the mountains shall be  
melted with their blood.
- 4** And all the host of heaven shall  
moulder away, and the heavens shall  
be rolled together as a scroll; and all  
their host shall fall down, as the leaf  
falleth off from the vine, and as a  
falling fig from the fig-tree.
- 5** For My sword hath drunk its fill in  
heaven; behold, it shall come down  
upon Edom, and upon the people of  
My ban, to judgment.
- 6** The sword of the LORD is filled with  
blood, it is made fat with fatness, with  
the blood of lambs and goats, with the  
fat of the kidneys of rams; for the  
LORD hath a sacrifice in Bozrah, and a  
great slaughter in the land of Edom.
- 7** And the wild-oxen shall come down  
with them, and the bullocks with the  
bulls; and their land shall be drunken  
with blood, and their dust made fat  
with fatness.
- 8** For the LORD hath a day of  
vengeance, a year of recompense for  
the controversy of Zion.
- 9** And the streams thereof shall be  
turned into pitch, and the dust thereof  
into brimstone, and the land thereof  
shall become burning pitch.
- 10** It shall not be quenched night nor  
day, the smoke thereof shall go up for  
ever; from generation to generation it

shall lie waste: none shall pass through it for ever and ever.

יא וירשוק קאת וקפוד, וינשוף וערב ישכנו-בה; ונטה עליה קו-תהו, ואבני-בהו.

**11** But the pelican and the bittern shall possess it, and the owl and the raven shall dwell therein; and He shall stretch over it the line of confusion, and the plummet of emptiness.

יב חריה ואין-שם, מלוכה יקראו; וכל-שריה, יהיו אפס.

**12** As for her nobles, none shall be there to be called to the kingdom; and all her princes shall be nothing.

יג ועלתה ארמנתיה סירים, קמוש וחום במבצריה; ויהיתה גוה תנים, חציר לבנות יענה.

**13** And thorns shall come up in her palaces, nettles and thistles in the fortresses thereof; and it shall be a habitation of wild-dogs, an enclosure for ostriches.

יד ופגשו ציים את-איים, ושעיר על-רעהו יקרא; אך-שם הרגיעה לילית, ומצאה לה מנוח.

**14** And the wild-cats shall meet with the jackals, and the satyr shall cry to his fellow; yea, the night-monster shall repose there, and shall find her a place of rest.

טו שמה קננה קפוז ותמלט, ובקעה ודגרה בצלה; אך-שם נקבצו דיות, אשה רעותה.

**15** There shall the arrowsnake make her nest, and lay, and hatch, and brood under her shadow; yea, there shall the kites be gathered, every one with her mate.

טז דרשו מעל-ספר יהוה, וקראו--אחת מהנה לא נעדרה, אשה רעותה לא פקדו: כי-פי הוא צנה, ורוחו הוא קבצן.

**16** Seek ye out of the book of the LORD, and read; no one of these shall be missing, none shall want her mate; for My mouth it hath commanded, and the breath thereof it hath gathered them.

יז והוא-הפיל להן גורל, וידו חלקתה להם בקו; עד-עולם, וירשוק--לדור ודור, ישכנו-בה. {ס}

**17** And He hath cast the lot for them, and His hand hath divided it unto them by line; they shall possess it for ever, from generation to generation shall they dwell therein. **{S}**

## Chapter 35

א יששום מדבר, וציה; ותגל ערבה ותפרח, כחבצלת.

**1** The wilderness and the parched land shall be glad; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

ב פרח תפרח ותגל, אף גילת ורנן--כבוד הלבנון נתן-לה, הדר הפרמל והשרון; המה יראו כבוד-יהוה, הדר אלהינו. {פ}

**2** It shall blossom abundantly, and rejoice, even with joy and singing; the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and



Sharon; they shall see the glory of the LORD, the excellency of our God. {P}

ג. חֲזָקוּ, יְדֵי־רַפּוֹת; וּבְרָכִים כְּשָׁלוֹת, אֲמַצּוּ.

**3** Strengthen ye the weak hands, and make firm the tottering knees.

ד. אָמְרוּ, לְנִמְהָרֵי־לֵב, חֲזָקוּ, אֶל־תִּירְאוּ; הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם, נֹקֵם יְבוּא--גְּמוּל אֱלֹהִים, הוּא יְבוּא וַיִּשְׁעֶכֶם.

**4** Say to them that are of a fearful heart: 'Be strong, fear not'; behold, your God will come with vengeance, with the recompense of God He will come and save you.

ה. אֲזַ תִּפְקַחְנָה, עֵינֵי עֹרְוִים; וְאָזְנֵי חֲרָשִׁים, תִּפְתַּחְנָה.

**5** Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

ו. אֲזַ יִדְלַג כְּאַיִל פֶּסֶחַ, וְתָרַן לְשׁוֹן אֵלִים: כִּי־נִבְקְעוּ בַמִּדְבָּר מַיִם, וּנְחָלִים בְּעֶרְבָה.

**6** Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the dumb shall sing; for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

ז. וְהָיָה הַשָּׂרֵב לְאֵגַם, וְצִמְאוֹן לְמִבְעֵי מַיִם; בְּנֹה תִנְיִם רְבֻצָה, חֲצִיר לְקִנְהָ וְגַמָּא.

**7** And the parched land shall become a pool, and the thirsty ground springs of water; in the habitation of jackals herds shall lie down, it shall be an enclosure for reeds and rushes.

ח. וְהָיָה־שֵׁם מִסְּלוּל וְדֶרֶךְ, וְדֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ יִקְרָא לָהּ-- לֹא־יַעֲבְרֶנּוּ טָמֵא, וְהוּא־לְמוֹ; הַלֵּךְ דֶּרֶךְ יְאֹוִלִים, לֹא יִתְעוּ.

**8** And a highway shall be there, and a way, and it shall be called the way of holiness; the unclean shall not pass over it; but it shall be for those; the wayfaring men, yea fools, shall not err therein.

ט. לֹא־יְהִיָּה שֵׁם אַרְיָה, וּפְרִיץ חַיּוֹת בַּל־יַעֲלֶנָּה--לֹא תִמְצָא, שָׁם; וְהָלְכוּ, גְּאוּלִים.

**9** No lion shall be there, nor shall any ravenous beast go up thereon, they shall not be found there; but the redeemed shall walk there;

י. וּפְדֵי־יְהוָה יִשְׁבוּן, וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה, וְשִׂמְחַת עוֹלָם, עַל־רֵאשֵׁם; שִׂשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשִּׁיגוּ, וְנָסוּ יְגוֹן וְאַנְחָה. {ס}

**10** And the ransomed of the LORD shall return, and come with singing unto Zion, and everlasting joy shall be upon their heads; they shall obtain gladness and joy, and sorrow and sighing shall flee away. {S}

## Chapter 36

**1** Now it came to pass in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah, and took them.

**2** And the king of Assyria sent Rab-

וְרוּשְׁלֵמָה אֶל-הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ, בְּחֵיל כָּבֵד; וַיַּעֲמֵד,  
בְּתַעֲלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה, בְּמַסְלַת, שְׂדֵה כּוֹבֵס.

ג וַיֵּצֵא אֵלָיו אֱלִיאִקִים בֶּן-חִלְקִיָּהוּ, אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת--  
וַיִּשְׁבְּנָא, הַסֹּפֵר, וַיּוֹאֲח בֶן-אֶסָפִי, הַמְזַכֵּיר.

ד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה, אָמַר-נָא אֶל-חֲזַקְיָהוּ:  
כֹּה-אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, מֶלֶךְ אַשּׁוּר, מָה הַבְּטָחוֹן  
הַזֶּה, אֲשֶׁר בָּטַחְתָּ.

ה אָמַרְתִּי, אַךְ-דָּבַר-שְׁפָתַיִם, עֲצָה וְגִבּוֹרָה,  
לְמַלְחָמָה; עֲתָה עַל-מִי בָטַחְתָּ, כִּי מָרַדְתָּ בִּי.

ו הִנֵּה בָטַחְתָּ עַל-מִשְׁעֶנֶת הַקִּנָּה הַרְצוּץ הַזֶּה,  
עַל-מִצְרַיִם, אֲשֶׁר יִסְמָךְ אִישׁ עָלָיו, וְבָא בְכַפּוֹ  
וַיִּקְבְּהָ: כִּן פָּרַעַה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם, לְכָל-הַבְּטָחִים עָלָיו.

ז וְכִי-תֹאמַר אֵלָי, אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָטַחְנוּ:  
הַלּוֹא-הוּא, אֲשֶׁר הִסִּיר חֲזַקְיָהוּ אֶת-בַּמִּתִּי  
וְאֶת-מִזְבְּחֹתָיו, וַיֹּאמֶר לַיהוָה וְלִירוּשָׁלַם, לִפְנֵי  
הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִשָּׁתַחֲוּוּ.

ח וְעַתָּה הִתְעַרַב נָא, אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר;  
וְאֶתְנֶה לְךָ, אֶלְפִים סוּסִים--אִם-תִּוְכַל, לָתֵת לְךָ  
רֹכָבִים עָלֵיהֶם.

ט וְאִיךָ תִשָּׁבֵב, אֶת פְּנֵי פַחַת אֶחָד עַבְדֵי אֲדֹנָי--  
הַקִּטְטָנִים; וְתִבְטַח לְךָ עַל-מִצְרַיִם, לָרֶכֶב וְלַפָּרָשִׁים.

י וְעַתָּה הַמְבַלְעֵדִי יְהוָה, עָלִיתִי עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת  
לְהַשְׁחִיתָהּ; יְהוָה אָמַר אֵלָי, עָלֵה אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת  
וְהַשְׁחִיתָהּ. {ס}

יא וַיֹּאמֶר אֱלִיאִקִים וַיִּשְׁבְּנָא וַיּוֹאֲח אֶל-רַב־שָׁקָה,  
דָּבַר-נָא אֶל-עַבְדֶיךָ אַרְמִית--כִּי שָׁמַעִים, אֲנַחְנוּ;

shakeh from Lachish to Jerusalem unto king Hezekiah with a great army. And he stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fullers' field.

**3** Then came forth unto him Eliakim the son of Hilkiah, that was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

**4** And Rab-shakeh said unto them: 'Say ye now to Hezekiah: Thus saith the great king, the king of Assyria: What confidence is this wherein thou trustest?

**5** I said: It is but vain words; for counsel and strength are for the war. Now on whom dost thou trust, that thou hast rebelled against me?

**6** Behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, even upon Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it; so is Pharaoh king of Egypt to all that trust on him.

**7** But if thou say unto me: We trust in the LORD our God; is not that He, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and to Jerusalem: Ye shall worship before this altar?

**8** Now therefore, I pray thee, make a wager with my master, the king of Assyria, and I will give thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

**9** How then canst thou turn away the face of one captain, even of the least of my master's servants? yet thou puttest thy trust on Egypt for chariots and for horsemen!

**10** And am I now come up without the LORD against this land to destroy it? The LORD said unto me: Go up against this land, and destroy it.' {S}

**11** Then said Eliakim and Shebna and Joah unto Rab-shakeh: 'Speak, I pray

ואל-תדבר אלינו, יהודית, באזני העם, אשר על-החומה

thee, unto thy servants in the Aramean language, for we understand it; and speak not to us in the Jews' language, in the ears of the people that are on the wall.'

**יב** ויאמר רב־שקה, האל אדניך ואליך שלחני אדני, לדבר, את-הדברים האלה: הלא על-האנשים, הישבים על-החומה, לאכל את-חראיהם (צואתם) ולשתות את-שיניהם (מימי רגליהם), עמכם

**12** But Rab-shakeh said: 'Hath my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? hath he not sent me to the men that sit upon the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?'

**יג** ויעמד, רב־שקה, ויקרא בקול-גדול, יהודית; ויאמר--שמעו את-דברי המלך הגדול, מלך אשור

**13** Then Rab-shakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and said: 'Hear ye the words of the great king, the king of Assyria.

**יד** כה אמר המלך, אל-ישא לכם חזקיהו: כי לא-יוכל, להציל אתכם

**14** Thus saith the king: Let not Hezekiah beguile you, for he will not be able to deliver you;

**טו** ואל-יבטח אתכם חזקיהו אל-יהוה לאמר, הצל יצילנו יהוה: לא תנתן העיר הזאת, ביד מלך אשור

**15** neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying: The LORD will surely deliver us; this city shall not be given into the hand of the king of Assyria.

**16** Hearken not to Hezekiah; {P}

**טז** אל-תשמעו, אל-חזקיהו; {פ}

for thus saith the king of Assyria: Make your peace with me, and come out to me; and eat ye every one of his vine, and every one of his fig-tree, and drink ye every one the waters of his own cistern;

כי כה אמר המלך אשור, עשו-אתי ברכה וצאו אלי, ואכלו איש-גפנו ואיש תאנתו, ושתו איש מי-בורו

**יז** עד-באי, ולקחתי אתכם אל-ארץ כארצכם: ארץ דגן ותירוש, ארץ לחם וכרמים

**17** until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards.

**יח** פן-יטית אתכם חזקיהו לאמר, יהוה יצילנו; ההצילו אלהי הגוים, איש את-ארצו, מיד, מלך אשור

**18** Beware lest Hezekiah persuade you, saying: The LORD will deliver us. Hath any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?

**יט** איה אלהי חמת, וארפד--איה, אלהי ספרנים; וכי-הצילו את-שמרון, מידי

**19** Where are the gods of Hamath and Arpad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?

כ מי, בכל-אלהי הארצות האלה, אשר-הצילו את-ארצם, מידי; כי-יציל יהוה את-ירושלם, מידי.

כא ויחרישו, ולא-ענו אתו דבר: כי-מצות המלך היא לאמר, לא תענהו.

כב ויבא אליקים בן-חלקיהו אשר-על-הבית ושבנא הספר ויואח בן-אסף המזכיר, אל-חזקיהו--קרועי בגדים; ויגידו לו, את דברי רבשקה. {ס}

**20** Who are they among all the gods of these countries, that have delivered their country out of my hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of my hand?'

**21** But they held their peace, and answered him not a word; for the king's commandment was, saying: 'Answer him not.'

**22** Then came Eliakim the son of Hilkiah, that was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rab-shakeh. {S}

## Chapter 37

א ויהי, כשמע המלך חזקיהו, ויקרע, את-בגדיו; ויתכס בשק, ויבא בית יהוה.

ב וישלח את-אליקים אשר-על-הבית ואת שבנא הסופר, ואת זקני הכהנים, מתכסים, בשקים--אל-ישעיהו בן-אמוץ, הנביא.

ג ויאמרו אליו, כה אמר חזקיהו, יום-צרה ותוכחה ונאצה, היום הזה: כי באו בנים עד-משבר, וכל אין ללדה.

ד אוילי ישמע יהוה אלהיך את דברי רבשקה, אשר שלחו מלך-אשור אדניו לחרף אלהים חי, והוכים בדברים, אשר שמע יהוה אלהיך; ונשאת תפלה, בעד השארית הנמצאה.

ה ויבאו, עבדי המלך חזקיהו--אל-ישעיהו.

ו ויאמר אליהם ישעיהו, כה תאמרו אל-אדניכם: כה אמר יהוה, אל-תירא מפני הדברים אשר שמעת, אשר גדיפו נערי מלך-אשור, אותי.

**1** And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.

**2** And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, unto Isaiah the prophet the son of Amoz.

**3** And they said unto him: 'Thus saith Hezekiah: This day is a day of trouble, and of rebuke, and of contumely; for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

**4** It may be the LORD thy God will hear the words of Rab-shakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to taunt the living God, and will rebuke the words which the LORD thy God hath heard; wherefore make prayer for the remnant that is left.'

**5** So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

**6** And Isaiah said unto them: 'Thus shall ye say to your master: Thus saith the LORD: Be not afraid of the words that thou hast heard, wherewith the servants of the king of Assyria have

**ז** הִנְנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ, וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב אֶל-אֲרָצוֹ;  
וְהִפְלִיתִיו בַּחֶרֶב, בְּאֲרָצוֹ.

**ח** וַיָּשָׁב, רַב־שָׁקֵה, וַיִּמְצָא אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר, נִלְחָם  
עַל-לִבְנָה: כִּי שָׁמַע, כִּי נָסַע מֶלֶךְ־כִּישׁ.

**ט** וַיִּשְׁמַע, עַל-תִּרְהַקָּה מֶלֶךְ-כוּשׁ לֵאמֹר, יֵצֵא,  
לְהִלָּחֵם אֵתְךָ; וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים, אֶל-חִזְקִיָּהוּ  
לֵאמֹר.

**י** כֹּה תֹאמְרוּן, אֶל-חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר,  
אֵל-יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֶיךָ, אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹטָח בּוֹ לֵאמֹר: לֹא  
תִּנְתֵּן יְרוּשָׁלַם, בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר.

**יא** הִנֵּה אַתָּה שֹׁמַעַת, אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר  
לְכָל-הָאֲרָצוֹת--לְהַחְרִימָם; וְאַתָּה, תִּנְצָל.

**יב** הֲהִצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם, אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ  
אֲבוֹתַי, אֶת-גּוֹזָן, וְאֶת-חָרָן, וְרָצַף וּבְנֵי-עֵדֶן, אֲשֶׁר  
בְּתֵלְשָׁר.

**יג** אִיזֵה מֶלֶךְ-חַמַּת וּמֶלֶךְ אַרְפַּד, וּמֶלֶךְ לְעִיר  
סַפְרַיִם, הַנֵּעַ, וְעֵוָה.

**יד** וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת-הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים,  
וַיִּקְרָאָהוּ; וַיַּעַל בֵּית יְהוָה, וַיִּפְרֹשֶׁהוּ חִזְקִיָּהוּ לְפָנֵי  
יְהוָה. {ס}

**טו** וַיִּתְפַּלֵּל, חִזְקִיָּהוּ, אֶל-יְהוָה, לֵאמֹר.

**טז** יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים,  
אַתָּה-הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ, לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ;  
אַתָּה עָשִׂיתָ, אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ.

blasphemed Me.

**7** Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear a rumour, and shall return unto his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.'

**8** So Rab-shakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.

**9** And he heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia: 'He is come out to fight against thee.' And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying:

**10** 'Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying: Let not thy God in whom thou trustest beguile thee, saying: Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria.

**11** Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly; and shalt thou be delivered?

**12** Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden that were in Telassar?

**13** Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?'

**14** And Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up unto the house of the LORD, and spread it before the LORD. {S}

**15** And Hezekiah prayed unto the LORD, saying:

**16** 'O LORD of hosts, the God of Israel, that sittest upon the cherubim, Thou art the God, even Thou alone, of all the kingdoms of the earth; Thou hast made heaven and earth.

יז הטה יהוה אָזְנוֹךָ וּשְׁמַע, פִּקַּח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה; וּשְׁמַע, אֶת כָּל-דְּבָרֵי סַנְחֶרִיב, אֲשֶׁר שָׁלַח, לְחַרֵּף אֱלֹהִים חַיִּים.

יח אֲמַנְם, יְהוָה: הַחֲרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר, אֶת-כָּל-הָאֲרָצוֹת--וְאֶת-אֲרָצָם.

יט וַנִּתֵּן אֶת-אֱלֹהֵיהֶם, בְּאֵשׁ: כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה, כִּי אִם-מַעֲשֵׂה יְדֵי-אָדָם עֵץ וְאָבֶן--וַיֵּאבְדוּם.

כ וַעֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, הוֹשִׁיעֵנו מִיָּדוֹ; וַיִּדְעוּ כָל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ, כִּי-אַתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ.

כא וַיִּשְׁלַח יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אֲמוּץ, אֶל-חֲזַקְיָהוּ לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁר הִתְפַּלֵּלְתָּ אֵלַי, אֶל-סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר.

כב זֶה הַדְּבָר, אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו: בְּזָה לְךָ לְעֵגָה לְךָ, בְּתוֹלַת בֵּית-צִיּוֹן--אֲחֲרֶיךָ רֵאשׁ הַנִּיעָה, בֵּית יְרוּשָׁלַם.

כג אֶת-מִי חֲרַפְתָּ וְגִדַפְתָּ, וְעַל-מִי הֲרִימוּתָה קוֹל; וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ, אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.

כד בֵּיד עֲבָדֶיךָ, חֲרַפְתָּ אֲדָנִי, וַתֹּאמֶר בְּרַב רֶכֶבִי אֲנִי עַלִּיתִי מְרוֹם הָרִים, יִרְכָּתִי לְבָנוֹן; וְאֶכְרַת קוֹמַת אֲרָזָיו, מִבְּחַר בְּרָשָׁיו, וְאֶבּוֹא מְרוֹם קִצּוֹ, יַעַר כְּרַמְלֹו.

כה אֲנִי קִוֵּיתִי, וְשָׁתִיתִי מַיִם; וְאַחֲרַב, בְּכַף-פְּעָמַי, כָּל, יְאֲרֵי מִצְרָיִם.

כו הֲלוֹא-שָׁמַעְתָּ לְמַרְחֹק אוֹתָהּ עֲשִׂיתִי, מִימֵי קֶדֶם

**17** Incline Thine ear, O LORD, and hear; open Thine eyes, O LORD, and see; and hear all the words of Sennacherib, who hath sent to taunt the living God.

**18** Of a truth, LORD, the kings of Assyria have laid waste all the countries, and their land,

**19** and have cast their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.

**20** Now therefore, O LORD our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that Thou art the LORD, even Thou only.'

**21** Then Isaiah the son of Amoz sent unto Hezekiah, saying: 'Thus saith the LORD, the God of Israel: Whereas thou hast prayed to Me against Sennacherib king of Assyria,

**22** this is the word which the LORD hath spoken concerning him: The virgin daughter of Zion hath despised thee and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

**23** Whom hast thou taunted and blasphemed? And against whom hast thou exalted thy voice? Yea, thou hast lifted up thine eyes on high, even against the Holy One of Israel!

**24** By thy servants hast thou taunted the Lord, and hast said: With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I have cut down the tall cedars thereof, and the choice cypress-trees thereof; and I have entered into his farthest height, the forest of his fruitful field.

**25** I have digged and drunk water, and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of Egypt.

**26** Hast thou not heard? Long ago I

וַיִּצְרַתֶּיהָ; עַתָּה הִבְאֵתֶיהָ--וְתָהִי לְהִשָּׂאוֹת גְּלִים  
וְנִצִּים, עָרִים בְּצָרוֹת

made it, in ancient times I fashioned it; now have I brought it to pass, yea, it is done; that fortified cities should be laid waste into ruinous heaps.

כז וַיִּשְׁבִּיהוּ, קִצְרֵי-יָד, חֲתוּ, וּבִשּׁוּ; הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֵה,  
וַיִּרְק דְּשָׂא, חִצִּיר גִּגוֹת, וּשְׂדֵמָה לְפָנַי קָמָה

**27** Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as a field of corn before it is grown up.

כח וְשָׁבַתְךָ וַיֵּצֵאתְךָ וּבֹאְךָ, יִדְעֵתִי; וְאֵת, הַתְּרַגְּזְךָ  
אֵלַי.

**28** But I know thy sitting down, and thy going out, and thy coming in, and thy raging against Me.

כט יַעַן הַתְּרַגְּזְךָ אֵלַי, וְשֹׁאֲנֶנְךָ עָלַי בְּאָזְנֵי--וּשְׁמֵתֵי  
חֲחִי בְּאֶפְרָי, וּמִתְגִּי בְּשִׁפְתֶיךָ, וְהִשִּׁיבְתִיךָ, בְּדֶרֶךְ  
אֲשֶׁר-בָּאתְךָ בָּהּ

**29** Because of thy raging against Me, and for that thine uproar is come up into Mine ears, therefore will I put My hook in thy nose, and My bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

ל וְזֶה-לְךָ הָאוֹת--אֲכֹל הַשָּׁנָה סְפִיחַ, וּבִשְׁנֵה  
הַשָּׁנִית שְׁחִיס; וּבִשְׁנֵה הַשְּׁלִישִׁית, זָרְעוּ וְקָצְרוּ וְנִטְעוּ  
כְּרָמִים--וְאֲכֹל (וְאֲכָלוּ) פְּרִים

**30** And this shall be the sign unto thee: ye shall eat this year that which groweth of itself, and in the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit thereof.

לא וַיִּסְפָּה פְּלִיטַת בֵּית-יְהוּדָה, הַנִּשְׁאָרָה--שָׂרֵשׁ  
לְמַטָּה; וְעָשָׂה פְּרִי, לְמַעְלָה

**31** And the remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.

לב כִּי מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׂאֲרֵית, וּפְלִיטָה מִהַר צִיּוֹן;  
קִנְיַת יְהוָה צְבָאוֹת, תַּעֲשֶׂה-זֹאת. {ס}

**32** For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of mount Zion they that shall escape; the zeal of the LORD of hosts shall perform this. **{S}**

לג לָכֵן, כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱל-מֶלֶךְ אַשּׁוּר, לֹא יָבֹא  
אֶל-הָעִיר הַזֹּאת, וְלֹא-יִנְרָה שָׁם חֵץ; וְלֹא-יִקְדַּמְנָהּ  
מִגֹּ, וְלֹא-יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סִלְלָה

**33** Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria: He shall not come unto this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast a mound against it.

לד בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר-בָּא, בָּהּ יָשׁוּב; וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת  
לֹא יָבֹא, נְאֻם-יְהוָה

**34** By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come unto this city, saith the LORD.

לה וְגִנּוּתִי עַל-הָעִיר הַזֹּאת, לְהוֹשִׁיעָה--לְמַעְנֵי,  
וְלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי. {ס}

**35** For I will defend this city to save it, for Mine own sake, and for My servant David's sake.' **{S}**

לו ויצא מלאך יהוה, ויכה במחנה אשור, מאה ושמנים וחמשה, אסף; וישכימו בבקר, והנה כלם פגרים מתים.

לז ויסע וילך, וישב סנחריב מלך-אשור; וישב, בנינוה.

לח ויהי הוא משתחוה בית נסרך אלהיו, ואדרמלק ושראצר בניו הכוהו בחרב, והמה נמלטו, ארץ אררט; וימלך אסר-חדן בנו, תחתיו. {ס}

**36** And the angel of the LORD went forth, and smote in the camp of the Assyrians a hundred and fourscore and five thousand; and when men arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

**37** So Sennacherib king of Assyria departed, and went, and returned, and dwelt at Nineveh.

**38** And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sarezer his sons smote him with the sword; and they escaped into the land of Ararat. And Esarhaddon his son reigned in his stead. {S}

## Chapter 38

א בימים ההם, חלה חזקיהו למות; ויבוא אליו ישעיהו בן-אמוץ הנביא, ויאמר אליו כה-אמר יהוה צו לבייתך--כי מת אתה, ולא תחיה.

ב ויסב חזקיהו פניו, אל-הקיר; ויתפלל, אל-יהוה.

ג ויאמר, אנה יהוה זכר-נא את אשר התהלכתי לפניך באמת ובלב שלם, והטוב בעיניך, עשיתי; ויברך חזקיהו, בכי גדול. {ס}

ד ויהי, דבר-יהוה, אל-ישעיהו, לאמר

ה הלוך ואמרת אל-חזקיהו, כה-אמר יהוה אלהי דוד אביך, שמעתי את-תפלתך, ראיתי את-דמעתך; הנני יוסף על-ימך, חמש עשרה שנה.

ו ומכף מלך-אשור אצילך, ואת העיר הזאת; וגנותי, על-העיר הזאת.

ז וזה-לך האות, מאת יהוה, אשר יעשה יהוה, את-הדבר הזה אשר דבר

**1** In those days was Hezekiah sick unto death. And Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said unto him: 'Thus saith the LORD: Set thy house in order; for thou shalt die, and not live.'

**2** Then Hezekiah turned his face to the wall, and prayed unto the LORD,

**3** and said: 'Remember now, O LORD, I beseech Thee, how I have walked before Thee in truth and with a whole heart, and have done that which is good in Thy sight.' And Hezekiah wept sore. {S}

**4** Then came the word of the LORD to Isaiah, saying:

**5** 'Go, and say to Hezekiah: Thus saith the LORD, the God of David thy father: I have heard thy prayer, I have seen thy tears; behold, I will add unto thy days fifteen years.

**6** And I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city.

**7** And this shall be the sign unto thee from the LORD, that the LORD will do this thing that He hath spoken:



ח הנני משיב את-צל המעלות אשר ירדה  
במעלות אחז בשמש, אחרנית--עשר מעלות;  
ותשב השמש עשר מעלות, במעלות אשר ירדה.  
{ס}

ט מכתב, לחזקיהו מלך-יהודה, בחלתו, ויחי  
מחליו.

י אני אמרתי, בדמי ימי אלכה--בשערי שאול;  
פקדתי, יתר שנותי.

יא אמרתי לא-אראה יה, יה בארץ החיים;  
לא-אביט אדם עוד, עם-יושבי חדל.

יב דורי, נסע ונגלה מני--כאהל רעי; קפדתי כארג  
חיי מדלה ובצעני, מיום עד-לילה תשלימני.

יג שיתי עד-בקר כארי, כן ישבר כל-עצמותי; מיום  
עד-לילה, תשלימני.

יד כסוס עגור כן אצפצף, אהגה כיונה; דלוי עיני  
למרום, אדני עשקה-לי ערבני.

טו מה-אדבר ואמר-לי, והוא עשה; אדדה  
כל-שנותי, על-מר נפשי.

טז אדני, עליהם יחיו; ולכל-בהן מ"י רוחי, ותמלימני  
והחייני.

יז הנה לשלום, מר-לי מר; ואתה חשקת נפשי,  
משחת בלי, כי השלכת אחרי גוך, כל-חטאי.

יח כי לא שאול תודך, מות יהללך; לא-ישברו

**8** behold, I will cause the shadow of  
the dial, which is gone down on the  
sun-dial of Ahaz, to return backward  
ten degrees.' So the sun returned ten  
degrees, by which degrees it was gone  
down. {S}

**9** The writing of Hezekiah king of  
Judah, when he had been sick, and  
was recovered of his sickness.

**10** I said: In the noontide of my days I  
shall go, even to the gates of the  
nether-world; I am deprived of the  
residue of my years.

**11** I said: I shall not see the LORD,  
even the LORD in the land of the  
living; I shall behold man no more with  
the inhabitants of the world.

**12** My habitation is plucked up and  
carried away from me as a shepherd's  
tent; I have rolled up like a weaver my  
life; He will cut me off from the thrum;  
from day even to night wilt Thou make  
an end of me.

**13** The more I make myself like unto a  
lion until morning, the more it  
breaketh all my bones; from day even  
to night wilt Thou make an end of me.

**14** Like a swallow or a crane, so do I  
chatter, I do moan as a dove; mine  
eyes fail with looking upward. O LORD,  
I am oppressed, be Thou my surety.

**15** What shall I say? He hath both  
spoken unto me, and Himself hath  
done it; I shall go softly all my years  
for the bitterness of my soul.

**16** O Lord, by these things men live,  
and altogether therein is the life of my  
spirit; wherefore recover Thou me, and  
make me to live.

**17** Behold, for my peace I had great  
bitterness; but Thou hast in love to my  
soul delivered it from the pit of  
corruption; for Thou hast cast all my  
sins behind Thy back.

**18** For the nether-world cannot praise

יורדי-בור, אל-אמתך. Thee, death cannot celebrate Thee; they that go down into the pit cannot hope for Thy truth.

יט חי חי הוא יודך, כמוני היום; אב לבנים, יודיע אל-אמתך. **19** The living, the living, he shall praise Thee, as I do this day; the father to the children shall make known Thy truth.

כ יהוה, להושיעני; וגגותי ננגן כל-ימי חיינו, על-בית יהוה. **20** The LORD is ready to save me; therefore we will sing songs to the stringed instruments all the days of our life in the house of the LORD.

כא ויאמר ישעיהו, ישאו דבֵּלֶת תֵּאֲנִים; ויִמְרָחוּ על-השֶּׁחִין, ויחִי. **21** And Isaiah said: 'Let them take a cake of figs, and lay it for a plaster upon the boil, and he shall recover.'

כב ויאמר חזקיהו, מה אות: כי אעלה, בית יהוה. {ס} **22** And Hezekiah said. 'What is the sign that I shall go up to the house of the LORD?' {S}

## Chapter 39

א בעת ההיא שלח מרדך בלֵאדן בן-בלֵאדן מלך-בבל, ספרים ומנחה--אל-חזקיהו; וישמע, כי חלה ויחזק. **1** At that time Merodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent a letter and a present to Hezekiah; for he heard that he had been sick, and was recovered.

ב וישמח עליהם, חזקיהו, ויראם את-בית נכחה את-הכסף ואת-הזהב ואת-הבשמים ואת השמן הטוב ואת כל-בית כליו, ואת כל-אשר נמצא באוצרותיו: לא-היה דבר, אשר לא-הראם חזקיהו בביתו--ובכל-ממשלתו. {ס} **2** And Hezekiah was glad of them, and showed them his treasure-house, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures; there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah showed them not. {S}

ג ויבא ישעיהו הנביא, אל-המלך חזקיהו; ויאמר אליו מה אמרו האנשים האלה, ומאין יבאו אליך, ויאמר חזקיהו, מארץ רחוקה באו אלי מבבל. **3** Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him: 'What said these men? and from whence came they unto thee?' And Hezekiah said: 'They are come from a far country unto me, even from Babylon.'

ד ויאמר, מה ראו בביתך; ויאמר חזקיהו, את כל-אשר בביתי ראו--לא-היה דבר אשר לא-הראיתם, באוצרותי. **4** Then said he: 'What have they seen in thy house?' And Hezekiah answered: 'All that is in my house have they seen; there is nothing among my treasures that I have not shown them.'

ה וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ, אֶל-חֲזַקְיָהוּ: שְׁמַע, דְּבַר-יְהוָה צְבָאוֹת.

**5** Then said Isaiah to Hezekiah: 'Hear the word of the LORD of hosts:

ו הִנֵּה, יָמִים בָּאִים, וְנִשְׂא כָל-אֲשֶׁר בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה, בְּבֵל: לֹא-יִנְתָּר דְּבָר, אָמַר יְהוָה.

**6** Behold, the days come, that all that is in thy house, and that which thy fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon; nothing shall be left, saith the LORD.

ז וּמִבְּנֵיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּךָ, אֲשֶׁר תּוֹלִיד--יִקְחוּ; וְהִיוּ, סָרִיסִים, בְּהֵיכַל, מֶלֶךְ בָּבֶל.

**7** And of thy sons that shall issue from thee, whom thou shalt beget, shall they take away; and they shall be officers in the palace of the king of Babylon.'

ח וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ, טוֹב דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ; וַיֹּאמֶר, כִּי יִהְיֶה שְׁלוֹם וְאֱמֶת בְּיָמַי. {פ}

**8** Then said Hezekiah unto Isaiah: 'Good is the word of the LORD which thou hast spoken.' He said moreover: 'If but there shall be peace and truth in my days.' {P}

## Chapter 40

א נַחֲמוּ נַחֲמוּ, עַמִּי--יֹאמֶר, אֱלֹהֵיכֶם.

**1** Comfort ye, comfort ye My people, saith your God.

ב דַּבְּרוּ עַל-לֵב יְרוּשָׁלַם, וּקְרְאוּ אֵלֶיהָ--כִּי מְלֵאָה צָבָאָהּ, כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ: כִּי לָקַחָהּ מִיַּד יְהוָה, כַּפְּלַיִם בְּכָל-חַטָּאתֶיהָ. {ס}

**2** Bid Jerusalem take heart, and proclaim unto her, that her time of service is accomplished, that her guilt is paid off; that she hath received of the LORD'S hand double for all her sins. {S}

ג קוֹל קוֹרְא--בְּמִדְבָּר, פָּנּוּ דֶרֶךְ יְהוָה; יִשְׂרוּ, בְּעֵרְבָה, מִסְלָה, לְאֵלֵהֵינוּ.

**3** Hark! one calleth: 'Clear ye in the wilderness the way of the LORD, make plain in the desert a highway for our God.

ד כָּל-גֵּיא, וְנִשְׂא, וְכָל-הַר וְגִבְעָה, יִשְׁפָּלוּ; וְהָיָה הָעֵקֶב לְמִישׁוֹר, וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה.

**4** Every valley shall be lifted up, and every mountain and hill shall be made low; and the rugged shall be made level, and the rough places a plain;

ה וְהִגְלָה, כְּבוֹד יְהוָה; וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר יַחְדָּו, כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר. {פ}

**5** And the glory of the LORD shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the LORD hath spoken it.' {P}

ו קוֹל אֹמֵר קְרָא, וְאֹמֵר מָה אֶקְרָא; כָּל-הַבָּשָׂר חֲצִיר, וְכָל-חֲסִידוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה.

**6** Hark! one saith: 'Proclaim!' And he saith: 'What shall I proclaim?' 'All flesh is grass, and all the goodness thereof is as the flower of the field;

ז יִבֹּשׂ חֲצִיר נָבֵל צִיץ, כִּי רוּחַ יְהוָה נִשְׂבָּה בוֹ; אָכֵן חֲצִיר, הָעֵמ.

**7** The grass withereth, the flower fadeth; because the breath of the

LORD bloweth upon it--surely the people is grass.

**ח** יבש חציר, נבל ציץ; ודבר-אלהינו, יקום לעולם. {ס}

**8** The grass withereth, the flower fadeth; but the word of our God shall stand for ever.' **{S}**

**ט** על הר-גבה עלי-לך, מבשרת ציון, הרימי בכח קולך, מבשרת ירושלים; הרימי, אל-תיראי, אמרי לערי יהודה, הנה אלהיכם.

**9** O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain; O thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah: 'Behold your God!'

**י** הנה אדני יהוה בחזק יבוא, וזרעו משלה לו; הנה שָׁכְרוּ אֶתוֹ, וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו.

**10** Behold, the Lord GOD will come as a Mighty One, and His arm will rule for Him; behold, His reward is with Him, and His recompense before Him.

**יא** כרעה, עדרו ירעה, בזרעו יקבץ טלאים, ובחיקו ישא; עלות, ינהל. {ס}

**11** Even as a shepherd that feedeth his flock, that gathereth the lambs in his arm, and carrieth them in his bosom, and gently leadeth those that give suck. **{S}**

**יב** מי-מדד בשעלו מים, ושמים בזרת תכן, וכל בשלש, עפר הארץ; ושקל בפלס הרים, וגבעות במאזנים.

**12** Who hath measured the waters in the hollow of his hand, and meted out heaven with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

**יג** מי-תכן את-רוח, יהוה; ואיש, עצתו יודיענו.

**13** Who hath meted out the spirit of the LORD? Or who was His counsellor that he might instruct Him?

**יד** את-מי נועץ ויבינהו, וילמדהו בארח משפט; וילמדהו דעת, ודרך תבונות יודיענו.

**14** With whom took He counsel, and who instructed Him, and taught Him in the path of right, and taught Him knowledge, and made Him to know the way of discernment?

**טו** הן גוים כמר מדלי, וכשחק מאזנים נחשבו; הן איים, כדק יטול.

**15** Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance; behold the isles are as a mote in weight.

**טז** ולבנון, אין די בער; ומיתו--אין די, עולה. {פ}

**16** And Lebanon is not sufficient fuel, nor the beasts thereof sufficient for burnt-offerings. **{P}**

**יז** כל-הגוים, כאין נגדו; מאפס ותהו, נחשבו-לו.

**17** All the nations are as nothing before Him; they are accounted by

- Him as things of nought, and vanity.
- 18** To whom then will ye liken God? Or what likeness will ye compare unto Him?
- 19** The image perchance, which the craftsman hath melted, and the goldsmith spread over with gold, the silversmith casting silver chains?
- 20** A holm-oak is set apart, he chooseth a tree that will not rot; he seeketh unto him a cunning craftsman to set up an image, that shall not be moved. **{S}**
- 21** Know ye not? hear ye not? Hath it not been told you from the beginning? Have ye not understood the foundations of the earth?
- 22** It is He that sitteth above the circle of the earth, and the inhabitants thereof are as grasshoppers; that stretcheth out the heavens as a curtain, and spreadeth them out as a tent to dwell in;
- 23** That bringeth princes to nothing; He maketh the judges of the earth as a thing of nought.
- 24** Scarce are they planted, scarce are they sown, scarce hath their stock taken root in the earth; when He bloweth upon them, they wither, and the whirlwind taketh them away as stubble. **{S}**
- 25** To whom then will ye liken Me, that I should be equal? saith the Holy One.
- 26** Lift up your eyes on high, and see: who hath created these? He that bringeth out their host by number, He calleth them all by name; by the greatness of His might, and for that He is strong in power, not one faileth. **{S}**
- 27** Why sayest thou, O Jacob, and speakest, O Israel: 'My way is hid from the LORD, and my right is passed over from my God'?
- יח** וְאֵל-מִי, תִּדְמִיּוּן אֵל; וּמִה-דְּמוּת, תַּעֲרֹכוּ לּוֹ.
- יט** הַפֶּסֶל נִסַּךְ חָרַשׁ, וְצָרַף בְּזָהָב יִרְקַעְנוּ; וְרִתְקוֹת כֶּסֶף, צוּרָף.
- כ** הַמִּסְכָּן תְּרוֹמָה, עֵץ לֹא-יִרְקַב יִבְחַר; חָרַשׁ חָכָם יִבְקֹשׁ-לוֹ, לְהַכִּין פֶּסֶל לֹא יִמוּט. {ס}
- כא** הֲלוֹא תִדְעוּ הֲלוֹא תִשְׁמְעוּ, הֲלוֹא הִגַּד מֵרֵאשִׁית לְכֶם; הֲלוֹא, הִבִּינוֹתֶם, מוֹסְדוֹת, הָאָרֶץ.
- כב** הֲיִשָּׁב עַל-חֹג הָאָרֶץ, וַיִּשְׁבִּיחַ כַּחֲגָבִים; הַנוֹטָה כַּדֹּק שְׂמִיּוֹם, וַיִּמְתַּחֵם כְּאֹהֶל לְשִׁבְתָּ.
- כג** הַנוֹתֵן רוֹזְנִים, לְאִין; שִׁפְטֵי אֶרֶץ, כִּתְהוּ עֲשֵׂה.
- כד** אִף בַּל-נִטְעוּ, אִף בַּל-זָרְעוּ--אִף בַּל-שָׂרַשׁ בְּאֶרֶץ, גִּזְעָם; וְגַם-נָשַׁף בָּהֶם וַיִּבְשּׁוּ, וַסְעָרָה כִּקֶּשׁ תִּשָּׂאֵם. {ס}
- כה** וְאֵל-מִי תִדְמִיּוּן, וְאַשְׁוֶה--יֹאמֶר, קְדוֹשׁ.
- כו** שָׂאוּ-מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי-בְרָא אֱלֹהִים, הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם; לְכֻלָּם, בְּשֵׁם יִקְרָא, מֵרֵב אוֹנִים וְאַמִּיץ כֹּחַ, אִישׁ לֹא נֶעְדָּר. {ס}
- כז** לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב, וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל: נִסְתָּרָה דַרְכֵי מִיְהוָה, וּמֵאַלְהֵי מִשְׁפָּטֵי יַעֲבֹר.

**כח** הלוֹא יִדְעַתְּ אִם-לֹא שָׁמַעְתָּ, אֱלֹהֵי עוֹלָם יְהוָה  
בִּנְרָא קִצּוֹת הָאָרֶץ--לֹא יִיעֵף, וְלֹא יִגָּע: אִין חִקֵּר,  
לְתַבּוּנָתוֹ.

**כט** נָתַן לַיָּעֵף, כֹּחַ; וְלֹאִין אֹנִים, עֲצָמָה יִרְבֶּה.

**ל** וַיַּעֲפוּ נְעָרִים, וַיִּגָּעוּ; וּבַחֹרִים, כְּשׁוֹל יִכָּשְׁלוּ:

**לא** וְקוּי יְהוָה יַחֲלִיפוּ כֹחַ, יַעֲלוּ אֲבָר כְּנִשְׁרָיִם; יִרְצוּ  
וְלֹא יִגָּעוּ, וְלֹא יִכּוּ וְלֹא יִיעֲפוּ. {ס}

**28** Hast thou not known? hast thou not heard that the everlasting God, the LORD, the Creator of the ends of the earth, fainteth not, neither is weary? His discernment is past searching out.

**29** He giveth power to the faint; and to him that hath no might He increaseth strength.

**30** Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall;

**31** But they that wait for the LORD shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; they shall walk, and not faint. {S}

## Chapter 41

**א** הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אִיִּים, וְלֹאֲמִים יַחֲלִיפוּ כֹחַ; יִגָּשׁוּ אֲדָ  
וַיְדַבְּרוּ, יַחֲדוּ לְמִשְׁפָּט נִקְרָבָה.

**ב** מִי הָעִיר מִמְּזוּרָח, צִדְקָה יִקְרָאָהּ לְרִגְלוֹ; יִתֵּן לְפָנָיו  
גּוֹיִם, וּמַלְכִים יִרְדֹּ--יִתֵּן כְּעַפְרָה חֲרִבּוֹ, כְּקֶשֶׁת נִדְרָף  
קִשְׁתּוֹ.

**ג** יִרְדָּפֵם, יַעֲבוֹר שְׁלוֹם; אֲרַח בְּרִגְלָיו, לֹא יָבוֹא.

**ד** מִי-פָעַל וַעֲשָׂה, קִרָּא הַדְּרוֹת מֵרֵאשִׁי: אֲנִי יְהוָה  
רֵאשׁוֹן, וְאַת-אַחֲרָיִם אֲנִי-הוּא.

**ה** רָאוּ אִיִּים וַיִּרְאוּ, קִצּוֹת הָאָרֶץ יַחֲרָדוּ; קָרְבוּ,  
וַיָּאֲתִיּוּ.

**ו** אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ, יַעֲזֹרוּ; וְלֹאֲחָיו, יֹאמֶר חֲזַק.

**ז** וַיַּחֲזַק חֲרָשׁ אֶת-צֹרֵף, מַחֲלִיק פְּטִישׁ אֶת-הוֹלֵם  
פְּעָם; אֹמֵר לְדַבֵּק טוֹב הוּא, וַיַּחֲזַקְהוּ בְּמַסְמְרִים לֹא

**1** Keep silence before Me, O islands, and let the peoples renew their strength; let them draw near, then let them speak; let us come near together to judgment.

**2** Who hath raised up one from the east, at whose steps victory attendeth? He giveth nations before him, and maketh him rule over kings; his sword maketh them as the dust, his bow as the driven stubble.

**3** He pursueth them, and passeth on safely; the way with his feet he treadeth not.

**4** Who hath wrought and done it? He that called the generations from the beginning. I, the LORD, who am the first, and with the last am the same.

**5** The isles saw, and feared; the ends of the earth trembled; they drew near, and came.

**6** They helped every one his neighbour; and every one said to his brother: 'Be of good courage.'

**7** So the carpenter encouraged the goldsmith, and he that smootheth with

the hammer him that smiteth the anvil, saying of the soldering: 'It is good'; and he fastened it with nails, that it should not be moved. {S}

ח ואתה ישראל עבדי, יעקב אשר בחרתיך; זרע, אברהם אהבי.

**8** But thou, Israel, My servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham My friend;

ט אשר החזקתיך מקצות הארץ, ומאציליה קראתיך; ואמר לך עבדי-אתה, בחרתיך ולא מאסתיך.

**9** Thou whom I have taken hold of from the ends of the earth, and called thee from the uttermost parts thereof, and said unto thee: 'Thou art My servant, I have chosen thee and not cast thee away';

י אל-תירא כי עמך-אני, אל-תשטע כי-אני אלהיך; אמצתיך, אף-עזרתיך--אף-תמכתיך, בימין צדקי.

**10** Fear thou not, for I am with thee, be not dismayed, for I am thy God; I strengthen thee, yea, I help thee; yea, I uphold thee with My victorious right hand.

יא הו יבשו ויכלמו, כל הנחרים בך; יהיו כאין ויאבדו, אנשי ריבך.

**11** Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded; they that strove with thee shall be as nothing, and shall perish.

יב תבקשם ולא תמצאם, אנשי מצתך; יהיו כאין וכאפס, אנשי מלחמתך.

**12** Thou shalt seek them, and shalt not find them, even them that contended with thee; they that warred against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.

יג כי, אני יהוה אלהיך--מחזיק ימינך; האמר לך אל-תירא, אני עזרתיך. {S}

**13** For I the LORD thy God hold thy right hand, who say unto thee: 'Fear not, I help thee.' {S}

יד אל-תיראי תולעת יעקב, מתי ישראל; אני עזרתיך נאם-יהוה, וגאלך קדוש ישראל.

**14** Fear not, thou worm Jacob, and ye men of Israel; I help thee, saith the LORD, and thy Redeemer, the Holy One of Israel.

טו הנה שמתיך, למורג חרוץ חדש--בעל, פיפיות; תדוש הרים ותדק, וגבעות כמץ תשים.

**15** Behold, I make thee a new threshing-sledge having sharp teeth; thou shalt thresh the mountains, and beat them small, and shalt make the hills as chaff.

טז תזרם ורוח תשאם, וסערה תפיץ אותם; ואתה תגיל ביהוה, בקדוש ישראל תתהלל. {S}

**16** Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and thou shalt rejoice in the LORD, thou shalt glory in the Holy One of Israel. {S}

**יז** הָעֲנִיִּים וְהָאֲבִיּוֹנִים מִבְּקָשִׁים מִיָּם, וְאִין--לְשׁוֹנָם, מִצָּמָא נְשָׁתָה; אֲנִי יְהוָה אֲעֲנֶנּוּ, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא אֶעְזֹבֵם.

**17** The poor and needy seek water and there is none, and their tongue faileth for thirst; I the LORD will answer them, I the God of Israel will not forsake them.

**יח** אֶפְתַּח עַל-שְׁפִיִּים נְהָרוֹת, וּבְתוֹךְ בְּקֻעוֹת מַעֲיִנוֹת; אֲשִׁים מִדְּבַר לְאֵגֶם-מַיִם, וְאֶרֶץ צִיָּה לְמוֹצְאֵי מַיִם.

**18** I will open rivers on the high hills, and fountains in the midst of the valleys; I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.

**יט** אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר אֲרֻז שֹׁטֶה, וְהִדְס וְעֵץ שֶׁמֶן; אֲשִׁים בְּעֵרְבָה, בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וּתְאֲשׁוּר--יַחְדָּו.

**19** I will plant in the wilderness the cedar, the acacia-tree, and the myrtle, and the oil-tree; I will set in the desert the cypress, the plane-tree, and the larch together;

**כ** לִמְעַן יֵרְאוּ וַיֵּדְעוּ, וַיִּשְׁימוּ וַיִּשְׁכִּילוּ יַחְדָּו--כִּי יַד-יְהוָה, עֲשֵׂתָה זֹאת; וְקִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל, בְּרָאָה. {פ}

**20** That they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the LORD hath done this, and the Holy One of Israel hath created it. {P}

**כא** קִרְבוּ רִיבְכֶם, יֹאמֶר יְהוָה; הִגִּישׁוּ, עֲצָמוֹתֵיכֶם, יֹאמֶר, מֶלֶךְ יַעֲקֹב.

**21** Produce your cause, saith the LORD; bring forth your reasons, saith the King of Jacob.

**כב** יִגִּישׁוּ וַיְגִידוּ לָנוּ, אֵת אֲשֶׁר תִּקְרִינָה; הֲרֵאשֻׁנוֹת מָה הֵנָּה, הִגִּידוּ וַנְּשִׁמָּה לְבָנוּ וְנִדְעָה אַחֲרֵיתָן, אוֹ הַבָּאוֹת, הַשְּׂמִיעֵנוּ.

**22** Let them bring them forth, and declare unto us the things that shall happen; the former things, what are they? Declare ye, that we may consider, and know the end of them; or announce to us things to come.

**כג** הִגִּידוּ, הַאֲתִיּוֹת לְאַחֹר, וְנִדְעָה, כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם; אַף-תִּיטִיבוּ וְתִרְעוּ, וְנִשְׁתַּעַר וּנְרָא (וְנִרְאָה) יַחְדָּו.

**23** Declare the things that are to come hereafter, that we may know that ye are gods; yea, do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold it together.

**כד** הֵן-אַתֶּם מַאֲיִן, וּפְעֻלְכֶם מֵאֲפֵעַ; תוֹעֵבָה, יִבְחַר בְּכֶם. {פ}

**24** Behold, ye are nothing, and your work a thing of nought; an abomination is he that chooseth you. {P}

**כה** הִעִירוֹתִי מִצָּפוֹן וַיָּאֵת, מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ יִקְרָא בְּשִׁמִּי; וַיָּבֵא סִגְנִים כְּמוֹ-חֹמֶר, וְכִמוֹ יוֹצֵר יִרְמָס-טִיט.

**25** I have roused up one from the north, and he is come, from the rising of the sun one that calleth upon My name; and he shall come upon rulers as upon mortar, and as the potter treadeth clay.

**כו** מִי-הִגִּיד מֵרֵאשׁ וְנִדְעָה, וּמִלְפָּנַיִם וַנְּאִמֶר צְדִיק;

**26** Who hath declared from the



אָף אֵין-מַגִּיד, אָף אֵין מְשַׁמֵּיעַ--אָף אֵין-שֹׁמֵעַ,  
אֲמַרְיֶכֶם.

beginning, that we may know? and beforetime, that we may say that he is right? Yea, there is none that declareth, yea, there is none that announceth, yea, there is none that heareth your utterances.

**כז** רֵאשׁוֹן לְצִיּוֹן, הִנֵּה הַנָּחַם; וְלִירוּשָׁלַם, מְבַשֵּׂר אֶתְּנָן.

**27** A harbinger unto Zion will I give: 'Behold, behold them', and to Jerusalem a messenger of good tidings.

**כח** וְאֵרָא וְאֵין אִישׁ, וּמֵאֲלֵה וְאֵין יוֹעֵץ; וְאֲשַׁאֲלֵם,  
וְיִשְׁבּוּ דְבָר.

**28** And I look, but there is no man; even among them, but there is no counsellor, that, when I ask of them, can give an answer.

**כט** הֵן כָּלֵם, אֲנִי אֶפְסֵם מַעֲשֵׂיהֶם; רוּחַ וְתֵהוֹ,  
נִסְכֵיהֶם. {פ}

**29** Behold, all of them, their works are vanity and nought; their molten images are wind and confusion. {P}

## Chapter 42

**א** הֵן עַבְדֵי אֶתְמַר-בוּ, בְּחִירֵי רְצֹתָה נְפֹשִׁי; נִתְתִּי  
רוּחִי עָלָיו, מְשַׁפֵּט לְגוֹיִם יוֹצִיא.

**1** Behold My servant, whom I uphold; Mine elect, in whom My soul delighteth; I have put My spirit upon him, he shall make the right to go forth to the nations.

**ב** לֹא יִצְעַק, וְלֹא יִשָּׂא; וְלֹא-יִשְׁמִיעַ בְּחוּץ, קוֹלוֹ.

**2** He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

**ג** קִנְיָה רְצוּץ לֹא יִשְׁבּוֹר, וּפְשֻׁתָה כְּהָה לֹא יִכְבְּדָה;  
לְאֶמֶת, יוֹצִיא מְשַׁפֵּט.

**3** A bruised reed shall he not break, and the dimly burning wick shall he not quench; he shall make the right to go forth according to the truth.

**ד** לֹא יִכְהָה וְלֹא יִרוּץ, עַד-יִשִּׂים בְּאֶרֶץ מְשַׁפֵּט;  
וְלִתְרוֹתוֹ, אֵיִים יִחַלוּ. {פ}

**4** He shall not fail nor be crushed, till he have set the right in the earth; and the isles shall wait for his teaching. {P}

**ה** כֹּה-אָמַר הָאֵל יְהוָה, בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטִיָהם, רִקַּע  
הָאָרֶץ, וְצֹאצְאֵיהָ; נִתֵּן נְשָׁמָה לְעַם עָלְיָה, וְרוּחַ  
לְהִלְכִים בָּהּ.

**5** Thus saith God the LORD, He that created the heavens, and stretched them forth, He that spread forth the earth and that which cometh out of it, He that giveth breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein:

**ו** אֲנִי יְהוָה קָרָאתִיךָ בְּצִדְקָה, וְאֶחֱזַק בְּיָדְךָ; וְאֶצְרָךְ,  
וְאֶתְּנֶךָ לְבְרִית עִם--לְאֹר גּוֹיִם.

**6** I the LORD have called thee in righteousness, and have taken hold of thy hand, and kept thee, and set thee

- for a covenant of the people, for a light of the nations;
- 7** To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the dungeon, and them that sit in darkness out of the prison-house.
- 8** I am the LORD, that is My name; and My glory will I not give to another, neither My praise to graven images.
- 9** Behold, the former things are come to pass, and new things do I declare; before they spring forth I tell you of them. **{P}**
- 10** Sing unto the LORD a new song, and His praise from the end of the earth; ye that go down to the sea, and all that is therein, the isles, and the inhabitants thereof.
- 11** Let the wilderness and the cities thereof lift up their voice, the villages that Kedar doth inhabit; let the inhabitants of Sela exult, let them shout from the top of the mountains.
- 12** Let them give glory unto the LORD, and declare His praise in the islands.
- 13** The LORD will go forth as a mighty man, He will stir up jealousy like a man of war; He will cry, yea, He will shout aloud, He will prove Himself mighty against His enemies. **{S}**
- 14** I have long time held My peace, I have been still, and refrained Myself; now will I cry like a travailing woman, gasping and panting at once.
- 15** I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and will dry up the pools.
- 16** And I will bring the blind by a way that they knew not, in paths that they knew not will I lead them; I will make darkness light before them, and rugged places plain. These things will I do, and I will not leave them undone.
- 17** They shall be turned back, greatly
- ז** לפקח, עינים עורות; להוציא ממסגר אסיר, מבית כלא ישבי חשך.
- ח** אני יהוה, הוא שמי; וכבודי לאחר לא-אתן, ותהלתי לפסילים.
- ט** הראשנות, הנה-באו; וחדשות אני מגיד, בטרם תצמחנה אשמיע אתכם. {פ}
- י** שירו ליהוה שיר חדש, תהלתו מקצה הארץ; יורדו הים ומלאו, איים וישביהם.
- יא** ישאו מדבר ועריו, חצרים תשב קדר; ירנו ישבי סלע, מראש הרים יצחו.
- יב** ישימו ליהוה, כבוד; ותהלתו, באיים יגידו.
- יג** יהוה כגבור יצא, כאיש מלחמות יעיר קנאה; יריע, אף-יצריח--על-איביו, יתגבר. {ס}
- יד** החשיתי, מעולם--אחריש, אתאפק; כילודה אפעה, אשם ואשאף יחד.
- טו** אחריב הרים וגבעות, וכל-עשבם אוביש; ושמתי נהרות לאיים, ואגמים אוביש.
- טז** והולכתי עורים, בדרך לא ידעו--בנתיבות לא-ידעו, אדריכם; אשים מחשך לפניהם לאור, ומעקשים למישור--אלה הדרך, עשיתם ולא עזבתים.
- יז** נסגו אחור יבשו בשת, הבטחים בפסל;

הַאֲמָרִים לְמַסְכָּה, אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ. {פ}

ashamed, that trust in graven images, that say unto molten images: 'Ye are our gods.' {P}

יח הַחֲרָשִׁים, שְׁמָעוּ; וְהַעֲוִרִים, הַבִּיטוּ לְרֵאוֹת

**18** Hear, ye deaf, and look, ye blind, that ye may see.

יט מִי עֹוֵר כִּי אִם-עֶבְדִּי, וְחָרַשׁ כְּמִלְאָכִי אֲשַׁלַּח; מִי עֹוֵר כְּמַשְׁלָם, וְעֹוֵר כְּעֶבֶד יְהוָה

**19** Who is blind, but My servant? Or deaf, as My messenger that I send? Who is blind as he that is wholehearted, and blind as the LORD'S servant?

כ רֵאִית (רֵאוֹת) רַבּוֹת, וְלֹא תִשְׁמַר; פָּקוּחַ אָזְנוֹיִם, וְלֹא יִשְׁמָע

**20** Seeing many things, thou observest not; opening the ears, he heareth not.

כא יְהוָה חָפֵץ, לְמַעַן צְדָקוֹ; יַגְדִּיל תּוֹרָה, וַיֵּאֲדִיר

**21** The LORD was pleased, for His righteousness' sake, to make the teaching great and glorious.

כב וְהוּא, עִם-בְּזוֹז וְשִׁסּוּי, הִפְחַ בְּחֹרִים כָּלֵם, וּבְבִתֵּי כָלֵאִים הִחֲבֵאוּ; הָיָו לִבּוֹ וְאִין מְצִיל, מִשְׁפָּה וְאִין-אִמֵּר הַשֵּׁב

**22** But this is a people robbed and spoiled, they are all of them snared in holes, and they are hid in prison-houses; they are for a prey, and none delivereth, for a spoil, and none saith: 'Restore.'

כג מִי בְּכֶם, יֵאָזִין זֹאת; יִקְשֵׁב וַיִּשְׁמָע, לְאַחֹר

**23** Who among you will give ear to this? Who will hearken and hear for the time to come?

כד מִי-נָתַן לְמַשׁוּסָה (לְמַשְׁפָּה) יַעֲקֹב וַיִּשְׂרָאֵל לְבִזְזִים, הֲלוֹא יְהוָה: זֶה חֲטָאנוּ לוֹ, וְלֹא-אָבוּ בְדַרְכָּיו הַלּוֹךְ, וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ

**24** Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? Did not the LORD? He against whom we have sinned, and in whose ways they would not walk, neither were they obedient unto His law.

כה וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמָה אַפּוֹ, וַיַּעֲזוּז מִלְחָמָה; וַתִּלְהַטְהוּ מִסָּבִיב וְלֹא יָדַע, וַתִּבְעַר-בּוֹ וְלֹא-יָשִׁים עַל-לֵב

**25** Therefore He poured upon him the fury of His anger, and the strength of battle; and it set him on fire round about, yet he knew not, and it burned him, yet he laid it not to heart.

## Chapter 43

א וְעַתָּה כֹּה-אָמַר יְהוָה, בְּרָאךְ יַעֲקֹב, וַיִּצְרָךְ, יִשְׂרָאֵל: אֵל-תִּירָא כִּי גִאֲלִיתִיךָ, קָרָאתִי בְּשִׁמְךָ לִי-אֶתָּה

**1** But now thus saith the LORD that created thee, O Jacob, and He that formed thee, O Israel: Fear not, for I have redeemed thee, I have called thee by thy name, thou art Mine.

ב כִּי-תַעֲבֹר בְּמַיִם אֶתְּךָ-אֲנִי, וּבְנִהְרוֹת לֹא יִשְׁטָפוּךָ: כִּי-תֵלֵךְ בְּמַו-אֵשׁ לֹא תִכָּוֶה, וְלִהְבֵּה לֹא תִבְעַר-בְּךָ

**2** When thou passest through the waters, I will be with thee, and

through the rivers, they shall not overflow thee; when thou walkest through the fire, thou shalt not be burned, neither shall the flame kindle upon thee.

ג כִּי, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל, מוֹשִׁיעֶךָ;  
נָתַתִּי כְּפָרֶךְ מִצְרַיִם, כּוֹשׁ וּסְבָא תַחְתֶּיךָ.

**3** For I am the LORD thy God, The Holy One of Israel, thy Saviour; I have given Egypt as thy ransom, Ethiopia and Seba for thee.

ד מֵאֲשֶׁר יִקְרֶת בְּעֵינַי נִכְבַּדְתָּ, וְאֲנִי אֶהְבַּתִּיךָ; וְאֶתְּנֶה  
אָדָם תַּחְתֶּיךָ, וְלְאֻמִּים תַּחַת נַפְשְׁךָ.

**4** Since thou art precious in My sight, and honourable, and I have loved thee; therefore will I give men for thee, and peoples for thy life.

ה אֵל-תִּירָא, כִּי אִתְּךָ-אָנֹכִי: מִמִּזְרַח אָבִיא וְרַעְךָ,  
וּמִמְעַרְב אֶקְבְּצֶךָ.

**5** Fear not, for I am with thee; I will bring thy seed from the east, and gather thee from the west;

ו אִמְר לְצַפּוֹן תְּנִי, וּלְתִימָן אֵל-תִּכְלְאִי; הִבִּיא בְנֵי  
מִרְחוֹק, וּבָנוּתַי מִקְצֵה הָאָרֶץ.

**6** I will say to the north: 'Give up,' and to the south: 'Keep not back, bring My sons from far, and My daughters from the end of the earth;

ז כָּל הַנִּקְרָא בִשְׁמִי, וְלִכְבוֹדִי בְרָאתִיו; יִצְרַתִּיו,  
אֶף-עָשִׂיתִיו.

**7** Every one that is called by My name, and whom I have created for My glory, I have formed him, yea, I have made him.'

ח הוֹצִיא עִם-עוֹר, וְעֵינַיִם יֵשׁ; וְחֹרְשִׁים, וְאָזְנִים לְמוֹ

**8** The blind people that have eyes shall be brought forth, and the deaf that have ears.

ט כָּל-הַגּוֹיִם נִקְבְּצוּ יַחְדָּו, וַיֹּאסְפוּ לְאֻמִּים--מִי בָהֶם  
יְגִיד זֹאת, וְרֵאשֹׁנוֹת יִשְׁמַעְנָו; יִתְּנוּ עֵדֵיהֶם וַיִּצְדְּקוּ,  
וַיִּשְׁמְעוּ וַיֹּאמְרוּ אִמְתָּ.

**9** All the nations are gathered together, and the peoples are assembled; who among them can declare this, and announce to us former things? Let them bring their witnesses, that they may be justified; and let them hear, and say: 'It is truth.'

י אַתֶּם עֵדֵי נְאֻם-יְהוָה, וְעַבְדֵי אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי: לְמַעַן  
תִּדְעוּ וּתֵאֱמִינוּ לִי וּתְבִינּוּ, כִּי-אֲנִי הוּא--לִפְנֵי לֹא-נוֹצָר  
אֵל, וְאַחֲרַי לֹא יִהְיֶה. {ס}

**10** Ye are My witnesses, saith the LORD, and My servant whom I have chosen; that ye may know and believe Me, and understand that I am He; before Me there was no God formed, neither shall any be after Me. {S}

יא אָנֹכִי אֲנֹכִי, יְהוָה; וְאִין מִבְּלַעְדִּי, מוֹשִׁיעַ.

**11** I, even I, am the LORD; and beside Me there is no saviour.

יב אָנֹכִי הִגַּדְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי, וְהִשְׁמַעְתִּי--וְאִין בְּכֶם, זָר;  
וְאַתֶּם עֵדֵי נְאֻם-יְהוָה, וְאֲנִי-אֵל.

**12** I have declared, and I have saved, and I have announced, and there was

no strange god among you; therefore ye are My witnesses, saith the LORD, and I am God.

**יג** גם-מיום אני הוא, ואין מידי מציל; אפעל, ומי ישיבנה. {ס}

**13** Yea, since the day was I am He, and there is none that can deliver out of My hand; I will work, and who can reverse it? **{S}**

**יד** כה-אמר יהוה גאלכם, קדוש ישראל: למענכם שלחתי בבלה, והורדתי בריחים כלם, וכשדים, באניות רנתם.

**14** Thus saith the LORD, your Redeemer, The Holy One of Israel: For your sake I have sent to Babylon, and I will bring down all of them as fugitives, even the Chaldeans, in the ships of their shouting.

**טו** אני יהוה, קדושכם; בורא ישראל, מלכם. {ס}

**15** I am the LORD, your Holy One, the Creator of Israel, your King. **{S}**

**טז** כה אמר יהוה, הנותן בים דרך, ובמים עדים, נתיבה.

**16** Thus saith the LORD, who maketh a way in the sea, and a path in the mighty waters;

**יז** המוציא רכב-וסוס, חיל ועוז; יחדו ישכבו בל-יקומו, דעכו כפשטה כבו.

**17** Who bringeth forth the chariot and horse, the army and the power--they lie down together, they shall not rise, they are extinct, they are quenched as a wick:

**יח** אל-תזכרו, ראשנות; וקדמניות, אל-תתבננו.

**18** Remember ye not the former things, neither consider the things of old.

**יט** הנני עשה חדשה עתה תצמח, הלוא תדעוה; אף אשים במדבר דרך, בישמון נהרות.

**19** Behold, I will do a new thing; now shall it spring forth; shall ye not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.

**כ** תכבדני חית השדה, תנים ובנות יענה: כי-נתתי במדבר מים, נהרות בישמן, להשקות, עמי בחירי.

**20** The beasts of the field shall honour Me, the jackals and the ostriches; because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to My people, Mine elect;

**כא** עם-זו יצרת לי, תהלתי יספרו. {ס}

**21** The people which I formed for Myself, that they might tell of My praise. **{S}**

**כב** ולא-אתי קראת, יעקב: כי-געת בי, ישראל.

**22** Yet thou hast not called upon Me, O Jacob, neither hast thou wearied thyself about Me, O Israel.

**כג** לא-הביאת לי שנה עלתיך, וזבחיך לא כבדתני; לא העבדתיך במנחה, ולא הוגעתיך בלבונה.

**23** Thou hast not brought Me the small cattle of thy burnt-offerings; neither hast thou honoured Me with thy sacrifices. I have not burdened

thee with a meal-offering, nor wearied thee with frankincense.

**כד** לא-קניית לי בכסף קנה, וחלב זבחיך לא הרויחני; אך, העבדתני בחטאותיך, הוגעתני, בעונותיך.

**24** Thou hast bought Me no sweet cane with money, neither hast thou satisfied Me with the fat of thy sacrifices; but thou hast burdened Me with thy sins, thou hast wearied Me with thine iniquities.

**כה** אני אגכי הוא מחה פשעיך, למעני: וחטאתיך, לא אזכר.

**25** I, even I, am He that blotteth out thy transgressions for Mine own sake; and thy sins I will not remember.

**כו** הזכירני, נשפטה יחד; ספר אתה, למען תצדק.

**26** Put Me in remembrance, let us plead together; declare thou, that thou mayest be justified.

**כז** אביך הראשון, חטא; ומליציך, פשעו בי.

**27** Thy first father sinned, and thine intercessors have transgressed against Me.

**כח** ואחלל, שרי קדש; ואתנה לחרם יעקב, וישראל לגדופים. {פ}

**28** Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and I have given Jacob to condemnation, and Israel to reviling. {P}

## Chapter 44

**א** ועתה שמע, יעקב עבדי; וישראל, בחרתי בו.

**1** Yet now hear, O Jacob My servant, and Israel, whom I have chosen;

**ב** כה-אמר יהוה עשך ויצרך מבטן, יעזרך: אל-תירא עבדי יעקב, וישרון בחרתי בו.

**2** Thus saith the LORD that made thee, and formed thee from the womb, who will help thee: Fear not, O Jacob My servant, and thou, Jeshurun, whom I have chosen.

**ג** כי אצק-מים על-צמא, ונזלים על-יבשה; אצק רוחי על-זרעך, וברכתי על-צאצאיך.

**3** For I will pour water upon the thirsty land, and streams upon the dry ground; I will pour My spirit upon thy seed, and My blessing upon thine offspring;

**ד** וצמחו, בבין חציר, כערבים, על-יבלי-מים.

**4** And they shall spring up among the grass, as willows by the watercourses.

**ה** זה יאמר ליהוה אני, וזה יקרא בשם-יעקב; וזה יכתב ידו ליהוה, ובשם ישראל, יכנה. {פ}

**5** One shall say: 'I am the LORD'S'; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand unto the LORD, and surname himself by the name of Israel. {P}

**ו** כה-אמר יהוה מלך-ישראל וגאלו, יהוה צבאות:

**6** Thus saith the LORD, the King of

אָנִי רִאשׁוֹן וְאַנִי אַחֲרוֹן, וּמִבְּלִעְדֵי אֵין אֱלֹהִים

Israel, and his Redeemer the LORD of hosts: I am the first, and I am the last, and beside Me there is no God.

ז וּמִי-כְמוֹנֵי יִקְרָא, וַיְגִידָהּ וַיַּעֲרֹכָהּ לִי, מִשׁוּמֵי, עַם-עוֹלָם; וְאֵתִיּוֹת וְאֲשֶׁר תְּבִאֲנָהּ, יְגִידוּ לָמוֹ

**7** And who, as I, can proclaim--let him declare it, and set it in order for Me--since I appointed the ancient people? And the things that are coming, and that shall come to pass, let them declare.

ח אֵל-תִּפְחָדוּ, וְאֵל-תִּרְהוּ-הֲלֹא מֵאִזְ הִשְׁמַעְתִּיכֶם וְהִגַּדְתִּי, וְאַתֶּם עֲדִי; הֲיֵשׁ אֱלֹהִים מִבְּלִעְדֵי, וְאֵין צוּר בֵּל-יִדְעָתִי

**8** Fear ye not, neither be afraid; have I not announced unto thee of old, and declared it? And ye are My witnesses. Is there a God beside Me? Yea, there is no Rock; I know not any.

ט יִצְרֵי-פֶסֶל כָּלָם תְּהוּ, וְחַמּוּדֵיהֶם בֵּל-יֹועִילוּ; וְעִדְיָהֶם הִמָּה, בֵּל-יִרְאוּ וּבֵל-יִדְעוּ--לִמְעַן יִבְשׁוּ

**9** They that fashion a graven image are all of them vanity, and their delectable things shall not profit; and their own witnesses see not, nor know; that they may be ashamed.

י מִי-יִצַּר אֵל, וּפֶסֶל נָסַךְ--לְבַלְתִּי, הוֹעִיל

**10** Who hath fashioned a god, or molten an image that is profitable for nothing?

יא הֵן כָּל-חַבְרָיו יִבְשׁוּ, וְחַרְשֵׁים הִמָּה מֵאָדָם; יִתְקַבְּצוּ כָּלָם יַעֲמְדוּ, וּפְחָדוּ יִבְשׁוּ יַחַד

**11** Behold, all the fellows thereof shall be ashamed; and the craftsmen skilled above men; let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, they shall be ashamed together.

יב חֲרַשׁ בְּרֹזֶל, מַעֲצָד, וּפָעַל בְּפָחַם, וּבַמְקַבּוֹת יִצְרָהוּ; וַיִּפְעֵלְהוּ, בְּזֹרֹעַ כַּחוֹ--גַּם-רָעַב וְאֵין כֹּחַ, לֹא-שָׁתָה מִיַּם וַיִּיָּעַף

**12** The smith maketh an axe, and worketh in the coals, and fashioneth it with hammers, and worketh it with his strong arm; yea, he is hungry, and his strength faileth; he drinketh no water, and is faint.

יג חֲרַשׁ עֲצִים, נֹטָה קוֹ, וַיִּתְאַרְהוּ בַשֶּׁרֶד, וַיַּעֲשֵׂהוּ בַמְקַצְעוֹת וּבַמְחוּגָה וַיִּתְאַרְהוּ; וַיַּעֲשֵׂהוּ כְתַבְנִית אִישׁ, כְּתַפְאֶרֶת אָדָם לְשִׁבְת בַּיִת

**13** The carpenter stretcheth out a line; he marketh it out with a pencil; he fitteth it with planes, and he marketh it out with the compasses, and maketh it after the figure of a man, according to the beauty of a man, to dwell in the house.

יד לְכַרְת-לוֹ אֲרָזִים--וַיִּנְקַח תַּרְזָה וְאַלּוֹן, וַיִּצְמָץ-לוֹ בְּעֵצֵי-יָעַר; נֹטַע אֲרֹן, וְגִשְׁם יְגַדֵּל

**14** He heweth him down cedars, and taketh the ilex and the oak, and strengtheneth for himself one among the trees of the forest; he planteth a bay-tree, and the rain doth nourish it.

**טו** וְהָיָה לְאֵדָם, לְבָעֵר, וַיִּקַּח מֵהֶם וַיַּחֵם, אֶף-יִשְׁקֶה וַיֵּאֲכַל לֶחֶם; אֶף-יַפְעֵל-אֱלֹהִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה, עֲשָׂהוּ פֶסֶל וַיִּסְגְּדוּ-לָמוֹ.

**טז** חֲצִי, שָׂרַף בְּמוֹ-אֵשׁ, עַל-חֲצִי בֶּשֶׂר יֵאָכֵל, וַיִּצְלַח צְלִי וַיִּשְׂבַּע; אֶף-יַחֵם וַיֹּאמֶר הָאֵח, חֲמוּתִי רְאִיתִי אֹר.

**יז** וַשְׂאֲרִיתוֹ, לְאֵל עֲשָׂה לְפֶסֶלוֹ; יִסְגְּדוּ- (וַיִּסְגְּדוּ-) לוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה, וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו, וַיֹּאמֶר הַצִּילֵנִי, כִּי אֵלִי אַתָּה.

**יח** לֹא יָדְעוּ, וְלֹא יִבִּינּוּ; כִּי טַח מִרְאוֹת עֵינֵיהֶם, מִהַשְׂכִּיל לְבָבָם.

**יט** וְלֹא-יִשִּׁיב אֵל-לְבוֹ, וְלֹא יִדְעַת וְלֹא-תִבְנֶה לְאֹמֶר, חֲצִי שָׂרַפְתִּי בְּמוֹ-אֵשׁ וְאֶף אֶפִּיתִי עַל-גִּחְלִי לֶחֶם, אֶצְלַח בֶּשֶׂר וְאֵכֵל; וַיִּתְרוּ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה, לְבֹל עֵץ אֶסְגֹּד.

**כ** רָעָה אֶפֶר, לֵב הוֹתֵל הִטָּה; וְלֹא-יִצִּיל אֶת-נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמֶר, הֲלוֹא שָׁקַר בְּיַמִּינִי. {ס}

**כא** זְכַר-אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, וַיִּשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי-אַתָּה; וַיִּצְרַתִּיךָ עַבְד־לִי אַתָּה, וַיִּשְׂרָאֵל לֹא תִנְשֵׁנִי.

**כב** מַחִיתִי כְעַב פְּשָׁעֶיךָ, וְכַעֲנַן חַטָּאוֹתֶיךָ; שׁוּבָה אֵלַי, כִּי גִאֲלִתִּיךָ.

**כג** רְנֹו שָׁמַיִם כִּי-עֲשָׂה יְהוָה, הֲרִיעוּ תַחְתִּיּוֹת אָרֶץ,

**15** Then a man useth it for fuel; and he taketh thereof, and warmeth himself; yea, he kindleth it, and baketh bread; yea, he maketh a god, and worshippeth it; he maketh it a graven image, and falleth down thereto.

**16** He burneth the half thereof in the fire; with the half thereof he eateth flesh; he roasteth roast, and is satisfied; yea, he warmeth himself, and saith: 'Aha, I am warm, I have seen the fire';

**17** And the residue thereof he maketh a god, even his graven image; he falleth down unto it and worshippeth, and prayeth unto it, and saith: 'Deliver me, for thou art my god.'

**18** They know not, neither do they understand; for their eyes are bedaubed, that they cannot see, and their hearts, that they cannot understand.

**19** And none considereth in his heart, neither is there knowledge nor understanding to say: 'I have burned the half of it in the fire; yea, also I have baked bread upon the coals thereof; I have roasted flesh and eaten it; and shall I make the residue thereof an abomination? Shall I fall down to the stock of a tree?'

**20** He striveth after ashes, a deceived heart hath turned him aside, that he cannot deliver his soul, nor say: 'Is there not a lie in my right hand?' **{S}**

**21** Remember these things, O Jacob, and Israel, for thou art My servant; I have formed thee, thou art Mine own servant; O Israel, thou shouldest not forget Me.

**22** I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins; return unto Me, for I have redeemed thee.

**23** Sing, O ye heavens, for the LORD



פָּצְחוּ הַרִים רִנָּה, יַעַר וְכָל-עֵץ בוֹ: כִּי-גָאֵל יְהוָה  
יַעֲקֹב, וּבִישְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר. {ס}

**כד** כֹּה-אָמַר יְהוָה גְּאֹלְךָ, וַיִּצְרַךְ מִבֶּטֶן: אֲנֹכִי יְהוָה,  
עָשִׂיהַ כָּל--נֹטָה שָׁמַיִם לְבַדִּי, רִקַּע הָאָרֶץ מִי אֲתִי  
(מֵאֲתִי).

**כה** כֹּה מִפְּרֵי אֲתוֹת בְּדִים, וְקִסְמִים יְהוֹלֵל; מְשִׁיב  
חַכְמִים אַחֹר, וְדַעְתָּם יִסְכַּל.

**כו** מְקִימֵי דְבַר עֲבָדָיו, וְעֲצַת מַלְאָכָיו יִשְׁלִים; הָאֹמֵר  
לְיִרוּשָׁלַם תִּנְשָׁב, וְלְעָרֵי יְהוּדָה תִּבְנֶינָה, וְחָרְבוֹתֶיהָ,  
אֶקְוֶמָם.

**כז** הָאֹמֵר לְצוּלָה, חֲרָבִי; וְנִהְרַתִּיךְ, אוֹבִישׁ.

**כח** הָאֹמֵר לְכוֹרֶשׁ רַעִי, וְכָל-חֲפְצֵי יִשְׁלֵם; וְלֹאֹמֵר  
לְיִרוּשָׁלַם תִּבְנֶנָּה, וְהִכָּל תִּסָּד. {פ}

hath done it; shout, ye lowest parts of  
the earth; break forth into singing, ye  
mountains, O forest, and every tree  
therein; for the LORD hath redeemed  
Jacob, and doth glorify Himself in  
Israel. {S}

**24** Thus saith the LORD, thy  
Redeemer, and He that formed thee  
from the womb: I am the LORD, that  
maketh all things; that stretched forth  
the heavens alone; that spread abroad  
the earth by Myself;

**25** That frustrateth the tokens of the  
imposters, and maketh diviners mad;  
that turneth wise men backward, and  
maketh their knowledge foolish;

**26** That confirmeth the word of His  
servant, and performeth the counsel  
of His messengers; that saith of  
Jerusalem: 'She shall be inhabited';  
and of the cities of Judah: 'They shall  
be built, and I will raise up the waste  
places thereof';

**27** That saith to the deep: 'Be dry, and  
I will dry up thy rivers';

**28** That saith of Cyrus: 'He is My  
shepherd, and shall perform all My  
pleasure'; even saying of Jerusalem:  
'She shall be built'; and to the temple:  
'My foundation shall be laid.' {P}

## Chapter 45

**א** כֹּה-אָמַר יְהוָה, לְמַשִּׁיחוֹ לְכוֹרֶשׁ אֲשֶׁר-הִחְזַקְתִּי  
בְיָמָיו לְרֹד-לְפָנָיו גּוֹיִם, וּמָתְנֵי מַלְכִים, אֶפְתַּח--  
לְפָתְחֵם לְפָנָיו דְּלֹתַיִם, וּשְׁעָרִים לֹא יִסָּגְרוּ.

**ב** אֲנִי לְפָנֶיךָ אֵלֶךְ, וְהַדְּוָרִים אוֹשֵׁר (אֲנִישׁר); וְדִלְתוֹת  
נִחוּשָׁה אֲשַׁבֵּר, וּבְרִיחֵי בְרֹזֶל אֲגַדֵּעַ.

**ג** וְנָתַתִּי לְךָ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ, וּמִסְתָּמֵי מִסְתָּרִים: לְמַעַן  
תִּדְעַ, כִּי-אֲנִי יְהוָה הַקּוֹרֵא בְּשִׁמְךָ--אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.

**1** Thus saith the LORD to His anointed,  
to Cyrus, whose right hand I have  
holden, to subdue nations before him,  
and to loose the loins of kings;  
to open the doors before him, and that the  
gates may not be shut:

**2** I will go before thee, and make the  
crooked places straight; I will break in  
pieces the doors of brass, and cut in  
sunder the bars of iron;

**3** And I will give thee the treasures of  
darkness, and hidden riches of secret  
places, that thou mayest know that I  
am the LORD, who call thee by thy

name, even the God of Israel.

ד למען עבדי יַעֲקֹב, וְיִשְׂרָאֵל בְּחִירִי; וְאֶקְרָא לְךָ  
בְּשִׁמְךָ, אֲכַנְּךָ וְלֹא יִדְעֲתָנִי.

**4** For the sake of Jacob My servant,  
and Israel Mine elect, I have called  
thee by thy name, I have surnamed  
thee, though thou hast not known Me.

ה אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד, זוֹלָתִי אֵין אֱלֹהִים; אֲאַזְרְךָ, וְלֹא  
יִדְעֲתָנִי.

**5** I am the LORD, and there is none  
else, beside Me there is no God; I have  
girded thee, though thou hast not  
known Me;

ו למען יִדְעוּ, מִמְּזֶרֶחַ-שֶׁמֶשׁ וּמִמַּעַרְבָּהּ, כִּי-אֶפְסָה,  
בְּלִעְדִּי: אֲנִי יְהוָה, וְאֵין עוֹד.

**6** That they may know from the rising  
of the sun, and from the west, that  
there is none beside Me; I am the  
LORD; and there is none else;

ז יוֹצֵר אֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עוֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא רָע; אֲנִי  
יְהוָה, עוֹשֶׂה כָּל-אֵלֶּהָ. {פ}

**7** I form the light, and create  
darkness; I make peace, and create  
evil; I am the LORD, that doeth all  
these things. {P}

ח הֲרַעִיפוּ שָׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁחַקִּים יִזְלוּ-צִדְקָה;  
תִּפְתַּח-אֶרֶץ וְיִפְרוּ-יִשְׁעָהּ, וְצִדְקָהּ תִּצְמַח יַחַד--אֲנִי  
יְהוָה, בְּרַאתִיו. {ס}

**8** Drop down, ye heavens, from above,  
and let the skies pour down  
righteousness; let the earth open, that  
they may bring forth salvation, and let  
her cause righteousness to spring up  
together; I the LORD have created  
it. {S}

ט הוֹי, רַב אֶת-יִצְרוֹ--חֲרָשׁ, אֶת-חֲרָשֵׁי אֲדָמָה;  
הֵיאֵמֶר חֲמָר לִי־צֵרוֹ מֵה-תַּעֲשֶׂהָ, וּפְעַלְךָ אֵין-יָדַיִם לוֹ.  
{ס}

**9** Woe unto him that striveth with his  
Maker, as a potsherd with the  
potsherds of the earth! Shall the clay  
say to him that fashioned it: 'What  
makest thou?' Or: 'Thy work, it hath no  
hands?' {S}

י הוֹי אֵמֶר לְאָב, מֵה-תּוֹלִיד; וְלֹאשָׁהּ, מֵה-תְּחַילִין.  
{ס}

**10** Woe unto him that saith unto his  
father: 'Wherefore begettest thou?' Or  
to a woman: 'Wherefore travailest  
thou?' {S}

יא כֹּה-אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל, וְיִצְרוֹ: הֵאֲתִיּוֹת  
שְׂאֵלוֹנֵי, עַל-בְּנֵי וְעַל-פְּעַל יְדֵי תִצְאוֹנֵי.

**11** Thus saith the LORD, the Holy One  
of Israel, and his Maker: Ask Me of the  
things that are to come; concerning  
My sons, and concerning the work of  
My hands, command ye Me.

יב אֲנֹכִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ, וְאָדָם עָלֶיהָ בְּרַאתִי; אֲנִי, יְדֵי  
נָטוּ שָׁמַיִם, וְכָל-צָבָאָם, צִוִּיתִי.

**12** I, even I, have made the earth, and  
created man upon it; I, even My  
hands, have stretched out the  
heavens, and all their host have I  
commanded.

יג אֲנֹכִי הֵעִירְתִּהוּ בְּצִדְקָה, וְכָל-דְּרָכָיו אֵישֶׁר;

**13** I have roused him up in victory,

הוא-יבנה עירי, וגלותי ישלח--לא במחיר ולא בשחד, אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת. {ס}

יֵד כֹּה אָמַר יְהוָה, יִגִּיעַ מִצְרַיִם וְסוּר-כּוֹשׁ וְסַבְאִים אֲנָשֵׁי מִדֵּה, עַל־יָרֵךְ יַעֲבְרוּ וְלֶרֶךְ יְהוּי, אֲמַרְיָךְ יִלְכוּ בְּזַקִּים יַעֲבְרוּ; וְאֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ אֲלֶיךָ יִתְפַּלְלוּ, אַךְ בְּךָ אֵל וְאִין עוֹד אֶפְסֵי אֱלֹהִים.

טו. אָכֵן, אַתָּה אֵל מְסֻתָּת--אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, מוֹשִׁיעַ.

טז בּוֹשׁוּ וְגַם-נִכְלְמוּ, כָּלֵם: יַחַדְוּ הִלְכוּ בְּכַלְמָה, חֲרָשֵׁי צִירִים.

יז יִשְׂרָאֵל נוֹשָׁע בִּיהוָה, תִּשְׁוַעַת עוֹלָמִים: לֹא-תִבְשׂוּ וְלֹא-תִכְלְמוּ, עַד-עוֹלָמֵי עַד. {פ}

יח כִּי כֹה אָמַר-יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים, יָצַר הָאָרֶץ וְעָשָׂהּ הוּא כּוֹנֵנָה--לֹא-תֵהוּ בְרָאָה, לְשִׁבְתָּ יִצְרָה; אֲנִי יְהוָה, וְאִין עוֹד.

יט לֹא בְּסֵתֶר דִּבַּרְתִּי, בְּמִקּוֹם אֲרֶץ חֹשֶׁךְ--לֹא אָמַרְתִּי לְיֹרֵעַ יַעֲקֹב, תֵּהוּ בְקִשְׁוֵי; אֲנִי יְהוָה דִּבַּר צְדָקָה, מִגִּיד מִישְׁרִים.

כ הִקְבְּצוּ וּבֹאוּ הִתְנַגְּשׁוּ יַחַדְוּ, פְּלִיטֵי הַגּוֹיִם; לֹא יִדְעוּ, הַנְּשָׂאִים אֶת-עֵץ פְּסָלָם, וּמִתְפַּלְלִים, אֵל-אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

כא הִגִּידוּ וְהִגִּישׁוּ, אֲפֵי יַעֲצוּ יַחַדְוּ: מִי הַשְּׁמִיעַ זֹאת מִקִּדְמָה מֵאֲז הִגִּידָהּ, הֲלֹא אֲנִי יְהוָה וְאִין-עוֹד אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדִי--אֵל-צְדִיק וּמוֹשִׁיעַ, אִין זֹלָתִי.

and I make level all his ways; he shall build My city, and he shall let Mine exiles go free, not for price nor reward, saith the LORD of hosts. {S}

**14** Thus saith the LORD: The labour of Egypt, and the merchandise of Ethiopia, and of the Sabeans, men of stature, shall come over unto thee, and they shall be thine; they shall go after thee, in chains they shall come over; and they shall fall down unto thee, they shall make supplication unto thee: Surely God is in thee, and there is none else, there is no other God.

**15** Verily Thou art a God that hidest Thyself, O God of Israel, the Saviour.

**16** They shall be ashamed, yea, confounded, all of them; they shall go in confusion together that are makers of idols.

**17** O Israel, that art saved by the LORD with an everlasting salvation; ye shall not be ashamed nor confounded world without end. {P}

**18** For thus saith the LORD that created the heavens, He is God; that formed the earth and made it, He established it, He created it not a waste, He formed it to be inhabited: I am the LORD, and there is none else.

**19** I have not spoken in secret, in a place of the land of darkness; I said not unto the seed of Jacob: 'Seek ye Me in vain'; I the LORD speak righteousness, I declare things that are right.

**20** Assemble yourselves and come, draw near together, ye that are escaped of the nations; they have no knowledge that carry the wood of their graven image, and pray unto a god that cannot save.

**21** Declare ye, and bring them near, yea, let them take counsel together: Who hath announced this from ancient

time, and declared it of old? Have not I the LORD? And there is no God else beside Me, a just God and a Saviour; there is none beside Me.

**כב** פנו-אלי והושעו, כל-אפסי-ארץ: כי אני-אל, ואין עוד. **22** Look unto Me, and be ye saved, all the ends of the earth; for I am God, and there is none else.

**כג** בי נשבעתי-יצא מפי צדקה דבר, ולא ישוב: כי-לי תכרע כל-בָּרָה, תשבע כל-לשון. **23** By Myself have I sworn, the word is gone forth from My mouth in righteousness, and shall not come back, that unto Me every knee shall bow, every tongue shall swear.

**כד** אך ביהוה לי אמר, צדקות ועז; עדיו יבוא. ויבשו, כל הנחרים בו. **24** Only in the LORD, shall one say of Me, is victory and strength; even to Him shall men come in confusion, all they that were incensed against Him.

**כה** ביהוה יצדקו ויתהללו, כל-זרע ישראל. **25** In the LORD shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.

## Chapter 46

**א** כרע בל, קרס נבו--היו עצביהם, לחיה ולבהמה; נשאתיכם עמוסות, משא לעיפה. **1** Bel boweth down, Nebo stoopeth; their idols are upon the beasts, and upon the cattle; the things that ye carried about are made a load, a burden to the weary beast.

**ב** קרסו כרעו יחדו, לא יכלו מלט משא; ונפשמ, בשבי הלכה. {פ} **2** They stoop, they bow down together, they could not deliver the burden; and themselves are gone into captivity. **{P}**

**ג** שמעו אלי בית יעקב, וכל-שאריית בית ישראל--העמסים, מני-בטן, הנשאים, מני-רחם. **3** Hearken unto Me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, that are borne [by Me] from the birth, that are carried from the womb:

**ד** ועד-זקנה אני הוא, ועד-שיבה אני אסבל; אני עשיתי ואני אשא, ואני אסבל ואמלט. {ס} **4** Even to old age I am the same, and even to hoar hairs will I carry you; I have made, and I will bear; yea, I will carry, and will deliver. **{S}**

**ה** למי תדמיוני, ותשו; ותמשלוני, ונדמה. **5** To whom will ye liken Me, and make Me equal, and compare Me, that we may be like?

**ו** הזלים זהב מכיס, וכסף בקנה ישקלו; ישכרו צורף ועשהו אל, יסגדו אף-ישתחוו. **6** Ye that lavish gold out of the bag, and weigh silver in the balance; ye that hire a goldsmith, that he make it a god, to fall down thereto, yea, to worship.

- 7** He is borne upon the shoulder, he is carried, and set in his place, and he standeth, from his place he doth not remove; yea, though one cry unto him, he cannot answer, nor save him out of his trouble. **{S}**
- 8** Remember this, and stand fast; bring it to mind, O ye transgressors.
- 9** Remember the former things of old: that I am God, and there is none else; I am God, and there is none like Me;
- 10** Declaring the end from the beginning, and from ancient times things that are not yet done; saying: 'My counsel shall stand, and all My pleasure will I do';
- 11** Calling a bird of prey from the east, the man of My counsel from a far country; yea, I have spoken, I will also bring it to pass, I have purposed, I will also do it. **{S}**
- 12** Hearken unto Me, ye stout-hearted, that are far from righteousness:
- 13** I bring near My righteousness, it shall not be far off, and My salvation shall not tarry; and I will place salvation in Zion for Israel My glory. **{S}**
- ז** ישאֵהוּ עַל-כַּתֵּף יִסְבְּלֵהוּ וַיִּנְחֵהוּ תַחְתּוֹ, וַיַּעֲמֵד-- מִמְּקוֹמוֹ, לֹא יִמִּישׁ; אִף-יִצְעַק אֵלָיו וְלֹא יַעֲנֶה, מִצָּרָתוֹ לֹא יוֹשִׁיעֵנּוּ. **{ס}**
- ח** זְכֹר-זֹאת, וְהִתְאַשְׁשׁוּ; הֲשִׁיבוּ פִּשְׁעֵיכֶם, עַל-לֵב.
- ט** זְכֹרוּ רֵאשִׁנוֹת, מֵעוֹלָם: כִּי אֲנֹכִי אֵל וְאִין עוֹד, אֱלֹהִים וְאֶפְס כָּמוֹנִי.
- י** מֵגִיד מֵרֵאשִׁית אַחֲרִית, וּמִקֶּדֶם אֲשֶׁר לֹא-נַעֲשׂוּ; אִמַר עֲצָתִי תִקּוּם, וְכָל-חֲפְצִי אֶעֱשֶׂה.
- יא** קֹרָא מִמִּזְרַח עֵיט, מֵאַרְץ מְרֹחֵק אִישׁ עֲצַתוֹ (עֲצָתִי); אִף-דְּבַרְתִּי, אִף-אַבִּיאֲנָה--צָרָתִי, אִף-אֶעֱשֶׂנָּה. **{ס}**
- יב** שִׁמְעוּ אֵלַי, אַבִּירֵי לֵב--הֲרֹחוּקִים, מִצְדָּקָה.
- יג** קִרְבֹּתַי צְדָקָתִי לֹא תִרְחַק, וְתִשְׁוַעְתִּי לֹא תֵאָחֵר; וְנִתְתִּי בְצִיּוֹן תִּשְׁוַעָה, לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאָרְתִּי. **{ס}**

## Chapter 47

- 1** Come down, and sit in the dust, O virgin daughter of Babylon, sit on the ground without a throne, O daughter of the Chaldeans; for thou shalt no more be called tender and delicate.
- 2** Take the millstones, and grind meal; remove thy veil, strip off the train, uncover the leg, pass through the rivers.
- 3** Thy nakedness shall be uncovered, yea, thy shame shall be seen; I will take vengeance, and will let no man intercede. **{P}**
- 4** Our Redeemer, the LORD of hosts is
- א** רְדִי וּשְׁבִי עַל-עַפְרָה, בְּתוֹלַת בֵּת-בָּבֶל-- שְׁבִי-לְאַרְץ אֵין-כִּסֵּא, בֵּת-כְּשָׁדִים: כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ-לְךָ, רַכָּה וְעֲנֻגָּה.
- ב** קַחִי רְחִים, וּטְחֲנִי קִמְחוֹ; גְּלִי צַמְתְּךָ חֲשָׁפִי-שִׁבְלִי. גְּלִי-שׁוֹק, עֲבְרִי נְהָרוֹת.
- ג** תִּגְלִי, עֲרוֹתְךָ--גַּם תִּרְאֶה, חֲרָפְתְּךָ; נִקְּם אֶקַח, וְלֹא אֶפְגַּע אָדָם. **{פ}**
- ד** גֹּאֲלֵנוּ, יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ--קְדוֹשׁ, יִשְׂרָאֵל.

His name, The Holy One of Israel.

ה שְׁבִי דוֹמָם וּבֹאִי בַחֹשֶׁךְ, בֵּת-כַּשְׂדִּים: כִּי לֹא  
תוֹסִיפִי יִקְרָאוּ-לְךָ, גְּבֵרֵת מִמְּלָכוֹת

**5** Sit thou silent, and get thee into darkness, O daughter of the Chaldeans; for thou shalt no more be called the mistress of kingdoms.

ו קִצַּפְתִּי עַל-עַמִּי, חִלַּלְתִּי נַחֲלָתִי, וְאַתָּנָם, בְּיָדְךָ;  
לֹא-שָׁמַתְּ לָהֶם, רַחֲמִים--עַל-זְקֵנָה, הַכְּבֹדֶתָ עָלַי  
מְאֹד

**6** I was wroth with My people, I profaned Mine inheritance, and gave them into thy hand; thou didst show them no mercy; upon the aged hast thou very heavily laid thy yoke.

ז וַתֹּאמְרִי, לְעוֹלָם אֱהִי־גְבֵרֵת--עַד לֹא-שָׁמַתְּ  
אֵלֶּה עַל-לִבִּי, לֹא זָכַרְתְּ אַחֲרֵיתָהּ. {פ}

**7** And thou saidst: 'For ever shall I be mistress'; so that thou didst not lay these things to thy heart, neither didst remember the end thereof. {P}

ח וְעַתָּה שָׁמְעִי-זֹאת עֲדִינָה, הַיּוֹשֶׁבֶת לְבֶטֶח,  
הָאֹמְרָה בְּלִבָּבָהּ, אֲנִי וְאִפְסִי עוֹד; לֹא אֲשַׁב אֶלְמָנָה,  
וְלֹא אֲדַע שְׂכֹל

**8** Now therefore hear this, thou that art given to pleasures, that sittest securely, that sayest in thy heart: 'I am, and there is none else beside me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children';

ט וַתִּבְאֲנֶה לְךָ שְׁתֵּי-אֵלֶּה רַגַע בְּיוֹם אֶחָד, שְׂכֹל  
וְאֶלְמָנָה; כְּתִמָּם, בָּאוּ עָלֶיךָ, בְּרַב כְּשָׁפְיִי, בְּעֲצָמַת  
חֲבֵרֶיךָ מְאֹד

**9** But these two things shall come to thee in a moment in one day, the loss of children, and widowhood; in their full measure shall they come upon thee, for the multitude of thy sorceries, and the great abundance of thine enchantments.

י וַתִּבְטַחִי בְרָעֲתֶךָ, אָמַרְתְּ אִין רֵאֲנִי--חֲכַמְתֶּךָ  
וְדַעְתֶּךָ, הִיא שׁוֹבְבָתְךָ; וַתֹּאמְרִי בְּלִבִּי, אֲנִי וְאִפְסִי  
עוֹד

**10** And thou hast been secure in thy wickedness, thou hast said: 'None seeth me'; thy wisdom and thy knowledge, it hath perverted thee; and thou hast said in thy heart. 'I am, and there is none else beside me.'

יא וּבָא עָלֶיךָ רָעָה, לֹא תִדְעִי שַׁחְרָהּ, וְתִפֹּל עָלֶיךָ  
הַוָּה, לֹא תוּכְלִי כִפְרָהּ; וְתִבָּא עָלֶיךָ פְּתָאִים שְׂאָה,  
לֹא תִדְעִי

**11** Yet shall evil come upon thee; thou shalt not know how to charm it away; and calamity shall fall upon thee; thou shalt not be able to put it away; and ruin shall come upon thee suddenly, before thou knowest.

יב עַמְדִי-נָא בַחֲבֵרֶיךָ וּבְרַב כְּשָׁפְיִי, בְּאֲשֶׁר יִגְעַת  
מִנְעוּרֶיךָ; אֹזְלִי תוּכְלִי הוֹעִיל, אֹזְלִי תַעְרוּצִי

**12** Stand now with thine enchantments, and with the multitude of thy sorceries, wherein thou hast laboured from thy youth; if so be thou shalt be able to profit, if so be thou mayest prevail.

**יג** נְלֵאִית, בְּרַב עֲצָתֶיךָ; יַעֲמְדוּ-נָא וַיּוֹשִׁיעֶךָ הַבַּר (הַבְּרִי) שָׁמַיִם, הַחֲזִיִּים בְּכֹכְבֵיִם, מוֹדְעִים לְחֻדְשֵׁיִם, מֵאֲשֶׁר יָבֹאוּ עָלֶיךָ.

**יד** הִנֵּה הֵיוּ כִקֶּשׁ אֲשֶׁר שָׂרְפֹתֶם, לֹא-יִצְלֹו; אֶת-נִפְשָׁם מִיַּד לְהִבָּה; אֵין-גִּחְלֹת לְחַמָּם, אִוֵּר לְשִׁבֹת נִגְדֹו.

**טו** כִּן הֵיוּ-לָךְ, אֲשֶׁר יָגַעְתָּ; סַחְרִיךָ מִנְעוּרֶיךָ, אִישׁ לְעִבְרֹו תָעוּ-אֵין, מוֹשִׁיעֶךָ. {ס}

**13** Thou art wearied in the multitude of thy counsels; let now the astrologers, the stargazers, the monthly prognosticators, stand up, and save thee from the things that shall come upon thee.

**14** Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame; it shall not be a coal to warm at, nor a fire to sit before.

**15** Thus shall they be unto thee with whom thou hast laboured; they that have trafficked with thee from thy youth shall wander every one to his quarter; there shall be none to save thee. {S}

## Chapter 48

**א** שָׁמְעוּ-זֹאת בֵּית-יַעֲקֹב, הַנִּקְרָאִים בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל, וּמִמֵּי יְהוּדָה, יֵצְאוּ; הַנִּשְׁבָּעִים בְּשֵׁם יְהוָה, וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִזְכִּירוּ--לֹא בְאֱמֶת, וְלֹא בְצִדְקָה.

**ב** כִּי-מַעִיר הַקֹּדֶשׁ נִקְרָאוּ, וְעַל-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמְכוּ; יְהוָה צְבָאוֹת, שְׁמוֹ. {ס}

**ג** הָרֵאשֹׁנוֹת מֵאִזְ הַגְּדֹתֵי, וּמִפִּי יֵצְאוּ וְאֲשַׁמְעֵם; פִּתְאֹם עָשִׂיתִי, וַתְּבֹאנָה.

**ד** מִדַּעְתִּי, כִּי קָשָׁה אָתָּה; וְגִיד בְּרוֹזַל עֲרֹפְךָ, וּמִצְחֶךָ נְחוּשָׁה.

**ה** וְאֶגִּיד לָךְ מֵאִזְ, בְּטָרִם תְּבוֹא הַשְּׁמַעְתִּיךָ-- פֶּן-תֹּאמַר עֲצָבִי עָשָׂם, וּפְסָלִי וְנִסְכֵי צֹם.

**ו** שָׁמַעְתָּ חֲזָה כְּלָהּ, וְאַתָּם הֲלוֹא תִגִּידוּ: הַשְּׁמַעְתִּיךָ

**1** Hear ye this, O house of Jacob, who are called by the name of Israel, and are come forth out of the fountain of Judah; who swear by the name of the LORD, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness.

**2** For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel, the LORD of hosts is His name. {S}

**3** I have declared the former things from of old; yea, they went forth out of My mouth, and I announced them; suddenly I did them, and they came to pass.

**4** Because I knew that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy brow brass;

**5** Therefore I have declared it to thee from of old; before it came to pass I announced it to thee; lest thou shouldest say: 'Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image, hath commanded them.'

**6** Thou hast heard, see, all this; and

חֲדָשׁוֹת מַעֲתָהּ, וְנִצְרוֹת וְלֹא יִדְעֵתֶם

ye, will ye not declare it? I have announced unto thee new things from this time, even hidden things, which thou hast not known.

ז עֲתָה נִבְרָאוּ וְלֹא מֵאָז, וְלִפְנֵי-יּוֹם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם--  
פֶּן-תֵּאמַר, הֲיָנָה יִדְעִיתִן

**7** They are created now, and not from of old, and before this day thou heardest them not; lest thou shouldst say: 'Behold, I knew them.'

ח גַּם לֹא-שָׁמַעְתָּ, גַּם לֹא יִדְעַתָּ--גַּם, מֵאָז  
לֹא-פָתַחְתָּ אָזְנוֹךָ: כִּי יִדְעִיתִי בְּגוֹד וּתְבַגְּדוּ, וּפָשַׁע  
מִבֶּטֶן קָרָא לְךָ

**8** Yea, thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from of old thine ear was not opened; for I knew that thou wouldst deal very treacherously, and wast called a transgressor from the womb.

ט לְמַעַן שְׁמִי אֲאַרְיֶךָ אִפִּי, וְתִהְיֶה לִי אַחֲסָם-לְךָ--  
לְבַלְתִּי, הֲכַרְיֶתְךָ

**9** For My name's sake will I defer Mine anger, and for My praise will I refrain for thee, that I cut thee not off.

י הֲיָנָה צִרְפָּתִיךָ, וְלֹא בְּכֶסֶף; בְּחַרְתִּיךָ, בְּכֹר עֲנִי

**10** Behold, I have refined thee, but not as silver; I have tried thee in the furnace of affliction.

יא לְמַעַנִי לְמַעַנִי אֶעֱשֶׂה, כִּי אֵיךְ יִחַל; וּכְבוֹדִי,  
לְאַחַר לֹא-אֶתֶן. {פ}

**11** For Mine own sake, for Mine own sake, will I do it; for how should it be profaned? And My glory will I not give to another. {P}

יב שָׁמַע אֵלַי יַעֲקֹב, וְיִשְׂרָאֵל מִקְרָאִי: אֲנִי-הוּא אֲנִי  
רִאשׁוֹן, אִף אֲנִי אַחֲרוֹן

**12** Harken unto Me, O Jacob, and Israel My called: I am He; I am the first, I also am the last.

יג אִף-יָדַי יְסֻדֵּה אֶרֶץ, וְיָמִינִי טָפְחָה שָׁמַיִם; קָרָא אֲנִי  
אֲלֵיהֶם, יַעֲמְדוּ יַחְדָּו

**13** Yea, My hand hath laid the foundation of the earth, and My right hand hath spread out the heavens; when I call unto them, they stand up together.

יד הֲקִבְצוּ כְלַכְּם וּשְׁמַעוּ, מִי בָהֶם הֲגִיד אֶת-אֱלֹהִים;  
יְהוָה אֶהְבֹּ--יַעֲשֶׂה חֲפָצוֹ בְּבָבֶל, וְזָרְעוּ כְּשָׂדִים

**14** Assemble yourselves, all ye, and hear; which among them hath declared these things? He whom the LORD loveth shall perform His pleasure on Babylon, and show His arm on the Chaldeans.

טו אֲנִי אֲנִי דִבַּרְתִּי, אִף-קָרָאתִיו; הִבְלַתִּיו, וְהִצְלִיחַ  
דַּרְכּוֹ

**15** I, even I, have spoken, yea, I have called him; I have brought him, and he shall make his way prosperous.

טז קָרְבוּ אֵלַי שְׁמַעוּ-זֹאת, לֹא מֵרֵאשִׁי בִּסְתֵר  
דִּבַּרְתִּי--מֵעַת הַיּוֹתֵמָה, שֶׁם אֲנִי; וְעַתָּה, אֲדַבְּרֵי יְהוָה  
שְׁלַחְנִי--וְרוּחוֹ. {פ}

**16** Come ye near unto Me, hear ye this: From the beginning I have not spoken in secret; from the time that it was, there am I; and now the Lord



GOD hath sent me, and His spirit. {P}

יז כה-אמר יהוה גאלך, קדוש ישראל: אני יהוה  
אלהיך מלמדך להועיל, מדריךך בדרך מלך.

**17** Thus saith the LORD, thy Redeemer, the Holy One of Israel: I am the LORD thy God, who teacheth thee for thy profit, who leadeth thee by the way that thou shouldest go.

יח לוא הקשבת, למצותי; ויהי כנהר שלומך,  
וידקותך כגלי הים.

**18** Oh that thou wouldest hearken to My commandments! then would thy peace be as a river, and thy righteousness as the waves of the sea;

יט ויהי כחול זרעך, וצאצאי מעיך כמעתי;  
לא-יכרת ולא-ישמד שמו, מלפני. {ס}

**19** Thy seed also would be as the sand, and the offspring of thy body like the grains thereof; his name would not be cut off nor destroyed from before Me. {S}

כ צאו מבבל, ברחו מכשדים, בקול רנה הגידו  
השמיעו זאת, הוציאוה עד-קצה הארץ; אמרו, גאל  
יהוה עבדו יעקב.

**20** Go ye forth from Babylon, flee ye from the Chaldeans; with a voice of singing declare ye, tell this, utter it even to the end of the earth; say ye: 'The LORD hath redeemed His servant Jacob.

כא ולא צמאו, בחרבות הולכים--מים מצור, הדיל  
למו; ויבקע-צור--ויזבו, מים.

**21** And they thirsted not when He led them through the deserts; He caused the waters to flow out of the rock for them; He cleaved the rock also, and the waters gushed out.'

כב אין שלום, אמר יהוה לרשעים. {פ} **22** There is no peace, saith the LORD concerning the wicked. {P}

## Chapter 49

א שמעו איים אלי, והקשיבו לאמים מרחוק; יהוה  
מבטן קראני, ממעי אמי הזכיר שמי.

**1** Listen, O isles, unto me, and hearken, ye peoples, from far: the LORD hath called me from the womb, from the bowels of my mother hath He made mention of my name;

ב וישם פי כחרב חדה, בצל ידו החביאני; וישמיני  
לחץ ברור, באשפתו הסתירני.

**2** And He hath made my mouth like a sharp sword, in the shadow of His hand hath He hid me; and He hath made me a polished shaft, in His quiver hath He concealed me;

ג ויאמר לי, עבדי-אתה--ישראל, אשר-בך  
אתפאר.

**3** And He said unto me: 'Thou art My servant, Israel, in whom I will be glorified.'

ד ואני אמרתי לריק יגעתי, לתהו והבל כחי כליתי;  
אכן משפטי את-יהוה, ופעלתי את-אלהי. {ס} **4** But I said: 'I have laboured in vain, I have spent my strength for nought

and vanity; yet surely my right is with the LORD, and my recompense with my God.' {S}

ה ועתה אמר יהוה, יוצרי מבטן לעבד לו, לשובב  
יעקב אליו, וישראל לא (לו) יאסף; ואקבד בעיני  
יהוה, ואלהי ה'יה עזי.

**5** And now saith the LORD that formed me from the womb to be His servant, to bring Jacob back to Him, and that Israel be gathered unto Him--for I am honourable in the eyes of the LORD, and my God is become my strength--

ו ויאמר, נקל מהיותך לי עבד, להקים את-שבטי  
יעקב, ונצירי (ונצורי) ישראל להשיב; ונתתיך לאור  
גוים, להיות ישועתי עד-קצה הארץ. {ס}

**6** Yea, He saith: 'It is too light a thing that thou shouldest be My servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the offspring of Israel; I will also give thee for a light of the nations, that My salvation may be unto the end of the earth.' {S}

ז כה אמר-יהוה גאל ישראל קדושו, לבזה-נפש  
למתעב גוי לעבד משלים, מלכים יראו וקמו, שרים  
וישתחו--למען יהוה אשר נאמן, קדש ישראל  
ויבחרה. {ס}

**7** Thus saith the LORD, the Redeemer of Israel, his Holy One, to him who is despised of men, to him who is abhorred of nations, to a servant of rulers: kings shall see and arise, princes, and they shall prostrate themselves; because of the LORD that is faithful, even the Holy One of Israel, who hath chosen thee. {S}

ח כה אמר יהוה, בעת רצון עבדתיך, וביום ישועה,  
עורתיך; ואצרך, ואתנך לברית עם, להקים ארץ,  
להנחיל נחלות שממות.

**8** Thus saith the LORD: In an acceptable time have I answered thee, and in a day of salvation have I helped thee; and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to raise up the land, to cause to inherit the desolate heritages;

ט לאמר לאסורים צאו, לאשר בחשך הגלו;  
על-דרכים ירעו, ובכל-שפיים מרעיתם.

**9** Saying to the prisoners: 'Go forth'; to them that are in darkness: 'Show yourselves'; they shall feed in the ways, and in all high hills shall be their pasture;

י לא ירעבו ולא יצמאו, ולא-יכם שרב ושמש;  
כי-מרחמם ינהגם, ועל-מבועי מים ינהלם.

**10** They shall not hunger nor thirst, neither shall the heat nor sun smite them; for He that hath compassion on them will lead them, even by the springs of water will He guide them.

יא ושמתי כל-הרי, לדרך; ומסלתי, ירמון.

**11** And I will make all My mountains a way, and My highways shall be raised on high.

יב הנה-אלה, מרחוק יבאו; והנה-אלה מצפון ומימם,

**12** Behold, these shall come from far;

וְאֵלֶּה מֵאֶרֶץ סִינִים  
and, lo, these from the north and from  
the west, and these from the land of  
Sinim.

**יג** רְנוּ שְׁמַיִם וְגִלִּי אֶרֶץ, יִפְצְחוּ (וּפְצְחוּ) הָרִים רְנָה:  
כִּי-נַחַם יְהוָה עַמּוֹ, וַעֲבָיו יִרְחָם. {ס}  
**13** Sing, O heavens, and be joyful, O  
earth, and break forth into singing, O  
mountains; for the LORD hath  
comforted His people, and hath  
compassion upon His afflicted. {S}

**יד** וַתֹּאמֶר צִיּוֹן, עָזַבְנִי יְהוָה; וְאֲדֹנָי, שָׁכַחְנִי  
**14** But Zion said: 'The LORD hath  
forsaken me, and the Lord hath  
forgotten me.'

**טו** הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוֹלָה, מִרְחֹם בֶּן-בֶּטְנָה;  
גַּם-אֵלֶּה תִשְׁכַּחְנָה, וְאֲנֹכִי לֹא אֶשְׁכַּחְךָ  
**15** Can a woman forget her sucking  
child, that she should not have  
compassion on the son of her womb?  
Yea, these may forget, yet will not I  
forget thee.

**טז** הֵן עַל-כַּפַּיִם, חֲקוּתֶיךָ; חוֹמֹתֶיךָ נִגְדִי, תָּמִיד  
**16** Behold, I have graven thee upon  
the palms of My hands; thy walls are  
continually before Me.

**יז** מַהֲרוּ, בְּנֵיךָ; מַהֲרִסֶיךָ וּמְחַרְבֵיךָ, מִמָּוֶה יֵצְאוּ  
**17** Thy children make haste; thy  
destroyers and they that made thee  
waste shall go forth from thee.

**יח** שְׂאֵי-סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי, כָּלֵם נִקְבְּצוּ בְּאוּ-לֶךָ;  
חֵי-אֲנִי נְאֻם-יְהוָה, כִּי כָלֵם כָּעֲדֵי תִלְבָּשִׁי, וּתִקְשְׁרִים,  
כַּכֶּלֶה  
**18** Lift up thine eyes round about, and  
behold: all these gather themselves  
together, and come to thee. As I live,  
saith the LORD, thou shalt surely  
clothe thee with them all as with an  
ornament, and gird thyself with them,  
like a bride.

**יט** כִּי חֲרַבְתֶּיךָ וּשְׁמַמְתֶּיךָ, וְאֶרֶץ הֲרִסְתֶּךָ: כִּי עַתָּה  
תִּצְרֵי מִיּוֹשֵׁב, וְרַחֲקוּ מִבְּלִעֶיךָ  
**19** For thy waste and thy desolate  
places and thy land that hath been  
destroyed--surely now shalt thou be  
too strait for the inhabitants, and they  
that swallowed thee up shall be far  
away.

**כ** עוֹד יֹאמְרוּ בְּאָזְנוֹךָ, בְּנֵי שִׁכְלֶיךָ: צַר-לִי הַמְּקוֹם,  
גִּשְׁה-לִי וְאִשְׁבָּה  
**20** The children of thy bereavement  
shall yet say in thine ears: 'The place  
is too strait for me; give place to me  
that I may dwell.'

**כא** וְאָמַרְתְּ בְּלִבְבְּךָ, מִי יֵלֵד-לִי אֶת-אֵלֶּה, וְאֲנִי  
שָׁכוּלָה, וְגִלְמוּדָה; גִּלְהָה וְסוּרָה, וְאֵלֶּה מִי גִדְל--הֵן  
אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי, אֵלֶּה אִיפֹה הֵם. {פ}  
**21** Then shalt thou say in thy heart:  
'Who hath begotten me these, seeing I  
have been bereaved of my children,  
and am solitary, an exile, and  
wandering to and fro? And who hath  
brought up these? Behold, I was left

alone; these, where were they?' **{P}**

**כב** כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה, הִנֵּה אֲנִי אֶל-גּוֹיִם יְדִי,  
וְאֶל-עַמִּים, אָרִים נְסִי; וְהֵבִיאוּ בְנֵיךָ בְּחֶצְוֹ, וּבְנֹתֶיךָ  
עַל-כַּתְּפֵי תַנְשֵׁאנָה.

**22** Thus saith the Lord GOD: Behold, I will lift up My hand to the nations, and set up Mine ensign to the peoples, and they shall bring thy sons in their bosom, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.

**כג** וְהָיוּ מְלָכִים אֲמֹנֵיךָ, וְשָׂרוֹתֵיהֶם מִיְנִיקֹתֶיךָ--אֲפִים  
אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ, וְעִפְּרוּ רַגְלֵיךָ יִלְחַכּוּ; וַיִּדְעֵתָ כִּי-אֲנִי  
יְהוָה, אֲשֶׁר לֹא-יִבְשׁוּ קַוָּי. {ס}

**23** And kings shall be thy foster-fathers, and their queens thy nursing mothers; they shall bow down to thee with their face to the earth, and lick the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the LORD, for they shall not be ashamed that wait for Me. **{S}**

**כד** הֲיִקַּח מִגְבוּר, מִלְּקוֹחַ; וְאִם-שְׂבִי צְדִיק, יִמְלֹט.  
{ס}

**24** Shall the prey be taken from the mighty, or the captives of the victorious be delivered? **{S}**

**כה** כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה, גַּם-שְׂבִי גִבּוֹר יִקַּח, וּמִלְּקוֹחַ  
עֲרִיצִי, יִמְלֹט; וְאֶת-יְרִיבֶךָ אֲנֹכִי אָרִיב, וְאֶת-בְּנֵיךָ אֲנֹכִי  
אוֹשִׁיעַ.

**25** But thus saith the LORD: Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; and I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

**כו** וְהִאֲכַלְתִּי אֶת-מוֹנֵיךָ אֶת-בְּשָׂרָם, וְכַעֲסִים דָּמָם  
יִשְׁכְּרוּן; וַיִּדְעוּ כָּל-בָּשָׂר, כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶךָ, וְגֹאֲלֶךָ,  
אֲבִיר יַעֲקֹב. {ס}

**26** And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine; and all flesh shall know that I the LORD am thy Saviour, and thy Redeemer, the Mighty One of Jacob. **{S}**

## Chapter 50

**א** כֹּה אָמַר יְהוָה, אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוֹת אֲמַכֶּם אֲשֶׁר  
שָׁלַחְתִּי, אוֹ מִי מְנוֹשִׁי, אֲשֶׁר-מָכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ; הֲנִי  
בְּעֹנֹתֵיכֶם נִמְכַרְתֶּם, וּבְפִשְׁעֵיכֶם שְׁלַחָה אֲמַכֶּם.

**1** Thus saith the LORD: Where is the bill of your mother's divorcement, wherewith I have put her away? Or which of My creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities were ye sold, and for your transgressions was your mother put away.

**ב** מִדַּע בָּאתִי וְאִין אִישׁ, קָרָאתִי וְאִין עֹנֶה--הֲקִצּוֹר  
קִצְּרָה יְדֵי מַפְדּוֹת, וְאִם-אִין-בִּי לֶחַ לְהִצִּיל; הֲנִי  
בְּגַעַרְתִּי אַחְרִיב יָם, אֲשִׁים נְהָרוֹת מִדְּבָר, תִּבְאֵשׁ  
דִּדְגָתָם מֵאִין מַיִם, וְתָמַת בְּצָמָא.

**2** Wherefore, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is My hand shortened at all, that it cannot redeem? Or have I no power to deliver? Behold, at My

rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness; their fish become foul, because there is no water, and die for thirst.

**3** I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering. **{P}**

**4** The Lord GOD hath given me the tongue of them that are taught, that I should know how to sustain with words him that is weary; He wakeneth morning by morning, He wakeneth mine ear to hear as they that are taught.

**5** The Lord GOD hath opened mine ear, and I was not rebellious, neither turned away backward.

**6** I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair; I hid not my face from shame and spitting.

**7** For the Lord GOD will help me; therefore have I not been confounded; therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

**8** He is near that justifieth me; who will contend with me? let us stand up together; who is mine adversary? let him come near to me.

**9** Behold, the Lord GOD will help me; who is he that shall condemn me? Behold, they all shall wax old as a garment, the moth shall eat them up. **{S}**

**10** Who is among you that feareth the LORD, that obeyeth the voice of His servant? though he walketh in darkness, and hath no light, let him trust in the name of the LORD, and stay upon his God. **{S}**

**11** Behold, all ye that kindle a fire, that gird yourselves with firebrands, begone in the flame of your fire, and among the brands that ye have

**ג** אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם, קְדָרוֹת; וְשָׁק, אֲשֵׁים כְּסוּתָם. {פ}

**ד** אֲדַנִּי יְהוָה, נָתַן לִי לְשׁוֹן לְמוֹדִים, לְדַעַת לְעוֹת אֶת-יַעֲרֵף, וְדָבַר; יַעֲרִיר בְּבִקְרָא בְּבִקְרָא, יַעֲרִיר לִי אָזְנוֹ, לְשִׁמְעַ, כָּל־מוֹדִים.

**ה** אֲדַנִּי יְהוָה פָּתַח-לִי אָזְנוֹ, וְאֶנְכִּי לֹא מָרִיתִי; אַחֲוֹר, לֹא נִסְוֹגְתִּי.

**ו** גִּוִּי נָתַתִּי לְמַכִּים, וְלִחְיִי לְמַרְטִים; פָּנַי לֹא הִסְתַּרְתִּי, מִקְלָמוֹת וָרֶקֶק.

**ז** וְאֲדַנִּי יְהוָה יַעֲזֹר-לִי, עַל-כֵּן לֹא נִכְלַמְתִּי; עַל-כֵּן שָׁמַתִּי פָנַי, כַּחֲלָמִישׁ, וְאֲדַע, כִּי-לֹא אֲבוֹשׁ.

**ח** קְרוֹב, מִצְדִּיקִי--מִי-יָרִיב אִתִּי, נַעֲמֻדָה יַחַד; מִי-בַעַל מִשְׁפָּטִי, יִגַּשׁ אֵלַי.

**ט** הֲוֵן אֲדַנִּי יְהוָה יַעֲזֹר-לִי, מִי-הוּא יִרְשִׁיעֵנִי; הֲוֵן כָּלָם כַּבְּגָד יִבְלוּ, עֵשׂ יֹאכְלֵם. {ס}

**י** מִי בְכֶם יִרָא יְהוָה, שָׁמַע בְּקוֹל עַבְדּוֹ--אֲשֶׁר הָלַךְ חֹשֶׁכִים, וְאֵין נֹגֵה לוֹ, יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה, וְיִשָּׁעַן בְּאֵלֵהוּ. {ס}

**יא** הֲוֵן כָּלְכֶם קִדְחִי אֵשׁ, מֵאֲזִרֵי זִיקוֹת; לְכוּ בְּאוֹר אֲשֶׁכֶם, וּבְזִיקוֹת בַּעֲרֵתֶם--מִיְדֵי הַיְתָה-זֹאת לְכֶם, לְמַעַצְבָּה תִשְׁכְּבוּן. {ס}

kindled. This shall ye have of My hand;  
ye shall lie down in sorrow. {S}

## Chapter 51

א שמעו אלי רדפי צדק, מבקשי יהוה; הביטו  
אל-צור חצבתם, ואל-מקבת בור נקרתם

**1** Harken to Me, ye that follow after  
righteousness, ye that seek the LORD;  
look unto the rock whence ye were  
hewn, and to the hole of the pit  
whence ye were digged.

ב הביטו אל-אברהם אביכם, ואל-שרה  
ותחוללכם: כי-אחד קראתיו, ואברכהו וארבהו

**2** Look unto Abraham your father, and  
unto Sarah that bore you; for when he  
was but one I called him, and I blessed  
him, and made him many.

ג כי-נחם יהוה ציון, נחם כל-חרבתי, וישם  
מדברה כעדן, וערבתה כגן-יהוה; ששון ושמחה  
ימצא בה, תודה וקול זמרה. {ס}

**3** For the LORD hath comforted Zion;  
He hath comforted all her waste  
places, and hath made her wilderness  
like Eden, and her desert like the  
garden of the LORD; joy and gladness  
shall be found therein, thanksgiving,  
and the voice of melody. {S}

ד הקשיבו אלי עמי, ולאומי אלי האזינו: כי תורה,  
מאתי תצא, ומשפטי, לאור עמים ארגיע

**4** Attend unto Me, O My people, and  
give ear unto Me, O My nation; for  
instruction shall go forth from Me, and  
My right on a sudden for a light of the  
peoples.

ה קרוב צדקי יצא ישעי, וזרעי עמים ישפטו; אלי  
איים יקוו, ואל-זרעי יחלון

**5** My favour is near, My salvation is  
gone forth, and Mine arms shall judge  
the peoples; the isles shall wait for Me,  
and on Mine arm shall they trust.

ו שאו לשמים עיניכם והביטו אל-הארץ מתחת,  
כי-שמים כעשן נמלחו והארץ כבגד תבלה--  
וישביה, כמו-כן ימותו; וישועתי לעולם תהיה,  
וצדקתי לא תחת. {פ}

**6** Lift up your eyes to the heavens,  
and look upon the earth beneath; for  
the heavens shall vanish away like  
smoke, and the earth shall wax old  
like a garment, and they that dwell  
therein shall die in like manner; but  
My salvation shall be for ever, and My  
favour shall not be abolished. {P}

ז שמעו אלי ידעי צדק, עם תורת בלבם:  
אל-תיראו חרפת אנוש, ומגדפתם אל-תחתו

**7** Harken unto Me, ye that know  
righteousness, the people in whose  
heart is My law; fear ye not the taunt  
of men, neither be ye dismayed at  
their revilings.

ח כי כבגד יאכלם עש, וכצמר יאכלם סס;  
וצדקתי לעולם תהיה, וישועתי לדור דורים. {ס}

**8** For the moth shall eat them up like a  
garment, and the worm shall eat them  
like wool; but My favour shall be for  
ever, and My salvation unto all

generations. {S}

**ט** עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי-עוֹ, זְרוּעַ יְהוָה--עוֹרֵי כִימֵי קֶדֶם,  
דְּרוֹת עוֹלָמִים; הֲלוֹא אֶת-הַיָּם הַמְחַצֵּבֶת רַהַב,  
מְחַלְלֶת תַּנִּין.

**9** Awake, awake, put on strength, O arm of the LORD; awake, as in the days of old, the generations of ancient times. Art thou not it that hewed Rahab in pieces, that pierced the dragon?

**י** הֲלוֹא אֶת-הַיָּם הַמְחַרְבֶּת יָם, מִי תְהוֹם רַבָּה;  
הַשְּׁמָה, מֵעַמְקֵי-יָם--דֶּרֶךְ, לַעֲבֹר גְּאוּלָּיִם.

**10** Art thou not it that dried up the sea, the waters of the great deep; that made the depths of the sea a way for the redeemed to pass over?

**יא** וּפְדוּיֵי יְהוָה יָשׁוּבוּ, וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה, וְשִׂמְחַת  
עוֹלָם, עַל-רֵאשָׁם; שִׂשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׂגוּ, וְנִסּוּ יָגוֹן  
וְאֲנָחָה. {ס}

**11** And the ransomed of the LORD shall return, and come with singing unto Zion, and everlasting joy shall be upon their heads; they shall obtain gladness and joy, and sorrow and sighing shall flee away. {S}

**יב** אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא, מִנְחַמְכֶם; מִי-אֶת וְתִירָאֵי מֵאֲנוּשׁ  
יָמוֹת, וּמִבֶּן-אָדָם חָצִיר יִנָּתֵן.

**12** I, even I, am He that comforteth you: who art thou, that thou art afraid of man that shall die, and of the son of man that shall be made as grass;

**יג** וְתִשְׁכַּח יְהוָה עֲשָׂךְ, נוֹטָה שָׁמַיִם וַיִּסַּד אֶרֶץ,  
וַתִּפְחַד תַּמִּיד כָּל-הַיּוֹם מִפְּנֵי חַמַּת הַמַּצִּיק, כַּאֲשֶׁר  
כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית; וְאֵיךְ, חַמַּת הַמַּצִּיק.

**13** And hast forgotten the LORD thy Maker, that stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and fearest continually all the day because of the fury of the oppressor, as he maketh ready to destroy? And where is the fury of the oppressor?

**יד** מִהֵרָ צַעָה, לְהִפָּתֵחַ; וְלֹא-יָמוֹת לְשַׁחַת, וְלֹא  
יִחָסֵר לְחֶמּוֹ.

**14** He that is bent down shall speedily be loosed; and he shall not go down dying into the pit, neither shall his bread fail.

**טו** וְאֲנֹכִי, יְהוָה אֱלֹהֶיךָ, רַגַע הַיָּם, וַיִּהְיוּ גִלְיוֹ; יְהוָה  
צָבָאוֹת, שְׁמוֹ.

**15** For I am the LORD thy God, who stirreth up the sea, that the waves thereof roar; the LORD of hosts is His name.

**טז** וְאֲשֶׁם דְּבָרֵי בְפִיךָ, וּבְצִל יָדַי כְּסִיתִיךָ; לִנְטֹעַ  
שָׁמַיִם וַיִּסַּד אֶרֶץ, וְלֹאמַר לְצִיּוֹן עַמִּי-אֲתָה. {ס}

**16** And I have put My words in thy mouth, and have covered thee in the shadow of My hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion: 'Thou art My people.' {S}

**יז** הַתְּעוֹרְרֵי הַתְּעוֹרְרֵי, קוּמֵי יְרוּשָׁלַם, אֲשֶׁר שָׁתִית  
מִיַּד יְהוָה, אֶת-כּוֹס חַמָּתוֹ; אֶת-קִבְעַת כּוֹס

**17** Awake, awake, stand up, O Jerusalem, that hast drunk at the hand

הַתְרַעְלָה, שְׁתִיתִי--מִצֵּית  
of the LORD the cup of His fury; thou  
hast drunken the beaker, even the cup  
of staggering, and drained it.

**יח** אִין-מְנַהֵל לָהּ, מְכַל-בָּנִים יִלְדָהּ; וְאִין מְחֻזֵּק  
בְּיָדָהּ, מְכַל-בָּנִים גִּדְּלָהּ.  
**18** There is none to guide her among  
all the sons whom she hath brought  
forth; neither is there any that taketh  
her by the hand of all the sons that  
she hath brought up.

**יט** שְׁתִּים הִנֵּה קִרְאֲתֶיךָ, מִי יְגִיד לְךָ; הַשֵּׁד וְהַשֶּׁבֶר  
וְהָרָעַב וְהַחֲרִיב, מִי אֲנַחֲמֶךָ.  
**19** These two things are befallen thee;  
who shall bemoan thee? desolation  
and destruction, and the famine and  
the sword; how shall I comfort thee?

**כ** בְּנִיךְ עָלְפוּ שָׁכְבוּ, בְּרֹאשׁ כָּל-חֻצוֹת--כְּתוֹא  
מִכְמָר; הַמְּלֵאִים חֲמַת-יְהוָה, גִּעַרְתְּ אֶל־הַיָּרֵךְ.  
**20** Thy sons have fainted, they lie at  
the head of all the streets, as an  
antelope in a net; they are full of the  
fury of the LORD, the rebuke of thy  
God.

**כא** לָכֵן שָׁמַעֵי-נָא זֹאת, עֲבִיָּה; וּשְׁכַרְתְּ, וְלֹא תַיִן.  
{פ}  
**21** Therefore hear now this, thou  
afflicted, and drunken, but not with  
wine; {P}

**כב** כֹּה-אָמַר אֲדֹנָיִךְ יְהוָה, וְאַל־הִיךְ יָרִיב עִמּוֹ, הִנֵּה  
לְקַחְתִּי מִיָּדְךָ, אֶת-כּוֹס הַתְרַעְלָה--אֶת-קַבְעֵת כּוֹס  
חֲמַתִּי, לֹא-תוֹסִיף לְשִׁתוֹתָהּ עוֹד.  
**22** Thus saith thy Lord the LORD, and  
thy God that pleadeth the cause of His  
people: behold, I have taken out of thy  
hand the cup of staggering; the  
beaker, even the cup of My fury, thou  
shalt no more drink it again;

**כג** וְשַׁמְתִּיהּ בְּיַד-מוֹגִיךָ, אֲשֶׁר-אָמְרוּ לְנַפְשְׁךָ שְׂחִי  
וְנַעֲבָרָה; וְתַשִּׁימִי כְּאָרֶץ גּוֹר, וְכַחוּץ לַעֲבָרִים. {פ}  
**23** And I will put it into the hand of  
them that afflict thee; that have said  
to thy soul: 'Bow down, that we may  
go over'; and thou hast laid thy back  
as the ground, and as the street, to  
them that go over. {P}

## Chapter 52

**א** עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי עֲזָר, צִיּוֹן: לְבָשִׁי בְּגָדֵי  
תְּפָאֲרֶתְךָ, יְרוּשָׁלַם עִיר הַקִּדְּשׁ--כִּי לֹא יוֹסִיף  
יָבֵא-בָּךְ עוֹד, עָרֵל וְטָמֵא.  
**1** Awake, awake, put on thy strength,  
O Zion; put on thy beautiful garments,  
O Jerusalem, the holy city; for  
henceforth there shall no more come  
into thee the uncircumcised and the  
unclean.

**ב** הַתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוֹמִי שָׁבִי, יְרוּשָׁלַם; הַתְּפַתְחוּ  
(הַתְּפַתְחִי) מוֹסְרֵי צַוְאָרְךָ, שְׁבִיָּה בֵּת-צִיּוֹן. {ס}  
**2** Shake thyself from the dust; arise,  
and sit down, O Jerusalem; loose  
thyself from the bands of thy neck, O  
captive daughter of Zion. {S}

**ג** כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה, חֲנַם נִמְכַּרְתֶּם; וְלֹא בְּכֶסֶף,  
**3** For thus saith the LORD: Ye were



תגאלו: {ס} sold for nought; and ye shall be redeemed without money. {S}

ד כי כה אמר אֲדֹנָי יְהוִה, מִצְרַיִם יָרַד-עַמִּי  
בְּרַאשׁוֹנָה לְגוֹר שָׁם; וְאַשׁוּר, בְּאַפְסֵ עֵשְׂקוֹ.  
4 For thus saith the Lord GOD: My people went down aforetime into Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.

ה וְעַתָּה מַה-לִּי-פֶה נְאֻם-יְהוָה, כִּי-לָקַח עַמִּי חַנָּם;  
מִשְׁלֹלוּ יְהִלִּילוּ נְאֻם-יְהוָה, וְתַמִּיד כָּל-הַיּוֹם שְׁמִי  
מִנְאָץ.  
5 Now therefore, what do I here, saith the LORD, seeing that My people is taken away for nought? They that rule over them do howl, saith the LORD, and My name continually all the day is blasphemed.

ו לָכֵן יָדַע עַמִּי, שְׁמִי; לָכֵן בְּיוֹם הַהוּא, כִּי-אֲנִי-הוּא  
הַמְדַבֵּר הַנִּבִּי. {ס}  
6 Therefore My people shall know My name; therefore they shall know in that day that I, even He that spoke, behold, here I am. {S}

ז מַה-נְאוּוֹ עַל-הַהָרִים רַגְלֵי מַבְשֵׁר, מְשַׁמֵּעַ שְׁלוֹם  
מַבְשֵׁר טוֹב--מְשַׁמֵּעַ יְשׁוּעָה; אִמֵּר לְצִיּוֹן, מְלַךְ  
אֱלֹהֶיךָ.  
7 How beautiful upon the mountains are the feet of the messenger of good tidings, that announceth peace, the harbinger of good tidings, that announceth salvation; that saith unto Zion: 'Thy God reigneth!'

ח קוֹל צְפִירָה נִשְׂאוֹ קוֹל, יַחְדוֹ יִרְנְנוּ: כִּי עַיִן בְּעַיִן יֵרְאוּ,  
בְּשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן.  
8 Hark, thy watchmen! they lift up the voice, together do they sing; for they shall see, eye to eye, the LORD returning to Zion.

ט פָּצְחוּ יִרְנְנוּ יַחְדוֹ, חֲרָבוֹת יְרוּשָׁלַם: כִּי-נָחַם יְהוָה  
עִמּוֹ, גָּאֵל יְרוּשָׁלַם.  
9 Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem; for the LORD hath comforted His people, He hath redeemed Jerusalem.

י חֲשַׁף יְהוָה אֶת-זְרוּעַ קִדְשׁוֹ, לְעֵינֵי כָל-הַגּוֹיִם; וְרָאוּ,  
כָּל-אַפְסֵי-אֲרֶץ, אֶת, יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: {ס}  
10 The LORD hath made bare His holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God. {S}

יא סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם, טָמֵא אֶל-תִּגְעוּ; צְאוּ  
מִתּוֹכָה--הִבְרוּ, נִשְׂאֵי כְלֵי יְהוָה.  
11 Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch no unclean thing; go ye out of the midst of her; be ye clean, ye that bear the vessels of the LORD.

יב כי לא בחפזון תצאו, ובמנוסה לא תלכו:  
כי-הלך לפניכם יהוה, ומאספכם אלהי ישראל.  
{ס}  
12 For ye shall not go out in haste, neither shall ye go by flight; for the LORD will go before you, and the God of Israel will be your rearward. {S}

יג הנה ישכיל, עבדי; ירום ונשא וגבה, מאד.  
13 Behold, My servant shall prosper,

he shall be exalted and lifted up, and shall be very high.

**י** כַּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עָלָיְךָ רַבִּים, כִּן-מִשְׁחַת מַאִישׁ  
מִרְאֵהוּ; וְתֹארוֹ, מִבְּנֵי אָדָם.

**14** According as many were appalled at thee--so marred was his visage unlike that of a man, and his form unlike that of the sons of men--

**י** כִּן יִזְהוּ גוֹיִם רַבִּים, עָלָיו יִקְפְּצוּ מַלְכִים פִּיהֶם: כִּי  
אֲשֶׁר לֹא-סִפְּרָ לָהֶם, רָאוּ, וְאֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ,  
הִתְבֹּנְנוּ. {ס}

**15** So shall he startle many nations, kings shall shut their mouths because of him; for that which had not been told them shall they see, and that which they had not heard shall they perceive. {S}

### Chapter 53

**א** מִי הָאֱמִין, לְשִׁמְעַתְנוּ; וְזָרַע יְהוָה, עַל-מִי נִגְלְתָה

**1** 'Who would have believed our report? And to whom hath the arm of the LORD been revealed?

**ב** וַיַּעַל כַּיּוֹנֵק לְפָנָיו, וְכַשְׂרָשׁ מֵאַרְץ צִיָּה--לֹא-תֹאֵר  
לוֹ, וְלֹא הִדָּר; וַנִּרְאֶהוּ וְלֹא-מִרְאֵהוּ, וַנְחַמְדֵּהוּ.

**2** For he shot up right forth as a sapling, and as a root out of a dry ground; he had no form nor comeliness, that we should look upon him, nor beauty that we should delight in him.

**ג** נִבְזָה וַחֲדָל אִישִׁים, אִישׁ מִכְּאֻבוֹת וַיִּדְוַע חָלִי;  
וַכְּמִסְתֵּר פָּנִים מִמֶּנּוּ, נִבְזָה וְלֹא חֲשַׁבְנָהוּ.

**3** He was despised, and forsaken of men, a man of pains, and acquainted with disease, and as one from whom men hide their face: he was despised, and we esteemed him not.

**ד** אַכֵּן חֲלִיָּנוּ הוּא נִשָּׂא, וַמְכַאֲבֵינוּ סִבְלָם; וְאַנְחָנוּ  
חֲשַׁבְנָהוּ, נִגְוַע מִכָּה אֱלֹהִים וַמַּעֲנָה.

**4** Surely our diseases he did bear, and our pains he carried; whereas we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

**ה** וְהוּא מְחֻלָּל מִפְּשָׁעֵנוּ, מִדְּכָא מַעֲוֹנוֹתֵינוּ; מִזֶּסֶר  
שְׁלֹמֵנוּ עָלָיו, וּבַחֲבֵרְתוֹ נִרְפָּא-לָנוּ.

**5** But he was wounded because of our transgressions, he was crushed because of our iniquities: the chastisement of our welfare was upon him, and with his stripes we were healed.

**ו** כָּלֵנוּ כַּצֹּאן תָּעִינוּ, אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנֵינוּ; וַיְהִי הַפְּגִיעַ  
בוֹ, אֶת עֵון כָּלֵנוּ.

**6** All we like sheep did go astray, we turned every one to his own way; and the LORD hath made to light on him the iniquity of us all.

**ז** נִגְשׁ וְהוּא נַעֲנֶה, וְלֹא יִפְתַּח-פִּיו, כִּשְׂה לְטֹבַח  
וַיִּבֹל, וַכָּרַחַל לִפְנֵי גֹזְזֵיהָ נֶאֱלָמָה; וְלֹא יִפְתַּח, פִּיו

**7** He was oppressed, though he humbled himself and opened not his mouth; as a lamb that is led to the

slaughter, and as a sheep that before her shearers is dumb; yea, he opened not his mouth.

**ח** מעצור וממשפט לקח, ואת-דורו מי ישוחח: כי נגזר מארץ חיים, מפשע עמי נגע למו.

**8** By oppression and judgment he was taken away, and with his generation who did reason? for he was cut off out of the land of the living, for the transgression of my people to whom the stroke was due.

**ט** ויתן את-רשעים קברו, ואת-עשיר במתיו; על ללא-המס עשה, ולא מרמה בפיו.

**9** And they made his grave with the wicked, and with the rich his tomb; although he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.'

**י** ויהוה חפץ דכאון, החלי--אם-תשים אשם נפשו, יראה זרע יאריך ימים; וחפץ יהוה, בידו יצלח.

**10** Yet it pleased the LORD to crush him by disease; to see if his soul would offer itself in restitution, that he might see his seed, prolong his days, and that the purpose of the LORD might prosper by his hand:

**יא** מעמל נפשו, יראה ישבע--בדעתו יצדיק צדיק עבדי, לרבים; ועונתם, הוא יסבל.

**11** Of the travail of his soul he shall see to the full, even My servant, who by his knowledge did justify the Righteous One to the many, and their iniquities he did bear.

**יב** לכן אחלק-לו ברבים, ואת-עצומים יחלק לשלל, תחת אשר הערה למות נפשו, ואת-פשעים נמנה; והוא חטא-רבים נשא, ולפשעים יפגיע. {פ}

**12** Therefore will I divide him a portion among the great, and he shall divide the spoil with the mighty; because he bared his soul unto death, and was numbered with the transgressors; yet he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors. {P}

## Chapter 54

**א** רני עקרה, לא ילדה; פצחי רנה וצהלי ללא-חלה, כי-רבים בני-שוממה מבני בעולה אמר יהוה.

**1** Sing, O barren, thou that didst not bear, break forth into singing, and cry aloud, thou that didst not travail; for more are the children of the desolate than the children of the married wife, saith the LORD.

**ב** הרחיבי מקום אהלך, ויריעות משכנותיך יטו--אל-תחשכי; הארכי, מיתריך, ויתדתיך, חזקי.

**2** Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thy habitations, spare not; lengthen thy cords, and strengthen thy stakes.

**ג** כי-ימין ושמאל, תפריצי; וזרעך גוים ירש, וערים נשמות יושיבו.

**3** For thou shalt spread abroad on the right hand and on the left; and thy

seed shall possess the nations, and make the desolate cities to be inhabited.

ד אל-תיראי כי-לא תבושי, ואל-תכלמי כי לא תחפירי: כי בשת עלומיך תשכחי, וחרפת אלקמותיך לא תזכרי-עוד.

**4** Fear not, for thou shalt not be ashamed. Neither be thou confounded, for thou shalt not be put to shame; for thou shalt forget the shame of thy youth, and the reproach of thy widowhood shalt thou remember no more.

ה כי בעליך עשיך, יהוה צבאות שמו; וגאלך קדוש ישראל, אלהי כל-הארץ יקרא.

**5** For thy Maker is thy husband, the LORD of hosts is His name; and the Holy One of Israel is thy Redeemer, the God of the whole earth shall He be called.

ו כי-כאשה עזובה ועצובת רוח, קראך יהוה; ואשת נעורים כי תמאס, אמר אליך.

**6** For the LORD hath called thee as a wife forsaken and grieved in spirit; and a wife of youth, can she be rejected? saith thy God.

ז ברגע קטן, עזבתיך; וברחמים גדלים, אקבצך.

**7** For a small moment have I forsaken thee; but with great compassion will I gather thee.

ח בשצף קצף, הסתרתי פני רגע ממך, ובחסד עולם, רחמתיך--אמר גאלך, יהוה. {ס}

**8** In a little wrath I hid My face from thee for a moment; but with everlasting kindness will I have compassion on thee, saith the LORD thy Redeemer. {S}

ט כי-מי נח, זאת לי, אשר נשבעתי מעבר מי-נח עוד, על-הארץ--כן נשבעתי מקצף עליך, ומגער-בך.

**9** For this is as the waters of Noah unto Me; for as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth, so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee.

י כי ההרים ימוש, והגבעות תמוטינה--וחסדי מאתך לא-ימוש, וברית שלומי לא תמוט, אמר מרחמך, יהוה. {ס}

**10** For the mountains may depart, and the hills be removed; but My kindness shall not depart from thee, neither shall My covenant of peace be removed, saith the LORD that hath compassion on thee. {S}

יא עניה סערה, לא נחמה; הנה אנכי מרביץ בפיך, אבניך, ויסדתיך, בספירים.

**11** O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will set thy stones in fair colours, and lay thy foundations with sapphires.

יב ושמתי כדכד שמשתיך, ושעריך לאבני אקדח; וכל-גבולך, לאבני-חפץ.

**12** And I will make thy pinnacles of rubies, and thy gates of carbuncles,

and all thy border of precious stones.

יג וְכָל-בְּנֵיךָ, לְמוֹדֵי יְהוָה; וְרַב, שְׁלוֹם בְּנֵיךָ.

**13** And all thy children shall be taught of the LORD; and great shall be the peace of thy children.

יד בְּצִדְקָה, תִּכְוֹנֵנִי; רַחֲמֵי מַעֲשֶׂיךָ, כִּי-לֹא תִירָאֵי, וּמִמְחַתָּה, כִּי לֹא-תִקְרַב אֵלַיךָ.

**14** In righteousness shalt thou be established; be thou far from oppression, for thou shalt not fear, and from ruin, for it shall not come near thee.

טו הֵן גּוֹר יְגוֹר אֶפְסֵי, מֵאוֹתֵי--מִי-גָר אִתְּךָ, עָלֶיךָ. יִפּוּל.

**15** Behold, they may gather together, but not by Me; whosoever shall gather together against thee shall fall because of thee.

טז הֵן (הַהֵנָּה) אֲנֹכִי, בְּרָאִיתִי חֶרֶשׁ--נִפְחַם בְּאֵשׁ פְּחָם, וּמוֹצִיא כָּלִי לְמַעֲשָׂהוּ; וְאֲנֹכִי בְּרָאִיתִי מִשְׁחִית, לְחַבֵּל.

**16** Behold, I have created the smith that bloweth the fire of coals, and bringeth forth a weapon for his work; and I have created the waster to destroy.

יז כָּל-כְּלִי יוֹצֵר עָלֶיךָ, לֹא יִצְלַח, וְכָל-לְשׁוֹן תִּקְוֹם-אִתְּךָ לְמִשְׁפָּט, תִּרְשִׁיעֵי; זֹאת נִחְלַת עֲבָדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם, מֵאֵתִי--נְאֻם-יְהוָה. {ס}

**17** No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the LORD, and their due reward from Me, saith the LORD. **{S}**

## Chapter 55

א הוּי כָּל-צָמְא לִכְוֹ לַמַּיִם, וְאִשֶׁר אֵין-לוֹ כֶּסֶף; לִכְוֹ שִׁבְרוֹ, וְאָכְלוֹ, וְלִכְוֹ שִׁבְרוֹ בְּלוֹא-כֶּסֶף וּבְלוֹא מְחִיר, יֵין וְחֵלֶב.

**1** Ho, every one that thirsteth, come ye for water, and he that hath no money; come ye, buy, and eat; yea, come, buy wine and milk without money and without price.

ב לָמָּה תִשְׁקַל-כֶּסֶף בְּלוֹא-לֶחֶם, וַיִּגְיעַכֶּם בְּלוֹא לְשִׁבְעָה; שְׁמַעוּ שְׁמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ-טוֹב, וְתִתְעַבְּגוּ בִדְשֵׁן נִפְשְׁכֶם.

**2** Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your gain for that which satisfieth not? Hearken diligently unto Me, and eat ye that which is good, and let your soul delight itself in fatness.

ג הִטּוּ אָזְנוֹכֶם וּלְכּוּ אֵלַי, שְׁמַעוּ וְתַחִי נִפְשְׁכֶם; וְאֶקְרַתְּהָ לָכֶם בְּרִית עוֹלָם, חֲסִדֵי דָוִד הַנְּאֻמִּים.

**3** Incline your ear, and come unto Me; hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.

ד הֵן עַד לְאוֹמִים, נִתְּתִיו; נְגִיד וּמְצוּהָ, לְאֻמִּים.

**4** Behold, I have given him for a witness to the peoples, a prince and commander to the peoples.

ה הן גוי לא-תדע תקרא, וגוי לא-ידעוך אליך  
ירוצו-למען יהוה אלהיך, ולקדוש ישראל כי  
פארה. {ס}

**5** Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not, and a nation that knew not thee shall run unto thee; because of the LORD thy God, and for the Holy One of Israel, for He hath glorified thee. **{S}**

ו. דרשו יהוה, בהמצאו; קראוהו, בהיותו קרוב

**6** Seek ye the LORD while He may be found, call ye upon Him while He is near;

ז יעזב רשע דרכו, ואיש און מחשבתיו; וישב  
אל-יהוה וירחמהו, ואל-אלהינו כי-רבה לסלוח.

**7** Let the wicked forsake his way, and the man of iniquity his thoughts; and let him return unto the LORD, and He will have compassion upon him, and to our God, for He will abundantly pardon.

ח כי לא מחשבותי מחשבותיכם, ולא דרכיכם  
דרכי--נאם, יהוה.

**8** For My thoughts are not your thoughts, neither are your ways My ways, saith the LORD.

ט כי-גבהו שמים, מארץ--כן גבהו דרכי מדרכיכם,  
ומחשבותי ממחשבותיכם.

**9** For as the heavens are higher than the earth, so are My ways higher than your ways, and My thoughts than your thoughts.

י כי כאשר ירד הגשם והשלג מן-השמים, וישקה  
לא ישוב--כי אם-הרזה את-הארץ, והולידה  
והצמיחה; ונתן זרע לזרע, ולחם לאכל.

**10** For as the rain cometh down and the snow from heaven, and returneth not thither, except it water the earth, and make it bring forth and bud, and give seed to the sower and bread to the eater;

יא כן יהיה דברי אשר יצא מפיו, לא-ישוב אלי  
ריקם: כי אם-עשה את-אשר חפצתי, והצלתי  
אשר שלחתי.

**11** So shall My word be that goeth forth out of My mouth: it shall not return unto Me void, except it accomplish that which I please, and make the thing whereto I sent it prosper.

יב כי-בשמחה תצאו, ובשלום תובלון; ההרים  
והגבעות, יפצחו לפניכם רנה, וכל-עצי השדה,  
ימחאו-כף.

**12** For ye shall go out with joy, and be led forth with peace; the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

יג תחת הנעצוץ יעלה ברוש, תחת (ותחת)  
הסרפד יעלה הדס; והיה ליהוה לשם, לאות עולם  
לא יקרת. {פ}

**13** Instead of the thorn shall come up the cypress, and instead of the brier shall come up the myrtle; and it shall be to the LORD for a memorial, for an everlasting sign that shall not be cut off. **{P}**

## Chapter 56

- א** כֹּה אָמַר יְהוָה, שְׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה: כִּי-קְרוֹבָה יְשׁוּעָתִי לָבוֹא, וְצְדָקָתִי לְהַגְלִילֹת.
- ב** אֲשֶׁרִי אֲנוֹשׁ יַעֲשֶׂה-זֹאת, וּבֶן-אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ-- שְׁמַר שַׁבָּת מִחֻלְלָו, וְשְׁמַר יָדוֹ מֵעֲשׂוֹת כָּל-רָע. {ס}
- ג** וְאֵל-יֹאמֶר בֶּן-הַנֶּכֶר, הַנִּלְוֶה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר, הַבְּדִיל יְבַדִּילֵנִי יְהוָה, מֵעַל עַמּוֹ; וְאֵל-יֹאמֶר הַסְּרִיס, הִן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ. {פ}
- ד** כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה, לְסְרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת-שַׁבְּתוֹתַי, וּבְחָרוּ, בְּאֲשֶׁר חִפְצָתִי; וּמְחַזְּקִים, בְּבְרִיתִי.
- ה** וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי, יָד וְנֶשֶׁם--טוֹב, מִבְּנֵי וּמִבָּנוֹת: שֵׁם עוֹלָם אֶתֶן-לוֹ, אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת. {ס}
- ו** וּבְנֵי הַנֶּכֶר, הַנִּלְוִים עַל-יְהוָה לְשָׂרְתוֹ, וְלֹא-הִבִּיחַ אֶת-שֵׁם יְהוָה, לְהִיּוֹת לוֹ לְעֹבְדִים--כָּל-שְׁמַר שַׁבָּת מִחֻלְלָו, וּמְחַזְּקִים בְּבְרִיתִי.
- ז** וְהִבִּיאוּתִים אֶל-הַר קֹדֶשִׁי, וְשִׁמְחָתִים בְּבֵית תַּפְלְתִּי--עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרִצּוֹן, עַל-מִזְבְּחִי: כִּי בֵיתִי, בֵּית-תַּפְלָה יִקְרָא לְכָל-הָעַמִּים.
- ח** נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה, מִקְבֹּץ גִּדְחֵי יִשְׂרָאֵל: עוֹד אֶקְבֹּץ עֲלָיו, לְנִקְבְּצָיו.
- ט** כֹּל, חַיְתוֹ שָׂדֵי; אֲתִיו, לֶאֱכֹל כָּל-חַיְתוֹ בְּעֵר. {פ}
- 1** Thus saith the LORD: Keep ye justice, and do righteousness; for My salvation is near to come, and My favour to be revealed.
- 2** Happy is the man that doeth this, and the son of man that holdeth fast by it: that keepeth the sabbath from profaning it, and keepeth his hand from doing any evil. **{S}**
- 3** Neither let the alien, that hath joined himself to the LORD, speak, saying: 'The LORD will surely separate me from His people'; neither let the eunuch say: 'Behold, I am a dry tree.' **{P}**
- 4** For thus saith the LORD concerning the eunuchs that keep My sabbaths, and choose the things that please Me, and hold fast by My covenant:
- 5** Even unto them will I give in My house and within My walls a monument and a memorial better than sons and daughters; I will give them an everlasting memorial, that shall not be cut off. **{S}**
- 6** Also the aliens, that join themselves to the LORD, to minister unto Him, and to love the name of the LORD, to be His servants, every one that keepeth the sabbath from profaning it, and holdeth fast by My covenant:
- 7** Even them will I bring to My holy mountain, and make them joyful in My house of prayer; their burnt-offerings and their sacrifices shall be acceptable upon Mine altar; for My house shall be called a house of prayer for all peoples.
- 8** Saith the Lord GOD who gathereth the dispersed of Israel: Yet I will gather others to him, beside those of him that are gathered.
- 9** All ye beasts of the field, come to devour, yea, all ye beasts in the

forest. {P}

צִפּוֹ עוֹרִים כָּלָם, לֹא יָדְעוּ-כָּלָם כְּלָבִים אֲלֵמִים, לֹא יוֹכְלוּ לִנְבֹּחַ; הַזִּים, שֹׁכְבִים, אֹהֲבֵי לָנוּם.  
10 His watchmen are all blind, without knowledge; they are all dumb dogs, they cannot bark; raving, lying down, loving to slumber.

יֵאָמְרוּ וְהִכְלָבִים עֲדֵי-נַפְשׁ, לֹא יָדְעוּ שְׂבֻעָה, וְהִמָּה רְעִים, לֹא יָדְעוּ הֶבְיִן; כָּלָם לְדַרְכָּם פָּנוּ, אִישׁ לְבָצְעוֹ מִקְצָהוּ.  
11 Yea, the dogs are greedy, they know not when they have enough; and these are shepherds that cannot understand; they all turn to their own way, each one to his gain, one and all.

יָבֹאוּ אֲתָנוּ אֶקְחָה-יַיִן, וְנִסְבָּאָה שִׁכָּר; וְהָיָה כְּזֶה יוֹם מָחָר, גְּדוֹל יֶתֶר מְאֹד.  
12 'Come ye, I will fetch wine, and we will fill ourselves with strong drink; and to-morrow shall be as this day, and much more abundant.'

## Chapter 57

אֵלֶּיךָ הִצְדִּיק אָבֹד, וְאִין אִישׁ שָׁם עַל-לֵב; וְאֲנָשֵׁי-חֶסֶד נֶאֱסָפִים בְּאֵין מִבִּין, כִּי-מִפְּנֵי הָרָעָה נֶאֱסָף הִצְדִּיק.  
1 The righteous perisheth, and no man layeth it to heart, and godly men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come.

בֵּיבֹאוּ שְׁלוֹם, יִנַּחוּ עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם; הִלָּךְ, נִכְחוּ.  
2 He entereth into peace, they rest in their beds, each one that walketh in his uprightness. {S}

ג. וְאַתֶּם קְרָבוֹ-הַנָּה, בְּנֵי עֲלֻנָּה; זָרַע מְנַאֲף, וְתִזְנָה.  
3 But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the harlot.

ד. עַל-מִי, תִּתְעַנְּגוּ--עַל-מִי תִרְחִיבוּ פִּה, תִּאָּרְכוּ לְשׁוֹן; הֲלוֹא-אַתֶּם יְלָדֵי-פֹשַׁע, זָרַע שִׁקֵּר.  
4 Against whom do ye sport yourselves? Against whom make ye a wide mouth, and draw out the tongue? Are ye not children of transgression, a seed of falsehood,

ה. הַנְּחַמִּים, בְּאֵלִים, תַּחַת, כָּל-עֵץ רֵעֵן; שִׁחֲטֵי הַיְלָדִים בְּנִחְלִים, תַּחַת סַעֲפֵי הַסְּלָעִים.  
5 Ye that inflame yourselves among the terebinths, under every leafy tree; that slay the children in the valleys, under the clefts of the rocks?

ו. בְּחִלְקֵי-נַחַל חִלְקֶךָ, הִם הֵם גּוֹרְלֶךָ; גַּם-לָהֶם שִׁפְכֶת נֶסֶךְ, הָעֵלִית מִנְחָה--הָעַל אֱלֹהִים, אָנַחְתָּ.  
6 Among the smooth stones of the valley is thy portion; they, they are thy lot; even to them hast thou poured a drink-offering, thou hast offered a meal-offering. Should I pacify Myself for these things?

ז. עַל הַר-גְּבוּהַ וְנֹשָׂא, שָׁמַת מִשְׁכְּבֶךָ; גַּם-שָׁם עֵלִית, לְזִבְחַ וְזָבַח.  
7 Upon a high and lofty mountain hast thou set thy bed; thither also wentest thou up to offer sacrifice.



ח ואחר הדלת והמזוזה, שמת זכרוך: כי מאתי גלית ומעלי, הרחבת משכבך ותכרת-לך מהם-- אהבת משכבם, יד חזית

ט ותשרי למלך בשמן, ותרבי רקחיה; ותשלחי צריך עד-מרחק, ותשפילי עד-שאול

י ברב דרכך יגעתי, לא אמרת נואש; חית ידך מקצאת, על-כן לא חלית

יא ואת-מי דאגת ותיראי, כי תכזבי, ואותי לא זכרת, לא-שמת על-לבך; הלא אני מחשה ומעלם, ואותי לא תיראי

יב אני אגיד, צדקתך; ואת-מעשיך, ולא יועילוך

יג בועקך יצילך קבוציך, ואת-כלם ישא-רוח יקח-הבלי; והחוסה בי ינמל-ארץ, וירש הר-קדשי

יד ואמר סלו-סלו, פנו-דרך; הרימו מכשול, מדרך עמי. {ס}

טו כי כה אמר רם ונשא, שכן עד וקדוש שמו-- מרום וקדוש, אשכון; ואת-דכא, ושפל-רוח, ולהחיות רוח שפלים, ולהחיות לב נדכאים

טז כי לא לעולם אריב, ולא לנצח אקצוף: כי-רוח מלפני יעטוף, ונשמות אני עשיתי

**8** And behind the doors and the posts hast thou set up thy symbol; for thou hast uncovered, and art gone up from Me, thou hast enlarged thy bed, and chosen thee of them whose bed thou lovedst, whose hand thou sawest.

**9** And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thine ambassadors far off, even down to the nether-world.

**10** Thou wast wearied with the length of thy way; yet saidst thou not: 'There is no hope'; thou didst find a renewal of thy strength, therefore thou wast not affected.

**11** And of whom hast thou been afraid and in fear, that thou wouldest fail? And as for Me, thou hast not remembered Me, nor laid it to thy heart. Have not I held My peace even of long time? Therefore thou fearest Me not.

**12** I will declare thy righteousness; thy works also--they shall not profit thee.

**13** When thou criest, let them that thou hast gathered deliver thee; but the wind shall carry them all away, a breath shall bear them off; but he that taketh refuge in Me shall possess the land, and shall inherit My holy mountain.

**14** And He will say: cast ye up, cast ye up, clear the way, take up the stumblingblock out of the way of My people. {S}

**15** For thus saith the High and Lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

**16** For I will not contend for ever, neither will I be always wroth; for the spirit that enwrappeth itself is from

	Me, and the souls which I have made.
<b>יז</b> בעון בצעו קצפתי ואכהו, הסתר וקצף; וילך שובב, בדרך לבו.	<b>17</b> For the iniquity of his covetousness was I wroth and smote him, I hid Me and was wroth; and he went on frowardly in the way of his heart.
<b>יח</b> דרכיו ראיתי, וארפאהו; ואנחהו, ואשלים נחמים לו ולאבליו.	<b>18</b> I have seen his ways, and will heal him; I will lead him also, and requite with comforts him and his mourners.
<b>יט</b> בורא, נוב (ניב) שפתיים; שלום שלום לרחוק ולקרוב, אומר יהוה--ורפאתיו.	<b>19</b> Peace, peace, to him that is far off and to him that is near, saith the LORD that createth the fruit of the lips; and I will heal him.
<b>כ</b> והרשעים, כים נגרשו: כי השקט לא יוכל, ויגרשו מימיו רפש וטיט.	<b>20</b> But the wicked are like the troubled sea; for it cannot rest, and its waters cast up mire and dirt.
<b>כא</b> אין שלום, אומר אלהי לרשעים. {פ}	<b>21</b> There is no peace, saith my God concerning the wicked. {P}

## Chapter 58

<b>א</b> קרא בגרון אל-תחשר, כשופר הרים קולך; והגד לעמי פשעם, ולבית יעקב חטאתם.	<b>1</b> Cry aloud, spare not, lift up thy voice like a horn, and declare unto My people their transgression, and to the house of Jacob their sins.
<b>ב</b> ואותי, יום יום ידרשו, ודעת דרכי, יחפצו; כגוי אנשר-צדקה עשה, ומשפט אלהיו לא עזב, ישאלוני משפטי-צדק, קרבת אלהים יחפצו.	<b>2</b> Yet they seek Me daily, and delight to know My ways; as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God, they ask of Me righteous ordinances, they delight to draw near unto God.
<b>ג</b> למה צמנו ולא ראית, ענינו נפשנו ולא תדע; הן ביום צמכם תמצאו-חפץ, וכל-עצביכם תנגשו.	<b>3</b> 'Wherefore have we fasted, and Thou seest not? Wherefore have we afflicted our soul, and Thou takest no knowledge?'--Behold, in the day of your fast ye pursue your business, and exact all your labours.
<b>ד</b> הן לריב ומצה תצמו, ולהכות באגרף רשע; לא-תצמו כיום, להשמיע במרום קולכם.	<b>4</b> Behold, ye fast for strife and contention, and to smite with the fist of wickedness; ye fast not this day so as to make your voice to be heard on high.
<b>ה</b> הכזה, יהיה צום אבחרהו--יום ענות אדם, נפשו; הלכף כאגמן ראשו, וישק ואפר יציע--הלזה תקרא-צום, ויום רצון ליהוה.	<b>5</b> Is such the fast that I have chosen? the day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him? Wilt thou call this a fast,

and an acceptable day to the LORD?

**ו** הֲלוֹא זֶה, צוֹם אֲבָחֶרְהוּ--פִּתְחֵי חַרְצֻבוֹת רָשָׁע,  
הַתֵּר אֲגַדִּיחַ מוֹטָה; וְשַׁלַּח רְצוּצִים חֲפָשִׁים,  
וְכָל-מוֹטָה תִּנְתְּקוּ.

**6** Is not this the fast that I have chosen? to loose the fetters of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke?

**ז** הֲלוֹא פָּרַס לָרֶעִב לַחֲמֶךָ, וְעֵנִיִּים מְרוּדִים תִּבְיֵא  
בֵּית: כִּי-תִרְאֶה עָרֹם וְכִסְיֹתוֹ, וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלֵּם.

**7** Is it not to deal thy bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to thy house? when thou seest the naked, that thou cover him, and that thou hide not thyself from thine own flesh?

**ח** אִזּוּ יִבְקַע כֶּשֶׁחַר אֹרְךָ, וְאַרְכָּתְךָ מִהֵרָה תִצְמַח;  
וְהִלַּךְ לְפָנֶיךָ צִדְקָה, כְּבוֹד יְהוָה יֵאֲסָפֶךָ.

**8** Then shall thy light break forth as the morning, and thy healing shall spring forth speedily; and thy righteousness shall go before thee, the glory of the LORD shall be thy rearward.

**ט** אִזּוּ תִקְרָא וַיהוָה יַעֲנֶה, תִּשְׁמַע וַיֹּאמֶר הִנְנִי:  
אִם-תִּסִּיר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה, שְׁלַח אֲצַבַּע וַדְּבַר-אָוֶן.

**9** Then shalt thou call, and the LORD will answer; thou shalt cry, and He will say: 'Here I am.' If thou take away from the midst of thee the yoke, the putting forth of the finger, and speaking wickedness;

**י** וְתַפַּק לָרֶעִב נַפְשֶׁךָ, וְנִפְשׁ נַעֲנָה תִשְׁבִּיעַ; וְזָרַח  
בְּחֹשֶׁךְ אֹרְךָ, וְאַפְלִתְךָ כַּצֶּהָרִים.

**10** And if thou draw out thy soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall thy light rise in darkness, and thy gloom be as the noon-day;

**יא** וְנַחֲךָ יְהוָה, תִּמְיִד, וְהִשְׁבִּיעַ בְּצַחְצְחוֹת נַפְשֶׁךָ,  
וְעֲצַמְתֶּיךָ יִחְלִיץ; וְהִיִּיתִי, כְּגֶן רוּהַ, וְכַמוֹצָא מִיָּם, אֲשֶׁר  
לֹא-יִכָּזְבוּ מִיָּמָיו.

**11** And the LORD will guide thee continually, and satisfy thy soul in drought, and make strong thy bones; and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.

**יב** וּבְנֵי מִמְּךָ חֲרֻבוֹת עוֹלָם, מוֹסְדֵי דוֹר-וְדוֹר תִּקְוֹמֵם;  
וְיִקְרָא לְךָ גֹּדֶר פְּרִץ, מִשְׁבֵּב נְתִיבוֹת לְשֵׁבֶת.

**12** And they that shall be of thee shall build the old waste places, thou shalt raise up the foundations of many generations; and thou shalt be called the repairer of the breach, the restorer of paths to dwell in.

**יג** אִם-תִּשְׁבִּיב מִשְׁבֵּת רַגְלֶךָ, עֲשׂוֹת חֲפָצְךָ בַּיּוֹם  
קֹדֶשׁ; וְיִקְרָאתִי לְשֵׁבֶת עֲנִי, לְקִדּוֹשׁ יְהוָה מִכְּבֹּד,  
וְכִבְדִּיתוּ מַעֲשׂוֹת דְרֹכֶיךָ, מִמִּצְאוֹ חֲפָצְךָ וַדְּבַר דְּבַר

**13** If thou turn away thy foot because of the sabbath, from pursuing thy business on My holy day; and call the sabbath a delight, and the holy of the LORD honourable; and shalt honour it, not doing thy wonted ways, nor

pursuing thy business, nor speaking thereof;

ד' אָז, תִּתְעַנֵּג עַל-יְהוָה, וְהִרְכַּבְתִּיךָ, עַל-בְּמוֹתַי  
(בְּמַתִּי) אֶרֶץ; וְהֶאֱכַלְתִּיךָ, נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ--כִּי פִי  
יְהוָה, דִּבֶּר. {פ}

**14** Then shalt thou delight thyself in the LORD, and I will make thee to ride upon the high places of the earth, and I will feed thee with the heritage of Jacob thy father; for the mouth of the LORD hath spoken it. **{P}**

## Chapter 59

א הֵן לֹא-קִצְרָה יַד-יְהוָה, מִהוֹשִׁיעַ; וְלֹא-כָבְדָה אָזְנוֹ,  
מִשְׁמוֹעַ.

**1** Behold, the LORD'S hand is not shortened, that it cannot save, neither His ear heavy, that it cannot hear;

ב כִּי אִם-עֲוֹנוֹתֶיכֶם, הִיוּ מִבְּדֵלִים, בֵּינֵיכֶם, לְבֵין  
אֱלֹהֵיכֶם; וְחַטָּאוֹתֶיכֶם, הִסְתִּירוּ פָּנִים מִכֶּם--מִשְׁמוֹעַ.

**2** But your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hid His face from you, that He will not hear.

ג כִּי כַפֵּיכֶם נִגְאַלוּ בַדָּם, וְאַצְבָּעוֹתֶיכֶם בְּעוֹן;  
שִׁפְתוֹתֶיכֶם, דִּבְרוּ-שֶׁקֶר--לְשׁוֹנֵיכֶם, עוֹלָה תִהְיֶה.

**3** For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue muttereth wickedness.

ד אִין-קִרָא בְצַדִּיק, וְאִין נִשְׁפָּט בְּאִמּוֹנָה; בְּטוֹחַ  
עַל-תְּהוֹ וְדִבֶּר-שָׁוְא, הָרוּ עֵמֶל וְהוֹלִיד אָוֶן.

**4** None sueth in righteousness, and none pleadeth in truth; they trust in vanity, and speak lies, they conceive mischief, and bring forth iniquity.

ה בִּיצֵי צִפְעוֹנֵי בִקְעוֹ, וְקוֹרֵי עֶכְבִּישׁ יֵאָרְגוּ; הָאֵכֵל  
מִבִּיצֵיהֶם יָמוֹת, וְהַזּוֹרָה תִבָּקַע אֶפְסָה.

**5** They hatch basilisks' eggs, and weave the spider's web; he that eateth of their eggs dieth, and that which is crushed breaketh out into a viper.

ו קוֹרֵיהֶם לֹא-יְהִיוּ לְבָגָד, וְלֹא יִתְכַסּוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם;  
מַעֲשֵׂיהֶם, מַעֲשֵׂי-אָוֶן, וּפְעַל חָמָס, בְּכַפֵּיהֶם.

**6** Their webs shall not become garments, neither shall men cover themselves with their works; their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.

ז רַגְלֵיהֶם, לָרַע יִרְצוּ, וַיִּמְהָרוּ; לְשִׁפְךְ דָּם נָקִי;  
מִחֲשַׁבְתֵּיהֶם, מִחֲשָׁבוֹת אָוֶן--שֶׁד וְשֶׁבֶר, בְּמַסְלוֹתָם.

**7** Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood; their thoughts are thoughts of iniquity, desolation and destruction are in their paths.

ח דֶּרֶךְ שְׁלוֹם לֹא יָדְעוּ, וְאִין מִשְׁפָּט בְּמַעֲגֵלוֹתָם;  
נִתְיַבֹּתֵיהֶם, עֲקָשׁוּ לָהֶם--כֹּל דֶּרֶךְ בָּהֶם, לֹא יָדַע  
שְׁלוֹם.

**8** The way of peace they know not, and there is no right in their goings; they have made them crooked paths, whosoever goeth therein doth not know peace.

ט על-כן, רחוק משפט ממנו, ולא תשיגנו, צדקה;  
נקוה לאור והנה-חשך, לנגהות באפלות נהלך.

י נגששה כעורים קיר, וכאין עינים נגששה; כשלונו  
בצהרים כנשף, באשמנים כמתים.

יא נהמה כדבים כלנו, וכיונים הלה נהגה; נקוה  
למשפט ואין, לישועה רחקה ממנו.

יב כי-רבו פשעינו נגדך, וחטאותינו ענתה בנו;  
כי-פשעינו אתנו, ועונותינו ידענום.

יג פשע וכחש ביהוה, ונסוג מאחר אלהינו;  
דבר-עשק וסרה, הרו והגו מלב דברי-שקר.

יד והסג אחור משפט, וצדקה מרחוק תעמד:  
כי-כשלה ברחוב אמת, ונכחה לא-תוכל לבוא.  
{ס}

טו ונתהי האמת נעדרת, וסר מרע משתולל; וירא  
יהוה ירע בעיניו, כי-אין משפט.

טז וירא כי-אין איש, וישתומם כי אין מפגיע; ותושע  
לו זרעו, וצדקתו היא סמכתהו.

יז וילבש צדקה כשריו, וכובע ישועה בראשו;  
וילבש בגדי נקם, תלבשת, יעט כמעיל, קנאה.

9 Therefore is justice far from us,  
neither doth righteousness overtake  
us; we look for light, but behold  
darkness, for brightness, but we walk  
in gloom.

10 We grope for the wall like the blind,  
yea, as they that have no eyes do we  
grope; we stumble at noonday as in  
the twilight; we are in dark places like  
the dead.

11 We all growl like bears, and mourn  
sore like doves; we look for right, but  
there is none; for salvation, but it is far  
off from us.

12 For our transgressions are  
multiplied before Thee, and our sins  
testify against us; for our  
transgressions are present to us, and  
as for our iniquities, we know them:

13 Transgressing and denying the  
LORD, and turning away from  
following our God, speaking  
oppression and perverseness,  
conceiving and uttering from the heart  
words of falsehood.

14 And justice is turned away  
backward, and righteousness standeth  
afar off; for truth hath stumbled in the  
broad place, and uprightness cannot  
enter. {S}

15 And truth is lacking, and he that  
departeth from evil maketh himself a  
prey. And the LORD saw it, and it  
displeased Him that there was no  
justice;

16 And He saw that there was no  
man, and was astonished that there  
was no intercessor; therefore His own  
arm brought salvation unto Him; and  
His righteousness, it sustained Him;

17 And He put on righteousness as a  
coat of mail, and a helmet of salvation  
upon His head, and He put on  
garments of vengeance for clothing,  
and was clad with zeal as a cloak.

**ח** כַּעַל גַּמְלוֹת, כַּעַל יִשְׁלֵם--חַמָּה לְצָרָיו, גַּמּוּל  
לְאִיְבָיו; לְאִיִּים, גַּמּוּל יִשְׁלֵם.

**18** According to their deeds,  
accordingly He will repay, fury to His  
adversaries, recompense to His  
enemies; to the islands He will repay  
recompense.

**ט** וַיֵּרְאוּ מִמַּעַרְב־אֶת-שֵׁם יְהוָה, וּמִמְזֻרַח-שָׁמֶשׁ  
אֶת-כְּבוֹדוֹ: כִּי-יָבֹא כְנֻהַר צָר, רוּחַ יְהוָה נֹסְסָה בּוֹ.

**19** So shall they fear the name of the  
LORD from the west, and His glory  
from the rising of the sun; for distress  
will come in like a flood, which the  
breath of the LORD driveth.

**כ** וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל, וְלִשְׁבֵי פָשַׁע בְּיַעֲקֹב--נֹאֵם, יְהוָה.

**20** And a redeemer will come to Zion,  
and unto them that turn from  
transgression in Jacob, saith the LORD.

**כא** וְאֲנִי, זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר יְהוָה--רוּחִי אֲשֶׁר  
עָלִיךָ, וְדִבְרֵי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בְּפִיךָ: לֹא-יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ  
וּמִפִּי זֶרַע וּמִפִּי זֶרַע זֶרַע, אָמַר יְהוָה, מִעַתָּה,  
יַעַד-עוֹלָם. {ס}

**21** And as for Me, this is My covenant  
with them, saith the LORD; My spirit  
that is upon thee, and My words which  
I have put in thy mouth, shall not  
depart out of thy mouth, nor out of the  
mouth of thy seed, nor out of the  
mouth of thy seed's seed, saith the  
LORD, from henceforth and for  
ever. {S}

## Chapter 60

**א** קוּמִי אוּרִי, כִּי בָא אוֹרְךָ; וְכְבוֹד יְהוָה, עָלֶיךָ זֶרַח.

**1** Arise, shine, for thy light is come,  
and the glory of the LORD is risen  
upon thee.

**ב** כִּי-הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יִכְסֶה-אֶרֶץ, וְעֶרְפֹל לְאֻמִּים; וְעָלֶיךָ  
יִזְרַח יְהוָה, וְכְבוֹדוֹ עָלֶיךָ יֵרָאֶה.

**2** For, behold, darkness shall cover the  
earth, and gross darkness the peoples;  
but upon thee the LORD will arise, and  
His glory shall be seen upon thee.

**ג** וְהָלְכוּ גוֹיִם, לְאוֹרְךָ; וּמַלְכִים, לְנֹגַהּ זֶרַחְךָ.

**3** And nations shall walk at thy light,  
and kings at the brightness of thy  
rising.

**ד** שְׂאֵי-סָבִיב עֵינֶיךָ, וּרְאֵי--כָּלֵם, נִקְבְּצוּ בְּאוּ-לְךָ;  
בְּנֵיךָ מִרְחוֹק יָבֹאוּ, וּבָנוֹתֶיךָ עַל-צַד תֵּאֱמָנָה.

**4** Lift up thine eyes round about, and  
see: they all are gathered together,  
and come to thee; thy sons come from  
far, and thy daughters are borne on  
the side.

**ה** אַז תֵּרְאִי וְנִהַרְתְּ, וּפְחַד זֶרַחְךָ לְבָבְךָ: כִּי-יִהְיֶיךָ  
עָלֶיךָ הַמּוֹן יָם, חֵיל גוֹיִם יָבֹאוּ לְךָ.

**5** Then thou shalt see and be radiant,  
and thy heart shall throb and be  
enlarged; because the abundance of  
the sea shall be turned unto thee, the  
wealth of the nations shall come unto  
thee.

ו שפעת גמלים תכסר, בכרי מדן ועיפה--כלם,  
משבא יבאו; זהב ולבנה ישאו, ותהלל יהוה  
יבשרו.

ז כל-צאן קדר יקבצו לך, אילי נביות ישרתונך;  
יעלו על-רצון מזבחי, ובית תפארת אפאר

ח מי-אלה, כעב תעופינה; וכיונים, אל-ארבתיהם

ט כי-לי אים יקוו, ואניות תרשיש בראשנה, להביא  
בניך מרחוק, כספם וזהבם אתם--לשם יהוה  
אלהיך, ולקדוש ישראל כי פארך

י ובנו בני-נכר חמתוך, ומלכיהם ישרתונך: כי  
בקצפי הכיתוך, ובוצוני רחמתוך

יא ופתחו שעריך תמיד יומם ולילה, לא יסגרו:  
להביא אליך חיל גוים, ומלכיהם נהוגים

יב כי-הגוי והממלכה אשר לא-יעבדוך, יאבדו;  
והגוים, חרב יחרבו

יג כבוד הלבנון אליך יבוא, ברוש תדהר ותאשור  
יחדו--לפאר מקום מקדשי, ומקום רגלי אכבד

יד והלכו אליך שחוח בני מעניך, והשתחוו  
על-כפות רגליך כל-מנאצריך; וקראו לך עיר יהוה,  
ציון קדוש ישראל

**6** The caravan of camels shall cover thee, and of the young camels of Midian and Ephah, all coming from Sheba; they shall bring gold and incense, and shall proclaim the praises of the LORD.

**7** All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of Nebaioth shall minister unto thee; they shall come up with acceptance on Mine altar, and I will glorify My glorious house.

**8** Who are these that fly as a cloud, and as the doves to their cotes?

**9** Surely the isles shall wait for Me, and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their silver and their gold with them, for the name of the LORD thy God, and for the Holy One of Israel, because He hath glorified thee.

**10** And aliens shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee; for in My wrath I smote thee, but in My favour have I had compassion on thee.

**11** Thy gates also shall be open continually, day and night, they shall not be shut; that men may bring unto thee the wealth of the nations, and their kings in procession.

**12** For that nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, those nations shall be utterly wasted.

**13** The glory of Lebanon shall come unto thee, the cypress, the plane-tree and the larch together; to beautify the place of My sanctuary, and I will make the place of My feet glorious.

**14** And the sons of them that afflicted thee shall come bending unto thee, and all they that despised thee shall bow down at the soles of thy feet; and they shall call thee the city of the LORD, the Zion of the Holy One of Israel.

**טו** תַּחַת הַיּוֹתֵר עֲזוּבָה וְשִׁנוּאָה, וְאִין עוֹבֵר; וְשָׁמַתִּיךָ לְגֵאוֹן עוֹלָם, מְשׁוֹשׁ דּוֹר וְדוֹר.

**15** Whereas thou hast been forsaken and hated, so that no man passed through thee, I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations.

**טז** וַיִּנְקֹתַי חֶלֶב גּוֹיִם, וְשָׁד מְלָכִים תִּינָקִי; וַיֵּדַעַתְּ, כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶךָ, וְגֹאֲלֶךָ, אֲבִיר יַעֲקֹב.

**16** Thou shalt also suck the milk of the nations, and shalt suck the breast of kings; and thou shalt know that I the LORD am thy Saviour, and I, the Mighty One of Jacob, thy Redeemer.

**יז** תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא זָהָב, וְתַחַת הַבְּרֹזֶל אָבִיא כְּסָף, וְתַחַת הָעֵצִים נְחֹשֶׁת, וְתַחַת הָאֲבָנִים בְּרֹזֶל; וְשָׁמַתִּי פְקֻדֹתֶיךָ שְׁלוֹם, וְנִגְשִׁיךָ צְדָקָה.

**17** For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron; I will also make thy officers peace, and righteousness thy magistrates.

**יח** לֹא-יִשְׁמַע עוֹד חֲמָס בְּאַרְצֶךָ, שָׁד וְשִׁבָר בְּגִבּוֹלֶיךָ; וְקִרְאתִי יְשׁוּעָה חוֹמֹתֶיךָ, וְשַׁעֲרֵיךָ תִּהְיֶה בְּהַלְּלָהּ.

**18** Violence shall no more be heard in thy land, desolation nor destruction within thy borders; but thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise.

**יט** לֹא-יְהִי־לְךָ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ, לְאוֹר יוֹמָם, וְלַלַּיְלָה, הַיָּרֵחַ לֹא-יֵאִיר לְךָ; וְהָיָה-לְךָ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם, וְאֱלֹהֶיךָ לְתִפְאֳרֶתְךָ.

**19** The sun shall be no more thy light by day, neither for brightness shall the moon give light unto thee; but the LORD shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy glory.

**כ** לֹא-יָבוֹא עוֹד שֶׁמֶשׁךָ, וַיִּרְחַךְ לֹא יֵאָסֵף; כִּי יְהוָה, יְהִי־לְךָ לְאוֹר עוֹלָם, וְשִׁלְמוֹ, יְמֵי אֲבֹלֶךָ.

**20** Thy sun shall no more go down, Neither shall thy moon withdraw itself; for the LORD shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended.

**כא** וְעַמֶּךָ כָּלֵם צְדִיקִים, לְעוֹלָם יִרְשׁוּ אֶרֶץ; נֶאֱרָךְ מִטְעוֹ (מִטְעֵי) מַעֲשֵׂה יָדַי, לְהַתְּפַאֵר.

**21** Thy people also shall be all righteous, they shall inherit the land for ever; the branch of My planting, the work of My hands, wherein I glory.

**כב** הַקָּטָן יְהִי לְאַלְפֵי, וְהַצָּעִיר לְגוֹי עָצוֹם; אֲנִי יְהוָה, בְּעֵתָהּ אַחֲשִׁיבֶנָּה. {ס}

**22** The smallest shall become a thousand, and the least a mighty nation; I the LORD will hasten it in its time. {S}

## Chapter 61

**א** רוּחַ אֲדֹנָי יְהוָה, עָלַי--יַעַן מָשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבִשָׁר עֲנֻוִים, שְׁלַחְנִי לְחַבֵּשׁ לְנִשְׁבְּרֵי-לֵב, לְקַרְא לְשִׁבּוּיָם וְדָרוֹר, וְלְאַסּוּרִים פְּקוּח־קוּם.

**1** The spirit of the Lord GOD is upon me; because the LORD hath anointed me to bring good tidings unto the humble; He hath sent me to bind up the broken-hearted, to proclaim liberty



to the captives, and the opening of the eyes to them that are bound;

**ב** לקרא שנת-רצון ליהוה, ויום נקם לאלהינו, לנחם, כל-אבלים.

**2** To proclaim the year of the LORD'S good pleasure, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn;

**ג** לשום לאבלי ציון, לתת להם פאר תחת אפר שמן ששון תחת אבל--מעטה תהלה, תחת רוח כהה; וקרא להם אילי הצדק, מטע יהוה להתפאר.

**3** To appoint unto them that mourn in Zion, to give unto them a garland for ashes, the oil of joy for mourning, the mantle of praise for the spirit of heaviness; that they might be called terebinths of righteousness, the planting of the LORD, wherein He might glory.

**ד** ובנו חרבות עולם, שממות ראשנים יקוממו; וחדשו ערי חרב, שממות דור דור.

**4** And they shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall renew the waste cities, the desolations of many generations.

**ה** ועמדו זרים, ורעו צאנכם; ובני נכר, אכריכם וְכַרְמֵיכֶם.

**5** And strangers shall stand and feed your flocks, and aliens shall be your plowmen and your vinedressers.

**ו** ואתם, כהני יהוה תקראו--משרתי אלהינו, יאמר לכם; חיל גוים תאכלו, ובכבודם תתקרו.

**6** But ye shall be named the priests of the LORD, men shall call you the ministers of our God; ye shall eat the wealth of the nations, and in their splendour shall ye revel.

**ז** תחת בשתכם משנה, וכלמה ירנו חלקם; לכן בארצם משנה ירשו, שמחת עולם תהיה להם.

**7** For your shame which was double, and for that they rejoiced: 'Confusion is their portion'; therefore in their land they shall possess double, everlasting joy shall be unto them.

**ח** כי אני יהוה אהב משפט, שגא גזל בעולה; ונתתי פעלתם באמת, ובירת עולם אכרות להם.

**8** For I the LORD love justice, I hate robbery with iniquity; and I will give them their recompense in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

**ט** ונודע בגוים ורעם, וצאצאיהם בתוך העמים; כל-ראיהם יכירום, כי הם זרע ברך יהוה. {פ}

**9** And their seed shall be known among the nations, and their offspring among the peoples; all that see them shall acknowledge them, that they are the seed which the LORD hath blessed. {P}

**י** שוש אשיש ביהוה, תגל נפשי באלהי--כי הלבישני בגדי-ישע, מעיל צדקה יעטני: כחתן יכהן

**10** I will greatly rejoice in the LORD, my soul shall be joyful in my God; for

פָּאָר, וְכִכְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּהּ.

He hath clothed me with the garments of salvation, He hath covered me with the robe of victory, as a bridegroom putteth on a priestly diadem, and as a bride adorneth herself with her jewels.

יֵאָדָר כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ, וְכַגְנָה זְרוּעֶיהָ תִצְמַח־  
כִּן אֲדַנִּי יְהוָה, יִצְמִיחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה, נֶגֶד, כָּל-הַגּוֹיִם.

**11** For as the earth bringeth forth her growth, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; so the Lord GOD will cause victory and glory to spring forth before all the nations.

## Chapter 62

א לִמְעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשָׁה, וְלִמְעַן יְרוּשָׁלַם לֹא  
אֶשְׁקוּט, עַד-יֵצֵא כְנֹגֶה צִדְקָהּ, וְיִשְׁוֹעַתָּה כְּלִפִּיד  
יִבְעַר.

**1** For Zion's sake will I not hold My peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until her triumph go forth as brightness, and her salvation as a torch that burneth.

ב וְרָאוּ גוֹיִם צִדְקָהּ, וְכָל-מַלְכִים כְּבוֹדָהּ; וְקָרָא לָהּ  
שֵׁם חֲדָשׁ, אֲשֶׁר פִּי יְהוָה יִקְבְּנוּ.

**2** And the nations shall see thy triumph, and all kings thy glory; and thou shalt be called by a new name, which the mouth of the LORD shall mark out.

ג וְהָיִית עֹטֶרֶת תִּפְאָרֶת, בְּיַד-יְהוָה; וְצַנּוּף (וְצַנִּיף)  
תְּמִלּוּכָהּ, בְּכַף-אֱלֹהֶיךָ.

**3** Thou shalt also be a crown of beauty in the hand of the LORD, and a royal diadem in the open hand of thy God.

ד לֹא-יֵאמַר לָךְ עוֹד עֲזוּבָה, וְלֵארוֹצֵךְ לֹא-יֵאמַר עוֹד  
שִׂמְחָה--כִּי לָךְ יִקְרָא חִפְצֵי-בָהּ, וְלֵארוֹצֵךְ בְּעוֹלָהּ:  
כִּי-חִפֵּץ יְהוָה בָּךְ, וְאַרְצֵךְ תִּבְעַל.

**4** Thou shalt no more be termed Forsaken, neither shall thy land any more be termed Desolate; but thou shalt be called, My delight is in her, and thy land, Espoused; for the LORD delighteth in thee, and thy land shall be espoused.

ה כִּי-יִבְעַל בְּחֹר בְּתוּלָהּ, יִבְעֵלוּ בְנֵיהָ; וְמִשׁוֹשׁ חֲתָן  
עַל-כְּלָהּ, יִשְׂשִׂי עֲלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ.

**5** For as a young man espouseth a virgin, so shall thy sons espouse thee; and as the bridegroom rejoiceth over the bride, so shall thy God rejoice over thee.

ו עַל-חֹמֹתֶיךָ יְרוּשָׁלַם, הִפְקַדְתִּי שֹׁמְרִים--כָּל-הַיּוֹם  
וְכָל-הַלַּיְלָה תַּמִּיד, לֹא יִחָשׂוּ; הַמְזַכְרִים, אֶת-יְהוָה--  
אֵל-דָּמִי, לָכֶם.

**6** I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem, they shall never hold their peace day nor night: 'Ye that are the LORD'S remembrancers, take ye no rest,

ז וְאַל-תִּתְּנוּ דָמִי, לוֹ: עַד-יִכּוֹן וְעַד-יִשְׂשִׂי  
אֶת-יְרוּשָׁלַם, תִּהְיֶה--בְּאֶרֶץ.

**7** And give Him no rest, till He establish, and till He make Jerusalem a praise in the earth.'

ח נשבע יהוה בימינו, ובזרוע עזו: אם-אתן את-דגנך עוד מאכל, לאיביר, ואם-ישתו בני-נכר תירושך, אשר יגעת בו

**8** The LORD hath sworn by His right hand, and by the arm of His strength: Surely I will no more give thy corn to be food for thine enemies; and strangers shall not drink thy wine, for which thou hast laboured;

ט כי מאספיו יאכלהו, והללו את-יהוה; ומקבציו ישתהו, במצרות קדשי. {ס}

**9** But they that have garnered it shall eat it, and praise the LORD, and they that have gathered it shall drink it in the courts of My sanctuary. {S}

י עברו עברו בשערים, פנו דרך העם; סליו סליו המסלה סקלו מאבן, הרימו נס על-העמים

**10** Go through, go through the gates, clear ye the way of the people; cast up, cast up the highway, gather out the stones; lift up an ensign over the peoples.

יא הנה יהוה, השמיע אל-קצה הארץ, אמרו לבת-ציון, הנה ישעך בא; הנה שכרו אתו, ופעלתו לפניו

**11** Behold, the LORD hath proclaimed unto the end of the earth: say ye to the daughter of Zion: 'Behold, thy salvation cometh; behold, His reward is with Him, and His recompense before Him.'

יב וקראו להם עם-הקדש, גאולי יהוה; וקרא דרושה, עיר לא נעזבה. {ס}

**12** And they shall call them the holy people, The redeemed of the LORD; and thou shalt be called Sought out, a city not forsaken. {S}

## Chapter 63

א מי-זה בא מאדום, חמוץ בגדים מבצרה, זה הדור בלבושו, צעה ברב כחו; אני מדבר בצדקה, רב להושיע

**1** 'Who is this that cometh from Edom, with crimsoned garments from Bozrah? This that is glorious in his apparel, stately in the greatness of his strength?'--'I that speak in victory, mighty to save.'--

ב מדוע אדם, ללבושך; ובגדיך, כדרך בגת

**2** 'Wherefore is Thine apparel red, and Thy garments like his that treadeth in the winevat?'--

ג פורה דרכתני לבדי, ומעמים אין-איש אתי, ואדרכם באפי, וארמסם בחמתי; וז נצחם על-בגדי, וכל-מלבושי אגאלתי

**3** 'I have trodden the winepress alone, and of the peoples there was no man with Me; yea, I trod them in Mine anger, and trampled them in My fury; and their lifeblood is dashed against My garments, and I have stained all My raiment.'

ד כי יום נקם, בלבי; ושנת גאולי, באה

**4** For the day of vengeance that was in My heart, and My year of redemption are come.

ה ואביט ואין עזר, ואשתומם ואין סומך; ותושע לי זרעי, וחמתי היא סמקתני.

**5** And I looked, and there was none to help, and I beheld in astonishment, and there was none to uphold; therefore Mine own arm brought salvation unto Me, and My fury, it upheld Me.

ו ואבוס עמים באפי, ואשכרם בחמתי; ואוריד לארץ, ונצחם. {ס}

**6** And I trod down the peoples in Mine anger, and made them drunk with My fury, and I poured out their lifeblood on the earth.' {S}

ז חסדי יהוה אזכיר, תהלת יהוה, כעל, כל אשר-גמלנו יהוה; ורב-טוב לבית ישראל, אשר-גמלם כרחמיו וכרב חסדיו.

**7** I will make mention of the mercies of the LORD, and the praises of the LORD, according to all that the LORD hath bestowed on us; and the great goodness toward the house of Israel, which He hath bestowed on them according to His compassions, and according to the multitude of His mercies.

ח ויאמר אך-עמי הקה, בנים לא ישקרו; ויהי להם, לחושיע.

**8** For He said: 'Surely, they are My people, children that will not deal falsely'; so He was their Saviour.

ט בכל-צרתם לא (לו) צר, ומלאך פניו הושיעם-- באהבתו ובחמלתו, הוא גאלם; וינטלם וינשאם, כל-ימי עולם.

**9** In all their affliction He was afflicted, and the angel of His presence saved them; in His love and in His pity He redeemed them; and He bore them, and carried them all the days of old.

י והמה מרו ועצבו, את-רוח קדשו; ויהפך להם לאויב, הוא נלחם-בם.

**10** But they rebelled, and grieved His holy spirit; therefore He was turned to be their enemy, Himself fought against them.

יא ויזכר ימי-עולם, משה עמו; איה המעלים מים, את רעי צאנו--איה השם בקרבנו, את-רוח קדשו.

**11** Then His people remembered the days of old, the days of Moses: 'Where is He that brought them up out of the sea with the shepherds of His flock? Where is He that put His holy spirit in the midst of them?

יב מוליך לימין משה, זרוע תפארתו; בוקע מים מפניהם, לעשות לו שם עולם.

**12** That caused His glorious arm to go at the right hand of Moses? That divided the water before them, to make Himself an everlasting name?

יג מוליכם, בתהמות; כסוס במדבר, לא יכשלו.

**13** That led them through the deep, as a horse in the wilderness, without stumbling?

יד כבהמה בבקעה תרד, רוח יהוה תניחנו--כן

**14** As the cattle that go down into the

וְנִהְיִיתָ עִמָּךְ, לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תִּפְאָרֶת.

valley, the spirit of the LORD caused them to rest; so didst Thou lead Thy people, to make Thyself a glorious name.'

**טו** הִבֵּט מִשָּׁמַיִם וְרָאָה, מִזִּבְלֵי קִדְשֶׁךָ וּתְפִאֲרֹתֶיךָ:  
אֵיזָה קִנְיָתְךָ וְגִבּוֹרֹתֶיךָ, הַמּוֹן מֵעֵיךְ וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי  
הַתְּאַפְּקוּ.

**15** Look down from heaven, and see, even from Thy holy and glorious habitation; Where is Thy zeal and Thy mighty acts, the yearning of Thy heart and Thy compassions, now restrained toward me?

**טז** כִּי-אַתָּה אָבִינוּ--כִּי אַבְרָהָם לֹא יָדָעָנוּ, וַיִּשְׂרָאֵל  
לֹא יָכִירָנוּ: אַתָּה יְהוָה אָבִינוּ, גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ.

**16** For Thou art our Father; for Abraham knoweth us not, and Israel doth not acknowledge us; Thou, O LORD, art our Father, our Redeemer from everlasting is Thy name.

**יז** לָמָּה תִתְעַנּוּ יְהוָה מִדְרָכֶיךָ, תִּקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ  
מִיִּרְאָתְךָ; שׁוּב לִמְעַן עֲבָדֶיךָ, שְׂבָטֵי נַחֲלֹתֶיךָ.

**17** O LORD, why dost Thou make us to err from Thy ways, and hardenest our heart from Thy fear? Return for Thy servants' sake, the tribes of Thine inheritance.

**יח** לִמְצַעֲרֵךְ, יִרְשׁוּ עִם-קִדְשֶׁךָ; צָרִינוּ, בּוֹסְסוּ  
מִקִּדְשֶׁךָ.

**18** Thy holy people they have well nigh driven out, our adversaries have trodden down Thy sanctuary.

**יט** הֵיִינוּ, מֵעוֹלָם לֹא-מְשַׁלֶּתֶ בָּם--לֹא-נִקְרָא שְׁמֶךָ,  
עַלֵּיהֶם; לֹא-קִנְרַעְתָּ שָׁמַיִם יְרֻדְתָּ, מִפְּנֵיךְ הָרִים נִזְלוּ.

**19** We are become as they over whom Thou never borest rule, as they that were not called by Thy name. Oh, that Thou wouldest rend the heavens, that Thou wouldest come down, that the mountains might quake at Thy presence,

## Chapter 64

**א** כַּקִּדְחַי אֵשׁ הַמְּסִיחַ, מֵיָם תִּבְעֶה-אֵשׁ, לְהוֹדִיעַ  
שְׁמֶךָ, לְצָרֶיךָ; מִפְּנֵיךָ, גּוֹיִם יִרְגְּזוּ.

**1** As when fire kindleth the brush-wood, and the fire causeth the waters to boil; to make Thy name known to Thine adversaries, that the nations might tremble at Thy presence,

**ב** בַּעֲשׂוֹתְךָ נִרְאוֹת, לֹא נִקְוְיָהּ; יְרֻדְתָּ, מִפְּנֵיךְ הָרִים  
נִזְלוּ. {ס}

**2** When Thou didst tremendous things which we looked not for--Oh that Thou wouldest come down, that the mountains might quake at Thy presence!-- {S}

**ג** וּמֵעוֹלָם לֹא-שָׁמְעוּ, לֹא הֵאֲזִינוּ; עֵין לֹא-רָאָתָה,  
אֶלֵּהִים זִלְתָּ--יַעֲשֶׂה, לְמַחְכָּה-לוֹ.

**3** And whereof from of old men have not heard, nor perceived by the ear, neither hath the eye seen a God beside Thee, who worketh for him that

waiteth for Him.

**ד** פָּגַעְתָּ אֶת-שֵׁשׁ וְעֵשָׂה צְדָקָה, בְּדַרְכֶיךָ יִזְכְּרוּךָ;  
הוּא-אֶתְּהָ קִצְפָּת וְנִחַטָּא, בְּהֵם עוֹלָם וְנִשְׁעַ

**4** Thou didst take away him that joyfully worked righteousness, those that remembered Thee in Thy ways-- behold, Thou wast wroth, and we sinned--upon them have we stayed of old, that we might be saved.

**ה** וְנָהִי כְטִמָּא כְלָנוּ, וְכַבְּדָ עֵדִים כָּל-צְדִקְתֵינוּ;  
וְנִבְלָ כְעֵלָה כְלָנוּ, וְעוֹנֵנוּ כָרוּחַ יִשְׁאֲנוּ

**5** And we are all become as one that is unclean, and all our righteousnesses are as a polluted garment; and we all do fade as a leaf, and our iniquities, like the wind, take us away.

**ו** וְאִין-קוֹרָא בְשִׁמְךָ, מִתְעוֹרֵר לְהַחֲזִיק בְּךָ;  
כִּי-הִסְתַּרְתָּ פְנֶיךָ מִמֶּנּוּ, וְתִמּוּגְנוּ בְיַד-עוֹנֵנוּ

**6** And there is none that calleth upon Thy name, that stirreth up himself to take hold of Thee; for Thou hast hid Thy face from us, and hast consumed us by means of our iniquities.

**ז** וְעַתָּה יְהוָה, אָבִינוּ אֶתְּהָ; אֲנַחְנוּ הַחֲמֵר וְאֶתְּהָ  
יִצְרָנוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כְלָנוּ

**7** But now, O LORD, Thou art our Father; we are the clay, and Thou our potter, and we all are the work of Thy hand.

**ח** אֶל-תִּקְצַף יְהוָה עַד-מָאֵד, וְאֶל-לְעַד תִּזְכֹּר עוֹנוֹ;  
הוּא הִבְטֵ-נָא, עִמָּךְ כְלָנוּ

**8** Be not wroth very sore, O LORD, neither remember iniquity for ever; behold, look, we beseech Thee, we are all Thy people.

**ט** עָרֵי קֹדֶשְׁךָ, הֵיוּ מִדְבָּר; צִיּוֹן מִדְבָּר הָיְתָה,  
יְרוּשָׁלַם שְׁמָמָה

**9** Thy holy cities are become a wilderness, Zion is become a wilderness, Jerusalem a desolation.

**י** בֵּית קֹדֶשְׁנוּ וְתִפְאֲרֹתֵנוּ, אֲשֶׁר הִלְלוּךָ אֲבֹתֵינוּ--  
הָיָה, לְשָׂרִפֶת אֵשׁ; וְכָל-מִחְמַדֵינוּ, הָיָה לְחָרְבָה

**10** Our holy and our beautiful house, where our fathers praised Thee, is burned with fire; and all our pleasant things are laid waste.

**יא** הֲעַל-אֵלֶּה תִתְאַפֵּק, יְהוָה; תִּחַשְׁשֶׁה וְתַעֲנֵנוּ,  
עַד-מָאֵד. {פ}

**11** Wilt Thou refrain Thyself for these things, O LORD? Wilt Thou hold Thy peace, and afflict us very sore? {P}

## Chapter 65

**א** נִדְרַשְׁתִּי לִלּוֹא שְׂאֵלוֹ, נִמְצָאתִי לִלּוֹא בְקִשְׁנִי;  
אֶמְרֵתִי הִנְנִי הִנְנִי, אֶל-גּוֹי לֹא-קָרָא בְשִׁמִּי

**1** I gave access to them that asked not for Me, I was at hand to them that sought Me not; I said: 'Behold Me, behold Me', unto a nation that was not called by My name.

**ב** פִּרַשְׁתִּי יָדַי כָּל-הַיּוֹם, אֶל-עַם סוֹרֵר--הֵהָלְכִים  
הַדְרֹךְ לֹא-טוֹב, אַחֲרַי מִחֻשְׁבֹתֵיהֶם

**2** I have spread out My hands all the day unto a rebellious people, that walk in a way that is not good, after their

- own thoughts;
- 3** A people that provoke Me to My face continually, that sacrifice in gardens, and burn incense upon bricks;
- 4** That sit among the graves, and lodge in the vaults; that eat swine's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;
- 5** That say: 'Stand by thyself, come not near to me, for I am holier than thou'; these are a smoke in My nose, a fire that burneth all the day.
- 6** Behold, it is written before Me; I will not keep silence, except I have requited, yea, I will requite into their bosom,
- 7** Your own iniquities, and the iniquities of your fathers together, saith the LORD, that have offered upon the mountains, and blasphemed Me upon the hills; therefore will I first measure their wage into their bosom. **{S}**
- 8** Thus saith the LORD: As, when wine is found in the cluster, one saith: 'Destroy it not, for a blessing is in it'; so will I do for My servants' sakes, that I may not destroy all.
- 9** And I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of My mountains; and Mine elect shall inherit it, and My servants shall dwell there.
- 10** And Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for herds to lie down in, for My people that have sought Me;
- 11** But ye that forsake the LORD, that forget My holy mountain, that prepare a table for Fortune, and that offer mingled wine in full measure unto Destiny,
- 12** I will destine you to the sword, and ye shall all bow down to the slaughter; because when I called, ye did not
- ג** הָעַם, הַמְכַעְסִים אֹתִי עַל-פְּנֵי--תָמִיד: זִבְחִים, בְּגִנּוֹת, וּמִקְטָרִים, עַל-הַלְבֵנִים.
- ד** הַיֹּשְׁבִים, בְּקִבְרִים, וּבְנִצּוּרִים, יְלִינֻ; הַאֲכָלִים בֶּשֶׂר הַחֲזִיר, וּפְרֶק (וּמִרְק) פִּגְלִים כָּלֵיהֶם.
- ה** הַאֲמָרִים קִרְב אֵלַי, אֶל-תִּגַּשׁ-בִּי כִי קִדְשָׁתִי; אֵלֶּה עֵשֶׂן בְּאַפִּי, אֲשֶׁר יִקְדַּת כָּל-הַיּוֹם.
- ו** הִנֵּה כְתוּבָה, לְפָנַי: לֹא אֶחְשָׂה כִי אִם-שְׁלַמְתִּי, וְשְׁלַמְתִּי עַל-חִיקֶם.
- ז** עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְעֹנוֹת אֲבוֹתֵיכֶם יַחְדּוּ, אָמַר יְהוָה, אֲשֶׁר קִטְרוּ עַל-הַהָרִים, וְעַל-הַגְּבוּעוֹת חֲרַפוּ; וּמִדַּתִּי פְּעַלְתֶּם רֵאשֻׁנָה, עַל- (אֶל-) חִיקֶם. {ס}
- ח** כֹּה אָמַר יְהוָה, כַּאֲשֶׁר יִמְצָא הַתִּירוֹשׁ בְּאֲשָׁכּוֹל, וְאָמַר אֶל-תִּשְׁחִיתֶהוּ, כִּי בִרְכָה בּוֹ--כֵן אֶעֱשֶׂה לְמַעַן עֲבָדִי, לְבִלְתִּי הַשְׁחִית הַכֹּל.
- ט** וְהוֹצֵאתִי מִעֵקֶב יִרְעָה, וּמִיְהוּדָה יִרְשׁ הָרִי; וִירְשׁוּהָ בְּחִירִי, וְעֲבָדִי יִשְׁכְּנוּ-שָׁמָּה.
- י** וְהָיָה הַשָּׂרוֹן לְגֹה-צֹאן, וְעַמְק עָכוֹר לְרִבְץ בָּקָר, לְעַמִּי, אֲשֶׁר דָּרְשׁוּנִי.
- יא** וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם יְהוָה, הַשְׁכַּחְתֶּם אֶת-הַר קִדְשִׁי-- הַעֲרִכְתֶּם לְגַד שְׁלֶחַן, וְהִמַּמְלֵאִים לְמִנֵּי מִמְסָר.
- יב** וּמִנִּיתִי אֶתְכֶם לַחֲרָב, וְכִלְכֶם לְטִבַּח תִּכְרְעוּ--יַעַן קִרְאתִי וְלֹא עֲנִיתֶם, דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם; וַתַּעֲשׂוּ הִרְעָה בְּעֵינַי, וּבְאֲשֶׁר לֹא-חָפַצְתִּי בְּחַרְתֶּם. {פ}

answer, when I spoke, ye did not hear; but ye did that which was evil in Mine eyes, and chose that wherein I delighted not. {P}

**יג** לִכְן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה, הִנֵּה עֲבָדַי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ--הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׁתּוּ, וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ; הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׂמְחוּ, וְאַתֶּם תִּבְשּׁוּ.

**13** Therefore thus saith the Lord GOD: Behold, My servants shall eat, but ye shall be hungry; Behold, My servants shall drink, but ye shall be thirsty; Behold, My servants shall rejoice, but ye shall be ashamed;

**יד** הִנֵּה עֲבָדַי יִרְנוּ, מִטוֹב לֵב; וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִכָּאֵב לֵב, וּמִשְׂכַּר רוּחַ תִּלְלִילוּ.

**14** Behold, My servants shall sing for joy of heart, but ye shall cry for sorrow of heart, and shall wail for vexation of spirit.

**טו** וְהִנַּחְתֶּם שְׁמֵכֶם לְשִׁבוּעָה לְבַחֲיָרִי, וְהִמִּיתֶךָ אֲדֹנָי יְהוִה; וְלִעֲבָדָיו יִקְרָא, שֵׁם אֲחֵר.

**15** And ye shall leave your name for a curse unto Mine elect: 'So may the Lord GOD slay thee'; but He shall call His servants by another name;

**טז** אֲשֶׁר הִמְתַּבְּרַךְ בְּאָרֶץ, יִתְבָּרַךְ בְּאֱלֹהֵי אֱמוּנָה, וְהַנִּשְׁבַּע בְּאָרֶץ, יִשְׁבַע בְּאֱלֹהֵי אֱמוּנָה: כִּי נִשְׁכַּחוּ, הַצָּרוֹת הָרָאשׁוֹנוֹת, וְכִי נִסְתָּרוּ, מֵעֵינַי.

**16** So that he who blesseth himself in the earth shall bless himself by the God of truth; and he that sweareth in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from Mine eyes.

**יז** כִּי-הִנְנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים, וְאָרֶץ חֲדָשָׁה; וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הָרָאשׁוֹנוֹת, וְלֹא תִעֲלִינָה עַל-לֵב.

**17** For, behold, I create new heavens and a new earth; and the former things shall not be remembered, nor come into mind.

**יח** כִּי-אִם-שִׂישׁוּ וְגִילוּ עַד־עַד, אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרֵא: כִּי הִנְנִי בּוֹרֵא אֶת-יְרוּשָׁלַם גִּילָה, וְעַמָּה מְשׁוֹשׁ.

**18** But be ye glad and rejoice for ever in that which I create; for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.

**יט** וְגִלְתִּי בִירוּשָׁלַם, וְשִׂשְׂתִּי בְעַמִּי; וְלֹא-יִשְׁמַע בָּהּ עוֹד, קוֹל בְּכִי וְקוֹל זַעֲקָה.

**19** And I will rejoice in Jerusalem, and joy in My people; and the voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice of crying.

**כ** לֹא-יְהִיָּה מִשָּׁם עוֹד, עוֹל יָמִים וְזָקֵן, אֲשֶׁר לֹא-יָמְלֵא, אֶת-יָמָיו: כִּי הַנְּעַר, בֶּן-מֵאָה שָׁנָה יָמוֹת, וְהַחוּטָא, בֶּן-מֵאָה שָׁנָה יִקְלָל.

**20** There shall be no more thence an infant of days, nor an old man, that hath not filled his days; for the youngest shall die a hundred years old, and the sinner being a hundred years old shall be accursed.

**כא** וּבְנוּ בָתִּים, וַיִּשְׁבוּ; וְנִטְעוּ כְרָמִים, וְאָכְלוּ פְרִיָם.

**21** And they shall build houses, and inhabit them; and they shall plant



vineyards, and eat the fruit of them.

**כב** לא יבנו ואחר יִשָּׁב, לא יטעו ואחר יאכל:  
כי-כימי העץ ימי עמי, ומעשה ידיהם יבלו בחירי.

**22** They shall not build, and another inhabit, they shall not plant, and another eat; for as the days of a tree shall be the days of My people, and Mine elect shall long enjoy the work of their hands.

**כג** לא יִגְעוּ לְרִיק, וְלֹא יִלְדוּ לְבִהְלָה: כִּי זֶרַע  
בְּרוּכֵי יְהוָה, הַמָּה, וְצִאֲצָאֵיהֶם, אִתָּם.

**23** They shall not labour in vain, nor bring forth for terror; for they are the seed blessed of the LORD, and their offspring with them.

**כד** וְהָיָה טְרַם-יִקְרְאוּ, וְאֲנִי אֶעֱנֶה; עוֹד הֵם מְדַבְּרִים,  
וְאֲנִי אֶשְׁמָע.

**24** And it shall come to pass that, before they call, I will answer, and while they are yet speaking, I will hear.

**כה** זָאֵב וְטֹלָה יִרְעוּ כְּאַחַד, וְאַרְיֵה כְּבָקָר  
יֹאכַל-תַּבָּן, וְנָחָשׁ, עֵפֶר לַחֲמוֹ; לֹא-יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ:  
בְּכָל-הָר קִדְשֵׁי, אָמַר יְהוָה. {ס}

**25** The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the ox; and dust shall be the serpent's food. They shall not hurt nor destroy in all My holy mountain, saith the LORD. {S}

## Chapter 66

**א** כֹּה, אָמַר יְהוָה, הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי, וְהָאָרֶץ הַדָּם  
רַגְלִי; אֵי-זֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ לִי, וְאֵי-זֶה מְקוֹם  
מְנוּחָתִי.

**1** Thus saith the LORD: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the house that ye may build unto Me? And where is the place that may be My resting-place?

**ב** וְאֶת-כָּל-אֱלֹהֵי יְדֵי עֲשֵׂתָהּ, וַיְהִי כָל-אֱלֹהֵי  
נְאֻם-יְהוָה; וְאֶל-זֶה אֲבִיט--אֶל-עַנְי וְזָכָה-רוּחַ, וְחָרַד  
עַל-דַּבְּרֵי.

**2** For all these things hath My hand made, and so all these things came to be, saith the LORD; but on this man will I look, even on him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at My word.

**ג** שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מִכֶּה-אִישׁ, זֹבֵחַ הַשֶּׁה עֵרֶף כְּלָב,  
מַעֲלֵה מִנְחָה דָם-חֲזִיר, מִזְכִּיר לִבְנֵה מְבָרַךְ אֹן--  
גַּם-הַמָּה, בָּחֲרוּ בְּדַרְכֵיהֶם, וּבִשְׁקוּצֵיהֶם, נִפְשָׁם  
חִפְצָה.

**3** He that killeth an ox is as if he slew a man; he that sacrificeth a lamb, as if he broke a dog's neck; he that offereth a meal-offering, as if he offered swine's blood; he that maketh a memorial-offering of frankincense, as if he blessed an idol; according as they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations;

**ד** גַּם-אֲנִי אֲבַחַר בְּתַעֲלָלֵיהֶם, וּמְגוֹרָתָם אֲבִיא  
לָהֶם--עַן קָרָאתִי וְאִין עֹנֶה, דְּבַרְתִּי וְלֹא שָׁמְעוּ;  
יַעֲשׂוּ הִרְע בְּעֵינַי, וּבְאֲשֶׁר לֹא-חִפְצָתִי בָּחֲרוּ. {ס}

**4** Even so I will choose their mockings, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spoke, they did not

hear, but they did that which was evil in Mine eyes, and chose that in which I delighted not. **{S}**

ה שמעו, דבר-יהוה, המרדדים, אל-דברו; אמרו  
אחיכם שגאיכם מנדיכם, למען שמי יכבד יהוה--  
.ונראה בשמחתכם, והם יבשו

**5** Hear the word of the LORD, ye that tremble at His word: Your brethren that hate you, that cast you out for My name's sake, have said: 'Let the LORD be glorified, that we may gaze upon your joy', but they shall be ashamed.

ו קול שאון מעיר, קול מהיכל; קול יהוה, משלם  
גמול לאיביו

**6** Hark! an uproar from the city, Hark! it cometh from the temple, Hark! the LORD rendereth recompense to His enemies.

ז בטרם תחיל, ילדה; בטרם יבוא חבל לה,  
.והמליטה זכר

**7** Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man-child.

ח מי-שמע כזאת, מי ראה כאלה--היוחל ארץ  
ביום אחד, אם-יולד גוי פעם אחת: כי-חלה  
גם-ילדה ציון, את-בניה

**8** Who hath heard such a thing? Who hath seen such things? Is a land born in one day? Is a nation brought forth at once? For as soon as Zion travailed, she brought forth her children.

ט האני אשביר ולא אוליד, יאמר יהוה; אם-אני  
המוליד ועצרתני, אמר אליהו. {ס}

**9** Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? saith the LORD; Shall I that cause to bring forth shut the womb? saith thy God. **{S}**

י שמחו את-ירושלם וגילו בה, כל-אהביה; שישו  
אתה משוש, כל-המתאבלים עליה

**10** Rejoice ye with Jerusalem, and be glad with her, all ye that love her; rejoice for joy with her, all ye that mourn for her;

יא למען תינקו ושבעתם, משד תנחמיה; למען  
תמצו והתענגתם, מזיו כבודה. {ס}

**11** That ye may suck, and be satisfied with the breast of her consolations; that ye may drink deeply with delight of the abundance of her glory. **{S}**

יב כי-כה אמר יהוה, הנני נטה-אליה כנהר שלום  
וכנחל שוטף כבוד גוים--וינקתם; על-צד, תנשאו,  
ועל-ברכיים, תשעשעו

**12** For thus saith the LORD: Behold, I will extend peace to her like a river, and the wealth of the nations like an overflowing stream, and ye shall suck thereof: Ye shall be borne upon the side, and shall be dandled upon the knees.

יג כאיש, אשר אמו תנחמו-כן אנכי אנחמכם,  
.ובירושלם תנחמו

**13** As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

יד וראיתם ושש לבכם, ועצמותיכם כדשא  
תפרחנה; ונדעה יד-יהוה את-עבדיו, ונעם

**14** And when ye see this, your heart shall rejoice, and your bones shall

אֶת-אֵיבָיו. {ס}

flourish like young grass; and the hand of the LORD shall be known toward His servants, and He will have indignation against His enemies. {S}

טו כִּי-הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבֹא, וְכִסּוּפָה מִרְכָּבָתָיו--  
לְהַשִּׁיב בְּחִמָּה אִפּוֹ, וְגַעַרְתּוֹ בְּלִהְבֵי-אֵשׁ.

15 For, behold, the LORD will come in fire, and His chariots shall be like the whirlwind; to render His anger with fury, and His rebuke with flames of fire.

טז כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט, וּבְחַרְבוֹ אֶת-כָּל-בָּשָׂר;  
וַיִּרְבוּ, חַלְלֵי יְהוָה.

16 For by fire will the LORD contend, and by His sword with all flesh; and the slain of the LORD shall be many.

יז הַמְתַקְדָּשִׁים וְהַמְטַהְרִים אֶל-הַגִּנוֹת, אַחַר אֶחָד  
(אַחַת) בְּתֹנֶה, אֹכְלֵי בֶשֶׂר הַחֲזִיר, וְהַשֶּׁקֶץ וְהַעֲכָבֵר--  
יִחָדּוּ יִסְפוּ, נְאֻם-יְהוָה.

17 They that sanctify themselves and purify themselves to go unto the gardens, behind one in the midst, eating swine's flesh, and the detestable thing, and the mouse, shall be consumed together, saith the LORD.

יח וְאֲנֹכִי, מַעֲשִׂיהֶם וּמַחְשַׁבְתֵיהֶם--בָּאָה, לְקַבֵּץ  
אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם וְהַלְשׁוֹנוֹת; וּבָאוּ, וַיִּרְאוּ אֶת-כְּבוֹדִי.

18 For I [know] their works and their thoughts; [the time] cometh, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and shall see My glory.

יט וְשַׁמְתִּי בֵהֶם אוֹת, וְשַׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלִיטִים  
אֶל-הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלוּד מִשְׁכֵי קִשְׁת--תַּבַּל וְיָוָן;  
הָאֲשִׁים הַרְחֻקִים, אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ אֶת-שְׁמִיעִי  
וְלֹא-רָאוּ אֶת-כְּבוֹדִי--וְהִגִּידוּ אֶת-כְּבוֹדִי, בְּגוֹיִם.

19 And I will work a sign among them, and I will send such as escape of them unto the nations, to Tarshish, Pul and Lud, that draw the bow, to Tubal and Javan, to the isles afar off, that have not heard My fame, neither have seen My glory; and they shall declare My glory among the nations.

כ וְהֵבִיאוּ אֶת-כָּל-אַחֵיכֶם מִכָּל-הַגּוֹיִם מִנְחָה לַיהוָה  
בְּסוּסִים וּבְרִכָב וּבַצְבִּים וּבַפָּרָדִים וּבַכְרָרוֹת, עַל הָר  
קְדוֹשֵׁי יְרוּשָׁלַם--אָמַר יְהוָה: כֹּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
אֶת-הַמִּנְחָה בְכֵלֵי טָהוֹר, בֵּית יְהוָה.

20 And they shall bring all your brethren out of all the nations for an offering unto the LORD, upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon swift beasts, to My holy mountain Jerusalem, saith the LORD, as the children of Israel bring their offering in a clean vessel into the house of the LORD.

כא וְגַם-מֵהֶם אֶקַּח לְכֹהֲנִים לְלוֹיִם, אָמַר יְהוָה.

21 And of them also will I take for the priests and for the Levites, saith the LORD.

כב כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה  
אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה, עֹמְדִים לְפָנַי--נְאֻם-יְהוָה: כִּן יַעֲמֵד

22 For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall

remain before Me, saith the LORD, so  
זרעכם, ושמכם shall your seed and your name  
remain.

**23** And it shall come to pass, that  
כג והיה, מדי-חדש בחדשו, ומדי שבת, בשבתו;  
יבוא כל-בשר להשתחוות לפני, אמר יהוה  
from one new moon to another, and  
flesh come to worship before Me, saith  
the LORD.

**24** And they shall go forth, and look  
כד ויצאו וראו--בפגרי האנשים, הפשעים בי: כי  
תולעתם לא תמות, ואשם לא תקבה, והיו דראון,  
לכל-בשר. {ש}  
upon the carcasses of the men that  
have rebelled against Me; for their  
worm shall not die, neither shall their  
fire be quenched; and they shall be an  
abhorring unto all flesh. {P}

## חכמה Wisdom

### Chapter 1

{1:1} Love righteousness, ye that be judges of the earth:  
think of the Lord with a good (heart,) and in simplicity of  
heart seek him.

{1:2} For he will be found of them that tempt him not;  
and sheweth himself unto such as do not distrust him.

{1:3} For froward thoughts separate from God: and his  
power, when it is tried, reproveth the unwise.

{1:4} For into a malicious soul wisdom shall not enter;  
nor dwell in the body that is subject unto sin.

{1:5} For the holy spirit of discipline will flee deceit, and  
remove from thoughts that are without understanding, and  
will not abide when unrighteousness cometh in.

{1:6} For wisdom is a loving spirit; and will not acquit a  
blasphemer of his words: for God is witness of his reins,  
and a true beholder of his heart, and a hearer of his tongue.

{1:7} For the Spirit of the Lord filleth the world: and that  
which containeth all things hath knowledge of the voice.

{1:8} Therefore he that speaketh unrighteous things  
cannot be hid: neither shall vengeance, when it punisheth,

pass by him.

{1:9} For inquisition shall be made into the counsels of the ungodly: and the sound of his words shall come unto the Lord for the manifestation of his wicked deeds.

{1:10} For the ear of jealousy heareth all things: and the noise of murmurings is not hid.

{1:11} Therefore beware of murmuring, which is unprofitable; and refrain your tongue from backbiting: for there is no word so secret, that shall go for nought: and the mouth that believeth slayeth the soul.

{1:12} Seek not death in the error of your life: and pull not upon yourselves destruction with the works of your hands.

{1:13} For God made not death: neither hath he pleasure in the destruction of the living.

{1:14} For he created all things, that they might have their being: and the generations of the world were healthful; and there is no poison of destruction in them, nor the kingdom of death upon the earth:

{1:15} (For righteousness is immortal:)

{1:16} But ungodly men with their works and words called it to them: for when they thought to have it their friend, they consumed to nought, and made a covenant with it, because they are worthy to take part with it.

## Chapter 2

{2:1} For the ungodly said, reasoning with themselves, but not aright, Our life is short and tedious, and in the death of a man there is no remedy: neither was there any man known to have returned from the grave.

{2:2} For we are born at all adventure: and we shall be hereafter as though we had never been: for the breath in our nostrils is as smoke, and a little spark in the moving of our heart:

{2:3} Which being extinguished, our body shall be turned into ashes, and our spirit shall vanish as the soft air,

{2:4} And our name shall be forgotten in time, and no man shall have our works in remembrance, and our life shall pass away as the trace of a cloud, and shall be dispersed as a mist, that is driven away with the beams of the sun, and overcome with the heat thereof.

{2:5} For our time is a very shadow that passeth away; and after our end there is no returning: for it is fast sealed, so that no man cometh again.

{2:6} Come on therefore, let us enjoy the good things that are present: and let us speedily use the creatures like as in youth.

{2:7} Let us fill ourselves with costly wine and ointments: and let no flower of the spring pass by us:

- {2:8}** Let us crown ourselves with rosebuds, before they be withered:
- {2:9}** Let none of us go without his part of our voluptuousness: let us leave tokens of our joyfulness in every place: for this is our portion, and our lot is this.
- {2:10}** Let us oppress the poor righteous man, let us not spare the widow, nor reverence the ancient gray hairs of the aged.
- {2:11}** Let our strength be the law of justice: for that which is feeble is found to be nothing worth.
- {2:12}** Therefore let us lie in wait for the righteous; because he is not for our turn, and he is clean contrary to our doings: he upbraideth us with our offending the law, and objecteth to our infamy the transgressings of our education.
- {2:13}** He professeth to have the knowledge of God: and he calleth himself the child of the Lord.
- {2:14}** He was made to reprove our thoughts.
- {2:15}** He is grievous unto us even to behold: for his life is not like other men's, his ways are of another fashion.
- {2:16}** We are esteemed of him as counterfeits: he abstaineth from our ways as from filthiness: he pronounceth the end of the just to be blessed, and maketh his boast that God is his father.
- {2:17}** Let us see if his words be true: and let us prove what shall happen in the end of him.
- {2:18}** For if the just man be the son of God, he will help him, and deliver him from the hand of his enemies.
- {2:19}** Let us examine him with despitefulness and torture, that we may know his meekness, and prove his patience.
- {2:20}** Let us condemn him with a shameful death: for by his own saying he shall be respected.
- {2:21}** Such things they did imagine, and were deceived: for their own wickedness hath blinded them.
- {2:22}** As for the mysteries of God, they knew them not: neither hoped they for the wages of righteousness, nor discerned a reward for blameless souls.
- {2:23}** For God created man to be immortal, and made him to be an image of his own eternity.
- {2:24}** Nevertheless through envy of the "devil" came death into the world: and they that do hold of his side do find it.

### Chapter 3

- {3:1}** But the souls of the righteous are in the hand of God, and there shall no torment touch them.
- {3:2}** In the sight of the unwise they seemed to die: and their departure is taken for misery,
- {3:3}** And their going from us to be utter destruction: but

they are in peace.

{3:4} For though they be punished in the sight of men, yet is their hope full of immortality.

{3:5} And having been a little chastised, they shall be greatly rewarded: for God proved them, and found them worthy for himself.

{3:6} As gold in the furnace hath he tried them, and received them as a burnt offering.

{3:7} And in the time of their visitation they shall shine, and run to and fro like sparks among the stubble.

{3:8} They shall judge the nations, and have dominion over the people, and their Lord shall reign for ever.

{3:9} They that put their trust in him shall understand the truth: and such as be faithful in love shall abide with him: for grace and mercy is to his saints, and he hath care for his elect.

{3:10} But the ungodly shall be punished according to their own imaginations, which have neglected the righteous, and forsaken the Lord.

{3:11} For whoso despiseth wisdom and nurture, he is miserable, and their hope is vain, their labours unfruitful, and their works unprofitable:

{3:12} Their wives are foolish, and their children wicked:

{3:13} Their offspring is cursed. Wherefore blessed is the barren that is undefiled, which hath not known the sinful bed: she shall have fruit in the visitation of souls.

{3:14} And blessed is the eunuch, which with his hands hath wrought no iniquity, nor imagined wicked things against God: for unto him shall be given the special gift of faith, and an inheritance in the temple of the Lord more acceptable to his mind.

{3:15} For glorious is the fruit of good labours: and the root of wisdom shall never fall away.

{3:16} As for the children of adulterers, they shall not come to their perfection, and the seed of an unrighteous bed shall be rooted out.

{3:17} For though they live long, yet shall they be nothing regarded: and their last age shall be without honour.

{3:18} Or, if they die quickly, they have no hope, neither comfort in the day of trial.

{3:19} For horrible is the end of the unrighteous generation.

## Chapter 4

{4:1} Better it is to have no children, and to have virtue: for the memorial thereof is immortal: because it is known with God, and with men.

{4:2} When it is present, men take example at it; and when it is gone, they desire it: it weareth a crown, and

triumpheth for ever, having gotten the victory, striving for undefiled rewards.

{4:3} But the multiplying brood of the ungodly shall not thrive, nor take deep rooting from bastard slips, nor lay any fast foundation.

{4:4} For though they flourish in branches for a time; yet standing not last, they shall be shaken with the wind, and through the force of winds they shall be rooted out.

{4:5} The imperfect branches shall be broken off, their fruit unprofitable, not ripe to eat, yea, meet for nothing.

{4:6} For children begotten of unlawful beds are witnesses of wickedness against their parents in their trial.

{4:7} But though the righteous be prevented with death, yet shall he be in rest.

{4:8} For honourable age is not that which standeth in length of time, nor that is measured by number of years.

{4:9} But wisdom is the gray hair unto men, and an unspotted life is old age.

{4:10} He pleased God, and was beloved of him: so that living among sinners he was translated.

{4:11} Yea speedily was he taken away, lest that wickedness should alter his understanding, or deceit beguile his soul.

{4:12} For the bewitching of naughtiness doth obscure things that are honest; and the wandering of concupiscence doth undermine the simple mind.

{4:13} He, being made perfect in a short time, fulfilled a long time:

{4:14} For his soul pleased the Lord: therefore hasted he to take him away from among the wicked.

{4:15} This the people saw, and understood it not, neither laid they up this in their minds, That his grace and mercy is with his saints, and that he hath respect unto his chosen.

{4:16} Thus the righteous that is dead shall condemn the ungodly which are living; and youth that is soon perfected the many years and old age of the unrighteous.

{4:17} For they shall see the end of the wise, and shall not understand what God in his counsel hath decreed of him, and to what end the Lord hath set him in safety.

{4:18} They shall see him, and despise him; but God shall laugh them to scorn: and they shall hereafter be a vile carcase, and a reproach among the dead for evermore.

{4:19} For he shall rend them, and cast them down headlong, that they shall be speechless; and he shall shake them from the foundation; and they shall be utterly laid waste, and be in sorrow; and their memorial shall perish.

{4:20} And when they cast up the accounts of their sins, they shall come with fear: and their own iniquities shall convince them to their face.



## Chapter 5

{5:1} Then shall the righteous man stand in great boldness before the face of such as have afflicted him, and made no account of his labours.

{5:2} When they see it, they shall be troubled with terrible fear, and shall be amazed at the strangeness of his salvation, so far beyond all that they looked for.

{5:3} And they repenting and groaning for anguish of spirit shall say within themselves, This was he, whom we had sometimes in derision, and a proverb of reproach:

{5:4} We fools accounted his life madness, and his end to be without honour:

{5:5} How is he numbered among the children of God, and his lot is among the saints!

{5:6} Therefore have we erred from the way of truth, and the light of righteousness hath not shined unto us, and the sun of righteousness rose not upon us.

{5:7} We wearied ourselves in the way of wickedness and destruction: yea, we have gone through deserts, where there lay no way: but as for the way of the Lord, we have not known it.

{5:8} What hath pride profited us? or what good hath riches with our vaunting brought us?

{5:9} All those things are passed away like a shadow, and as a post that hasteth by;

{5:10} And as a ship that passeth over the waves of the water, which when it is gone by, the trace thereof cannot be found, neither the pathway of the keel in the waves;

{5:11} Or as when a bird hath flown through the air, there is no token of her way to be found, but the light air being beaten with the stroke of her wings and parted with the violent noise and motion of them, is passed through, and therein afterwards no sign where she went is to be found;

{5:12} Or like as when an arrow is shot at a mark, it parteth the air, which immediately cometh together again, so that a man cannot know where it went through:

{5:13} Even so we in like manner, as soon as we were born, began to draw to our end, and had no sign of virtue to shew; but were consumed in our own wickedness.

{5:14} For the hope of the Godly is like dust that is blown away with the wind; like a thin froth that is driven away with the storm; like as the smoke which is dispersed here and there with a tempest, and passeth away as the remembrance of a guest that tarrieth but a day.

{5:15} But the righteous live for evermore; their reward also is with the Lord, and the care of them is with the most High.

{5:16} Therefore shall they receive a glorious kingdom, and a beautiful crown from the Lord's hand: for with his

right hand shall he cover them, and with his arm shall he protect them.

{5:17} He shall take to him his jealousy for complete armour, and make the creature his weapon for the revenge of his enemies.

{5:18} He shall put on righteousness as a breastplate, and true judgment instead of an helmet.

{5:19} He shall take holiness for an invincible shield.

{5:20} His severe wrath shall he sharpen for a sword, and the world shall fight with him against the unwise.

{5:21} Then shall the right aiming thunderbolts go abroad; and from the clouds, as from a well drawn bow, shall they fly to the mark.

{5:22} And hailstones full of wrath shall be cast as out of a stone bow, and the water of the sea shall rage against them, and the floods shall cruelly drown them.

{5:23} Yea, a mighty wind shall stand up against them, and like a storm shall blow them away: thus iniquity shall lay waste the whole earth, and ill dealing shall overthrow the thrones of the mighty.

## Chapter 6

{6:1} Hear therefore, O ye kings, and understand; learn, ye that be judges of the ends of the earth.

{6:2} Give ear, ye that rule the people, and glory in the multitude of nations.

{6:3} For power is given you of the Lord, and sovereignty from the Highest, who shall try your works, and search out your counsels.

{6:4} Because, being ministers of his kingdom, ye have not judged aright, nor kept the law, nor walked after the counsel of God;

{6:5} Horribly and speedily shall he come upon you: for a sharp judgment shall be to them that be in high places.

{6:6} For mercy will soon pardon the meanest: but mighty men shall be mightily tormented.

{6:7} For he which is Lord over all shall fear no man's person, neither shall he stand in awe of any man's greatness: for he hath made the small and great, and careth for all alike.

{6:8} But a sore trial shall come upon the mighty.

{6:9} Unto you therefore, O kings, do I speak, that ye may learn wisdom, and not fall away.

{6:10} For they that keep holiness holily shall be judged holy: and they that have learned such things shall find what to answer.

{6:11} Wherefore set your affection upon my words; desire them, and ye shall be instructed.

{6:12} Wisdom is glorious, and never fadeth away: yea,

she is easily seen of them that love her, and found of such as seek her.

{6:13} She preventeth them that desire her, in making herself first known unto them.

{6:14} Whoso seeketh her early shall have no great travail: for he shall find her sitting at his doors.

{6:15} To think therefore upon her is perfection of wisdom: and whoso watcheth for her shall quickly be without care.

{6:16} For she goeth about seeking such as are worthy of her, sheweth herself favourably unto them in the ways, and meeteth them in every thought.

{6:17} For the very true beginning of her is the desire of discipline; and the care of discipline is love;

{6:18} And love is the keeping of her laws; and the giving heed unto her laws is the assurance of incorruption;

{6:19} And incorruption maketh us near unto God:

{6:20} Therefore the desire of wisdom bringeth to a kingdom.

{6:21} If your delight be then in thrones and sceptres, O ye kings of the people, honour wisdom, that ye may reign for evermore.

{6:22} As for wisdom, what she is, and how she came up, I will tell you, and will not hide mysteries from you: but will seek her out from the beginning of her nativity, and bring the knowledge of her into light, and will not pass over the truth.

{6:23} Neither will I go with consuming envy; for such a man shall have no fellowship with wisdom.

{6:24} But the multitude of the wise is the welfare of the world: and a wise king is the upholding of the people.

{6:25} Receive therefore instruction through my words, and it shall do you good.

## Chapter 7

{7:1} I myself also am a mortal man, like to all, and the offspring of him that was first made of the earth,

{7:2} And in my mother's womb was fashioned to be flesh in the time of ten months, being compacted in blood, of the seed of man, and the pleasure that came with sleep.

{7:3} And when I was born, I drew in the common air, and fell upon the earth, which is of like nature, and the first voice which I uttered was crying, as all others do.

{7:4} I was nursed in swaddling clothes, and that with cares.

{7:5} For there is no king that had any other beginning of birth.

{7:6} For all men have one entrance into life, and the like going out.

{7:7} Wherefore I prayed, and understanding was given me: I called upon God, and the spirit of wisdom came to me.

{7:8} I preferred her before sceptres and thrones, and esteemed riches nothing in comparison of her.

{7:9} Neither compared I unto her any precious stone, because all gold in respect of her is as a little sand, and silver shall be counted as clay before her.

{7:10} I loved her above health and beauty, and chose to have her instead of light: for the light that cometh from her never goeth out.

{7:11} All good things together came to me with her, and innumerable riches in her hands.

{7:12} And I rejoiced in them all, because wisdom goeth before them: and I knew not that she was the mother of them.

{7:13} I learned diligently, and do communicate her liberally: I do not hide her riches.

{7:14} For she is a treasure unto men that never faileth: which they that use become the friends of God, being commended for the gifts that come from learning.

{7:15} God hath granted me to speak as I would, and to conceive as is meet for the things that are given me: because it is he that leadeth unto wisdom, and directeth the wise.

{7:16} For in his hand are both we and our words; all wisdom also, and knowledge of workmanship.

{7:17} For he hath given me certain knowledge of the things that are, namely, to know how the world was made, and the operation of the elements:

{7:18} The beginning, ending, and midst of the times: the alterations of the turning of the sun, and the change of seasons:

{7:19} The circuits of years, and the positions of stars:

{7:20} The natures of living creatures, and the furies of wild beasts: the violence of winds, and the reasonings of men: the diversities of plants and the virtues of roots:

{7:21} And all such things as are either secret or manifest, them I know.

{7:22} For wisdom, which is the worker of all things, taught me: for in her is an understanding spirit holy, one only, manifold, subtil, lively, clear, undefiled, plain, not subject to hurt, loving the thing that is good quick, which cannot be letted, ready to do good,

{7:23} Kind to man, steadfast, sure, free from care, having all power, overseeing all things, and going through all understanding, pure, and most subtil, spirits.

{7:24} For wisdom is more moving than any motion: she passeth and goeth through all things by reason of her pureness.

{7:25} For she is the breath of the power of God, and a pure influence flowing from the glory of the Almighty:

therefore can no defiled thing fall into her.

**{7:26}** For she is the brightness of the everlasting light, the unspotted mirror of the power of God, and the image of his goodness.

**{7:27}** And being but one, she can do all things: and remaining in herself, she maketh all things new: and in all ages entering into holy souls, she maketh them friends of God, and prophets.

**{7:28}** For God loveth none but him that dwelleth with wisdom.

**{7:29}** For she is more beautiful than the sun, and above all the order of stars: being compared with the light, she is found before it.

**{7:30}** For after this cometh night: but vice shall not prevail against wisdom.

## Chapter 8

**{8:1}** Wisdom reacheth from one end to another mightily: and sweetly doth she order all things.

**{8:2}** I loved her, and sought her out from my youth, I desired to make her my spouse, and I was a lover of her beauty.

**{8:3}** In that she is conversant with God, she magnifieth her nobility: yea, the Lord of all things himself loved her.

**{8:4}** For she is privy to the mysteries of the knowledge of God, and a lover of his works.

**{8:5}** If riches be a possession to be desired in this life; what is richer than wisdom, that worketh all things?

**{8:6}** And if prudence work; who of all that are is a more cunning workman than she?

**{8:7}** And if a man love righteousness her labours are virtues: for she teacheth temperance and prudence, justice and fortitude: which are such things, as en can have nothing more profitable in their life.

**{8:8}** If a man desire much experience, she knoweth things of old, and conjectureth aright what is to come: she knoweth the subtilties of speeches, and can expound dark sentences: she foreseeth signs and wonders, and the events of seasons and times.

**{8:9}** Therefore I purposed to take her to me to live with me, knowing that she would be a counsellor of good things, and a comfort in cares and grief.

**{8:10}** For her sake I shall have estimation among the multitude, and honour with the elders, though I be young.

**{8:11}** I shall be found of a quick conceit in judgment, and shall be admired in the sight of great men.

**{8:12}** When I hold my tongue, they shall bide my leisure, and when I speak, they shall give good ear unto me: if I talk much, they shall lay their hands upon their mouth.

**{8:13}** Moreover by the means of her I shall obtain immortality, and leave behind me an everlasting memorial to them that come after me.

**{8:14}** I shall set the people in order, and the nations shall be subject unto me.

**{8:15}** Horrible tyrants shall be afraid, when they do but hear of me; I shall be found good among the multitude, and valiant in war.

**{8:16}** After I am come into mine house, I will repose myself with her: for her conversation hath no bitterness; and to live with her hath no sorrow, but mirth and joy.

**{8:17}** Now when I considered these things in myself, and pondered them in my heart, how that to be allied unto wisdom is immortality;

**{8:18}** And great pleasure it is to have her friendship; and in the works of her hands are infinite riches; and in the exercise of conference with her, prudence; and in talking with her, a good report; I went about seeking how to take her to me.

**{8:19}** For I was a witty child, and had a good spirit.

**{8:20}** Yea rather, being good, I came into a body undefiled.

**{8:21}** Nevertheless, when I perceived that I could not otherwise obtain her, except God gave her me; and that was a point of wisdom also to know whose gift she was; I prayed unto the Lord, and besought him, and with my whole heart I said,

## **Chapter 9**

**{9:1}** O God of my fathers, and Lord of mercy, who hast made all things with thy word,

**{9:2}** And ordained man through thy wisdom, that he should have dominion over the creatures which thou hast made,

**{9:3}** And order the world according to equity and righteousness, and execute judgment with an upright heart:

**{9:4}** Give me wisdom, that sitteth by thy throne; and reject me not from among thy children:

**{9:5}** For I thy servant and son of thine handmaid am a feeble person, and of a short time, and too young for the understanding of judgment and laws.

**{9:6}** For though a man be never so perfect among the children of men, yet if thy wisdom be not with him, he shall be nothing regarded.

**{9:7}** Thou hast chosen me to be a king of thy people, and a judge of thy sons and daughters:

**{9:8}** Thou hast commanded me to build a temple upon thy holy mount, and an altar in the city wherein thou dwellest, a resemblance of the holy tabernacle, which thou

hast prepared from the beginning.

**{9:9}** And wisdom was with thee: which knoweth thy works, and was present when thou madest the world, and knew what was acceptable in thy sight, and right in thy commandments.

**{9:10}** O send her out of thy holy heavens, and from the throne of thy glory, that being present she may labour with me, that I may know what is pleasing unto thee.

**{9:11}** For she knoweth and understandeth all things, and she shall lead me soberly in my doings, and preserve me in her power.

**{9:12}** So shall my works be acceptable, and then shall I judge thy people righteously, and be worthy to sit in my father's seat.

**{9:13}** For what man is he that can know the counsel of God? or who can think what the will of the Lord is?

**{9:14}** For the thoughts of mortal men are miserable, and our devices are but uncertain.

**{9:15}** For the corruptible body presseth down the soul, and the earthy tabernacle weigheth down the mind that museth upon many things.

**{9:16}** And hardly do we guess aright at things that are upon earth, and with labour do we find the things that are before us: but the things that are in heaven who hath searched out?

**{9:17}** And thy counsel who hath known, except thou give wisdom, and send thy Holy Spirit from above?

**{9:18}** For so the ways of them which lived on the earth were reformed, and men were taught the things that are pleasing unto thee, and were saved through wisdom.

## Chapter 10

**{10:1}** She preserved the first formed father of the world, that was created alone, and brought him out of his fall,  
**{10:2}** And gave him power to rule all things.

**{10:3}** But when the unrighteous went away from her in his anger, he perished also in the fury wherewith he murdered his brother.

**{10:4}** For whose cause the earth being drowned with the flood, wisdom again preserved it, and directed the course of the righteous in a piece of wood of small value.

**{10:5}** Moreover, the nations in their wicked conspiracy being confounded, she found out the righteous, and preserved him blameless unto God, and kept him strong against his tender compassion toward his son.

**{10:6}** When the ungodly perished, she delivered the righteous man, who fled from the fire which fell down upon the five cities.

**10:7}** Of whose wickedness even to this day the waste

land that smoketh is a testimony, and plants bearing fruit that never come to ripeness: and a standing pillar of salt is a monument of an unbelieving soul.

{10:8} For regarding not wisdom, they gat not only this hurt, that they knew not the things which were good; but also left behind them to the world a memorial of their foolishness: so that in the things wherein they offended they could not so much as be hid.

{10:9} Rut wisdom delivered from pain those that attended upon her.

{10:10} When the righteous fled from his brother's wrath she guided him in right paths, shewed him the kingdom of God, and gave him knowledge of holy things, made him rich in his travels, and multiplied the fruit of his labours.

{10:11} In the covetousness of such as oppressed him she stood by him, and made him rich.

{10:12} She defended him from his enemies, and kept him safe from those that lay in wait, and in a sore conflict she gave him the victory; that he might know that goodness is stronger than all.

{10:13} When the righteous was sold, she forsook him not, but delivered him from sin: she went down with him into the pit,

{10:14} And left him not in bonds, till she brought him the sceptre of the kingdom, and power against those that oppressed him: as for them that had accused him, she shewed them to be liars, and gave him perpetual glory.

{10:15} She delivered the righteous people and blameless seed from the nation that oppressed them.

{10:16} She entered into the soul of the servant of the Lord, and withstood dreadful kings in wonders and signs;

{10:17} Rendered to the righteous a reward of their labours, guided them in a marvellous way, and was unto them for a cover by day, and a light of stars in the night season;

{10:18} Brought them through the Red sea, and led them through much water:

{10:19} But she drowned their enemies, and cast them up out of the bottom of the deep.

{10:20} Therefore the righteous spoiled the ungodly, and praised thy holy name, O Lord, and magnified with one accord thine hand, that fought for them.

{10:21} For wisdom opened the mouth of the dumb, and made the tongues of them that cannot speak eloquent.

## Chapter 11

{11:1} She prospered their works in the hand of the holy prophet.

{11:2} They went through the wilderness that was not



inhabited, and pitched tents in places where there lay no way.

{11:3} They stood against their enemies, and were avenged of their adversaries.

{11:4} When they were thirsty, they called upon thee, and water was given them out of the flinty rock, and their thirst was quenched out of the hard stone.

{11:5} For by what things their enemies were punished, by the same they in their need were benefited.

{11:6} For instead of of a perpetual running river troubled with foul blood,

{11:7} For a manifest reproof of that commandment, whereby the infants were slain, thou gavest unto them abundance of water by a means which they hoped not for:

{11:8} Declaring by that thirst then how thou hadst punished their adversaries.

{11:9} For when they were tried albeit but in mercy chastised, they knew how the ungodly were judged in wrath and tormented, thirsting in another manner than the just.

{11:10} For these thou didst admonish and try, as a father: but the other, as a severe king, thou didst condemn and punish.

{11:11} Whether they were absent or present, they were vexed alike.

{11:12} For a double grief came upon them, and a groaning for the remembrance of things past.

{11:13} For when they heard by their own punishments the other to be benefited, they had some feeling of the Lord.

{11:14} For whom they respected with scorn, when he was long before thrown out at the casting forth of the infants, him in the end, when they saw what came to pass, they admired.

{11:15} But for the foolish devices of their wickedness, wherewith being deceived they worshipped serpents void of reason, and vile beasts, thou didst send a multitude of unreasonable beasts upon them for vengeance;

{11:16} That they might know, that wherewithal a man sinneth, by the same also shall he be punished.

{11:17} For thy Almighty hand, that made the world of matter without form, wanted not means to send among them a multitude of bears or fierce lions,

{11:18} Or unknown wild beasts, full of rage, newly created, breathing out either a fiery vapour, or filthy scents of scattered smoke, or shooting horrible sparkles out of their eyes:

{11:19} Whereof not only the harm might dispatch them at once, but also the terrible sight utterly destroy them.

{11:20} Yea, and without these might they have fallen down with one blast, being persecuted of vengeance, and scattered abroad through the breath of thy power: but thou

hast ordered all things in measure and number and weight.  
{11:21} For thou canst shew thy great strength at all times  
when thou wilt; and who may withstand the power of thine  
arm?

{11:22} For the whole world before thee is as a little grain  
of the balance, yea, as a drop of the morning dew that  
falleth down upon the earth.

{11:23} But thou hast mercy upon all; for thou canst do  
all things, and winkest at the sins of men, because they  
should amend.

{11:24} For thou lovest all the things that are, and  
abhorrest nothing which thou hast made: for never wouldest  
thou have made any thing, if thou hadst hated it.

{11:25} And how could any thing have endured, if it had  
not been thy will? or been preserved, if not called by thee?

{11:26} But thou sparest all: for they are thine, O Lord,  
thou lover of souls.

## Chapter 12

{12:1} For thine incorruptible Spirit is in all things.

{12:2} Therefore chastenest thou them by little and little  
that offend, and warnest them by putting them in  
remembrance wherein they have offended, that leaving their  
wickedness they may believe on thee, O Lord.

{12:3} For it was thy will to destroy by the hands of our  
fathers both those old inhabitants of thy holy land,

{12:4} Whom thou hatedst for doing most odious works  
of witchcrafts, and wicked sacrifices;

{12:5} And also those merciless murderers of children,  
and devourers of man's flesh, and the feasts of blood,

{12:6} With their priests out of the midst of their  
idolatrous crew, and the parents, that killed with their own  
hands souls destitute of help:

{12:7} That the land, which thou esteemedst above all  
other, might receive a worthy colony of God's children.

{12:8} Nevertheless even those thou sparedst as men, and  
didst send wasps, forerunners of thine host, to destroy them  
by little and little.

{12:9} Not that thou wast unable to bring the ungodly  
under the hand of the righteous in battle, or to destroy them  
at once with cruel beasts, or with one rough word:

{12:10} But executing thy judgments upon them by little  
and little, thou gavest them place of repentance, not being  
ignorant that they were a naughty generation, and that their  
malice was bred in them, and that their cogitation would  
never be changed.

{12:11} For it was a cursed seed from the beginning;  
neither didst thou for fear of any man give them pardon for  
those things wherein they sinned.

{**12:12**} For who shall say, What hast thou done? or who shall withstand thy judgment? or who shall accuse thee for the nations that perish, whom thou made? or who shall come to stand against thee, to be revenged for the unrighteous men?

{**12:13**} For neither is there any God but thou that careth for all, to whom thou mightest shew that thy judgment is not unright.

{**12:14**} Neither shall king or tyrant be able to set his face against thee for any whom thou hast punished.

{**12:15**} Forsomuch then as thou art righteous thyself, thou orderest all things righteously: thinking it not agreeable with thy power to condemn him that hath not deserved to be punished.

{**12:16**} For thy power is the beginning of righteousness, and because thou art the Lord of all, it maketh thee to be gracious unto all.

{**12:17**} For when men will not believe that thou art of a full power, thou shewest thy strength, and among them that know it thou makest their boldness manifest.

{**12:18**} But thou, mastering thy power, judgest with equity, and orderest us with great favour: for thou mayest use power when thou wilt.

{**12:19**} But by such works hast thou taught thy people hat the just man should be merciful, and hast made thy children to be of a good hope that thou givest repentance for sins.

{**12:20**} For if thou didst punish the enemies of thy children, and the condemned to death, with such deliberation, giving them time and place, whereby they might be delivered from their malice:

{**12:21**} With how great circumspection didst thou judge thine own sons, unto whose fathers thou hast sworn, and made covenants of good promises?

{**12:22**} Therefore, whereas thou dost chasten us, thou scourgest our enemies a thousand times more, to the intent that, when we judge, we should carefully think of thy goodness, and when we ourselves are judged, we should look for mercy.

{**12:23**} Wherefore, whereas men have lived dissolutely and unrighteously, thou hast tormented them with their own abominations.

{**12:24**} For they went astray very far in the ways of error, and held them for gods, which even among the beasts of their enemies were despised, being deceived, as children of no understanding.

{**12:25**} Therefore unto them, as to children without the use of reason, thou didst send a judgment to mock them.

{**12:26**} But they that would not be reformed by that correction, wherein he dallied with them, shall feel a

judgment worthy of God.

{**12:27**} For, look, for what things they grudged, when they were punished, that is, for them whom they thought to be gods; [now] being punished in them, when they saw it, they acknowledged him to be the true God, whom before they denied to know: and therefore came extreme damnation upon them.

### Chapter 13

{**13:1**} Surely vain are all men by nature, who are ignorant of God, and could not out of the good things that are seen know him that is: neither by considering the works did they acknowledge the workmaster;

{**13:2**} But deemed either fire, or wind, or the swift air, or the circle of the stars, or the violent water, or the lights of heaven, to be the gods which govern the world.

{**13:3**} With whose beauty if they being delighted took them to be gods; let them know how much better the Lord of them is: for the first author of beauty hath created them.

{**13:4**} But if they were astonished at their power and virtue, let them understand by them, how much mightier he is that made them.

{**13:5**} For by the greatness and beauty of the creatures proportionably the maker of them is seen.

{**13:6**} But yet for this they are the less to be blamed: for they peradventure err, seeking God, and desirous to find him.

{**13:7**} For being conversant in his works they search him diligently, and believe their sight: because the things are beautiful that are seen.

{**13:8**} Howbeit neither are they to be pardoned.

{**13:9**} For if they were able to know so much, that they could aim at the world; how did they not sooner find out the Lord thereof?

{**13:10**} But miserable are they, and in dead things is their hope, who call them gods, which are the works of men's hands, gold and silver, to shew art in, and resemblances of beasts, or a stone good for nothing, the work of an ancient hand.

{**13:11**} Now a carpenter that felleth timber, after he hath sawn down a tree meet for the purpose, and taken off all the bark skilfully round about, and hath wrought it handsomely, and made a vessel thereof fit for the service of man's life;

{**13:12**} And after spending the refuse of his work to dress his meat, hath filled himself;

{**13:13**} And taking the very refuse among those which served to no use, being a crooked piece of wood, and full of knots, hath carved it diligently, when he had nothing else to do, and formed it by the skill of his understanding, and

fashioned it to the image of a man;  
{13:14} Or made it like some vile beast, laying it over  
with vermilion, and with paint colouring it red, and  
covering every spot therein;  
{13:15} And when he had made a convenient room for it,  
set it in a wall, and made it fast with iron:  
{13:16} For he provided for it that it might not fall,  
knowing that it was unable to help itself; for it is an image,  
and hath need of help:  
{13:17} Then maketh he prayer for his goods, for his wife  
and children, and is not ashamed to speak to that which hath  
no life.  
{13:18} For health he calleth upon that which is weak: for  
life prayeth to that which is dead; for aid humbly beseecheth  
that which hath least means to help: and for a good journey  
he asketh of that which cannot set a foot forward:  
{13:19} And for gaining and getting, and for good success  
of his hands, asketh ability to do of him, that is most unable  
to do any thing.

## Chapter 14

{14:1} Again, one preparing himself to sail, and about to  
pass through the raging waves, calleth upon a piece of wood  
more rotten than the vessel that carrieth him.  
{14:2} For verily desire of gain devised that, and the  
workman built it by his skill.  
{14:3} But thy providence, O Father, governeth it: for  
thou hast made a way in the sea, and a safe path in the  
waves;  
{14:4} Shewing that thou canst save from all danger: yea,  
though a man went to sea without art.  
{14:5} Nevertheless thou wouldest not that the works of  
thy wisdom should be idle, and therefore do men commit  
their lives to a small piece of wood, and passing the rough  
sea in a weak vessel are saved.  
{14:6} For in the old time also, when the proud giants  
perished, the hope of the world governed by thy hand  
escaped in a weak vessel, and left to all ages a seed of  
generation.  
{14:7} For blessed is the wood whereby righteousness  
cometh.  
{14:8} But that which is made with hands is cursed, as  
well it, as he that made it: he, because he made it; and it,  
because, being corruptible, it was called god.  
{14:9} For the ungodly and his ungodliness are both alike  
hateful unto God.  
{14:10} For that which is made shall be punished together  
with him that made it.  
{14:11} Therefore even upon the idols of the Gentiles

shall there be a visitation: because in the creature of God they are become an abomination, and stumblingblocks to the souls of men, and a snare to the feet of the unwise.

{14:12} For the devising of idols was the beginning of spiritual fornication, and the invention of them the corruption of life.

{14:13} For neither were they from the beginning, neither shall they be for ever.

{14:14} For by the vain glory of men they entered into the world, and therefore shall they come shortly to an end.

{14:15} For a father afflicted with untimely mourning, when he hath made an image of his child soon taken away, now honoured him as a god, which was then a dead man, and delivered to those that were under him ceremonies and sacrifices.

{14:16} Thus in process of time an ungodly custom grown strong was kept as a law, and graven images were worshipped by the commandments of kings.

{14:17} Whom men could not honour in presence, because they dwelt far off, they took the counterfeit of his visage from far, and made an express image of a king whom they honoured, to the end that by this their forwardness they might flatter him that was absent, as if he were present.

{14:18} Also the singular diligence of the artificer did help to set forward the ignorant to more superstition.

{14:19} For he, peradventure willing to please one in authority, forced all his skill to make the resemblance of the best fashion.

{14:20} And so the multitude, allured by the grace of the work, took him now for a god, which a little before was but honoured.

{14:21} And this was an occasion to deceive the world: for men, serving either calamity or tyranny, did ascribe unto stones and stocks the incommunicable name.

{14:22} Moreover this was not enough for them, that they erred in the knowledge of God; but whereas they lived in the great war of ignorance, those so great plagues called they peace.

{14:23} For whilst they slew their children in sacrifices, or used secret ceremonies, or made revellings of strange rites;

{14:24} They kept neither lives nor marriages any longer undefiled: but either one slew another traiterously, or grieved him by adultery.

{14:25} So that there reigned in all men without exception blood, manslaughter, theft, and dissimulation, corruption, unfaithfulness, tumults, perjury,

{14:26} Disquieting of good men, forgetfulness of good turns, defiling of souls, changing of kind, disorder in marriages, adultery, and shameless uncleanness.

{14:27} For the worshipping of idols not to be named is the beginning, the cause, and the end, of all evil.

{14:28} For either they are mad when they be merry, or prophesy lies, or live unjustly, or else lightly forswear themselves.

{14:29} For insomuch as their trust is in idols, which have no life; though they swear falsely, yet they look not to be hurt.

{14:30} Howbeit for both causes shall they be justly punished: both because they thought not well of God, giving heed unto idols, and also unjustly swore in deceit, despising holiness.

{14:31} For it is not the power of them by whom they swear: but it is the just vengeance of sinners, that punisheth always the offence of the ungodly.

## Chapter 15

{15:1} But thou, O God, art gracious and true, longsuffering, and in mercy ordering all things,

{15:2} For if we sin, we are thine, knowing thy power: but we will not sin, knowing that we are counted thine.

{15:3} For to know thee is perfect righteousness: yea, to know thy power is the root of immortality.

{15:4} For neither did the mischievous invention of men deceive us, nor an image spotted with divers colours, the painter's fruitless labour;

{15:5} The sight whereof enticeth fools to lust after it, and so they desire the form of a dead image, that hath no breath.

{15:6} Both they that make them, they that desire them, and they that worship them, are lovers of evil things, and are worthy to have such things to trust upon.

{15:7} For the potter, tempering soft earth, fashioneth every vessel with much labour for our service: yea, of the same clay he maketh both the vessels that serve for clean uses, and likewise also all such as serve to the contrary: but what is the use of either sort, the potter himself is the judge.

{15:8} And employing his labours lewdly, he maketh a vain god of the same clay, even he which a little before was made of earth himself, and within a little while after returneth to the same, out when his life which was lent him

Wisdom Page 594

shall be demanded.

{15:9} Notwithstanding his care is, not that he shall have much labour, nor that his life is short: but striveth to excel goldsmiths and silversmiths, and endeavoureth to do like the workers in brass, and counteth it his glory to make counterfeit things.

{15:10} His heart is ashes, his hope is more vile than

earth, and his life of less value than clay:  
{15:11} Forasmuch as he knew not his Maker, and him that inspired into him an active soul, and breathed in a living spirit.  
{15:12} But they counted our life a pastime, and our time here a market for gain: for, say they, we must be getting every way, though it be by evil means.  
{15:13} For this man, that of earthly matter maketh brittle vessels and graven images, knoweth himself to offend above all others.  
{15:14} And all the enemies of thy people, that hold them in subjection, are most foolish, and are more miserable than very babes.  
{15:15} For they counted all the idols of the heathen to be gods: which neither have the use of eyes to see, nor noses to draw breath, nor ears to hear, nor fingers of hands to handle; and as for their feet, they are slow to go.  
{15:16} For man made them, and he that borrowed his own spirit fashioned them: but no man can make a god like unto himself.  
{15:17} For being mortal, he worketh a dead thing with wicked hands: for he himself is better than the things which he worshippeth: whereas he lived once, but they never.  
{15:18} Yea, they worshipped those beasts also that are most hateful: for being compared together, some are worse than others.  
{15:19} Neither are they beautiful, so much as to be desired in respect of beasts: but they went without the praise of God and his blessing.

## Chapter 16

{16:1} Therefore by the like were they punished worthily, and by the multitude of beasts tormented.  
{16:2} Instead of which punishment, dealing graciously with thine own people, thou preparedst for them meat of a strange taste, even quails to stir up their appetite:  
{16:3} To the end that they, desiring food, might for the ugly sight of the beasts sent among them lothe even that, which they must needs desire; but these, suffering penury for a short space, might be made partakers of a strange taste.  
{16:4} For it was requisite, that upon them exercising tyranny should come penury, which they could not avoid: but to these it should only be shewed how their enemies were tormented.  
{16:5} For when the horrible fierceness of beasts came upon these, and they perished with the stings of crooked serpents, thy wrath endured not for ever:  
{16:6} But they were troubled for a small season, that they might be admonished, having a sign of salvation, to put



them in remembrance of the commandment of thy law.  
{16:7} For he that turned himself toward it was not saved by the thing that he saw, but by thee, that art the Saviour of all.

{16:8} And in this thou madest thine enemies confess, that it is thou who deliverest from all evil:

{16:9} For them the bitings of grasshoppers and flies killed, neither was there found any remedy for their life: for they were worthy to be punished by such.

{16:10} But thy sons not the very teeth of venomous dragons overcame: for thy mercy was ever by them, and healed them.

{16:11} For they were pricked, that they should remember thy words; and were quickly saved, that not falling into deep forgetfulness, they might be continually mindful of thy goodness.

{16:12} For it was neither herb, nor mollifying plaister, that restored them to health: but thy word, O Lord, which healeth all things.

{16:13} For thou hast power of life and death: thou ledest to the gates of hell, and bringest up again.

{16:14} A man indeed killeth through his malice: and the spirit, when it is gone forth, returneth not; neither the soul received up cometh again.

{16:15} But it is not possible to escape thine hand.

{16:16} For the ungodly, that denied to know thee, were scourged by the strength of thine arm: with strange rains, hails, and showers, were they persecuted, that they could not avoid, and through fire were they consumed.

{16:17} For, which is most to be wondered at, the fire had more force in the water, that quencheth all things: for the world fighteth for the righteous.

{16:18} For sometime the flame was mitigated, that it might not burn up the beasts that were sent against the ungodly; but themselves might see and perceive that they were persecuted with the judgment of God.

{16:19} And at another time it burneth even in the midst of water above the power of fire, that it might destroy the fruits of an unjust land.

{16:20} Instead whereof thou feddest thine own people with angels' food, and didst send them from heaven bread prepared without their labour, able to content every man's delight, and agreeing to every taste.

{16:21} For thy sustenance declared thy sweetness unto thy children, and serving to the appetite of the eater, tempered itself to every man's liking.

{16:22} But snow and ice endured the fire, and melted not, that they might know that fire burning in the hail, and sparkling in the rain, did destroy the fruits of the enemies.

{16:23} But this again did even forget his own strength,

that the righteous might be nourished.

{16:24} For the creature that serveth thee, who art the Maker increaseth his strength against the unrighteous for their punishment, and abateth his strength for the benefit of such as put their trust in thee.

{16:25} Therefore even then was it altered into all fashions, and was obedient to thy grace, that nourisheth all things, according to the desire of them that had need:

{16:26} That thy children, O Lord, whom thou lovest, might know, that it is not the growing of fruits that nourisheth man: but that it is thy word, which preserveth them that put their trust in thee.

{16:27} For that which was not destroyed of the fire, being warmed with a little sunbeam, soon melted away:

{16:28} That it might be known, that we must prevent the sun to give thee thanks, and at the dayspring pray unto thee.

{16:29} For the hope of the unthankful shall melt away as the winter's hoar frost, and shall run away as unprofitable water.

## Chapter 17

{17:1} For great are thy judgments, and cannot be expressed: therefore unnurtured souls have erred.

{17:2} For when unrighteous men thought to oppress the holy nation; they being shut up in their houses, the prisoners of darkness, and fettered with the bonds of a long night, lay [there] exiled from the eternal providence.

{17:3} For while they supposed to lie hid in their secret sins, they were scattered under a dark veil of forgetfulness, being horribly astonished, and troubled with [strange] apparitions.

{17:4} For neither might the corner that held them keep them from fear: but noises [as of waters] falling down sounded about them, and sad visions appeared unto them with heavy countenances.

{17:5} No power of the fire might give them light: neither could the bright flames of the stars endure to lighten that horrible night.

{17:6} Only there appeared unto them a fire kindled of itself, very dreadful: for being much terrified, they thought the things which they saw to be worse than the sight they saw not.

{17:7} As for the illusions of art magick, they were put down, and their vaunting in wisdom was reprov'd with disgrace.

{17:8} For they, that promised to drive away terrors and troubles from a sick soul, were sick themselves of fear, Page | 57worthy to be laughed at.

{17:9} For though no terrible thing did fear them; yet

being scared with beasts that passed by, and hissing of serpents,

{**17:10**} They died for fear, denying that they saw the air, which could of no side be avoided.

{**17:11**} For wickedness, condemned by her own witness, is very timorous, and being pressed with conscience, always forecasteth grievous things.

{**17:12**} For fear is nothing else but a betraying of the succours which reason offereth.

{**17:13**} And the expectation from within, being less, counteth the ignorance more than the cause which bringeth the torment.

{**17:14**} But they sleeping the same sleep that night, which was indeed intolerable, and which came upon them out of the bottoms of inevitable hell,

{**17:15**} Were partly vexed with monstrous apparitions, and partly fainted, their heart failing them: for a sudden fear, and not looked for, came upon them.

{**17:16**} So then whosoever there fell down was straitly kept, shut up in a prison without iron bars,

{**17:17**} For whether he were husbandman, or shepherd, or a labourer in the field, he was overtaken, and endured that necessity, which could not be avoided: for they were all bound with one chain of darkness.

{**17:18**} Whether it were a whistling wind, or a melodious noise of birds among the spreading branches, or a pleasing fall of water running violently,

{**17:19**} Or a terrible sound of stones cast down, or a running that could not be seen of skipping beasts, or a roaring voice of most savage wild beasts, or a rebounding echo from the hollow mountains; these things made them to swoon for fear.

{**17:20**} For the whole world shined with clear light, and none were hindered in their labour:

{**17:21**} Over them only was spread an heavy night, an image of that darkness which should afterward receive them: but yet were they unto themselves more grievous than the darkness.

## **Chapter 18**

{**18:1**} Nevertheless thy saints had a very great light, whose voice they hearing, and not seeing their shape, because they also had not suffered the same things, they counted them happy.

{**18:2**} But for that they did not hurt them now, of whom they had been wronged before, they thanked them, and besought them pardon for that they had been enemies.

{**18:3**} Instead whereof thou gavest them a burning pillar of fire, both to be a guide of the unknown journey, and an

harmless sun to entertain them honourably.

{18:4} For they were worthy to be deprived of light and imprisoned in darkness, who had kept thy sons shut up, by whom the uncorrupt light of the law was to be given unto the world.

{18:5} And when they had determined to slay the babes of the saints, one child being cast forth, and saved, to reprove them, thou tookest away the multitude of their children, and destroyedst them altogether in a mighty water.

{18:6} Of that night were our fathers certified afore, that assuredly knowing unto what oaths they had given credence, they might afterwards be of good cheer.

{18:7} So of thy people was accepted both the salvation of the righteous, and destruction of the enemies.

{18:8} For wherewith thou didst punish our adversaries, by the same thou didst glorify us, whom thou hadst called.

{18:9} For the righteous children of good men did sacrifice secretly, and with one consent made a holy law, that the saints should be like partakers of the same good and evil, the fathers now singing out the songs of praise.

{18:10} But on the other side there sounded an ill according cry of the enemies, and a lamentable noise was carried abroad for children that were bewailed.

{18:11} The master and the servant were punished after one manner; and like as the king, so suffered the common person.

{18:12} So they all together had innumerable dead with one kind of death; neither were the living sufficient to bury them: for in one moment the noblest offspring of them was destroyed.

{18:13} For whereas they would not believe any thing by reason of the enchantments; upon the destruction of the firstborn, they acknowledged this people to be the sons of God.

{18:14} For while all things were in quiet silence, and that night was in the midst of her swift course,

{18:15} Thine Almighty word leaped down from heaven out of thy royal throne, as a fierce man of war into the midst of a land of destruction,

{18:16} And brought thine unfeigned commandment as a sharp sword, and standing up filled all things with death; and it touched the heaven, but it stood upon the earth.

{18:17} Then suddenly visions of horrible dreams troubled them sore, and terrors came upon them unlooked for.

{18:18} And one thrown here, and another there, half dead, shewed the cause of his death.

{18:19} For the dreams that troubled them did foreshew this, lest they should perish, and not know why they were afflicted.

{**18:20**} Yea, the tasting of death touched the righteous also, and there was a destruction of the multitude in the wilderness: but the wrath endured not long.

{**18:21**} For then the blameless man made haste, and stood forth to defend them; and bringing the shield of his proper ministry, even prayer, and the propitiation of incense, set himself against the wrath, and so brought the calamity to an end, declaring that he was thy servant.

{**18:22**} So he overcame the destroyer, not with strength of body, nor force of arms, but with a word subdued him that punished, alleging the oaths and covenants made with the fathers.

{**18:23**} For when the dead were now fallen down by heaps one upon another, standing between, he stayed the wrath, and parted the way to the living.

{**18:24**} For in the long garment was the whole world, and in the four rows of the stones was the glory of the fathers graven, and thy Majesty upon the daidem of his head.

{**18:25**} Unto these the destroyer gave place, and was afraid of them: for it was enough that they only tasted of the wrath.

## Chapter 19

{**19:1**} As for the ungodly, wrath came upon them without mercy unto the end: for he knew before what they would do;

{**19:2**} How that having given them leave to depart, and sent them hastily away, they would repent and pursue them.

{**19:3**} For whilst they were yet mourning and making lamentation at the graves of the dead, they added another foolish device, and pursued them as fugitives, whom they had intreated to be gone.

{**19:4**} For the destiny, whereof they were worthy, drew them unto this end, and made them forget the things that had already happened, that they might fulfil the punishment which was wanting to their torments:

{**19:5**} And that thy people might pass a wonderful way: but they might find a strange death.

{**19:6**} For the whole creature in his proper kind was fashioned again anew, serving the peculiar commandments that were given unto them, that thy children might be kept without hurt:

{**19:7**} As namely, a cloud shadowing the camp; and where water stood before, dry land appeared; and out of the Red sea a way without impediment; and out of the violent stream a green field:

{**19:8**} Wherethrough all the people went that were defended with thy hand, seeing thy marvellous strange wonders.

{**19:9**} For they went at large like horses, and leaped like lambs, praising thee, O Lord, who hadst delivered them.

{**19:10**} For they were yet mindful of the things that were done while they sojourned in the strange land, how the ground brought forth flies instead of cattle, and how the river cast up a multitude of frogs instead of fishes.

{**19:11**} But afterwards they saw a new generation of fowls, when, being led with their appetite, they asked delicate meats.

{**19:12**} For quails came up unto them from the sea for their contentment.

{**19:13**} And punishments came upon the sinners not without former signs by the force of thunders: for they suffered justly according to their own wickedness, insomuch as they used a more hard and hateful behaviour toward strangers.

{**19:14**} For the Sodomites did not receive those, whom they knew not when they came: but these brought friends into bondage, that had well deserved of them.

{**19:15**} And not only so, but peradventure some respect shall be had of those, because they used strangers not friendly:

{**19:16**} But these very grievously afflicted them, whom they had received with feasting, and were already made partakers of the same laws with them.

{**19:17**} Therefore even with blindness were these stricken, as those were at the doors of the righteous man: when, being compassed about with horrible great darkness, every one sought the passage of his own doors.

{**19:18**} For the elements were changed in themselves by a kind of harmony, like as in a psaltery notes change the name of the tune, and yet are always sounds; which may well be perceived by the sight of the things that have been done.

{**19:19**} For earthly things were turned into watery, and the things, that before swam in the water, now went upon the ground.

{**19:20**} The fire had power in the water, forgetting his own virtue: and the water forgot his own quenching nature.

{**19:21**} On the other side, the flames wasted not the flesh of the corruptible living things, though they walked therein; neither melted they the icy kind of heavenly meat that was of nature apt to melt.

{**19:22**} For in all things, O Lord, thou didst magnify thy people, and glorify them, neither didst thou lightly regard them: but didst assist them in every time and place.